LA SAGRADA

BIBLIA

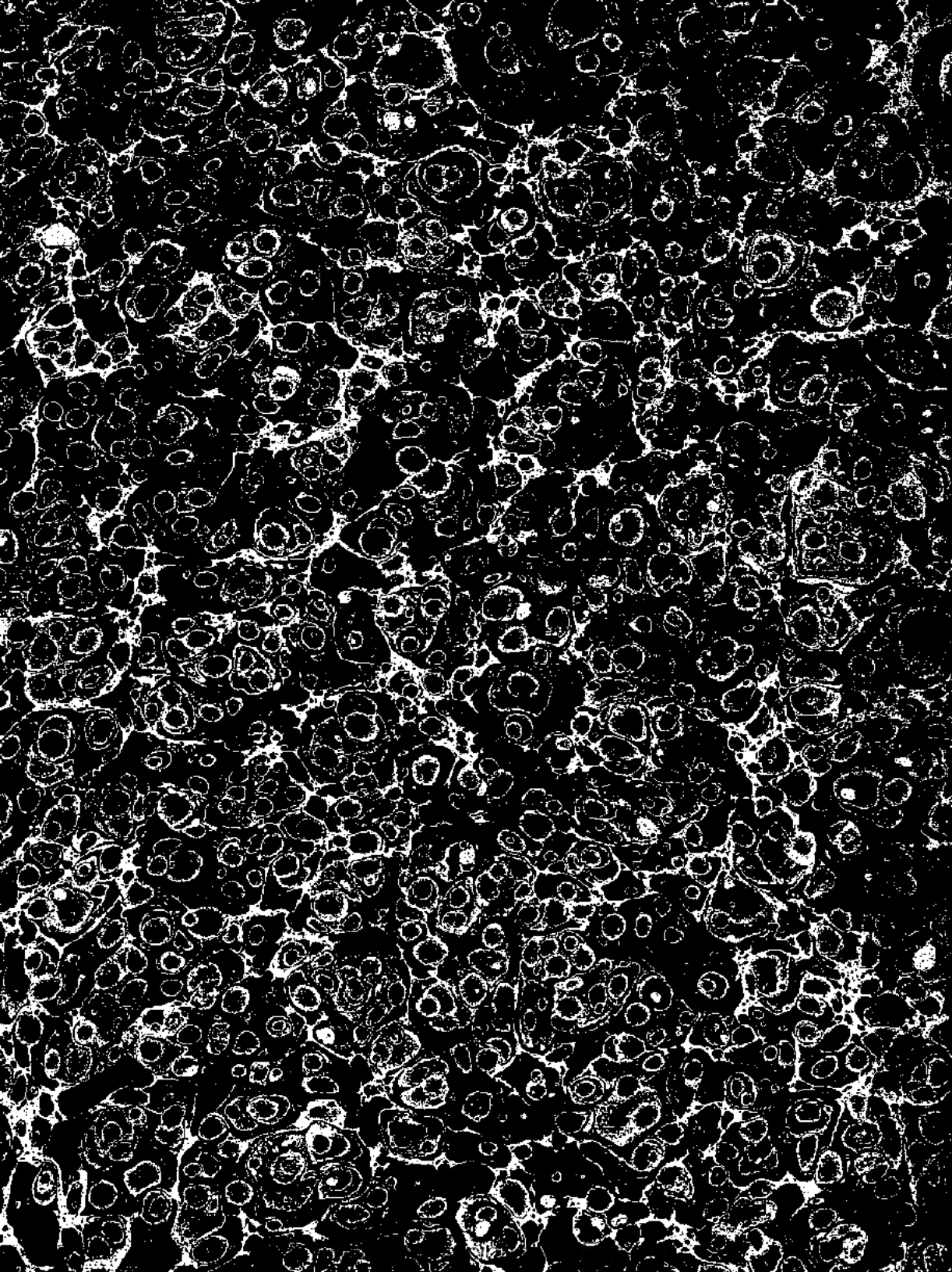
AT[illegible]O

TEST[illegible]

1
50965

309-3

1
50.965



© Biblioteca Nacional de España

LA

SAGRADA BIBLIA

NUEVAMENTE TRADUCIDA

DE LA VULGATA LATINA

AL ESPAÑOL,

ACLARADO EL SENTIDO DE ALGUNOS LUGARES CON LA LUZ QUE DAN LOS TEXTOS ORIGINALES HEBREO Y GRIEGO, É ILUSTRADA CON VARIAS NOTAS SACADAS DE LOS SANTOS PADRES Y EXPOSITORES SAGRADOS,

POR EL ILUSTRÍSIMO SEÑOR

DON FELIX TORRES AMAT,

Obispo de Astorga, del Consejo de S. M., &c.

DE ORDEN DE S. M. LA REINA GOBERNADORA.

TOMO III del Antiguo Testamento, *que contiene el libro de* LOS SALMOS, *el de* LOS PROVERBIOS, EL ECCLESIASTÉS, *el* CANTAR DE CANTARES, *el libro de* LA SABIDURÍA, *el de* EL ECCLESIÁSTICO, *y la* PROFECÍA DE ISAÍAS.

SEGUNDA EDICION.

BIBLIOTECA NACIONAL

MADRID: 1834.

IMPRENTA DE D. MIGUEL DE BURGOS.

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

AL LECTOR.

Es fácil observar que, segun el método con que se ha trabajado esta version castellana de la Sagrada Escritura, ya no han sido necesarias muchísimas de las notas con que el Ilmo. P. Scio y otros traductores tuvieron que explicar los modismos ó frases de las lenguas hebrea y griega, principalmente aquellos que, despues de latinizados, se hacen casi ininteligibles, sobre todo, si se quieren trasladar materialmente á nuestras lenguas modernas. En el *Discurso preliminar* al Antiguo Testamento me parece haber demostrado con evidencia que, para traducir *literalmente*, ó con toda exactitud, muchos idiotismos hebreos y griegos, es absolutamente necesario no atender á la material significacion y colocacion de las palabras; sino al verdadero y rigoroso sentido de la expresion ó cláusula que componen; y que varios pasages de la Escritura presentan un sentido sumamente oscuro, irregular, y á veces falso, ó poco decoroso, solamente por el mal modo de traducirse. La sátira seductora y blasfema de un escritor moderno, elegante y florido en su estilo, pero falaz é impío hasta lo sumo, no tiene otro apoyo que la version gramatical, ó esclava de la letra, con que presenta maliciosamente traducido el texto de la *Vulgata*.

Trasladadas pues al castellano, con la variacion que exige el genio de esta lengua, las expresiones metafóricas y modismos hebreos y griegos que conservó el autor de la version *Vulgata*; reducidas ademas muchísimas notas á una ó dos palabras que se han intercalado en el texto, pero con letra diferente, á imitacion de las que el Ilmo. Sr. Arzobispo Martini puso entre paréntesis, y de lo que han hecho los mas célebres traductores; y finalmente con las remisiones que se hacen al pequeño *Diccionario* de *Notas generales* puesto despues del Nuevo Testamento, era consiguiente que solamente se pusiesen al pie de las páginas aquellas notas que son necesarias para que el lector menos instruido no entienda malamente algun pasage de la Escritura: que es y ha sido siempre el fin principal por que la Iglesia tiene justísimamente mandado que las versiones vulgares de la Sagrada Escritura vayan siempre acompañadas de notas tomadas de los Santos Padres y Expositores católicos.

© Biblioteca Nacional de España

Pero no obstante lo dicho, considerando que este tomo comprende los libros del Antiguo Testamento de que se hace mas uso en la Iglesia, y que son los que suelen leer con mas frecuencia los fieles, me pareció conveniente poner mayor número da notas que en los anteriores. A lo cual me precisó tambien algunas veces el no hallar palabras ó frases castellanas para trasladar, de un modo claro é inteligible á todos, el sentido literal de ciertas expresiones poéticas de los *Salmos*, y singularmente de los *Cantares*, y el lenguage sentencioso, proverbial, y por consiguiente algo oscuro, de los libros *Sapienciales*.

Creo útil recordar aquí nuevamente lo que ya previne en el *Discurso preliminar* al Antiguo Testamento, y tambien al principio del tomo II del mismo, y en el *Prólogo* al Nuevo: es á saber, que mi version no estará exenta de defectos; y que no solo esta, sino ninguna de las demas hechas en lengua vulgar está aprobada por la Iglesia, aunque algunas, como las de los Ilmos. Martini y Scio, sean leidas tantos años hace con general aprecio y utilidad de los fieles. Tan solamente la version latina, llamada *Vulgata*, es la que está declarada por la Iglesia, en el concilio de Trento, *auténtica* ó fehaciente, en lo que pertenece á la fe y á las costumbres.

© Biblioteca Nacional de España

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE LOS SALMOS.

Es este Divino libro una preciosísima coleccion de himnos y canciones sagradas, con las cuales la antigua Iglesia del pueblo de Dios acostumbraba cantar las alabanzas del Señor, tributarle gracias por los beneficios ya recibidos, implorar su misericordia en las necesidades, ensalzar la santidad de la Ley de Dios para encender los corazones de todos en su amor, ó finalmente hacer memoria de las obras grandes del Señor, y en particular de los prodigios de su amorosa y paternal providencia hácia el pueblo de Israel.

Fué antiquísima costumbre entre los hebréos el trasmitir á la posteridad por medio de cantares la memoria de los grandes sucesos; cantares que, con la dulce armonía del verso y el aliciente del estilo poético, se aprendian fácilmente desde la mas tierna edad, y eran por eso un medio seguro y cómodo para conservar el depósito de la historia de la nacion: medio conocido tambien y usado por otros pueblos de la tierra.

Mas en el pueblo de Dios, cuyos monumentos históricos son muchísimo mas antiguos que los de cualquiera otra nacion del mundo, la poesía fué consagrada ya desde su principio únicamente á su verdadero y justo objeto, esto es, á las alabanzas del Señor, y al servicio de la religion y de la virtud. Por otra parte los himnos ó cantares fueron siempre compuestos por varones, no solamente ilustres por sus talentos y hechos, sino tambien animados del espíritu de Dios, el cual les dictó aquellas composiciones; y por lo mismo fueron siempre veneradas como parte del sagrado tesoro de las Divinas Escrituras, conteniendo ademas de los sucesos memorables, preciosos documentos de piedad, é insignes profecías de lo venidero. En el libro del Exodo[1] *se ve el admirable cántico sobre el paso del Mar rojo; y en el Deuteronomio*[2]*, aquel en que Moysés dió al pueblo un compendio de toda la Ley, vaticinando el estado del pueblo en el porvenir, segun que observase ó no la misma Ley. En Judith*[3] *hemos visto una insigne profetisa, que con un sublime cántico describe el triunfo que consiguió sobre el soberbio Holofernes, alabando á Dios y publicándole autor de la empresa. Los libros de Moysés están llenos de vestigios de semejantes poesías en*

1 Exod. c. XV. v. 1.
2 Deut. c. XXXII.
3 Judith. c. XVI.

© Biblioteca Nacional de España

los mas remotos tiempos; como tambien en los posteriores los libros de los Profetas y los del Nuevo Testamento.

Pero el santo Rey David recibió de Dios el singular don de componer un gran número de estos cantares: que por eso fue llamado el insigne cantor de Israel; *y cantor inspirado de Dios, pues* por mí (*dice*) habló el espíritu del Señor, y la palabra de Dios estuvo sobre mi lengua [1]: *por cuya razon los adoptó para su uso la Sinagoga. Así leemos que en la dedicacion del templo de Salomon* cantaban los levitas al son de sus instrumentos los himnos del Señor, hechos en su alabanza por el Rey David [2]. *En la restauracion del culto de Dios mandó lo mismo el Rey Ezechias* [3]. *Finalmente, despues de la cautividad de Babylonia vemos á los levitas* cantando las alabanzas de Dios con los Salmos de David Rey de Israel [4].

Ciento y cincuenta son los Salmos que contiene la coleccion trasmitida por la Sinagoga á la Iglesia christiana; los cuales, á lo ménos la mayor parte, nadie niega que tienen á David por autor. No se guardó, al reunirlos en un volúmen, ningun órden ohronológico; pues se ven muy al principio Salmos compuestos ya en la vejez de David, cuando la conjuracion de Absalon, como el III y otros; y al fin del LXXI se indica ser el último que David compuso.

Aunque los títulos ó inscripciones que tienen los Salmos son tambien de autoridad canónica, especialmente los que se han leido siempre en el texto hebréo, y en las versiones mas célebres; hay otros de cuya autoridad dudan muchos, porque ni se leen en el texto original, ni han sido reconocidos por los Padres de la Iglesia. Trata este punto difusamente el sábio P. D. Calmet en su disertacion sobre los tales títulos. Mas como dice un piadoso y crítico expositor, el cardenal Belarmino, mas bien que de intérprete necesitan de adivino. Convienen todos en que los Salmos fueron compuestos en verso, y en verso propio para cantar; pero no se sabe qué especies de versos fueron, y mucho ménos la música que servia para acompañar dicho canto, y que se señalaba en el título del Salmo. Clemente Alejandrino, diligentísimo investigador de las memorias antiguas, nos asegura que la música sagrada del pueblo hebréo era séria y magestuosa, y digna de aquel Señor que quiere ser servido con un santo temor y temblor, *como enseña el mismo Real Profeta, Salm. II. v. 11. Todo lo cual indica la especie de música que puede admitirse en los templos de los christianos, quienes hacen profesion de adorar al* Padre en espíritu y verdad [5].

El argumento de los Salmos es tan vário y fecundo en ideas, que podemos decir que se contienen en el Salterio todas las preciosas verdades de la Religion, que se hallan esparcidas en los otros Libros sagrados. Porque, como dice san Ambrosio en su prefacio sobre los Salmos: «Cuanto se enseña en la Ley, «cuanto leemos en la historia sagrada, cuanto anuncian los Profetas, y cuan-

1 II. Reg. XXIII. v. 1.
2 II. Paral. VII. v. 6.
3 II. Paral. XXIX. v. 30.
4 I. Esd. III. v. 10.
5 Joann. IV. v. 23.

© Biblioteca Nacional de España

«tas instrucciones, avisos y correcciones se hallan en la moral, otro tanto se en-
«cuentra en los Salmos. Por esta razon cuando los leo, registro en ellos todos
«los misterios de nuestra santa Religion, y todo lo que vaticinaron los Profetas:
«veo y reconozco la gracia de las revelaciones, los testimonios de la resurreccion
«de Jesu-Christo, los premios y castigos de la otra vida: y aprendo á confun-
«dirme y avergonzarme de mis pecados, y á detestarlos y llorarlos enteramente.
«El ejemplo de un Rey y Profeta tan grande me sirve de modelo, para que
«procure arrepentirme muy de corazon de todos ellos, llorarlos con amargas lá-
«grimas, y precaverme en adelante para no volver á cometerlos."

Es necesario advertir aqui que á veces la version latina Vulgata de los Salmos discrepa en alguna palabra del texto hebréo ó griego. Pero por poco que se reflexione, se ve que comunmente una y otra leccion van á parar á un mismo significado; y cuando esto no sucede así, proviene de que la voz hebréa tiene varias significaciones, una de las cuales han seguido los Setenta Intérpretes en la version griega, y otras diferentes versiones antiguas. Es bien sabido que un texto de la sagrada Escritura tiene á veces dos ó mas interpretaciones: que tal es la riqueza de la palabra Divina, que suele tener muchos, pero no contrarios sentidos, como explican los santos Padres. Esta variedad de sentidos no trae inconveniente alguno; *ántes, como observa san Agustin*, aumenta los conocimientos, cuando los lectores no son negligentes.

Para leer con fruto los Salmos, dice el mismo santo Padre, es necesario procurar revestirse de los sentimientos y afectos del Real Profeta: Si el Salmo gime, gime tú tambien con él: si el Salmo entona las alabanzas de Dios, cántalas tú tambien. *Así como el que se acerca á un gran fuego no puede dejar de sentir el ardor: así el que aplica sériamente su atencion á estos Divinos cánticos, llenos de un celestial fuego, es imposible que deje de abrasarse su corazon en santos y piadosos afectos. Son notables las palabras con que san Agustin cuenta lo que le sucedia, cuando, todavia catecúmeno, se preparaba para recibir el bautismo.* «*¡Oh! y qué voces, dice, alzaba hácia ti, oh Dios mio, al*
«*leer los Salmos de David, aquellos cánticos que tan fielmente expresan la*
«*verdadera piedad, y arrojan del corazon toda suerte de orgullo! ¡Qué expre-*
«*siones te dirigia yo á ti, oh Dios, con aquellos Salmos! ¡Y cómo me abra-*
«*saba con ellos de amor hácia ti, y deseaba ardientemente el recitarlos, si po-*
«*sible me fuese, por todo el mundo, contra la soberbia vanidad del género*
«*humano!*" :::: «*Hubiera querido que los enemigos de la piedad se hubiesen*
«*hallado cerca de mi, escuchándome, sin advertirlo yo, mirándome al rostro, y*
«*oyendo mis voces cuando leia el Salmo cuarto, para que conociesen el efecto*
«*que en mi produjo el verso aquel:* Oyóme Dios, que es mi justicia, cuando le
«invoqué. Ten misericordia de mí, y escucha benigno mi oracion. *Apoderóse*
«*de mi un espantoso temor: mas al momento se encendió en mi la esperanza, y*
«*salté de gozo, oh Padre, confiado en tu misericordia. Y todos estos afectos se*
«*me salian por los ojos y por la boca, cuando tu Espíritu de bondad, diri-*

© Biblioteca Nacional de España

«giéndose á nosotros, añade: Oh hijos del hombre, ¿hasta cuando sereis de co-
«razon estúpido? ¿Por qué amais la vanidad, y andais tras de la mentira?"
(*Conf. IX. cap. 4*).

Este bello ejemplo de san Agustin demuestra muy claramente cómo una alma fiel aprende con las palabras y afectos de David á adorar á Dios, y á implorar su misericordia; á detestar la ingratitud y culpas pasadas, y esperar de este modo el perdon; á bendecirle y darle gracias; á pedir su amparo; á avivar en sí la fé, la esperanza, y el amor; y en fin á orar con el espíritu, como enseña el Apóstol. Tales afectos inspira la atenta lectura y meditacion de los Salmos al corazon del cristiano. Y á pesar de que ha desaparecido gran parte de la belleza y sublimidad del lenguage, y del número ó armonía de voces que tanto brillan en el texto original hebréo; con todo quedan aun muchos pasages que arrebatan el ánimo de todos los lectores.

© Biblioteca Nacional de España

Para que el cristiano pueda con mas facilidad proporcionar á la situacion de su alma la lectura de los Salmos que mas le convengan, á fin de excitar su piedad y devocion, he creido útil poner el indice que sigue.

Felicidad de los buenos, y desgracia de los malos. 1, 10, 14, 31, 57, 125, 127, 144.
Grandeza de Dios en sí mismo, y en sus criaturas. 8, 18, 32, 91, 103, 138, 144.
Para excitarse á admirar y alabar la grandeza de Dios. 8, 17, 29, 92, 94, 96, 97, 103, 106, 113, 134, 135, 138, 144, 146, 148, 149, 150.
Profecías del Nacimiento, Muerte, y Resurreccion de Jesu-Christo. 21, 44, 63, 84, 88, 92, 108.
Reino de Dios, y felicidad de los Santos; Ascension de Jesu-Christo. 17, 23, 96, 98, 109.
Reino de Jesu-Christo; exhortacion á los Reyes y á los jueces. 2, 8, 17, 81, 100, 137.
Extension de la Iglesia; conversion de las naciones; admirables efectos de la palabra de Dios, la cual es comparada con el trueno. 28, 44, 45, 46, 47, 64, 66, 67, 71, 75, 85, 86, 92, 99, 110, 113, 128, 146.
Última venida de Jesu-Christo. 49, 92, 93, 96, 98, 149.
Para moverse á despreciar las cosas terrenas. 41, 42, 83, 94, 118, 136, 119, 141.
Para pedir perdon de los pecados, los Salmos Penitenciales, que son el 6, 31, 37, 50, 101, 129, 142: y ademas el 24, y 105.
Esperanza en Dios. 10, 17, 22, 26, 45, 63, 82, 36, 61, 70, 89, 90, 111, 118, 122.
Para moverse á la conversion del corazon. 5, 38, 49, 73, 47, 4, 31, 50, 101, 129.
Para sentir el temor de los juicios de Dios. 7, 10, 20, 35, 48, 49, 57, 63, 74, 75, 81, 82, 93, 98, 108.
Para resignarse á su voluntad. 22, 24, 38, 39, 54, 61, 130, 142.
Para confiar en su bondad. 3, 4, 22, 26, 45, 56, 59, 60, 70, 90, 123, 124, 146.
Para sentir el gusto de la oracion. 5, 16, 62, 85, 89, 120, 122, 129, 140, 141, 142.
Para dirigir á Dios su corazon. 41, 42, 60, 62, 72, 83, 121.
Para pedir por la Iglesia cuando está afligida. 9, 43, 45, 73, 78, 79, 122, 128.
Para pedir auxilio contra las calumnias y persecuciones. 3, 7, 25, 30, 34, 43, 51, 53, 54, 58, 68, 69, 139.
Para pedirle contra los enemigos de nuestra salvacion. 4, 11, 16, 26, 27, 55, 56, 63, 119.
Para acudir á Dios en las aflicciones y tristezas. 12, 30, 48, 41, 42, 61, 72, 85, 87, 121, 140.
Para alcanzar su misericordia. 50, 101, 129, 6, 25, 27, 31, 37, 38, 73, 30, 76, 69, 84, 142.
Accion de gracias. 143, 32, 33, 65, 84, 43, 77, 9, 17, 22, 29, 39, 65, 77, 88, 80, 104, 106, 114, 115, 117, 123.
Infelicidad del hombre que prefiere las criaturas á Dios. 48, 51, 55, 113.
Deseo de la eterna gloria. 14, 83, 121, 41, 42, 94, 118, 136, 141.

© Biblioteca Nacional de España

Invitacion á alabar á Dios. 94, 95, 97, 102, 105, 106, 107, 112, 116, 133, 134, 135, 148, 150.
Por el Rey. 19, 20, 71, 131.
Proteccion de Dios sobre los buenos. 26, 30, 62, 119, 120, 124, 126, 140, 10, 22, 45, 63, 70, 82, 89.
Exhortacion á la paciencia. 36, 72, 61, 51.
Para pedir á Dios la humildad. 30, 130.
Para pedir la caridad. 62, 132.
En la tristeza y afliccion. 3, 7, 12, 36, 16, 24, 85, 40, 59, 87, 101, 65, 60, 68, 76, 79, 86, 141.
Para pedir á Dios por los enfermos, y consolarlos. 12, 22, 24, 26, 30, 37, 38, 41, 42, 50, 83, 86, 90, 114, 118, 119, 120, 121, 129, 143, 145.
Durante alguna persecucion. 3, 7, 16, 43, 53, 66, 85, 128, 139, 140, 141.
Contra los malos. 93, 139, 108, 11, 13, 15, 34, 35, 52, 54, 56, 58, 73, 74, 78, 82.
Contra la murmuracion y la calumnia. 25, 30, 34, 51, 139.

Se han notado los Salmos que contienen las antecedentes verdades y documentos de vida cristiana, no porque dejen de hallarse en casi todos los demas Salmos, sino porque se expresan con mas energía. Y en todos los Salmos se contienen ademas otras muchas sentencias pertenecientes á la fé y costumbres, dignísimas de nuestra continua meditacion.

© Biblioteca Nacional de España

LIBRO DE LOS SALMOS.

SALMO PRIMERO.

Felicidad de los justos: infelicidad de los pecadores.

1 *Beatus vir, qui non abiit in consilio impiorum, et in via peccatorum non stetit, et in cathedra pestilentiæ non sedit:*

2 *sed in lege Domini voluntas ejus, et in lege ejus meditabitur die ac nocte.*

3 *Et erit tanquam lignum, quod plantatum est secus decursus aquarum, quod fructum suum dabit in tempore suo: et folium ejus non defluet: et omnia quæcumque faciet prosperabuntur.*

4 *Non sic impii, non sic: sed tanquam pulvis, quem projicit ventus à facie terræ.*

5 *Ideò non resurgent impii in judicio: neque peccatores in concilio justorum.*

6 *Quoniam novit Dominus viam justorum: et iter impiorum peribit.*

1 Dichoso aquel varon que no se deja llevar de los consejos de los malos, ni se detiene en el camino de los pecadores, ni se asienta en la cátedra pestilencial *de los libertinos*[1];

2 sino que tiene puesta *toda* su voluntad en la Ley del Señor, y está meditando en ella dia y noche.

3 Él será como el árbol plantado junto á las corrientes de las aguas, el cual dará su fruto en el debido tiempo, — y cuya hoja no caerá *nunca*: y cuanto él hiciere tendrá próspero efecto.

4 No así los impíos, no así; sino que serán como el tamo ó *polvo*[2] que el viento arroja de la superficie de la tierra.

5 Por tanto no prevalecerán los impíos en juicio: ni los pecadores *estarán* en la asamblea de los justos[3].

6 Porque conoce el Señor *y premia* el proceder de los justos; mas la senda de los impíos terminará en la perdicion.

SALMO II.

Establecimiento del reino del Mesías contra los esfuerzos de los hombres. A Jesu-Christo han de obedecer todos los que quieran salvarse.

1 *Quare fremuerunt Gentes, et populi meditati sunt inania?*

2 *Astiterunt reges terræ, et principes convenerunt in unum, adversus Domi-*

1 ¿Por qué causa se han embravecido *tanto* las naciones, y los pueblos maquinan vanos proyectos?

2 Háuse coligado los Reyes de la tierra; y se han confederado los príncipes

1 Segun el hebréo puede traducirse: *ni toma asiento entre corrompidos mofadores:* ó en *cátedra de pestilencia.*

2 En el hebréo se lee מוץ *mots*, que traducimos *tamo*, que es lo que resulta de la cáscara del trigo despues de trillado.

3 Esto es, los impíos no resucitarán en el dia del juicio para vivir en la gloria celestial. Ni estarán los pecadores en aquella congregacion de los justos.

© Biblioteca Nacional de España

num, et adversùs Christum ejus.

contra el Señor, y contra su Christo, *ó Mesias.*

3 *Dirumpamus vincula eorum; et projiciamus à nobis jugum ipsorum.*

3 Rompamos, *dijeron*, sus ataduras, y sacudamos léjos de nosotros su yugo.

4 *Qui habitat in cœlis irridebit eos: et Dominus subsannabit eos.*

4 *Mas* aquel que reside en los cielos se burlará de ellos; se mofará de ellos el Señor [1].

5 *Tunc loquetur ad eos in ira sua, et in furore suo conturbabit eos.*

5 Entónces les hablará él en su indignacion, y los llenará de terror con su saña.

6 *Ego autem constitutus sum rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, prædicans præceptum ejus.*

6 Mas yo he sido por él constituido Rey sobre Sion su santo monte, para predicar su Ley.

7 *Dominus dixit ad me: Filius meus es tu, ego hodie genui te.*

7 A mí me dijo el Señor: Tú eres mi hijo [2]; Yo te engendré hoy.

8 *Postula à me, et dabo tibi Gentes hæreditatem tuam, et possessionem tuam terminos terræ.*

8 Pídeme, y te daré las naciones en herencia tuya, y extenderé tu dominio hasta los extremos de la tierra.

9 *Reges eos in virga ferrea, et tanquam vas figuli confringes eos.*

9 Regirlos has con cetro de hierro: y *si te resisten*, los desmenuzarás como un vaso de barro.

10 *Et nunc, reges, intelligite: erudimini, qui judicatis terram.*

10 Ahora pues, oh Reyes, entendedlo: sed instruidos vosotros los que júzgais *ó gobernais* la tierra.

11 *Servite Domino in timore, et exultate ei cum tremore.*

11 Servid al Señor con temor, y regocijaos en él poseidos *siempre* de *un* temblor *santo.*

12 *Apprehendite disciplinam, nequando irascatur Dominus, et pereatis de via justa.*

12 Abrazad la buena doctrina; no sea que al fin se irrite el Señor, y perezcais descarriados de la senda de la justicia.

13 *Cum exarserit in breoi ira ejus, beati omnes qui confidunt in eo.*

13 *Porque* cuando de aquí á poco se inflamare su ira, bienaventurados todos aquellos que ponen en él su confianza.

SALMO III.

David perseguido implora el auxilio de Dios contra sus enemigos [3].

1 Psalmus David, cum fugeret à facie Absalom filii sui. III.

1 **Salmo de David cuando TEMEROSO iba huyendo de su hijo Absalom.**

2 *Domine, quid multiplicati sunt qui tribulant me? multi insurgunt adversum me.*

2 *¡Ah* Señor! ¿Cómo es que se han aumentado tanto mis perseguidores? Son muchísimos los que se han rebelado contra mí.

3 *Multi dicunt animæ mæ: Non est salus ipsi in Deo ejus.*

3 Muchos dicen de mí: Ya no tiene que esperar de su Dios salvacion *ó amparo.*

---

1 Y de sus vanos proyectos.

2 *Hebr. cap. I. 5. et V. 5: Act. XIII. v. 33.*

3 *II. Reg. XV. v. 14.* Este salmo, segun el comun sentir de los Santos Padres, nos ofrece en la persona de David perseguido por su hijo Absalom una figura de Jesu-Christo perseguido por los hijos de su sinagoga ingrata.

© Biblioteca Nacional de España

4 *Tu autem, Domine, susceptor meus es, gloria mea, et exaltans caput meum.*

5 *Voce mea ad Dominum clamavi; et exaudivit me de monte sancto suo.*

6 *Ego dormivi, et soporatus sum: et exurrexi, quia Dominus suscepit me.*

7 *Non timebo millia populi circumdantis me: exurge, Domine, salvum me fac, Deus meus.*

8 *Quoniam tu percussisti omnes adversantes mihi sine causa: dentes peccatorum contrivisti.*

9 *Domini est salus: et super populum tuum benedictio tua.*

4 Pero tú, oh Señor, *tú* eres mi protector, mi gloria, y el que me haces levantar cabeza.

5 A voces clamé al Señor, y él me oyó *benigno* desde su santo monte.

6 Yo me dormí[1], y me entregué á un profundo sueño; y me levanté, porque el Señor me tomó bajo su amparo.

7 No temeré *pues* á ese innumerable gentío que me tiene cercado: levántate, oh Señor, sálvame tú, Dios mio:

8 pues tú has castigado á todos los que sin razon me hacen guerra: les has quebrantado á los pecadores los dientes[2].

9 Del Señor nos viene la salvacion; y tú, *oh Dios mio*, bendecirás á tu pueblo.

SALMO IV.

David perseguido de sus enemigos, es librado de ellos por su oracion y confianza en Dios.

1 In finem in carminibus. Psalmus David. IV.

2 *Cum invocarem exaudivit me Deus justitiæ meæ: in tribulatione dilatasti mihi. Miserere mei, et exaudi orationem meam.*

3 *Filii hominum, usquequò gravi corde? ut quid diligitis vanitatem et quæritis mendacium?*

4 *Et scitote quoniam mirificavit Dominus sanctum suum: Dominus exaudiet me cum clamavero ad eum.*

5 *Irascimini et nolite peccare: quæ dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris compungimini.*

6 *Sacrificate sacrificium justitiæ, et sperate in Domino. Multi dicunt: Quis ostendit nobis bona?*

7 *Signatum est super nos lumen vultûs tui, Domine: dedisti lætitiam in corde meo.*

1 **Para el fin: Salmo y Cántico de David.**

2 Así que yo le invoqué, oyóme Dios, que es mi justicia[3]: tú, *oh Dios mio*, en mi angustia me ensanchaste el corazon.—Apiádate *aun* de mí, y presta oidos á mi oracion.

3 Oh hijos de los hombres, ¿hasta cuándo seréis de estúpido corazon? ¿por qué amais la vanidad y vais en pos de la mentira?

4 Sabed pues que *es* el Señor *quien* ha hecho admirable á su Santo[4]: el Señor me oirá siempre que clamáre á él.

5 Enojáos[5], y no querais pecar *mas*; compungios en el retiro de vuestros lechos de las cosas que andais meditando en vuestros corazones.

6 Ofreced sacrificios de justicia[6], y confiad en el Señor. Dicen muchos: ¿Quién nos hará ver los bienes *que se nos prometen?*

7 Impresa está, Señor, sobre nosotros la luz de tu rostro: tú has infundido la alegría en mi corazon[7].

---

1 Á pesar de tener tantos enemigos.
2 Esto es, la fuerza para perderme.
3 Otros traducen: *Oráme mi justísimo Dios.*
4 Esto es, á su *Christo* ó *Ungido*.
5 Contra vosotros mismos. *Ephes. IV. v. 26.*
6 Ó de buenas obras.
7 Has infundido una alegría en mi corazon, mayor que la de ellos cuando cogen mucho pan y vino.

© Biblioteca Nacional de España

8 *A fructu frumenti, vini, et olei sui, multiplicati sunt.*

9 *In pace in idipsum dormiam, et requiescam;*

10 *quoniam tu, Domine, singulariter in spe constituisti me.*

8 Ellos están bien abastecidos y alegres con la abundancia de su trigo, vino y aceite:

9 mas yo, *Dios mio*, dormiré en paz, y descansaré *en tus promesas*:

10 porque tú, oh Señor, solo tú has asegurado mi esperanza [1].

SALMO V.

Fervorosa oracion que hace David á Dios; en la cual dice cuanto aborrece el Señor á los malos, y cuanto ama y favorece á los buenos.

1 In finem pro ea, quæ hæreditatem consequitur. Psalmus David. V.

2 *Verba mea auribus percipe, Domine, intellige clamorem meum.*

3 *Intende voci orationis meæ, rex meus et Deus meus.*

4 *Quoniam ad te orabo: Domine, manè exaudies vocem meam.*

5 *Manè astabo tibi et videbo: quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.*

6 *Neque habitabit juxta te malignus: neque permanebunt injusti ante oculos tuos.*

7 *Odisti omnes qui operantur iniquitatem: perdes omnes, qui loquuntur mendacium. Virum sanguinum et dolosum abominabitur Dominus.*

8 *Ego autem in multitudine misericordiæ tuæ, introibo in domum tuam: adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo.*

9 *Domine, deduc me in justitia tua: propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam.*

10 *Quoniam non est in ore eorum veritas: cor eorum vanum est.*

11 *Sepulchrum patens est guttur eorum, linguis suis dolosè agebant, judica illos, Deus. Decidant à cogitationibus suis, secundùm multitudinem impietatum eorum expelle eos, quoniam*

1 **Para el fin: por aquella que consigue la herencia: Salmo de David.**

2 Presta oidos, Señor, á mis palabras: escucha mis clamores.

3 Atiende á la voz de mis súplicas, oh mi Rey y Dios mio.

4 Porque á tí enderezaré mi oracion: de mañana, oh Señor, oirás mi voz.

5 Al amanecer me pondré en tu presencia, y te contemplaré. Porque no eres tú un Dios que ame la iniquidad;

6 ni morará junto á tí el maligno, ni los injustos [2] podrán permanecer delante de tus ojos.

7 Tú aborreces á todos los que obran la iniquidad: tú perderás á todos aquellos que hablan mentira. — Al hombre sanguinario y fraudulento, el Señor le abominará:

8 pero yo *confiado* en la muchedumbre de tus misericordias, — entraré en tu casa; y poseido de tu *santo* temor, doblaré mis rodillas ante tu santo templo [3].

9 Guíame, oh Señor, por *la senda de* tu justicia: haz que sea recto ante tus ojos mi camino, por causa de mis enemigos.

10 Pues en su boca no se halla palabra de verdad: su corazon está lleno de vanidad *y perfidia*.

11 Su garganta es un sepulcro abierto: con sus lenguas urden *contínuamente* engaños. Júzgalos, oh Dios *mio*. — Frústrense sus designios, arrójalos fuera, *léjos de tu presencia*, como lo me-

1 Otros traducen: *Me has solidado en la esperanza de una manera muy singular.*

2 El hebréo: *los insensatos.*

3 Ó *Tabernáculo.*

© Biblioteca Nacional de España

irritaverunt te, Domine.

12 *Et lætentur omnes, qui sperant in te: in æternum exultabunt: et habitabis in eis. Et gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum,*

13 *quoniam tu benedices justo, Domine, ut scuto bonæ voluntatis tuæ coronasti nos.*

recen sus muchas impiedades; puesto que, oh Señor, te han irritado.

12 Al contrario, alégrense todos aquellos que ponen en ti su esperanza: se regocijarán eternamente, y tú morarás en ellos.—Y en ti se gloriarán todos los que aman tu *santo* Nombre,

13 porque tú colmarás de bendiciones al justo.—Señor, con tu benevolencia, como con un escudo, nos has cubierto por todos lados [1].

SALMO VI.

Sentimientos de un verdadero penitente.

1 In finem in carminibus, Psalmus David, pro octava. VI.

2 *Domine, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripias me.*

3 *Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum: sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.*

4 *Et anima mea turbata est valde: sed tu, Domine, usquequò?*

5 *Convertere, Domine, et eripe animam meam: salvum me fac propter misericordiam tuam.*

6 *Quoniam non est in morte qui memor sit tui: in inferno autem quis confitebitur tibi?*

7 *Laboravi in gemitu meo, lavabo per singulas noctes lectum meum: lacrymis meis stratum meum rigabo.*

8 *Turbatus est à furore oculus meus: inveteravi inter omnes inimicos meos.*

9 *Discedite à me omnes qui operamini iniquitatem, quoniam exaudivit Dominus vocem fletûs mei.*

10 *Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam suscepit.*

1 **Para el fin: Cántico y Salmo de David para la octava.**

2 Señor, no me reprendas en *medio de* tu saña, ni me castigues en *la fuerza de* tu enojo.

3 Ten, Señor, misericordia de mí, que estoy sin fuerzas: sáname, oh Señor, porque *hasta* mis huesos se han estremecido.

4 Y está mi alma sumamente perturbada: pero tú, Señor, ¿hasta cuando [2]?

5 Vuélvete *á mí*, Señor, y libra mi alma: sálvame por tu misericordia.

6 Porque en muriendo ya no hay quien se acuerde de ti; y en el infierno ¿quién te tributará alabanzas [3]?

7 Me he consumido á fuerza de *tanto* gemir: todas las noches baño mi lecho con mis lágrimas: inundo con ellas el lugar de mi descanso [4].

8 Por causa de la indignacion se han obscurecido mis ojos: he envejecido *y quedado endeble* en medio de todos mis enemigos.

9 Apartáos *léjos* de mí todos los que obrais la iniquidad: porque ha oido el Señor *benignamente* la voz de mi llanto.

10 Ha otorgado el Señor mi súplica: ha aceptado mi oracion.

---

1 Puede traducirse: *Señor, tu buena voluntad nos ha cubierto á manera de escudo*, y protegido *por todos lados.*

2 ¿Harás durar mi tribulacion?

3 *Psalm. CXIII. v. 17.—Isaias XXXVIII. v. 15.—O, el sepulcro. Psalm. XXIX. v. 10.* Véase *Infierno.*

4 Acordándome de mis pecados.

© Biblioteca Nacional de España

11 *Erubescant, et conturbentur vehementer omnes inimici mei: convertantur et erubescant valde velociter.*

11 Avergüéncense, y queden llenos de la mayor turbacion todos mis enemigos: retírense, y váyanse al momento cubiertos de ignominia.

SALMO VII.

Implora la justicia del Señor, para que le defienda de sus enemigos; cuya ruina predice.

1 Psalmus David, quem cantavit Domino pro verbis Chusi filii Jemini. VII.

1 **Salmo de David, cantado por él al Señor con motivo de las palabras de Chusi, hijo de Jemini [1].**

2 *Domine Deus meus, in te speravi: salvum me fac ex omnibus persequentibus me, et libera me.*

2 Señor, Dios mio, en tí he puesto mi esperanza: sálvame de todos mis perseguidores, y líbrame.

3 *Nequando rapiat ut leo animam meam, dum non est qui redimat, neque qui salvum faciat.*

3 No sea que *alguno*, como leon, arrebate tal vez mi alma, sin que haya nadie que me libre y ponga en salvo.

4 *Domine Deus meus, si feci istud, si est iniquitas in manibus meis:*

4 *¡Ah!* Señor Dios mio, si yo tal hice, si hay iniquidad en mis acciones,

5 *si reddidi retribuentibus mihi mala, decidam meritò ab inimicis meis inanis.*

5 si he vuelto mal por mal á los que me le han hecho; caiga yo justamente en las garras de mis enemigos, sin recurso.

6 *Persequatur inimicus animam meam, et comprehendat, et conculcet in terra vitam meam, et gloriam meam in pulverem deducat.*

6 Persígame el enemigo, y apodérese de mí, y estrélleme contra el suelo, y reduzca á polvo mi gloria.

7 *Exurge, Domine, in ira tua: et exaltare in finibus inimicorum meorum. Et exurge, Domine Deus meus, in præcepto quod mandasti:*

7 Levántate, oh Señor, *en el momento* de tu enojo, y ostenta tu grandeza en medio de mis enemigos. — Sí, Señor Dios mio, levántate segun la ley por tí establecida;

8 *et synagoga populorum circumdabit te. Et propter hanc in altum regredere:*

8 y el concurso de las naciones se reunirá al rededor de tí. — Por amor de esta congregacion vuelve á subir á lo alto [a]:

9 *Dominus judicat populos. Judica me, Domine, secundùm justitiam meam, et secundùm innocentiam meam super me.*

9 el Señor es quien juzga á los pueblos. — Júzgame, *pues*, oh Señor, segun mi justicia, y segun la inocencia que hay en mí.

10 *Consumetur nequitia peccatorum, et diriges justum, scrutans corda et renes Deus.*

10 Acábese ya la malicia de los pecadores: y tú, oh Dios, que penetras los corazones, y los afectos *mas íntimos*, encaminarás al justo.

11 *Justum adjutorium meum à Domino, qui salvos facit rectos corde.*

11 Mi socorro le espero del Señor; el cual saca á salvo á los rectos de corazon.

12 *Deus judex justus, fortis et patiens, nunquid irascitur per singulos dies?*

12 Dios, justo juez, fuerte, y sufrido, ¿enójase acaso todos los dias?

1 *II. Reg. XVI. v. 7.*

a Al trono de tu justicia.

© Biblioteca Nacional de España

13 *Nisi conversi fueritis, gladium suum vibrabit: arcum suum tetendit, et paravit illum.*

14 *Et in eo paravit vasa mortis, sagittas suas ardentibus effecit.*

15 *Ecce parturiit injustitiam: concepit dolorem, et peperit iniquitatem.*

16 *Lacum aperuit, et effodit eum, et incidit in foveam quam fecit.*

17 *Convertetur dolor ejus in caput ejus: et in verticem ipsius iniquitas ejus descendet.*

18 *Confitebor Domino secundum justitiam ejus: et psallam nomini Domini altissimi.*

13 Si vosotros no os convirtiéreis, vibrará su espada: entesado tiene su arco y asestado;

14 y en él ha puesto dardos mortales, y tiene dispuestas sus abrasadoras saetas.

15 Hé aquí que *el impío* ha parido la injusticia: concibió el dolor [1], y parió el pecado.

16 Él abrió y ahondó una fosa: mas ha caido en esa *misma* fosa que él hizo.

17 El dolor *que quiso ocasionarme*, recaerá contra él; y su iniquidad descargará sobre su cabeza.

18 Glorificaré yo al Señor por su justicia, y cantaré himnos de alabanza al *excelso* nombre del Señor Altísimo.

SALMO VIII.

Admirable providencia del Señor para con el hombre, tanto en su creacion, como en su renovacion por Jesu-Christo.

1 In finem pro torcularibus, Psalmus David. VIII.

2 *Domine Dominus noster, quàm admirabile est nomen tuum in universa terra! Quoniam elevata est magnificentia tua super cœlos.*

3 *Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem propter inimicos tuos, ut destruas inimicum et ultorem.*

4 *Quoniam videbo cœlos tuos, opera digitorum tuorum: lunam et stellas, quæ tu fundasti.*

5 *Quid est homo, quòd memor es ejus? aut filius hominis, quoniam visitas eum?*

6 *Minuisti eum paulò minus ab angelis, gloria et honore coronasti eum:*

7 *et constituisti eum super opera manuum tuarum.*

8 *Omnia subjecisti sub pedibus ejus: oves et boves universas, insuper et pecora campi:*

9 *volucres cœli, et pisces maris, qui perambulant semitas maris.*

10 *Domine Dominus noster, quàm*

1 **Al fin: para los lagares: Salmo de David.**

2 Oh Señor, *Soberano* dueño nuestro, ¡cuán admirable es tu *santo* Nombre en toda la redondez de la tierra!—Porque tu magestad se vé ensalzada sobre los cielos.

3 De la boca de los niños, y de los que están aun pendientes del pecho de sus madres, hiciste tú salir perfecta alabanza, por razon de tus enemigos, para destruir al enemigo y al vengativo.

4 Yo contemplo tus cielos, obra de tus dedos, la luna y las estrellas que tú criaste, *y exclamo:*

5 ¿Qué es el hombre, para que tú te acuerdes de él? ¿O qué es el hijo del hombre, para que vengas á visitarle?

6 Hicístele un poco inferior á los ángeles, coronástele de gloria y de honor,

7 y le has dado el mando sobre las obras de tus manos.

8 Todas ellas las pusiste á sus pies: todas las ovejas y bueyes, y aun las bestias del campo:

9 las aves del cielo, y los peces del mar que hienden sus ondas.

10 Oh Señor, *Soberano* Dueño nues-

1 O proyectó el daño del prójimo, y cuando le ejecutó, etc.

© Biblioteca Nacional de España

admirabile est nomen tuum in universa terra?

tro, ¡y cuán admirable es tu Nombre en toda la redondez de la tierra!

SALMO IX.

En la primera parte del Salmo da gracias por la victoria conseguida de los enemigos.

1 In finem pro occultis filii, Psalmus David IX.

2 *Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo: narrabo omnia mirabilia tua.*

3 *Lætabor et exultabo in te: psallam nomini tuo, Altissime.*

4 *In convertendo inimicum meum retrorsùm: infirmabuntur, et peribunt à facie tua.*

5 *Quoniam fecisti judicium meum, et causam meam: sedisti super thronum qui judicas justitiam.*

6 *Increpasti Gentes, et periit impius: nomen eorum delesti in æternum, et in sæculum sæculi.*

7 *Inimici defecerunt frameæ in finem: et civitates eorum destruxisti. Periit memoria eorum cum sonitu:*

8 *et Dominus in æternum permanet. Paravit in judicio thronum suum:*

9 *et ipse judicabit orbem terræ in æquitate, judicabit populos in justitia.*

10 *Et factus est Dominus refugium pauperi: adjutor in opportunitatibus, in tribulatione.*

11 *Et sperent in te qui noverunt nomen tuum: quoniam non dereliquisti quærentes te, Domine.*

12 *Psallite Domino, qui habitat in Sion: annuntiate inter Gentes studia ejus:*

13 *quoniam requirens sanguinem eorum recordatus est: non est oblitus clamorem pauperum.*

1 **Para el fin: por los ocultos arcanos del Hijo: Salmo de David.**

2 A ti, oh Señor, tributaré gracias con todo mi corazon: contaré todas tus maravillas.

3 Me alegraré en ti y saltaré de gozo: cantaré himnos á tu Nombre, oh *Dios* Altísimo.

4 Porque tú pusiste en fuga á mis enemigos; y quedarán debilitados, y perecerán delante de tí.

5 Pues tú me has hecho justicia, y has tomado la defensa de mi causa: Tè has sentado sobre el trono, tú que juzgas segun justicia.

6 Has reprendido á las naciones [1], y pereció el impío: has borrado los nombres de los tales para siempre por los siglos de los siglos.

7 Quedan embotadas para siempre las espadas del enemigo, y has asolado sus ciudades. —Desvanecióse como el sonido su memoria:

8 mas el Señor subsiste eternamente. — Él preparó su trono para ejercer el juicio;

9 y él mismo es quien hà de juzgar con rectitud la redondez de la tierra; juzgará los pueblos con justicia.

10 El Señor se ha hecho el amparo del pobre: socorriéndole oportunamente en la tribulacion.

11 Confien pues en ti, *oh Dios mio*, los que conocen *y adoran* tu Nombre; porque jamas has desamparado, Señor, á los que á ti recurren.

12 Cantad himnos al Señor que tiene su morada en *el monte santo de* Sion: anunciad entre las naciones sus proezas.

13 Porque vengando la sangre de sus siervos, ha hecho ver que se acuerda de ellos: no ha echado en olvido el clamor de los pobres.

1 Que se levantaron contra mi.

© Biblioteca Nacional de España

14 *Miserere mei, Domine, vide humilitatem meam de inimicis meis.*

14 Apiádate, Señor, de mí: mira el abatimiento á que me han reducido mis enemigos.

15 *Qui exaltas me de portis mortis, ut annuntiem omnes laudationes tuas in portis filiæ Sion.*

15 Tú que me sacas de las puertas de la muerte, para que publique todas tus alabanzas en las puertas de la hija de Sion [1].

16 *Exultabo in salutari tuo: infixæ sunt Gentes in interitu, quem fecerunt. In laqueo isto quem absconderunt, comprehensus est pes eorum.*

16 Manifestaré mi júbilo por haberme tú salvado: Las gentes *que me perseguian* han quedado sumidas en la perdicion que habian preparado *contra mí.* — En el lazo mismo, que *me* tenian ocultamente armado, ha quedado preso su pié.

17 *Cognoscetur Dominus judicia faciens: in operibus manuum suarum comprehensus est peccator.*

17 *Así* se reconocerá que el Señor hace justicia [2]; *al ver* que el pecador ha quedado preso en las obras *ó lazos* de sus *propias* manos.

18 *Convertantur peccatores in infernum, omnes Gentes quæ obliviscuntur Deum.*

18 Serán arrojados al infierno los pecadores, y todas esas gentes que viven olvidadas de Dios.

19 *Quoniam non in finem oblivio erit pauperis: patientia pauperum non peribit in finem.*

19 Que no estará para siempre olvidado el pobre: ni quedará para siempre frustrada la paciencia de los infelices.

20 *Exurge, Domine, non confortetur homo: judicentur Gentes in conspectu tuo.*

20 Levántate, oh Señor: *haz* que no prevalezca el hombre *maloado*; sean juzgadas las gentes ante tu presencia.

21 *Constitue, Domine, legislatorem super eos: ut sciant Gentes quoniam homines sunt.*

21 Establece, Señor, sobre ellas un legislador; para que conozcan que son hombres *débiles y miserables.*

Segunda parte, que es el SALMO X segun los hebréos: *en la que implora el Profeta el auxilio del Señor.*

Psalmus X. secundùm Hebræos.

1 *Ut quid, Domine, recessisti longè, despicis in opportunitatibus, in tribulatione?*

1 ¿Y por qué, oh Señor, te has retirado á lo léjos; y *me* has desamparado en el tiempo *mas* crítico, en la tribulacion?

2 *Dum superbit impius, incenditur pauper: comprehenduntur in consiliis quibus cogitant.*

2 Mientras que el impio se ensoberbece, se requema el pobre: mas *en fin los impíos* son cogidos en los mismos designios *ó tramas* que han urdido.

3 *Quoniam laudatur peccator in desideriis animæ suæ: et iniquus benedicitur.*

3 Por cuanto el pecador se jacta en los *perversos* deseos de su alma; y el inícuo se vé celebrado:

4 *Exacerbavit Dominum peccator, secundùm multitudinem iræ suæ non quæret.*

4 *por lo mismo, orgulloso* el pecador ha exasperado al Señor, y no le buscará segun el exceso de su arrogancia [3].

5 *Non est Deus in conspectu ejus: in-*

5 Delante de él no hay Dios; y así

1 Ó ciudad santa de Jerusalem.
2 Pues el justo se ha libertado.
3 Y no se le dará nada de él, segun es su arrogancia.

© Biblioteca Nacional de España

quinatæ sunt viæ illius in omni tempore. Auferuntur judicia tua à facie ejus: omnium inimicorum suorum dominabitur.

6 *Dixit enim in corde suo: Non movebor à generatione in generationem, sine malo.*

7 *Cujus maledictione os plenum est, et amaritudine, et dolo: sub lingua ejus labor et dolor.*

8 *Sedet in insidiis cum divitibus in occultis, ut interficiat innocentem.*

9 *Oculi ejus in pauperem respiciunt: insidiatur in abscondito, quasi leo in spelunca sua. Insidiatur ut rapiat pauperem: rapere pauperem dum attrahit eum.*

10 *In laqueo suo humiliabit eum; inclinabit se, et cadet cum dominatus fuerit pauperum.*

11 *Dixit enim in corde suo: Oblitus est Deus, avertit faciem suam ne videat in finem.*

12 *Exurge, Domine Deus, exaltetur manus tua; ne obliviscaris pauperum.*

13 *Propter quid irritavit impius Deum? dixit enim in corde suo: Non requiret.*

14 *Vides, quoniam tu laborem et dolorem consideras: ut tradas eos in manus tuas. Tibi derelictus est pauper: orphano tu eris adjutor.*

15 *Contere brachium peccatoris et malignì: quæretur peccatum illius, et non invenietur.*

16 *Dominus regnabit in æternum, et in sæculum sæculi: peribitis Gentes de terra illius.*

17 *Desiderium pauperum exaudivit Dominus: præparationem cordis eorum audivit auris tua.*

18 *Judicare pupillo et humili, ut non*

sus procederes son siempre viciosos. — Tus juicios, *Señor*[1], los ha apartado léjos de su vista: *solo piensa en* dominar á todos sus enemigos.

6 Pues él ha dicho en su corazon: Nunca jamás seré yo derrocado: viviré *siempre* libre de todo infortunio.

7 Está su boca llena de maldicion y de amargura, y de dolo: debajo de su lengua opresion y dolor *para el prójimo.*

8 Pónese al acecho, con los ricos, en sitios escondidos; para matar al inocente:

9 tiene *siempre* su vista fija contra el pobre: está acechando desde la emboscada, como un leon desde su cueva. — Acecha para echar sus garras sobre el pobre: para agarrar al pobre, atrayéndole *dolosamente* hácia sí.

10 Le hará caér en su lazo; se agachará *en tierra*, y echarse ha encima de los pobres, luego que los haya apresado.

11 Porque él dijo en su corazon: Dios ya de nada se acuerda[2]: ha vuelto su rostro para no vér jamas nada.

12 Levántate *pues*, oh Señor Dios, alza tu *poderosa* mano: no te olvides de los pobres *ó desvalidos.*

13 ¿Por qué razon el impío ha irritado *así* á Dios? Es porque ha dicho en su corazon: Dios de nada se cuida.

14 Pero tú, *Señor*, lo estás viendo: tú consideras el afan y el dolor *del oprimido*; para entregar á los tales *malvados* al *castigo de* tus manos[3]. — A cargo tuyo está la tutela del pobre: tú eres el amparo del huérfano.

15 Quebranta el brazo del pecador y del maligno[4]: y *entónces* se buscará *el fruto de* su pecado, y no se hallará *nada.*

16 Reinará el Señor eternamente y por los siglos de los siglos: vosotras, oh naciones *impías* seréis extirpadas de su tierra.

17 Atendiste, oh Señor, al deseo de los pobres; prestaste benignos oidos á la rectitud de su corazon:

18 para hacer justicia al huérfano y

1 Tus santas leyes.
2 No se acuerda Dios, *no hace caso* de lo que pasa en la tierra.
3 Segun el hebréo: *para dar á los tales* malvados *el castigo por tu mano.*
4 Que oprimen al pobre. Véase *Pobre.*

© Biblioteca Nacional de España

apponat ultrà magnificare se homo super terram.

al oprimido; á fin de que cese ya el hombre de gloriarse de su poder sobre la tierra.

SALMO X.

David, contemplando al Señor justo defensor de la inocencia, y severo juez de los que la persiguen, pone toda su confianza en Dios, á pesar de todos los enemigos.

1 In finem, Psalmus David. X.

2 *In Domino confido: quomodo dicitis animæ meæ: Transmigra in montem sicut passer?*

3 *Quoniam ecce peccatores intenderunt arcum, paraverunt sagittas suas in pharetra, ut sagittent in obscuro rectos corde.*

4 *Quoniam quæ perfecisti, destruxerunt: justus autem quid fecit?*

5 *Dominus in templo sancto suo, Dominus in cælo sedes ejus: oculi ejus in pauperem respiciunt: palpebræ ejus interrogant filios hominum.*

6 *Dominus interrogat justum et impium; qui autem diligit iniquitatem, odit animam suam.*

7 *Pluet super peccatores laqueos: ignis, et sulphur, et spiritus procellarum, pars calicis eorum.*

8 *Quoniam justus Dominus et justitias dilexit: æquitatem vidit vultus ejus.*

1 **Para el fin: Salmo de David.**

2 En el Señor tengo puesta mi confianza: ¿Cómo *pues* decís á mi alma: Retírate *prontamente* al monte, como una ave *que huye?*

3 Mira que los pecadores han entesado el arco, y tienen preparadas saetas dentro de sus aljabas, para asaetear á escondidas á los que son de corazon recto.

4 Porque aquello que tú hiciste de bueno, lo han reducido á nada: mas el justo ¿qué es lo que ha hecho *de malo?*

5 *Pero* el Señor está en su santo templo: el Señor tiene su trono en el cielo. — Sus ojos están mirando al pobre: sus párpados están examinando á los hijos de los hombres.

6 El Señor toma residencia al justo y al impío; y *así* el que ama la maldad, odia su *propia* alma [1].

7 Lloverá lazos *ó desastres* sobre los pecadores: el fuego y azufre, y el viento tempestuoso son el caliz, *ó bebida*, que les tocará.

8 Porque el Señor es justo, y ama la justicia: está *siempre* su rostro mirando la rectitud.

SALMO XI.

Corrupcion general de costumbres, de la cual pide á Dios ser preservado.

1 In finem pro octava, Psalmus David XI.

2 *Saloum me fac, Domine, quoniam defecit sanctus: quoniam diminutæ sunt veritates à filiis hominum.*

1 **Para el fin: para la octava: Salmo de David.**

2 Sálvame, Señor; porque ya no se halla un hombre de bien *sobre la tierra* [2]; porque las verdades no se aprecian *ya* entre los hijos de los hombres.

1 Segun el hebréo debe traducirse: *y su alma aborrece al que obra la maldad.*

2 De quien poder fiarme. Es una expresion hiperbólica.

© Biblioteca Nacional de España

3 *Vana locuti sunt unusquisque ad proximum suum: labia dolosa, in corde et corde locuti sunt.*

4 *Disperdat Dominus universa labia dolosa, et linguam magniloquam.*

5 *Qui dixerunt: Linguam nostram magnificabimus, labia nostra à nobis sunt, quis noster Dominus est?*

6 *Propter miseriam inopum, et gemitum pauperum, nunc exurgam, dicit Dominus. Ponam in salutari: fiducialiter agam in eo.*

7 *Eloquia Domini, eloquia casta: argentum igne examinatum, probatum terræ, purgatum septuplum.*

8 *Tu, Domine, servabis nos: et custodies nos à generatione hac in æternum.*

9 *In circuitu impii ambulant: secundùm altitudinem tuam multiplicasti filios hominum.*

3 Cada uno de ellos no habla sino con mentira á su prójimo: habla con labios engañosos, y con un corazon doble.

4 Acabe el Señor con todo labio tramposo y con la lengua jactanciosa.

5 Ellos han dicho: Nosotros con nuestra lengua, *ó artificiosas palabras*, harémos cosas grandes: somos dueños de nuestros labios: ¿quién nos manda á nosotros?

6 Pero el Señor mirando á la miseria de los desvalidos, y al gemido de los pobres, dice: Ahora me levantaré yo *para defenderlos.*—Pondrélos en salvo: yo les inspiraré confianza[1].

7 Palabras puras *y sinceras* son las palabras del Señor: son plata ensayada al fuego, acendrada en el crisol, y siete *ó mil* veces refinada.

8 Oh Señor, tú nos salvarás, y nos defenderás siempre de esta raza de gentes.

9 Los impíos andan al rededor de nosotros: Tú, segun tu grandeza *ó altísima sabiduría*, has multiplicado los hijos de los hombres[2].

SALMO XII.

Sentimientos de una alma atribulada, que con firme esperanza recurre á Dios.

1 In finem, Psalmus David. XII.

Usquequò, Domine, obliviscéris me in finem? Usquequò avertis faciem tuam á me?

2 *Quandiu ponam consilia in anima mea, dolorem in corde meo per diem?*

3 *Usquequò exaltabitur inimicus meus super me?*

4 *Respice, et exaudi me, Domine Deus meus. Illumina oculos meos ne unquam obdormiam in morte:*

5 *ne quando dicat inimicus meus: Prævalui adversùs eum. Qui tribulant me, exultabunt si motus fuero:*

1 Para el fin: Salmo de David.

¿Hasta cuándo, oh Señor, me has de tener en profundo olvido? ¿Hasta cuándo apartarás de mí tu rostro?

2 ¿Cuánto tiempo andaré yo cavilando conmigo mismo, penando mi corazon todo el dia?

3 ¿Hasta cuándo me tiranizará mi enemigo?

4 Vuelve, oh Señor Dios mio, *vuelve* tu vista hácia mí, y escúchame *benigno.*—Alumbra mis ojos, á fin de que no duerma yo jamas el sueño de la muerte;

5 no sea que alguna vez diga mi enemigo: He prevalecido contra él.—Los que me atribulan, saltarán de gozo si me ven vacilar.

1 Lo haré con libertad y firmeza, sin que nadie pueda resistirme.

2 Aunque tan perversos.

© Biblioteca Nacional de España

6 *ego autem in misericordia tua speravi. Exultabit cor meum in salutari tuo: cantabo Domino qui bona tribuit mihi: et psallam nomini Domini altissimi.*

6 Pero yo tengo puesta mi confianza en tu misericordia. — Mi corazon saltará de júbilo por la salvacion que me vendrá de tí: cantaré al Señor, bienhechor mio, y haré resonar con himnos de alabanza el nombre del Señor Altísimo.

SALMO XIII.

Pinta David la general corrupcion de los hombres, y la persecucion que sufren los justos. Intima el juicio de Dios, y profetiza la venida del Mesías para la salud del género humano.

1 In finem, Psalmus David. XIII.

Dixit insipiens in corde suo: Non est Deus. Corrupti sunt, et abominabiles facti sunt in studiis suis: non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.

2 *Dominus de cœlo prospexit super filios hominum, ut videat si est intelligens, aut requirens Deum.*

3 *Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt: non est qui faciat bonum, non est usque ad unum. Sepulchrum patens est guttur eorum: linguis suis dolosè agebant: venenum aspidum sub labiis eorum. Quorum os maledictione et amaritudine plenum est: veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem. Contritio et infelicitas in viis eorum, et viam pacis non cognoverunt: non est timor Dei ante oculos eorum.*

1 Para el fin: Salmo de David.

Dijo en su corazon el insensato: No hay Dios [1]. *Los hombres* se han corrompido, y se han hecho abominables por seguir sus pasiones: no hay quien obre bien, no hay uno siquiera.

2 El Señor echó desde el cielo una mirada sobre los hijos de los hombres, para ver si habia uno que tuviese juicio, ó que buscase á Dios.

3 Todos se han extraviado, todos á una se hicieron inútiles: no hay quien obre bien, no hay siquiera uno [2]. — Su garganta es un sepulcro destapado: con sus lenguas estan forjando fraudes: debajo de sus labios hay veneno de áspides. — Llena está su boca de maldicion y de amargura: sus pies son ligeros para *ir á* derramar sangre. — Todos sus procederes se dirigen á afligir y oprimir *al prójimo*; nunca conocieron el sendero de la paz: no hay temor de Dios ante sus ojos.

1 La palabra correspondiente á *Dios* no es aquí el יהוה *Jehovah* que significa *el ser de Dios*, sino אלהים *Elohim* que le presenta como á *Señor y gobernador supremo*. Y así no es tanto la existencia de Dios cómo su providencia la que niega el impío, el cual procura persuadirse que Dios no hace caso de las acciones de las criaturas. Varios expositores creen que este salmo XIII es un duplicado del LII con la añadidura de los tres versos despues del 3, tomados del capítulo III de la Epístola á los *Romanos*; donde, despues de usar el Apóstol de los tres primeros versos, prosigue con el contenido en los tres añadidos. Estos, ni se hallan en el original hebréo, ni en muchos códices de la version de los Setenta, ni en el códice latino antiquísimo llamado *Salterio aureo*; que se conserva en el monasterio de Ripoll. El señor Carvajal opina que el salmo LII le compuso David antes que el XIII, y que éste es el mismo LII limado y enriquecido por su autor con los tres versos. Aquí debo advertir que para las notas de algunos salmos me he valido de las que puso dicho traductor en su version poética, y de varias especies que discutí con él en 1814, cuando trabajaba su version, y me hizo el singular favor de examinar esta que habia yo concluido poco ántes.

2 Los tres miembros de este verso que siguen, se hallan no en el hebreo, sino en la version griega llamada *Comun*. Algunos creen que fueron introducidos por el autor de ella.

© Biblioteca Nacional de España

4 *Nonne cognoscent omnes qui operantur iniquitatem, qui devorant plebem meam sicut escam panis?*

5 *Dominum non invocaverunt: illic trepidaverunt timore, ubi non erat timor.*

6 *Quoniam Dominus in generatione justa est, consilium inopis confudistis: quoniam Dominus spes ejus est.*

7 *Quis dabit ex Sion salutare Israel? cum averterit Dominus captivitatem plebis suæ, exultabit Jacob, et lætabitur Israel.*

4 ¿Por ventura no entrarán en conocimiento todos esos que hacen profesion de la iniquidad; esos que devoran á mi pueblo, como un bocado de pan?

5 No han invocado al Señor; y allí tiemblan de miedo donde no hay motivo de temer.

6 Porque está el Señor en medio del linage de los justos: vosotros, *oh impíos*, ridiculizais la determinacion del desvalido, cuando pone en el Señor su esperanza.

7 ¡*Oh*, quién enviará de Sion la salud *ó el Salvador* de Israel! Cuando el Señor pusiere fin á la cautividad de su pueblo, saltará de gozo Jacob, y se regocijará Israel [1].

SALMO XIV.

Cuál ha de ser la vida de los que desean entrar en la celestial Sion.

1 Psalmus David. XIV.

Domine, quis habitabit in tabernaculo tuo? aut quis requiescet in monte sancto tuo?

2 *Qui ingreditur sine macula, et operatur justitiam:*

3 *qui loquitur veritatem in corde suo: qui non egit dolum in lingua sua: nec fecit proximo suo malum, et opprobrium non accepit adversus proximos suos.*

4 *Ad nihilum deductus est in conspectu ejus malignus: timentes autem Dominum glorificat: qui jurat proximo suo, et non decipit:*

5 *qui pecuniam suam non dedit ad usuram, et munera super innocentem non accepit. Qui facit hæc, non movebitur in æternum.*

1 Salmo de David.

¡*Ah!* Señor, ¿quién morará en tu *celestial* tabernáculo? ¿Ó quién descansará en tu santo monte?

2 Aquel que vive sin mancilla [2], y obra rectamente.

3 Aquel que habla la verdad *que tiene* en su corazon, y no ha forjado ningun dolo con su lengua; — ni ha hecho mal á sus prójimos, ni ha consentido que fuesen infamados:

4 el que en su estimacion reputa al malvado por un nonada; mas honra á aquellos que temen al Señor: — que si hace juramento á su prójimo, no le engaña:

5 que no da su dinero á usura [3]: ni se deja cohechar contra el inocente. — Quien así se porta, no será conmovido por toda la eternidad.

1 *Gen. XLIX. v.* 18.

2 Puede traducirse: *El que camina con tiento*; pues esto indica la voz hebréa הולך *holej*, y el *ingreditur* de la Vulgata.

3 *Deut. XXIII. v.* 20.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO XV.

Acude David á Dios pidiéndole socorro. Salmo profético que conviene á Jesu-Christo. (Act. c. II. v. 25. — c. XIII. v. 35.)

1 Tituli inscriptio, ipsi David. XV.

Conserva me, Domine, quoniam speravi in te.

2 *Dixi Domino: Deus meus es tu, quoniam bonorum meorum non eges.*

3 *Sanctis, qui sunt in terra ejus, mirificavit omnes voluntates meas in eis.*

4 *Multiplicatæ sunt infirmitates eorum: posteà acceleraverunt. Non congregabo conventicula eorum de sanguinibus: nec memor ero nominum eorum per labia mea.*

5 *Dominus pars hæreditatis meæ, et calicis mei: tu es, qui restitues hæreditatem meam mihi.*

6 *Funes ceciderunt mihi in præclaris: etenim hæreditas mea præclara est mihi.*

7 *Benedicam Dominum qui tribuit mihi intellectum: insuper et usque ad noctem increpuerunt me renes mei.*

8 *Providebam Dominum in conspectu meo semper, quoniam à dextris est mihi, ne commovear.*

9 *Propter hoc lætatum est cor meum, et exultavit lingua mea: insuper et caro mea requiescet in spe.*

10 *Quoniam non derelinques animam meam in inferno: nec dabis sanctum tuum videre corruptionem.*

11 *Notas mihi fecisti vias vitæ, adimplebis me lætitiâ cum vultu tuo: delectationes in dextera tua usque in finem.*

1 **Inscripcion de título: Del mismo David.**

Sálvame, oh Señor, pues tengo puesta en tí *toda* mi esperanza.

2 Yo dije al Señor: Tú eres mi Dios, que no tienes necesidad de mis bienes.

3 Cumplido ha maravillosamente todos mis deseos, en los santos que moran en su tierra.

4 Multiplicaron *los impíos* sus miserias, *ó sus miserables deidades* [1]; en pos de las cuales corrian aceleradamente. — No seré yo el que convoque sus sanguinarios conventículos: ni siquiera tomaré en boca tales nombres.

5 El Señor es la parte que me ha tocado en herencia, y la porcion destinada para mí. Tú eres, *oh Señor*, el que me restituirás *y conservarás* mi heredad [2].

6 En delicioso sitio me cupo la suerte: hermosa es, á la verdad, la herencia que me ha tocado [3].

7 Alabaré *pues* al Señor, que me ha dado tal entendimiento [4]; á lo cual, aun durante la noche, mi corazon me excitaba [5].

8 Yo contemplaba siempre al Señor delante de mí, como quien está á mi diestra para sostenerme.

9 Por eso se regocijó mi corazon, y prorumpió en cánticos alegres mi lengua; y ademas tambien mi carne descansará con la esperanza [6].

10 Porque yo sé que no has de abandonar tú, *oh Señor*, mi alma en el sepulcro [7]: ni permitirás que tu Santo experimente la corrupcion.

11 Hicísteme conocer las sendas de la vida [8]: me colmarás de gozo con *la vista de* tu *Divino* rostro: en tu diestra se hallan delicias eternas.

1 Ó *flaquezas*, esto es, sus impotentes deidades. Tal vez se habla de los que despues de haberse convertido á Dios caen en pecados.

2 Que cupo en suerte al pueblo mio. *Act. XXVI. v. 18. — Eph. I. v. 11. — Colos. I. v. 12.*

3 Pues es el mismo Dios.

4 Ó el buen pensamiento de fijar en él todos mis deseos.

5 Véase *Riñones*.

6 De la resurreccion.

7 Ó limbo, donde están los Patriarcas y demas justos: *ni permitirás que mi cuerpo que has santificado, experimente la corrupcion*, y sea comido de gusanos.

8 Inmortal y gloriosa.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO XVI.

David pide al Señor que le libre de sus enemigos.

1 Oratio David. XVI.

Exaudi, Domine, justitiam meam: intende deprecationem meam. Auribus percipe orationem meam, non in labiis dolosis.

2 *De vultu tuo judicium meum prodeat: oculi tui videant æquitates.*

3 *Probasti cor meum, et visitasti nocte; igne me examinasti, et non est inventa in me iniquitas.*

4 *Ut non loquatur os meum opera hominum: propter verba labiorum tuorum ego custodivi vias duras.*

5 *Perfice gressus meos in semitis tuis: ut non moveantur vestigia mea.*

6 *Ego clamavi, quoniam exaudisti me, Deus: inclina aurem tuam mihi, et exaudi verba mea.*

7 *Mirifica misericordias tuas, qui salvos facis speranles in te.*

8 *A resistentibus dexteræ tuæ custodi me ut pupillam oculi. Sub umbra alarum tuarum protege me*

9 *à facie impiorum qui me afflixerunt. Inimici mei animam meam circumdederunt,*

10 *adipem suum concluserunt: os eorum locutum est superbiam.*

11 *Projicientes me nunc circumdederunt me: oculos suos statuerunt declinare in terram.*

12 *Susceperunt me sicut leo paratus ad prædam: et sicut catulus leonis habitans in abditis.*

1 Oracion de David.

Atiende, oh Señor, á mi justicia: acoge mis plegarias. — Presta oidos á mi oracion; que no la pronuncio con labios hipócritas ó *fraudulentos.*

2 Salga de tu *benigno* rostro mi sentencia: miren tus ojos la justicia *de mi causa.*

3 Pusiste á prueba mi corazon, y le has visitado durante la noche[1]: me has acrisolado al fuego, y en mí no se ha hallado iniquidad.

4 Léjos de platicar mi boca *segun* el proceder de los hombres *mundanos;* por respeto á las palabras de tus labios, he seguido las sendas escabrosas *de la virtud.*

5 Asegura constantemente mis pasos por tus senderos, á fin de que mis pies no resbalen.

6 Yo he clamado *á tí,* Dios *mio,* porque *siempre* me has oido benignamente: inclina *pues* hácia mí tus oidos, y escucha mis palabras.

7 Haz brillar de un modo maravilloso tus misericordias, oh Salvador de los que en tí esperan.

8 De los que resisten[2] *el poder de* tu diestra, guárdame, *Señor,* como á las niñas de los ojos. — Ampárame bajo la sombra de tus alas,

9 contra los impíos que me persiguen. — Cercado han mis enemigos á mi alma:

10 han cerrado sus entrañas *á toda compasion:* hablan con altanería.

11 Despues de haberme arrojado fuera, ahora me tienen cercado por todas partes: tienen puestas sus miras para dar conmigo en tierra[3].

12 Están acechándome como el leon preparado á arrojarse sobre la presa, ó como el leoncillo que en lugares escondidos está en espera.

1 Ó el tiempo de mis aflicciones.
2 Ó pretenden contrariar.
3 Puede traducirse: *Procuran tener sus ojos siempre inclinados á tierra para observarme traidoramente.*

© Biblioteca Nacional de España

13 *Exurge, Domine, præveni eum, et supplanta eum: eripe animam meam ab impio, frameam tuam*

14 *ab inimicis manus tuæ. Domine, à paucis de terra divide eos in vita eorum: de absconditis tuis adimpletus est venter eorum. Saturati sunt filiis: et dimiserunt reliquias suas parvulis suis.*

15 *Ego autem in justitia apparebo conspectui tuo: satiabor cum apparuerit gloria tua.*

13 Levántate, oh Señor, preven su golpe, y arrójalos por el suelo: libra mi alma *de las garras* del impío: *quítales* tu espada[1]

14 á los enemigos de tu diestra.—Sepáralos, Señor, *de los buenos*, *aun* mientras viven, de aquellos que son en corto número sobre la tierra; en la que han saciado su apetito de tus exquisitos bienes.—Llénanse de hijos segun su deseo; y dejan *despues* á sus nietos el resto de sus caudales.

15 Pero yo compareceré en tu presencia con la justicia *de mis obras*: y quedaré *plenamente* saciado, cuando se *me* manifestará tu gloria.

SALMO XVII.

David, figura del Mesías, da gracias á Dios por haberle librado de grandes peligros, y constituídole Rey á él y á sus descendientes.

1 In finem puero Domini David, qui locutus est Domino verba cantici hujus, in die qua eripuit eum Dominus de manu omnium inimicorum ejus, et de manu Saul, et dixit. XVII.

2 *Diligam te, Domine, fortitudo mea:*

3 *Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Deus meus adjutor meus, et sperabo in eum. Protector meus, et cornu salutis meæ, et susceptor meus.*

4 *Laudans invocabo Dominum: et ab inimicis meis salvus ero.*

5 *Circumdederunt me dolores mortis: et torrentes iniquitatis conturbaverunt me.*

6 *Dolores inferni circumdederunt me: præoccupaverunt me laquei mortis.*

7 *In tribulatione mea invocavi Dominum, et ad Deum meum clamavi: et exaudivit de templo sancto suo vocem meam: et clamor meus in conspectu ejus introivit in aures ejus.*

8 *Commota est, et contremuit terra:*

1 Para el fin. Salmo de David, siervo del Señor, á cuya gloria dirigió las palabras de este cántico, en el dia en que le libró el Señor de las manos de todos sus enemigos, como tambien del poder de Saul, con cuyo motivo dijo[2]:

2 A tí he de amarte[3], oh Señor, que eres *toda* mi fortaleza.

3 El Señor es mi firme apoyo, mi asilo, y mi libertador.—Mi Dios *es* mi socorro, y en él esperaré.—Él es mi protector, y mi poderosa salvacion, y el amparo mio.

4 Invocaré *pues* al Señor con alabanzas, y me veré libre de mis enemigos.

5 Cercáronme dolores de muerte; y torrentes de iniquidad me llenaron de terror:

6 rodeáronme dolores de infierno: estuve á punto de caer en lazos de muerte.

7 *Mas* en medio de *esta* mi tribulacion invoqué al Señor, y á mi Dios clamé;—el cual desde su santo templo escuchó *benigno* mis voces: y el clamor que hice yo ante su acatamiento penetró sus oidos.

8 Conmovióse y tembló *luego* la tier-

1 O el poder que les diste.
2 *II. Reg. XXII. v. 2.*
3 Entrañablemente, ó de todo corazon, como indica el verbo hebréo רחם *rajam.*

© Biblioteca Nacional de España

fundamenta montium conturbata sunt, et commota sunt, quoniam iratus est eis.

9 *Ascendit fumus in ira ejus: et ignis à facie ejus exarsit: carbones succensi sunt ab eo.*

10 *Inclinavit cœlos, et descendit: et caligo sub pedibus ejus.*

11 *Et ascendit super cherubim, et volavit: volavit super pennas ventorum.*

12 *Et posuit tenebras latibulum suum, in circuitu ejus tabernaculum ejus: tenebrosa aqua in nubibus aëris.*

13 *Præ fulgore in conspectu ejus nubes transierunt, grando et carbones ignis.*

14 *Et intonuit de cœlo Dominus, et Altissimus dedit vocem suam: grando et carbones ignis.*

15 *Et misit sagittas suas, et dissipavit eos; fulgura multiplicavit, et conturbavit eos.*

16 *Et apparuerunt fontes aquarum, et revelata sunt fundamenta orbis terrarum, ab increpatione tua, Domine, ab inspiratione spiritûs iræ tuæ.*

17 *Misit de summo, et accepit me: et assumpsit me de aquis multis.*

18 *Eripuit me de inimicis meis fortissimis, et ab his qui oderunt me: quoniam confortati sunt super me.*

19 *Prævenerunt me in die afflictionis meæ: et factus est Dominus protector meus.*

20 *Et eduxit me in latitudinem: salvum me fecit, quoniam voluit me.*

21 *Et retribuet mihi Dominus secundùm justitiam meam: et secundùm puritatem manuum mearum retribuet mihi:*

22 *quia custodivi vias Domini, nec impiè gessi à Deo meo:*

23 *quoniam omnia judicia ejus in*

ra: los cimientos de los montes se estremecieron y se conmovieron, viéndole *tan* airado.

9 Levantóse una *gran* humareda en fuerza de su ira, un fuego devorador salia de su rostro: por él fueron encendidas brasas.

10 Inclinó los cielos, y descendió, llevando una oscura niebla bajo sus piés.

11 Montó sobre querubines; y tomó el vuelo: voló llevado en alas de los vientos [1].

12 Puso entre tinieblas su asiento; sirviéndole de pabellon, que le cubria por todas partes, una agua tenebrosa suspensa en las nubes del aire.

13 Al resplandor de su presencia se resolvieron las nubes en una lluvia de piedras y de centellas ardientes.

14 Y tronó el Señor desde *lo alto* del cielo; y el Altísimo dió una voz como suya, y cayeron *al instante* piedras y ascuas de fuego.

15 Disparó sus saetas, y disipólos; arrojó gran multitud de rayos, y los aterró.

16 Hiciéronse visibles los *ocultos* manantiales de las aguas, y quedaron descubiertos los cimientos del orbe terráqueo, — al estruendo tuyo, oh Señor, al resoplido del aliento de tu ira.

17 *Entónces* alargóme *el Señor* desde lo alto su mano, y me asió, y sacóme de la inundacion de tantas aguas.

18 Libróme de mis poderosísimos enemigos; y de cuantos me aborrecian; porque se habian hecho mas fuertes que yo.

19 Echáronse de repente sobre mí en el dia de mi angustia; pero el Señor se hizo mi protector.

20 Sacóme á la anchura [2]: salvóme por un efecto de su buena voluntad para conmigo.

21 El Señor me recompensará segun mi justicia, y me premiará conforme la pureza de mis manos *ó acciones:*

22 porque yo he seguido atentamente las sendas del Señor, y nunca he procedido impíamente contra mi Dios:

23 porque tengo ante mis ojos todos

1 Al socorro de los suyos.

2 Púsome en ancho y seguro lugar.

© Biblioteca Nacional de España

conspectu meo: et justitias ejus non repuli à me:

24 *Et ero immaculatus cum eo: et observabo me ab iniquitate mea.*

25 *Et retribuet mihi Dominus secundùm justitiam meam: et secundùm puritatem manuum mearum in conspectu oculorum ejus.*

26 *Cum sancto sanctus eris, et cum viro innocente innocens eris:*

27 *et cum electo electus eris: et cum perverso perverteris.*

28 *Quoniam tu populum humilem salvum facies, et oculos superborum humiliabis.*

29 *Quoniam tu illuminas lucernam meam, Domine: Deus meus illumina tenebras meas.*

30 *Quoniam in te eripiar à tentatione, et in Deo meo transgrediar murum.*

31 *Deus meus impolluta via ejus: eloquia Domini igne examinata: protector est omnium sperantium in se.*

32 *Quoniam quis Deus præter Dominum? aut quis Deus præter Deum nostrum?*

33 *Deus qui præcinxit me virtute; et posuit immaculatam viam meam.*

34 *Qui perfecit pedes meos tanquam cervorum, et super excelsa statuens me.*

35 *Qui docet manus meas ad prælium: et posuisti ut arcum æreum brachia mea.*

36 *Et dedisti mihi protectionem salutis tuæ: et dextera tua suscepit me. Et disciplina tua correxit me in finem: et disciplina tua ipsa me docebit.*

37 *Dilatasti gressus meos subtus me: et non sunt infirmata vestigia mea.*

38 *Persequar inimicos meos, et com-*

sus juicios, ni he desechado jamás sus justísimos preceptos.

24 Y me mantendré puro delante de él; y me cautelaré de mi mala inclinacion.

25 Y el Señor me galardonará conforme á mi justicia, y segun la pureza de mis manos, que está presente á sus ojos.

26 *Porque* tú, *Señor*, con el santo te ostentarás santo, é inocente con el inocente:

27 con el selecto serás selecto *ó sincero*, y con el perverso serás como él merece [1].

28 Porque tú salvarás al pueblo humilde, y humillarás los ojos altaneros.

29 Y pues que tú, oh Señor, das la luz á mi antorcha [2], esclarece, Dios mio, mis tinieblas.

30 Que con tu ayuda seré libertado de la tentacion; y al lado de mi Dios traspasaré *ó asaltaré toda* muralla.

31 *Irreprensible y* puro es el proceder de mi Dios: acendradas al fuego sus palabras *ó promesas*: él es el protector de cuantos ponen en él su esperanza.

32 Porque ¿qué otro Dios hay sino el Señor? ¿Ó qué Dios hay fuera de nuestro Dios?

33 Él es el Dios que me ha revestido de fortaleza, y ha hecho que mi conducta fuese sin mancilla:

34 que ha dado á mis piés la ligereza de los ciervos, y me ha colocado sobre las alturas:

35 que adiestra mis manos para la pelea. Tú eres, *oh Dios mio*, el que fortaleciste mis brazos como arcos de bronce,

36 y me has salvado con tu proteccion [3], y me has amparado con tu diestra: — tu disciplina *ó avisos* me han corregido en todo tiempo; y esa misma disciplina tuya será mi enseñanza.

37 Fuísteme abriendo paso por do quiera que iba, y no flaquearon mis piés.

38 Perseguiré á mis enemigos y los

1 Véase *Lev. XXVI.* — *II. Reg. XXII. v.* 27.

2 Esto es, *á mi alma*, ó vida.

3 *I. Reg. XVII. v.* 35.

© Biblioteca Nacional de España

prehendam illos: et non convertar donec deficiant.

39 *Confringam illos, nec poterunt stare, cadent subtus pedes meos.*

40 *Et præcinxisti me virtute ad bellum: et supplantasti insurgentes in me subtus me.*

41 *Et inimicos meos dedisti mihi dorsum, et odientes me disperdidisti.*

42 *Clamaverunt, nec erat qui salvos faceret, ad Dominum: nec exaudivit eos.*

43 *Et comminuam eos, ut pulverem ante faciem venti: ut lutum platearum delebo eos.*

44 *Eripies me de contradictionibus populi: constitues me in caput Gentium.*

45 *Populus, quem non cognovi, servivit mihi; in auditu auris obedivit mihi.*

46 *Filii alieni mentiti sunt mihi, filii alieni inveterati sunt, et claudicaverunt à semitis suis.*

47 *Vivit Dominus, et benedictus Deus meus, et exaltetur Deus salutis meæ.*

48 *Deus qui das vindictas mihi, et subdis populos sub me, liberator meus de inimicis meis iracundis.*

49 *Et ab insurgentibus in me exaltabis me: à viro iniquo eripies me.*

50 *Propterea confitebor tibi in nationibus, Domine: et nomini tuo psalmum dicam.*

51 *Magnificans salutes regis ejus, et faciens misericordiam christo suo David, et semini ejus usque in sæculum.*

alcanzaré, y no volveré atras hasta que queden enteramente deshechos.

39 Los destrozaré, no podrán resistir; caerán debajo de mis piés.

40 Porque tú me revestiste de valor para el combate, y derribaste á mis piés á los que contra mí se alzaban.

41 Hiciste volver las espaldas á mis enemigos delante de mí, y desbarataste á los que me odiaban.

42 Clamaron; mas no habia quien los salvase: clamaron al Señor, y no los escuchó.

43 Los desmenuzaré como polvo que el viento esparce, y los barreré como lodo de las plazas.

44 Tú, *Dios mio*, me librarás de las contradicciones del pueblo: tú me constituirás caudillo de las naciones.

45 Un pueblo á quien yo no conocia, se sometió á mi dominio; apenas hubo oido *mi voz*, me rindió la obediencia.

46 Los hijos mios *se han vuelto como* hijos bastardos, me faltaron á la fidelidad: han caido en la vejez y caducado los hijos bastardos, y van tropezando fuera de sus sendas.

47 Viva el Señor, y bendito sea *mil veces* mi Dios; y sea glorificado el Dios de mi salud [1].

48 Tú, oh Dios *mio*, que sales á vengarme, y sujetas á mi dominio las naciones: tú que me libraste de la saña de mis enemigos:

49 ensalzarme has sobre los que se levantan contra mí: me libertarás del hombre inícuo [2].

50 Por tanto, yo te alabaré, oh Señor, entre las naciones, y cantaré himnos á *la gloria de* tu Nombre [3]:

51 á aquel que ha salvado maravillosamente á su Rey, y usa de misericordia, *ó colma de beneficios* á su ungido David, y la usará *tambien* con su descendencia hasta el fin de los siglos.

1 Ó mi Salvador.
2 *II. Reg. XXII. v.* 49.
3 *Ibid. v.* 50.—*Rom. XV. v.* 9.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO XVIII.

La gloria de Dios se descubre en las maravillas de la naturaleza, y en la excelencia de la Ley del Señor. Prediccion de la Ley de gracia, y de la predicacion del Evangelio.

1 In finem, Psalmus David. XVIII.

2 *Cœli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.*

3 *Dies diei eructat verbum, et nox nocti indicat scientiam.*

4 *Non sunt loquelæ, neque sermones, quorum non audiantur voces eorum.*

5 *In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terræ verba eorum.*

6 *In sole posuit tabernaculum suum: et ipse tanquam sponsus procedens de thalamo suo: exultavit ut gigas ad currendam viam,*

7 *à summo cælo egressio ejus: et occursus ejus usque ad summum ejus: nec est qui se abscondat à calore ejus.*

8 *Lex Domini immaculata convertens animas: testimonium Domini fidele, sapientiam præstans parvulis.*

9 *Justitiæ Domini rectæ, lætificantes corda: præceptum Domini lucidum, illuminans oculos.*

10 *Timor Domini sanctus, permanens in sæculum sæculi: judicia Domini vera, justificata in semetipsa.*

11 *Desiderabilia super aurum et lapidem pretiosum multum: et dulciora super mel et favum.*

1 Para el fin: Salmo de David.

2 Los cielos publican la gloria de Dios, y el firmamento anuncia *la grandeza de* las obras de sus manos.

3 Cada dia trasmite con abundancia[1] al siguiente dia estas voces *ó anuncios*, y la una noche las comunica á la otra noche[2].

4 No hay lenguage, ni idioma, en los cuales no sean entendidas estas sus voces[3].

5 Su sonido se ha propagado por toda la tierra, y hasta el cabo del mundo *se han oido* sus palabras.

6 Puso *Dios especialmente* en el sol su tabernáculo[4]; y á manera de un esposo que sale de su tálamo, — salta como gigante á correr su carrera:

7 sale de una extremidad del cielo, — y corre hasta la otra extremidad del mismo; ni hay quien pueda esconderse de su calor.

8 La Ley del Señor *es* inmaculada, y ella convierte *á sí* las almas: el testimonio del Señor es fiel, y dá sabiduría á los pequeñuelos.

9 Los mandamientos del Señor son rectos, y alegran los corazones: el luminoso precepto del Señor es el que alumbra los ojos.

10 El *puro y* santo temor del Señor permanece por todos los siglos: los juicios del Señor son verdad: en sí mismos están justificados:

11 son mas codiciables que la abundancia de oro y de piedras preciosas: mas dulces que la miel, y el panal.

---

1 Tal es la fuerza de la palabra hebréa יביע que corresponde al *eructavit* de la Vulgata.

2 Un dia da al otro dia nuevos motivos de celebrarlas, y la noche los comunica á la noche siguiente. *Ó tambien*: cada dia da abundante materia de que hablar *ó alabar á Dios* al otro dia; *y* la una noche muestra esa sabiduría á la noche siguiente.

3 Ó la habla de los cielos. *Ó de otro modo*: No tienen lenguage, ni tienen idioma; y con todo se entiende su voz, *esto es*, el habla de los cielos.

4 Hizo brillar en el sol una como luz inmensa; que por tan brillante no puede contemplarse de fijo.

© Biblioteca Nacional de España

12 *Etenim servus tuus custodit ea, in custodiendis illis retributio multa.*

13 *Delicta quis intelligit? ab occultis meis munda me:*

14 *et ab alienis parce servo tuo. Si mei non fuerint dominati, tunc immaculatus ero: et emundabor à delicto maximo.*

15 *Et erunt ut complaceant eloquia oris mei; et meditatio cordis mei in conspectu tuo semper. Domine, adjutor meus, et redemptor meus.*

12 Por eso tu siervo los guarda; y en el guardarlos queda abundantemente galardonado.

13 ¿Quién es el que conoce *todos* sus yerros? Purifícame de los mios ocultos,

14 y perdona á tu siervo los agenos[1].— Si no dominaren sobre mí, entónces estaré limpio de toda mancha, y purificado de delito muy grande.

15 Con lo que te serán aceptas las palabras *ó cánticos* de mi boca, como tambien la meditacion de mi corazon *que haré yo* siempre en tu acatamiento.—Oh Señor, amparo mio, y Redentor mio.

SALMO XIX.

Oracion que David pone en boca de su pueblo por el feliz suceso de sus armas.

1 In finem, Psalmus David. XIX.

2 *Exaudiat te Dominus in die tribulationis: protegat te nomen Dei Jacob.*

3 *Mittat tibi auxilium de sancto: et de Sion tueatur te.*

4 *Memor sit omnis sacrificii tui: et holocaustum tuum pingue fiat.*

5 *Tribuat tibi secundùm cor tuum: et omne consilium tuum confirmet.*

6 *Lætabimur in salutari tuo: et in nomine Dei nostri magnificabimur.*

7 *Impleat Dominus omnes petitiones tuas: nunc cognovi quoniam salvum fecit Dominus Christum suum. Exaudiet illum de cœlo sancto suo: in potentatibus salus dexteræ ejus.*

8 *Hi in curribus, et hi in equis: nos autem in nomine Domini Dei nostri invocabimus.*

9 *Ipsi obligati sunt, et ceciderunt: nos autem surreximus et erecti sumus.*

10 *Domine, salvum fac regem: et exaudi nos in die, qua invocaverimus te.*

1 **Para el fin: Salmo de David.**

2 Oigate, *oh Rey*, el Señor en el dia de la tribulacion: defiéndate el Nombre del Dios de Jacob.

3 Envíete socorro desde el Santuario, y sea tu firme apoyo desde Sion.

4 Tenga presentes todos tus sacrificios, y séale gratísimo tu holocausto.

5 Concédate lo que desea tu corazon, y cumpla todos tus designios.

6 Nosotros nos alegrarémos por tu salud, y nos gloriarémos en el Nombre de nuestro Dios.

7 Otorgue el Señor todas tus peticiones: Ahora veo que el Señor ha puesto en salvo á su Ungido.—Él le oirá desde el cielo, *que es* su santuario: en su poderosa diestra está la salvacion.

8 Unos confian en sus carros armados, otros en sus caballos: mas nosotros invocarémos el Nombre del Señor nuestro Dios.

9 Ellos se hallaron envueltos en los lazos, y cayeron; pero nosotros nos realzamos, y estamos llenos de vigor.

10 Oh Señor, salva al Rey, y óyenos en el dia en que te invocáremos.

1 En que haya tenido parte. Ó, perdona los de mis súbditos.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO XX.

Hacimiento de gracias por la victoria del Rey.

1 In finem, Psalmus David. XX.

2 *Domine, in virtute tua lætabitur rex: et super salutare tuum exultabit vehementer.*

3 *Desiderium cordis ejus tribuisti ei, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.*

4 *Quoniam prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.*

5 *Vitam petiit à te: et tribuisti ei longitudinem dierum in sæculum, et in sæculum sæculi.*

6 *Magna est gloria ejus in salutari tuo: gloriam et magnum decorem impones super eum.*

7 *Quoniam dabis eum in benedictionem in sæculum sæculi: lætificabis eum in gaudio cum vultu tuo.*

8 *Quoniam rex sperat in Domino: et in misericordia Altissimi non commovebitur.*

9 *Inveniatur manus tua omnibus inimicis tuis: dextera tua inveniat omnes qui te oderunt.*

10 *Pones eos ut clibanum ignis in tempore vultus tui: Dominus in ira sua conturbabit eos, et devorabit eos ignis.*

11 *Fructum eorum de terra perdes, et semen eorum à filiis hominum.*

12 *Quoniam declinaverunt in te mala; cogitaverunt consilia, quæ non potuerunt stabilire.*

13 *Quoniam pones eos dorsum: in reliquiis tuis præparabis vultum eorum.*

14 *Exaltare, Domine, in virtute tua: cantabimus et psallemus virtutes tuas.*

1 **Para el fin; Salmo de David.**

2 Oh, Señor, en tu *gran* poder hallará el Rey su alegría, y saltará de extremado gozo por la salvacion que le has enviado.

3 Tú le has cumplido el deseo de su corazon, y no has frustrado los ruegos que formaron sus labios.

4 Antes te has anticipado á él con bendiciones amorosas: pusístele sobre la cabeza una corona de piedras preciosas.

5 Te pidió vida, y tú le has concedido alargar sus dias por los siglos de los siglos.

6 Grande es su gloria por la salvacion que le has dado. *Aun* le revestirás de una gloria y esplendor *mucho mas* grande.

7 Porque tú harás que él sea bendicion eterna[1]: colmarásle de gozo con *solo* mostrarle tu rostro.

8 Por cuanto el Rey tiene puesta su confianza en el Señor: por lo mismo descansará inmoble en la misericordia del Altísimo.

9 Alcance tu *poderosa* mano á todos tus enemigos: descargue tu diestra sobre todos los que te aborrecen.

10 En mostrándoles tu rostro, harás de ellos como un horno encendido. Airado el Señor los pondrá en consternacion, y el fuego los devorará.

11 Extirparás su descendencia de sobre la faz de la tierra, y quitarás su raza de entre los hijos de los hombres.

12 Porque urdieron contra tí maldades: forjaron designios que no pudieron ejecutar.

13 Tú empero los pondrás en fuga, y tendrás aparejadas contra ellos las flechas de tu arco.

14 Ensálzate, Señor, con tu poder *infinito*: que nosotros celebrarémos con cánticos é himnos tus maravillas.

---

1 Le harás principio ó fuente de bendicion; pues harás nacer de su linage al Mesias, Salvador del mundo.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO XXI.

Jesu-Cristo, clavado en cruz, ruega á su Eterno Padre que le ampare; y dice que despues de resucitado anunciará su gloria á toda la tierra.

1 In finem pro susceptione matutina. Psalmus David. XXI.

2 *Deus, Deus meus, respice in me: quare me dereliquisti? longè à salute mea verba delictorum meorum.*

3 *Deus meus, clamabo per diem, et non exaudies: et nocte, et non ad insipientiam mihi.*

4 *Tu autem in sancto habitas, Laus Israel.*

5 *In te speraverunt patres nostri: speraverunt, et liberasti eos.*

6 *Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt: in te speraverunt, et non sunt confusi.*

7 *Ego autem sum vermis, et non homo: opprobrium hominum, et abjectio plebis.*

8 *Omnes videntes me, deriserunt me: locuti sunt labiis, et moverunt caput.*

9 *Speravit in Domino, eripiat eum: salvum faciat eum, quoniam vult eum.*

10 *Quoniam tu es, qui extraxisti me de ventre: spes mea ab uberibus matris meæ.*

11 *In te projectus sum ex utero: de ventre matris meæ Deus meus es tu,*

12 *ne discesseris à me: quoniam tribulatio proxima est: quoniam non est qui adjuvet.*

13 *Circumdederunt me vituli multi: tauri pingues obsederunt me.*

1 Para el fin: por el auxilio de la mañana, Salmo de David.

2 ¡Oh Dios! ¡oh Dios mio[1], vuelve á mí tus ojos! ¿Por qué me has desamparado? Los gritos de los pecados mios alejan[2] de mí la salud.

3 Clamaré, oh Dios mio, durante el dia, y no me oirás; *clamaré* de noche, y no por mi culpa[3].

4 Tú empero habitas en la santa morada, *tú*, oh gloria de Israel.

5 En tí esperaron nuestros padres: esperaron en tí, y tú los libraste.

6 A tí clamaron, y fueron puestos en salvo. Confiaron en tí, y no tuvieron por qué avergonzarse.

7 Bien que yo soy un gusano, y no un hombre; el oprobio de los hombres, y el desecho de la plebe.

8 Todos los que me miran, hacen mofa de mí con palabras, y con menéos de cabeza[4], diciendo:

9 En el Señor esperaba; que le libere: sálvele, ya que tanto le ama.

10 Sin embargo tú eres quien me sacaste del seno materno; y mi esperanza, desde que yo estaba colgado de los pechos de mi madre.

11 Desde las entrañas de mi madre fuí arrojado en tus brazos: desde el seno materno te tengo por mi Dios:

12 no te apartes de mí; porque se acerca la tribulacion, y no hay nadie que me socorra.

13 Cercado me han novillos[5] en gran número: recios y *bravos* toros me han sitiado.

---

1 En el texto hebréo se lee: אלי *Eli*, que denota á Dios como á *Fuerte* ó Todopoderoso; pues *el* significa *fuerte*: y así אלי *Eli*, es *fuerte mio*.

2 Esto es, de los pecados de los hombres, que he tomado sobre mí. Segun el hebréo podria traducirse: *Lejos están de mí salud*, ó de salvarme *las voces de mis gemidos*.

3 Puede traducirse de esta otra manera mas conforme al hebréo: *Clamaré, oh Dios mio, durante el dia, y no me oirás: de noche, y no me escucharás*. Y tambien: *Clamaré en vida, y no me oirás: despues de la muerte, y no me escucharás*.

4 *Matth. XXVII. v. 39 y siguientes.*

5 Ó becerros indómitos y furiosos.

© Biblioteca Nacional de España

14 *Aperuerunt super me os suum, sicut leo rapiens et rugiens.*

15 *Sicut aqua effusus sum: et dispersa sunt omnia ossa mea. Factum est cor meum tanquam cera liquescens in medio ventris mei.*

16 *Aruit tanquam testa virtus mea, et lingua mea adhæsit faucibus meis: et in pulverem mortis deduxisti me;*

17 *quoniam circumdederunt me canes multi; concilium malignantium obsedit me. Foderunt manus meas et pedes meos:*

18 *dinumeraverunt omnia ossa mea. Ipsi verò consideraverunt et inspexerunt me:*

19 *diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem.*

20 *Tu autem Domine ne elongaveris auxilium tuum à me: ad defensionem meam conspice.*

21 *Erue à framea Deus animam meam, et de manu canis unicam meam.*

22 *Salva me ex ore leonis: et à cornibus unicornium humilitatem meam.*

23 *Narrabo nomen tuum fratribus meis: in medio Ecclesiæ laudabo te.*

24 *Qui timetis Dominum, laudate eum: universum semen Jacob glorificate eum:*

25 *timeat eum omne semen Israel: quoniam non sprevit, neque despexit deprecationem pauperis: nec avertit faciem suam à me: et cum clamarem ad eum exaudivit me:*

26 *Apud te laus mea in Ecclesia magna: vota mea reddam in conspectu timentium eum.*

14 Abrieron su boca contra mí, como leon rapante y rugiente.

15 Me he disuelto como agua, y todos mis huesos se han desencajado.—Mi corazon está como una cera, derritiéndose dentro de mis entrañas.

16 *Todo* mi verdor se ha secado, como un vaso de barro cocido; mi lengua se ha pegado al paladar; y me vas conduciendo al polvo del sepulcro.

17 Porque me veo cercado de una multitud de *rabiosos* perros: me tiene sitiado una turba de malignos.—Han taladrado mis manos y mis piés[1]:

18 han contado mis huesos uno por uno.—Pusiéronse á mirarme *despacio*, y á observarme:

19 repartieron entre sí mis vestidos, y sortearon mi túnica.

20 Mas tú, oh Señor, no me dilates tu socorro; atiende *luego* á mi defensa:

21 Libra mi vida, oh Dios, del alfange; y de las garras de los canes á mi alma.

22 Sálvame de la boca del leon; salva de las hastas de los unicornios mi pobre alma.

23 Anunciaré tu *santo* Nombre á mis hermanos: publicaré tus alabanzas en medio de la Iglesia[2].

24 Oh vosotros que temeis al Señor, alabadle: glorificadle, vosotros descendientes todos de Jacob.

25 Témale todo el linage de Israel, porque no despreció ni desatendió la súplica del pobre;—ni apartó de mí su rostro; ántes así que clamé á él, *luego* me oyó.

26 A tí se dirigirán mis alabanzas en la iglesia *ó solemnidad* grande[3]: en presencia de los que le temen cumpliré yo mis votos.

---

1 En las mas de las Biblias hebréas se lee כארי *caari*, que significa *como leon:* en vez de כרו *carú* que significa *horadaron;* y es como leyeron los Setenta intérpretes que trasladaron ὤρυξαν *orucsan*, que literalmente significa *cavaron.* Mas por la doctrina de la Masora, número 24,9 sobre este psalmo, se demuestra que la voz כארי no es un nombre apelativo compuesto de la partícula comparativa כ, que significa *como*, y ארי que significa *leon jóven;* sino una tercera persona del plural del verbo כרה con א *epentetico*, ó *mater lectionis*, que significa *cavaron*, *horadaron*, *barrenaron.* Doctrina que confirma el intérprete chaldeo. Véase *Buxtorf. art.* ארי.

2 *Hebr. II. v.* 12.

3 En la congregacion que se formará de todas las naciones, unidas todas con el vínculo de la fe.

© Biblioteca Nacional de España

27 *Edent pauperes, et saturabuntur: et laudabunt Dominum qui requirunt eum: vivent corda eorum in sæculum sæculi.*

28 *Reminiscentur et convertentur ad Dominum universi fines terræ: et adorabunt in conspectu ejus universæ familiæ Gentium.*

29 *Quoniam Domini est regnum: et ipse dominabitur Gentium.*

30 *Manducaverunt et adoraverunt omnes pingues terræ: in conspectu ejus cadent omnes qui descendunt in terram.*

31 *Et anima mea illi vivet: et semen meum serviet ipsi.*

32 *Annuntiabitur Domino generatio ventura, et annuntiabunt cœli justitiam ejus populo qui nascetur, quem fecit Dominus.*

27 Los pobres comerán y quedarán saciados; y los que buscan al Señor le cantarán alabanzas: sus corazones vivirán por los siglos de los siglos.

28 Se acordará *de los beneficios recibidos*, y se convertirá al Señor toda la extension de la tierra; — y se postrarán ante su acatamiento las familias todas de las gentes.

29 Porque del Señor es el reino; y él ha de tener el imperio de las naciones.

30 Comieron, y le adoraron todos los ricos de la tierra: ante su acatamiento se postrarán todos los mortales.

31 Y mi alma vivirá para él, y á él servirá mi descendencia.

32 Será contada como del Señor la generacion venidera; y los cielos[1] anunciarán la justicia de él al pueblo que ha de nacer, formado por el Señor.

SALMO XXII.

A quien Dios apacienta nada le falta.

1 Psalmus David. XXII.

Dominus regit me, et nihil mihi deerit:

2 *in loco pascuæ ibi me collocavit. Super aquam refectionis educavit me:*

3 *animam meam convertit. Deduxit me super semitas justitiæ, propter nomen suum.*

4 *Nam, et si ambulavero in medio umbræ mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es. Virga tua et baculus tuus, ipsa me consolata sunt.*

5 *Parasti in conspectu meo mensam adversùs eos, qui tribulant me. Impinguasti in oleo caput meum: et calix meus inebrians quàm præclarus est!*

6 *Et misericordia tua subsequetur me omnibus diebus vitæ meæ; et ut inhabitem in domo Domini, in longitudinem dierum.*

1 Salmo de David.

El Señor me pastoréa, nada me faltará.

2 Él me ha colocado en lugar de pastos: — me ha conducido junto á unas aguas que restauran *y recrean.*

3 Convirtió á mi alma. — Me ha conducido por los senderos de la justicia, para gloria de su Nombre.

4 De esta suerte, aunque caminase yo por medio de la sombra de la muerte, no temeré ningun desastre; porque tú estás conmigo. — Tu vara y tu báculo[2] han sido mi consuelo.

5 Aparejaste delante de mí una mesa *abundante*, á la vista de mis perseguidores. — Bañaste de óleo ó *perfumaste* mi cabeza. ¡Y cuán excelente es el cáliz mio que *santamente* embriaga[3]!

6 Y me seguirá tu misericordia todos los dias de mi vida; — á fin de que yo more en la casa del Señor por largo tiempo.

1 La voz *cielos*, que ni se halla en el original hebréo ni en los Setenta, fue introducida, segun piensa el piadoso y sábio cardenal Belarmino, por el traductor latino para mayor claridad del texto; y significa metafóricamente los *hombres celestiales*.

2 Con que me has corregido y sostenido.

3 Véase *Embriagar. Uncion.*

© Biblioteca Nacional de España

SALMO XXIII.

Salmo profético en que habla David del reino de su Iglesia, el cual tendrá su perfeccion en los cielos. Concluye con una admirable pintura de la triunfante entrada de Jesu-Christo en el cielo.

1 Prima sabbati, Psalmus David. XXIII.

Domini est terra, et plenitudo ejus: orbis terrarum, et universi qui habitant in eo.

2 *Quia ipse super maria fundavit eum: et super flumina præparavit eum.*

3 *Quis ascendet in montem Domini? aut quis stabit in loco sancto ejus?*

4 *Innocens manibus et mundo corde; qui non accepit in vano animam suam, nec juravit in dolo proximo suo.*

5 *Hic accipiet benedictionem à Domino, et misericordiam à Deo salutari suo.*

6 *Hæc est generatio quærentium eum, quærentium faciem Dei Jacob.*

7 *Attollite portas, principes, vestras, et elevamini portæ æternales, et introibit rex gloriæ.*

8 *Quis est iste rex gloriæ? Dominus fortis et potens: Dominus potens in prælio.*

9 *Attollite portas, principes, vestras, et elevamini portæ æternales: et introibit rex gloriæ.*

10 *Quis est iste rex gloriæ? Dominus virtutum ipse est rex gloriæ.*

1 **Para el primer dia de la semana: Salmo de David.**

Del Señor es la tierra, y cuanto ella contiene: el mundo, y todos sus habitadores:

2 porque él la estableció superior á los mares [1], y la colocó mas alta que los rios.

3 ¿Quién subirá al monte del Señor? ¿O quién podrá estar en su Santuario?

4 El que tiene puras las manos y limpio el corazon; el que no ha recibido en vano su alma, ni hecho juramentos engañosos á su prójimo.

5 Este es el que obtendrá la bendicion del Señor, y la misericordia de Dios su Salvador.

6 Tal es el linage de los que le buscan, de los que anhelan por ver el rostro del Dios de Jacob.

7 Levantad, oh Príncipes, vuestras puertas, y elevaos vosotras, oh puertas de la eternidad; y entrará el Rey de la gloria.

8 ¿Quién es ese Rey de la gloria? Es el Señor fuerte y poderoso: el Señor poderoso en las batallas.

9 Levantad, oh Príncipes, vuestras puertas, y elevaos vosotras, oh puertas de la eternidad; y entrará el Rey de la gloria.

10 ¿Quién es ese Rey de la gloria? El Señor de los ejércitos, ese es el Rey de la gloria.

---

7 Es propio del lenguage poético hablar conforme á lo que parece á los sentidos y á las opiniones que por ellos se forman. Y como las aguas del mar siempre parecen á la vista del que mira mas bajas por todas partes que la tierra, por eso dice el salmista que la tierra está colocada *sobre ellas*. Véase *Hebraismos*.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO XXIV.

David implora el auxilio y la misericordia de Dios para sí, y para su pueblo.

1 In finem, Psalmus David. XXIV.

Ad te, Domine, levavi animam meam:

2 *Deus meus, in te confido, non erubescam:*

3 *neque irrideant me inimici mei: etenim universi, qui sustinent te, non confundentur.*

4 *Confundantur omnes iniqua agentes supervacuè. Vias tuas, Domine, demonstra mihi: et semitas tuas edoce me.*

5 *Dirige me in veritate tua, et doce me: quia tu es Deus salvator meus, et te sustinui tota die.*

6 *Reminiscere miserationum tuarum, Domine, et misericordiarum tuarum, quæ à sæculo sunt.*

7 *Delicta juventutis meæ, et ignorantias meas ne memineris. Secundum misericordiam tuam memento mei tu: propter bonitatem tuam, Domine.*

8 *Dulcis et rectus Dominus: propter hoc legem dabit delinquentibus in via.*

9 *Diriget mansuetos in judicio: docebit mites vias suas.*

10 *Universæ viæ Domini, misericordia et veritas, requirentibus testamentum ejus et testimonia ejus.*

11 *Propter nomen tuum, Domine, propitiaberis peccato meo: multum est enim.*

12 *Quis est homo qui timet Dominum? legem statuit ei in via, quam elegit.*

13 *Anima ejus in bonis demorabitur: et semen ejus hæreditabit terram.*

1 **Para el fin: Salmo de David.**

A tí, oh Señor, he levantado mi espíritu.

2 En tí, oh Dios mio, tengo puesta mi confianza: no quedaré avergonzado:

3 ni se burlarán de mí mis enemigos; porque ninguno que espere en tí quedará confundido.

4 Sean cubiertos de confusion todos aquellos que vana *é injustamente* obran la iniquidad. — Muéstrame, oh Señor, tus caminos, y enséñame tus senderos.

5 Encamíname segun tu verdad, é instrúyeme; pues tú eres el Dios Salvador mio, y te estoy esperando todo el dia.

6 Acuérdate, Señor, de tus piedades, y de tus misericordias usadas en los siglos pasados.

7 Echa en olvido los delitos *ó flaquezas* de mi mocedad, y mis necedades. — Acuérdate de mí, segun tu misericordia: *acuérdate de mí*, oh Señor, por tu bondad.

8 El Señor es bondadoso y justo; por lo mismo dirigirá á los pecadores por el camino que deben seguir [1].

9 Dirigirá á los humildes por la via de la justicia: enseñará sus caminos á los apacibles.

10 Todos los caminos del Señor son misericordia y verdad para los que buscan su *santa* alianza y sus mandamientos.

11 Por la gloria de tu *santo* Nombre, oh Señor, me has de perdonar mi pecado, que ciertamente es muy grave [2].

12 ¿Quién es el hombre que téme al Señor? *Dios* le ha prescrito la regla que *debe seguir* en la carrera que escogió:

13 reposará su alma entre bienes, y sus hijos poseerán la tierra.

1 Puede traducirse: *Dará á los pecadores la ley* de la penitencia, *que deben guardar en el camino de esta vida.*

2 San Gerónimo por *peccatum multum* entiende el *pecado original*. Otros creen que hablaba David del adulterio, y del homicidio que cometió.

© Biblioteca Nacional de España

14 *Firmamentum est Dominus timentibus eum: et testamentum ipsius ut manifestetur illis.*

15 *Oculi mei semper ad Dominum: quoniam ipse evellet de laqueo pedes meos.*

16 *Respice in me, et miserere mei: quia unicus et pauper sum ego.*

17 *Tribulationes cordis mei multiplicatæ sunt; de necessitatibus meis erue me.*

18 *Vide humilitatem meam, et laborem meum, et dimitte universa delicta mea.*

19 *Respice inimicos meos quoniam multiplicati sunt, et odio iniquo oderunt me.*

20 *Custodi animam meam, et eruc me: non erubescam quoniam speravi in te.*

21 *Innocentes et recti adhæserunt mihi: quia sustinui te.*

22 *Libera, Deus, Israel ex omnibus tribulationibus suis.*

14 El Señor es firme apoyo de los que le temen, y á ellos revela sus secretos *ó misterios.*

15 Mis ojos están siempre fijos en el Señor; pues él ha de sacar mis pies del lazo.

16 Vuelve, *Señor*, hácia mí tu vista, y ten de mí compasion; porque me veo solo y pobre.

17 Las tribulaciones de mi corazon se han multiplicado: librame de mis congojas.

18 Mira mi humillacion y mi trabajo, y perdona todos mis pecados.

19 Repara en mis enemigos cómo se han multiplicado, y cuán injusto es el ódio con que me aborrecen.

20 Guarda mi alma, y librame: nunca quede yo sonrojado, habiendo puesto en tí mi esperanza.

21 Los inocentes y justos se han unido conmigo, porque yo esperé en tí.

22 Oh, Dios *mio*, libra á Israel de todas sus tribulaciones.

SALMO XXV.

Oracion de David calumniado y perseguido. Conviene á los mártires de la Iglesia.

1 In finem, Psalmus David. XXV.

Judica me, Domine, quoniam ego in innocentia mea ingressus sum: et in Domino sperans non infirmabor.

2 *Proba me, Domine, et tenta me: ure renes meos, et cor meum.*

3 *Quoniam misericordia tua ante oculos meos est: et complacui in veritate tua.*

4 *Non sedi cum concilio vanitatis: et cum iniqua gerentibus non introibo.*

5 *Odivi ecclesiam malignantium: et cum impiis non sedebo.*

6 *Lavabo inter innocentes manus*

1 Para el fin: Salmo de David.

Oh, Señor, seas tú mi Juez, puesto que yo he procedido segun mi inocencia; y esperando en el Señor, no vacilaré.

2 Pruébame, Señor, y sondéame: acrisola al fuego mis afectos y *todo* mi corazon [1].

3 Porque tengo tu misericordia delante de mis ojos, y hallo en tu verdad todas mis complacencias.

4 Nunca he ido á sentarme en las reuniones de gente vana, ni conversé *jamás* con los que obran la iniquidad.

5 Aborrezco la sociedad de los malignantes, y evitaré siempre la comunicacion con los impíos.

6 Lavaré mis manos en compañía de

1 Ó tambien: *Experimíntame, Señor, y pónme á prueba: ensaya al fuego* de las tribulaciones *mis afectos y mi corazon.*

© Biblioteca Nacional de España

meas, et circumdabo altare tuum, Domine:

7 *ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.*

8 *Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.*

9 *Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam:*

10 *in quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.*

11 *Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.*

12 *Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.*

los inocentes[1]; y rodearé, Señor, tu altar,

7 para oir las voces de alabanza, y referir todas tus maravillas.

8 Señor, yo he amado el decoro de tu casa, y el lugar donde reside tu gloria.

9 No pierdas, Dios *mio*, con los impíos mi alma, ni la vida mia con los hombres sanguinarios:

10 en cuyas manos no se vé mas que iniquidad, y cuya diestra está toda llena de sobornos.

11 Mas yo he procedido segun mi inocencia. Sálvame, *Señor*, y apiádate de mí.

12 Mis piés se han dirigido siempre por el camino de la rectitud: Oh Señor, yo cantaré tus alabanzas en las reuniones de la Iglesia.

SALMO XXVI.

La gran confianza que David tiene en el Señor, le pone á salvo de las asechanzas de sus enemigos. Esta confianza deben tener todos los fieles en sus aflicciones.

1 Psalmus David priusquam liniretur. XXVI.

Dominus illuminatio mea, et salus mea: quem timebo? Dominus protector vitæ meæ, à quo trepidabo?

2 *Dum appropiant super me nocentes, ut edant carnes meas: qui tribulant me inimici mei, ipsi infirmati sunt et ceciderunt.*

3 *Si consistant adversùm me castra, non timebit cor meum. Si exurgat adversùm me prælium, in hoc ego sperabo.*

4 *Unam petii à Domino, hanc requiram, ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ: ut videam voluptatem Domini, et visitem templum ejus.*

5 *Quoniam abscondit me in tabernaculo suo: in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui.*

1 **Salmo de David antes de ser ungido[2].**

El Señor es mi luz y mi salvacion: ¿á quién he de temer yo?—El Señor es el defensor de mi vida: ¿quién me hará temblar?

2 Mientras que están para echarse sobre mí los malhechores, á fin de devorar mis carnes; — esos enemigos mios que me atribulan, esos mismos han flaqueado, y han caido.

3 Aunque se acampen ejércitos contra mí, no temblará mi corazon.—Aunque me embistan en batalla, entónces mismo mantendré yo firme mi esperanza.

4 Una sola cosa he pedido al Señor, ésta solicitaré; *y es*, el que yo pueda vivir en la casa del Señor todos los dias de mi vida;—para contemplar las delicias del Señor, frecuentando su templo.

5 Él es quien me tuvo escondido en su tabernáculo: en los dias aciagos me puso á cubierto en lo mas recóndito de su pabellon.

1 *Exod. XXX. v.* 19. 20. Véase *Manos*.

2 *II. Reg. V. v.* 3.

© Biblioteca Nacional de España

6 *In petra exaltavit me: et nunc exaltavit caput meum super inimicos meos. Circuivi, et immolavi in tabernaculo ejus hostiam vociferationis: cantabo et psalmum dicam Domino.*

7 *Exaudi, Domine, vocem meam, qua clamavi ad te: miserere mei, et exaudi me.*

8 *Tibi dixit cor meum: exquisivit te facies mea: faciem tuam, Domine, requiram.*

9 *Ne avertas faciem tuam à me: ne declines in ira à servo tuo. Adjutor meus esto: ne derelinquas me, neque despicias me, Deus salutaris meus.*

10 *Quoniam pater meus, et mater mea, dereliquerunt me: Dominus autem assumpsit me.*

11 *Legem pone mihi, Domine, in via tua: et dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.*

12 *Ne tradideris me in animas tribulantium me: quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.*

13 *Credo videre bona Domini in terra viventium.*

14 *Expecta Dominum, viriliter age: et confortetur cor tuum, et sustine Dominum.*

6 Ensalzóme sobre una roca: y ahora me ha hécho prevalecer contra mis enemigos. — Por tanto estaré al rededor de su tabernáculo, inmolando sacrificios de júbilo *ó accion de gracias*; cantando y entonando himnos al Señor.

7 Escucha, oh Señor, mis voces, con que te he invocado: ten misericordia de mí, y óyeme.

8 Contigo ha hablado mi corazon: en busca de tí han andado mis ojos. Oh, Señor, tu cara es la que yo busco.

9 No apartes de mí tu rostro: no te retires enojado de tu siervo. — Sé tú en mi ayuda: no me desampares, ni me desprecies, oh Dios, Salvador mio.

10 Porque mi padre y mi madre me desampararon; pero el Señor me ha tomado por su cuenta.

11 Arregla, Señor, mis pasos en tu camino, y dirígeme por la recta senda, á causa de mis enemigos.

12 No me abandones á los deseos de mis perseguidores; porque han conspirado contra mí testigos inícuos; *mas* la iniquidad ha mentido *ó dañado* á sí misma.

13 Yo espero que veré *algun dia* los bienes del Señor en la tierra de los vivientes.

14 Aguarda al Señor, y pórtate varonilmente; cobre aliento tu corazon, y espera con paciencia al Señor.

SALMO XXVII.

David, figura del Mesias, viéndose asaltado de sus enemigos, acude á Dios; y despues, libre de ellos, le dá las gracias, y le ruega por todo su pueblo.

Psalmus ipsi David XXVII.

1 *Ad te, Domine, clamabo: Deus meus, ne sileas à me: ne quando taceas à me, et assimilabor descendentibus in lacum.*

2 *Exaudi, Domine, vocem deprecationis meæ dum oro ad te: dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum.*

3 *Ne simul trahas me cum peccatori-*

Salmo del mismo David.

1 A tí, oh Señor, clamaré: no te hagas sordo á mis ruegos, Dios mio: no sea que no haciendo tú caso de mí, llegue yo á contarme con los que bajan al sepulcro.

2 Escucha, oh Señor, la voz de mi humilde súplica cuando estoy orando á tí; cuando extiendo en alto mis manos hácia tu santo templo.

3 No me arrebates *de esta vida* con

© Biblioteca Nacional de España

bus: et cum operantibus iniquitatem ne perdas me. Qui loquuntur pacem cum proximo suo, mala autem in cordibus eorum.

los pecadores, ni me pierdas como á los que obran la iniquidad; — los cuales hablan de paz con su prójimo, mientras que están maquinando la maldad en sus corazones.

4 *Da illis secundùm opera eorum, et secundùm nequitiam adinventionum ipsorum. Secundùm opera manuum eorum tribue illis: redde retributionem eorum ipsis.*

4 Dáles á estos el pago conforme á sus fechorías; y segun la malignidad de sus maquinaciones. — Retribúyeles segun las obras de sus manos: dáles á los tales su merecido [1].

5 *Quoniam non intellexerunt opera Domini, et in opera manuum ejus, destrues illos, et non ædificabis eos.*

5 Por cuanto no han considerado las obras del Señor, ni lo que ha ejecutado su *poderosa* mano [2]; tú, *Dios mio*, los destruirás, y no los restablecerás *nunca*.

6 *Benedictus Dominus, quoniam exaudivit vocem deprecationis meæ.*

6 Bendito sea el Señor, pues ha oido la voz de mi humilde ruego.

7 *Dominus adjutor meus, et protector meus: in ipso speravit cor meum, et adjutus sum. Et refloruit caro mea: et ex voluntate mea confitebor ei.*

7 El Señor es el que me auxilia y protege: en él esperó mi corazon, y fuí socorrido. — Y resucitó mi carne; y así le alabaré con todo mi afecto.

8 *Dominus fortitudo plebis suæ: et protector salvationum Christi sui est.*

8 El Señor es la fortaleza de su pueblo: él es el que en tantos lances ha salvado á su Ungido.

9 *Salvum fac populum tuum Domine, et benedic hæreditati tuæ: et rege eos, et extolle illos usque in æternum.*

9 Salva, oh Señor, á tu pueblo, y llena de bendiciones á tu heredad: rígelos tú, y ensálzalos por toda la eternidad.

SALMO XXVIII.

Profecía de la conversion de las gentes por la eficacia de la Divina palabra [3].

Psalmus David, 1 In consummatione tabernaculi. XXVIII.

1 **Salmo de David, cuando se concluyó el Tabernáculo.**

Afferte Domino, filii Dei: afferte Domino filios arietum.

Presentad al Señor, oh hijos de Dios, presentad al Señor corderos *para el sacrificio*.

2 *Afferte Domino gloriam et honorem, afferte Domino gloriam nomini ejus: adorate Dominum in atrio sancto ejus.*

2 Tributad al Señor la gloria y el honor: dad al Señor la gloria debida á su Nombre: adorad al Señor en el átrio de su Santuario.

3 *Vox Domini super aquas, Deus majestatis intonuit: Dominus super aquas multas.*

3 Voz del Señor sobre las aguas: tronó el Dios de la magestad: el Señor sobre muchas aguas.

4 *Vox Domini in virtute: vox Domini in magnificentia.*

4 Voz del Señor con poder: voz del Señor con magnificencia.

---

1 Este modo de hablar no es aqui *imprecacion*, sino una profecía y anuncio de una verdad que se habia de cumplir literalmente en la ruina de Jerusalem. *San. Agustin.* Véase *Hebraismos*.

2 Segun Belarmino el *in*, que la Vulgata pone antes de *opera*, es supérfluo. Ya le omitió san Gerónimo.

3 *I. Paralip. XV. v.* 1.

© Biblioteca Nacional de España

5 *Vox Domini confringentis cedros: et confringet Dominus cedros Libani:*

6 *et comminuet eas tanquam vitulum Libani; et dilectus quemadmodum filius unicornium.*

7 *Vox Domini intercidentis flammam ignis.*

8 *Vox Domini concutientis desertum: et commovebit Dominus desertum Cades.*

9 *Vox Domini præparantis cervos, et revelabit condensa: et in templo ejus omnes dicent gloriam.*

10 *Dominus diluvium inhabitare facit: et sedebit Dominus rex in æternum.*

11 *Dominus virtutem populo suo dabit: Dominus benedicet populo suo in pace.*

5 Voz del Señor que quebranta los cedros: el Señor quebranta los cedros del Líbano;

6 y los hará pedazos como á un ternerillo del Líbano: y el Amado [1] será como el hijo del unicornio.

7 Voz del Señor que dispara centellas de fuego:

8 voz del Señor que hace estremecer el desierto: el Señor hará temblar el desierto de Cades.

9 Voz del Señor que llena de estremecimiento á las ciervas [2], y descubre las espesuras: y todos anuncian en el templo la gloria *de su Nombre.*

10 El Señor hace del diluvio su habitacion, y el Señor estará sentado como Rey por toda la eternidad [3].

11 El Señor dará fortaleza á su pueblo [4]: El Señor colmará á su pueblo de bendiciones de paz [5].

SALMO XXIX.

Hacimiento de gracias á Dios despues de grandes tribulaciones y peligros.

Psalmus Cantici, 1 In dedicatione domûs David. XXIX.

2 *Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me.*

3 *Domine Deus meus, clamavi ad te, et sanasti me.*

4 *Domine, eduxisti ab inferno animam meam; salvasti me à descendentibus in lacum.*

5 *Psallite Domino sancti ejus: et confitemini memoriæ sanctitatis ejus.*

6 *Quoniam ira in indignatione ejus: et vita in voluntate ejus. Ad vesperum demorabitur fletus; et ad matutinum lætitia.*

1 **Salmo de David, cantado en la dedicacion de la Casa de David.**

2 Te glorificaré, oh Señor, por haberte declarado protector mio, no dejando que mis enemigos se gozáran á costa de mí.

3 Oh Señor Dios mio, yo clamé á ti, y me diste la salud.

4 Tú sacaste, Señor, á mi alma del infierno ó *sepulcro*: Tú me salvaste, para que no cayera con los que descienden al profundo.

5 Oh vosotros santos del Señor [6], cantadle himnos, y celebrad su memoria sacrosanta.

6 Porque de su indignacion procede el castigo; y de su *buena* voluntad pende la vida. — Hasta la tarde durará el llanto, y al salir la aurora será la alegría.

1 *Dilectus*; etc. En el hebréo se lee la voz שריון *Ssarion*, nombre de uno de los dos montes llamados *Hermon*, ó *Hermonüm*; del cual dice el Profeta que parecia que saltaba como salta el cachorrillo del unicornio.

2 Lo cual les facilita el parto. La palabra griega ἔλαφος *elaphos*, que en la Vulgata se traduce *cervus* es comun de dos.

3 Puede traducirse: *Enviará el Señor un diluvio* de gentes á este su Templo, y en él *estará sentado como Rey, etc.*

4 Para vencer á los enemigos.

5 O de toda suerte de bienes.

6 Israelitas fieles.

© Biblioteca Nacional de España

7 *Ego autem dixi in abundantia mea: Non movebor in æternum.*

8 *Domine, in voluntate tua præstitisti decori meo virtutem. Avertisti faciem tuam à me, et factus sum conturbatus.*

9 *Ad te, Domine, clamabo: et ad Deum meum deprecabor.*

10 *Quæ utilitas in sanguine meo, dum descendo in corruptionem? Nunquid confitebitur tibi pulvis, aut annuntiabit veritatem tuam?*

11 *Audivit Dominus, et misertus est mei: Dominus factus est adjutor meus.*

12 *Convertisti planctum meum in gaudium mihi: concidisti saccum meum, et circumdedisti me lætitiâ:*

13 *ut cantet tibi gloria mea, et non compungar: Domine Deus meus, in æternum confitebor tibi.*

7 En medio de mi prosperidad había yo dicho: No experimentaré nunca jamás mudanza alguna.

8 Oh Señor, tu *buena* voluntad es la que ha dado consistencia á mi floreciente estado. — Apartaste de mí tu rostro, y al instante fuí trastornado.

9 Á tí, oh Señor, clamaré, y á tí, Dios mio, dirigiré mis plegarias.

10 ¿Qué utilidad *te* acarreará mi muerte, y el descender yo á la corrupcion *del sepulcro?*—¿Acaso el polvo cantará tus alabanzas, ó anunciará tus verdades?

11 Oyóme el Señor, y apiadóse de mí. Declaróse el Señor protector mio.

12 Trocaste, *oh Dios*, mi llanto en regocijo, rasgaste mi cilicio [1], y me revestiste de gozo:

13 á fin de que sea mi gloria el cantar tus alabanzas, y nunca tenga yo penas [2]. Oh Señor Dios mio, yo te alabaré eternamente.

SALMO XXX.

En los mayores peligros brilla mas la misericordia de Dios. En este salmo David es figura de Jesu-Christo en su pasion.

1 In finem, Psalmus David, pro extasi. XXX.

2 *In te, Domine, speravi, non confundar in æternum: in justitia tua libera me.*

3 *Inclina ad me aurem tuam, accelera ut eruas me. Esto mihi in Deum protectorem; et in domum refugii, ut salvum me facias.*

4 *Quoniam fortitudo mea, et refugium meum es tu: et propter nomen tuum deduces me, et enutries me.*

5 *Educes me de laqueo hoc, quem absconderunt mihi: quoniam tu es protector meus.*

6 *In manus tuas commendo spiritum meum: redemisti me, Domine, Deus veritatis.*

7 *Odisti observantes vanitates, supervacuè. Ego autem in Domino speravi:*

1 **Para el fin: Salmo de David, por un éxtasi ó EXCESO DE PENA.**

2 Oh Señor, en tí tengo puesta mi esperanza: no quede yo para siempre confundido: sálvame, pues eres justo.

3 Dígnate escucharme: acude prontamente á librarme.—Sé para mí un Dios *ó númen* tutelar, y un alcázar de refugio para ponerme en salvo.

4 Porque tú eres mi fortaleza y mi asilo; y por *honra de* tu Nombre me guiarás y sustentarás.

5 Tú me sacarás del lazo que me tienen ocultamente armado, pues tú eres mi protector.

6 En tus manos encomiendo mi espíritu: tú me has redimido, oh Señor Dios de la verdad.

7 Tú aborreces á los que se pagan de supersticiones inútiles.—Mas yo tengo puesta en el Señor mi esperanza.

1 Ó el saco de penitencia que llevaba. 2 El hebreo dice: ולא ידם *velo idom, y no callaré.*

© Biblioteca Nacional de España

8 *exultabo, et lætabor in misericordia tua. Quoniam respexisti humilitatem meam, salvasti de necessitatibus animam meam.*

9 *Nec conclusisti me in manibus inimici: statuisti in loco spatioso pedes meos.*

10 *Miserere mei, Domine, quoniam tribulor: conturbatus est in ira oculus meus, anima mea, et venter meus:*

11 *Quoniam defecit in dolore vita mea, et anni mei in gemitibus. Infirmata est in paupertate virtus mea: et ossa mea conturbata sunt.*

12 *Super omnes inimicos meos factus sum opprobrium, et vicinis meis valde, et timor notis meis. Qui videbant me, foras fugerunt à me:*

13 *oblivioni datus sum, tanquam mortuus à corde. Factus sum tanquam vas perditum:*

14 *quoniam audivi vituperationem multorum commorantium in circuitu. In eo dum convenirent simul adversum me, accipere animam meam consiliati sunt:*

15 *Ego autem in te speravi, Domine: dixi: Deus meus es tu:*

16 *in manibus tuis sortes meæ. Eripe me de manu inimicorum meorum, et à persequentibus me.*

17 *Illustra faciem tuam super servum tuum, salvum me fac in misericordia tua:*

18 *Domine, non confundar, quoniam invocavi te. Erubescant impii, et deducantur in infernum:*

19 *muta fiant labia dolosa. Quæ loquuntur adversus justum iniquitatem, in superbia, et in abusione.*

20 *Quàm magna multitudo dulcedinis tuæ, Domine, quam abscondisti timentibus te! Perfecisti eis, qui sperant in te, in conspectu filiorum hominum.*

21 *Abscondes eos in abscondito faciei tuæ à conturbatione hominum. Prote-*

18. En tu misericordia me regocijaré, y saltaré de gozo. — Porque te dignaste volver los ojos á mi abatimiento, y sacaste de apuro á mi alma.

19. ni me dejaste encerrado en manos del enemigo, sino que abriste ancho camino á mis pies.

10. Apiádate de mí, oh Señor, porque me veo atribulado. Mi vista, mi espíritu, mis entrañas se han conturbado por el pesar, ó *indignacion*.

11 pues de puro dolor se va consumiendo mi vida, y mis años con tanto gemir. — Se ha debilitado mi vigor á causa de la miseria, y todos mis huesos se hallan trastornados.

12 He venido á ser el oprobio de todos mis enemigos, y principalmente de mis vecinos; y objeto de horror para mis conocidos. — Los que me veian, huian lejos de mí.

13 fuí borrado de su corazon, y puesto en olvido como un muerto: — fuí considerado como un mueble inútil.

14 Porque yo oía los denuestos de muchos que estaban al rededor *mio*; — los cuales al conjurarse contra mí, trazaron entre ellos el quitarme la vida.

15 Pero yo, Señor, puse en tí mi esperanza: Y tú eres, dije yo, mi Dios.

16 en tus manos está mi suerte. — Líbrame del poder de mis enemigos, y de aquellos que me persiguen.

17 Derrama sobre tu siervo la luz de tu rostro: sálvame por tu misericordia.

18 Oh Señor, no quede yo confundido, ya que te he invocado. — Queden, sí, avergonzados los impíos, y sean derribados al profundo.

19 Enmudezcan los labios fraudulentos, — que hablan inicuamente contra el justo, con soberbia y menosprecio.

20 ¡Oh cuán grande es, Señor, la abundancia de la dulzura que tienes reservada para los que te temen! — Tú la has comunicado abundantemente, á vista de los hijos de los hombres, á aquellos que tienen puesta en tí su esperanza.

21 Tú los esconderás donde está escondido tu rostro, *preservándolos* de

© Biblioteca Nacional de España

ges eos in tabernaculo tuo, à contradictione linguarum.

los alborotos de los hombres.—Pondrás-los en tu tabernáculo, á cubierto de las lenguas maldicientes.

22 *Benedictus Dominus: quoniam mirificavit misericordiam suam mihi in civitate munita.*

22 Bendito sea el Señor que ha ostentado maravillosamente su misericordia conmigo en la ciudad fortificada [1].

23 *Ego autem dixi in excessu mentis meæ: Projectus sum à facie oculorum tuorum. Ideò exaudisti vocem orationis meæ, dum clamarem ad te.*

23 Yo, es verdad, que dije en un arrebato de mi genio: Arrojado me hallo de tu vista.—Por eso mismo te dignaste oir mi oracion, mientras á tí clamaba.

24 *Diligite Dominum omnes sancti ejus: quoniam veritatem requirit Dominus, et retribuet abundanter facientibus superbiam.*

24 Amad al Señor, santos suyos todos [2]: porque el Señor inquirirá la verdad, y dará el pago bien cumplido á los que obran con soberbia.

25 *Viriliter agite, et confortetur cor vestrum, omnes qui speratis in Domino.*

25 Portáos varonilmente todos vosotros los que teneis puesta en el Señor vuestra esperanza, y tened buen ánimo.

SALMO XXXI.

Afectos de David penitente; donde se vé que la gracia de la justificacion es un puro efecto de la Divina misericordia.

Ipsi David intellectus. XXXI.

Del mismo David, salmo de inteligencia.

1 *Beati, quorum remissæ sunt iniquitates: et quorum tecta sunt peccata.*

1 Felices aquellos á quienes se han perdonado sus iniquidades, y se han borrado sus pecados.

2 *Beatus vir, cui non imputavit Dominus peccatum, nec est in spiritu ejus dolus.*

2 Dichoso el hombre á quien el Señor no arguye de pecado; y cuya alma se halla exenta de dolo.

3 *Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea, dum clamarem tota die.*

3 Por haber yo callado [3], se consumieron mis huesos, dando alaridos todo el dia.

4 *Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua: conversus sum in ærumna mea, dum configitur spina.*

4 Porque de dia y de noche me hiciste sentir tu pesada mano. Revolcábame en mi miseria, mientras tenia clavada la espina.

5 *Delictum meum cognitum tibi feci: et injustitiam meam non abscondi. Dixi: Confitebor adversum me injustitiam meam Domino: et tu remisisti impietatem peccati mei.*

5 Te manifesté mi delito, y dejé de ocultar mi injusticia.—Confesaré, y dije yo, contra mí mismo al Señor la injusticia mia; y tú perdonaste la malicia de mi pecado.

6 *Pro hac orabit ad te omnis sanctus, in tempore opportuno. Verumtamen in diluvio aquarum multarum, ad eum non approximabunt.*

6 En vista de esto, orará á tí todo hombre santo, en el tiempo oportuno [4]. Y ciertamente que en la inundacion de copiosas aguas no llegarán éstas á su persona.

7 *Tu es refugium meum à tribulatio-*

7 Tú eres mi asilo en la tribulacion,

1 *I. Reg. XXVII. v. 6.*
2 Vosotros todos sus fieles siervos.
3 Y dejado de confesar mi pecado.
4 El hebréo: *En el tiempo de hallar*, ó mientras hay tiempo.

© Biblioteca Nacional de España

ne, quæ circumdedit me: exultatio mea, erue me à circumdantibus me.

8 *Intellectum tibi dabo; et instruam te in via hac, qua gradieris: firmabo super te oculos meos.*

9 *Nolite fieri sicut equus et mulus, quibus non est intellectus. In camo et fræno maxillas eorum constringe, qui non approximant ad te.*

10 *Multa flagella peccatoris, sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.*

11 *Lætamini in Domino, et exultate justi, et gloriamini omnes recti corde.*

que me tiene cercado: Tú, oh alegría mia, líbrame de los que me tienen rodeado.

8 Yo te daré, *dijiste*, inteligencia[1], y te enseñaré el camino que debes seguir; tendré fijos sobre tí mis ojos.

9 Guardáos de ser semejantes al caballo y al mulo, los cuales no tienen entendimiento. — Sujeta, *oh Señor*, con cabestro y freno las quijadas de los que se retiran de tí[2].

10 Muchos dolores le esperan al pecador: mas al que tiene puesta en el Señor su esperanza, la misericordia le servirá de muralla.

11 Alegráos, oh justos, y regodijáos en el Señor: y gloriáos en él vosotros todos los de recto corazon.

SALMO XXXII.

Exhorta á los justos á bendecir á Dios por su poder, singular providencia y bondad.

Psalmus David. XXXII.

1 *Exultate justi in Domino: rectos decet collaudatio.*

2 *Confitemini Domino in cithara: in psalterio decem chordarum psallite illi.*

3 *Cantate ei canticum novum: bene psallite ei in vociferatione.*

4 *Quia rectum est verbum Domini, et omnia opera ejus in fide.*

5 *Diligit misericordiam et judicium: misericordiâ Domini plena est terra.*

6 *Verbo Domini cœli firmati sunt: et spiritu oris ejus omnis virtus eorum.*

7 *Congregans sicut in utre aquas maris: ponens in thesauris abyssos.*

8 *Timeat Dominum omnis terra: ab eo autem commoveantur omnes inhabitantes orbem.*

Salmo de David.

1 Regocijáos, oh justos, en el Señor: á los rectos *de corazon* es á quienes les está bien el alabarle.

2 Alabad al Señor con la cítara; cantadle himnos tañendo el salterio de diez cuerdas.

3 Entonád un cántico nuevo[3]: cantadle á coros suaves himnos.

4 Porque la palabra del Señor es recta, y su fidelidad brilla en todas sus obras.

5 Ama la misericordia y la justicia: toda la tierra está llena de la misericordia del Señor.

6 Por la palabra del Señor se fundaron los cielos, y por el espíritu de su boca *se formó* todo su concierto y belleza.

7 Él tiene recogidas las aguas del mar, como en un odre, y puestos en depósito los abismos[4].

8 Tema al Señor la tierra toda: tiemblen en su presencia cuantos el orbe habitan.

1 Responde el Señor á David.
2 Ó rehusan obedecerte.
3 Véase *Nuevo*.
4 Los inmensos depósitos de aguas en los manantiales y receptáculos subterráneos.

© Biblioteca Nacional de España

9 *Quoniam ipse dixit, et facta sunt: ipse mandavit, et creata sunt.*

10 *Dominus dissipat consilia gentium: reprobat autem cogitationes populorum, et reprobat consilia principum.*

11 *Consilium autem Domini in æternum manet: cogitationes cordis ejus in generatione et generationem.*

12 *Beata gens, cujus est Dominus Deus ejus: populus, quem elegit in hæreditatem sibi.*

13 *De cælo respexit Dominus: vidit omnes filios hominum.*

14 *De præparato habitaculo suo respexit super omnes, qui habitant terram.*

15 *Qui finxit singillatim corda eorum: qui intelligit omnia opera eorum.*

16 *Non salvatur rex per multam virtutem, et gigas non salvabitur in multitudine virtutis suæ.*

17 *Fallax equus ad salutem: in abundantia autem virtutis suæ non salvabitur.*

18 *Ecce oculi Domini super metuentes eum: et in eis, qui sperant super misericordia ejus.*

19 *ut eripiat à morte animas eorum, et alat eos in fame.*

20 *Anima nostra sustinet Dominum: quoniam adjutor et protector noster est.*

21 *Quia in eo lætabitur cor nostrum: et in nomine sancto ejus speravimus.*

22 *Fiat misericordia tua, Domine, super nos: quemadmodum speravimus in te.*

9 Porque él habló, y todo quedó hecho: mandólo, y todo fué criado.

10 El Señor desbarata los proyectos de las naciones: deshace los designios de los pueblos, é inutiliza los planes de los príncipes.

11 Mas los designios del Señor permanecen eternamente: las disposiciones de su voluntad subsisten por toda la serie de las generaciones.

12 Feliz la nacion, cuyo Dios es el Señor: el pueblo, á quien escogió por herencia propia suya.

13 Observó desde el cielo el Señor: vió á todos los hijos de los hombres.

14 Desde su firmísimo trono echó una mirada sobre todos los habitantes de la tierra.

15 Él es el que formó el corazon de cada uno: el que conoce todo lo que hacen.

16 No por su gran poderío se salva el Rey; ni se salvará el gigante por su mucha valentía.

17 El caballo no es seguro para salvarse en él: no por su mucho brio pondrá en salvo al ginete [1].

18 Hé aquí los ojos del Señor puestos en los que le temen, y en los que confian en su misericordia;

19 para librar sus almas de la muerte, y sustentarlos en tiempo de hambre.

20 Así nuestra alma espera con paciencia al Señor; porque él es nuestro amparo y protector.

21 En él hallará nuestro corazon su alegria, y en su santo Nombre tenemos puesta la esperanza.

22 Venga, oh Señor, tu misericordia sobre nosotros, conforme esperamos en tí.

---

1 *Ó tambien:* El caballo *mas veloz* engaña muchas veces al que espera por medio de él ponerse en salvo: nadie se salvará por la sola extremada fuerza suya.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO XXXIII.

Da gracias á Dios, que defiende á los suyos de todo mal, y castiga severamente á los impíos.

1 Davidi, cum immutavit vultum suum coram Achimelech: et dimisit eum, et abiit. XXXIII.

2 *Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo.*

3 *In Domino laudabitur anima mea: audiant mansueti, et lætentur.*

4 *Magnificate Dominum mecum: et exaltemus nomen ejus in idipsum.*

5 *Exquisivi Dominum, et exaudivit me: et ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.*

6 *Accedite ad eum, et illuminamini: et facies vestræ non confundentur.*

7 *Iste pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum: et de omnibus tribulationibus ejus salvabit eum.*

8 *Immittet Angelus Domini in circuitu timentium eum: et eripiet eos.*

9 *Gustate, et videte quoniam suavis est Dominus: beatus vir, qui sperat in eo.*

10 *Timete Dominum omnes sancti ejus: quoniam non est inopia timentibus eum.*

11 *Divites eguerunt et esurierunt: inquirentes autem Dominum non minuentur omni bono.*

12 *Venite, filii, audite me: timorem Domini docebo vos.*

13 *Quis est homo qui vult vitam: diligit dies videre bonos?*

14 *Prohibe linguam tuam à malo: et labia tua ne loquantur dolum.*

1 **Salmo de David, cuando se desfiguró delante del Rey Achimelech [1], el cual le echó de sí; con lo que David se escapó [2].**

2 Alabaré al Señor en todo tiempo: no cesarán mis labios de pronunciar sus alabanzas.

3 En el Señor se gloriará mi alma. Oíganlo los humildes, y consuélense.

4 Engrandeced conmigo al Señor, y todos á una ensalzemos su Nombre.

5 Acudí solícitamente al Señor, y me oyó, y me sacó de todas mis tribulaciones.

6 Acercáos vosotros á él, y os iluminará: y no quedaréis sonrojados.

7 Clamó este pobre, y el Señor le oyó, y libróle de todas sus angustias.

8 El ángel del Señor asistirá al rededor de los que le temen, y los librará del mal.

9 Gustad y ved cuán suave es el Señor: bienaventurado el hombre que en él confía.

10 Temed al Señor todos vosotros sus santos; porque nada falta á los que le temen [3].

11 Los ricos [4] padecieron necesidad y hambre; pero á los que buscan al Señor no les faltará bien ninguno.

12 Venid, hijos, escuchadme, que yo os enseñaré el temor del Señor.

13 ¿Quién es el hombre que apetece vivir, y que desea ver dias dichosos?

14 Pues *para esto* guarda pura tu lengua de todo mal, y no profieran tus labios ningun embuste.

---

1 Las ediciones latinas anteriores á la de Sixto V, y el texto hebréo y el griego leen אבימלך ἀβιμέλεχ *Abimelech*. No parece que pueda aplicarse á lo que pasó entre David y el sacerdote *Achimelech*, lo que se dice en el título de este salmo. Véase *Belarmino*. Puede tambien hablarse de *Achis*, *Rey* de Geth; pues eso significa en hebréo אכימלך *Achimelech*. Y es de notar que los Reyes de los philisthéos tomaban el nombre de *Abimélech* como los Emperadores romanos el de *Cesar*, y los Reyes de Egypto el de *Pharaon*, y despues el de *Ptolomeo*. *Gen. XX. y XXVI.*

2 *I. Reg. XXI.*

3 Ó tambien: *porque para los que le tenen no hay pobreza.*

4 *Luc. I. v. 23.*

© Biblioteca Nacional de España

15 *Diverte à malo, et fac bonum: inquire pacem, et persequere eam.*

16 *Oculi Domini super justos: et aures ejus in preces eorum.*

17 *Vultus autem Domini super facientes mala: ut perdat de terra memoriam eorum.*

18 *Clamaverunt justi, et Dominus exaudivit eos: et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos.*

19 *Juxtà est Dominus iis, qui tribulato sunt corde: et humiles spiritu salvabit.*

20 *Multæ tribulationes justorum: et de omnibus his liberabit eos Dominus.*

21 *Custodit Dominus omnia ossa eorum: unum ex his non conteretur.*

22 *Mors peccatorum pessima: et qui oderunt justum delinquent.*

23 *Redimet Dominus animas servorum suorum: et non delinquent omnes qui sperant in eo.*

15 Huye del mal, y obra el bien: busca la paz, y empéñate en alcanzarla.

16 El Señor tiene fijos sus ojos sobre los justos, y atentos sus oidos á las plegarias que le hacen [1].

17 Y el rostro del Señor está observando á los que obran mal, para extirpar de la tierra la memoria de ellos.

18 Clamaron los justos, y oyólos el Señor, y libróles de todas sus aflicciones.

19 El Señor está al lado de los que tienen el corazon atribulado; y él salvará á los humildes de espíritu.

20 Muchas son las tribulaciones de los justos; pero de todas los librará el Señor.

21 De todos los huesos de ellos tiene el Señor *sumo* cuidado; ni uno solo será quebrantado.

22 Funestísima es la muerte de los pecadores; y los que aborrecen al justo quedarán destruidos.

23 El Señor redimirá las almas de sus siervos, y no perecerán los que en él esperan.

SALMO XXXIV.

Implora David en sus persecuciones el socorro de Dios. Segun muchos de los Santos Padres es este salmo una imágen de la mansedumbre del Salvador.

1 Ipsi David. XXXIV.

Judica, Domine, nocentes me, expugna impugnantes me.

2 *Appreliende arma et scutum: et exurge in adjutorium mihi.*

3 *Effunde frameam, et conclude adversus eos, qui persequuntur me: dic animæ meæ: Salus tua ego sum.*

4 *Confundantur et revereantur, quærentes animam meam. Avertantur retrorsum, et confundantur cogitantes mihi mala.*

5 *Fiant tanquam pulvis ante faciem venti: et Angelus Domini coarctans eos:*

6 *Fiat via illorum tenebræ et lubri-*

1 Salmo del mismo David.

Juzga, oh Señor, á los que me dañan: bate á los que pelean contra mi.

2 Ármate y embraza el escudo, y sal á defenderme.

3 Desenvaina la espada, y cierra con los que me persiguen: dile á mi alma; Yo soy tu Salvador.

4 Queden cubiertos de confusion y vergüenza los que atentan á mi vida. — Sean puestos en fuga y en desórden los que maquinan contra mí.

5 Vengan á ser como el polvo que arrebata el viento; y estréchelos el ángel del Señor.

6 Sea su camino tenebroso y resbala-

1 *Eccli. XV. v. 20.—Heb. IV. v. 13.*

© Biblioteca Nacional de España

eum: et Angelus Domini persequens eos.

7 *Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui: superfluè exprobraverunt animam meam.*

8 *Veniat illi laqueus, quem ignorat, et captio, quam abscondit, apprehendat eum: et in laqueum cadat in ipsum.*

9 *Anima autem mea exultabit in Domino: et delectabitur super salutari suo.*

10 *Omnia ossa mea dicent: Domine, quis similis tibi? Eripiens inopem de manu fortiorum ejus: egenum et pauperem à diripientibus eum.*

11 *Surgentes testes iniqui, quæ ignorabam interrogabant me.*

12 *Retribuebant mihi mala pro bonis: sterilitatem animæ meæ.*

13 *Ego autem cum mihi molesti essent, induebar cilicio. Humiliabam in jejunio animam meam: et oratio mea in sinu meo convertetur.*

14 *Quasi proximum, et quasi fratrem nostrum, sic complacebam: quasi lugens et contristatus, sic humiliabar.*

15 *Et adversùm me lætati sunt, et convenerunt: congregata sunt super me flagella, et ignoravi.*

16 *Dissipati sunt nec compuncti, tentaverunt me, subsannaverunt me subsannatione: frenduerunt super me dentibus suis.*

17 *Domine, quando respicies? restitue animam meam à malignitate eorum, à leonibus unicam meam.*

18 *Confitebor tibi in ecclesia magna; in populo gravi laudabo te.*

19 *Non supergaudeant mihi qui adversantur mihi iniquè: qui oderunt me gratis, et annuunt oculis.*

20 *Quoniam mihi quidem pacificè loquebantur: et in iracundia terræ lo-*

dizo, y el ángel del Señor vaya persiguiéndolos;

7 ya que sin causa me armaron ocultamente el lazo de muerte, y ultrajaron injustamente mi alma.

8 Caiga *mi enemigo* en un lazo impensado, y caiga en la trampa que él puso en celada, y quede cogido en su mismo lazo.

9 Entretanto mi alma se regocijará en el Señor, y se deleitará en su Salvador.

10 De todas las coyunturas de mis huesos saldrán voces que digan: —Oh Señor, ¿quién hay semejante á tí,—que libras al desvalido de las manos de los que pueden mas que él: al necesitado y al pobre de los que le despojaban?

11 Levantándose testigos falsos, me interrogaban de cosas que yo ignoraba.

12 Retornábanme males por bienes, *procurando* quitarme la vida.

13 Pero yo, mientras ellos me afligian, me cubria de cilicio:—humillaba mi alma con el ayuno, no cesando de orar en mi corazon [1].

14 Con el amor que á un íntimo amigo, y como á un hermano mio, así los trataba: como quien está de luto y en tristeza, así me humillaba.

15 Mas ellos hacian fiesta, y se aunaron contra mí, descargaron sobre mí azotes á porfia, sin saber yo *la causa*.

16 Quedaron disipados, mas no arrepentidos; tentáronme, insultáronme con escarnio; rechinaron contra mí sus dientes.

17 Oh Señor, ¿cuándo volverás tus ojos? Libra mi alma de la malignidad de estos hombres, *libra* de estos leones al alma mia.

18 Yo te glorificaré en una iglesia ó *congregacion* grande: en medio de un pueblo numeroso cantaré tus alabanzas.

19 No tengan el placer de triunfar de mí mis inícuos contrarios: los que sin causa me aborrecen [2], y con sus ojos muestran complacencia.

20 Pues conmigo ciertamente hablaban palabras de paz; mas en medio de

1 Puede traducirse: *mi oracion se volvia á mi seno*, llenando mi pecho de consuelo.

2 *Joann. XV. v. 25.*

© Biblioteca Nacional de España

quentes, dolos cogitabant.

21 *Et dilataverunt super me os suum: dixerunt: Euge, euge, viderunt oculi nostri.*

22 *Vidisti, Domine, ne sileas: Domine, ne discedas à me.*

23 *Exurge et intende judicio meo; Deus meus, et Dominus meus, in causam meam.*

24 *Judica me secundùm justitiam tuam, Domine Deus meus, et non supergaudeant mihi.*

25 *Non dicant in cordibus suis: Euge, euge, animæ nostræ: nec dicant: Devoravimus eum.*

26 *Erubescant et revereantur simul, qui gratulantur malis meis. Induantur confusione et reverentiâ qui magna loquuntur super me.*

27 *Exultent et lætentur qui volunt justitiam meam; et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui volunt pacem servi ejus.*

28 *Et lingua mea meditabitur justitiam tuam, tota die laudem tuam.*

su indignacion, fija en tierra su vista, trazaban engaños [1].

21 Y abrian contra mí tanta boca, diciendo: Ea, ea, nuestros ojos lo han visto.

22 Oh, Señor, tú lo has visto, no guardes mas tiempo silencio: Señor, no te alejes de mí.

23 Levántate, y entiende en mi juicio, *ocúpate* en mi causa, oh mi Dios y Señor mio.

24 Júzgame segun tu justicia, oh Señor, mi Dios, y no triunfen ellos de mí.

25 No digan en sus corazones: Albricias, hemos logrado nuestro deseo [2]. Ni digan tampoco: Le hemos devorado.

26 Queden, *Señor*, todos ellos llenos de confusion y vergüenza, los que se congratulan por mis males. — Cubiertos sean de ignominia y sonrojados los que se jactan contra mí.

27 Triunfen y regocíjense los que están á favor de mi justa causa; y digan siempre los que desean la paz de su siervo: Glorificado sea el Señor.

28 Y publicará mi lengua tu justicia, *y celebrará* todo el dia tus alabanzas.

SALMO XXXV.

La suma malicia del impío, y la inmensa bondad de Dios.

1 In finem, servo Domini ipsi David. XXXV.

2 *Dixit injustus ut delinquat in semetipso: non est timor Dei ante oculos ejus.*

3 *Quoniam dolosè egit in conspectu ejus: ut inveniatur iniquitas ejus ad odium.*

4 *Verba oris ejus iniquitas, et dolus: noluit intelligere ut benè ageret.*

5 *Iniquitatem meditatus est in cubili suo: astitit omni viæ non bonæ, malitiam autem non odivit.*

1 **Para el fin: Salmo del mismo David siervo del Señor.**

2 Resolvió el impío en su corazon el hacer el mal: no hay temor de Dios ante sus ojos [3].

3 Porque ha obrado dolosamente en la Divina presencia: por lo cual se ha hecho mas odiosa su maldad.

4 Las palabras de su boca son injusticia y embustes: no ha querido instruirse para obrar bien.

5 Estando en su lecho discurre como obrar la iniquidad: anda en todo género de malos pasos: no tiene horror á la maldad.

1 Puede traducirse: *Pero en su terreno corazon reventando de ira, urdian engaños.*

2 Ó tambien: *Albricias, que salimos con la nuestra.*

3 Ó tambien: *Dijo para sí el impío: á pecar voy: acabóse para él el temor de Dios.*

© Biblioteca Nacional de España

6 *Domine, in cœlo misericordia tua: et veritas tua usque ad nubes.*

7 *Justitia tua sicut montes Dei: judicia tua abyssus multa. Homines, et jumenta salvabis, Domine:*

8 *quemadmodum multiplicasti misericordiam tuam Deus. Filii autem hominum, in tegmine alarum tuarum sperabunt.*

9 *Inebriabuntur ab ubertate domûs tuæ: et torrente voluptatis tuæ potabis eos.*

10 *Quoniam apud te est fons vitæ: et in lumine tuo videbimus lumen.*

11 *Prætende misericordiam tuam scientibus te, et justitiam tuam his, qui recto sunt corde.*

12 *Non veniat mihi pes superbiæ: et manus peccatoris non moveat me.*

13 *Ibi ceciderunt qui operantur iniquitatem: expulsi sunt, nec potuerunt stare.*

6 Oh Señor, llega hasta al cielo tu misericordia, y hasta las nubes tu verdad.

7 Como altísimos montes es *grande* tu justicia, abismo profundísimo tus juicios. — Á hombres y bestias conservas, oh Señor [1].

8 ¡Oh, cuánto has multiplicado, oh Dios, tus misericordias! — Por eso los hijos de los hombres esperarán bajo la sombra de tus alas.

9 Quedarán embriagados con la abundancia de tu casa, y les harás beber en el torrente de tus delicias.

10 Porque en tí está la fuente del vivir; y en tu luz verémos la luz [2].

11 Despliega tu misericordia sobre los que te conocen, y tu justicia á favor de aquellos que tienen un corazon recto.

12 No dé yo pasos de soberbia; ni me hagan titubear las acciones del pecador.

13 Allí es donde han caido por tierra los que cometen la maldad: han sido arrojados á fuera, y no han podido levantarse mas.

SALMO XXXVI.

Amonesta David á los justos que no se aflijan ni acobarden al ver la felicidad de los malos, pues les hace ver que es aparente y de poca dura; y al contrario la de los buenos, sólida y permanente.

1 Psalmus ipsi David. XXXVI.

Noli æmulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem.

2 *Quoniam tanquam fœnum velociter arescent: et quemadmodum olera herbarum citò decident.*

3 *Spera in Domino, et fac bonitatem: et inhabita terram, et pascéris in divitiis ejus.*

4 *Delectare in Domino: et dabit tibi petitiones cordis tui.*

5 *Revela Domino viam tuam, et spera in eo: et ipse faciet.*

6 *Et educet quasi lumen justitiam tuam, et judicium tuum tanquam meridiem:*

1 Salmo del mismo David.

No envidies *la prosperidad de* los malignos, ni tengas zelos de los que obran la iniquidad;

2 porque como heno se han de secar muy presto, y como la tierna yerbecilla luego se marchitarán.

3 Pon tu esperanza en el Señor, y haz obras buenas, y habitarás en la tierra, y gozarás de sus riquezas.

4 Cifra tus delicias en el Señor, y te otorgará cuanto desea tu corazon.

5 Expon al Señor tu situacion, y confia en él; y él obrará.

6 Y hará brillar tu justicia como la luz, y el derecho de tu causa como el sol de mediodia.

1 Alimentándolos á todos, para que no perezcan. Así traduce san Gerónimo.

2 Esto es, *con la luz de* tu gloria que nos comunicarás, podremos ver *la luz* de tu Divina cara. Iluminados por tí, verémos la luz de tu Divino rostro. Véase *Luz*.

© Biblioteca Nacional de España

7 *subditus esto Domino, et ora eum. Noli æmulari in eo qui prosperatur in via sua: in homine faciente injustitias.*

8 *Desine ab ira, et derelinque furorem: noli æmulari ut malignéris.*

9 *Quoniam qui malignantur, exterminabuntur: sustinentes autem Dominum, ipsi hæreditabunt terram.*

10 *Et adhuc pusillum, et non erit peccator: et quæres locum ejus, et non invenies.*

11 *Mansueti autem hæreditabunt terram: et delectabuntur in multitudine pacis.*

12 *Observabit peccator justum: et stridebit super eum dentibus suis.*

13 *Dominus autem irridebit eum: quoniam prospicit quòd veniet dies ejus.*

14 *Gladium evaginaverunt peccatores: intenderunt arcum suum, ut deficiant pauperem et inopem: ut trucident rectos corde.*

15 *Gladius eorum intret in corda ipsorum: et arcus eorum confringatur.*

16 *Melius est modicum justo, super divitias peccatorum multas.*

17 *Quoniam brachia peccatorum conterentur: confirmat autem justos Dominus.*

18 *Novit Dominus dies immaculatorum: et hæreditas eorum in æternum erit.*

19 *Non confundentur in tempore malo, et in diebus famis saturabuntur:*

20 *quia peccatores peribunt. Inimici verò Domini mox ut honorificati fuerint et exaltati: deficientes, quemadmodum fumus deficient.*

21 *Mutuabitur peccator, et non solvet: justus autem miseretur et tribuet.*

22 *Quia benedicentes ei hæreditabunt terram: maledicentes autem ei disperibunt.*

23 *Apud Dominum gressus hominis dirigentur: et viam ejus volet.*

24 *Cum ceciderit, non collidetur: quia*

7 Seas *pues* obediente al Señor, y preséntale tus súplicas. — No tengas envidia del que hace fortuna en su carrera, del hombre que comete injusticias.

8 Reprime la ira, y depon el furor, no quieras ser émulo en hacer mal.

9 Pues los que obran mal, serán exterminados: mas los que esperan en el Señor, esos heredarán la tierra.

10 Ten un poco de paciencia, y *verás que* ya no existe el pecador; y buscarás el lugar en que estaba, y no le hallarás.

11 Pero los mansos heredarán la tierra, y gozarán de muchísima paz *ó prosperidad.*

12 Acechará el pecador al justo, y rechinará contra él sus dientes.

13 Pero el Señor se reirá de él, como quien está previendo que le ha de llegar su dia.

14 Desenvainaron la espada los pecadores: entesaron su arco para derribar al pobre y al desvalido, para asesinar á los hombres de bien.

15 *Pero* su misma espada traspasará sus propios corazones, y será su arco hecho pedazos.

16 Mas sirve al justo una medianía, que las muchas riquezas al pecador:

17 porque los brazos de los pecadores serán quebrantados; al paso que el Señor sostiene á los justos.

18 Contados tiene el Señor los dias de los que viven sin mancilla; y la herencia de estos será eterna.

19 No serán confundidos en el tiempo calamitoso: en los dias de hambre serán saciados.

20 Porque perecerán los pecadores.— Y los enemigos del Señor no bien serán ensalzados á puestos honoríficos, cuando serán abatidos y se desvanecerán como el humo.

21 Tomará prestado el pecador, y no pagará; pero el justo es compasivo, y dará *al necesitado.*

22 Por tanto aquellos que bendicen al Señor heredarán la tierra; mas los que le blasfeman perecerán.

23 El Señor dirigirá los pasos del hombre *justo,* y aprobará sus caminos.

24 Si cayere, no se lastimará: pues el

© Biblioteca Nacional de España

Dominus supponit manum suam.

25 *Junior fui, etenim senui: et non vidi justum derelictum, nec semen ejus quærens panem.*

26 *Tota die miseretur et commodat: et semen illius in benedictione erit.*

27 *Declina à malo, et fac bonum: et inhabita in sæculum sæculi.*

28 *Quia Dominus amat judicium, et non derelinquet sanctos suos: in æternum conservabuntur. Injusti punientur: et semen impiorum peribit.*

29 *Justi autem hæreditabunt terram, et inhabitabunt in sæculum sæculi super eam.*

30 *Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium:*

31 *Lex Dei ejus in corde ipsius, et non supplantabuntur gressus ejus.*

32 *Considerat peccator justum, et quærit mortificare eum.*

33 *Dominus autem non derelinquet eum in manibus ejus: nec damnabit eum cum judicabitur illi.*

34 *Expecta Dominum, et custodi viam ejus: et exaltabit te ut hæreditate capias terram: cum perierint peccatores videbis.*

35 *Vidi impium superexaltatum, et elevatum sicut cedros Libani:*

36 *et transivi, et ecce non erat: et quæsivi eum, et non inventus est locus ejus.*

37 *Custodi innocentiam, et vide æquitatem: quoniam sunt reliquiæ homini pacifico:*

38 *Injusti autem disperibunt simul: reliquiæ impiorum interibunt.*

Señor pone su mano por debajo.

25 Jóven fuí, y ya soy viejo: mas nunca he visto desamparado al justo, ni á sus hijos mendigando el pan [1].

26 Pasa el dia ejercitando la misericordia, y dando prestado; y bendita será su descendencia.

27 Huye *pues* del mal, y haz bien; y vivirás por los siglos de los siglos.

28 Porque el Señor ama lo justo, y no desampara á sus santos: eternamente serán protegidos.—Los injustos serán castigados; y perecerá la raza de los impíos.

29 Pero los justos heredarán la tierra, y la habitarán perpétuamente.

30 La boca del justo derramará sabiduría, y su lengua hablará juiciosamente [2].

31 La ley de su Dios la tiene en medio del corazon, y andará con firmes pasos [3].

32 Anda el pecador acechando al justo, y busca cómo podrá quitarle la vida.

33 Mas el Señor no le abandonará en sus manos, ni le condenará cuando será juzgado.

34 Espera en el Señor, y observa su ley; y te ensalzará para que entres á heredar la tierra: cuando habrán perecido los pecadores, lo verás.

35 Vi yo al impío sumamente ensalzado, y empinado como los cedros del Líbano:

36 pasé de allí á poco, y he aquí que no existia ya: le busqué; mas ni rastro alguno de él pude hallar.

37 Conserva *pues* tú la inocencia, y atiende á la justicia; porque el hombre pacífico deja de sí memoria.

38 Mas los injustos perecerán todos: cuanto quede de los impíos será destruido:

1 En la segunda parte de este verso se puede entender repetida la palabra *derelictum* de que usa la Vulgata; de modo que haga este sentido: *no he visto desamparado al justo, ni á los hijos suyos cuando buscan pan.* Esto es, Dios no desampara al pobre cuando es justo. Habla David de lo que rara vez sucede; y es que no encuentre amparo una familia cristiana, y que ha sido limosnera y caritativa. Por *justo* entienden aquí muchos expositores al *limosnero* y compasivo; pues es muy comun en la Escritura el tomar *justitia* por *eleemosyna*, y llamar *justo* al hombre *limosnero*. Véase *Dan. IV. v.* 24. Y en el salmo CII. v. 6, donde la Vulgata dice *justitia*, segun el hebréo es *misericordia*; y en los salmos XXX. v. 2: XXXII. v. 5, donde traduce *misericordia*, en el hebréo es *justicia*, como traduce San Gerónimo. Pero San Basilio y otros entienden por *pan* el alimento espiritual del alma.

2 *Prov. XXXI. v.* 26.

3 Por la senda del Señor.

© Biblioteca Nacional de España

39 *Salus autem justorum à Domino: et protector eorum in tempore tribulationis.*

40 *Et adjuvabit eos Dominus, et liberabit eos: et eruet eos à peccatoribus, et salvabit eos: quia speraverunt in eo.*

39 La salvacion de los justos viene del Señor: y él es su protector en el tiempo de la tribulacion.

40 El Señor los ayudará, y los librará, y los sacará de las manos de los pecadores, y salvarlos ha: porque pusieron en él su confianza.

SALMO XXXVII.

David, afligido por sus pecados, recurre á la misericordia de Dios.

1 Psalmus David in rememorationem, de sabbato. XXXVII.

2 *Domine, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripias me.*

3 *Quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi: et confirmasti super me manum tuam.*

4 *Non est sanitas in carne mea à facie iræ tuæ: non est pax ossibus meis à facie peccatorum meorum.*

5 *Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum: et sicut onus grave gravatæ sunt super me.*

6 *Putruerunt, et corruptæ sunt cicatrices meæ, à facie insipientiæ meæ.*

7 *Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem: tota die contristatus ingrediebar.*

8 *Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus: et non est sanitas in carne mea.*

9 *Afflictus sum, et humiliatus sum nimis: rugiebam à gemitu cordis mei.*

10 *Domine, ante te omne desiderium meum: et gemitus meus à te non est absconditus.*

11 *Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea; et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.*

12 *Amici mei, et proximi mei adversum me appropinquaverunt, et steterunt. Et qui juxta me erant, de longè steterunt:*

1 Salmo de David para recuerdo; en sábado.

2 Oh Señor, no me reprendas [1] en medio de tu saña; ni en medio de tu cólera me castigues:

3 porque se me han enclavado tus saetas, y has cargado sobre mí tu mano.

4 No hay parte sana en todo mi cuerpo, á causa de tu indignacion: se me estremecen los huesos cuando considero mis pecados.

5 Porque mis maldades sobrepujan por encima de mi cabeza; y como una carga pesada me tienen agobiado.

6 Enconáronse, y corrompiéronse mis llagas, á causa de mi necedad.

7 Estoy hecho una miseria, y encorvado hasta el suelo: ando todo el dia cubierto de tristeza.

8 Porque mis entrañas están llenas de ardor [2], y no hay en mi cuerpo parte sana.

9 Afligido estoy y abatido en extremo: la fuerza de los gemidos de mi corazon me hace prorumpir en alaridos.

10 Oh Señor, bien ves todos mis deseos, y no se te ocultan mis gemidos.

11 Mi corazon está conturbado: he perdido mis fuerzas; y hasta la misma luz de mis ojos me ha faltado ya [3].

12 Mis amigos y mis deudos arrimáronse y apostáronse contra mí; — y mis allegados se pararon á lo léjos.

1 No me hagas cargos.

2 Otros traducen: *porque mis lomos* ó riñones *están llenos de ilusiones* ó ardores vehementes.

3 Cási he cegado á fuerza de tanto llorar.

© Biblioteca Nacional de España

13 *et vim faciebant qui quærebant animam meam. Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates: et dolos tota die meditabantur.*

14 *Ego autem tanquam surdus non audiebam: et sicut mutus non aperiens os suum.*

15 *Et factus sum sicut homo non audiens: et non habens in ore suo redargutiones.*

16 *Quoniam in te, Domine, speravi: tu exaudies me, Domine Deus meus.*

17 *Quia dixi: Nequando supergaudeant mihi inimici mei: et dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.*

18 *Quoniam ego in flagella paratus sum: et dolor meus in conspectu meo semper.*

19 *Quoniam iniquitatem meam annuntiabo: et cogitabo pro peccato meo.*

20 *Inimici autem mei vivunt, et confirmati sunt super me: et multiplicati sunt qui oderunt me iniquè.*

21 *Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant mihi: quoniam sequebar bonitatem.*

22 *Ne derelinquas me, Domine Deus meus: ne discesseris à me.*

23 *Intende in adjutorium meum, Domine Deus salutis meæ.*

13 Entretanto aquellos que procuraban mi muerte, hacian todos sus esfuerzos; — y los que anhelaban el dañarme, hablaban mil sandeces; y estaban todo el dia maquinando engaños.

14 Pero yo, como si fuera sordo, no los escuchaba: y estaba como mudo, sin abrir la boca.

15 Y me hice como quien nada oye, ni tiene palabras con que replicar.

16 Porque en tí tengo puesta, Señor, mi esperanza: tú me oirás, oh Señor Dios mio.

17 Pues yo dije: No triunfen de mí mis enemigos; los cuales cuando ven vacilantes mis piés se vanaglorian contra mí.

18 Verdad es que yo estoy resignado para el castigo; y siempre tengo presente mi dolor.

19 Yo mismo confesaré mi iniquidad, y andaré *siempre* pensativo por causa de mi pecado.

20 Entretanto mis enemigos viven, y se han hecho mas fuertes que yo; y hánse multiplicado los que me aborrecen injustamente.

21 Los que vuelven mal por bien murmuraban de mí, porque seguia la virtud.

22 *¡Ah!* No me desampares, Señor Dios mio; no te apartes de mí:

23 acude *prontamente* á socorrerme, oh Señor Dios Salvador mio.

SALMO XXXVIII.

Afligido David con una grave tribulacion, confiesa sus culpas, y pide á Dios que le libre de ella. Se queja de los ultrages que recibe de sus amigos y enemigos, los cuales sufre con paciencia.

1 In finem, ipsi Idithun, Canticum David. XXXVIII.

2 *Dixi: Custodiam vias meas: ut non delinquam in lingua mea. Posui ori meo custodiam, cum consisteret peccator adversum me.*

3 *Obmutui, et humiliatus sum, et si-*

1 **Para el fin, á Idithun: cántico de David.**

2 Dije yo *en mi corazon*: Velaré sobre mi conducta [1], para no pecar con mi lengua. — Ponia un candado en mi boca, cuando el pecador se presentaba contra mí.

3 Enmudecí y humilléme, y me abs-

1 Tendré cuenta con lo que hago: ó estaré alerta sobre mí, etc.

© Biblioteca Nacional de España

lui à bonis: et dolor meus renovatus est.

4 *Concaluit cor meum intra me: et in meditatione meâ exardescet ignis.*

5 *Locutus sum in lingua meâ: Notum fac mihi, Domine, finem meum, et numerum dierum meorum quis est: ut sciam quid desit mihi.*

6 *Ecce mensurabiles posuisti dies meos: et substantia mea tanquam nihilum ante te. Verumtamen universa vanitas, omnis homo vivens.*

7 *Verumtamen in imagine pertransit homo: sed et frustrà conturbatur. Thesaurizat, et ignorat cui congregabit ea.*

8 *Et nunc quæ est expectatio mea? nonne Dominus? et substantia mea apud te est.*

9 *Ab omnibus iniquitatibus meis erue me: opprobrium insipienti dedisti me.*

10 *Obmutui, et non aperui os meum, quoniam tu fecisti:*

11 *amove à me plagas tuas.*

12 *A fortitudine manus tuæ ego defeci in increpationibus: propter iniquitatem corripuisti hominem. Et tabescere fecisti sicut araneam animam ejus: verumtamen vanè conturbatur omnis homo.*

13 *Exaudi orationem meam, Domine, et deprecationem meam: auribus percipe lacrymas meas. Ne sileas: quoniam advena ego sum apud te, et peregrinus, sicut omnes patres mei.*

14 *Remitte mihi, ut refrigerer, priùs quàm abeam, et amplius non ero.*

tuve de responder aun cosas buenas; con lo cual se aumentó mi dolor.

4 Sentí que se inflamaba mi corazon; y en mi meditacion se encendian llamas de fuego.

5 Solté mi lengua, diciendo: ¡*Ah* Señor! hazme conocer mi fin, — y cuál es el número de mis dias, para que yo sepa lo que me resta *de vida*.

6 Cierto que has señalado á mis dias término corto [1]; y que toda mi subsistencia es como nada ante tus ojos. — Verdaderamente que es la suma vanidad todo hombre viviente.

7 En verdad que como una sombra pasa el hombre; y por eso se afana *y agita* en vano. — Atesora, y no sabe para quien allega todo aquello.

8 Ahora bien, ¿cuál es mi esperanza? ¿Por ventura no eres tú, oh Señor, en quien está todo mi bien?

9 Líbrame de todas mis iniquidades: tú me hiciste objeto de los ultrages del insensato.

10 Enmudecí, y no abrí mi boca, porque todo lo hacias tú.

11 *Señor*, levanta de sobre mí tu azote.

12 A los recios golpes de tu mano, yo desfallecí cuando me corregias: por el pecado castigaste tú al hombre; — é hiciste que su vida se consumiese como araña. Ciertamente que en vano se conturba *y agita* el hombre.

13 Oye, Señor, mi oracion, y mi súplica; atiende á mis lágrimas: — no guardes silencio; puesto que yo soy delante de tí *á manera de* un advenedizo y peregrino, como todos mis padres.

14 Afloja un poco conmigo, y déjame respirar, ántes que yo parta y deje de existir [2].

SALMO XXXIX.

David, figura de Jesu-Christo, da gracias á Dios por haberle oido. Pide continúe su proteccion. Predice el sacrificio de Jesu-Christo en lugar de las antiguas victimas.

1 In finem, Psalmus ipsi David. XXXIX.

2 *Expectans expectavi Dominum, et*

1 **Para el fin: Salmo del mismo David.**

2 Con ansia suma estuve aguardan-

1 O tambien: *Mira cuán breves has hecho mis dias; y mi subsistencia, etc.*

2 *Job. X. v. 20, 21.—VII. v. 9 y sig.*

© Biblioteca Nacional de España

intendit mihi.

3 *Et exaudivit preces meas: et eduxit me de lacu miseriæ, et de luto fœcis. Et statuit super petram pedes meos: et direxit gressus meos.*

4 *Et immisit in os meum canticum novum, carmen Deo nostro. Videbunt multi et timebunt: et sperabunt in Domino.*

5 *Beatus vir, cujus est nomen Domini spes ejus: et non respexit in vanitates et insanias falsas.*

6 *Multa fecisti tu, Domine Deus meus, mirabilia tua: et cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi. Annuntiavi et locutus sum: multiplicati sunt super numerum.*

7 *Sacrificium et oblationem noluisti: aures autem perfecisti mihi. Holocaustum et pro peccato non postulasti:*

8 *tunc dixi: Ecce venio (In capite libri scriptum est de me)*

9 *ut facerem voluntatem tuam: Deus meus volui, et legem tuam in medio cordis mei.*

10 *Annuntiavi justitiam tuam in ecclesia magna, ecce labia mea non prohibebo: Domine, tu scisti.*

11 *Justitiam tuam non abscondi in corde meo: veritatem tuam et salutare tuum dixi. Non abscondi misericordiam tuam, et veritatem tuam, à concilio multo.*

12 *Tu autem, Domine, ne longè facias miserationes tuas à me: misericordia tua et veritas tua semper susceperunt me.*

13 *Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus: comprehenderunt me iniquitates meæ, et non potui, ut viderem. Multiplicatæ sunt*

do al Señor, y *por fin* inclinó á mí sus oidos,

3 y escuchó benignamente mis súplicas. Y sacóme del lago de la miseria y del inmundo cieno. — Y asentó mis piés sobre piedra, dando firmeza á mis pasos.

4 Púsome en la boca un cántico nuevo, un cántico en loor de nuestro Dios.— Verán esto muchos, y temerán al Señor, y pondrán en él su esperanza.

5 Bienaventurado el hombre cuya esperanza *toda* es el nombre del Señor, y que no volvió sus ojos hácia la vanidad, y á las necedades engañosas [1].

6 Muchas son las maravillas que has obrado, oh Señor Dios mio; y no hay quien pueda asemejarse á tí en tus designios.— Púseme yo á referirlos y anunciarlos: exceden todo guarismo.

7 Tú no has querido sacrificios ni oblaciones: pero me has dado oidos perfectos [2]. — Tampoco pediste holocausto, ni víctima por el pecado:

8 yo entónces dije: Aquí estoy: Yo vengo — (conforme está escrito de mí al frente del libro *de la Ley* [3])

9 para cumplir tu voluntad. Eso he deseado *siempre*, oh Dios mio; y tengo tu Ley en medio de mi corazon.

10 He anunciado tu justicia en una iglesia *ó asamblea* grande; no tendré jamás cerrados mis labios: Señor, tú lo sabes.

11 No he tenido escondida tu justicia en mi corazon: publiqué tu verdad, y la salvacion que de tí viene. [4]— No oculté tu misericordia y tu verdad á la numerosa congregacion.

12 Pero tú, Señor, no alejes de mí tus piedades: tu misericordia y tu fidelidad me han amparado en todo trance.

13 Porque me hallo cercado de males sin número; sorprendiéronme mis pecados, y no pude distinguirlos bien: — multiplicáronse mas que los cabellos de

1 De los ídolos.

2 San Pablo, *Heb. X. v.* 5, al citar este verso dice *cuerpo* en vez de *oidos*, porque seguiria el texto de los Setenta que dice σῶμα *sooma*; pero ambas traducciones vienen á significar lo mismo.

3 En todo el libro de la Ley, ó en todo el contenido de las Escrituras Sagradas. Ó tambien *al principio de la Ley*; aludiendo esto á lo que se dice *Genes. III. v.* 15.

4 Otros traducen: *Tu Salvador:* Ó la misericordia con que salvas.

© Biblioteca Nacional de España

super capillos capitis mei: et cor meum dereliquit me.

14 *Complaceat tibi, Domine, ut eruas me: Domine, ad adjuvandum me respice.*

15 *Confundantur et revereantur simul, qui quærunt animam meam, ut auferant eam. Convertantur retrorsum, et revereantur qui volunt mihi mala.*

16 *Ferant confestim confusionem suam, qui dicunt mihi: Euge, euge.*

17 *Exultent et lætentur super te omnes quærentes te: et dicant semper: Magnificetur Dominus: qui diligunt salutare tuum.*

18 *Ego autem mendicus sum, et pauper: Dominus sollicitus est mei. Adjutor meus, et protector meus tu es: Deus meus, ne tardaveris.*

mi cabeza; y mi corazon ha desmayado.

14 ¡Oh! plegue á tí, Señor, el librarme; vuelve hácia mí tus ojos para socorrerme.

15 Queden de una vez confundidos y avergonzados cuantos buscan cómo quitarme la vida: — vuélvanse atrás llenos de confusion los que mi mal desean.

16 Sufran luego la ignominia que merecen aquellos que me dicen: Ea, ea.

17 Regocíjense en tí, y salten de gozo todos los que te siguen: y aquellos que aman á tu Salvador [1] digan siempre: Glorificado sea el Señor.

18 Yo por mí soy un mendígo y desvalido; *pero* el Señor tiene cuidado de mí. — Tú eres, *oh Señor*, mi valedor, y protector. No tardes, Dios mio.

SALMO XL

Recomienda David el amor de los pobres. Hace presente á Dios la malicia de sus enemigos, y señaladamente la perfidia de un familiar suyo. Confiado en la proteccion Divina, nada teme. Se ve en este salmo pintada la traicion de Judas, y el odio de los judíos contra Jesu-Christo.

1 In finem, Psalmus ipsi David. XL.

2 *Beatus qui intelligit super egenum et pauperem: in die mala liberabit eum Dominus.*

3 *Dominus conservet eum, et vivificet eum, et beatum faciat eum in terra: et non tradat eum in animam inimicorum ejus.*

4 *Dominus opem ferat illi super lectum doloris ejus: universum stratum ejus versasti in infirmitate ejus.*

5 *Ego dixi: Domine, miserere mei: sana animam meam, quia peccavi tibi.*

6 *Inimici mei dixerunt mala mihi: Quando morietur, et peribit nomen ejus?*

7 *Et si ingrediebatur ut videret, vana loquebatur, cor ejus congregavit iniquitatem sibi. Egrediebatur foràs, et loquebatur*

8 *in idipsum. Adversùm me susurra-*

1 **Para el fin: Salmo del mismo David.**

2 Bienaventurado aquel que piensa en el necesitado y en el pobre: el Señor le librará en el dia aciago.

3 Guárdele el Señor, y confórtele, y hágale feliz en la tierra, y no le entregue á discrecion de sus enemigos.

4 Consuélele el Señor cuando se halle postrado en el lecho de su dolor: tú mismo, *Señor*, le mullias toda su cama en su enfermedad.

5 En cuanto á mí dije: Señor, ten lástima de mí: sana mi alma, porque pequé contra tí.

6 Prorumpian mis enemigos en imprecaciones contra mí: ¿Cuando morirá éste, *decian*, y se acabará su memoria?

7 Que si alguno entraba á visitarme, hablaba con mentira, tramando en su corazon iniquidades. — Salíase afuera, y se confabulaba

8 con los otros. — Susurraban contra

1 Esto es, *al Mesias que nos enviarás.*

© Biblioteca Nacional de España

bant omnes inimici mei: adversùm me cogitabant mala mihi.

9 *Verbum iniquum constituerunt adversùm me: Nunquid qui dormit non adjiciet ut resurgat?*

10 *Etenim homo pacis meæ, in quo speravi, qui edebat panes meos, magnificavit super me supplantationem.*

11 *Tu autem, Domine, miserere mei, et resuscita me, et retribuam eis.*

12 *In hoc cognovi quoniam voluisti me: quoniam non gaudebit inimicus meus super me.*

13 *Me autem propter innocentiam suscepisti: et confirmasti me in conspectu tuo in æternum.*

14 *Benedictus Dominus Deus Israel à sæculo, et usque in sæculum: fiat, fiat.*

mí todos mis enemigos: *todos* conspiraban para acarrearme males.

9 Sentencia inicua pronunciaron contra mí. Mas ¿por ventura el que duerme no ha de volver á levantarse?

10 Lo que mas es, un hombre con quien vivia yo en dulce paz, de quien yo me fiaba, y que comia de mi pan, ha urdido una grande traicion contra mí.

11 Pero tú, Señor, ten piedad de mí, y levántame, que yo les daré á ellos su merecido.

12 En esto habré conocido que tú me amas; pues que no tendrá mi enemigo que holgarse á costa mia.

13 Porque tú me has tomado bajo tu proteccion á causa de mi inocencia, y me has puesto en lugar seguro ante tu acatamiento por toda la eternidad.

14 Bendito sea el Señor Dios de Israel por los siglos de los siglos: ¡Asi sea! ¡Asi sea!

SALMO XLI.

David en medio de las tribulaciones se consuela con la memoria de los bienes celestiales, y la esperanza de su libertad.

In finem, 1 Intellectus filiis Core. XLI.

2 *Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te, Deus.*

3 *Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum: quando veniam, et apparebo ante faciem Dei?*

4 *Fuerunt mihi lacrymæ meæ panes die ac nocte: dum dicitur mihi quotidie: Ubi est Deus tuus?*

5 *Hæc recordatus sum, et effudi in me animam meam: quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad domum Dei: in voce exultationis, et confessionis, sonus epulantis.*

Para el fin: 1 Salmo de instruccion, á los hijos de Coré.

2 Como brama [1] el *sediento* ciervo por las fuentes de aguas: asi, oh Dios, clama por tí el alma mia.

3 Sedienta está mi alma del Dios fuerte y vivo. ¡Cuándo será que yo llegue, y me presente ante la cara de Dios!

4 Mis lágrimas me han servido de pan dia y noche, desde que me están diciendo continuamente: ¿Y tu Dios donde está?

5 Tales eran los recuerdos que venian á mi memoria: y ensanché dentro de mí mi espíritu; porque yo he de llegar, *dije*, al sitio del admirable tabernáculo, hasta la casa de *mi* Dios; — entre voces de júbilo, y de hacimiento de gracias, y de algazara de convite.

1 El verbo hebreo ערג *jarag* significa el gritar de los ciervos, como en latin el *hinnire* ó relinchar es propio de los caballos, *mugire* ó mugir de los bueyes, *rugire* ó rugir de los leones, etc. Pero no habiendo en latin ni en castellano voz para los ciervos, han traducido algunos al latin *clamavit*, *tumultum fecit*, ó *desideravit*: y por lo mismo uso yo del verbo *bramar*: Puede decirse *grita*, ó *ansia*. Pero el venerable Luis de Leon tradujo *brama*.

© Biblioteca Nacional de España

6 *Quare tristis es anima mea, et quare conturbas me? Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei,*

7 *et Deus meus. Ad me ipsum anima mea conturbata est: propterea memor ero tui de terra Jordanis, et Hermoniim à monte modico.*

8 *Abyssus abyssum invocat, in voce cataractarum tuarum. Omnia excelsa tua, et fluctus tui super me transierunt.*

9 *In die mandavit Dominus misericordiam suam, et nocte canticum ejus. Apud me oratio Deo vitæ meæ,*

10 *dicam Deo: Susceptor meus es, quare oblitus es mei? et quare contristatus incedo, dum affligit me inimicus?*

11 *Dum confringuntur ossa mea, exprobraverunt mihi qui tribulant me inimici mei: dum dicunt mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus?*

12 *quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me? Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.*

6 ¿Por qué estás triste, oh alma mia? ¿y por qué me tienes en esta agitacion?— Espera en Dios; porque aun cantaré sus alabanzas, *como que* es el Salvador que tengo *siempre* delante de mí,

7 y mi Dios.—Conturbada está interiormente mi alma: por lo mismo me acordaré de tí en el pais que está desde el Jordan hasta Hermon, y el pequeño monte.

8 Como al estampido con que se deshacen tus cataratas, un abismo *ó aguacero* llama á otro abismo:—así todas tus tempestades y todas tus olas han ido descargando sobre mí.

9 En el dia dispondrá el Señor que venga su misericordia; y yo en la noche cantaré sus alabanzas.—Haré para conmigo oracion á Dios, *autor* de mi vida,

10 diréle á Dios: Tú eres mi amparo,—¿por qué te has olvidado de mí? ¿y por qué he de andar yo triste, mientras me aflige el enemigo?

11 Mientras se están quebrantando mis huesos, no cesan de insultarme los enemigos mios, que me atormentan;— diciéndome todos los dias: ¿Y tu Dios dónde está?

12 *Pero*, oh alma mia, ¿por qué estás triste? ¿por qué me llenas de turbacion?—Espera en Dios, pues aun he de cantarle alabanzas, por ser él el Salvador que está *siempre* delante de mí, y el Dios mio.

SALMO XLII.

El argumento es semejante al del salmo precedente. Créese compuesto cuando, perseguido de Saul, se refugió entre los philisthéos.

1 Psalmus David. XLII.

Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta, ab homine iniquo et doloso erue me.

2 *Quia tu es Deus fortitudo mea: quare me repulisti? et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?*

3 *Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxeruni in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.*

1 Salmo de David.

Júzgame tú, oh Dios, y toma en tus manos mi causa: líbrame de una gente impía, y del hombre inicuo y engañador.

2 Pues que tú eres, oh Dios, mi fortaleza, ¿por qué me has desechado de tí? ¿y por qué he de andar triste, mientras me aflige *mi* enemigo?

3 Envíame tu luz y tu verdad, *tu gracia y socorro:* éstas me han de guiar y conducir á tu monte santo, hasta tus tabernáculos.

© Biblioteca Nacional de España

4 *Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui lætificat juventutem meam. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus:*

5 *quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me? Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultûs mei, et Deus meus.*

4 Y me acercaré al altar de Dios, al Dios que llena de alegría mi juventud [1]. — Cantaré tus alabanzas con la cítara, oh Dios, oh Dios mio.

5 Por qué estás tú triste, oh alma mia? ¿y por qué me llenas de turbacion? — Espera en Dios; porque todavía he de cantarle alabanzas, *por ser* él el Salvador, que está *siempre* delante de mí, y el Dios mio.

SALMO XLIII.

El pueblo de Israel, perseguido por los idólatras, se consuela con la memoria de los beneficios de Dios, é implora humildemente el auxilio del cielo.

1 In finem, filiis Core ad intellectum. XLIII.

2 *Deus, auribus nostris audivimus, patres nostri annuntiaverunt nobis opus quod operatus es in diebus eorum, et in diebus antiquis.*

3 *Manus tua gentes disperdidit, et plantasti eos: afflixisti populos, et expulisti eos:*

4 *nec enim in gladio suo possederunt terram, et brachium eorum non salvavit eos: sed dextera tua, et brachium tuum, et illuminatio vultûs tui: quoniam complacuisti in eis.*

5 *Tu es ipse rex meus et Deus meus: qui mandas salutes Jacob.*

6 *In te inimicos nostros ventilabimus cornu, et in nomine tuo spernemus insurgentes in nobis.*

7 *Non enim in arcu meo sperabo: et gladius meus non salvabit me.*

8 *Salvasti enim nos de affligentibus nos: et odientes nos confudisti.*

9 *In Deo laudabimur tota die: et in*

1 Para el fin á los hijos de Coré: Salmo de inteligencia.

2 Nosotros, oh Dios, hemos oido por nuestros propios oidos, nuestros padres nos han contado — las obras que tú hiciste en sus dias, y en los tiempos antiguos.

3 Tu mano extirpó *de esta tierra* las naciones, y los plantaste á ellos: tú abatiste aquellos pueblos, y los expeliste [2].

4 Porque no conquistaron este pais con su espada, ni fué su brazo el que los salvó; — sino tu diestra y tu brazo [3], y la luz dimanada de tu rostro: porque te complaciste en ellos.

5 Tú eres, tú mismo el Rey mio, y mi Dios; tú que decretas las victorias de Jacob.

6 Con tu ayuda arrojarémos al aire y voltearémos [4] á nuestros enemigos, y en tu nombre despreciarémos [5] á los que se levantan contra nosotros.

7 Que no he de confiar yo en mi arco, ni me ha de salvar mi espada:

8 pues tú nos salvaste de los que nos afligian, y tú confundiste á los que nos odiaban.

9 En Dios nos gloriarémos todo el dia

1 Esto es, que me hace volver con su santa alegría cual estaba yo en lo mas florido de mis años.

2 *Josué II. v. 9.*

3 *Idem XXIV. v. 12.*

4 Alude á lo que hace un fuerte toro cuando con los cuernos voltea por el aire alguna cosa.

5 El verbo hebréo נבוס *nabús* que es el pretérito de בוס *bus* significa mas que *spernemus*, y por eso S. Gerónimo tradujo *conculcabimus* pisotearémos.

© Biblioteca Nacional de España

nomine tuo confitebimur in sæculum.

10 *Nunc autem repulisti et confudisti nos: et non egredieris, Deus, in virtutibus nostris.*

11 *Avertisti nos retrorsum post inimicos nostros: et qui oderunt nos, diripiebant sibi.*

12 *Dedisti nos tanquam oves escarum: et in gentibus dispersisti nos.*

13 *Vendidisti populum tuum sine pretio: et non fuit multitudo in commutationibus eorum.*

14 *Posuisti nos opprobrium vicinis nostris, subsannationem et derisum his, qui sunt in circuitu nostro.*

15 *Posuisti nos in similitudinem Gentibus; commotionem capitis in populis.*

16 *Tota die verecundia mea contra me est, et confusio faciei meæ cooperuit me:*

17 *à voce exprobrantis et obloquentis, à facie inimici et persequentis.*

18 *Hæc omnia venerunt super nos, nec obliti sumus te, et iniquè non egimus in testamento tuo.*

19 *Et non recessit retrò cor nostrum: et declinasti semitas nostras à via tua:*

20 *quoniam humiliasti nos in loco afflictionis, et cooperuit nos umbra mortis.*

21 *Si obliti sumus nomen Dei nostri, et si expandimus manus nostras ad Deum alienum,*

22 *nonne Deus requiret ista? ipse enim novit abscondita cordis. Quoniam propter te mortificamur tota die: æstimati sumus sicut oves occisionis.*

23 *Exurge, quare obdormis, Domine? exurge, et ne repellas in finem.*

24 *Quare faciem tuam avertis, obliviscris inopiæ nostræ et tribulationis nostræ?*

y tu Nombre alabarémos para siempre.

10 Mas ahora nos has desechado y cubierto de confusion: y ya no sales, oh Dios, á la frente de nuestros ejércitos.

11 Nos hiciste volver las espaldas á nuestros enemigos; y que fuésemos presa de los que nos aborrecen.

12 Entregástenos como ovejas para el matadero [1], y nos has dispersado entre las naciones.

13 Has vendido á tu pueblo de balde: y no hubo concurrencia en su mercado ó *venta*.

14 Hásnos hecho objeto de oprobio para nuestros vecinos, la mofa y el escarnio de los que nos rodean:

15 has hecho que seamos la fábula de las naciones, y el ludibrio de los pueblos.

16 Todo el dia tengo delante de los ojos mi ignominia, y está mi rostro cubierto de confusion,

17 oyendo la voz del que me zahiere y llena de vituperios, y viendo *triunfante* á mi enemigo y perseguidor.

18 Todas estas cosas nos han sobrevenido: mas no por eso nos hemos olvidado de tí, ni hemos cometido iniquidad contra tu alianza.

19 No se ha rebelado nuestro corazon: ni has permitido [2] que se desviasen de tu senda nuestros pasos;

20 aunque nos humillabas en un lugar de afliccion donde nos cubria una sombra de muerte.

21 Si nos hemos olvidado del Nombre de nuestro Dios, y si extendimos las manos hácia un Dios extraño,

22 ¿por ventura Dios no nos ha de pedir cuenta de tales cosas? Porque él conoce los secretos del corazon. — El hecho es que por amor de tí estamos todos los dias destinados á la muerte: somos reputados como ovejas para el matadero.

23 Levántate, oh Señor, ¿por qué haces como que duermes? levántate, y no nos desampares para siempre.

24 ¿Cómo es que retiras de nosotros tu rostro, y te olvidas de nuestra miseria y tribulacion?

1 Segun el hebreo: *como ganado de abasto.*

2 En la Vulgata se ha de suplir el *non* del primer miembro de la oracion: ó la partícula *nec*, como hace san Gerónimo.

© Biblioteca Nacional de España

25 *Quoniam humiliata est in pulvere anima nostra, conglutinatus est in terra venter noster.*

26 *Exurge, Domine, adjuva nos: et redime nos propter nomen tuum.*

25 Porque nuestra alma está humillada hasta el polvo: y estamos *postrados en tierra*, pegado nuestro pecho al suelo.

26 Levántate, oh Señor, socórrenos; y redímenos por amor de tu Nombre.

SALMO XLIV.

Epitalamio profético de los desposorios del Mesías con la Iglesia [1].

1 In finem, pro his qui commutabuntur, filiis Core, ad intellectum, Canticum pro dilecto. XLIV.

2 *Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. Lingua mea calamus scribæ, velociter scribentis.*

3 *Speciosus forma præ filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in æternum.*

4 *Accingere gladio tuo super femur tuum, potentissime.*

5 *Specie tua et pulchritudine tua intende, prosperè procede, et regna, propter veritatem et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua.*

6 *Sagittæ tuæ acutæ, populi sub te cadent, in corda inimicorum regis.*

7 *Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi: virga directionis, virga regni tui.*

8 *Dilexisti justitiam et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus oleo lætitiæ præ consortibus tuis.*

9 *Myrrha, et gutta, et casia à vesti-*

1 **Para el fin: para aquellos que han de ser mudados ó TROCADOS: A los hijos de Coré, Salmo de inteligencia: Cántico en alabanza del amado** [2].

2 Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos [3]. Al Rey [4] consagro yo *esta* obra.—Mi lengua es pluma de amanuense que escribe muy ligero.

3 Oh tú el mas gentil en hermosura entre los hijos de los hombres, derramada se ve la gracia en tus labios: por eso [5] te bendijo Dios para siempre.

4 Ciñete al lado tu espada, *oh Rey* potentísimo.

5 Con esa tu gallardía y hermosura camina, avanza prósperamente, y reina—por medio de la verdad, y de la mansedumbre, y de la justicia; y tu diestra te conducirá á cosas maravillosas.

6 Tus penetrantes saetas traspasarán, oh Rey, los corazones de tus enemigos: rendiránse á tí los pueblos.

7 El trono tuyo, oh Dios, *permanece* por los siglos de los siglos [6]: el cetro de tu reino es cetro de rectitud.

8 Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad: por eso te ungió, oh Dios, el Dios tuyo con óleo de alegría, con preferencia á tus compañeros.

9 Mirra, áloe, y casia *exhalan* tus

1 Figurados en los de Salomon *con la Sulamitis* del Cantar de los Cantares; la cual, por reunir las mas bellas y raras prendas, era digna de ser figura de la Iglesia: algunos expositores creen que esta esposa era la hija del Rey de Egypto. *III. Reg. III. v.* 1.

2 Segun el hebreo: *del dilectísimo, ó amantísimo.* Alude al nombre dado á Salomon II. *Reg. XII. v.* 25. Segun el docto expositor de los salmos *Muis* son muchísimos los judíos, así antiguos como modernos, que interpretan este salmo solamente de Jesu-Christo.

3 Véase *Hebraismo. El pecho mio hierve en nobles pensamientos. Salió de mi corazon con grande ímpetu un sublime pensamiento. En cosas grandes está rebosando mi corazon.* De todos estos modos puede traducirse.

4 A Jesu-Christo, Rey de cielos y tierra, consagro este cántico.

5 Las particulas hebreas עַל־כֵּן *jal ken* pueden traducirse como causales de lo que antecede; y así algunos traducen *porque te bendijo, etc.*

6 Puede traducirse: *Tu trono es, oh Dios, etc.* Ó tambien: *Con Dios está tu asiento, etc.*

© Biblioteca Nacional de España

mentis tuis, à domibus eburneis: ex quibus delectaverunt te

10 *filiæ regum in honore tuo. Astitit regina à dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate.*

11 *Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam: et obliviscere populum tuum, et domum patris tui.*

12 *Et concupiscet rex decorem tuum: quoniam ipse est Dominus Deus tuus: et adorabunt eum.*

13 *Et filiæ Tyri in muneribus vultum tuum deprecabuntur, omnes divites plebis.*

14 *Omnis gloria ejus filiæ regis ab intus, in fimbriis aureis*

15 *circumamicta varietatibus. Adducentur regi virgines post eam: proximæ ejus afferentur tibi.*

16 *Afferentur in lætitia et exultatione: adducentur in templum regis.*

17 *Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: constitues eos principes super omnem terram.*

18 *Memores erunt nominis tui in omni generatione et generationem. Propterea populi confitebuntur tibi in æternum, et in sæculum sæculi.*

vestidos, *al salir* de las estancias de marfil en que *con su olor* te han recreado.

10 Hijas de Reyes son tus damas de honor: á tu diestra está la Reyna con vestido bordado de oro, y engalanada con varios adornos.

11 Escucha, oh hija, y considera, y presta *atento* oido [1], y olvida tu pueblo y la casa de tu padre.

12 Y el Rey se enamorará *mas* de tu beldad; porque él es el Señor Dios tuyo, á quien *todos* han de adorar.

13 Las hijas de Tyro *vendrán* con dones, y te presentarán humildes súplicas [2] todos los poderosos del pueblo.

14 En el interior está la principal gloria *ó lucimiento* de la hija del Rey [3]; ella está cubierta de un vestido con varios adornos,

15 y recamado con franjas de oro. Serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella: ante tu presencia serán traidas sus compañeras.

16 Conducidas serán con fiestas, y con regocijos: al templo *ó palacio* del Rey serán llevadas.

17 En lugar de tus padres te nacerán hijos; los cuales establecerás príncipes sobre toda la tierra.

18 Estos conservarán la memoria de tu Nombre por todas las generaciones. — Por esto los pueblos te cantarán alabanzas eternamente por los siglos de los siglos.

SALMO XLV.

La Iglesia de Dios, protegida y guardada por él, no teme el poder y furia de sus enemigos.

1 In finem, filiis Core pro arcanis, Psalmus. XLV.

2 *Deus noster refugium et virtus, adjutor in tribulationibus, quæ invenerunt nos nimis.*

1 Para el fin á los hijos de Coré: Salmo para los misterios.

2 Dios es nuestro refugio y fortaleza: nuestro defensor en las tribulaciones que tanto nos han acosado.

1 Á lo que va á decirte tu esposo.

2 Puede traducirse: *Te estarán rogando, fijos sus ojos en tu rostro*, etc.

3 Puede traducirse: *De la hija del Rey*, que se trasluce *en medio de las orlas de oro, v. 15. y de variedad* de adornos *que lleva encima*; es decir, *su natural hermosura brilla en medio de las orlas de oro, y de varios adornos que lleva encima.*

© Biblioteca Nacional de España

3 *Propterea non timebimus dum turbabitur terra: et transferentur montes in cor maris.*

4 *Sonuerunt et turbatæ sunt aquæ eorum: conturbati sunt montes in fortitudine ejus.*

5 *Fluminis impetus lætificat civitatem Dei: sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.*

6 *Deus, in medio ejus non commovebitur: adjuvabit eam Deus manè diluculo.*

7 *Conturbatæ sunt gentes, et inclinata sunt regna: dedit vocem suam, mota est terra.*

8 *Dominus virtutum nobiscum: susceptor noster Deus Jacob.*

9 *Venite, et videte opera Domini, quæ posuit prodigia super terram:*

10 *auferens bella usque ad finem terræ. Arcum conteret, et confringet arma: et scuta comburet igni.*

11 *Vacate, et videte quoniam ego sum Deus: exaltabor in gentibus, et exaltabor in terra.*

12 *Dominus virtutum nobiscum: susceptor noster Deus Jacob.*

3 Por eso no temerémos aun cuando se conmueva la tierra, y sean trasladados los montes al medio del mar.

4 Bramaron y alborotáronse sus aguas[1]. á su furioso ímpetu se estremecieron los montes.

5 Un rio caudaloso alegra la ciudad de Dios: el Altísimo ha santificado su tabernáculo.

6 Está Dios en medio de ella, no será conmovida: la socorrerá Dios *ya* desde el rayar el alba.

7 Conturbáronse las naciones, y bambolearon los reinos: dió *el Señor* una voz, y la tierra se estremeció.

8 Con nosotros está el Señor de los ejércitos: el Dios de Jacob es nuestro defensor.

9 Venid y observad las obras del Señor, y los prodigios que ha hecho sobre la tierra;

10 como ha alejado la guerra hasta el cabo del mundo. — Romperá los arcos, hará pedazos las armas, y entregará al fuego los escudos.

11 Estad tranquilos, y considerad que yo soy el Dios: ensalzado he de ser entre las naciones, y ensalzado en *toda* la tierra.

12 El Señor de los ejércitos[2] está con nosotros: nuestro defensor es el Dios de Jacob.

SALMO XLVI.

Bajo la figura de la entrada del arca en Sion se describe la ascension de Jesu-Christo. Se profetiza la vocacion de los gentiles.

1 In finem, pro filiis Core, Psalmus. XLVI.

2 *Omnes Gentes plaudite manibus: jubilate Deo in voce exultationis.*

3 *Quoniam Dominus excelsus, terribilis: Rex magnus super omnem terram.*

1 **Para el fin: á los hijos de Coré, Salmo.**

2 Naciones todas, dad palmadas de aplauso: gritad alegres á Dios con voces de júbilo.

3 Porque excelso es el Señor y terrible, Rey grande sobre toda la tierra.

---

1 La Vulgata tradujo *eorum*, en lugar de *ejus* que exige la concordancia con *maris*; porque en el hebreo hay la palabra ימים *iamim*, *marium* en plural. *Belarmino.*

2 La Vulgata usa aquí la palabra *virtutum* en vez de *exercituum* que usan san Gerónimo y Arias Montano: sentido nuevo, y no verdaderamente latino, que conviene tener presente para cuando ocurra.... *Carvajal.*

© Biblioteca Nacional de España

4 *Subjecit populos nobis, et gentes sub pedibus nostris.*

5 *Elegit nobis hæreditatem suam, speciem Jacob, quam dilexit.*

6 *Ascendit Deus in jubilo, et Dominus in voce tubæ.*

7 *Psallite Deo nostro, psallite: psallite regi nostro, psallite.*

8 *Quoniam rex omnis terræ Deus: psallite sapienter.*

9 *Regnabit Deus super Gentes: Deus sedet super sedem sanctam suam.*

10 *Principes populorum congregati sunt cum Deo Abraham: quoniam dii fortes terræ vehementer elevati sunt.*

4 Él nos sometió los pueblos, y *puso* á nuestros pies las naciones.

5 Eligiónos por herencia suya á nosotros, porcion bella de Jacob, que *tanto* amó.

6 Ascendió Dios entre *voces de* júbilo; y el Señor al son de clarines.

7 Cantad, cantad salmos á nuestro Dios: cantad, cantad salmos á nuestro Rey.

8 Porque Dios es el Rey de toda la tierra: cantad*le* salmos sabiamente [1].

9 Dios ha de reinar sobre las naciones: está Dios sentado sobre su santo solio.

10 Los príncipes de los pueblos [2] se reunirán con el Dios de Abraham; porque es el Dios protector de la tierra, y en gran manera ha sido ensalzado.

SALMO XLVII.

Ensalza el profeta el poder y la misericordia de Dios, que brillan en la defensa y conservacion milagrosa de su Iglesia, cuya fundacion se describe.

1 Psalmus Cantici filiis Core, secunda sabbati. XLVII.

2 *Magnus Dominus, et laudabilis nimis in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus.*

3 *Fundatur exultatione universæ terræ mons Sion, latera Aquilonis, civitas regis magni.*

4 *Deus in domibus ejus cognoscetur, cum suscipiet eam.*

5 *Quoniam ecce reges terræ congregati sunt: convenerunt in unum.*

6 *Ipsi videntes sic admirati sunt, conturbati sunt, commoti sunt:*

7 *tremor apprehendit eos. Ibi dolores ut parturientis,*

1 **Salmo de cántico: á los hijos de Coré: para el segundo dia de la semana.**

2 Grande es el Señor, y digníssimo de alabanza en la ciudad de nuestro Dios, en su monte santo.

3 Con júbilo de toda la tierra [3] se ha edificado el *Santuario en el* monte de Sion, la ciudad del gran Rey, *sita* al lado del Septentrion.

4 Será Dios conocido en sus casas [4], cuando habrá de defenderla.

5 Porque hè aqui que los Reyes de la tierra se han coligado y conjurado unánimemente.

6 Ellos mismos, cuando la vieron asi, quedaron asombrados, llenos de turbacion, conmovidos,

7 y poseidos de terror. — Apoderáronse de ellos dolores como de parto:

1 Cantad entendiendo lo que cantais: de manera que no busqueis el sonido que halaga al oido, sino la luz que alumbra al corazon, como dice san Agustin. Lo contrario es hacer lo que un instrumento material, que aunque suena, nada siente; aunque produzca un grande y hermoso sonido, nada percibe.

2 Los Reyes convertidos, dejados los idolos, etc. Algunos lo entienden de los Apóstoles.

3 Por la proteccion que allí dispensará Dios á los hombres.

4 Esto es, en las de su ciudad ó amada Jerusalem.

© Biblioteca Nacional de España

8 *in spiritu vehementi conteres naves Tharsis.*

9 *Sicut audivimus, sic vidimus in civitate Domini virtutum, in civitate Dei nostri: Deus fundavit eam in æternum.*

10 *Suscepimus, Deus, misericordiam tuam, in medio templi tui.*

11 *Secundùm nomen tuum, Deus, sic et laus tua in fines terræ: justitiâ plena est dextera tua.*

12 *Lætetur mons Sion, et exultent filiæ Judæ, propter judicia tua, Domine.*

13 *Circumdate Sion, et complectimini eam: narrate in turribus ejus.*

14 *Ponite corda vestra in virtute ejus; et distribuite domos ejus, ut enarretis in progenie altera.*

15 *Quoniam hic est Deus, Deus noster in æternum, et in sæculum sæculi: ipse reget nos in sæcula.*

8 tú *empero* con un viento impetuoso harás pedazos las naves de Tharsis [1].

9 Como lo oimos [2], asi lo hemos visto en la ciudad del Señor de los ejércitos, en la ciudad de nuestro Dios: la cual ha fundado Dios para siempre [3].

10 Hemos experimentado, oh Dios, tu misericordia en medio de tu templo.

11 Al modo que tu Nombre, oh Dios, asi tu gloria *se extiende* hasta los últimos términos de la tierra: tu diestra está llena de justicia.

12 Alégrese el monte de Sion, y salten de placer las hijas de Judá, oh Señor, por razon de tus juicios.

13 Dad vueltas al rededor de Sion, examinadla por todos lados, y contad sus torres:

14 considerad atentamente su fortaleza, y notad bien sus casas *ó edificios*, para poder contarlo á la generacion venidera.

15 Porque aqui está Dios, el Dios nuestro, para siempre y por los siglos de los siglos: él nos gobernará eternamente [4].

SALMO XLVIII.

Exhortacion á la virtud y á la fuga del vicio.

1 In finem, filiis Core, Psalmus. XLVIII.

2 *Audite hæc omnes Gentes: auribus percipite omnes, qui habitatis orbem:*

3 *quique terrigenæ, et filii hominum: simul in unum dives et pauper.*

4 *Os meum loquetur sapientiam: et meditatio cordis mei prudentiam.*

5 *Inclinabo in parabolam aurem meam: aperiam in psalterio propositionem meam.*

1 Para el fin: á los hijos de Coré. Salmo.

2 Oid estas cosas, naciones todas: estad atentos vosotros todos los que habitais la redondez de la tierra;

3 asi los que sois plebeyos, como los que sois nobles, juntos á una los ricos y los pobres [5].

4 Mi boca proferirá sabiduría, y la meditacion de mi espíritu prudencia.

5 Tendré atento el oido á la parábola, *ó inspiracion Divina*: al son del salterio descifraré mi enigma [6].

1 Esto es, las grandes naves; ó todo el poder del enemigo.

2 De nuestros padres.

3 Para subsistir eternamente.

4 En el hebreo: *hasta la muerte*, ó mientras vivamos.

5 *Terrigenæ, etc.* No siempre se ven usadas en la Vulgata las voces latinas en su propia y rigurosa significacion. Porque como lengua cuya pureza habia empezado á decaer desde antes de dejar de ser viva, ya muerta decayó mucho mas; y cuando se escribió la Vulgata, no podian dejar de tomarse algunas voces en acepciones menos exactas que les habia ido dando el uso. (*Carvajal, salmo XLVIII, v.* 15.)

6 Ó verdad hasta ahora escondida.

© Biblioteca Nacional de España

6 *Cur timebo in die mala? iniquitas calcanei mei circumdabit me.*

7 *Qui confidunt in virtute sua, et in multitudine divitiarum suarum gloriantur.*

8 *Frater non redimit, redimet homo? non dabit Deo placationem suam.*

9 *Et pretium redemptionis animæ suæ: et laborabit in æternum.*

10 *Et vivet adhuc in finem.*

11 *Non videbit interitum, cum viderit sapientes morientes: simul insipiens, et stultus peribunt. Et relinquent alienis divitias suas:*

12 *et sepulchra eorum domus illorum in æternum. Tabernacula eorum in progenie, et progenie: vocaverunt nomina sua in terris suis.*

13 *Et homo, cum in honore esset, non intellexit: comparatus est jumentis insipientibus, et similis factus est illis.*

14 *Hæc via illorum scandalum ipsis: et posteà in ore suo complacebunt.*

15 *Sicut oves in inferno positi sunt: mors depascet eos. Et dominabuntur eorum justi in matutino: et auxilium eorum veterascet in inferno à gloria eorum.*

16 *Verumtamen Deus redimet animam meam de manu inferi, cum acceperit me.*

17 *Ne timueris cum dives factus fuerit homo: et cum multiplicata fuerit gloria domûs ejus.*

18 *Quoniam cum interierit, non sumet omnia: neque descendet cum eo gloria ejus.*

19 *Quia anima ejus in vita ipsius benedicetur: confitebitur tibi cum beneficeris ei.*

6 ¿Qué es *pues* lo que he de temer yo en el aciago dia? La iniquidad de mis pasos, *que* me cercará por todos lados.

7 *¡Ay de* aquellos que confian en su poder, y se glorian en la muchedumbre de sus riquezas!

8 El hermano no redime, cómo redimirá otro hombre [1]? — Ninguno podrá ofrecer á Dios cosa que le aplaque,

9 ni precio alguno en rescate de su alma, sino que penará para siempre:

10 y no obstante vivirá perpétuamente[2].

11 ¿No verá él la muerte, cuando ha visto que mueren *aun* los sabios. *¡Ah!* el insensato y el necio, como todos, perecerán, — y dejarán á los extraños sus riquezas,

12 y el sepulcro será su eterna habitacion, — y sus pabellones pasarán de una á otra generacion: *esos hombres* que dieron sus nombres á sus tierras, *pensando eternizarse.*

13 Y el hombre, constituido en honor, no ha tenido discernimiento: se ha igualado con los insensatos jumentos, y se ha hecho como uno de ellos.

14 Este proceder suyo es causa de su perdicion; y *con todo habrá* venideros que se complacerán en alabarle.

15 Como rebaños de ovejas serán metidos en el infierno: la muerte se cebará en ellos *eternamente.* — Y los justos tendrán desde luego [3] el dominio sobre ellos: y no habrá socorro que les valga en el infierno, despues de su pasada gloria.

16 Dios empero redimirá mi alma del poder del infierno, cuando él me recoja *de este mundo.*

17 Tú no te turbes por mas que un hombre se haga rico, y crezca el fausto de su casa.

18 Puesto que cuando muera nada llevará consigo, ni le seguirá su gloria.

19 Porque mientras él viva, será alabada su persona; y él te bendecirá cuando le hicieres bien.

1 Un hermano no redimirá *de la muerte* á otro hermano; ¿cómo le redimirá otro que es un extraño?

2 Algunos traducen este verso: *pues ha de vivir perpétuamente.*

3 Ó tambien: *Desde la mañana* en que entrarán en la eternidad. *II. Pet. I. v. 19.*

© Biblioteca Nacional de España

20 *Introibit usque in progenies patrum suorum: et usque in æternum non videbit lumen.*

21 *Homo, cum in honore esset, non intellexit: comparatus est jumentis insipientibus, et similis factus est illis.*

20 Entrará al lugar de sus padres, y ya no verá jamas la luz.

21 Porque el hombre, constituido en honor, no tuvo discernimiento: se ha igualado con los irracionales, y se ha hecho semejante á ellos.

SALMO XLIX.

Jesu-Christo salvará á los hombres, no por las ceremonias exteriores de la Ley antigua, sino por el culto interior y la pureza de vida.

1 Psalmus Asaph. XLIX.

Deus deorum Dominus locutus est: et vocavit terram, à solis ortu usque ad occasum:

2 *ex Sion species decoris ejus.*

3 *Deus manifestè veniet: Deus noster, et non silebit. Ignis in conspectu ejus exardescet: et in circuitu ejus tempestas validà.*

4 *Advocabit cœlum desursum, et terram discernère populum suum.*

5 *Congregate illi sanctos ejus: qui ordinant testamentum ejus super sacrificia.*

6 *Et annuntiabunt cœli justitiam ejus: quoniam Deus judex est.*

7 *Audi, populus meus, et loquar; Israel, et testificabor tibi: Deus, Deus tuus ego sum.*

8 *Non in sacrificiis tuis arguam te: holocausta autem tua in conspectu meo sunt semper.*

9 *Non accipiam de domo tua vitulos, neque de gregibus tuis hircos.*

10 *Quoniam meæ sunt omnes feræ silvarum, jumenta in montibus, et boves.*

11 *Cognovi omnia volatilia cœli: et pulchritudo agri mecum est.*

12 *Si esuriero, non dicam tibi: meus est enim orbis terræ, et plenitudo ejus.*

1 Salmo de ó PARA Asaph.

El Dios de los dioses, el Señor ha hablado, y ha convocado la tierra, — desde el Oriente hasta el Occidente.

2 De Sion *es de donde saldrá* el esplendor de su gloria.

3 Vendrá Dios manifiestamente: *vendrá* nuestro Dios, y no callará [1]. —*Llevará* delante de sí un fuego devorador: al rededor de él una tempestad horrorosa.

4 Citará desde arriba cielo y tierra para juzgar á su pueblo.

5 Congregad ante él á sus santos [2], los cuales hicieron con él alianza por medio de los sacrificios.

6 Y los cielos anunciarán su justicia, por cuanto es Dios el juez.

7 Escucha, oh pueblo mio, y yo hablaré: Israel, *escúchame*, y me explicaré *abiertamente* contigo. Yo soy Dios: el Dios tuyo soy.

8 No te haré cargo por tus sacrificios; pues á la vista tengo siempre holocaustos tuyos.

9 No aceptaré de tu casa becerros, ni machos cabríos de tus rebaños;

10 porque mias son todas las fieras silvestres, los ganados que pacen en los montes, y los bueyes.

11 Conozco todas las aves del cielo [3], y en mi poder están las amenas campiñas.

12 Si yo tuviese hambre no acudiria á tí; porque mia es la redondez de la tierra, y cuanto ella contiene:

1 Otra traduccion: *Vendrá Dios manifiestamente* á juzgar á los hombres: vendrá *nuestro Dios y no guardará silencio*, como en la vez primera.

2 Véase *Santo*.

3 Y soy dueño de ellas.

© Biblioteca Nacional de España

13 *Nunquid manducabo carnes taurorum? aut sanguinem hircorum potabo?*

14 *Immola Deo sacrificium laudis: et redde Altissimo vota tua.*

15 *Et invoca me in die tribulationis: eruam te, et honorificabis me.*

16 *Peccatori autem dixit Deus: Quare tu enarras justitias meas, et assumis testamentum meum per os tuum?*

17 *Tu verò odisti disciplinam: et projecisti sermones meos retrorsum.*

18 *Si videbas furem, currebas cum eo: et cum adulteris portionem tuam ponebas.*

19 *Os tuum abundavit malitiâ, et lingua tua concinnabat dolos.*

20 *Sedens adversus fratrem tuum loquebaris, et adversus filium matris tuæ ponebas scandalum:*

21 *hæc fecisti, et tacui. Existimasti iniquè quòd ero tui similis: arguam te, et statuam contra faciem tuam.*

22 *Intelligite hæc qui obliviscimini Deum, ne quando rapiat, et non sit qui eripiat.*

23 *Sacrificium laudis honorificabit me: et illic iter, quo ostendam illi salutare Dei.*

13 ¿Acaso he de comer yo la carne de los toros, ó he de beber la sangre de los machos cabríos?

14 Ofrece á Dios sacrificio de alabanza, y cumple tus promesas al Altísimo;

15 é invócame en el dia de la tribulacion: Yo te libraré, y tú me honrarás *con tus alabanzas.*

16 Pero al pecador le dijo Dios: ¿Cómo tú te metes á hablar de mis mandamientos, y tomas en tu boca mi alianza?

17 Puesto que tú aborreces la enseñanza, y echaste al trensado mis palabras.

18 Si veías un ladron, corrias con él; y te asociabas con los adúlteros.

19 Tu boca fué muy maldiciente, y urdidora de engaños tu lengua.

20 De asiento te ponias á hablar contra tu hermano, y armabas lazos al hijo de tu misma madre:

21 tales cosas has hecho, y yo he callado. — Pensaste injustamente que yo habia de ser *en un todo* como tú: *mas* yo te pediré cuenta de ellas, y te las echaré en cara.

22 Entended esto bien, vosotros que andais olvidados de Dios: no sea que algun dia os arrebate; sin que haya nadie que pueda libraros.

23 El *que me ofrece* sacrificio de alabanza, ese es el que me honra; y ese es el camino por el cual manifestaré al hombre la salvacion de Dios.

SALMO L.

David, pecador verdaderamente arrepentido, pide humildemente á Dios que le perdone. Promete hacer penitencia, de manera que sirva á otros de instruccion y escarmiento; y ruega en fin por toda la Iglesia.

1 In finem Psalmus David, 2 cum venit ad eum Nathan Propheta, quando intravit ad Bethsabee. L.

3 *Miserere mei, Deus, secundùm magnam misericordiam tuam: et secundùm multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.*

1 Para el fin: Salmo de David;

2 cuando despues que pecó con Bethsabée, vino á él el profeta Nathan [1].

3 Ten piedad de mí, oh Dios, segun la grandeza de tu misericordia: — y segun la muchedumbre de tus piedades, borra mi iniquidad.

1 *II. Reg. XII.*

© Biblioteca Nacional de España

4 *Amplius lava me ab iniquitate mea, et à peccato meo munda me.*

5 *Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: et peccatum meum contra me est semper.*

6 *Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.*

7 *Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: et in peccatis concepit me mater mea.*

8 *Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.*

9 *Asperges me hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor.*

10 *Auditui meo dabis gaudium et lætitiam: et exultabunt ossa humiliata.*

11 *Averte faciem tuam à peccatis meis: et omnes iniquitates meas dele.*

12 *Cor mundum crea in me, Deus: et spiritum rectum innova in visceribus meis.*

13 *Ne projicias me à facie tua: et spiritum sanctum tuum ne auferas à me.*

14 *Redde mihi lætitiam salutaris tui: et spiritu principali confirma me.*

15 *Docebo iniquos vias tuas: et impii ad te convertentur.*

16 *Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ: et exultabit lingua mea justitiam tuam.*

17 *Domine, labia mea aperies: et os meum annuntiabit laudem tuam.*

4 Lávame *todavía* mas de mi iniquidad, y límpiame de mi pecado;

5 (porque yo reconozco mi maldad, y delante de mí tengo siempre mi pecado[1]:

6 contra tí solo he pecado[2]; y he cometido la maldad delante de tus ojos) á fin de que *perdonándome*, aparezcas justo en cuanto hables[3], y quedes victorioso en los juicios que de tí se formen[4].

7 Mira pues que fuí concebido en iniquidad, y que mi madre me concibió en pecado.

8 Y mira que tú amas la verdad: tú me revelaste los secretos y recónditos misterios de tu sabiduría.

9 Rociarásme, *Señor*, con el hisopo, y seré purificado: me lavarás, y quedaré mas blanco que la nieve.

10 Infundirás en mi oido palabras de gozo, y de alegría; con lo que[5] se recrearán mis huesos quebrantados[6].

11 Aparta tu rostro de mis pecados, y borra todas mis iniquidades.

12 Crea en mí, oh Dios, un corazon puro, y renueva en mis entrañas el espíritu de rectitud.

13 No me arrojes de tu presencia, y no retires de mí tu santo espíritu.

14 Restitúyeme la alegría de tu Salvador; y fortaléceme con un espíritu de Príncipe[7].

15 Yo enseñaré tus caminos á los malos, y se convertirán á tí los impíos.

16 Líbrame de la sangre[8], oh Dios, Dios Salvador mio, y ensalzará mi lengua tu justicia.

17 Oh Señor, tú abrirás mis labios; y publicará mi boca tus alabanzas.

---

1 *Es señal de un ánimo bueno*, dice san Ambrosio, *el sentirse de la herida del pecado; porque donde hay sentido de dolor, hay todavía sentido de vida*. Apolog. David. c. *IX*.

2 Tú solo eres mi juez, tú solo mi superior y legislador supremo, á quien yo, que como Rey soy superior á todos los demas, he de dar cuenta de mi conducta.

3 Puede traducirse: *Perdóname, Señor, á fin de que quedes justificado, y reconocido fiel en tus promesas*. Rom. *III. v.* 4.

4 Ó, seas reconocido íntegro en los juicios que de tí hagan los hombres.

5 Viéndome perdonado.

6 Ó, *mis ya abatidas fuerzas*.

7 Otros traducen: *El espíritu principal, ó real*, de manera que sea el Señor por medio de su espíritu el gobernador y director de todos los pensamientos ó movimientos del alma, así como ésta lo es de los del cuerpo. Otros, con san Gerónimo, trasladan *spiritu potenti*; denotando *el espíritu de fortaleza* para no volver á pecar.

8 *Del reato*, ó castigo que merezco *por la sangre* de Urías.

© Biblioteca Nacional de España

18 *Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: holocaustis non delectaberis.*

19 *Sacrificium Deo spiritus contribulatus: cor contritum et humiliatum Deus non despicies.*

20 *Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: ut ædificentur muri Jerusalem.*

21 *Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes, et holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.*

18 Que si tú quisieras sacrificios, ciertamente te los ofreciera: mas tú no te complaces con *solos* holocaustos [1].

19 El espíritu compungido es el sacrificio *mas grato* para Dios: no despreciarás, oh Dios *mio*, el corazon contrito y humillado.

20 Señor, por tu buena voluntad seas benigno para con Sion, á fin de que estén firmes los muros de Jerusalem.

21 Entónces aceptarás el sacrificio de justicia, las ofrendas, y los holocaustos: entónces serán colocados sobre tu altar becerros *para el sacrificio* [2].

SALMO LI.

David profetiza el castigo de Doeg, pérfido é inhumano delator.

1 In finem, Intellectus David,

2 cum venit Doëg Idumæus, et nuntiavit Sauli: Venit David in domum Achimelech. LI.

3 *Quid gloriaris in malitia, qui potens es in iniquitate?*

4 *Tota die injustitiam cogitavit lingua tua: sicut novacula acuta fecisti dolum.*

5 *Dilexisti malitiam super benignitatem; iniquitatem magis quàm loqui æquitatem.*

6 *Dilexisti omnia verba præcipitationis, lingua dolosa.*

7 *Propterea Deus destruet te in finem: evellet te, et emigrabit te de tabernaculo tuo: et radicem tuam de terra viventium.*

8 *Videbunt justi, et timebunt, et super eum ridebunt, et dicent:*

9 *Ecce homo, qui non posuit Deum adjutorem suum: sed speravit in multitudine divitiarum suarum, et prævaluit in vanitate sua.*

10 *Ego autem, sicut oliva fructifera in domo Dei, speravi in misericordia Dei in æternum, et in sæculum sæculi.*

1 **Para el fin, SALMO de inteligencia de David,**

2 **cuando Doeg, iduméo, fué á dar aviso á Saúl, diciéndole que David habia estado en casa de Achîmelech** [3].

3 ¿Por qué haces alarde de tu malignidad, tú que *solo* empleas el valimiento para *obrar* la iniquidad?

4 Todo el dia está tu lengua empleándose en la injusticia: cual navaja afilada [4], asi tú has hecho traicion.

5 Preferiste el mal al bien, la calumnia al lenguage de la verdad.

6 Toda suerte de palabras mortíferas son las que has amado, oh lengua alevosa.

7 Por tanto Dios te destruirá para siempre: te arrancará y echará fuera de la mansion en que habitas, te desarraigará de la tierra de los vivientes.

8 Veránlo los justos, y temblarán, y reiránse de él, diciendo:

9 He ahí el hombre que no contó con el favor de Dios, — sino que puso su confianza en sus grandes riquezas, y no hubo quien le apeára de su vanidad.

10 Yo, al contrario, á manera de un fértil olivo *subsistiré* en la casa de Dios, para siempre y por los siglos de los siglos, por haber puesto mi esperanza en la misericordia de Dios.

1 Ó actos de religion meramente exteriores.
2 Ó víctimas que te serán agradables.
3 *I. Reg. XXII. v. 9.*
4 Que corta cuando menos se piensa.

© Biblioteca Nacional de España

11 *Confitebor tibi in sæculum quia fecisti: et expectabo nomen tuum, quoniam bonum est in conspectu Sanctorum tuorum.*

11 Alabarte he, *Señor*, eternamente, porque tal hiciste; y esperaré el auxilio de tu Nombre, por ser *como es tan* bueno para tus santos.

SALMO LII.

Describe David la corrupcion general de las costumbres del mundo, y manifiesta su deseo de la venida del Salvador [1].

In finem, 1 pro Maeleth: intelligentiæ David. LII.

Dixit insipiens in corde suo: Non est Deus.

2 *Corrupti sunt, et abominabiles facti sunt in iniquitatibus: non est qui faciat bonum.*

3 *Deus de cœlo prospexit super filios hominum: ut videat si est intelligens, aut requirens Deum.*

4 *Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt: non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.*

5 *Nonne scient omnes qui operantur iniquitatem, qui devórant plebem meam ut cibum panis?*

6 *Deum non invocáverunt: illic trepidaverunt timore, ubi non erat timor. Quoniam Deus dissipavit ossa eorum, qui hominibus placent: confusi sunt, quoniam Deus sprevit eos.*

7 *Quis dabit ex Sion salutare Israel? cum converterit Deus captivitatem plebis suæ, exultabit Jacob, et lætabitur Israel.*

Para el fin: 1 por Maeleth. SALMO de inteligencia de David.

Dijo el insensato en su corazon: No hay Dios.

2 Estragáronse *los hombres*, y se han hecho abominables por sus maldades. No hay quien obre el bien.

3 Echó Dios desde el cielo una mirada sobre los hijos de los hombres para ver si hay quien conozca, ó quien busque á Dios.

4 *Pero* todos se han descarriado: se han hecho igualmente inútiles: no hay quien obre bien, ni uno siquiera.

5 ¿No caerán *pues* en la cuenta *de que hay un Dios justiciero* todos aquellos que cometen la iniquidad, que devoran á mi pueblo como *quien come* un pedazo de pan?

6 Ellos no han invocado á Dios: temblaron de miedo allí donde no habia que temer.—Porque Dios aniquila el poder de los que lisonjean á los hombres. Serán confundidos porque Dios los desechó de sí.

7 *¡Oh!* ¿Quién enviará de Sion al Salvador de Israel? Cuando Dios pondrá fin al cautiverio de su pueblo, se regocijará Jacob, y saltará de gozo Israel.

---

1 Me parece muy fundada la opinion de que este salmo LII le compuso David antes que el XIII, y que éste es el mismo LII, aunque limado y enriquecido por su autor con los tres versos que siguen despues del tercero. Véase *Salmo XIII.*

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LIII.

David implora el auxilio de Dios contra sus enemigos; y promete, vencidos éstos, cantar las alabanzas de su Libertador.

1 In finem, in carminibus intellectus David,

2 cum venissent Ziphæi, et dixissent ad Saul: Nonne David absconditus est apud nos? LIII.

3 *Deus, in nomine tuo salvum me fac: et in virtute tua judica me.*

4 *Deus, exaudi orationem meam: auribus percipe verba oris mei.*

5 *Quoniam alieni insurrexerunt adversum me, et fortes quæsierunt animam meam: et non proposuerunt Deum ante conspectum suum.*

6 *Ecce enim Deus adjuvat me: et Dominus susceptor est animæ meæ.*

7 *Averte mala inimicis meis: et in veritate tua disperde illos.*

8 *Voluntariè sacrificabo tibi, et confitebor nomini tuo, Domine: quoniam bonum est.*

9 *Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me, et super inimicos meos despexit oculus meus.*

1 **Para el fin: sobre los Cánticos. Salmo de inteligencia de David,**

2 **cuando fueron los ziphéos á decir á Saul: ¿No sabes que David está escondido entre nosotros[1]?**

3 Sálvame, oh Dios, por tu Nombre, y defiéndeme con tu poder.

4 Escucha, oh Dios, mi oracion: presta oidos á las palabras de mi boca.

5 Porque gentes extrañas[2] han alzado bandera contra mí, y poderosos atentan á mi vida, sin mirar á Dios.

6 Pero ya Dios me socorre, y el Señor toma por su cuenta la defensa de mi vida.

7 Haz, *oh Dios mio*, recaer los males sobre mis enemigos; y en honor de tu verdad exterminalos.

8 Yo te ofreceré un sacrificio voluntario; y alabaré, oh Señor, tu Nombre, que tan lleno está de bondad:

9 puesto que me has librado de todas las tribulaciones, y ya mis ojos miran con desprecio á mis enemigos.

SALMO LIV.

David, calumniado y perseguido por sus enemigos, pide socorro á Dios, y anuncia la ruina de ellos. Exhorta á los justos á que pongan toda su confianza en el Señor.

1 In finem, in carminibus intellectus David. LIV.

2 *Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam:*

3 *intende mihi, et exaudi me. Contristatus sum in exercitatione mea: et conturbatus sum*

4 *à voce inimici, et à tribulatione pec-*

1 **Para el fin: sobre los Cánticos. Salmo de inteligencia de David.**

2 Oye benigno, oh Dios, mi oracion, y no desprecies mi *humilde* súplica.

3 Atiende á mi ruego, y escúchame. — Héme llenado de tristeza en mi afan, y la turbacion se ha apoderado de mí,

4 á la gritería de mi enemigo, y por

1 *I. Reg. XXIII. v.* 19. — *XXVI. v.* 1.

2 Así llama David á Saul y demas de su partido; y á los ziphéos, aunque eran estos de su misma tribu de Judá, porque se portaban con él como extraños, y sin ninguna humanidad. *Psalm. XVII. v.* 46. *CXLI. v.* 7.—*Isaias. I. v.* 7. La voz *extrangero* se toma muy á menudo por *enemigo ó contrario*. V. *Philistheos*,

© Biblioteca Nacional de España

catoris. Quoniam declinaverunt in me iniquitates: et in ira molesti erant mihi.

5 *Cor meum conturbatum est in me: et formido mortis cecidit super me.*

6 *Timor et tremor venerunt super me: et contexerunt me tenebræ:*

7 *Et dixi: Quis dabit mihi pennas sicut columbæ, et volabo, et requiescam?*

8 *Ecce elongavi fugiens: et mansi in solitudine.*

9 *Expectabam eum, qui salvum me fecit à pusillanimitate spiritus, et tempestate.*

10 *Præcipita, Domine, divide linguas eorum: quoniam vidi iniquitatem, et contradictionem in civitate.*

11 *Die ac nocte circumdabit eam super muros ejus iniquitas: et labor in medio ejus,*

12 *et injustitia. Et non defecit de plateis ejus usura, et dolus.*

13 *Quoniam si inimicus meus maledixisset mihi, sustinuissem utique. Et si is, qui oderat me, super me magna locutus fuisset: abscondissem me forsitan ab eo.*

14 *Tu verò homo unanimis, dux meus et notus meus:*

15 *qui simul mecum dulces capiebas cibos, in domo Dei ambulavimus cum consensu.*

16 *Veniat mors super illos: et descendant in infernum viventes: quoniam nequitiæ in habitaculis eorum, in medio eorum.*

17 *Ego autem ad Deum clamavi: et Dominus salvabit me.*

18 *Vesperè et manè et meridie narrabo et annuntiabo: et exaudiet vocem meam.*

19 *Redimet in pace animam meam ab his, qui appropinquant mihi: quoniam inter multos erant mecum.*

20 *Exaudiet Deus, et humiliabit illos, qui est ante sæcula. Non enim est*

la persecucion de los malvados.—Porque me han achacado á mí la iniquidad, y me acosan con sus furores.

5 Tiémblame el corazon en el pecho: y el pavor de la muerte me ha sobrecogido.

6 El temor y temblor se han apoderado de mí, y me hallo cubierto de tinieblas.

7 Por cuya razon he dicho: ¡Oh quién me diera alas como á la paloma para echar á volar, y hallar reposo!

8 Hé aquí que me alejaría huyendo, y permanecería en la soledad.

9 *Allí* esperaría á aquel que me ha de salvar del abatimiento de ánimo, y de la tempestad.

10 Precipítalos, Señor, divide sus dictámenes; pues veo que la ciudad está llena de iniquidad y discordia.

11 Dia y noche va dando vueltas sobre sus muros la iniquidad.—En medio de ella *habita* la opresion,

12 y la injusticia:—no se apartan de sus plazas la usura y el fraude.

13 En verdad que si me hubiese llenado de maldiciones un enemigo mio, hubiéralo sufrido con paciencia;—y si me hablasen con altanería los que me odian, podria acaso haberme guardado de ellos.

14 Mas tú, oh hombre, que aparentabas ser otro yo, mi guia, y mi amigo:

15 tú que juntamente conmigo tomabas el dulce alimento, que andábamos de compañía en la casa de Dios.... *¡Ah!*

16 Arrebate á los tales la muerte; y desciendan vivos al infierno[1]:—ya que todas las maldades se albergan en sus moradas, en medio de su corazon.

17 Pero yo he clamado á Dios, y el Señor me salvará.

18 Tarde y mañana y al mediodia contaré y expondré *al Señor mis necesidades*, y él oirá benigno mi voz.

19 Sacará á paz y á salvo mi vida de los que me asaltan, *conjurados* en compañía de muchos para perderme.

20 Dios me oirá: y aquel que existe antes de todos los siglos los humilla-

1 Ó, *trágueselos vivos la tierra.*

© Biblioteca Nacional de España

illis commutatio, et non timuerunt Deum.

21 *extendit manum suam in retribuendo. Contaminaverunt testamentum ejus,*

22 *divisi sunt ab ira vultûs ejus: et appropinquavit cor illius. Molliti sunt sermones ejus super oleum: et ipsi sunt jacula.*

23 *Jacta super Dominum curam tuam, et ipse te enutriet: non dabit in æternum fluctuationem justo.*

24 *Tu verò, Deus, deduces eos in puteum interitûs. Viri sanguinum, et dolosi non dimidiabunt dies suos: ego autem sperabo in te, Domine.*

rá.—Ellos están obstinados, y no tienen temor de Dios:

21 ha extendido *el Señor* la mano para darles su merecido.—Profanaron su alianza:

22 han sido disipados á vista de su rostro airado, y su corazon los alcanzó *y castigó* [1].—Sus palabras son mas suaves que el aceite; pero en realidad son dardos.

23 Arroja en el seno del Señor tus ansiedades, y él te sustentará: no dejará al justo en agitacion perpétua.

24 Al contrario tú, oh Dios, dejarás caer á aquellos en el pozo de la perdicion.—Los hombres sanguinarios y alevosos no llegarán á la mitad de sus dias; pero yo, oh Señor, tengo puesta en tí mi esperanza.

SALMO LV.

David en un gran peligro recurre á Dios, y el Señor le libra.

In finem, 1 Pro populo qui à Sanctis longè factus est, David in titulo inscriptionem, cùm tenuerunt eum Allophyli in Geth. LV.

Para el fin: 1 para la gente que estaba lejos del Santuario: Inscripcion para ponerse sobre una columna por David, cuando los extrangeros ó PHILISTHEOS le detuvieron en Geth [2].

2 *Miserere mei, Deus, quoniam conculcavit me homo: tota die impugnans tribulavit me.*

3 *Conculcaverunt me inimici mei tota die, quoniam multi bellantes adversùm me.*

4 *Ab altitudine diei timebo: ego verò in te sperabo.*

5 *In Deo laudabo sermones meos, in Deo speravi: non timebo quid faciat mihi caro.*

6 *Tota die verba mea execrabantur: adversùm me omnes cogitationes eorum in malum.*

7 *Inhabitabunt et abscondent: ipsi calcaneum meum observabunt. Sicut sustinuerunt animam meam,*

2 Apiádate de mí, oh Dios *mio*, porque el hombre me está atropellando indignamente: me tiene angustiado, combatiendo todo el dia contra mí.

3 Todo el dia me veo pisoteado de mis enemigos; pues son muchos los que contra mí pelean.

4 Desde que apunta el dia estoy temiendo; pero yo confio en tí.

5 Me gloriaré en Dios por las promesas *que me tiene hechas*: en Dios tengo puesta mi esperanza: nada temeré de cuanto pueden hacer contra mí los mortales.

6 Todo el dia están abominando de mis cosas: todos sus pensamientos se dirigen á hacerme algun daño.

7 Reúnense; y escondidos, están espiando mis pasos:—así como estuvieron acechando mi vida.

1 *Appropinquavit* tiene aquí la misma significacion que en el verso 10; esto es, acercarse para hacer mal á otro, *asaltarle*.

2 *I. Reg. XXI. v. 12.*

© Biblioteca Nacional de España

8 *pro nihilo salvos facies illos: in ira populos confringes.*

9 *Deus, vitam meam annuntiavi tibi: posuisti lacrymas meas in conspectu tuo, sicut et in promissione tua:*

10 *tunc convertentur inimici mei retrorsum: in quacumque die invocavero te: ecce cognovi quoniam Deus meus es.*

11 *In Deo laudabo verbum, in Domino laudabo sermonem: in Deo speravi, non timebo quid faciat mihi homo.*

12 *In me sunt, Deus, vota tua, quæ reddam, laudationes tibi.*

13 *Quoniam eripuisti animam meam de morte, et pedes meos de lapsu: ut placeam coram Deo in lumine viventium.*

8 Tú, *Señor*, de ningun modo los dejarás escapar á ellos: irritado harás añicos á estas gentes.

9 Oh Dios, te he expuesto cual sea *la situacion de* mi vida: tú tienes presentes ante tus ojos mis lágrimas, conforme á tu promesa:

10 un dia serán puestos en fuga mis enemigos. — En cualquiera hora que te invoco, al instante conozco que tú eres mi Dios.

11 Á Dios celebraré por las promesas que me tiene hechas, alabaré al Señor por ellas. En Dios tengo mi esperanza, nada temeré de cuanto pueda hacer contra mí el hombre.

12 Á mi cuidado quedan, oh Dios, los votos que te he hecho, que cumpliré cantando tus alabanzas [1]:

13 porque libraste de la muerte á mi alma, y á mis piés de la caida, á fin de que pueda ser grato á los ojos de Dios en la luz de los vivientes.

SALMO LVI.

David, figura de Jesu-Christo, pide á Dios auxilio contra sus enemigos.

In finem, 1 Ne disperdas, David in tituli inscriptionem, cum fugeret à facie Saul in speluncam. LVI.

2 *Miserere mei, Deus, miserere mei: quoniam in te confidit anima mea. Et in umbra alarum tuarum sperabo, donec transeat iniquitas.*

3 *Clamabo ad Deum altissimum: Deum qui benefecit mihi.*

4 *Misit de cœlo, et liberavit me: dedit in opprobrium conculcantes me. Misit Deus misericordiam suam, et veritatem suam,*

5 *et eripuit animam meam de medio catulorum leonum: dormivi conturbatus. Filii hominum dentes eorum arma et sagittæ: et lingua eorum gladius acutus.*

Para el fin: 1 no destruyas á tu siervo. Salmo de David para inscribirse en una columna, cuando huyendo de Saúl, se retiró en una cueva [2].

2 Ten piedad de mí, Dios *mio*, apiádate de mí; ya que mi alma tiene puesta en ti su confianza. — Á la sombra de tus alas esperaré, hasta que pase la iniquidad.

3 Clamaré á Dios Altísimo, á Dios que tanto bien me ha hecho.

4 Envió desde el cielo á librarme: cubrió de oprobio á los que me traían entre piés. — Envió Dios su misericordia y su verdad,

5 y sacó mi alma de entre jóvenes ó *fuertes* leones; lleno de turbacion me quedé *como* adormecido. — Porque rejones y flechas son los dientes de los hijos de los hombres, y su lengua tajante espada.

1 Alude á los sacrificios pacíficos que la Ley prescribia. 2 *I. Reg. XXII. v. 1. XXIV. v. 4.*

© Biblioteca Nacional de España

6 *Exaltare super cœlos, Deus: et in omnem terram gloria tua.*

7 *Laqueum paraverunt pedibus meis: et incurvaverunt animam meam. Foderunt ante faciem meam foveam: et inciderunt in eam.*

8 *Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum: cantabo, et psalmum dicam.*

9 *Exurge, gloria mea, exurge, psalterium et cithara: exurgam diluculo.*

10 *Confitebor tibi in populis, Domine: et psalmum dicam tibi in gentibus:*

11 *quoniam magnificata est usque ad cœlos misericordia tua, et usque ad nubes veritas tua.*

12 *Exaltare super cœlos, Deus; et super omnem terram gloria tua.*

6 Oh Dios *mio*, ensálzate *tú mismo* sobre los cielos, y haz brillar tu gloria por toda la tierra.

7 Armado habian ellos un lazo á mis piés; y tenian acobardado mi espíritu.— Abrieron delante de mí un hoyo; mas ellos cayeron en él.

8 Mi corazon, oh Dios, está pronto; dispuesto está mi corazon: yo cantaré y entonaré salmos.

9 Ea, levántate, gloria mia [1], apresúrate, oh salterio y cítara: yo me levantaré al rayar el alba.

10 Te alabaré, oh Señor, en medio de los pueblos, y te cantaré himnos entre las naciones;

11 porque hasta los cielos ha sido ensalzada tu misericordia, y hasta las nubes tu verdad.

12 Oh Dios mio, ensálzate tú mismo sobre los cielos, y tu gloria por toda la tierra.

SALMO LVII.

Laméntase David de los consejeros de Saúl; pero espera de la providencia de Dios el premio de los justos y el castigo de los malos.

In finem, 1 Ne disperdas, David in tituli inscriptionem. LVII.

2 *Si verè utique justitiam loquimini, recta judicate, filii hominum.*

3 *Etenim in corde iniquitates operamini: in terra injustitias manus vestræ concinnant.*

4 *Alienati sunt peccatores à vulva, erraverunt ab utero: locuti sunt falsa.*

5 *Furor illis secundùm similitudinem serpentis: sicut aspidis surdæ, et obturantis aures suas,*

6 *quæ non exaudiet vocem incantan-*

Para el fin: 1 no destruyas A TU SIERVO: Salmo de David para inscribirse en una columna.

2 Si verdaderamente haceis profesion de la justicia, sean rectos vuestros juicios, oh hijos de los hombres.

3 Mas vosotros obrais inicuamente en vuestro corazon, y empleais vuestras manos en tramar injusticias en la tierra [2].

4 Los pecadores andan enagenados desde que nacieron: descarriáronse desde el vientre *de sus madres:* no hablan mas que falsedades.

5 Su furor es semejante al de una sierpe: como el del áspid que se hace sordo, que se tapa las orejas,

6 y no quiere escuchar la voz de los

1 El erudito expositor de los salmos *La-Mollette*, cree que debe leerse כבדי *cabedi, cor meum*, en vez de כבודי *cabodi, gloria mea.* Y asi es lo mismo que *alma mia.* Mas la voz כבדי *cabédi* del verbo כבד *cabad* significa, no el corazon, sino el hígado, *jecur, hepar.* Tal vez por *gloria mea* entendió el autor de la Vulgata *el don* del Divino *Espíritu*, de que estaba lleno el profeta David.

2 *Vuestras manos aderezan las injusticias;* dándoles el aire ó el color de la justicia.

© Biblioteca Nacional de España

tium: et venefici incantantis sapienter.

7 *Deus conteret dentes eorum in ore ipsorum: molas leonum confringet Dominus.*

8 *Ad nihilum devenient tanquam aqua decurrens: intendit arcum suum donec infirmentur.*

9 *Sicut cera, quæ fluit, auferentur: supercecidit ignis, et non viderunt solem.*

10 *Priusquam intelligerent spinæ vestræ rhamnum: sicut viventes, sic in ira absorbet eos.*

11 *Lætabitur justus cum viderit vindictam, manus suas lavabit in sanguine peccatoris.*

12 *Et dicet homo: Si utique est fructus justo: utique est Deus judicans eos in terra.*

encantadores, ni del hechicero por mas diestro que sea en los encantamientos [1].

7 Pero Dios les quebrantará los dientes dentro de la misma boca: las muelas de esos leones desmenuzarlas ha el Señor.

8 Todos serán reducidos á la nada, como agua que pasa *y se disipa*: entesado tiene *el Señor* su arco hasta tanto que sean abatidos.

9 Como la cera que se derrite, así serán deshechos: cayó fuego sobre ellos, y no vieron mas el sol.

10 Antes que *los enemigos, que son, oh justos*, vuestras espinas, lleguen á hacerse una zarza; vivos así como están los devorará el Señor en su ira.

11 Alegrarse ha el justo al ver la venganza; y lavará sus manos en la sangre de los pecadores.

12 Entónces dirán los hombres: Pues que el justo recibe su galardon, es indudable que hay un Dios que ejerce su juicio sobre ellos en la tierra.

SALMO LVIII.

David, puesto en grande riesgo de caer en manos de Saúl, recurre á Dios, y se salva por la oracion. Se ve figurado el castigo de los judíos por no reconocer al Mesías [2].

In finem, 1 Ne disperdas, David in tituli inscriptionem, quando misit Saul, et custodivit domum ejus, ut eum interficeret. LVIII.

Para el fin. 1 No destruyas A TU SIERVO. Salmo de David para inscribirse en una columna: cuando Saúl envió una guardia á su casa, con el fin de quitarle la vida.

2 *Eripe me de inimicis meis, Deus meus: et ab insurgentibus in me libera me.*

3 *Eripe me de operantibus iniquitatem: et de viris sanguinum salva me.*

4 *Quia ecce ceperunt animam meam: irruerunt in me fortes.*

5 *Neque iniquitas mea, neque pecca-*

2 Sálvame, Dios mio, de mis enemigos: líbrame de los que me asaltan.

3 Sácame del poder de los que obran inícuamente, y libértame de esos hombres sedientos de sangre.

4 Que ya ves como se han hecho dueños de mi vida: arremeten contra mí hombres de *gran* fuerza.

5 No *padezco esto*, Señor, por culpa

1 No siempre se aprueba en las Escrituras aquello de lo cual se toma una comparacion; sino que sirve solamente para presentar una semejanza. *San Agustin*, sobre este salmo. Así lo vemos tambien en *Jeremias c. VIII. v.* 17. Es hablar al pueblo segun sus opiniones, para hacerle entender mejor, ó temer lo que se le dice. Véanse las *Reglas* para la inteligencia de la Escritura, y *Hebraismos, etc.*

2 *I. Reg. XIX. v.* 11.

© Biblioteca Nacional de España

tum meum, Domine: sine iniquitate cucurri, et direxi.

6 *Exurge in occursum meum, et vide: et tu, Domine, Deus virtutum, Deus Israël, intende ad visitandas omnes gentes: non miserearis omnibus, qui operantur iniquitatem.*

7 *Convertentur ad vesperam: et fame patientur ut canes, et circuibunt civitatem.*

8 *Ecce loquentur in ore suo, et gladius in labiis eorum: quoniam quis audivit?*

9 *Et tu, Domine, deridebis eos: ad nihilum deduces omnes gentes.*

10 *Fortitudinem meam ad te custodiam, quia Deus susceptor meus es:*

11 *Deus meus, misericordia ejus præveniet me.*

12 *Deus ostendet mihi super inimicos meos, ne occidas eos: nequando obliviscantur populi mei. Disperge illos in virtute tua: et depone eos, protector meus, Domine:*

13 *delictum oris eorum, sermonem labiorum ipsorum: et comprehendantur in superbia sua. Et de execratione et mendacio annuntiabuntur*

14 *in consummatione: in ira consummationis, et non erunt, et scient quia Deus dominabitur Jacob, et finium terræ.*

15 *Convertentur ad vesperam, et fame patientur ut canes: et circuibunt civitatem.*

16 *Ipsi dispergentur ad manducandum: si verò non fuerint saturati, et murmurabunt.*

17 *Ego autem cantabo fortitudinem tuam: et exultabo manè misericordiam tuam. Quia factus es susceptor meus, et refugium meum, in die tribulationis meæ.*

18 *Adjutor meus, tibi psallam, quia Deus susceptor meus es: Deus meus misericordia mea.*

mia, ni por pecado mio: sin iniquidad seguí mi carrera, y enderecé mis pasos.

6 Levántate y ven á mi socorro, y considera *mi inocencia.* Apresúrate, oh Señor, Dios de los ejércitos, Dios de Israel, — á residenciar á todas las gentes: no uses de piedad con ninguno de los que cometen la iniquidad [1].

7 Ellos volverán hácia la tarde: padecerán hambre como perros, y andarán rondando la ciudad.

8 Hablarán á escondidas, teniendo dentro de sus labios *como* un cuchillo afilado, *y dirán*: ¿Quién hay que nos oiga?

9 Mas tú, oh Señor, te reirás de ellos: como un nonada reputas todas las gentes.

10 En tí he depositado mi fortaleza; pues tú eres, oh Dios, el defensor mio.

11 La misericordia de mi Dios se anticipará en mi socorro.

12 Me ha mostrado Dios sus designios sobre mis enemigos. *¡Ah!* no los mates: no sea que mis pueblos echen la cosa en olvido.—Dispérsalos con tu poder, y abátelos, oh Señor, protector mio,

13 por causa del crímen de su boca, por las palabras que profirieron sus labios: y sean ellos mismos presa de su propia soberbia. — Y por su blasfema *y horrenda* mentira serán infamados [2]

14 en el dia de la desolacion: *serán enviados á la perdicion* por la ira *de Dios*, que los consumirá, y quedarán exterminados.—Entónces conocerán que Dios reinará sobre Jacob, hasta en los últimos términos de la tierra.

15 Retornarán *á sus casas* por la tarde, y estarán hambrientos como perros, y andarán dando vueltas en torno de la ciudad.

16 Esparciránse para *buscar de* comer; y si no pudieren hartarse, entónces murmurarán.

17 Entretanto cantaré yo tu poder, y al amanecer celebraré con júbilo tu misericordia; — porque has sido mi defensa y amparo en el dia de mi tribulacion.

18 Oh protector mio, á tí cantaré Salmos; pues tú, oh Dios, eres mi asilo: ¡Dios mio, misericordia mia!

1 Castigados para que se conviertan.

2 Alude á la dispersion de los judíos.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LIX.

Regocíjase David, y alaba al Señor por las victorias conseguidas; y le ruega que acabe la obra comenzada. Imágen de la Iglesia de Jesu-Christo.

In finem; 1 Pro his qui immutabuntur, in titulí inscriptionem ipsi David. in doctrinam;

2 cum succendit Mesopotamiam Syriæ, et Sobal, et convertit Joab, et percussit Idumæam in valle Salinarum duodecim millia. LIX.

1 Para el fin: Por aquellos que serán mudados. Inscripcion para una columna. Al mismo David para instruccion:

2 cuando quemó la Mesopotamia de Syria y á Soba; y vuelto Joab, venció la Iduméa, derrotando doce[1] mil hombres en el valle de las Salinas[2].

3 *Deus, repulisti nos, et destruxisti nos: iratus es, et misertus es nobis.*

4 *Commovisti terram, et conturbasti eam: sana contritiones ejus, quia commota est.*

5 *Ostendisti populo tuo dura, potasti nos vino compunctionis.*

6 *Dedisti metuentibus te significationem: ut fugiant à facie arcuis: ut liberentur dilecti tui:*

7 *salvum fac dexterâ tuâ, et exaudi me:*

8 *Deus locutus est in sancto suo: lætabor et partibor Sichimam: et convallem tabernaculorum metibor.*

9 *Meus est Galaad, et meus est Manasses: et Ephraim fortitudo capitis mei: Juda rex meus:*

10 *Moab olla spei meæ. In Idumæam extendam calceamentum meum: mihi alienigenæ subditi sunt.*

11 *Quis deducet me in civitatem munitam? quis deducet me usque in Idumæam?*

3 Oh Dios, tú nos desechaste, é hiciste que quedásemos arruinados: montáste en cólera, pero te apiadaste de nosotros.

4 Hiciste estremecer la tierra[3], y llenástela de turbacion. Cura sus llagas, porque está toda ella muy mal parada.

5 Cosas bien duras hiciste sufrir á tu pueblo: nos hiciste beber el vino de amargura.

6 Diste á los que te temian una señal, para que huyesen de los tiros de tu arco, — á fin de que se librasen tus queridos.

7 Sálvame, *Señor*, con tu diestra, y óyeme benigno.

8 Habló Dios en su Santuario, y tendré motivo de regocijarme; pues repartiré los campos de Sichêm, y mediré el valle de los Tabernáculos[4].

9 Mio es Galaad, mio es Manassés, y Ephraim mi principal fuerza.

10 Judá es mi Rey: — Moab es un vaso de mi esperanza[5], ó *un pais que adquiriré*. — Sujetaré la Iduméa á mi imperio: se me someterán los extrangeros.

11 ¿Quién me conducirá á la ciudad fuerte[6]? ¿Quién me conducirá hasta la Iduméa?

---

1 Véase *Chronologia*.
2 *II. Reg. VIII. v. 1.—X. v. 7.—I. Paral. XVIII. v. 1.*
3 De Israel.
4 Para hacer sus particiones.
5 *Ephraim* era entónces la tribu mas valiente y generosa: *Judá* la tribu de la cual descendian los Reyes: *Moab* era un pueblo del cual esperaba sacar Israel toda especie de riquezas; y esto es lo que se denota con una metáfora humilde en nuestra lengua, pero no en la hebrea. *Extender el pié sobre la Iduméa* es otra semejante figura para significar que dominaria Israel sobre ella.
6 Esto es: ¿Quién me guiará para apoderarme de la ciudad fuerte? La ciudad fuerte *era* Petra, *su capital*; ó quizá Rabath.

© Biblioteca Nacional de España

12 *Nonne tu, Deus, qui repulisti nos: et non egredieris, Deus, in virtutibus nostris?*

13 *Da nobis auxilium de tribulatione: quia vana salus hominis.*

14 *In Deo faciemus virtutem: et ipse ad nihilum deducet tribulantes nos.*

12 ¿Quién sino tú, oh Dios, que nos habias desamparado? ¿No vendrás tú, Señor, á la cabeza de nuestros ejércitos?

13 Dános tu socorro en la tribulacion: porque vana es la salvacion que viene de parte del hombre.

14 Con Dios harémos proezas; y él aniquilará á nuestros enemigos.

SALMO LX.

Implora David, y obtiene el auxilio Divino en sus angustias, y suspira por el tabernáculo de su Dios. Profetiza el reino eterno del Mesías.

In finem, 1 In Hymnis David. LX.

2 *Exaudi, Deus, deprecationem meam: intende orationi meæ.*

3 *A finibus terræ ad te clamavi: dum anxiaretur cor meum; in petra exaltasti me. Deduxisti me,*

4 *quia factus es spes mea: turris fortitudinis à facie inimici.*

5 *Inhabitabo in tabernaculo tuo in sæcula: protegar in velamento alarum tuarum.*

6 *Quoniam tu, Deus meus, exaudisti orationem meam: dedisti hæreditatem timentibus nomen tuum.*

7 *Dies super dies regis adjicies: annos ejus usque in diem generationis et generationis.*

8 *Permanet in æternum in conspectu Dei: misericordiam et veritatem ejus quis requirat?*

9 *Sic psalmum dicam nomini tuo in sæculum sæculi: ut reddam vota mea de die in diem.*

1 Para el fin: sobre los Cánticos de David.

2 Escucha, oh Dios *mio*, mi súplica: atiende á mi oracion.

3 Desde los últimos términos de la tierra [1] clamé á tí: cuando mi corazon se hallaba mas angustiado, tú me colocaste sobre una alta peña. Tú fuiste mi guia:

4 pues eres mi esperanza, y baluarte fortísimo contra el enemigo.

5 Habitaré para siempre en tu tabernáculo: me acogeré bajo la sombra de tus alas.

6 Porque tú, Dios mio, has oido mi oracion: has concedido la herencia á los que temen tu Nombre.

7 Añadirás dias sobre dias á *la vida de* el Rey, y prolongarás sus años de generacion en generacion.

8 Él permanecerá eternamente en la presencia de Dios: ¿quién podrá penetrar su misericordia y su verdad [2]?

9 Así es que yo cantaré himnos de alabanza á tu Nombre por los siglos de los siglos, y estaré cumpliendo sin cesar mis votos.

SALMO LXI.

Confianza en la misericordia y poder de Dios.

In finem, 1 Pro Idithun, Psalmus David. LXI.

2 *Nonne Deo subjecta erit anima mea? ab ipso enim salutare meum.*

Para el fin: 1 Salmo de David para Idithun.

2 ¿Cómo no ha de estar mi alma sometida á Dios, dependiendo de él mi salvacion?

1 Véase *Tierra*.

2 Á favor de sus siervos. *Heb. VII. v. 25.*

© Biblioteca Nacional de España

3 *Nam et ipse Deus meus, et salutaris meus: susceptor meus, non movebor amplius.*

4 *Quousque irruitis in hominem? interficitis universi vos: tanquam parieti inclinato et maceriæ depulsæ?*

5 *Verumtamen pretium meum cogitaverunt repellere, cucurri in siti: ore suo benedicebant, et corde suo maledicebant.*

6 *Verumtamen Deo subjecta esto, anima mea: quoniam ab ipso patientia mea.*

7 *Quia ipse Deus meus, et salvator meus: adjutor meus, non emigrabo.*

8 *In Deo salutare meum, et gloria mea: Deus auxilii mei, et spes mea in Deo est.*

9 *Sperate in eo omnis congregatio populi, effundite coram illo corda vestra: Deus adjutor noster in æternum.*

10 *Verumtamen vani filii hominum, mendaces filii hominum in stateris: ut decipiant ipsi de vanitate in idipsum.*

11 *Nolite sperare in iniquitate, et rapinas nolite concupiscere: divitiæ si affluant, nolite cor apponere.*

12 *Semel locutus est Deus, duo hæc audivi: quia potestas Dei est,*

13 *et tibi, Domine, misericordia: quia tu reddes unicuique juxta opera sua.*

3 El es mi Dios y mi Salvador: siendo él mi defensa, no seré jamás conmovido.

4 ¿Hasta cuándo estaréis acometiendo á un hombre todos juntos para acabar con él, *y derrocarle* como á una pared desnivelada, y como á una tapia ruinosa?

5 Mas ellos maquinaron despojarme de lo que mas aprecio [1]: corrí como sediento: ellos hablaban bien de *mí* con la boca, mas en su corazon *me* maldecian.

6 Tú empero, oh alma mia, mantente sujeta á Dios; pues que de él *viene* mi paciencia.

7 Porque *siendo él, como es*, mi Dios y mi Salvador, y *estando* él en mi ayuda, no vacilaré [2].

8 En Dios está mi salvacion y mi gloria: Dios es el que me socorre: en Dios está la esperanza mia.

9 Esperad en él vosotros, pueblos todos *aquí* congregados: derramad vuestros corazones en su acatamiento: Dios es nuestro protector eternamente.

10 Al contrario, vanos y *falaces* son los hijos de los hombres: mentirosos son los hijos de los hombres puestos en balanza: todos ellos juntos son mas ligeros que la *misma* vanidad.

11 No querais confiar en la injusticia, ni codiciar robos: *aun* si las riquezas os vienen en abundancia, no pongais en ellas vuestro corazon.

12 Una vez habló Dios, y estas dos cosas oí yo: Que el poder está en Dios;

13 y que tú, Señor, eres misericordioso; porque á cada uno remunerarás conforme á sus obras.

---

1 Ó, *inutilizar en mí el precio* de mi redencion.

2 No perderé el puesto.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LXII.

Perseguido David, y separado del tabernáculo del Señor, manifiesta sus ardientes deseos de volver á su vista. Habla de los consuelos que recibia de Dios; y es una imágen del justo, el cual en este destierro suspira por la patria celestial.

Psalmus David. 1 Cum esset in deserto Idumeæ. *I. Reg.* 22. 5. LXII.

2 *Deus, Deus meus, ad te de luce vigilo. Sitivit in te anima mea: quàm multipliciter tibi caro mea!*

3 *In terra deserta, et invia, et inaquosa; sic in sancto apparui tibi, ut viderem virtutem tuam, et gloriam tuam.*

4 *Quoniam melior est misericordia tua super vitas: labia mea laudabunt te.*

5 *Sic benedicam te in vita mea: et in nomine tuo levabo manus meas.*

6 *Sicut adipe et pinguedine repleatur anima mea: et labiis exultationis laudabit os meum.*

7 *Si memor fui tui super stratum meum, in matutinis meditabor in te:*

8 *quia fuisti adjutor meus. Et in velamento alarum tuarum exultabo,*

9 *adhæsit anima mea post te: me suscepit dextera tua.*

10 *Ipsi verò in vanum quæsierunt animam meam, introibunt in inferiora terræ:*

11 *tradentur in manus gladii, partes vulpium erunt.*

12 *Rex verò lætabitur in Deo, laudabuntur omnes qui jurant in eo: quia obstructum est os loquentium iniqua.*

Salmo de David, 1 estando en el desierto de Iduméa [1].

2 Dios *mío*, oh mi Dios, á ti aspiro, y me dirijo desde que apunta la aurora. — De tí está sedienta el alma mia: ¡Y de cuántas maneras lo está *también* este mi cuerpo!

3 En esta tierra desierta é intransitable y sin agua, me pongo en tu presencia, como *si me hallara* en el Santuario, para contemplar tu poder y la gloria tuya.

4 Mas apreciable es que mil vidas tu misericordia: *por tanto* se ocuparán mis labios en tu alabanza.

5 Por eso te bendeciré *toda* mi vida, y alzaré mis manos invocando tu Nombre.

6 Quede mi alma bien llena [2] *de tí*, como de un manjar pingüe y jugoso; y *entónces* con labios que rebosen de júbilo, *te* cantará mi boca himnos de alabanza.

7 Me acordaba de tí en mi lecho: en tí meditaba luego que amanecia;

8 pues tú eres mi amparo. — Y á la sombra de tus alas me regocijaré:

9 en pos de tí va anhelando el alma mia: protegido me ha tu diestra.

10 En vano han buscado como quitarme la vida: entrarán en las cavernas mas profundas de la tierra:

11 entregados serán á los filos de la espada; serán pasto de las raposas.

12 Entretanto el Rey se regocijará en Dios: loados serán aquellos que le juran [3]; porque quedó *así* tapada la boca de todos los que hablaban inicuamente.

---

1 *I. Reg. XXII. v.* 5. En el *hebréo*, y en los *Setenta* se lee *Judéa*.

2 De esta Divina misericordia.

3 Y le guardan fidelidad.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LXIII.

Describe David las violencias de sus perseguidores, á quienes intima el terrible juicio de Dios contra ellos para gloria del mismo, y consuelo de los buenos. Los enemigos de David confundidos, representan los enemigos del Salvador.

In finem. 1 Psalmus David. LXIII.

2 *Exaudi, Deus, orationem meam cum deprecor: à timore inimici eripe animam meam.*

3 *Protexisti me à conventu malignantium, à multitudine operantium iniquitatem.*

4 *Quia exacuerunt ut gladium linguas suas: intenderunt arcum rem amaram,*

5 *ut sagittent in occultis immaculatum.*

6 *Subitò sagittabunt eum, et non timebunt: firmaverunt sibi sermonem nequam. Narraverunt ut absconderent laqueos: dixerunt: Quis videbit eos?*

7 *Scrutati sunt iniquitates: defecerunt scrutantes scrutinio. Accedet homo ad cor altum:*

8 *et exaltabitur Deus. Sagittæ parvulorum factæ sunt plagæ eorum:*

9 *et infirmatæ sunt contra eos linguæ eorum. Conturbati sunt omnes qui videbant eos,*

10 *et timuit omnis homo. Et annuntiaverunt opera Dei: et facta ejus intellexerunt.*

11 *Lætabitur justus in Domino, et sperabit in eo, et laudabuntur omnes recti corde.*

Para el fin: 1 Salmo de David.

2 Escucha, oh Dios *mio*, mi oracion, cuando *á ti* clamo: libra mi alma del temor que me causa el enemigo.

3 Tú me has defendido de la conspiracion de los malignos, del tropel de los que obran la iniquidad.

4 Ellos aguzaron sus lenguas como espada: asestaron su arco emponzoñado,

5 para asaetear desde una emboscada al inocente.

6 De repente le harán el tiro, sin temor alguno: obstinados en su infame designio, — trataron como armar ocultos lazos, y dijeron: ¿Quién los podrá descubrir?

7 Discurrieron mil invenciones para hacer el mal: cansáronse de escudriñar ardides. — Engolfarse ha el hombre meditando grandes proyectos[1].

8 mas Dios será ensalzado[2]. — Las heridas que ellos hagan, son como las *que hacen las* flechas que disparan los niños,

9 y sus lenguas han flaqueado contra ellos mismos[3]. — Quedaron asombrados cuantos los veian,

10 y no hubo quien no se atemorizase. — Con lo cual publicaron *todos* las obras de Dios, y meditaron sobre sus hechos.

11 Alegrarse ha el justo en el Señor, y esperará en él; y serán aplaudidos todos los de recto corazon.

1 Para perder al justo.
2 Desvaneciéndolos como el humo.
3 Ó han quedado sin fuerza para hacer daño.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LXIV.

Fertilidad de la Iglesia, figurada por la tierra de promision. Profecía de la conversion de las naciones, y de los judíos.

In finem, Psalmus David, 1 Canticum Jeremiæ, et Ezechielis populo transmigrationis, cum inciperent exire. LXIV.

2 *Te decet hymnus, Deus, in Sion: et tibi reddetur votum in Jerusalem.*

3 *Exaudi orationem meam: ad te omnis caro veniet.*

4 *Verba iniquorum prævaluerunt super nos: et impietatibus nostris tu propitiaberis.*

5 *Beatus quem elegisti, et assumpsisti: inhabitabit in atriis tuis. Replebimur in bonis domus tuæ: sanctum est templum tuum,*

6 *mirabile in æquitate. Exaudi nos, Deus, salutaris noster, spes omnium finium terræ, et in mari longè.*

7 *Præparans montes in virtute tua, accinctus potentiâ:*

8 *qui conturbas profundum maris, sonum fluctuum ejus. Turbabuntur gentes,*

9 *et timebunt qui habitant terminos à signis tuis: exitus matutini et vesperè delectabis.*

10 *Visitasti terram et inebriasti eam: multiplicasti locupletare eam. Flumen Dei repletum est aquis, parasti cibum illorum: quoniam ita est præparatio ejus.*

11 *Rivos ejus inebria, multiplica germina ejus: in stillicidiis ejus lætabitur germinans.*

12 *Benedices coronæ anni benignita-*

Para el fin: Salmo de David. 1 Cántico de Jeremías y de Ezechiel para el pueblo trasportado al cautiverio, cuando empezaba á salir DE ÉL.

2 A tí, oh Dios, son debidos los himnos en Sion, y á tí se te presentarán los votos en Jerusalem.

3 Oye *benigno* mi oracion: Á tí vendrán todos los mortales [1].

4 Prevalecieron en nosotros las maldades; pero tú perdonarás nuestras impiedades.

5 Dichoso aquel á quien tú elegiste, y allegaste á tí: él habitará en tu tabernáculo. — Colmados serémos de los bienes de tu casa: Santo es tu templo,

6 admirable por su justicia. — Oye *pues* nuestras plegarias, oh Dios, Salvador nuestro, tú que eres la esperanza de todas las naciones de la tierra, y de las mas remotas islas [2].

7 Tú que das firmeza á los montes con tu poder; tú que armado de fortaleza

8 conmueves lo mas profundo de los mares, y haces sentir el estruendo de sus olas.—Perturbaránse las naciones;

9 y quedarán llenos de pavor los habitantes de los últimos términos de la tierra, á vista de tus prodigios. Derramarás la alegría desde Oriente á Occidente.

10 *Porque* tú visitaste la tierra, y la has como embriagado *con lluvias saludables*, y la has colmado de toda suerte de riquezas. — El rio de Dios [3] está rebosando en aguas, y preparado has el alimento *á sus habitantes*: tal es la *buena* disposicion de los campos.

11 Hinche sus canales [4]: multiplica sus producciones: con los suaves rocíos se regocijarán las plantas todas.

12 Coronarás el año de tu bondad, y

1 Para adorarte.
2 Profecía de la vocacion de los Gentiles.
3 El caudaloso Nilo, ó el Jordan. Véase *Dios*.
4 Ó tambien: *Empapa en agua los surcos de sus campos.*

© Biblioteca Nacional de España

tis tuæ: et campi tui replebuntur ubertate.

13 *Pinguescent speciosa deserti: et exultatione colles accingentur.*

14 *Induti sunt arietes ovium, et valles abundabunt frumento: clamabunt, etenim hymnum dicent.*

serán fertilísimos tus campos.

13 Se pondrán lozanas las praderías del Desierto, y vestiránse de gala los collados.

14 Se multiplicarán los rebaños de carneros y ovejas [1]; y abundarán en grano los valles. *Todos* alzarán su voz, y cantarán himnos de alabanza.

SALMO LXV.

Felicidad de los justos, despues de probados con muchas tribulaciones. Profecía de la vocacion de los gentiles, y conversion de los judíos.

In finem, 1 Canticum Psalmi resurrectionis. LXV.

Jubilate Deo omnis terra,

2 *psalmum dicite nomini ejus: date gloriam laudi ejus.*

3 *Dicite Deo: Quàm terribilia sunt opera tua, Domine! in multitudine virtutis tuæ mentientur tibi inimici tui.*

4 *Omnis terra adoret te, et psallat tibi: psalmum dicat nomini tuo.*

5 *Venite, et videte opera Dei: terribilis in consiliis super filios hominum.*

6 *Qui convertit mare in aridam, in flumine pertransibunt pede: ibi lætabimur in ipso.*

7 *Qui dominatur in virtute sua in æternum, oculi ejus super gentes respiciunt: qui exasperant non exaltentur in semetipsis.*

8 *Benedicite, Gentes, Deum nostrum: et auditam facite vocem laudis ejus.*

9 *Qui posuit animam meam ad vitam: et non dedit in commotionem pedes meos.*

10 *Quoniam probasti nos, Deus: igne nos examinasti, sicut examinatur argentum.*

11 *Induxisti nos in laqueum, posuisti tribulationes in dorso nostro;*

Para el fin: 1 Salmo y Cántico de la Resurreccion.

Moradores todos de la tierra, dirigid á Dios voces de júbilo:

2 cantad salmos á su Nombre, tributadle gloriosas alabanzas.

3 Decid á Dios: ¡Oh cuán estupendas son, Señor, tus obras! Á la fuerza de tu gran poder reduciránse á la nada tus enemigos [2].

4 Adórete toda la tierra, y te celebre; cante salmos á tu Nombre.

5 Venid á contemplar las obras de Dios, y cuán terribles son sus designios sobre los hijos de los hombres.

6 Él convirtió el mar en seca arena [3]: pasaron el rio á pié *enjuto*: allí nos alegramos en el Señor.

7 Él tiene por su poder un dominio eterno; sus ojos están fijos sobre las naciones: no se engrían en su interior los que le irritan [4].

8 Bendecid, oh naciones, á nuestro Dios; y haced resonar las voces de su alabanza.

9 Él ha vuelto á mi alma la vida, y no ha dejado resbalar mis piés.

10 Bien que tú, oh Dios, has querido probarnos: nos has acrisolado al fuego como se acrisola la plata.

11 Nos dejaste caer en el lazo: nos echaste las tribulaciones encima:

1 Ó tambien: *Multiplicadas las ovejas se multiplicarán los rebaños de los carneros.* Segun el hebréo: *Las llanuras estarán cubiertas de carneros.*

2 La grandeza de tu poder desmentirá á tus enemigos.

3 *Exodi XIV. v.* 21.—*Jos. III. v.* 13.

4 Pues no quedarán impunes.

© Biblioteca Nacional de España

12 *imposuisti homines super capita nostra. Transivimus per ignem et aquam: et eduxisti nos in refrigerium.*

13 *Introibo in domum tuam in holocaustis: reddam tibi vota mea,*

14 *quæ distinxerunt labia mea. Et locutum est os meum, in tribulatione mea.*

15 *Holocausta medullata offeram tibi cum incenso arietum: offeram tibi boves cum hircis.*

16 *Venite, audite, et narrabo, omnes qui timetis Deum, quanta fecit animæ meæ.*

17 *Ad ipsum ore meo clamavi, et exaltavi sub lingua mea.*

18 *Iniquitatem si aspexi in corde meo, non exaudiet Dominus.*

19 *Propterea exaudivit Deus, et attendit voci deprecationis meæ.*

20 *Benedictus Deus, qui non amovit orationem meam, et misericordiam suam à me.*

12 á yugo de hombres nos sujetaste[1]. — Pasado hemos por el fuego y por el agua; mas nos has conducido á un lugar de refrigerio.

13 Entraré en tu Templo á ofrecer holocaustos: y te cumpliré mis votos,

14 que claramente pronunciaron mis labios: — votos que salieron de mi boca en el tiempo de mi tribulacion.

15 Ofrecerte he pingües holocaustos, haciendo subir hacia tí el humo de los carneros *sacrificados*: te ofreceré bueyes y machos cabríos.

16 Venid, y escuchad vosotros todos los que temeis á Dios, y os contaré cuán grandes cosas ha hecho el Señor por mi alma.

17 Al Señor invoqué con mi boca, y le he glorificado con mi lengua.

18 Si yo hubiera aprobado la iniquidad en mi corazon, no me escuchara el Señor.

19 Por eso me ha oido Dios, y ha atendido á la voz de mis súplicas.

20 Bendito sea Dios, que no desechó mi oracion, ni retiró de mí su misericordia.

SALMO LXVI.

Deseos ardientes de la venida del Mesías, y de la conversion del mundo; á fin de que Dios sea de todos temido, servido y adorado.

1 In finem, in Hymnis, Psalmus Cantici David. LXVI.

2 *Deus misereatur nostri, et benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri.*

3 *Ut cognoscamus in terra viam tuam, in omnibus gentibus salutare tuum.*

4 *Confiteantur tibi populi, Deus: confiteantur tibi populi omnes.*

5 *Lætentur et exultent Gentes: quoniam judicas populos in æquitate, et gentes in terra dirigis.*

1 **Para el fin, sobre los himnos: Salmo y Cántico de David.**

2 Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga: haga resplandecer sobre nosotros la luz de su rostro; y nos mire compasivo;

3 para que conozcamos, *oh Señor*, en la tierra tu camino; y todas las naciones tu salvacion.

4 Alábente, Dios *mio*, los pueblos: publiquen todos los pueblos tus alabanzas.

5 Regocíjense, salten de gozo las naciones: porque tú juzgas á los pueblos con justicia, y diriges las naciones sobre la tierra.

1 La metáfora hebréa es: *hiciste cabalgar hombres sobre nuestras cabezas*. Tiene mucha energía, pero es demasiado dura en nuestra lengua.

© Biblioteca Nacional de España

6 *Confiteantur tibi populi, Deus: confiteantur tibi populi omnes:*

7 *terra dedit fructum suum. Benedicat nos Deus, Deus noster,*

8 *benedicat nos Deus, et metuant eum omnes fines terræ.*

6 Alábente, oh Dios *mio*, los pueblos; publiquen todos los pueblos tus alabanzas:

7 ha dado la tierra su fruto[1].—Bendíganos Dios, el Dios nuestro,

8 bendíganos Dios, y sea temido en todos los términos de la tierra.

SALMO LXVII.

Prodigiosos beneficios hechos por el Señor á su pueblo, figura de los que habia de hacer para formar su nueva Iglesia.

1 In finem, Psalmus Cantici ipsi David. LXVII.

2 *Exurgat Deus, et dissipentur inimici ejus: et fugiant qui oderunt eum, à facie ejus.*

3 *Sicut deficit fumus, deficiant: sicut fluit cera à facie ignis, sic pereant peccatores à facie Dei.*

4 *Et justi epulentur, et exultent in conspectu Dei: et delectentur in lætitia.*

5 *Cantate Deo, psalmum dicite nomini ejus: iter facite ei, qui ascendit super occasum: Dominus nomen illi. Exultate in conspectu ejus: turbabuntur à facie ejus,*

6 *patris orphanorum, et judicis viduarum. Deus in loco sancto suo:*

7 *Deus, qui inhabitare facit unius moris in domo: qui educit vinctos in fortitudine, similiter eos qui exasperant, qui habitant in sepulchris.*

8 *Deus, cum egredereris in conspectu populi tui; cum pertransires in deserto:*

9 *terra mota est, etenim cœli distillaverunt à facie Dei Sinai, à facie Dei Israel.*

1 Para el fin: Salmo y Cántico del mismo David.

2 Levántese Dios[2], y sean disipados sus enemigos, y huyan de su presencia los que le aborrecen.

3 Desaparezcan como el humo. Como se derrite la cera al calor del fuego, así perezcan los pecadores á la vista de Dios.

4 Mas los justos celebren festines y regocijos en la presencia de Dios, y huélguense con alegría.

5 Cantad *himnos* á Dios; entonad Salmos á su Nombre: allanad el camino al que sube sobre el Occidente. El SEÑOR, *esto es*, *Jehovah*, es el nombre suyo.—Saltad de gozo en su presencia. Turbarse han *los impíos* delante de él;

6 que es el padre de los huérfanos, y el juez *defensor* de las viudas.—Reside Dios en su lugar santo.

7 Dios que hace habitar dentro de una casa muchos de unas mismas costumbres[3]:—y que con su fortaleza pone en libertad á los prisioneros, como tambien á los que le irritan, los cuales moran en los sepulcros ó *lugares áridos*.

8 ¡Oh Dios! cuando tú salias á la frente de tu pueblo, cuando atravesabas el Desierto,

9 la tierra tembló, y hasta los cielos destilaron á la presencia de Dios: en el Sinái *tembló* á la presencia del Dios de Israel[4].

1 *Isai. IV. v. 2.*
2 *Num. X. v. 35.*
3 El señor arzobispo Martini traduce: *Dios que hace habitar en su casa hombres de un solo rito* ó culto. En la casa de Dios, que es la Iglesia, tienen todos una misma fe y una misma moral.
4 Puede traducirse: *La tierra tembló en el Sinái, á vista de la magestad de Dios: se liquidaron los cielos*, y destilaron el maná *á la presencia del Dios de Israel.*

© Biblioteca Nacional de España

10 *Pluviam voluntariam segregabis, Deus, hæreditati tuæ: et infirmata est, tu verò perfecisti eam.*

11 *Animalia tua habitabunt in ea: parasti in dulcedine tua pauperi, Deus.*

12 *Dominus dabit verbum evangelizantibus virtute multa.*

13 *Rex virtutum dilecti dilecti: et speciei domûs dividere spolia.*

14 *Si dormiatis inter medios cleros, pennæ columbæ deargentatæ, et posteriora dorsi ejus in pallore auri.*

15 *Dum discernit cælestis reges super eam, nive dealbabuntur in Selmon:*

16 *mons Dei, mons pinguis. Mons coagulatus, mons pinguis:*

17 *ut quid suspicamini montes coagulatos? Mons, in quo beneplacitum est Deo habitare in eo: etenim Dominus habitabit in finem.*

18 *Currus Dei decem millibus multiplex, millia lætantium: Dominus in eis, in Sina, in sancto.*

10 Oh Dios, tú distribuirás una lluvia abundante y apacible á tu heredad: ella se ha visto afligida, pero tú la has recreado.

11 En ella tendrán morada los que son de tu grey: con tu bondad, oh Dios *mio*, has provisto *de alimento* al pobre.

12 El Señor dará palabras á los que anuncian con valor la buena nueva [1].

13 Los Reyes poderosos serán *súbditos* de su *Hijo* muy amado [2], y aquel *Señor* que es la hermosura de la casa repartirá los despojos.

14 Cuando dormiréis en medio de peligros [3], *seréis* como alas de paloma, plateadas, cuyas plumas por la espalda echan brillos de oro [4].

15 Cuando el *Rey* celestial ejercerá su juicio sobre los Reyes de la tierra, quedarán mas blancos que la nieve del *monte* Selmon.

16 ¡Oh *Sion*, monte de Dios, monte fértil,—monte cuajado, monte fecundo!

17 Mas ¿por qué andais pensando en otros montes fértiles?—*Este es* el monte donde Dios se complació en fijar su morada. Sí: en él morará el Señor perpétuamente.

18 La carroza de Dios va acompañada de muchas decenas de millares de tropas, de millones *de ángeles* que hacen fiesta [5]. En medio de ellos está el Señor, en el Sinái, en el Lugar santo.

---

1 Ó tambien: *dará palabras de grande eficacia á los que anuncian la buena nueva*, ó el Evangelio.

2 *Los Reyes poderosos serán súbditos del dilectísimo* Hijo de Dios, *y al que etc.* Ó tambien: *Los Reyes de gran poder estrechamente unidos en repartir despojos de lo mas bello de la casa. Ó, el hijo dilectísimo* del Eterno Padre, *Rey de sus ejércitos, dividirá los despojos entre su hermosa familia.* El texto hebreo dice: מלכי צבאות ידדון ידדון ונות בית תהלק שלל Esto es: *Los Reyes de ejércitos huyeron á escape, y la que moraba en casa se repartió el despojo.* Representa la idea de una victoria completa en la que los israelitas persiguiendo en derrota, sin detenerse en el botin, á ejércitos numerosos de Reyes confederados contra ellos, las mugeres, retiradas en sus casas salieron al campo de la batalla á repartirse los despojos.

3 Siempre saldréis triunfantes. El hebréo dice: אים תשכבון בין שפתים כנפי יונה נחפה בכסף ואברותיה בי ירקרק חרוץ: Esto es, si *ahora* dormis entre, ó junto á las dos piedras. Esto significa la voz שפתים que los Setenta vertieron ἐκ μέσου τῶν κλήρων, y no tradujo la Vulgata. *Sobre las que se ponen las ollas de campaña para componer el rancho.* Sabed, que á la vuelta con el botin á las espaldas seréis semejantes á una paloma, cuyas alas están cubiertas de plata y matizadas de oro. Se advierte aqui una apóstrofe, en que se inspira valor al soldado para arrostrar los peligros y sufrir las incomodidades de la guerra con la esperanza del premio: y en sentido místico, inspira á los fieles fortaleza y resignacion en los trabajos de esta vida mortal á vista de la felicidad que nos promete la fe en la eterna.

4 Ó tambien: *Seréis* bellos *como la paloma de plumas plateadas; de la cual la extremidad de la espalda tiene la* brillante *amarillez del oro.*

5 *Hebr. XII. v. 22.*

© Biblioteca Nacional de España

19 *Ascendisti in altum, cepisti captivitatem: accepisti dona in hominibus: etenim non credentes, inhabitare Dominum Deum.*

20 *Benedictus Dominus die quotidie: prosperum iter faciet nobis Deus salutarium nostrorum.*

21 *Deus noster, Deus salvos faciendi, et Domini, Domini exitus mortis.*

22 *Verumtamen Deus confringet capita inimicorum suorum: verticem capilli perambulantium in delictis suis.*

23 *Dixit Dominus: ex Basan convertam, convertam in profundum maris:*

24 *ut intingatur pes tuus in sanguine: lingua canum tuorum ex inimicis, ab ipso.*

25 *Viderunt ingressus tuos, Deus, ingressus Dei mei; regis mei qui est in sancto.*

26 *Prævenerunt principes conjuncti psallentibus, in medio juvencularum tympanistriarum.*

27 *In ecclesiis benedicite Deo Domino, de fontibus Israel.*

28 *Ibi Benjamin adolescentulus, in mentis excessu. Principes Juda, duces eorum: principes Zabulon, principes Nephthali.*

29 *Manda, Deus, virtuti tuæ: confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.*

30 *A templo tuo in Jerusalem, tibi offerent reges munera.*

31 *Increpa feras arundinis, congregatio taurorum in vaccis populorum: ut excludant eos, qui probati sunt argento. Dissipa gentes, quæ bella volunt:*

32 *venient legati ex Ægypto: Æthiopia præveniet manus ejus Deo.*

33 *Regna terræ, cantate Deo: psal-*

19 Ascendiste, *Señor*, á lo alto[1]: llevaste contigo á los cautivos: recibiste dones[2] para los hombres; — aun para aquellos que no creian que habitase el Señor Dios *entre nosotros*.

20 Bendito sea el Señor en toda la série de los dias: el Dios de nuestra salud nos concederá próspero viaje.

21 Nuestro Dios es el Dios *que tiene la virtud* de salvarnos; y del Señor, y muy del Señor, es el librar de la muerte.

22 Mas Dios quebrantará las cabezas de sus enemigos, el copete erizado de los que hacen pompa de sus delitos.

23 Dijo el Señor: *A los* de Basan les haré volver las espaldas; arrojarlos he al profundo del mar.

24 *Serán destrozados* hasta teñirse tus piés en la sangre[3] de tus enemigos: y lamerla han las lenguas de tus mastines.

25 Vieron, oh Dios, tu entrada: la entrada de mi Dios, del Rey mio que reside en el Santuario.

26 Iban delante los príncipes unidos á los que cantaban salmos, y en medio doncellitas tocando panderos.

27 Oh vosotros, *decian*, descendientes de Israel, bendecid al Señor Dios en vuestras asambleas.

28 Allí se hallaba *la tribu* del jovencito Benjamin como extática *de gozo*: — los gefes de Judá iban de guias; los gefes de Zabulon, los gefes de Nephthali.

29 Muestra, oh Dios, tu poderío: confirma, oh Dios, esta obra, que has hecho en nosotros.

30 Por respeto á tu templo en Jerusalem, ofrecerán te dones los Reyes.

31 Reprime esas fieras que habitan en los cañaverales, esos pueblos reunidos, que, como toros dentro de la vacada, conspiran á echar fuera[4] á los que han sido acrisolados como la plata. — Disipa las naciones que quieren guerras.

32 *Entónces* el Egypto enviará embajadores; la Ethiopia se anticipará á rendirse á Dios.

33 Cantad, *pues*, alabanzas á Dios,

1 *Ephes. IV. v.* 8. — *Coloss. II. v.* 15. — *Act. I. v.* 9.
2 Dones de tu Eterno Padre para distribuirlos.
3 Ó tambien: *Tan grande será el destrozo de tus enemigos, que se podrán bañar tus piés en su sangre.*
4 De tu heredad.

© Biblioteca Nacional de España

lite Domino: psallite Deo,

34 *qui ascendit super cœlum cœli, ad Orientem. Ecce dabit voci suæ vocem virtutis.*

35 *Date gloriam Deo super Israel, magnificentia ejus, et virtus ejus in nubibus.*

36 *Mirabilis Deus in sanctis suis: Deus Israel ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suæ: benedictus Deus.*

oh reinos de la tierra: load al Señor con salmos. Cantadle salmos á Dios;

34 el cual se elevó al mas alto de los cielos, desde el Oriente [1]. Sabed que *desde allí* hará que su voz sea una voz *todo*-poderosa.

35 Tributad, *pues*, gloria á Dios por lo que ha obrado en Israel: su magnificencia y su poder *se elevan* hasta las nubes.

36 Admirable es Dios en sus santos, *ó en su Santuario* [2]: el Dios de Israel, él mismo dará virtud y fortaleza á su pueblo. Bendito sea Dios.

SALMO LXVIII.

Dolores acerbísimos del Redentor en su pasion: castigo de sus perseguidores; y fundacion de la Iglesia sobre las ruinas de la Sinagoga.

1 In finem, pro iis qui commutabuntur, David. LXVIII.

2 *Salvum me fac, Deus: quoniam intraverunt aquæ usque ad animam meam.*

3 *Infixus sum in limo profundi: et non est substantia. Veni in altitudinem maris: et tempestas demersit me.*

4 *Laboravi clamans, raucæ factæ sunt fauces meæ: defecerunt oculi mei, dum spero in Deum meum.*

5 *Multiplicati sunt super capillos capitis mei, qui oderunt me gratis. Confortati sunt qui persecuti sunt me inimici mei injuste: quæ non rapui, tunc exolvebam.*

6 *Deus, tu scis insipientiam meam: et delicta mea à te non sunt abscondita.*

7 *Non erubescant in me qui expectant te, Domine, Domine virtutum. Non confundantur super me qui quærunt te, Deus Israel.*

1 Para el fin: por los que han de ser mudados. Salmo de David.

2 Sálvame, oh Dios, porque las aguas [3] han penetrado hasta mi alma.

3 Atollado estoy en un profundísimo cieno, sin hallar donde afirmar el pié.—Llegué á alta mar, y sumergióme la tempestad.

4 Fatiguéme en dar voces: secóseme la garganta: desfallecieron mis ojos [4], aguardando á mi Dios.

5 Multiplicado se han, mas que los cabellos de mi cabeza, los que me aborrecen injustamente.—Hanse hecho fuertes mis enemigos, los injustos perseguidores mios: pagado he lo que yo no habia robado.

6 Tú, oh Dios *mio*, sabes mi ignorancia; y los delitos que yo tenga no pueden ocultársete [5].

7 *¡Ah!* no tengan que avergonzarse por mi causa aquellos que en tí confian, oh Señor, Señor de los ejércitos.—No queden confusos por causa mia los que van en pos de tí, oh Dios de Israel.

1 Otros traducen: *Se ha subido á lo mas alto del cielo por la parte del Oriente.* Jesu-Christo subió al cielo desde el monte de los Olivos, el cual está al Oriente de Jerusalem.

2 *Ephes. III. v. 10.*

3 Véase *Agua.*

4 De puro tenerlos fijos hácia el cielo.

5 O tambien: *Tú, Dios mio, sabes si soy culpable, y conoces cuales sean los delitos, de que me hacen reo* tan injustamente, *y que yo he tomado* sobre mi, como si fuesen mios.

© Biblioteca Nacional de España

8 *Quoniam propter te sustinui opprobrium: operuit confusio faciem meam.*

9 *Extraneus factus sum fratribus meis, et peregrinus filiis matris meæ.*

10 *Quoniam zelus domûs tuæ comedit me, et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me.*

11 *Et operui in jejunio animam meam: et factum est in opprobrium mihi.*

12 *Et posui vestimentum meum cilicium: et factus sum illis in parabolam.*

13 *Adversum me loquebantur qui sedebant in porta: et in me psallebant qui bibebant vinum.*

14 *Ego verò orationem meam ad te, Domine: tempus beneplaciti, Deus. In multitudine misericordiæ tuæ exaudi me, in veritate salutis tuæ.*

15 *Eripe me de luto, ut non infigar: libera me ab iis qui oderunt me, et de profundis aquarum.*

16 *Non me demergat tempestas aquæ, neque absorbeat me profundum: neque urgeat super me puteus os suum.*

17 *Exaudi me, Domine, quoniam benigna est misericordia tua: secundùm multitudinem miserationum tuarum respice in me.*

18 *Et ne avertas faciem tuam à puero tuo: quoniam tribulor, velociter exaudi me.*

19 *Intende animæ meæ, et libera eam: propter inimicos meos eripe me.*

20 *Tu scis improperium meum, et confusionem meam, et reverentiam meam.*

21 *In conspectu tuo sunt omnes qui tribulant me: improperium expectavit cor meum, et miseriam. Et sustinui qui simul contristaretur, et non fuit: et qui consolaretur, et non inveni.*

22 *Et dederunt in escam meam fel:*

8 Pues por amor de tí he sufrido los ultrages, y se ve cubierto de confusion el rostro mio.

9 Mis propios hermanos, los hijos de mi misma madre [1], me han desconocido y tenido por extraño.

10 Porque el zelo de tu casa me devoró; y los baldones de los que te denostaban recayeron sobre mí.

11 Afligíame con el ayuno, y se me convertia en afrenta:

12 Vestíame de cilicio, y me hacia la fábula de ellos.

13 Contra mí se declaraban los que tienen su asiento en la puerta [2]: y los que hebian vino cantaban contra mí coplas [3]:

14 mas yo entretanto, Señor, dirigia á tí mi oracion. Este es, *decia*, oh Dios *mio*, el tiempo de reconciliacion.—Óyeme benigno segun la grandeza de tu misericordia, conforme tu promesa, fiel de salvarme.

15 Sácame del cieno, para que no quede yo atascado en él: líbrame de aquellos que me aborrecen, y del profundo de las aguas.

16 No me anegue esta tempestad, ni me trague el abismo del mar, ni el pozo cierre sobre mí su boca [4].

17 Óyeme, Señor, ya que tan benéfica es tu misericordia: vuelve hácia mí tus ojos segun la grandeza de tus piedades.

18 Y no pierdas de vista á tu siervo: oye presto mis súplicas, porque me veo atribulado.

19 Mira por mi alma y líbrala: sácame á salvo por razon de mis enemigos.

20 Bien ves los oprobios que sufro, y mi confusion, y la ignominia mia.

21 Tienes ante tus ojos todos los que me atormentan: improperios y miserias aguarda *siempre* mi corazon. — Esperé que alguno se condoliese de mí, mas nadie lo hizo; ó quien me consolase, y no hallé quien lo hiciese.

22 Presentáronme hiel para alimento

1 Esto es, los hijos de Israel.
2 De la ciudad, y la gobiernan.
3 Hasta los bebedores de vino cantaban en las tabernas coplas contra mí.
4 *El pozo de la muerte*; de modo que no pueda yo salir nunca jamas.

© Biblioteca Nacional de España

et in sitì mea potaverunt me aceto.

mio, y en medio de mi sed me dieron á beber vinagre [1].

23 *Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum, et in retributiones, et in scandalum.*

23 En justo pago conviértaseles su mesa en lazo de perdicion y ruina [2].

24 *Obscurentur oculi eorum ne videant: et dorsum eorum semper incurva.*

24 Obscurézcanse sus ojos para que no vean; y tráelos siempre agobiados [3].

25 *Effunde super eos iram tuam: et furor iræ tuæ comprehendat eos.*

25 Derrama sobre ellos tu ira, y alcánceles el furor de tu cólera.

26 *Fiat habitatio eorum deserta: et in tabernaculis eorum non sit qui inhabitet.*

26 Quede hecha un desierto su morada, y no haya quien habite en sus tiendas [4],

27 *Quoniam quem tu percussisti, persecuti sunt: et super dolorem vulnerum meorum addiderunt.*

27 ya que han perseguido á aquel que habias tú herido [5], y aumentaron mas y mas el dolor de mis llagas.

28 *Appone iniquitatem super iniquitatem eorum: et non intrent in justitiam tuam.*

28 Tú permitirás que añadan pecados á pecados, y no acierten con tu justicia.

29 *Deleantur de Libro viventium, et cum justis non scribantur.*

29 Raidos sean del libro de los Vivientes, y no queden escritos en el *libro* de los Justos [6].

30 *Ego sum pauper et dolens: salus tua, Deus, suscepit me.*

30 Yo soy un miserable y lleno de dolores: mas tú, oh Dios *mio*, me has salvado.

31 *Laudabo nomen Dei cum cantico: et magnificabo eum in laude:*

31 Alabaré con cánticos el nombre de Dios, y le ensalzaré con acciones de gracias:

32 *et placebit Deo super vitulum novellum: cornua producentem et ungulas.*

32 lo que será mas grato á Dios que si le inmolára un ternerillo cuando le comienzan á salir las hastas y las pesuñas.

33 *Videant pauperes et lætentur: quærite Deum, et vivet anima vestra:*

33 Vean *esto* los pobres, y consuélense. Buscad *pues* á Dios, y revivirá vuestro espíritu:

34 *quoniam exaudivit pauperes Dominus: et vinctos suos non despexit.*

34 puesto que el Señor oyó á los pobres, y no olvidó á los que están por él en cadenas.

35 *Laudent illum cœli et terra, mare, et omnia reptilia in eis.*

35 Alábenle los cielos y la tierra, el mar, y cuanto en ellos se mueve.

36 *Quoniam Deus salvam faciet Sion: et ædificabuntur civitates Juda. Et inhabitabunt ibi, et hæreditate acquirent eam.*

36 Porque Dios ha de salvar á Sion: y las ciudades de Judá serán reedificadas; y establecerán allí su morada, y adquiriránlas como herencia.

37 *Et semen servorum ejus possidebit eam; et qui diligunt nomen ejus, habitabunt in ea.*

37 Y los descendientes de sus *fieles* siervos las poseerán; y en ellas tendrán su morada aquellos que aman su *santo* Nombre.

---

1 *Matth. XXVII. v.* 48.
2 *Rom. XI. v.* 9.
3 *Encorva siempre sus espaldas* con un pesado yugo.
4 *Act. I. v.* 20.
5 Por la salud del mundo. *Is. LIII.* 3. 10. —*Act. IV.* 27.
6 Estas expresiones no son deseos de David, sino anuncios de lo que habia de suceder: son un modismo propio de la lengua hebréa y de su poesia. Véase *Hebraismos*, *Profeta*.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LXIX.

David pide á Dios que sean confundidos sus enemigos, para consuelo y alegría de los buenos. Es una oracion propia del justo puesto en peligro.

In finem, Psalmus David, 1 In rememorationem, quòd salvum fecerit eum Dominus. LXIX.

2 *Deus in adjutorium meum intende: Domine, ad adjuvandum me festina.*

3 *Confundantur, et revereantur, qui quærunt animam meam:*

4 *avertantur retrorsum, et erubescant, qui volunt mihi mala: avertantur statim erubescentes, qui dicunt mihi: Euge, euge.*

5 *Exultent et lætentur in te omnes qui quærunt te, et dicant semper: Magnificetur Dominus: qui diligunt salutare tuum.*

6 *Ego verò egenus et pauper sum: Deus, adjuva me. Adjutor meus, et liberator meus es tu: Domine, ne moreris.*

1 **Para el fin: Salmo de David, en memoria de haberle el Señor salvado.**

2 Oh Dios, atiende á mi socorro: acude, Señor, luego á ayudarme.

3 Corridos y avergonzados queden los que me persiguen de muerte.

4 Arrédrense, y confúndanse los que se complacen en mis males. — Sean puestos en vergonzosa fuga aquellos que me dicen *insultándome:* Bueno, bueno.

5 Regocíjense, y alégrense en tí todos los que te buscan: y digan sin cesar los que aman á su Salvador: Engrandecido sea el Señor.

6 Yo por mí soy un menesteroso y pobre: ayúdame, oh Dios. — Amparo mio y mi libertador eres tú: oh Señor, no te tardes.

SALMO LXX.

Créese compuesto por David al tiempo de la rebelion de Absalon. Conviene á Christo en su pasion.

Psalmus David, 1 Filiorum Jonadab, et priorum captivorum. LXX.

In te, Domine, speravi, non confundar in æternum:

2 *in justitia tua libera me, et eripe me. Inclina ad me aurem tuam, et salva me.*

3 *Esto mihi in Deum protectorem, et in locum munitum: ut salvum me facias, quoniam firmamentum meum, et refugium meum es tu.*

4 *Deus meus, eripe me de manu peccatoris, et de manu contra legem agentis et iniqui:*

5 *quoniam tu es patientia mea, Domine: Domine spes mea à juventute mea.*

Salmo de David: 1 De los hijos de Jonadab, y de los primeros cautivos.

En tí, oh Señor, tengo puesta mi esperanza: no sea yo para siempre confundido:

2 líbrame por un efecto de tu justicia, y sácame del peligro. — Presta oidos á mis súplicas, y sálvame.

3 Seas para mí un Dios protector, y un seguro asilo para ponerme en salvo: — ya que tú eres mi fortaleza y mi refugio.

4 Dios mio, líbrame de las manos del pecador, y de las manos del transgresor de la Ley, y del inicuo;

5 pues tú eres, Señor, la expectacion mia [1]; tú, oh Señor, mi esperanza desde mi juventud.

1 Ó tambien: *El ser tú* quien eres, *es lo que me hace sufrir con paciencia* la dilacion.

© Biblioteca Nacional de España

6 *In te confirmatus sum ex utero: de ventre matris meæ tu es protector meus. In te cantatio mea semper:*

7 *tanquam prodigium factus sum multis, et tu adjutor fortis.*

8 *Repleatur os meum laude, ut cantem gloriam tuam, tota die magnitudinem tuam.*

9 *Ne projicias me in tempore senectutis: cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.*

10 *Quia dixerunt inimici mei mihi: et qui custodiebant animam meam, consilium fecerunt in unum,*

11 *dicentes: Deus dereliquit eum, persequimini, et comprehendite eum: quia non est qui eripiat.*

12 *Deus, ne elongeris à me: Deus meus, in auxilium meum respice.*

13 *Confundantur, et deficiant detrahentes animæ meæ; operiantur confusione et pudore, qui quærunt mala mihi.*

14 *Ego autem semper sperabo: et adjiciam super omnem laudem tuam.*

15 *Os meum annuntiabit justitiam tuam; totâ die salutare tuum. Quoniam non cognovi litteraturam,*

16 *introibo in potentias Domini: Domine, memorabor justitiæ tuæ solius.*

17 *Deus, docuisti me à juventute mea: et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua.*

18 *Et usque in senectam et senium: Deus, ne derelinquas me, donec annuntiem brachium tuum generationi omni, quæ ventura est;*

19 *potentiam tuam, et justitiam tuam, Deus, usque in altissima, quæ fecisti magnalia: Deus, quis similis tibi?*

20 *Quantas ostendisti mihi tribulationes multas, et malas: et conversus vi-*

6 En tí me he apoyado desde el vientre de mi madre: desde que estaba en sus entrañas eres tú mi protector. — Tú eres siempre el asunto de mis cánticos.

7 Como una especie de prodigio, asi soy mirado de muchos; mas tú eres un poderoso defensor.

8 Llénese de loores mi boca, para cantar todo el dia tu gloria, y la grandeza tuya.

9 No me abandones en el tiempo de la vejez: cuando me faltaren las fuerzas no me desampares.

10 Pues mis enemigos prorumpen *en dicterios* contra mí, y se han juntado en consejo los que estaban acechando mi vida,

11 diciendo: Dios le ha desamparado; corred tras él, y prendedle, que *ya* no hay quien le liberte.

12 Oh Dios, no te alejes de mí. Acude, Dios mio, á socorrerme.

13 Corridos queden, y perezcan los que calumnian mi persona: cubiertos sean de confusion y vergüenza los que procuran mi daño.

14 Por mi parte no cesaré, *oh Señor*, de esperar *en tí*; y añadiré siempre nuevas alabanzas.

15 Mi boca predicará tu justicia todo el dia, y la salud que de tí viene.— Como yo no entiendo de literatura, *ó sabiduría mundana* [1],

16 me internaré en la consideracion de las obras del Señor: de sola tu justicia, oh Señor, haré yo memoria.

17 Tú, oh Dios, fuiste mi maestro desde mi tierna edad; y yo publicaré tus maravillas *que he experimentado* hasta ahora.

18 Y tú, oh Dios, en mi vejez y edad decrépita no me desampares: — á fin de que anuncie el poder de tu brazo á toda la generacion que ha de venir;

19 aquel tu poder y justicia, oh Dios, mas sublimes que los cielos, y aquellas grandes cosas que has hecho. ¡Quién como tú, oh Dios *mio!*

20 ¡Cuántas y cuán acerbas tribulaciones me has hecho probar! Y vuelto

1 Segun el hebréo puedo traducirse: *Mi boca predicará, etc. aunque no conozca yo el número* de tus maravillas; *ó* no las conozca plenamente. *Me internaré, etc.*

© Biblioteca Nacional de España

vificasti me: et de abyssis terræ iterum reduxisti me:

21 *Multiplicasti magnificentiam tuam: et conversus consolatus es me.*

22 *Nam et ego confitebor tibi in vasis psalmi veritatem tuam: Deus, psallam tibi in cithara, sanctus Israel.*

23 *Exultabunt labia mea cum cantavero tibi: et anima mea, quam redemisti.*

24 *Sed et lingua mea totâ die meditabitur justitiam tuam: cum confusi et reveriti fuerint qui quærunt mala mihi.*

á mí, me has hecho revivir, y nuevamente me has sacado de los abismos de la tierra.

21 Diste á conocer de mil maneras la magnificencia de tu *gloria*; y vuelto á mí me consolaste.

22 Por lo que yo tambien celebraré, al son de instrumentos músicos, la fidelidad tuya *en las promesas*: te cantaré salmos con la cítara, oh Dios santo de Israel.

23 De gozo rebosarán mis labios, y el alma mia, que tú redimiste, al cantar tus alabanzas.

24 Todo el dia se empleará mi lengua en hablar de tu justicia; luego que los que procuran mi daño estén llenos de confusion y vergüenza.

SALMO LXXI.

Con ocasion del reinado de Salomon, describe David el reino pacífico universal y eterno del Mesías.

Psalmus, 1 In Salomonem. LXXI.

2 *Deus judicium tuum regi da: et justitiam tuam filio regis: judicare populum tuum in justitia, et pauperes tuos in judicio.*

3 *Suscipiant montes pacem populo: et colles justitiam.*

4 *Judicabit pauperes populi, et salvos faciet filios pauperum: et humiliabit calumniatorem.*

5 *Et permanebit cum Sole, et ante Lunam, in generatione et generationem.*

6 *Descendet sicut pluvia in vellus: et sicut stillicidia stillantia super terram.*

7 *Orietur in diebus ejus justitia, et abundantia pacis: donec auferatur Luna.*

8 *Et dominabitur à mari usque ad ma-*

1 Salmo sobre Salomon, FIGURA DE CHRISTO.

2 Da, oh Dios, al Rey tus leyes para juzgar [1], da al hijo del Rey [2] tu justicia; — á fin de que él juzgue con rectitud á tu pueblo, y á tus pobres segun la equidad.

3 Reciban *del cielo* los montes la paz para el pueblo, y reciban los collados la justicia.

4 Él hará justicia á los pobres *ó afligidos* del pueblo, y pondrá en salvo los hijos de los pobres, y humillará al calumniador.

5 Y permanecerá como el sol y la luna, de generacion en generacion.

6 Descenderá como la lluvia sobre el vellocino de lana [3], y como rocío copioso sobre la tierra.

7 Florecerá en sus dias la justicia, y la abundancia de paz, hasta que deje de existir la luna.

8 Y dominará de un mar á otro, y des-

1 Segun Martini puede traducirse: *Da, oh Dios, al Rey la sabiduría de juzgar.*
2 El *Rey* y el *hijo del Rey* es aquí lo mismo.
3 *Judic. VI. v.* 37. La voz hebréa גז puede significar no solamente la *lana* que se esquila, sino tambien la *yerba* que se corta en los prados.

© Biblioteca Nacional de España

re: et à flumine usque ad terminos orbis terrarum.

9 *Coram illo procident AEthiopes: et inimici ejus terram lingent.*

10 *Reges Tharsis et insulæ munera offerent: reges Arabum et Saba dona adducent:*

11 *Et adorabunt eum omnes reges terræ: omnes gentes servient ei:*

12 *quia liberabit pauperem à potente: et pauperem, cui non erat adjutor.*

13 *Parcet pauperi et inopi: et animas pauperum salvas faciet.*

14 *Ex usuris et iniquitate redimet animas eorum: et honorabile nomen eorum coram illo.*

15 *Et vivet, et dabitur ei de auro Arabiæ, et adorabunt de ipso semper: tota die benedicent ei.*

16 *Et erit firmamentum in terra in summis montium, superextolletur super Libanum fructus ejus: et florebunt de civitate sicut fœnum terræ.*

17 *Sit nomen ejus benedictum in sæcula: ante solem permanet nomen ejus. Et benedicentur in ipso omnes tribus terræ: omnes gentes magnificabunt eum.*

18 *Benedictus Dominus Deus Israel, qui facit mirabilia solus:*

19 *et benedictum nomen majestatis ejus in æternum: et replebitur majestate ejus omnis terra: fiat, fiat.*

20 *Defecerunt laudes David, filii Jesse.*

de el rio hasta el extremo del orbe de la tierra.

9 Postraránse á sus piés los ethiopes: y lamerán el suelo *ante él* sus enemigos.

10 Los Reyes de Tharsis y los de las islas *le* ofrecerán regalos: traerán*le* presentes los Reyes de Arabia y de Saba:

11 le adorarán todos los Reyes de la tierra, todas las naciones le rendirán homenage:

12 porque librará del poderoso al pobre, y al desvalido que no tiene quien le valga.

13 Apiadarse ha del pobre y del desvalido; y pondrá en salvo las almas de los pobres [1].

14 Libertarlas ha de las usuras y de la iniquidad *de los ricos*; y será apreciable á sus ojos el nombre [2] de los pobres.

15 Y vivirá [3] y le presentarán el oro de la Arabia: y le adorarán siempre [4]: todo el dia le llenarán de bendiciones.

16 Y en *su* tierra, *aun* en la cima de los montes habrá sustento: se verán sus frutos en la cumbre del Líbano, y se multiplicarán en la ciudad como la yerba en los prados [5].

17 Bendito sea su Nombre por los siglos de los siglos: Nombre que existe ántes que el sol. — Y serán benditos en él todos los pueblos de la tierra: todas las naciones le glorificarán.

18 Bendito sea el Señor Dios de Israel; solo él hace maravillas:

19 y bendito el nombre de su Magestad eternamente. De su magestad *y gloria* quedará llena toda la tierra. ¡Asi sea! ¡asi sea!

20 Fin de los cánticos de David, hijo de Jessé [6].

---

1 Véase *Pobre*, *Alma*.

2 El hebréo dice: וייקר דמם בעיניו *Ve ieicar damam bejinaiu. Y será preciosa en sus ojos la sangre de ellos.*

3 Segun el hebréo, el verbo *vivirá* puede entenderse del *pobre*, á quien el príncipe socorre y da la mano para sacarle de su miseria: y asi puede traducirse: *Y vivirá, y le dará del oro de la Arabia*, esto es, dones preciosos; como lo era el oro de la Arabia. Profecía de Jesu-Christo á quien, siendo un pobre infante, ofrecieron el oro los magos, ó príncipes de la Arabia que vinieron á adorarle; y que á pesar de tantos enemigos vive y vivirá eternamente, y del cual se verificó cuanto se dice en este verso.

4 *Y los pobres* ó humildes y fieles servidores suyos *adorarán* á Dios padre *continuamente por medio de él*. Los Setenta tradujeron: προσεύξονται *proseucsontai*, *harán oracion*.

5 Expresion hiperbólica para denotar una suma abundancia, y extraordinaria fertilidad de los campos.

6 Véase *III. Reg. I. v. 47*. San Gerónimo expone este lugar. "*Acaban los salmos de David*; porque en este salmo escribió la plenitud y el fin de las cosas" evangelizando á Jesu-Christo, fin y complemento de todas.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LXXII.

Declara el Salmista la terrible tentacion que padeció su alma al ver la prosperidad de los malos en este mundo; pero asegura que se tranquilizó su espíritu, y se arraigó mas su esperanza en Dios, al considerar cuán engañosa es aquella prosperidad, que cuando dure mucho, se acaba con la vida.

1 Psalmus Asaph. LXXII.

Quàm bonus Israel Deus, his qui recto sunt corde!

2 *Mei autem penè moti sunt pedes: penè effusi sunt gressus mei.*

3 *Quia zelavi super iniquos, pacem peccatorum videns.*

4 *Quia non est respectus morti eorum: et firmamentum in plaga eorum.*

5 *In labore hominum non sunt, et cum hominibus non flagellabuntur.*

6 *Ideò tenuit eos superbia, operti sunt iniquitate et impietate sua.*

7 *Prodiit quasi ex adipe iniquitas eorum; transierunt in affectum cordis.*

8 *Cogitaverunt, et locuti sunt nequitiam; iniquitatem in excelso locuti sunt.*

9 *Posuerunt in cœlum os suum: et lingua eorum transivit in terra.*

10 *Ideò convertetur populus meus hic; et dies pleni invenientur in eis.*

11 *Et dixerunt: Quomodò scit Deus, et si est scientia in excelso?*

12 *Ecce ipsi peccatores, et abundantes in sæculo, obtinuerunt divitias.*

13 *Et dixi: Ergo sine causa justificavi cor meum, et lavi inter innocentes manus meas:*

1 Salmo de Asaph.

¡Cuán bondadoso es Dios para Israel, para los que son de corazon recto!

2 A mí me vacilaron los piés: á pique estuve de resbalar[1].

3 Porque me llené de zelos al contemplar los impíos, al ver la paz *ó prosperidad* de los pecadores.

4 Ellos no tienen miedo á la muerte[2]: sus penas son de corta duracion:

5 las miserias humanas ellos no las sienten; ni experimentan los desastres que sufren los *demas* hombres.

6 Por eso se ensoberbecen tanto, y se revisten de su injusticia é impiedad.

7 Resaltan sobre su grosura sus maldades[3]: abandonáronse á los deseos de su corazon.

8 Su pensar y su hablar es todo malicia: hablan altamente de *cometer* la maldad[4].

9 Han puesto su boca en el cielo, y su lengua va recorriendo la tierra[5].

10 Por eso paran aquí su consideracion los de mi pueblo, y conciben grande amargura[6].

11 Y asi dicen: ¿Si sabrá Dios todo esto? ¿Si tendrá de ello noticia el Altísimo?

12 Mirad como esos, siendo pecadores, abundan de bienes en el siglo y amontonan riquezas.

13 Yo tambien exclamé: Luego en vano he purificado mi corazon, y lavado mis manos en compañía de los inocentes;

1 De la senda de la verdad.

2 No parece haber muerte para ellos, ni dolor que sea de consideracion; atendida la vida que llevan.

3 Puede traducirse: *de la abundancia* y regalo *nació su iniquidad* ó sus maldades.

4 Colocados en alto puesto, tratan de obrar la iniquidad.

5 Esto es, han blasfemado de Dios y de los ángeles, y su lengua no ha perdonado á viviente ninguno sobre la tierra.

6 *Por eso mi pueblo se para á considerar* cómo los impíos gozan de larga vida, llena de felicidad; *y como viven en la abundancia.*

© Biblioteca Nacional de España

14 *et fui flagellatus tota die, et castigatio mea in matutinis.*

15 *Si dicebam: Narrabo sic: ecce nationem filiorum tuorum reprobavi.*

16 *Existimabam ut cognoscerem hoc: labor est ante me:*

17 *donec intrem in Sanctuarium Dei; et intelligam in novissimis eorum.*

18 *Verumtamen propter dolos posuisti eis; dejecisti eos dum allevarentur.*

19 *Quomodò facti sunt in desolationem! subitò defecerunt; perierunt propter iniquitatem suam.*

20 *Velut somnium surgentium, Domine, in civitate tua imaginem ipsorum ad nihilum rediges.*

21 *Quia inflammatum est cor meum, et renes mei commutati sunt;*

22 *et ego ad nihilum redactus sum, et nescivi.*

23 *Ut jumentum factus sum apud te; et ego semper tecum.*

24 *Tenuisti manum dexteram meam; et in voluntate tua deduxisti me, et cum gloria suscepisti me.*

25 *Quid enim mihi est in cœlo? et à te quid volui super terram?*

26 *Defecit caro mea, et cor meum; Deus cordis mei, et pars mea Deus in æternum.*

27 *Quia ecce, qui elongant se à te peribunt; perdidisti omnes, qui fornicantur abs te.*

28 *Mihi autem adhærere Deo bonum est; ponere in Domino Deo spem meam: ut annuntiem omnes prædicationes tuas in portis filiæ Sion.*

14 Pues soy azotado todo el dia, y comienza ya mi castigo desde el amanecer.

15 Si yo pensare en hablar de este modo, claro está que condenaria la nacion de tus hijos.

16 Poníame á discurrir sobre esto: *pero* dificil me será el comprenderlo;

17 hasta que yo entre en el santuario de Dios, y conozca el paradero que han de tener.

18 Lo cierto es que tú les diste una prosperidad engañosa [1]: derribástelos cuando ellos estaban elevándose mas.

19 ¡Oh, y cómo fueron reducidos á total desolacion! De repente fenecieron: perecieron de este modo por su maldad.

20 Como el sueño de uno que dispierta; así, oh Señor, reducirás á la nada en tu ciudad la imágen de ellos.

21 Porque mi corazon se inflamó, y padecieron tortura mis entrañas,

22 y yo quedé aniquilado sin saber por qué:

23 y estuve delante de tí como una bestia de carga, y yo siempre contigo *sin apartarme jamas* [2].

24 Tú me asiste de la mano derecha, y guiásteme segun tu voluntad, y me acogiste con gloria [3].

25 Y ciertamente ¿qué cosa puedo apetecer yo del cielo, ni qué he de desear sobre la tierra fuera de tí, *oh Dios mio?*

26 *¡Ah!* mi carne y mi corazon desfallecen: oh Dios de mi corazon, Dios, que eres la herencia mia, por toda la eternidad.

27 Asi es que los que de tí se alejan, perecerán: arrojarás á la perdicion á todos aquellos que te quebrantan la fé [4].

28 Mas yo hallo mi bien en estar unido con Dios, en poner en el Señor Dios mi esperanza; — para anunciar todas tus alabanzas en las puertas de la hija de Sion [5].

---

1 Ó tambien: *Bien es verdad que tú pusiste junto á ellos las trampas ó lazos*, etc.
2 Siempre adicto á tí.
3 En tu santuario del cielo.
4 Véase *Fornicacion.*
5 Ó públicos congresos de Jerusalem. Véase *Puerta*, *Hebraismo.*

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LXXIII.

Oracion á Dios en las calamidades del pueblo oprimido por los idólatras.

1 Intellectus Asaph. LXXIII.

Ut quid Deus repulisti in finem; iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ?

2 *Memor esto congregationis tuæ, quam possedisti ab initio. Redemisti virgam hæreditatis tuæ; mons Sion, in quo habitasti in eo.*

3 *Leva manus tuas in superbias eorum in finem; quanta malignatus est inimicus in sancto!*

4 *Et gloriati sunt qui oderunt te, in medio solemnitatis tuæ.*

5 *Posuerunt signa sua, signa; et non cognoverunt sicut in exitu super summum.*

6 *Quasi in silva lignorum securibus exciderunt januas ejus in idipsum; in securi et ascia dejecerunt eam.*

7 *Incenderunt igni Sanctuarium tuum: in terra polluerunt tabernaculum nominis tui.*

8 *Dixerunt in corde suo cognatio eorum simul: Quiescere faciamus omnes dies festos Dei à terra.*

9 *Signa nostra non vidimus, jam non est propheta, et nos non cognoscet amplius.*

10 *Usquequò, Deus, improperabit inimicus? irritat adversarius nomen tuum in finem?*

11 *Ut quid avertis manum tuam, et dexteram tuam, de medio sinu tuo in finem?*

1 Salmo de inteligencia de Asaph.

¿Y por qué, oh Dios, nos has desechado para siempre? *¿cómo* se ha encendido tu furor contra las ovejitas que apacientas?

2 Acuérdate de tu congregacion, *de este pueblo* que ha sido desde el principio tu posesion. —Tú recuperaste el cetro de tu herencia: el monte de Sion, lugar de tu morada.

3 Levanta tu mano á fin de abatir para siempre las insolencias de tus enemigos. ¡Oh, y cuántas maldades ha cometido el enemigo en el Santuario!

4 ¡Y cómo se jactaban en el lugar mismo de tu solemnidad aquellos que te aborrecen!

5 Han enarbolado sus estandartes en forma de trofeos, (sin reflexionar en ello) sobre lo mas alto, á la salida [1].

6 Asimismo han derribado y hecho astillas á golpes de hacha sus puertas, como se hace con los árboles en el bosque: con hachas y azuelas las han derribado.

7 Pegaron fuego á tu Santuario: han profanado el tabernáculo que tú tenias sobre la tierra.

8 Coligadas entre sí las gentes de esa nacion han dicho en su corazon: Borremos de sobre la tierra todos los dias consagrados al *culto* de Dios.

9 Nosotros no vemos ninguno de aquellos prodigios antes frecuentes entre nosotros [2]: ya no hay un profeta [3], y el *Señor* no nos reconoce ya [4].

10 ¡Oh Dios! ¿y hasta cuándo nos ha de insultar el enemigo? ¿Ha de blasfemar siempre de tu Nombre *nuestro* adversario?

11 ¿Por qué retraes tu mano? ¿Por qué no sacas fuera de tu seno tu diestra de una vez para siempre?

1 Ó en lo mas elevado del templo, y en las puertas de la ciudad. Véase *Abominacion.*

2 Ó que antiguamente obraba Dios á favor nuestro.

3 Que nos guie.

4 Por suyos.

5 Puede hacer tambien este sentido: *¿Por qué retraes tus manos de tu seno* para no abrazarnos?

© Biblioteca Nacional de España

12 *Deus autem rex noster ante sæcula, operatus est salutem in medio terræ.*

13 *Tu confirmasti in virtute tua mare; contribulasti capita draconum in aquis.*

14 *Tu confregisti capita draconis; dedisti eum escam populis Æthiopum.*

15 *Tu dirupisti fontes et torrentes; tu siccasti fluvios Ethan.*

16 *Tuus est dies, et tua est nox; tu fabricatus es auroram et solem.*

17 *Tu fecisti omnes terminos terræ; æstatem et ver tu plasmasti ea.*

18 *Memor esto hujus, inimicus improperavit Domino; et populus insipiens incitavit nomen tuum.*

19 *Ne tradas bestiis animas confitentes tibi, et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem.*

20 *Respice in testamentum tuum; quia repleti sunt, qui obscurati sunt, terræ domibus iniquitatum.*

21 *Ne avertatur humilis factus confusus; pauper et inops laudabunt nomen tuum.*

22 *Exurge, Deus, judica causam tuam; memor esto improperiorum tuorum, eorum quæ ab insipiente sunt tota die.*

23 *Ne obliviscaris voces inimicorum tuorum; superbia eorum qui te oderunt, ascendit semper.*

12 Mas Dios, que es nuestro Rey desde el principio de los siglos, ha obrado la salvacion en medio de la tierra.

13 Tú diste con tu poder solidez á *las aguas del* mar *Rojo*: tú quebrantaste las cabezas de los dragones, en medio de las aguas [1].

14 Tú quebrantaste las cabezas del dragon [2]; entregástele á que fuese presa de los pueblos de la Ethiopia.

15 Tú hiciste brotar de los peñascos fuentes y arroyos [3]: tú secaste rios caudalosos [4].

16 Tuyo es el dia, y tuya la noche: tú criaste la aurora y el sol.

17 Tú hiciste todas las regiones de la tierra: el estío y la primavera obras tuyas son.

18 Acuérdate de esto, oh Señor, que el enemigo te ha zaherido, y que un pueblo insensato ha blasfemado tu Nombre.

19 No entregues en poder de esas fieras las almas que te confiesan y adoran, y no olvides para siempre las almas de tus pobres.

20 Vuelve los ojos á tu alianza [5]: porque los hombres mas obscuros de la tierra se han enriquecido inicuamente con nuestros bienes.

21 No tenga que retirarse cubierto de confusion el humilde, el pobre y el desvalido alabarán tu Nombre.

22 Levántate, oh Dios, y juzga tu causa: ten presentes tus ultrages, los ultrages que te está haciendo de contínuo una gente insensata.

23 No eches en olvido las voces y dicterios de tus enemigos: *porque* la soberbia de aquellos que te aborrecen va siempre creciendo [6].

---

1 Esto es, de los caudillos del Egypto, así que su ejército entró en el mar persiguiendo á los israelitas.

2 Ó de Pharaon.

3 *Exodi XVII. v.* 6. — *Num. XX. v.* 8. 11. *XXI. v.* 14. — *Josue III. c.* 16.

4 La Vulgata dice *fluvios Ethan*. En hebréo *ethan* significa *fuerte*, y por eso san Gerónimo tradujo *flumina fortia*. Tal vez el autor de la Vulgata dejó de traducir *ethan*; porque tambien lo hicieron los Setenta.

5 A la alianza que hiciste con nuestros padres.

6 En vista de tu silencio.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LXXIV.

La justicia de Dios es remuneratoria. Juicio que ejercerá sobre todos los hombres.

1 In finem, ne corrumpas, Psalmus Cantici Asaph. LXXIV.

2 *Confitebimur tibi, Deus; confitebimur, et invocabimus nomen tuum. Narrabimus mirabilia tua;*

3 *cum accepero tempus, ego justitias judicabo.*

4 *Liquefacta est terra, et omnes qui habitant in ea; ego confirmavi columnas ejus.*

5 *Dixi iniquis: Nolite iniquè agere; et delinquentibus: Nolite exaltare cornu.*

6 *Nolite extollere in altum cornu vestrum; nolite loqui adversùs Deum iniquitatem.*

7 *Quia neque ab Oriente, neque ab Occidente, neque à desertis montibus;*

8 *quoniam Deus judex est. Hunc humiliat, et hunc exaltat:*

9 *quia calix in manu Domini vini meri plenus misto. Et inclinavit ex hoc in hoc: verumtamen fæx ejus non est exinanita: bibent omnes peccatores terræ.*

10 *Ego autem annuntiabo in sæculum, cantabo Deo Jacob.*

11 *Et omnia cornua peccatorum confringam: et exaltabuntur cornua justi.*

1 **Para el fin: no nos destruyas. Salmo y cántico de Asaph** [1].

2 *Profeta.* Alabarémoste, oh Dios: te bendecirémos é invocarémos tu Nombre. — Publicarémos tus maravillas.

3 *Dios.* Cuando llegare mi tiempo, yo juzgaré con justicia *todas las cosas.*

4 Derretiráse la tierra con todos sus habitantes: Yo fuí quien dió firmeza á sus columnas.

5 *Profeta.* Dije á los malvados: No querais cometer mas la maldad; y á los pecadores: No os engriais ponderando vuestro poder.

6 No levanteis con insolencia vuestras cabezas: cesad de hablar blasfemias contra Dios.

7 Porque ni por el Oriente, ni por el Occidente, ni por los desiertos montes *tendréis escape;*

8 pues el juez es Dios. — Él abate á uno, y ensalza á otro;

9 porque el Señor tiene en la mano un caliz de vino puro, lleno de *amarga* mistura, — y le hace pasar de uno á otro [2]: mas no por eso se han apurado sus hezes: las han de beber todos los pecadores de la tierra.

10 Yo empero anunciaré y cantaré eternamente las alabanzas al Dios de Jacob.

11 *Dios.* Y yo abatiré todo el orgullo de los pecadores: y haré que los justos levanten cabeza.

SALMO LXXV.

Jerusalem, triunfante de Sennachérib y de sus ejércitos, ensalza el poder y la justicia de Dios. Se representan en este Salmo los triunfos de la Iglesia sobre sus enemigos.

1 In finem, in laudibus, Psalmus Asaph. Canticum ad Assyrios. LXXV.

2 *Notus in Judæa Deus: in Israel magnum nomen ejus.*

1 **Para el fin: para alabar. Salmo de Asaph, Cántico sobre los assyrios.**

2 Dios es conocido en la Judéa: en Israel es grande su Nombre.

1 Este salmo está á modo de diálogo.

2 Ó tambien: *y les va echando de uno á otro* una porcion.

© Biblioteca Nacional de España

3 *Et factus est in pace locus ejus: et habitatio ejus in Sion.*

4 *Ibi confregit potentias arcuum, scutum, gladium, et bellum.*

5 *Illuminans tu mirabiliter à montibus æternis:*

6 *Turbati sunt omnes insipientes corde. Dormierunt somnum suum: et nihil invenerunt omnes viri divitiarum in manibus suis.*

7 *Ab increpatione tua Deus Jacob, dormitaverunt qui ascenderunt equos.*

8 *Tu terribilis es, et quis resistet tibi? ex tunc ira tua,*

9 *de cœlo auditum fecisti judicium: terra tremuit et quievit,*

10 *cum exurgeret in judicium Deus, ut saltos faceret omnes mansuetos terræ.*

11 *Quoniam cogitatio hominis confitebitur tibi: et reliquiæ cogitationis diem festum agent tibi.*

12 *Vovete, et reddite Domino Deo vestro, omnes qui in circuitu ejus affertis munera.*

13 *Terribili et ei qui aufert spiritum principum, terribili apud reges terræ.*

3 Fijó su habitacion en la Paz [1], y su morada en Sion.

4 Allí rompió las saetas y los arcos, los escudos, las espadas; y puso fin á la guerra [2].

5 Alumbrando tú maravillosamente desde los montes eternos,

6 quedaron perturbados todos los de corazon insensato [3].—Durmieron su sueño; y todos esos hombres opulentos se encontraron sin nada, vacías sus manos.

7 Al trueno de tu amenaza, oh Dios de Jacob, se quedaron sin sentido los que montaban *briosos* caballos.

8 Terrible eres tú, *oh Señor:* ¿y quién podrá resistirte á tí, desde el momento de tu ira?

9 Desde el cielo hiciste oir tu sentencia: la tierra tembló, y se quedó suspensa,

10 al levantarse Dios á juicio para salvar á todos los mansos de la tierra.

11 El hombre que *esto* medite, te alabará; y en consecuencia de sus meditaciones, celebrará fiestas en honor tuyo.

12 Ofreced y cumplid votos al Señor Dios vuestro, todos vosotros, los que estando al rededor de él le presentais dones:

13 al *Dios* terrible, al que quita el aliento á los Príncipes, al terrible para los Reyes de la tierra.

SALMO LXXVI.

El justo atribulado clama incesantemente á Dios, y se consuela meditando las maravillas del Señor.

1 In finem, pro Idithun, Psalmus Asaph. LXXVI.

2 *Voce mea ad Dominum clamavi: voce mea ad Deum, et intendit mihi.*

3 *In die tribulationis meæ Deum exquisivi, manibus meis nocte contra eum: et non sum deceptus. Renuit consolari anima mea,*

4 *memor fui Dei et delectatus sum, et*

1 Para el Fin: Para Idithun, Salmo de Asaph.

2 Alzé mi voz, y clamé al Señor: á Dios clamé, y me atendió.

3 En el dia de mi tribulacion acudí solícito á Dios, levanté por la noche mis manos hácia él, y no quedé burlado.—Se habia negado mi alma á todo consuelo:

4 acordéme de Dios, y me sentí ba-

1 En *Jerusalem*, que significa *vision de paz*.
2 O á todos sus males.
3 *Enviando tú, oh Señor, desde los montes eternos la luz tuya*, ó tu proteccion *milagrosa, han quedado atónitos todos los* impios ó de corazon insensato.

© Biblioteca Nacional de España

exercitatus sum: et defecit spiritus meus.

5 *Anticipaverunt vigilias oculi mei: turbatus sum, et non sum locutus.*

6 *Cogitavi dies antiquos: et annos æternos in mente habui.*

7 *Et meditatus sum nocte cum corde meo, et exercitabar, et scopebam spiritum meum.*

8 *Nunquid in æternum projiciet Deus: aut non apponet ut complacitior sit adhuc?*

9 *Aut in finem misericordiam suam abscindet, à generatione in generationem?*

10 *Aut obliviscetur misereri Deus? aut continebit in ira sua misericordias suas?*

11 *Et dixi: Nunc cœpi: hæc mutatio dexteræ Excelsi.*

12 *Memor fui operum Domini; quia memor ero ab initio mirabilium tuorum,*

13 *et meditabor in omnibus operibus tuis; et in adinventionibus tuis exercebor.*

14 *Deus, in sancto via tua; quis Deus magnus, sicut Deus noster?*

15 *tu es Deus, qui facis mirabilia. Notam fecisti in populis virtutem tuam;*

16 *redemisti in brachio tuo populum tuum, filios Jacob, et Joseph.*

17 *Viderunt te aquæ, Deus, viderunt te aquæ; et timuerunt, et turbatæ sunt abyssi.*

18 *Multitudo sonitus aquarum; vocem dederunt nubes. Etenim sagittæ tuæ transeunt;*

19 *vox tonitrui tui in rota. Illuxerunt coruscationes tuæ orbi terræ: commota est et contremuit terra.*

20 *In mari via tua, et semitæ tuæ in*

ñado de gozo: ejercitéme en la meditacion, y caí en un deliquio [1].

5 Estuvieron mis ojos abiertos ántes de la madrugada: estaba como atónito, y sin articular palabra.

6 Púseme á considerar los dias antiguos [2], y á meditar en los años eternos.

7 En esto me ocupaba *allá* en mi corazon durante la noche, y lo rumiaba, y examinaba mi interior [3].

8 ¿Es posible, *decia*, que Dios nos ha de abandonar para siempre, ó no ha de volver á sernos propicio?

9 ¿ó que ha de privar eternamente de su misericordia á todas las generaciones venideras?

10 ¿Ha de olvidarse Dios de usar de clemencia? ¿ó detendrá con su ira *el curso de* sus misericordias?

11 Entónces dije: Ahora comienzo *á respirar*: de la diestra del Altísimo *me* viene esta mudanza.

12 Traeré á la memoria las obras del Señor. Sí por cierto, haré memoria de las maravillas que has hecho desde el principio.

13 Y meditaré todas tus obras, y consideraré tus designios.

14 ¡Oh Dios! santo es tu camino. ¿Qué Dios hay que sea grande como el Dios nuestro?

15 Tú eres el Dios, autor de los prodigios. — Tú hiciste manifiesto á los pueblos tu poderío:

16 con tu brazo redimiste á tu pueblo, á los hijos de Jacob y de Joseph.

17 Viéronte las aguas [4], oh Dios, viéronte las aguas, y se llenaron de temor, y estremeciéronse los abismos.

18 Grande fue el estruendo de las aguas: tronaron las nubes: atravesaron tus rayos,

19 girando en torno [5] la voz de tus truenos. — Relumbraron tus relámpagos por toda la redondez de la tierra: toda ella se estremeció, y tembló.

20 Te abriste camino dentro del mar;

1 De amor.
2 En que obraste tantas maravillas.
3 Los *Setenta* traducen: ἐσκάλλον *escallon*, *escardillaba* ó *escudriñaba* mi espíritu: andaba buscando reflexiones con que poder consolarme.
4 Alude á las aguas del mar Rojo.
5 De los egypcios, y trastornando sus carros. Parece que se expresa aquí lo que solamente indicó Moysés *Exod. XIV. v. 24.*

© Biblioteca Nacional de España

aquis multis; et vestigia tua non cognoscentur.

21 *Deduxisti sicut oves populum tuum, in manu Moysi et Aaron.*

caminaste por en medio de muchas aguas, y no se conocerán los vestigios de tus pisadas.

21 Condujíste á tu pueblo, como otras tantas ovejas, por el ministerio de Moysés y de Aaron.

SALMO LXXVII.

El Profeta refiere los beneficios que Dios hizo á su pueblo, y los castigos que le envió para que se convirtiese de sus pecados. Y nos exhorta á que busquemos al Señor, y guardemos su Ley.

1 Intellectus Asaph. LXXVII.

Attendite, popule meus, legem meam; inclinate aurem vestram in verba oris mei.

2 *Aperiam in parabolis os meum; loquar propositiones ab initio.*

3 *Quanta audivimus et cognovimus ea, et patres nostri narraverunt nobis.*

4 *Non sunt occultata à filiis eorum, in generatione altera. Narrantes laudes Domini, et virtutes ejus, et mirabilia ejus quæ fecit.*

5 *Et suscitavit testimonium in Jacob; et legem posuit in Israel. Quanta mandavit patribus nostris nota facere ea filiis suis;*

6 *ut cognoscat generatio altera. Filii qui nascentur, et exurgent, et narrabunt filiis suis,*

7 *ut ponant in Deo spem suam, et non obliviscantur operum Dei; et mandata ejus exquirant.*

8 *Ne fiant sicut patres eorum; generatio prava et exasperans; generatio, quæ non direxit cor suum; et non est creditus cum Deo spiritus ejus.*

9 *Filii Ephrem intendentes et mitten-*

1 Inteligencia, ó INSTRUCCION de Asaph.

Escucha, pueblo mio, mi Ley; y ten atentos tus oidos para percibir las palabras de mi boca.

2 La abriré profiriendo parábolas [1]: diré cosas recónditas desde el principio del mundo [2].

3 Las cuales las hemos oido y entendido [3], y nos las contaron *ya* nuestros padres.

4 No las ocultaron estos á sus hijos, ni á su posteridad: — publicaron, sí, las glorias del Señor, y los prodigios y maravillas que habia hecho.

5 Él estableció alianza con Jacob y dió la ley á Israel [4]: — Todo lo cual mandó á nuestros padres que lo hiciesen conocer á sus hijos,

6 para que lo sepan las generaciones venideras. — Los hijos que nacerán y crecerán, lo contarán igualmente á sus hijos:

7 á fin de que pongan en Dios su esperanza, y no se olviden de las obras de Dios, y guarden con esmero sus mandamientos;

8 para que no sean, como sus padres, generacion perversa y rebelde: — generacion que nunca tuvo recto su corazon, ni su espíritu fiel á Dios.

9 Los hijos de Ephraim, diestros en

1 Ó sentencias misteriosas. Véase *Parábola*.
2 *Matth. XIII. v.* 35.
3 En las Escrituras.
4 En este verso, como en otros muchísimos de la Escritura, la segunda mitad tiene el mismo sentido que la primera: y de esta figura, llamada *tautología ó repeticion*, usan mucho los escritores sagrados. *Testimonio y alianza* vienen á ser lo mismo que *Ley*; y así se dice *Arca de Alianza*, *Arca del Testimonio*, y *Tablas del Testimonio*. *Exod. XXV. v.* 21. *XXVI. v.* 34. Véase *Testimonio*.

© Biblioteca Nacional de España

tes arcum, conversi sunt in die belli.

10 *Non custodierunt testamentum Dei; et in lege ejus noluerunt ambulare.*

11 *Et obliti sunt benefactorum ejus, et mirabilium ejus quæ ostendit eis.*

12 *Coram patribus eorum fecit mirabilia in terra AEgypti, in campo Taneos.*

13 *Interrupit mare, et perduxit eos; et statuit aquas quasi in utre.*

14 *Et deduxit eos in nube diei; et tota nocte in illuminatione ignis.*

15 *Interrupit petram in eremo: et adaquavit eos velut in abysso multa.*

16 *Et eduxit aquam de petra; et deduxit tanquam flumina aquas.*

17 *Et apposuerunt adhuc peccare ei: in iram excitaverunt Excelsum in inaquoso.*

18 *Et tentaverunt Deum in cordibus suis: ut peterent escas animabus suis.*

19 *Et malè locuti sunt de Deo: dixerunt: Nunquid poterit Deus parare mensam in deserto?*

20 *Quoniam percussit petram, et fluxerunt aquæ, et torrentes inundaverunt. Nunquid et panem poterit dare, aut parare mensam populo suo?*

21 *Ideo audivit Dominus, distulit: et ignis accensus est in Jacob, et ira ascendit in Israel:*

22 *quia non crediderunt in Deo, nec speraverunt in salutari ejus.*

23 *Et mandavit nubibus desuper, et januas cœli aperuit.*

24 *Et pluit illis manna ad manducandum, et panem cœli dedit eis.*

tender y disparar el arco, volvieron las espaldas [1] en el dia del combate.

10 Habian faltado al pacto con Dios, y no habian querido seguir su Ley.

11 Olvidáronse de sus beneficios, y de las maravillas que obró á vista de ellos.

12 Delante de sus padres hizo portentos en la tierra de Egypto, y en las llanuras de Tanis [2].

13 Rompió la mar por medio, y los hizo pasar, y contuvo las olas como en un monton.

14 Y los fué guiando de dia por medio de una nube, y toda la noche con resplandor de fuego.

15 En el Desierto hendió una peña, y les dió para beber como un caudaloso rio [3]:

16 pues hizo brotar de una roca raudales de aguas, que corrieron á manera de rios [4].

17 Ellos volvieron sin embargo á pecar contra él. En aquel árido desierto provocaron á ira al Altísimo;

18 pues tentaron á Dios en sus corazones, pidiendo manjares á medida de su gusto.

19 Y hablaron mal de Dios, y dijeron: ¿Por ventura podrá Dios preparar una mesa en el Desierto?

20 Porque él dió un golpe á la peña y salieron aguas, y se formaron torrentes caudalosos, —¿podrá acaso dar tambien y poner una mesa á su pueblo?

21 Oyólo el Señor, é irritóse, y encendióse el fuego de su cólera contra Jacob, y subió de punto su indignacion contra Israel [5].

22 porque no creyeron á Dios, ni esperaron de él la salud.

23 Siendo asi que dió órden á las nubes que tenian encima, y abrió las puertas del cielo,

24 y les llovió el maná para comer, dándoles pan del cielo [6].

1 Ó quedaron derrotados. *I. Reg. IV. v.* 10. La tribu de Ephraim sobresalia entónces en grandes guerreros. *Deut. XXXIII. v.* 17. Y en Sylo, ciudad de Ephraim, tenia su asiento el Arca en aquel tiempo. Los profetas dieron muchas veces el nombre de *Ephraim* á las diez tribus separadas de la de Judá.

2 Ciudad antiquísima del Egypto inferior, llamada ahora el *Gran Cairo. Núm. XIII. v.* 23.—*Is. XIX. v.* 13.—*Ezech. XXX. v.* 14.

3 *Exod. XVII. v.* 6. Como si estuviesen junto á un caudaloso rio.

4 *Deut. VIII. v.* 15.—*Psal. CIV. v.* 41.—*I. Cor. X. v.* 4.

5 *Núm. XI. v.* 1.

6 *Exod. XVI. v.* 1, 4, 5.

© Biblioteca Nacional de España

25 *Panem Angelorum manducavit homo: cibaria misit eis in abundantia.*

26 *Transtulit Austrum de cælo: et induxit in virtute sua Africum.*

27 *Et pluit super eos sicut pulverem carnes: et sicut arenam maris volatilia pennata.*

28 *Et ceciderunt in medio castrorum eorum, circa tabernacula eorum.*

29 *Et manducaverunt, et saturati sunt nimis, et desiderium eorum attulit eis:*

30 *non sunt fraudati à desiderio suo. Adhuc escæ eorum erant in ore ipsorum:*

31 *et ira Dei ascendit super eos. Et occidit pingues eorum, et electos Israel impedivit.*

32 *In omnibus his peccaverunt adhuc: et non crediderunt in mirabilibus ejus.*

33 *Et defecerunt in vanitate dies eorum: et anni eorum cum festinatione.*

34 *Cum occideret eos, quærebant eum: et revertebantur, et diluculo veniebant ad eum.*

35 *Et rememorati sunt quia Deus adjutor est eorum: et Deus excelsus redemptor eorum est.*

36 *Et dilexerunt eum in ore suo, et linguâ suâ mentiti sunt ei:*

37 *cor autem eorum non erat rectum cum eo: nec fideles habiti sunt in testamento ejus.*

38 *Ipse autem est misericors, et propitius fiet peccatis eorum, et non disperdet eos. Et abundavit ut averteret iram suam: et non accendit omnem iram suam:*

39 *et recordatus est quia caro sunt: spiritus vadens, et non rediens.*

40 *Quoties exacerbaverunt eum in deserto; in iram concitaverunt eum in inaquoso.*

41 *Et conversi sunt, et tentaverunt*

25 Pan de ángeles [1] comió el hombre. Envióles víveres en abundancia.

26 Retiró del cielo al viento meridional ó *Solano* [2], y substituyó con su poder el Ábrego.

27 É hizo llover sobre ellos carnes en tanta abundancia como polvo, y aves volátiles como arenas del mar:

28 aves que cayeron en medio de sus campamentos, al rededor de sus tiendas.

29 Con lo que comieron y quedaron ahitos, y satisfacieron su deseo,

30 y quedó cumplido su antojo. — Aun estaban con el bocado en la boca,

31 cuando la ira de Dios descargó sobre ellos; — y mató á los mas robustos del pueblo, acabando con lo mas florido de Israel [3].

32 A pesar de todo esto pecaron nuevamente, y no dieron crédito á sus milagros.

33 Y asi sus dias desvaneciéronse como humo, y acabáronse muy presto los años *de su vida*.

34 Cuando el Señor hacia en ellos mortandad; entónces recurrian á él, y volvian en sí, y acudian solícitos á buscarle.

35 Y acordábanse que Dios es su amparo, y que el Dios Altísimo era su redentor.

36 Pero le amaron de boca, y le mintieron con su lengua:

37 pues su corazon no fué sincero para con él, ni fueron fieles á su alianza.

38 El Señor empero es misericordioso, y les perdonaba sus pecados, ni acababa del todo con ellos. — Contuvo muchísimas veces su indignacion, y no dió lugar á todo su enojo;

39 haciéndose cargo que son carne, un soplo que sale y no vuelve.

40 ¡Oh cuántas veces le irritaron en el Desierto! ¡cuántas le provocaron á ira en aquel erial!

41 Y volvian de nuevo á tentar á Dios,

1 El hebréo: *pan de fuertes*. *Fuerte* es epíteto del ángel.

2 *Austrum*: propiamente es el *Euro* ó *Sud-est*, que sopla ó viene de la parte de Oriente que inclina hácia el Mediodía. El *Ábrego* ó *Africo* es el *Sud-ouest*.

3 *Núm. XI. v. 33.*

© Biblioteca Nacional de España

Deum: et sanctum Israel exacerbaverunt.

42 *Non sunt recordati manus ejus, die qua redemit eos de manu tribulantis:*

43 *sicut posuit in Ægypto signa sua, et prodigia sua in campo Taneos.*

44 *Et convertit in sanguinem flumina eorum, et imbres eorum ne biberent.*

45 *Misit in eos cœnomyiam, et comedit eos: et ranam, et disperdidit eos.*

46 *Et dedit ærugini fructus eorum, et labores eorum locustæ.*

47 *Et occidit in grandine vineas eorum: et moros eorum in pruina.*

48 *Et tradidit grandini jumenta eorum: et possessionem eorum igni.*

49 *Misit in eos iram indignationis suæ: indignationem, et iram, et tribulationem, immissiones per Angelos malos.*

50 *Viam fecit semitæ iræ suæ, non pepercit à morte animabus eorum: et jumenta eorum in morte conclusit.*

51 *Et percussit omne primogenitum in terra Ægypti: primitias omnis laboris eorum in tabernaculis Cham.*

52 *Et abstulit sicut oves populum suum: et perduxit eos tanquam gregem in deserto.*

53 *Et eduxit eos in spe, et non timuerunt: et inimicos eorum operuit mare.*

54 *Et induxit eos in montem sanctificationis suæ: montem, quem acquisivit dextera ejus. Et ejecit à facie eorum Gentes: et sorte divisit eis terram in funiculo distributionis.*

55 *Et habitare fecit in tabernaculis eorum tribus Israel.*

y á exasperar al Santo de Israel.

42 No se acordaron de lo que hizo en el dia aquel en que los rescató de las manos del tirano;

43 cuando ostentó sus prodigios en Egypto, y sus portentos en los campos de Tanis:

44 cuando convirtió en sangre los rios y demas aguas para que los egypcios no pudiesen beber.

45 Envió contra estos todo género de moscas [1] que los consumiesen, y ranas que los corrompieran.

46 Entregó sus frutos al pulgon, y sus sudores á la langosta.

47 Destruyóles las viñas con granizo, y los árboles con heladas.

48 y exterminó con la piedra sus ganados, y abrasó con rayos todas sus posesiones.

49 Descargó sobre ellos la cólera de su enojo, la indignacion, la ira, y la tribulacion, que les envió por medio de ángeles malos [2].

50 Abrió ancho camino á su ira, no perdonó á sus vidas: hasta sus jumentos envolvió en la misma mortandad.

51 Hirió de muerte á todos los primogénitos del pais de Egypto, las primicias de todos sus trabajos en los pabellones *de los descendientes* de Chàm [3].

52 Entónces sacó á los de su pueblo como ovejas, y guiólos como una grey por el Desierto.

53 Y condújolos llenos de confianza, quitándoles todo temor; mientras que á sus enemigos los sepultó en el mar.

54 Y los introdujo despues en el monte de su santificacion: monte que adquirió con el poder de su diestra [4]. — Al entrar ellos arrojó de allí las naciones; y repartióles por suerte la tierra, distribuyéndosela con cuerdas de medir [5].

55 Y colocó las tribus de Israel en las habitaciones de aquellas gentes.

---

1 La palabra hebréa ערב *jarob* significa *todo género* ó mezcla de *insectos*.

2 Ó *vengadores*. Es idiotismo oriental llamar ángel ó *mensagero malo*, no para significar que el ángel sea malo, sino porque lleva un mensage ó una noticia mala.

3 Esto es, todo lo que nacia primero. *Misraim*, de quien descendieron los egypcios, y de quien tomó nombre el Egypto, fué hijo de Chàm. *Gen. X. v.* 6.

4 Por el monte Sion, en donde estaba Jerusalem, puede entenderse todo el territorio de la Judéa.

5 *Josué XIII. v.* 7.

© Biblioteca Nacional de España

56 *Et tentaverunt, et exacerbaverunt Deum excelsum: et testimonium ejus non custodierunt.*

57 *Et averterunt se, et non servaverunt pactum: quemadmodum patres eorum, conversi sunt in arcum pravum.*

58 *In iram concitaverunt eum in collibus suis: et in sculptilibus suis ad æmulationem eum provocaverunt.*

59 *Audivit Deus, et sprevit: et ad nihilum redegit valdè Israel.*

60 *Et repulit tabernaculum Silo, tabernaculum suum, ubi habitavit in hominibus.*

61 *Et tradidit in captivitatem virtutem eorum: et pulchritudinem eorum in manus inimici.*

62 *Et conclusit in gladio populum suum: et hæreditatem suam sprevit.*

63 *Juvenes eorum comedit ignis: et virgines eorum non sunt lamentatæ.*

64 *Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt: et viduæ eorum non plorabantur.*

65 *Et excitatus est tanquam dormiens Dominus, tanquam potens crapulatus à vino.*

66 *Et percussit inimicos suos in posteriora: opprobrium sempiternum dedit illis.*

67 *Et repulit tabernaculum Joseph: et tribum Ephraim non elegit:*

68 *sed elegit tribum Juda, montem Sion quem dilexit.*

69 *Et ædificavit sicut unicornium sanctificium suum in terra, quam fundavit in sæcula.*

70 *Et elegit David servum suum, et sustulit eum de gregibus ovium: de post fœtantes accepit eum,*

56 Mas ellos tentaron *de nuevo* y exasperaron al Dios Altísimo, y no guardaron sus mandamientos.

57 Antes bien le volvieron las espaldas, y se le rebelaron: semejantes á sus padres, falsearon como un arco torcido [1].

58 Incitáronle á ira en sus collados [2], y con el culto de los ídolos le provocaron á zelos.

59 Oyólo Dios, y los despreció: y redujo á la última humillacion á Israel.

60 Y desechó el tabernáculo de Silo, aquel su tabernáculo donde tenia su morada entre los hombres [3].

61 Y la fuerza de ellos [4] la entregó á cautiverio: toda su gloria la puso en poder de los enemigos.

62 Y no haciendo ya caso de un pueblo que era su heredad, le entregó al filo de la espada.

63 El fuego devoró sus jóvenes; y sus vírgenes no fueron plañidas.

64 Perecieron á cuchillo sus sacerdotes, y nadie lloraba las viudas de ellos.

65 Entónces despertó el Señor, á la manera del que ha dormido; como un valiente *guerrero* refocilado con el vino [5].

66 É hirió el Señor á sus enemigos en las partes posteriores [6]; cubriólos de oprobio sempiterno.

67 Y desechó el tabernáculo [7], de Joseph: y no eligió *morar ya en* la tribu de Ephraim;

68 sino que eligió la tribu de Judá, el monte de Sion, al cual amó.

69 Aquí, en esa tierra que habia asegurado por todos los siglos, edificó su Santuario *único y fuerte*, como *asta de* Unicornio [8].

70 Y escogió á su siervo David, sacándole de entre los rebaños de ovejas, cuando las apacentaba con sus crias;

1 *Oseæ VII. v.* 36.
2 Véase *Lugares altos*.
3 *I. Reg. IV. v.* 4.—*Jerem. VII. v.* 14.
4 Esto es, *la Arca santa. I. Reg. IV. v.* 11.—*I. Par. XVI. v.* 11.
5 Como un campeon valiente á quien el vino ha llenado de ardimiento y brios: ó que despues de haber bebido una buena porcion de algun licor espirituoso, acomete impávido al enemigo.
6 *I. Reg. V. v.* 12.
7 Ó el lugar en que estaba.
8 Segun el hebréo, debe decir: *como en las alturas*. El cuerno ó asta del *monoceronte* ó unicornio es *uno solo*, *es fortísimo, y está en medio de la frente* del animal. Asi el Santuario ó Tabernáculo era único ó *uno solo*; era la *fortaleza* del pueblo de Dios; y estaba situado sobre *un monte* á la vista de toda la Palestina. Todo esto conviene mas perfectamente á la Iglesia de Jesu-Christo, *única, fuerte, y visible*.

© Biblioteca Nacional de España

71 *pascere Jacob servum suum, et Israel hæreditatem suam.*

72 *Et pavit eos in innocentia cordis sui: et in intellectibus manuum suarum deduxit eos.*

71 para que pastorease á *los hijos de* Jacob su siervo, á Israel herencia suya.

72 Y los apacentó con la inocencia de su corazon, y los gobernó con la sabiduría *ó prudencia* de sus acciones.

SALMO LXXVIII.

Oracion del pueblo de Dios, destrozado por los idólatras; ó profecía contra los perseguidores de la Iglesia.

1 Psalmus Asaph. LXXVIII.

Deus, venerunt Gentes in hæreditatem tuam, polluerunt templum sanctum tuum: posuerunt Jerusalem in pomorum custodiam.

2 *Posuerunt morticina servorum tuorum, escas volatilibus cœli, carnes sanctorum tuorum bestiis terræ.*

3 *Effuderunt sanguinem eorum tanquam aquam in circuitu Jerusalem: et non erat qui sepeliret.*

4 *Facti sumus opprobrium vicinis nostris: subsannatio et illusio his, qui in circuitu nostro sunt.*

5 *Usquequò, Domine, irascéris in finem: accendetur velut ignis zelus tuus?*

6 *Effunde iram tuam in gentes, quæ te non noverunt: et in regna, quæ nomen tuum non invocaverunt:*

7 *quia comederunt Jacob: et locum ejus desolaverunt.*

8 *Ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum, citò anticipent nos misericordiæ tuæ: quia pauperes facti sumus nimis.*

9 *Adjuva nos, Deus, salutaris noster: et propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos: et propitius esto peccatis nostris, propter nomen tuum:*

10 *ne fortè dicant in gentibus: Ubi est Deus eorum? et innotescat in nationibus, coram oculis nostris, ultio sanguinis servorum tuorum, qui effusus est:*

1 Salmo de Asaph.

Oh Dios, los gentiles han entrado en tu heredad: han profanado tu santo templo: han dejado á Jerusalem tal como una barraca de hortelano.

2 Los cadáveres de tus siervos los han arrojado para pasto de las aves del cielo, han dado las carnes de tus santos [1] á las bestias de la tierra.

3 Como agua han derramado la sangre suya al rededor de Jerusalem: sin que hubiese quien los sepultase.

4 Somos el objeto de oprobio para con nuestros vecinos, el escarnio y la mofa de nuestros comarcanos.

5 ¿Hasta cuándo, Señor, durará tu implacable enojo? ¿hasta cuándo arderá como fuego *ese* tu zelo?

6 Descarga tu ira sobre las naciones que no te conocen, y sobre los reinos que no adoran tu Nombre;

7 pues que han asolado á Jacob, y devastado su morada [2].

8 *¡Ah!* no te acuerdes de nuestras antiguas maldades: anticípense á favor nuestro cuanto ántes tus misericordias: pues nos hallamos reducidos á una extrema miseria.

9 Ayúdanos, oh Dios, Salvador nuestro: y por la gloria de tu Nombre líbranos, Señor: y perdonános nuestros pecados por amor de tu Nombre.

10 No sea que se diga entre los gentiles: ¿Dónde está el Dios de esos? Brille *pues* entre las naciones, y vean nuestros ojos — la venganza que tomas de la sangre de tus siervos, que ha sido derramada:

1 Véase *Santo*.

2 Segun san Gerónimo traduce: *su hermosura*, esto es, su santo Templo.

© Biblioteca Nacional de España

11 *introeat in conspectu tuo gemitus compeditorum. Secundùm magnitudinem brachii tui, possìde filios mortificatorum.*

11 asciendan ante tu acatamiento los gemidos de los encarcelados. — Conserva con tu brazo poderoso los hijos de aquellos que han sido sacrificados á la muerte.

12 *Et redde vicinis nostris septuplum in sinu eorum: improperium ipsorum, quod exprobraverunt tibi, Domine.*

12 Págales, Señor, á nuestros vecinos con males siete veces mayores, por las blasfemias que contra tí han vomitado.

13 *Nos autem populus tuus, et oves pascuæ tuæ, confitebimur tibi in sæculum: in generationem et generationem annuntiabimus laudem tuam.*

13 Entretanto nosotros, pueblo tuyo y ovejas de tu grey, cantarémos perpétuamente tus alabanzas: — de generacion en generacion publicarémos tus glorias.

SALMO LXXIX.

Prediccion de la cautividad del pueblo de Israel entre los assyrios, y de su libertad; figura de la esclavitud del género humano bajo el poder del demonio, y de la redencion de Christo.

1 In finem, pro iis qui commutabuntur, testimonium Asaph, Psalmus LXXIX.

1 **Para el fin: Para aquellos que han de ser mudados. Testimonio de Asaph. Salmo.**

2 *Qui regis Israel, intende: qui deducis velut ovem Joseph. Qui sedes super Cherubim, manifestare*

2 Escucha, oh tú pastor de Israel, tú que apacientas *el pueblo de* Joseph, como á ovejas [1]. — Tú que estás sentado sobre los querubines, manifiéstate

3 *coram Ephraim, Benjamin, et Manasse. Excita potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos.*

3 delante de Ephraim, de Benjamin y de Manassés [2]. — Ostenta tu poder, y ven á salvarnos.

4 *Deus, converte nos: et ostende faciem tuam, et salvi erimus.*

4 Oh Dios, conviértenos *á tí*, y muéstranos *favorable* tu semblante; y serémos salvos.

5 *Domine, Deus virtutum, quousque irascéris super orationem servi tui?*

5 Oh Señor, Dios de los ejércitos, ¿hasta cuándo estarás enojado, sin escuchar la oracion de tu siervo?

6 *Cibabis nos pane lacrymarum: et potum dabis nobis in lacrymis in mensura?*

6 ¿Hasta cuándo nos has de alimentar con pan de lágrimas: y hasta cuándo nos darás á beber lágrimas con abundancia [3]?

7 *Posuisti nos in contradictionem vicinis nostris; et inimici nostri subsannaverunt nos.*

7 Nos haces ser el blanco de la contradiccion de nuestros vecinos: y nuestros enemigos hacen mofa de nosotros.

8 *Deus virtutum, converte nos: et ostende faciem tuam, et salvi erimus.*

8 Oh Dios de los ejércitos, conviértenos á tí, y muéstranos tu rostro, y serémos salvos.

---

1 Por *Joseph* se entiende la tribu de Ephraim, ó las diez tribus separadas de la de Judá, de las cuales era cabeza. El derecho de primogenitura de Ruben pasó á Joseph. *I. Par. V. v.* 1.

2 Esto es, sé propicio á todo el pueblo. Véase *Tabernáculo, y Núm. II. v.* 18.

3 La palabra hebréa שלש *schalisch*, que la Vulgata traduce *mensura*, quiere decir *trien, triplex mensura, multipliciter, etc.*

© Biblioteca Nacional de España

9 *Vineam de Ægypto transtulisti: ejecisti Gentes, et plantasti eam.*

10 *Dux itineris fuisti in conspectu ejus: plantasti radices ejus, et implevit terram.*

11 *Operuit montes umbra ejus: et arbusta ejus cedros Dei.*

12 *Extendit palmites suos usque ad mare: et usque ad flumen propagines ejus.*

13 *Ut quid destruxisti maceriam ejus: et vindemiant eam omnes, qui prætergrediuntur viam?*

14 *Exterminavit eam aper de silva: et singularis ferus depastus est eam.*

15 *Deus virtutum converere: respice de cœlo, et vide, et visita vineam istam.*

16 *Et perfice eam, quam plantavit dextera tua: et super filium hominis, quem confirmasti tibi.*

17 *Incensa igni, et suffossa ab increpatione vultûs tui peribunt.*

18 *Fiat manus tua super virum dexteræ tuæ: et super filium hominis, quem confirmasti tibi.*

19 *Et non discedimus à te, vivificabis nos: et nomen tuum invocabimus.*

20 *Domine, Deus virtutum, converte nos: et ostende faciem tuam, et salvi erimus.*

9 De Egypto trasladaste *acá* tu viña: arrojaste las naciones, y la plantaste.

10 Fuiste delante de ella en el viage, para irla guiando: hicistela arraigar, y llenó la tierra.

11 Cubrió con su sombra los montes, y los altísimos cedros con sus sarmientos.

12 Hasta el mar extendió sus pámpanos, y hasta el rio sus vástagos.

13 ¿Por qué has derribado su cerca, y dejas que la vendimien todos los pasageros?

14 El javalí del bosque la ha destruido, y se apacienta en ella esa fiera singular *ó solitaria.*

15 Oh Dios de los ejércitos, vuélvete *hácia nosotros*, mira desde el cielo, y atiende, y visita esta viña.

16 Renuévala, pues que la plantó tu diestra, y en atencion al hijo del hombre [1], á quien tú te escogiste.

17 Ella ha sido entregada á las llamas, y desarraigada: *mas* con un ceño de tu semblante perecerán *todos sus enemigos.*

18 Tiende tu mano *protectora* sobre el varon de tu diestra [2], sobre el Hijo del hombre, á quien tú escogiste.

19 Entónces no nos apartarémos de ti: nos darás nueva vida, é invocarémos tu Nombre.

20 Oh Señor Dios de los ejércitos, conviértenos *á tí*, y muéstranos tu rostro, y serémos salvos.

SALMO LXXX.

Exhortacion á celebrar las fiestas en memoria de los beneficios de Dios.

1 In finem, 1 pro torculariibus, Psalmus ipsi Asaph. LXXX.

2 *Exultate Deo adjutori nostro: jubilate Deo Jacob.*

3 *Sumite psalmum, et date tympa-*

Para el fin: 1 para los lagares. Salmo para el mismo Asaph.

2 Regocijáos, alabando á Dios nuestro protector: celebrad con júbilo al Dios de Jacob.

3 Entonad salmos, tocad el pandero,

1 Calmet sospecha si tal vez esta cláusula, que viene muy bien en el verso 18, se introdujo en este por descuido de los copiantes. En el hebréo no se halla la palabra *hombre*; pero sí en el v. 18, donde quizá se habla del *Verbo encarnado.*

2 Alude tal vez á la palabra *Benjamin*, que significa *hijo de la diestra.* No solamente los Santos Padres, sino hasta muchos Rabinos creen que estas palabras se deben entender del *Mesías*, llamado tantas veces en el Evangelio *el Hijo del Hombre.* A la letra se entienden de David ó Zorobabel.

© Biblioteca Nacional de España

num, psalterium jucundum cum cithara.

4 *Buccinate in Neomenia tuba, in insigni die solemnitatis vestræ:*

5 *quia præceptum in Israel est: et judicium Deo Jacob.*

6 *Testimonium in Joseph posuit illud, cum exiret de terra Ægypti: linguam, quam non noverat, audivit.*

7 *Divertit ab oneribus dorsum ejus: manus ejus in cophino servierunt.*

8 *In tribulatione invocasti me, et liberavi te: exaudivi te in abscondito tempestatis: probavi te apud aquam contradictionis.*

9 *Audi, populus meus, et contestabor te: Israel, si audieris me,*

10 *non erit in te Deus recens: neque adorabis Deum alienum.*

11 *Ego enim sum Dominus Deus tuus, qui eduxi te de terra Ægypti: dilata os tuum, et implebo illud.*

12 *Et non audivit populus meus vocem meam: et Israel non intendit mihi.*

13 *Et dimisi eos secundum desideria cordis eorum: ibunt in adinventionibus suis.*

14 *Si populus meus audisset me: Israel si in viis meis ambulasset:*

15 *pro nihilo forsitan inimicos eorum humiliassem: et super tribulantes eos misissem manum meam.*

16 *Inimici Domini mentiti sunt ei: et erit tempus eorum in sæcula.*

17 *Et cibavit eos ex adipe frumenti: et de petra, melle saturavit eos.*

el armonioso salterio, junto con la cítara.

4 Tocad las trompetas en el Novilunio, en el gran dia de vuestra solemnidad.

5 Pues es un precepto dado á Israel, y un rito instituido por el Dios de Jacob.

6 Impúsole para *que sirviese de* memoria *á los descendientes de* Joseph, al salir de la tierra de Egypto, cuando oyeron una lengua que no entendian.

7 Libertó[1] sus hombros de las cargas, y sus manos de las espuertas con que servian *en las obras.*

8 En la tribulacion *dice el Señor* me invocaste, y yo te libré: te oí benigno en la obscuridad de la tormenta: hice prueba de tí junto á las Aguas de la Contradiccion.

9 Escucha, pueblo mio, y yo te instruiré. Oh Israel, si quieres obedecerme,

10 no ha de haber en tu distrito dios nuevo: no adorarás á dioses agenos.

11 Porque yo soy el Señor Dios tuyo, que te saqué de la tierra de Egypto: abre bien tu boca, que yo te saciaré plenamente.

12 Pero mi pueblo no quiso escuchar la voz mia: *los hijos de* Israel no quisieron obedecerme.

13 Y asi los abandoné, dejándolos ir en pos de los deseos de su corazon, y seguir sus devanéos.

14 ¡*Ah* si mi pueblo me hubiese oido á mí, si hubiesen seguido *los hijos de* Israel por mis caminos!

15 como quien no hace nada, hubiera yo seguramente humillado á sus enemigos, y descargado mi mano sobre sus perseguidores.

16 *Pero, hechos* enemigos del Señor[2], le faltaron á la promesa; y el tiempo de ellos *ó su suplicio*, será eterno.

17 Sin embargo los sustentó con riquísimo trigo, y saciólos con la miel que destilaban las peñas.

---

1 Segun el hebréo debe traducirse *quité* ó *liberté*: como que Dios es quien habla hasta el fin del salmo.

2 *Enemigos del Señor* llama tambien Isaías á los judíos, cap. I. v. 24. San Agustin entiende la voz *tempus* de la Vulgata, del tiempo del castigo ó suplicio de los malos en la otra vida.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LXXXI.

Los jueces, los cuales son como unos vice-Dioses, que administran justicia á los hombres, son responsables de sus juicios al Dios del cielo.

1 Psalmus Asaph. LXXXI.

Deus stetit in synagoga deorum: in medio autem deos dijudicat.

2 *Usquequò judicatis iniquitatem, et facies peccatorum sumitis?*

3 *Judicate egeno, et pupillo: humilem et pauperem justificate.*

4 *Eripite pauperem: et egenum de manu peccatoris liberate.*

5 *Nescierunt, neque intellexerunt, in tenebris ambulant: movebuntur omnia fundamenta terræ.*

6 *Ego dixi: Dii estis, et filii Excelsi omnes.*

7 *Vos autem sicut homines moriemini: et sicut unus de principibus cadetis.*

8 *Surge, Deus, judica terram: quoniam tu hæreditabis in omnibus Gentibus.*

1 Salmo de Asaph.

Presente está Dios en la reunion de los dioses *de la tierra*[1]: y allí en medio de ellos juzga á los tales dioses.

2 ¿Hasta cuándo *les dice* seguiréis juzgando injustamente, y guardaréis respetos humanos en favor de los pecadores?

3 Haced justicia al necesitado y al huérfano: atended la razon del abatido y del pobre.

4 Defended al pobre, y librad al desvalido, de las manos del pecador.

5 *Mas* no tienen conocimiento, ni ciencia, andan entre tinieblas: se han trastornado todos los cimientos de la tierra[2].

6 Yo dije: Vosotros sois dioses, é hijos todos del Altísimo.

7 Pero habeis de morir como hombres, y caeréis como cada uno de los Príncipes.

8 Oh Dios *mio*, levántate, juzga tú la tierra: pues que tuyas son por herencia todas las naciones.

SALMO LXXXII.

Los enemigos del pueblo de Dios, conjurados en gran número para acabar con él, son disipados por el Señor, como la paja por el viento.

1 Canticum Psalmi Asaph. LXXXII.

2 *Deus, quis similis erit tibi? ne taceas, neque compescaris, Deus;*

3 *quoniam ecce inimici tui sonuerunt; et qui oderunt te, extulerunt caput.*

4 *Super populum tuum malignaverunt consilium: et cogitaverunt adversus sanctos tuos.*

5 *Dixerunt: Venite, et disperdamus eos de gente; et non memoretur nomen Israel ultrà.*

1 Cántico y Salmo de Asaph.

2 Oh Dios, ¿quién hay semejante á tí? No estés *así* en silencio: no te contengas, Dios *mio*.

3 Ya ves cuánto ruido meten tus enemigos, y cómo andan con la cabeza erguida los que te aborrecen.

4 Urdieron contra tu pueblo malvados designios, y han maquinado contra tus santos.

5 Venid, dijeron, y borremos esa gente de la lista de las naciones, y no quede mas memoria del nombre de Israel.

1 Ó tambien *Asiste Dios en el consejo* ó tribunal *de los dioses*, ó jueces *de la tierra*. Véase *Jehovah*, *Dioses*.

2 Esto es, la *Justicia*, y las *Leyes*, bases de toda sociedad.

© Biblioteca Nacional de España

6 *Quoniam cogitaverunt unanimiter, simul adversum te testamentum disposuerunt,*

7 *tabernacula Idumæorum, et Ismahelitæ; Moab, et Agareni,*

8 *Gebal, et Ammon, et Amalec: alienigenæ cum habitantibus Tyrum.*

9 *Etenim Assur venit cum illis, facti sunt in adjutorium filiis Lot.*

10 *Fac illis sicut Madian, et Sisaræ, sicut Jabin in torrente Cisson.*

11 *Disperierunt in Endor; facti sunt ut stercus terræ.*

12 *Pone principes eorum sicut Oreb, et Zeb, et Zebee, et Salmana; omnes principes eorum,*

13 *qui dixerunt: Hæreditate possideamus Sanctuarium Dei.*

14 *Deus meus, pone illos ut rotam; et sicut stipulam ante faciem venti.*

15 *Sicut ignis, qui comburit silvam; et sicut flamma comburens montes;*

16 *ita persequeris illos in tempestate tua; et in ira tua turbabis eos.*

17 *Imple facies eorum ignominiâ, et quærent nomen tuum.*

18 *Erubescant, et conturbentur in sæculum sæculi; et confundantur, et pereant.*

19 *Et cognoscant quia nomen tibi Dominus; tu solus Altissimus in omni terra.*

6 Por cuyo motivo todos unánimes se han coligado: á una se han confederado contra ti

7 los pabellones de los iduméos, y los ismahelitas, — Moab, y los agarenos,

8 Gebal, y Ammon, y Amalec: los philistheos con los Tyrios.

9 Unióse tambien con ellos el assyrio, é hízose auxiliador de los hijos de Lot.

10 Pero tú, *Señor*, haz con ellos lo que con los madianitas y con Sisara [1], lo mismo que con Jabin en el torrente de Cisson.

11 Perecieron ellos en Endor; vinieron á parar en ser estiércol para la tierra.

12 Trata á sus caudillos como á Oreb, y á Zeb: y *como* á Zebée, y á Salmana [2], — á todos sus príncipes;

13 los cuales han dicho: Apoderémonos del Santuario de Dios como heredad que nos pertenece.

14 Agítalos, oh Dios mio, como á una rueda, ó como la hojarasca al soplo del viento.

15 Como fuego que abrasa una selva, cual llama que devora los montes;

16 así los perseguirás con *el soplo de* tu tempestad, y en medio de tu ira los aterrarás.

17 Cubre sus rostros de ignominia; que así, *oh Señor*, reconocerán tu Nombre.

18 Avergüéncense, y sean conturbados para siempre: queden corridos, y perezcan.

19 Y conozcan que te es propio el nombre de SEÑOR, *ó de Jehovah* [3], y que solo tú eres el Altísimo en toda la tierra.

SALMO LXXXIII.

Expresa el Profeta sus ardientes ansias de habitar en el Tabernáculo de Dios, de que está alejado.

In finem, 1 Pro torcularibus filiis Core, Psalmus. LXXXIII.

2 *Quàm dilecta tabernacula tua, Domine virtutum!*

3 *Concupiscit, et deficit anima mea in*

1 Para el fin. Para los lagares, ó VENDIMIA. Salmo para los hijos de Coré.

2 ¡Oh cuán amables son tus moradas, Señor de los ejércitos!

3 Mi alma suspira y padece deliquios,

1 *Judic. IV. v.* 15, 23.
2 *Jud. VII. v.* 21, 23.
3 Véase *Jehovah*.

© Biblioteca Nacional de España

atria Domini. Cor meum, et caro mea, exultaverunt in Deum vivum.

4 *Etenim passer invenit sibi domum, et turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos. Altaria tua, Domine virtutum, rex meus, et Deus meus.*

5 *Beati, qui habitant in domo tua, Domine; in sæcula sæculorum laudabunt te.*

6 *Beatus vir, cujus est auxilium abs te: ascensiones in corde suo disposuit,*

7 *in valle lacrymarum, in loco quem posuit.*

8 *Etenim benedictionem dabit legislator, ibunt de virtute in virtutem; videbitur Deus deorum in Sion.*

9 *Domine Deus virtutum, exaudi orationem meam: auribus percipe Deus Jacob.*

10 *Protector noster aspice Deus; et respice in faciem Christi tui:*

11 *quia melior est dies una in atriis tuis super millia. Elegi abjectus esse in domo Dei mei, magis quàm habitare in tabernaculis peccatorum.*

12 *Quia misericordiam et veritatem diligit Deus: gratiam et gloriam dabit Dominus.*

13 *Non privabit bonis eos, qui ambulant in innocentia: Domine virtutum, beatus homo, qui sperat in te.*

ansiando estar en los atrios del Señor.— Traspórtanse de gozo mi corazon y mi cuerpo, contemplando al Dios vivo.

4 El pajarillo halló un hueco donde guarecerse, y nido la tórtola para poner sus polluelos.—Tus altares, oh Señor de los ejércitos, oh Rey mio y Dios mio [1]:

5 Bienaventurados, Señor, los que moran en tu casa: alabarte han por los siglos de los siglos.

6 Dichoso el hombre que en tí tiene su amparo; y que ha dispuesto en su corazon,

7 en este valle de lágrimas, los grados para subir hasta el Lugar *Santo* que destinó *Dios para sí* [2].

8 Porque le dará su bendicion el Legislador: y caminarán de virtud en virtud; y el Dios de los dioses se dejará ver en Sion.

9 Oh Señor Dios de los ejércitos, oye mi oracion: escúchala atento, oh Dios de Jacob.

10 Vuélvete á mirarnos, oh Dios protector nuestro, y pon los ojos en el rostro de tu Christo.

11 Mas vale un solo dia de estar en los átrios de tu Templo, que millares fuera de ellos.—He escogido ser el ínfimo en la casa de Dios [3], mas bien que habitar en la morada de los impíos.

12 Porque Dios ama la misericordia y la verdad: dará el Señor la gracia y la gloria [4].

13 No dejará sin bienes á los que proceden con inocencia. Oh Señor de los ejércitos, bienaventurado el hombre que pone en tí su esperanza.

---

1 Sean mi casa y mi nido. Véase *Hebraismos*.

2 Alude á las espaciosas gradas que habia para subir al Templo. Habia allí cerca un valle llamado valle *del llanto* ó de las lágrimas. *Judic. II. v.* 1. 5. Créese que los Salmos *graduales*, ó *de los grados*, se llaman asi por ser los que se cantaban subiendo al Templo.

3 Segun el hebréo puede traducirse: *estar á la puerta*, ó *ser portero*.

4 A los que le sirvan.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LXXXIV.

Ruega el Salmista á Dios que se muestre propicio á aquellos que ha librado de la esclavitud. Habla con tanta seguridad de la promesa del Mesias, como si la viese ya cumplida.

1 In finem, filiis Core, Psalmus. LXXXIV.

2 *Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob.*

3 *Remisisti iniquitatem plebis tuæ: operuisti omnia peccata eorum.*

4 *Mitigasti omnem iram tuam; avertisti ab ira indignationis tuæ.*

5 *Converte nos, Deus salutaris noster, et averte iram tuam à nobis.*

6 *Nunquid in æternum irascéris nobis? aut extendes iram tuam à generatione in generationem?*

7 *Deus, tu conversus vivificabis nos: et plebs tua lætabitur in te.*

8 *Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam: et salutare tuum da nobis.*

9 *Audiam quid loquatur in me Dominus Deus: quoniam loquetur pacem in plebem suam, et super sanctos suos, et in eos qui convertuntur ad cor.*

10 *Verumtamen prope timentes eum salutare ipsius: ut inhabitet gloria in terra nostra.*

11 *Misericordia et veritas obviaverunt sibi: justitia et pax osculatæ sunt.*

12 *Veritas de terra orta est: et justitia de cælo prospexit.*

13 *Etenim Dominus dabit benignitatem: et terra nostra dabit fructum suum.*

14 *Justitia ante eum ambulabit: et ponet in via gressus suos.*

1 Para el fin: Salmo para los hijos de Coré.

2 Oh Señor, tú has derramado la bendicion sobre tu tierra: tú has libertado del cautiverio á Jacob.

3 Perdonado has las maldades de tu pueblo: has sepultado todos sus pecados.

4 Has aplacado *ya* toda tu ira: has calmado el furor de tu indignacion.

5 Conviértenos, oh Dios, Salvador nuestro, y aparta tu ira de nosotros.

6 ¿Has de estar por ventura siempre enojado con nosotros? ¿Has de prolongar tu ira de generacion en generacion?

7 Oh Dios, volviendo tú *el rostro* hácia nosotros, nos darás vida; y tu pueblo se regocijará en tí.

8 Muéstranos, Señor, tu misericordia, y dános tu salud.

9 *Haz que* escuche yo aquello que me hablará el Señor Dios: pues él anunciará la paz á su pueblo; —y á sus santos[1], y á los que se convierten de corazon.

10 Así es que su salud estará cerca de los que le temen *y adoran*; y habitará la gloria en nuestra tierra.

11 Encontráronse juntas la misericordia y la verdad[2]; diéronse un ósculo la justicia y la paz[3].

12 La verdad brotó en la tierra: y la justicia *nos* ha mirado desde lo alto del cielo.

13 Por lo que derramará el Señor su benignidad, y nuestra tierra producirá su fruto.

14 La justicia marchará delante de él, y dirigirá sus pasos.

SALMO LXXXV.

Oracion de David pidiendo socorro contra sus enemigos. Profecía de la conversion de los gentiles.

Oratio ipsi David. LXXXV.

1 *Inclina, Domine, aurem tuam, et*

Oracion del mismo David.

1 Inclina, Señor, tu oido *á mis rue-*

1 Véase *Santo*.

2 De las Divinas promesas, especialmente la del Mesias.

3 Véase *Justicia*, *Paz*.

© Biblioteca Nacional de España

exaudi me: quoniam inops et pauper sum ego.

2 *Custodi animam meam, quoniam sanctus sum: salvum fac servum tuum, Deus meus, speranem in te.*

3 *Miserere mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die:*

4 *Lætifica animam servi tui, quoniam ad te, Domine, animam meam levavi.*

5 *Quoniam tu, Domine, suavis, et mitis, et multæ misericordiæ omnibus invocantibus te.*

6 *Auribus percipe, Domine, orationem meam: et intende voci deprecationis meæ.*

7 *In die tribulationis meæ clamavi ad te: quia exaudisti me.*

8 *Non est similis tui in diis, Domine: et non est secundùm opera tua.*

9 *Omnes gentes quascumque fecisti, venient, et adorabunt coram te, Domine: et glorificabunt nomen tuum.*

10 *Quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia: tu es Deus solus.*

11 *Deduc me, Domine, in via tua, et ingrediar in veritate tua: lætetur cor meum ut timeat nomen tuum.*

12 *Confitebor tibi, Domine Deus meus, in toto corde meo, et glorificabo nomen tuum in æternum:*

13 *quia misericordia tua magna est super me: et eruisti animam meam ex inferno inferiori.*

14 *Deus, iniqui insurrexerunt super me, et synagoga potentium quæsierunt animam meam: et non proposuerunt te in conspectu suo.*

15 *Et tu, Domine Deus, miserator et misericors, patiens, et multæ misericordiæ, et verax.*

16 *Respice in me, et miserere mei, da imperium tuum puero tuo: et salvum fac filium ancillæ tuæ.*

gos, y escúchame: porque me hallo afligido y necesitado.

2 Guarda mi vida, puesto que soy santo [1]. Salva, oh Dios mio, á este siervo tuyo, que tiene puesta en tí su esperanza.

3 Señor, ten misericordia de mí, porque no ceso de clamar á tí todo el dia:

4 consuela el alma de tu siervo; pues á tí, oh Señor, tengo *de continuo* elevado mi espíritu:

5 siendo tú, Señor, como eres, suave, y benigno, y de gran clemencia para con todos los que te invocan.

6 Oye propicio, oh Señor, mi oracion y atiende á la voz de mis ruegos.

7 Á tí clamaré en el dia de mi tribulacion, pues tú *siempre* me has oido benignamente.

8 Ninguno hay entre los dioses que pueda, oh Señor, parangonarse contigo: ninguno que pueda imitar tus obras.

9 Las naciones todas cuantas criaste, vendrán, Señor: y postradas ante tí te adorarán, y tributarán gloria á tu Nombre.

10 Porque tú eres el grande: tú el hacedor de maravillas; tú solo eres Dios.

11 Guíame, Señor, por tus sendas, y yo caminaré segun tu verdad: alégrese mi corazon de modo que respete tu Nombre.

12 Alabarte he, oh Señor, Dios mio, con todo mi corazon, y glorificaré eternamente tu Nombre:

13 porque es grande tu misericordia para conmigo, y has sacado mi alma del infierno profundo [2].

14 Oh Dios, conspirado han contra mí los impíos: y una reunion de poderosos ha atentado á mi vida; sin atender á que tú te hallas presente.

15 Pero tú, Señor Dios, compasivo y benéfico, paciente, misericordiosísimo, y veraz,

16 vuelve hácia mí tu rostro, y ténme lástima: dá tu imperio á tu siervo, y pon en salvo al hijo de tu esclava.

1 Ó estoy consagrado á tí. Véase *Santo*.

2 San Agustin sospecha si *el infierno profundo*, ó inferior, es el lugar de los condenados. Si este texto se aplica á Christo significa el limbo ó lugar de los santos, á donde descendió para sacarlos de allí. Véase *Infierno*.

© Biblioteca Nacional de España

17 *Fac mecum signum in bonum, ut videant qui oderunt me, et confundantur: quoniam tu, Domine, adjuvisti me, et consolatus es me.*

17 Obra algun prodigio á favor mio; para que los que me aborrecen, vean con confusion suya, como tú, oh Señor, me has socorrido y consolado.

SALMO LXXXVI.

Gloria y grandeza de Jerusalem, imágen de la Iglesia.

1 Filiis Core, Psalmus Cantici. LXXXVI.

Fundamenta ejus in montibus sanctis:

2 *diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Jacob.*

3 *Gloriosa dicta sunt de te, civitas Dei.*

4 *Memor ero Rahab et Babylonis scientium me. Ecce alienigenæ, et Tyrus, et populus Æthiopum, hi fuerunt illic.*

5 *Nunquid Sion dicet: Homo, et homo natus est in eo: et ipse fundavit eam Altissimus?*

6 *Dominus narrabit in scripturis populorum, et principum; horum qui fuerunt in ea.*

7 *Sicut lætantium omnium habitatio est in te.*

1 **A los hijos de Coré. Salmo y Cántico.**

Sobre los montes santos [1] está *Jerusalem* fundada.

2 Ama el Señor las puertas de Sion, mas que todos los tabernáculos de Jacob.

3 Gloriosas cosas se han dicho de *tí*, oh ciudad de Dios [2].

4 Yo haré memoria de Rahab [3], y de Babylonia, *gentes* que tienen noticia de mí.—He aquí que los philisthéos, los de Tyro, y el pueblo de los ethiopes, todos esos allí estarán.

5 ¿No se dirá entónces de Sion: Hombres y *mas* hombres han nacido en ella [4]; y el mismo Altísimo es quien la ha fundado [5]?

6 *Solo* el Señor podrá contar en *sus* listas de los pueblos y de los príncipes, el número de los que han morado en ella.

7 Llenos de gozo están, *oh Sion*, todos cuantos en tí habitan [6].

SALMO LXXXVII.

El profeta representa á Dios la enormidad de sus trabajos, débil figura de los del Redentor en su pasion.

Canticum Psalmi. 1 Filiis Core, in finem pro Maheleth ad respondendum, intellectus Eman Ezrahitæ. LXXXVII.

2 *Domine Deus salutis meæ, in die*

Cántico y Salmo. 1 Para los hijos de Coré, hasta el fin, sobre Mabeleth: para cantarse alternativamente. Instruccion de Eman Ezrahita.

2 Señor Dios de mi salud, dia y no-

1 De Sion y Moria. Véase *Sion*. Estaba el Profeta como enagenado en la contemplacion de las grandezas de la Jerusalem celestial; y por eso comienza como *ex abrupto* á hablar de ella.

2 *Tob. XIII. v.* 12.

3 *Rahab* significa aquí lo mismo que *Egypto*: bajo este nombre y el de *Babylonia* promete Dios la reunion de todas las gentes en la nueva Sion. En el salmo LXXXVIII. v. 11. y en el cap. LI. de Isaias, v. 9, en que el texto hebréo dice *Rahab*, cognómbre del Egypto, la Vulgata tradujo *superbum*.

4 *Homo et homo*, etc. Puede hacer este sentido: "Pues qué ¿no dirá cualquier hombre á »Sion que ha nacido un hombre en ella, y »que ese mismo hombre la fundó, y que es el »Altísimo?" *Carvajal*. Aquella oscuridad con que el Espíritu Santo quiso dictar ciertos pasages misteriosos de las Escrituras, debe siempre conservarla el traductor, como dijimos en el *Discurso preliminar* á esta version; pues semejante oscuridad infunde mayor respeto á las palabras de Dios, y aviva el espíritu de humildad con que deben leerse.

5 Y hecho tan populosa.

6 Puede traducirse: *¡Oh dichosa Sion!* Cuantos habitan dentro de tí, rebosan alegría.

© Biblioteca Nacional de España

clamavi, et nocte coram te.

3 *Intret in conspectu tuo oratio mea: inclina aurem tuam ad precem meam:*

4 *quia repleta est malis anima mea: et vita mea inferno appropinquavit.*

5 *Æstimatus sum cum descendentibus in lacum: factus sunt sicut homo sine adjutorio,*

6 *inter mortuos liber: sicut vulnerati dormientes in sepulchris, quorum non es memor amplius: et ipsi de manu tua repulsi sunt.*

7 *Posuerunt me in lacu inferiori: in tenebrosis, et in umbra mortis.*

8 *Super me confirmatus est furor tuus: et omnes fluctus tuos induxisti super me.*

9 *Longè fecisti notos meos à me: posuerunt me abominationem sibi. Traditus sum, et non egrediebar:*

10 *oculi mei languerunt præ inopia. Clamavi ad te, Domine, tota die: expandi ad te manus meas.*

11 *Nunquid mortuis facies mirabilia: aut medici suscitabunt, et confitebuntur tibi?*

12 *Nunquid narrabit aliquis in sepulchro misericordiam tuam, et veritatem tuam in perditione?*

13 *Nunquid cognoscentur in tenebris mirabilia tua, et justitia tua in terra oblivionis.*

14 *Et ego ad te, Domine, clamavi: et manè oratio mea præveniet te.*

15 *Ut quid, Domine, repellis orationem meam: avertis faciem tuam à me?*

16 *Pauper sum ego, et in laboribus à juventute mea: exaltatus autem, humiliatus sum et conturbatus.*

17 *In me transierunt iræ tuæ: et terrores tui conturbaverunt me.*

18 *Circumdederunt me sicut aqua tota die: circumdederunt me simul.*

19 *Elongasti à me amicum, et proximum, et notos meos à miseria.*

che estoy clamando en tu presencia.

3 Sea recibida mi oracion en tu presencia: da oidos á mi súplica;

4 porque mi alma está harta de males, y tengo ya un pié en el sepulcro.

5 Ya me cuentan entre los muertos: he venido á ser como un hombre desamparado de todos,

6 manumitido entre los muertos [1]: como los acuchillados que yacen en los sepulcros; y de quienes no te acuerdas ya, como desechados de tu mano.

7 Pusiéronme en un profundo calabozo, en lugares tenebrosos, entre las sombras de la muerte.

8 Tu furor carga de firme sobre mí, y has hecho que se estrelláran en mí todas las olas.

9 Alejaste de mí mis conocidos: miráronme como objeto de su abominacion.—Cogido estoy, y no hallo salida:

10 Me flaquearon de miseria los ojos.—A tí clamé, oh Señor, todo el dia: hácia tí tuve extendidas mis manos.

11 ¿Harás tú por ventura milagros en favor de los finados? ¿Acaso los médicos los resucitarán, para que canten tus alabanzas?

12 ¿Habrá tal vez alguno que en el sepulcro publique tus misericordias, ó desde la tumba tu verdad?

13 ¿Cómo han de ser conocidas en las tinieblas tus maravillas, ni tu justicia en la region del olvido?

14 Por eso yo clamo á tí, oh Señor, y me adelanto á la aurora para presentarte mi oracion.

15 ¿Por qué, oh Señor, desechas mis ruegos y me escondes tu rostro?

16 Yo viví pobre, y criéme en trabajos desde mi tierna edad: no bien fuí ensalzado, cuando me ví humillado y abatido.

17 Sobre mí ha recaido tu ira; y tus terrores me conturbaron.

18 Inúndanme estos cada dia como avenidas de agua; me cercan todos á una.

19 Has alejado de mí á mis amigos, parientes, y conocidos, por causa de mis desastres.

---

1 Ó tambien: *Yo soy libre*, ó estoy libremente *entre los muertos*. Solamente puede decirse esto propiamente de Jesu-Christo: pues murió porque quiso, ó libre y voluntariamente; y resucitó por su propia virtud.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO LXXXVIII.

El reino de David perpetuado para siempre en su descendiente el Mesías; de cuya pasion y muerte habla el profeta, y por cuya venida ruega á Dios.

1 Intellectus Ethan Ezrahitæ. LXXXVIII.

2 *Misericordias Domini in æternum cantabo. In generationem et generationem annuntiabo veritatem tuam in ore meo.*

3 *Quoniam dixisti: In æternum misericordia ædificabitur in cœlis: præparabitur veritas tua in eis.*

4 *Disposui testamentum electis meis, juravi David servo meo:*

5 *Usque in æternum præparabo semen tuum. Et ædificabo in generationem et generationem sedem tuam.*

6 *Confitebuntur cœli mirabilia tua, Domine: etenim veritatem tuam in ecclesia sanctorum.*

7 *Quoniam quis in nubibus æquabitur Domino: similis erit Deo in filiis Dei?*

8 *Deus, qui glorificatur in consilio sanctorum: magnus et terribilis super omnes qui in circuitu ejus sunt.*

9 *Domine Deus virtutum, quis similis tibi? potens es, Domine, et veritas tua in circuitu tuo.*

10 *Tu dominaris potestati maris: motum autem fluctuum ejus tu mitigas.*

11 *Tu humiliasti sicut vulneratum, superbum: in brachio virtutis tuæ dispersisti inimicos tuos.*

12 *Tui sunt cœli, et tua est terra, orbem terræ et plenitudinem ejus tu fundasti:*

13 *aquilonem et mare tu creasti. Thabor et Hermon in nomine tuo exultabunt:*

1 Instruccion de Ethan Ezrahita.

2 Cantando me estaré eternamente las misericordias del Señor. —Á hijos y nietos haré notoria por mi boca tu fidelidad.

3 Porque tú dijiste: La misericordia estará eternamente firme en los cielos, y en ellos tendrá seguro apoyo[1] tu veracidad.

4 Tengo hecha alianza (*dijiste*) con mis escogidos; he jurado á David siervo mio, *diciendo*:

5 Apoyaré eternamente tu descendencia, — y haré estable tu trono de generacion en generacion[2].

6 Oh Señor, los cielos celebrarán tus maravillas; como tambien[3] tu verdad en la congregacion de los santos.

7 Porque ¿quién hay en los cielos que pueda igualarse con el Señor? ¿quién entre los hijos de Dios es semejante á él?

8 ¿á Dios, al cual *ensalza y* glorifica toda la corte de los santos; grande y terrible sobre todos los que asisten en torno de él?

9 ¿Quién como tú, oh Señor Dios de los ejércitos? Poderoso eres, Señor, y está siempre en torno de tí tu verdad.

10 Tú tienes señorío sobre la bravura del mar: y el alboroto de sus olas tú le sosiegas.

11 Tú abatiste al soberbio, como á uno que está herido *de muerte*: con tu fuerte brazo disipaste tus enemigos.

12 Tuyos son los cielos, y tuya es la tierra; tú fundaste el mundo y cuanto él contiene:

13 el aquilon y el mar tú los criaste[4]. —El Thabor y el Hermon saltarán de gozo en tu nombre.

---

1 La palabra hebréa תכן *takin* significa *poner á plomo una cosa, afirmarla, etc.*

2 *II. Reg. VII. v.* 12. 13.

3 El *etenim* de la Vulgata corresponde á la partícula hebréa אף *af*, que es conjuntiva como el *et*, ó *etiam*.

4 Ó tambien: *ambos hemisferios obra son de tus manos.*

© Biblioteca Nacional de España

14 *tuum brachium cum potentia. Firmetur manus tua, et exaltetur dextera tua:*

15 *justitia et judicium præparatio sedis tuæ. Misericordia et veritas præcedent faciem tuam:*

16 *beatus populus, qui scit jubilationem. Domine, in lumine vultûs tui ambulabunt,*

17 *et in nomine tuo exultabunt tota die: et in justitia tua exaltabuntur.*

18 *Quoniam gloria virtutis eorum tu es: et in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum.*

19 *Quia Domini est assumptio nostra; et sancti Israel regis nostri.*

20 *Tunc locutus es in visione sanctis tuis, et dixisti: Posui adjutorium in potente, et exaltavi electum de plebe mea.*

21 *Inveni David servum meum: oleo sancto meo unxi eum.*

22 *Manus enim mea auxiliabitur ei: et brachium meum confortabit eum.*

23 *Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitatis non apponet nocere ei.*

24 *Et concidam à facie ipsius inimicos ejus: et odientes eum in fugam convertam.*

25 *Et veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.*

26 *Et ponam in mari manum ejus, et in fluminibus dexteram ejus.*

27 *Ipse invocabit me: Pater meus es tu: Deus meus, et susceptor salutis meæ:*

28 *et ego primogenitum ponam illum, excelsum præ regibus terræ.*

29 *In æternum servabo illi misericordiam meam: et testamentum meum fidele ipsi.*

30 *Et ponam in sæculum sæculi se-*

14 Lleno de fortaleza está tu brazo.— Ostente su robustez la mano tuya, y sea ensalzada tu diestra.

15 Justicia y equidad son las bases de tu trono.— La misericordia y la verdad van siempre delante de tí.

16 Dichoso el pueblo que sabe alegrarse *en tí.* — Oh Señor, á la luz de tu rostro caminarán *tus hijos,*

17 y todo el dia se regocijarán en tu Nombre, y mediante tu justicia serán ensalzados.

18 Puesto que tú eres la gloria de su fortaleza, y por tu buena voluntad se ensalzará nuestro poder.

19 Porque nos ha tomado por suyos el Señor, y el Santo de Israel que es nuestro Rey.

20 Entónces hablaste en vision á tus santos, y dijiste [1]: Yo tengo preparado en un hombre poderoso el socorro; y he ensalzado á aquel que escogí de entre mi pueblo.

21 Hallé á David siervo mio: ungíle con mi óleo sagrado.

22 Mi mano le protegerá; y fortalecerle ha mi brazo.

23 Nada podrá adelantar contra él el enemigo; no podrá ofenderle mas el hijo de la iniquidad.

24 Y exterminaré de su presencia á sus enemigos; y pondré en fuga á los que le aborrecen.

25 Le acompañarán mi verdad y mi clemencia: y en mi Nombre será exaltado su poder.

26 Y extenderé su mano sobre el mar, y su diestra sobre los rios [2].

27 Él me invocará, *diciéndome:* Tú eres mi padre [3], mi Dios, y el autor de mi salud;

28 y yo le constituiré á él primogénito [4], y el mas excelso entre los Reyes de la tierra.

29 Eternamente le conservaré mi misericordia: y la alianza *mia* con él será estable.

30 Haré que subsista su descendencia

1 *I. Reg. XVI. v.* 1. 12.—*Act. XIII. v.* 22.
2 *Zach. IX. v.* 10.
3 *Rom. VIII. v.* 29.—*Heb. I. v.* 5. 13.—*I. Corint. XV. v.* 24.—*Ephes. I.* 9. 21.—*Colos. II. v.* 10.
4 Véase *Primogénito.*

© Biblioteca Nacional de España

men ejus: et thronum ejus sicut dies cœli.

31 *Si autem dereliquerint filii ejus legem meam: et in judiciis meis non ambulaverint:*

32 *si justitias meas profanaverint: et mandata mea non custodierint:*

33 *visitabo in virga iniquitates eorum: et in verberibus peccata eorum.*

34 *Misericordiam autem meam non dispergam ab eo: neque nocebo in veritate mea:*

35 *neque profanabo testamentum meum: et quæ procedunt de labiis meis non faciam irrita.*

36 *Semel juravi in sancto meo, si David mentiar:*

37 *semen ejus in æternum manebit.*

38 *Et thronus ejus sicut Sol in conspectu meo, et sicut Luna perfecta in æternum: et testis in cœlo fidelis.*

39 *Tu verò repulisti et despexisti: distulisti Christum tuum.*

40 *Evertisti testamentum servi tui: profanasti in terra sanctuarium ejus.*

41 *Destruxisti omnes sepes ejus: posuisti firmamentum ejus formidinem.*

42 *Diripuerunt eum omnes transeuntes viam: factus est opprobrium vicinis suis.*

43 *Exaltasti dexteram deprimentium eum: lætificasti omnes inimicos ejus.*

44 *Avertisti adjutorium gladii ejus: et non es auxiliatus ei in bello.*

45 *Destruxisti eum ab emundatione: et sedem ejus in terram collisisti.*

46 *Minorasti dies temporis ejus: perfudisti eum confusione.*

47 *Usquequò, Domine, avertis in fi-*

por los siglos de los siglos, y su trono mientras duren los cielos.

31 Que si sus hijos abandonaren mi Ley, y no procedieren conforme á mis preceptos;

32 si violaren mis justas disposiciones, y dejaren de observar los mandamientos míos;

33 yo castigaré con la vara *de mi justicia* sus maldades, y con el azote sus pecados.

34 Mas no retiraré de él mi misericordia; ni faltaré jamás á la verdad *de mis promesas.*

35 No violaré mi alianza, ni retractaré las promesas que han salido de mi boca.

36 Una vez *para siempre* juré por mi santo Nombre, que no faltaré á lo que he prometido á David:

37 su linage durará eternamente;

38 y su trono resplandecerá para siempre en mi presencia, como el sol, y como la luna llena, y como el *iris,* testimonio fiel en el cielo [1].

39 Con todo eso, *Señor*, tú has desechado y despreciado á tu Ungido: te has irritado contra él.

40 Has anulado la alianza con tu siervo: has arrojado por el suelo su sagrada diadema [2].

41 Todas sus cercas las has destruido, y su fortaleza la has convertido en espanto.

42 Saquéanle cuantos pasan por el camino: está hecho el escarnio de sus vecinos.

43 Has exaltado el poder de los que le oprimen, y llenado de contento á todos sus enemigos.

44 Tienes embotados los filos de su espada, y no le has auxiliado en la guerra.

45 Aniquilaste su esplendor, y has hecho pedazos su solio.

46 Acortado has los *floridos* dias de su vida: tiénesle cubierto de ignominia.

47 ¿Hasta cuándo, Señor, te has de

1 *II. Reg. VII. v. 16. — Gen. IX. v. 13.*

2 Estas quejas amorosas que los israelitas, cautivos en Babylonia, dirigen á Dios, no deben entenderse rigorosamente á la letra; sino bajo la figura *hipérbole*, ó como expresiones nacidas de un ánimo lleno de amargura.

© Biblioteca Nacional de España

nem: exardescet sicut ignis ira tua?

48 *Memorare quæ mea substantia: nunquid enim vanè constituisti omnes filios hominum?*

49 *Quis est homo qui vivet, et non videbit mortem: eruet animam suam de manu inferi?*

50 *Ubi sunt misericordiæ tuæ antiquæ, Domine, sicut jurasti David in veritate tua?*

51 *Memor esto, Domine, opprobrii servorum tuorum (quod continui in sinu meo) multarum gentium.*

52 *Quod exprobraverunt inimici tui, Domine, quod exprobraverunt commutationem Christi tui.*

53 *Benedictus Dominus in æternum: fiat, fiat.*

mostrar continuamente adverso? *¿Hasta cuándo* arderá como fuego tu indignacion?

48 Acuérdate *cuan débil* es mi ser. ¿Acaso tú has criado en vano todos los hijos de los hombres [1]?

49 ¿Qué hombre hay que haya de vivir sin ver jamás la muerte? ¿Quién podrá sacar á su alma del poder del infierno, *ó de la muerte?*

50 ¿Señor, dónde están tus antiguas misericordias, que prometiste con juramento á David tomando tu verdad por testigo [2]?

51 Ten presente, oh Señor, los oprobios que tus siervos han sufrido de varias naciones, oprobios que tengo sellados en mi pecho:

52 oprobios con que nos dan en rostro, Señor, tus enemigos, quienes nos echan en cara la mutacion de tu Ungido.

53 Bendito sea el Señor para siempre: ¡Así sea! ¡Así sea!

SALMO LXXXIX.

Son los años de nuestra vida pocos, y están llenos de miserias; por lo mismo implora el Profeta la Divina misericordia.

1 Oratio Moysi hominis Dei. LXXXIX.

Domine, refugium factus es nobis, à generatione in generationem.

2 *Priusquam montes fierent, aut formaretur terra et orbis, à sæculo et usque in sæculum tu es Deus.*

3 *Ne avertas hominem in humilitatem: et dixisti: Convertimini, filii hominum.*

4 *Quoniam mille anni ante oculos tuos, tanquam dies hesterna quæ præteriit; et custodia in nocte:*

5 *quæ pro nihilo habentur, eorum anni erunt.*

6 *Manè sicut herba transeat, manè floreat, et transeat: vesperè decidat, induret, et arescat.*

7 *Quia defecimus in ira tua, et in furore tuo turbati sumus.*

1 Oracion de Moysés, varon de Dios.

Señor, en todas épocas has sido tú nuestro amparo.

2 Tú, oh Dios, eres ántes que fuesen hechos los montes, ó se formara la tierra y el mundo universo: eres abeterno y por toda la eternidad.

3 No reduzcas el hombre al abatimiento; pues que dijiste: Convertíos, oh hijos de los hombres.

4 Porque mil años son ante tus ojos como el dia de ayer que *ya* pasó, y como una de las vigilias de la noche [3]:

5 una nada son todos los años que vive.

6 Dura un dia como el heno: florece por la mañana, y se pasa; por la tarde inclina la cabeza, se deshoja, y se seca [4].

7 Al ardor de tu ira hemos desfallecido, y á *la fuerza de* tu furor quedamos consumidos.

1 Otros traducen: *¿Acaso no has sujetado tú á la vanidad ó* miseria? etc.

2 *II. Reg. VII. v.* 11.

3 Que dura tres horas. Véase *Noche*.

4 Esto se ve bien en los paises cálidos.

© Biblioteca Nacional de España

8 *Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo, sæculum nostrum in illuminatione vultûs tui.*

9 *Quoniam omnes dies nostri defecerunt: et in irâ tuâ defecimus. Anni nostri sicut aranea meditabuntur;*

10 *Dies annorum nostrorum in ipsis, septuaginta anni. Si autem in potentatibus, octoginta anni: et amplius eorum, labor et dolor. Quoniam supervenit mansuetudo, et corripiemur.*

11 *Quis novit potestatem iræ tuæ, et præ timore tuo iram tuam dinumerare?*

12 *Dexteram tuam sic notam fac, et eruditos corde in sapientia.*

13 *Convertere, Domine, usquequò? et deprecabilis esto super servos tuos.*

14 *Repleti sumus manè misericordia tua: et exultabimus, et delectati sumus omnibus diebus nostris.*

15 *Lætati sumus pro diebus, quibus nos humiliasti; annis, quibus vidimus mala.*

16 *Respice in servos tuos: et in opera tua, et dirige filios eorum.*

17 *Et sit splendor Domini Dei nostri super nos: et opera manuum nostrarum dirige super nos: et opus manuum nostrarum dirige.*

8 Has colocado nuestras maldades delante de tus ojos, y nuestra conducta al resplandor de tu semblante:

9 por eso todos nuestros dias se han desvanecido, y nosotros venimos á fallecer por tu enojo. — Como una tela de araña serán reputados nuestros años.

10 Setenta años son los dias de nuestra vida; — cuando mas, ochenta años en los muy robustos: lo que pasa de aquí, achaques y dolencias. — Segun esto, *presto* serémos arrebatados, pues va llegando ya la debilidad *de la vejez.*

11 *Mas* ¿quién podrá conocer la grandeza de tu ira, ni comprender cuán terrible es tu indignacion?

12 Dános *pues* á conocer *el poder de* tu diestra, y concédenos un corazon instruido en la sabiduría.

13 Vuélvete *hácia nosotros*, Señor. ¿Hasta cuando *te mostrarás airado*? Se tú exorable para con tus siervos.

14 Bien presto serémos colmados de tus misericordias; y nos regocijarémos y recrearémos todos los dias de nuestra vida.

15 Alegrarnos hemos por los dias en que tú nos humillaste, por los años en que sufrimos miserias [1].

16 Vuelve los ojos hácia tus siervos, á estas obras tuyas [2]; y dirige tú á sus hijos.

17 Y resplandezca sobre nosotros la luz del Señor Dios nuestro: y endereza en nosotros las obras de nuestras manos, y dá buen éxito á nuestras empresas.

SALMO XC.

El justo que confia en Dios, vence todos los peligros.

Laus Cantici David. XC.

1 *Qui habitat in adjutorio Altissimi, in protectione Dei cæli commorabitur.*

2 *Dicet Domino: Susceptor meus es tu, et refugium meum: Deus meus, sperabo in eum.*

Alabanza y Cántico de David.

1 El que se acoge al asilo del Altísimo, descansará *siempre* bajo la proteccion del Dios del cielo.

2 Él dirá al Señor: Tú eres mi amparo y refugio; el Dios mio en quien esperaré.

1 San Gerónimo tradujo: *Alégranos por los dias en que nos afligiste, y por los años en que hemos experimentado males*: traduccion mas clara, y que en nada se opone al texto hebréo.

2 A tus hechuras *ú obras* de tus manos.

© Biblioteca Nacional de España

3 *Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, et à verbo aspero.*
4 *Scapulis suis obumbrabit tibi: et sub pennis ejus sperabis.*
5 *Scuto circumdabit te veritas ejus: non timebis à timore nocturno.*
6 *A sagitta volante in die, à negotio perambulante in tenebris, ab incursu, et dæmonio meridiano.*
7 *Cadent à latere tuo mille: et decem millia à dextris tuis: ad te autem non appropinquabit.*
8 *Verumtamen oculis tuis considerabis: et retributionem peccatorum videbis.*
9 *Quoniam tu es, Domine, spes mea: Altissimum posuisti refugium tuum.*
10 *Non accedet ad te malum: et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.*
11 *Quoniam Angelis suis mandavit de te: ut custodiant te in omnibus viis tuis.*
12 *In manibus portabunt te: ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.*
13 *Super aspidem et basiliscum ambulabis: et conculcabis leonem et draconem.*
14 *Quoniam in me speravit, liberabo eum: protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.*
15 *Clamabit ad me, et ego exaudiam eum: cum ipso sum in tribulatione: eripiam eum, et glorificabo eum.*
16 *Longitudine dierum replebo eum: et ostendam illi salutare meum.*

3 Porque él me ha librado del lazo de los cazadores, y de terribles adversidades.
4 Con sus alas te hará sombra; y debajo de sus plumas estarás confiado[1].
5 Su verdad te cercará como escudo: no temerás terrores nocturnos,
6 ni la saeta disparada de dia; no al enemigo que anda entre tinieblas, ni los asaltos del demonio en medio del dia.
7 Caerán á tu lado *izquierdo* mil *saetas* y diez mil á tu diestra; mas ninguna te tocará á tí.
8 Tú lo estarás contemplando con tus *propios* ojos, y verás el pago que se dá á los pecadores, *y exclamarás:*
9 ¡*Oh*, y cómo eres tú, oh Señor, mi esperanza! Tú, *oh justo*, has escogido al Altísimo para asilo tuyo.
10 No llegará á ti el mal, ni el azote se acercará á tu morada.
11 Porque él mandó á sus ángeles, que cuidasen de tí: los cuales te guardarán en cuantos pasos dieres.
12 Te llevarán en *las palmas de* sus manos; no sea que tropiece tu pié en alguna piedra.
13 Andarás sobre áspides y basiliscos, y hollarás los leones y dragones:
14 Ya que ha esperado en mí, yo le libraré: yo le protegeré, pues que ha conocido *ó adorado* mi Nombre.
15 Clamará á mí, y le oiré benigno. Con él estoy en la tribulacion: pondréle en salvo, y llenarle he de gloria.
16 Le saciaré con una vida muy larga; y le haré ver el Salvador que enviaré.

SALMO XCI.

Celébrase en este salmo la bondad y la justicia de Dios en todas las obras.

Psalmus Cantici. 1 In die Sabbati. XCI.
2 *Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime.*
3 *Ad annuntiandum manè misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem,*

Salmo y Cántico.
1 Para el dia del sábado.
2 Bueno es tributar alabanzas al Señor; y salmear á tu nombre, oh Altísimo;
3 celebrando por la mañana tu misericordia, y por la noche tu verdad:

1 *Deut. XXXII. v. 11.*

© Biblioteca Nacional de España

4 *in decachordo, psalterio: cum cantico, in cithara.*

5 *Quia delectasti me, Domine, in factura tua: et in operibus manuum tuarum exultabo.*

6 *Quàm magnificata sunt opera tua, Domine! nimis profundæ factæ sunt cogitationes tuæ.*

7 *Vir insipiens non cognoscet: et stultus non intelliget hæc.*

8 *Cum exorti fuerint peccatores sicut fænum: et apparuerint omnes qui operantur iniquitatem: ut intereant in sæculum sæculi:*

9 *tu autem Altissimus in æternum, Domine.*

10 *Quoniam ecce inimici tui, Domine, quoniam ecce inimici tui peribunt: et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem.*

11 *Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum: et senectus mea in misericordia uberi.*

12 *Et despexit oculus meus inimicos meos: et in insurgentibus in me malignantibus audiet auris mea.*

13 *Justus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur.*

14 *Plantati in domo Domini, in atriis domus Dei nostri florebunt.*

15 *Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi: et benè patientes erunt,*

16 *ut annuntient: Quoniam rectus Dominus Deus noster: et non est iniquitas in eo.*

4 acompañando el canto con el salterio de diez cuerdas, y con el sonido de la cítara.

5 Porque me has recreado, oh Señor, con tus obras: y al contemplar las obras de tus manos salto de placer[1].

6 ¡Cuán grandes son, Señor, tus obras! ¡Cuán insondable la profundidad de tus designios!

7 El hombre insensato no conoce estas cosas: ni entiende de ellas el necio.

8 Apénas los pecadores brotarán como el heno, y brillarán todos los malvados[2],—cuando perecerán para siempre.

9 Pero tú, oh Señor, *serás* eternamente el Altísimo.

10 Así es, Señor, que tus enemigos, sí, tus enemigos perecerán, y quedarán disipados cuantos cometen la maldad.

11 Y mi fortaleza se levantará como la del unicornio, y mi vejez *será vigorizada* por la abundancia de tus misericordias.

12 Y miraré con desprecio[3] á mis enemigos, y oiré hablar *sin susto* de los revoltosos que maquinan contra mí[4].

13 Florecerá como la palma el varon justo, y descollará cual cedro del Líbano.

14 Plantados *los justos* en la casa del Señor, en los átrios de la casa de nuestro Dios florecerán[5].

15 Y aun en su lozana vejez se multiplicarán; y se hallarán con vigor y robustez,

16 para predicar que el Señor Dios nuestro es justo, y que no hay en él ni sombra de iniquidad.

---

1 Las criaturas manifiestan claramente la sabiduría, el poder y la infinita bondad de Dios. Pero, como advierte san Agustin, *no es la criatura la que nos ha de deleitar, sino Dios en la criatura.*

2 Ó, *habrán descollado*, ó hecho su papel en el mundo por un breve tiempo, *cuando, etc.*

3 *Y miraré por encima del hombro.*

4 Oiré hablar luego de su castigo, ó de su ruina.

5 Y se harán frondosos.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO XCII.

Celebra el Profeta la gloria del reino del Mesias.

Laus cantici ipsi David in die ante sabbatum, quando fundata est terra. XCII.

1 *Dominus regnavit, decorem indutus est: indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se. Etenim firmavit orbem terræ, qui non commovebitur.*

2 *Parata sedes tua ex tunc: à sæculo tu es.*

3 *Elevaverunt flumina, Domine: elevaverunt flumina vocem suam. Elevaverunt flumina fluctus suos,*

4 *à vocibus aquarum multarum. Mirabiles elationes maris, mirabilis in altis Dominus.*

5 *Testimonia tua credibilia facta sunt nimis: domum tuam decet sanctitudo, Domine, in longitudinem dierum.*

Salmo y Cántico del mismo David, para la víspera del sábado, que es cuando fué criada la tierra.

1 El Señor reinó[1]: revistióse de gloria, armóse de fortaleza, y se ciñó todo de ella. — Asentó *tambien* firme la redondez de la tierra, y no será conmovida.

2 Desde entónces quedó, *oh Señor*, preparado tu solio; y tú eres desde la eternidad.

3 Alzaron los rios, oh Señor, levantaron los rios su voz: alzaron el sonido de sus olas,

4 con el estruendo de las muchas aguas. — Maravillosas son las encrespaduras del mar: mas admirable es el Señor en las alturas.

5 Tus testimonios se han hecho por extremo creibles. La santidad debe ser, Señor, el ornamento de tu casa por la serie de los siglos.

SALMO XCIII.

De la justicia y providencia de Dios en el castigo de los malos, y en el premio de los buenos.

Psalmus ipsi David, quarta sabbati. XCIII.

1 *Deus ultionum Dominus: Deus ultionum liberè egit.*

2 *Exaltare qui judicas terram: redde retributionem superbis.*

3 *Usquequò peccatores, Domine, usquequò peccatores gloriabuntur:*

4 *effabuntur, et loquentur iniquitatem: loquentur omnes qui operantur injustitiam?*

5 *Populum tuum, Domine, humilia-*

Salmo del mismo David, para el cuarto dia de la semana.

1 El Señor (*Jehovah*) es el Dios de las venganzas: y el Dios de las venganzas ha obrado con *independiente* libertad.

2 Haz pues brillar tu grandeza, oh Juez *supremo* de la tierra; da su merecido á los soberbios.

3 ¿Hasta cuándo, Señor, los pecadores, hasta cuándo han de estar vanagloriándose?

4 ¿Charlarán, hablarán inicuamente, se jactarán *siempre* todos los que obran la iniquidad?

5 ¡*Ah!* Señor, ellos han abatido á tu

1 Ó tambien: *comenzó á reinar, ó tomó posesion del reino.* Jesu-Christo triunfante de la muerte tomó posesion del reino eterno.

© Biblioteca Nacional de España

verunt: et hæreditatem tuam vexaverunt.

6 *Viduam et advenam interfecerunt: et pupillos occiderunt.*

7 *Et dixerunt: Non videbit Dominus, nec intelliget Deus Jacob.*

8 *Intelligite insipientes in populo: et stulti aliquando sapite.*

9 *Qui plantavit aurem, non audiet? aut qui finxit oculum, non considerat?*

10 *Qui corripit gentes, non arguet; qui docet hominem scientiam?*

11 *Dominus scit cogitationes hominum, quoniam vanæ sunt.*

12 *Beatus homo, quem tu erudieris, Domine, et de Lege tua docueris eum;*

13 *ut mitiges ei à diebus malis: donec fodiatur peccatori fovea.*

14 *Quia non repellet Dominus plebem suam: et hæreditatem suam non derelinquet.*

15 *Quoadusque justitia convertatur in judicium: et qui juxta illam omnes qui recto sunt corde.*

16 *Quis consurget mihi adversus malignantes? aut quis stabit mecum adversus operantes iniquitatem?*

17 *Nisi quia Dominus adjuvit me: paulominus habitasset in inferno anima mea.*

18 *Si dicebam: Motus est pes meus: misericordia tua, Domine, adjuvabat me.*

19 *Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo, consolationes tuæ lætificaverunt animam meam.*

20 *Nunquid adhæret tibi sedes iniquitatis, qui fingis laborem in præcepto?*

pueblo, han devastado tu heredad.

6 Han asesinado á la viuda y al extrangero, y han quitado la vida al huérfano.

7 Y dijeron: No lo verá el Señor; no sabrá nada el Dios de Jacob.

8 Reflexionad, oh hombres los *mas* insensatos del pueblo, entrad en conocimiento; tened finalmente cordura, vosotros mentecatos:

9 Aquel que ha dado los oidos, ¿no oirá? El que ha dado los ojos, ¿no verá?

10 ¿No os ha de llamar á juicio, el que castiga á todas las naciones? ¿aquel que dá la ciencia al hombre?

11 Conoce el Señor los pensamientos de los hombres, y cuán vanas son sus ideas.

12 Bienaventurado el hombre á quien tú, oh Señor, habrás instruido y amaestrado en tu Ley,

13 para hacerle menos penosos [1] los dias aciagos, mientras tanto que al pecador se le abre la fosa.

14 Porque no ha de abandonar el Señor á su pueblo; ni dejar desamparada su heredad;

15 sino que el juicio se ejercerá con justicia, y le seguirán todos los rectos de corazon [2].

16 *Mas entretanto* ¿quién se pondrá de mi parte contra los malvados? ¿quién saldrá á favor mio contra los que obran la iniquidad?

17 ¡*Ah*! Si el Señor no me hubiese socorrido, seguramente sería ya el sepulcro mi morada.

18 Si yo, oh Señor, te decia: Mi pié va á resbalar; acudia á sostenerme tu misericordia.

19 A proporcion de los muchos dolores que atormentaron mi corazon, tus consuelos llenaron de alegría á mi alma.

20 *Porque* ¿acaso estás tú sentado en algun tribunal injusto, cuando nos impones penosos preceptos [3]?

---

1 *Ut mitiges ei, etc.* Parece que debe suplirse en la Vulgata *dolorem*, ú otra palabra semejante; pero hemos traducido con una frase castellana el verbo *mitiges*: al cual corresponde la palabra hebréa להשקיט *lehaschqait*, que significa *dar reposo*.

2 Algunos traductores advierten que el relativo *qui* de la Vulgata es supérfluo.

3 Quizá se traduciria mejor: *Será tu trono trono de iniquidad, de donde salgan órdenes*

© Biblioteca Nacional de España

21 *Captabunt in animam justi: et sanguinem innocentem condemnabunt.*

22 *Et factus est mihi Dominus in refugium, et Deus meus in adjutorium spei meæ.*

23 *Et reddet illis iniquitatem ipsorum; et in malitia eorum disperdet eos: disperdet illos Dominus Deus noster.*

21 Andan *los malvados* á caza del justo, y condenan la sangre inocente.

22 Pero el Señor me ha servido de refugio: ha sido mi Dios el sosten de mi esperanza.

23 Y hará caer sobre ellos *la pena de* sus iniquidades; y por su malicia los hará perecer. Destruirálos el Señor Dios nuestro.

SALMO XCIV.

Exhorta el Profeta á los hombres á adorar á Dios, y obedecerle, acordándoles los beneficios del Señor.

Laus cantici ipsi David. XCIV.

1 *Venite, exultemus Domino: jubilemus Deo salutari nostro.*

2 *Præoccupemus faciem ejus in confessione; et in psalmis jubilemus ei.*

3 *Quoniam Deus magnus Dominus; et rex magnus super omnes deos.*

4 *Quia in manu ejus sunt omnes fines terræ; et altitudines montium ipsius sunt.*

5 *Quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud; et siccam manus ejus formaverunt.*

6 *Venite adoremus, et procidamus; et ploremus ante Dominum, qui fecit nos.*

7 *Quia ipse est Dominus Deus noster; et nos populus pascuæ ejus, et oves manus ejus.*

8 *Hodie si vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda vestra;*

9 *sicut in irritatione secundùm diem tentationis in deserto; ubi tentaverunt me patres vestri, probaverunt me, et viderunt opera mea.*

10 *Quadraginta annis offensus fui*

Alabanza ó cántico del mismo David.

1 Venid, regocijémonos en el Señor: cantemos con júbilo las alabanzas del Dios, Salvador nuestro.

2 Corramos á presentarnos ante su acatamiento, dándole gracias, y entonando himnos á su gloria.

3 Porque el Señor es el Dios grande, y un Rey mas grande que todos los dioses [1].

4 Porque en su mano tiene toda la extension de la tierra, y suyos son los mas encumbrados montes.

5 Suyo es el mar, y obra es de sus manos; y hechura de sus manos es la tierra.

6 Venid *pues*, adorémosle; postrémonos, derramando lágrimas en la presencia del Señor que nos ha criado;

7 pues él es el Señor Dios nuestro, y nosotros el pueblo á quien él apacienta, y ovejas de su grey.

8 Hoy mismo, si oyereis su voz, guardáos de endurecer vuestros corazones [2];

9 como sucedió, *dice el Señor*, cuando me provocaron á ira, entónces que hicieron prueba de mí en el Desierto: en donde vuestros padres me tentaron, probáronme, y vieron mis obras.

10 Por espacio de cuarenta años estu-

(ó leyes) que no podamos cumplir? Esto es, serás tan injusto que nos dejes sin tu auxilio para poder cumplir los preceptos difíciles que nos impones? No por cierto.

1 Al fin de este verso añade san Gerónimo las siguientes palabras: *Quoniam non repellet Dominus plebem suam* que la Iglesia ha adoptado al rezar este salmo al principio del oficio Eclesiástico.

2 *Hebr. III. v. 7.*

© Biblioteca Nacional de España

generationi illi, et dixi: Semper hi errant corde.

11 *Et isti non cognoverunt vias meas; ut juravi in ira mea: Si introibunt in requiem meam.*

ve irritado contra esta raza de gente, y decia: Siempre está descarriado el corazon de este pueblo.

11 Ellos no conocieron[1] mis caminos; por lo que juré, airado, que no entrarian en mi reposo[2].

SALMO XCV.

Convida el Profeta á todas las naciones á adorar al Mesias, que será juez de todos los hombres.

Canticum ipsi David, 1 quando domus ædificabatur post captivitatem. XCV.

Cantate Domino canticum novum: cantate Domino omnis terra.

2 *Cantate Domino, et benedicite nomini ejus; annuntiate de die in diem salutare ejus.*

3 *Annuntiate inter gentes gloriam ejus, in omnibus populis mirabilia ejus.*

4 *Quoniam magnus Dominus, et laudabilis nimis; terribilis est super omnes deos.*

5 *Quoniam omnes dii gentium dæmonia; Dominus autem cœlos fecit.*

6 *Confessio et pulchritudo in conspectu ejus; sanctimonia et magnificentia in sanctificatione ejus.*

7 *Afferte Domino patriæ Gentium, afferte Domino gloriam et honorem:*

8 *afferte Domino gloriam nomini ejus. Tollite hostias, et introite in atria ejus;*

9 *adorate Dominum in atrio sancto ejus. Commoveatur à facie ejus universa terra;*

10 *dicite in gentibus quia Dominus regnavit. Etenim correxit orbem terræ qui non commovebitur: judicabit populos in æquitate.*

11 *Lætentur cœli, et exultet terra, commoveatur mare, et plenitudo ejus:*

Cántico del mismo David, cantado 1 cuando se reedificó la Casa de Dios despues de la cautividad[3].

Cantad al Señor un cántico nuevo: regiones todas de la tierra, cantad al Señor:

2 Cantad al Señor, y bendecid su Nombre: anunciad todos los dias la salvacion que de él viene.

3 Predicad entre las naciones su gloria, y sus maravillas en todos los pueblos;

4 porque grande es el Señor, y digno de infinita alabanza: terrible sobre todos los dioses[4].

5 Porque todos los dioses de las naciones son demonios[5]; pero el Señor es el que crió los cielos.

6 La gloria y el esplendor están al rededor de él: *brillan* en su Santuario la santidad y la magnificencia.

7 Oh vosotras familias de las naciones, venid á ofrecer al Señor; venid á ofrecerle honra y gloria[6].

8 Tributad al Señor la gloria debida á su Nombre. — Llevad ofrendas, y entrad en sus atrios:

9 adorad al Señor en su santa morada. — Conmuévase á su vista toda la tierra.

10 Publicad entre las naciones que *ya* reina el Señor. — Porque él afirmó el orbe, el cual jamás se ladeará: juzgará á los pueblos con equidad.

11 Alégrense los cielos, y salte de gozo la tierra, conmuévase el mar, y cuanto en sí contiene.

1 Ó, *no quisieron seguir.*
2 En la tierra que les tengo prometida.
3 *Paral. XVI. v.* 23.
4 Que los necios adoran.
5 En el hebréo: *son nada*, ó ídolos vanos é inútiles.
6 Otros traducen: *á rendirle párias y homenage.*

© Biblioteca Nacional de España

12 *gaudebunt campi, et omnia quæ in eis sunt. Tunc exultabunt omnia ligna silvarum*

13 *à facie Domini, quia venit: quoniam venit judicare terram. Judicabit orbem terræ in æquitate, et populos in veritate sua.*

12 Muestrén su júbilo los campos, y todas las cosas que hay en ellos. — Los árboles todos de las selvas manifiesten su alborozo.

13 A la vista del Señor, porque viene: viene, sí, á gobernar la tierra. — Gobernará la redondez de la tierra con justicia: gobernará á los pueblos con su verdad [1].

SALMO XCVI.

Profetiza David el establecimiento del reino espiritual de Jesu-Christo, y exhorta á los hombres á prepararse para entrar en él. Puede tambien entenderse este salmo de la segunda venida de Jesu-Christo al mundo.

1 Huic David, quando terra ejus restituta est. XCVI.

Dominus regnavit, exultet terra; lætentur insulæ multæ.

2 *Nubes et caligo in circuitu ejus; justitia, et judicium correctio sedis ejus.*

3 *Ignis ante ipsum præcedet, et inflammabit in circuitu inimicos ejus.*

4 *Illuxerunt fulgura ejus orbi terræ; vidit, et commota est terra.*

5 *Montes, sicut cera fluxerunt à facie Domini; à facie Domini omnis terra.*

6 *Annuntiaverunt cœli justitiam ejus: et viderunt omnes populi gloriam ejus.*

7 *Confundantur omnes qui adorant sculptilia; et qui gloriantur in simulachris suis. Adorate eum omnes Angeli ejus;*

8 *audivit, et lætata est Sion. Et exultaverunt filiæ Judæ, propter judicia tua, Domine:*

9 *quoniam tu Dominus altissimus super omnem terram; nimis exaltatus es super omnes deos.*

10 *Qui diligitis Dominum, odite malum: custodit Dominus animas sanctorum suorum, de manu peccatoris liberabit eos.*

1 **Salmo de David, cuando fué restaurada su tierra.**

El Señor es el que reina: regocíjese la tierra; muestre su júbilo la multitud de islas.

2 Circuido está de una densa y obscura nube; justicia y juicio son el sosten [2] de su trono.

3 Fuego irá delante de él, que abrasará por todas partes á sus enemigos [3].

4 Alumbrarán sus relámpagos el orbe: viólo y se estremeció la tierra.

5 Derritiéronse, como cera, los montes á la presencia del Señor: á la presencia del Señor se derretirá la tierra toda.

6 Anunciaron los cielos su justicia; y todos los pueblos vieron su gloria.

7 Confúndanse todos los adoradores de los ídolos, y cuantos se glorían en sus simulacros: — Adorad al Señor vosotros todos, oh ángeles suyos [4].

8 oyólo Sion, y llenóse de alborozo. — Saltaron de alegría las hijas de Judá, en vista, oh Señor, de tus juicios:

9 porque tú eres el Señor Altísimo sobre toda la tierra: tú eres infinitamente mas elevado que todos los dioses [5].

10 Oh vosotros los que amais al Señor, aborreced el mal. El Señor guarda las almas de sus santos: librarlas ha de las manos del pecador.

1 Segun su Ley santa, y segun sus promesas.
2 San Gerónimo en vez de *correctio* que se lee en la Vulgata, puso *firmamentum*.
3 *II. Pet. III. v.* 12. — *II. Thes. I. v.* 8.
4 *Heb. I. v.* 6.
5 Los ángeles, ó potestades criadas. En el hebréo se usa aquí, y en el v. 7, la voz *Elaim*.

© Biblioteca Nacional de España

11 *Lux orta est justo, et rectis corde lætitia.*

12 *Lætamini justi in Domino; et confitemini memoriæ sanctificationis ejus.*

11 Amaneció la luz al justo, y la alegria á los de recto corazon.

12 Alegraos *pues*, oh justos, en el Señor; y celebrad con alabanzas su santa memoria.

SALMO XCVII.

Sigue el mismo argumento del salmo precedente.

1 Psalmus ipsi David. XCVII.

Cantate Domino canticum novum; quia mirabilia fecit. Salvavit sibi dextera ejus, et brachium sanctum ejus.

2 *Notum fecit Dominus salutare suum; in conspectu gentium revelavit justitiam suam.*

3 *Recordatus est misericordiæ suæ, et veritatis suæ domui Israel. Viderunt omnes termini terræ salutare Dei nostri.*

4 *Jubilate Deo omnis terra; cantate, et exultate, et psallite.*

5 *Psallite Domino in cithara, in cithara et voce psalmi;*

6 *in tubis ductilibus, et voce tubæ corneæ. Jubilate in conspectu regis Domini;*

7 *moveatur mare, et plenitudo ejus: orbis terrarum, et qui habitant in eo.*

8 *Flumina plaudent manu, simul montes exultabunt*

9 *à conspectu Domini; quoniam venit judicare terram. Judicabit orbem terrarum in justitia, et populos in æquitate.*

1 Salmo del mismo David.

Cantad al Señor un cántico nuevo; porque ha hecho maravillas.—Su diestra misma, y su santo brazo han obrado su salvacion [1].

2 El Señor ha hecho conocer su Salvador: ha manifestado su justicia á los ojos de las naciones.

3 Ha tenido presente su misericordia, y la verdad *de sus promesas* á favor de la casa de Israel.—Todos los términos de la tierra han visto la salvacion que nuestro Dios nos ha enviado.

4 Cantad *pues* festivos himnos á Dios todas las regiones de la tierra: cantad y saltad de alegría, y salmead.

5 Salmead á *gloria del* Señor con la cítara, con la cítara y con voces armoniosas,

6 al eco de las trompetas de metal, y al sonido de bocinas.—Mostrad vuestro alborozo en la presencia de este Rey, que es el SEÑOR.

7 Conmuévase *de gozo* el mar y cuanto en él se encierra: la tierra toda con todos sus habitantes.

8 Los rios aplaudirán con palmadas: los montes á una saltarán de contento,

9 á la vista del Señor: porque viene á gobernar [2] la tierra.—Él juzgará el orbe terráqueo con justicia, y á los pueblos con rectitud.

SALMO XCVIII.

Celebra el Salmista el reino de Dios y de su Christo; y convida á todos los hombres á reconocer á este Dios supremo, á quien sirvieron Moysés, Aaron, y demas Profetas.

1 Psalmus ipsi David. XCVIII.

Dominus regnavit, irascantur po-

1 Salmo del mismo David.

Reina *ya* el Señor; estremézcanse

1 Otros traducen: *Salvóle á sí mismo su diestra y su santo brazo.*

2 En la Escritura *juzgar* y *gobernar* significan muchas veces lo mismo. Véase *Juicio*.

© Biblioteca Nacional de España

puli: qui sedet super cherubim, moveatur terra.

los pueblos: reina ya aquel que está sentado sobre querubines; agítese la tierra [1].

2 *Dominus in Sion magnus, et excelsus super omnes populos.*

2 El Señor en Sion [2] es grande: elevado está sobre todos los pueblos.

3 *Confiteantur nomini tuo magno: quoniam terribile, et sanctum est;*

3 Tributen gloria á tu grande Nombre, por cuanto él es terrible y santo;

4 *et honor regis judicium diligit. Tu parasti directiones; judicium et justitiam in Jacob tu fecisti.*

4 y la gloria del Rey está en amar la justicia.—Tú estableciste leyes rectísimas; tú ejerciste el juicio y la justicia en el pueblo de Jacob.

5 *Exaltate Dominum Deum nostrum, et adorate scabellum pedum ejus: quoniam sanctum est.*

5 Ensalzad al Señor Dios nuestro, y adorad *el Arca*, estrado de sus piés: porque él es el Santo.

6 *Moyses et Aaron in sacerdotibus ejus; et Samuel inter eos qui invocant nomen ejus: invocabant Dominum, et ipse exaudiebat eos;*

6 Moysés y Aaron entre sus sacerdotes, y Samuel *el mas distinguido* entre los que invocaban su nombre:—ellos clamaban al Señor, y el Señor les oia benigno:

7 *in columna nubis loquebatur ad eos. Custodiebant testimonia ejus, et præceptum quod dedit illis.*

7 hablábales desde una columna de nube.—Observaban sus mandamientos y el fuero que les habia dado.

8 *Domine, Deus noster, tu exaudiebas eos; Deus, tu propitius fuisti eis, et ulciscens in omnes adinventiones eorum.*

8 Oh Señor Dios nuestro, tú atendias á sus ruegos: fuísteles propicio, oh Dios, aun vengando todas las injurias que *te* hacian [3].

9 *Exaltate Dominum Deum nostrum, et adorate in monte sancto ejus: quoniam sanctus Dominus Deus noster.*

9 Enzalzad al Señor nuestro Dios, y adoradle en su santo Monte; porque el Señor Dios nuestro es el Santo *por excelencia*.

SALMO XCIX.

Exhorta el Profeta á toda la tierra á alabar á Dios en su iglesia. Profecía de la vocacion de los gentiles.

1 Psalmus in confessione. XCIX.

1 **Salmo de la alabanza.**

2 *Jubilate Deo omnis terra: servite Domino in lætitia. Introite in conspectu ejus, in exultatione.*

2 Moradores todos de la tierra, cantad con júbilo las alabanzas de Dios: servid al Señor con alegría.—Venid llenos de alborozo á presentaros ante su acatamiento.

3 *Scitote quoniam Dominus ipse est Deus: ipse fecit nos, et non ipsi nos: populus ejus, et oves pascuæ ejus;*

3 Tened entendido que el Señor, *ó Jehovah*, es el *único* Dios. Él es el que nos hizo, y no nosotros á nosotros mismos.—Oh tú pueblo suyo, vosotros ovejas á quien él apacienta,

4 *introite portas ejus in confessione,*

4 entrad por sus puertas cantando ala-

1 *Enfurézcanse* ahora cuanto quieran *los pueblos* idolátras, etc.

2 Que tiene su solio en Sion, etc.

3 Ó tambien: *Usaste con ellos de misericordia, al tiempo que castigabas todas sus faltas.* Martini.

© Biblioteca Nacional de España

atria ejus in hymnis: confitemini illi. Laudate nomen ejus:

5 *quoniam suavis est Dominus, in æternum misericordia ejus, et usque in generationem et generationem veritas ejus.*

banzas, venid á sus atrios entonando himnos, y tributadle acciones de gracias.—Bendecid su Nombre;

5 porque es un Señor lleno de bondad: es eterna su misericordia; y su verdad resplandecerá de generacion en generacion.

SALMO C.

Retrato de un Rey pio y justo, en que deben mirarse los Príncipes para el gobierno de sus estados.

1 Psalmus ipsi David. C.

Misericordiam et judicium cantabo tibi, Domine:

2 *psallam, et intelligam in via immaculata: quando venies ad me? Perambulabam in innocentia cordis mei: in medio domûs meæ.*

3 *Non proponebam ante oculos meos rem injustam; facientes prævaricationes odivi.*

4 *Non adhæsit mihi cor pravum: declinantem à me malignum non cognoscebam.*

5 *Detrahentem secretò proximo suo, hunc persequebar. Superbo oculo, et insatiabili corde, cum hoc non edebam.*

6 *Oculi mei ad fideles terræ, ut sedeant mecum: ambulans in via immaculata, hic mihi ministrabat.*

7 *Non habitabit in medio domûs meæ qui facit superbiam: qui loquitur iniqua, non direxit in conspectu oculorum meorum.*

8 *In matutino interficiebam omnes peccatores terræ: ut disperderem de civitate Domini omnes operantes iniquitatem.*

1 Salmo del mismo David.

Cantaré, Señor, las alabanzas de tu misericordia y de tu justicia:

2 las cantaré al son de instrumentos músicos: y estudiaré el camino de la perfeccion. ¿Y cuándo vendrás á mí *para fortalecerme?*—He vivido con inocencia de corazon en medio de mi familia.

3 Jamás he puesto la mira en cosa injusta: he aborrecido á los transgresores de la Ley.

4 Conmigo no han tenido cabida hombres de corazon depravado: ni he querido conocer al que con su proceder maligno se desviaba de mí.

5 Al que calumniaba secretamente á su prójimo, á éste tal le he perseguido.—No admitia en mi mesa á hombres de ojos altaneros, y de corazon insaciable.

6 Dirigí mi vista en busca de los hombres fieles del pais, para que habiten conmigo: los que procedian irreprehensiblemente, esos eran mis ministros.

7 No morará en mi casa el que obra con soberbia *ó dolo*; ni hallará gracia en mis ojos aquel que habla iniquidades.

8 *Al levantarme* por la mañana mi *primer* cuidado era exterminar á todos los pecadores del pais; para extirpar de la ciudad del Señor á todos los facinerosos [1].

1 A todos los pecadores incorregibles. *Rom. XIII. v. 4.*

© Biblioteca Nacional de España

SALMO CI.

El Salmista, en nombre de todo Israel, implora la misericordia de Dios, y suspira por el Salvador que ha de restablecer á Jerusalem y á todo el pueblo en su gracia.

1 Oratio pauperis, cum anxius fuerit, et in conspectu Domini effuderit precem suam. CI.

2 *Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te veniat.*

3 *Non avertas faciem tuam à me: in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam. In quacumque die invocavero te, velociter exaudi me:*

4 *quia defecerunt sicut fumus dies mei: et ossa mea sicut cremium aruerunt.*

5 *Percussus sum ut fœnum, et arui cor meum: quia oblitus sum comedere panem meum.*

6 *A voce gemitûs mei adhæsit os meum carni meæ.*

7 *Similis factus sum pellicano solitudinis: factus sum sicut nycticorax in domicilio.*

8 *Vigilavi, et factus sum sicut passer solitarius in tecto.*

9 *Tota die exprobrabant mihi inimici mei: et qui laudabant me adversum me jurabant.*

10 *Quia cinerem tanquam panem manducabam, et potum meum cum fletu miscebam.*

11 *A facie iræ et indignationis tuæ: quia elevans allisisti me.*

12 *Dies mei sicut umbra declinaverunt: et ego sicut fœnum arui.*

13 *Tu autem, Domine, in æternum permanes: et memoriale tuum in generationem et generationem.*

14 *Tu exurgens misereberis Sion: quia*

1 Oracion de un miserable, que hallándose atribulado derrama en la presencia del Señor sus plegarias.

2 Escucha, oh Señor, benignamente mis ruegos; y lleguen hasta tí mis clamores.

3 No apartes de mí tu rostro: en cualquier ocasion en que me halle atribulado, dígnate de oirme. —Acude luego á mí, siempre que te invocare;

4 porque como humo han desaparecido mis dias, y áridos están mis huesos como leña seca.

5 Estoy marchito como el heno, árido está mi corazon; pues hasta de comer mi pan me he olvidado [1].

6 De puro gritar y gemir me he quedado con sola la piel pegada á los huesos.

7 Me he vuelto semejante al pelícano, que habita en la soledad: parézcome al buho en su *triste* albergue [2].

8 Paso insomnes las noches, y vivo cual pájaro que se está solitario sobre los tejados.

9 Zahiérenme todo el dia mis enemigos, y aquellos que me alababan se han conjurado contra mí.

10 Porque el alimento que tomo va mezclado con la ceniza; y mis lágrimas se mezclan con mi bebida [3],

11 á vista de tu ira é indignacion; pues me levantaste en alto para estrellarme [4].

12 Como sombra han pasado mis dias, y héme secado como el heno.

13 Pero tú, Señor, permaneces para siempre, y tu memoria pasará de generacion en generacion.

14 Tú te levantarás, y tendrás lásti-

1 Que ni acierto á tomar el alimento.

2 Que tiene su morada en los agujeros de un edificio arruinado.

3 Alude á la ceniza que esparcian sobre su cabeza en señal de penitencia, y de la cual caeria alguna sobre el plato en que comian. Véase *Ceniza*.

4 Habiéndome ensalzado tanto, ahora me abates hasta el suelo.

© Biblioteca Nacional de España

tempus miserendi ejus, quia venit tempus.

15 *Quoniam placuerunt servis tuis lapides ejus: et terræ ejus miserebuntur.*

16 *Et timebunt Gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terræ gloriam tuam.*

17 *Quia ædificavit Dominus Sion: et videbitur in gloria sua.*

18 *Respexit in orationem humilium: et non sprevit precem eorum.*

19 *Scribantur hæc in generatione altera: et populus, qui creabitur, laudabit Dominum.*

20 *Quia prospexit de excelso sancto suo: Dominus de cœlo in terram aspexit:*

21 *ut audiret gemitus compeditorum: ut solveret filios interemptorum:*

22 *ut annuntient in Sion nomen Domini: et laudem ejus in Jerusalem.*

23 *In conveniendo populos in unum, et reges ut serviant Domino.*

24 *Respondit ei in via virtutis suæ: Paucitatem dierum meorum nuntia mihi.*

25 *Ne revoces me in dimidio dierum meorum: in generationem et generationem anni tui.*

26 *Initio tu, Domine, terram fundasti: et opera manuum tuarum sunt cœli.*

27 *Ipsi peribunt, tu autem permanes: et omnes sicut vestimentum veterascent. Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur:*

28 *tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.*

29 *Filii servorum tuorum habitabunt: et semen eorum in sæculum dirigetur.*

ma de Sion; porque tiempo es de apiadarte de ella, llegó ya el plazo.

15 Y porque hasta sus mismas ruinas son amadas de tus siervos, y miran estos con aficion *aun al polvo de* aquella tierra.

16 Entónces, oh Señor, las naciones temerán tu *santo* Nombre, y todos los Reyes de la tierra *respetarán* tu gloria.

17 Porque el Señor reedificará á Sion, en donde se dejará ver con toda magestad.

18 Él atendió á la oracion de los humildes, y no despreció sus plegarias.

19 Escríbanse estas cosas para la generacion venidera; y el pueblo que será creado glorificará al Señor:

20 porque desde su excelso Santuario inclinó los ojos *hácia nosótros.* Púsose el Señor desde el cielo á mirar la tierra,

21 para escuchar los gemidos de los que estaban entre cadenas, para libertar á los sentenciados ó *destinados* á muerte,

22 á fin de que prediquen en Sion el Nombre del Señor, y sus alabanzas en Jerusalem:

23 entónces que los pueblos y Reyes se reunirán para servir juntos al Señor.

24 Dijo *el justo* en medio de su florida edad [1]: Manifiéstame, *oh Señor*, el corto número de mis dias.

25 No me llames á la mitad de mi vida. Eternos son tus años [2].

26 Oh Señor, tú eres el que al principio criaste la tierra: los cielos obra son de tus manos.

27 Estos perecerán; pero tú eres inmutable. Vendrán á gastarse como un vestido. — Y mudaráslos como quien muda una capa, y mudados quedarán [3].

28 Mas tú eres siempre el mismo; y tus años no tendrán fin.

29 Los hijos de tus siervos habitarán *tranquilos en Jerusalem*, y su descendencia quedará arraigada por los siglos de los siglos.

---

1 Al salir de su cautiverio.

2 Pero tan breves los mios, que no podré ver la gloria de la santa ciudad de Jerusalem que vamos á reedificar.

3 En otros cielos nuevos y nueva tierra.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO CII.

Accion de gracias á Dios por la remision de los pecados y demas inmensos beneficios que de él recibimos.

1 Ipsi David. CII.

Benedic, anima mea, Domino: et omnia, quæ intra me sunt, nomini sancto ejus.

2 *Benedic, anima mea, Domino: et noli oblivisci omnes retributiones ejus.*

3 *Qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis: qui sanat omnes infirmitates tuas.*

4 *Qui redimit de interitu vitam tuam: qui coronat te in misericordia et miserationibus.*

5 *Qui replet in bonis desiderium tuum: renovabitur ut aquilæ juventus tua.*

6 *Faciens misericordias Dominus, et judicium omnibus injuriam patientibus.*

7 *Notas fecit vias suas Moysi, filiis Israel voluntates suas.*

8 *Miserator, et misericors Dominus: longanimis, et multùm misericors.*

9 *Non in perpetuum irascetur: neque in æternum comminabitur.*

10 *Non secundùm peccata nostra fecit nobis: neque secundùm iniquitates nostras retribuit nobis.*

11 *Quoniam secundùm altitudinem cœli à terra, corroboravit misericordiam suam super timentes se.*

12 *Quantum distat Ortus ab Occidente, longè fecit à nobis iniquitates nostras.*

13 *Quomodò miseretur pater filiorum, misertus est Dominus timentibus se:*

14 *quoniam ipse cognovit figmentum nostrum. Recordatus est quoniam pulvis sumus:*

15 *homo, sicut fœnum dies ejus, tanquam flos agri sic efflorebit.*

16 *Quoniam spiritus pertransibit in illo, et non subsistet: et non cognoscet*

1 **Del mismo David.**

Bendice, oh alma mia, al Señor, y bendigan todas mis entrañas su santo Nombre.

2 Bendice al Señor, alma mia, y guárdate de olvidar ninguno de sus beneficios.

3 Él es quien perdona todas tus maldades: quien sana todas tus dolencias:

4 quien rescata de la muerte tu vida: el que te corona de misericordias y gracias:

5 el que sacia con *sus* bienes tus deseos; para que se renueve tu juventud como la del águila.

6 El Señor hace mercedes, y hace justicia á todos los que sufren agravios.

7 Hizo conocer á Moysés sus caminos, y á los hijos de Israel su voluntad.

8 Compasivo es el Señor y benigno, tardo en airarse, y de gran clemencia.

9 No durará para siempre su enojo, ni estará amenazando perpétuamente.

10 No nos ha tratado segun merecian nuestros pecados, ni dado el castigo debido á nuestras iniquidades.

11 Antes bien cuanta es la elevacion del cielo sobre la tierra, tanto ha engrandecido él su misericordia para con aquellos que le temen.

12 Cuanto dista el Oriente del Occidente, tan léjos ha echado de nosotros nuestras maldades.

13 Como un padre se compadece de sus hijos, asi se ha compadecido el Señor de los que le temen:

14 porque conoce bien él la fragilidad de nuestro ser. —Tiene muy presente que somos polvo:

15 *y que* los dias del hombre son como el heno: cual flor del campo, asi florece[1], *y se seca.*

16 Porque el espíritu estará en él como de paso; y asi el hombre dejará

1 *Job. XIII. v. 25. —XIV. v. 2.*

© Biblioteca Nacional de España

amplius locum suum.

17 *Misericordia autem Domini ab æterno, et usque in æternum super timentes eum. Et justitia illius in filios filiorum,*

18 *his qui servant testamentum ejus: et memores sunt mandatorum ipsius, ad faciendum ea.*

19 *Dominus in cœlo paravit sedem suam: et regnum ipsius omnibus dominabitur.*

20 *Benedicite Domino omnes Angeli ejus: potentes virtute, facientes verbum illius, ad audiendam vocem sermonum ejus.*

21 *Benedicite Domino omnes virtutes ejus: ministri ejus, qui facitis voluntatem ejus.*

22 *Benedicite Domino omnia opera ejus: in omni loco dominationis ejus, benedic anima mea Domino.*

pronto de existir, y *le* desconocerá el lugar mismo que ocupaba[1].

17 Pero la misericordia del Señor permanece abeterno, y para siempre sobre aquellos que le temen.—Su justicia[2] no *abandonará jamas* á los hijos y nietos

18 de aquellos que observan su alianza, — y conservan la memoria de sus mandamientos, para ponerlos en práctica.

19 El Señor asentó en el cielo su trono; y su reino dominará sobre todos.

20 Bendecid al Señor todos vosotros, oh ángeles suyos, vosotros de *gran* poder y virtud, ejecutores de sus órdenes, prontos á obedecer la voz de sus mandatos.

21 Bendecid al Señor todos vosotros que componeis su *celestial* milicia, ministros suyos que haceis su voluntad.

22 Criaturas todas de Dios, en cualquier lugar de su *universal* imperio, bendecid al Señor: bendice tú, oh alma mia, al Señor.

SALMO CIII.

Alaba el Profeta á Dios por la creacion y conservacion admirable del mundo.

1 Ipsi David. CIII.

Benedic, anima mea, Domino: Domine, Deus meus, magnificatus es vehementer. Confessionem, et decorem induisti:

2 *amictus lumine sicut vestimento. Extendens cœlum sicut pellem:*

3 *qui tegis aquis superiora ejus. Qui ponis nubem ascensum tuum: qui ambulas super pennas ventorum.*

4 *Qui facis Angelos tuos, spiritus: et ministros tuos, ignem urentem.*

5 *Qui fundasti terram super stabilitatem suam: non inclinabitur in sæculum sæculi.*

1 **Del mismo David.**

Oh alma mia, bendice al Señor. Señor Dios mio, tú te has engrandecido mucho en gran manera.—Revestido te has de gloria y de magestad;

2 cubierto estás de luz, como de un ropage.—Extendiste los cielos como un pabellon *ó cortina*,

3 y cubriste de aguas la parte superior de ellos[3].—Tú haces de las nubes tu carroza: corres sobre las alas de los vientos.

4 Haces que tus ángeles sean *veloces* como los vientos, y tus ministros *activos* como fuego abrasador.

5 Cimentaste la tierra sobre sus propias bases: no se desnivelará jamás.

1 Si se entiende aquí por *espíritu* el alma racional, el sentido es que cuando la omnipotencia de Dios vuelva el alma al cuerpo donde estuvo, ésta no le conocerá, digámoslo así; pues de mortal que le dejó, le hallará inmortal.

2 Esto es, su fidelidad en las promesas.

3 Véase *Escritura*.

© Biblioteca Nacional de España

6 *Abyssus, sicut vestimentum, amictus ejus: super montes stabunt aquæ.*

7 *Ab increpatione tua fugient: à voce tonitrui tui formidabunt.*

8 *Ascendunt montes, et descendunt campi in locum, quem fundasti eis.*

9 *Terminum posuisti, quem non transgredientur, neque convertentur operire terram.*

10 *Qui emittis fontes in convallibus: inter medium montium pertransibunt aquæ.*

11 *Potabunt omnes bestiæ agri: expectabunt onagri in siti sua.*

12 *Super ea volucres cœli habitabunt: de medio petrarum dabunt voces.*

13 *Rigans montes de superioribus suis: de fructu operum tuorum satiabitur terra.*

14 *Producens fœnum jumentis, et herbam servituti hominum: ut educas panem de terra:*

15 *et vinum lætificet cor hominis: ut exhilaret faciem in oleo: et panis cor hominis confirmet.*

16 *Saturabuntur ligna campi, et cedri Libani, quas plantavit:*

17 *illic passeres nidificabunt. Herodii domus dux est eorum:*

18 *montes excelsi cervis: petra refugium herinaciis.*

19 *Fecit lunam in tempora: sol cognovit occasum suum.*

20 *Posuisti tenebras, et facta est nox: in ipsa pertransibunt omnes bestiæ silvæ.*

21 *Catuli leonum rugientes, ut rapiant, et quærant à Deo escam sibi.*

22 *Ortus est sol, et congregati sunt:*

6 Hallábase cubierta, como de una capa, de inmensas aguas; sobrepujaban éstas los montes.

7 A tu amenaza echaron á huir, amedrentadas del estampido de tu trueno.

8 Alzanse *como* montes, y abájanse *como* valles, en el lugar que les estableciste.

9 Fijásteles un término, que no traspasarán: no volverán ellas á cubrir la tierra.

10 Tú haces brotar las fuentes en los valles, y que filtren las aguas por en medio de los montes.

11 *Con eso* beberán todas las bestias del campo: á ellas correrán, acosados de la sed, los asnos monteses.

12 Junto á ellas habitarán las aves del cielo: desde entre las peñas harán sentir sus gorgéos.

13 Tú riegas los montes con las aguas que envias de lo alto: colmas la tierra de frutos que tú haces nacer.

14 Tú produces el heno para las bestias, y la yerba *que dá grano* para el servicio de los hombres; — á fin de hacer salir pan del seno de la tierra,

15 y el vino que recrea el corazon del hombre: de modo que, ungiéndose[1] *ó perfumándose*, presente alegre su rostro, y con el pan corrobore sus fuerzas.

16 Llenarse han de jugo los árboles del campo, y los cedros del Líbano, que él plantó.

17 Allí harán las aves sus nidos: — á las cuales servirá de guia la casa ó nido[2] de la cigüeña.

18 Los altos montes sirven de asilo á los ciervos; los peñascos de madriguera á los erizos.

19 El Señor crió la luna para regla de los tiempos. El sol observa puntualmente su ocaso.

20 Tú ordenaste las tinieblas, y quedó hecha la noche: en ella transitará toda fiera del bosque.

21 Rugen en busca de presa los cachorros de los leones, y claman á Dios por el alimento.

22 Mas así que el sol apunta, reti-

1 Véase *Uncion*.

2 La cigüeña forma su nido en las ramas de los árboles mas altos; y lo forma ántes que las demas aves. *Chrysost.*

© Biblioteca Nacional de España

et in cubilibus suis collocabuntur.

23 *Exibit homo ad opus suum: et ad operationem suam usque ad vesperum.*
24 *Quàm magnificata sunt opera tua, Domine! omnia in sapientia fecisti: impleta est terra possessione tua.*

25 *Hoc mare magnum, et spatiosum manibus: illic reptilia, quorum non est numerus; animalia pusilla cum magnis:*
26 *illic naves pertransibunt. Draco iste, quem formasti ad illudendum ei:*

27 *omnia à te expectant ut des illis escam in tempore.*
28 *Dante te illis, colligent: aperiente te manum tuam, omnia implebuntur bonitate.*
29 *Avertente autem te faciem, turbabuntur: auferes spiritum eorum, et deficient, et in pulverem suum revertentur.*
30 *Emittes spiritum tuum, et creabuntur: et renovabis faciem terræ.*
31 *Sit gloria Domini in sæculum: lætabitur Dominus in operibus suis:*

32 *qui respicit terram, et facit eam tremere: qui tangit montes, et fumigant.*
33 *Cantabo Domino in vita mea: psallam Deo meo quamdiu sum.*

34 *Jucundum sit ei eloquium meum: ego verò delectabor in Domino.*

35 *Deficiant peccatores à terra, et iniqui; ita ut non sint: benedic, anima mea, Domino.*

ranse todos en tropel, y van á meterse en sus guaridas.
23 Sale *entónces* el hombre á su ocupacion y á su trabajo hasta la noche.
24 ¡Oh Señor, y cuán grandiosas son todas tus obras! Todo lo has hecho sábiamente: llena está la tierra de tus riquezas.
25 *Tuyo es* este mar *tan* grande y de *tan* anchurosos senos: en él peces sin cuento; — animales chicos y grandes.

26 Por él transitan las naves[1]. — Ese dragon *ó monstruo*[2] que formaste, para que retozara entre sus olas;
27 todos *los animales* esperan de tí que les des á su tiempo el alimento.
28 Tú se lo dás, y acuden ellos á recogerle: en abriendo tú la mano, todos se hartarán de bienes.
29 Mas si tú apartas tu rostro, túrbanse: les quitas el espíritu, dejan de ser, y vuelven á parar en el polvo de que salieron.
30 Enviarás tu espíritu, y serán criados, y renovarás la faz de la tierra.
31 Sea para siempre *celebrada* la gloria del Señor. Complacerse ha el Señor en sus criaturas;
32 aquel Señor que hace estremecer la tierra con sola una mirada, y que si toca los montes humean[3].
33 Yo cantaré toda mi vida las alabanzas del Señor: entonaré himnos á mi Dios mientras yo viviere.
34 Séanle aceptas mis palabras: en cuanto á mí, todas mis delicias las tengo en el Señor.
35 Desaparezcan de la tierra los pecadores y los inícuos; de suerte que no quede ninguno. Tú, oh alma mia, bendice al Señor.

---

1 De una region á otra.
2 Esto es, la *ballena*; ó tal vez un pez aun mas monstruoso y disforme que la ballena; del cual se habla en el libro de Job con el nombre de *leviathan*; y que llamamos *ballena*, por ser esta el pez más grande que conocemos. Lo mismo puede decirse del animal llamado en Job *behemoth*, por el cual comunmente se entiende el *elefante*, llamado *Rey* de los animales.
3 *Exod. XIX. v.* 18. — *XX. v.* 18.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO CIV.

Accion de gracias á Dios por los beneficios hechos á su pueblo desde la vocacion de Abraham, hasta la entrada en la tierra de promision [1].

Alleluia. CIV.

1 *Confitemini Domino, et invocate nomen ejus: annuntiate inter Gentes opera ejus.*

2 *Cantate ei, et psallite ei: narrate omnia mirabilia ejus.*

3 *Laudamini in nomine sancto ejus: lætetur cor quærentium Dominum.*

4 *Quærite Dominum, et confirmamini: quærite faciem ejus semper.*

5 *Memeniote mirabilium ejus, quæ fecit: prodigia ejus, et judicia oris ejus.*

6 *Semen Abraham, servi ejus: filii Jacob electi ejus.*

7 *Ipse Dominus Deus noster: in universa terra judicia ejus.*

8 *Memor fuit in sæculum testamenti sui: verbi, quod mandavit in mille generationes:*

9 *quod disposuit ad Abraham: et juramenti sui ad Isaac:*

10 *et statuit illud Jacob in præceptum: et Israel in testamentum æternum,*

11 *dicens: Tibi dabo terram Chanaan, funiculum hæreditatis vestræ.*

12 *Cum essent numero brevi, paucissimi et incolæ ejus:*

13 *et pertransierunt de gente in gentem, et de regno ad populum alterum.*

14 *Non reliquit hominem nocere eis: et corripuit pro eis reges.*

15 *Nolite tangere christos meos: et in prophetis meis nolite malignari.*

16 *Et vocavit famem super terram; et omne firmamentum panis contrivit.*

Aleluya [2].

1 Alabad al Señor, é invocad su Nombre: predicad entre las naciones sus *admirables* obras.

2 Entonadle himnos al son de músicos instrumentos; referid todas sus maravillas.

3 Gloriáos en su santo Nombre: alégrese el corazon de los que van en busca del Señor.

4 Buscad al Señor, y permaneced firmes, buscad incesantemente su rostro [3].

5 Acordaos de las maravillas que hizo, de sus prodigios; y de las sentencias que han salido de su boca,

6 oh vosotros, descendientes de Abraham, siervos suyos, hijos de Jacob, sus escogidos.

7 Él es el Señor Dios nuestro, cuyos juicios son conocidos en toda la tierra.

8 Nunca jamás ha puesto en olvido su alianza, aquella palabra que dijo para miles de generaciones,

9 la promesa hecha á Abraham y su juramento á Isaac:

10 juramento que confirmó á Jacob como una ley, y á Israel como un pacto sempiterno,

11 diciendo: A tí te daré la tierra de Chânaan, legítima de tu herencia.

12 Y esto, cuando *Jacob y sus hijos* eran en corto número, poquísimos y estrangeros en la misma tierra,

13 y pasaban *á menudo* de una nacion á otra, y de un reino á otro pueblo.

14 No permitió que nadie los molestase; ántes por amor de ellos castigó á los Reyes.

15 Guardáos [4] de tocar á mis ungidos; no maltrateis á mis profetas.

16 Hizo venir á la hambre sobre la tierra, y destruyó todo sustento de pan.

1 *I. Paral. XVI. v.* 8.
2 Esto es, alabad al Señor.
3 Ó el estar en su presencia.
4 Airado dijo á los Reyes: *Guardáos, etc. I. Paral. XVI, v.* 22.

© Biblioteca Nacional de España

17 *Misit ante eos virum: in servum venumdatus est Joseph.*

18 *Humiliaverunt in compedibus pedes ejus; ferrum pertransiit animam ejus,*

19 *donec veniret verbum ejus. Eloquium Domini inflammavit eum;*

20 *misit rex, et solvit eum; princeps populorum, et dimisit eum.*

21 *Constituit eum dominum domûs suæ, et principem omnis possessionis suæ.*

22 *Ut erudiret principes ejus sicut semetipsum: et senes ejus prudentiam doceret.*

23 *Et intravit Israel in Ægyptum: et Jacob accola fuit in terra Cham.*

24 *Et auxit populum suum vehementer: et firmavit eum super inimicos ejus.*

25 *Convertit cor eorum ut odirent populum ejus: et dolum facerent in servos ejus.*

26 *Misit Moysen servum suum; Aaron, quem elegit ipsum.*

27 *Posuit in eis verba signorum suorum, et prodigiorum in terra Cham.*

28 *Misit tenebras, et obscuravit: et non exacerbavit sermones suos.*

29 *Convertit aquas eorum in sanguinem: et occidit pisces eorum.*

30 *Edidit terra eorum ranas in penetralibus regum ipsorum.*

31 *Dixit, et venit cœnomyia, et cinifes in omnibus finibus eorum.*

32 *Posuit pluvias eorum grandinem, ignem comburentem in terra ipsorum.*

33 *Et percussit vineas eorum, et ficulneas eorum: et contrivit lignum finium eorum.*

34 *Dixit, et venit locusta, et bruchus, cujus non erat numerus:*

35 *et comedit omne fœnum in terra eorum: et comedit omnem fructum terræ eorum.*

17 Envió delante de los suyos á un varon, á Joseph, vendido por esclavo.

18 Al cual aligieron, oprimiendo sus pies con grillos: un puñal atravesó su alma;

19 hasta que se cumplió su vaticinio.—Inflamóle la palabra del Señor.

20 El Rey dió órden para que le soltáran: púsole en libertad este Potentado de los pueblos.

21 Hízole dueño de su casa [1], y gobernador de todos sus dominios;

22 para que comunicase su sabiduría á sus Grandes, y enseñase la prudencia á sus Ancianos.

23 Entónces entró Israel en Egypto, y fué Jacob á vivir como peregrino en la tierra de Chám [2].

24 Y Dios multiplicó su pueblo sobremanera, é hízole mas poderoso que sus enemigos.

25 Permitió que el corazon de estos se mudara, de suerte que cobrasen ojeriza á su pueblo *de Israel*, y urdiesen tramas contra sus siervos.

26 Mas envió á Moysés siervo suyo, y á Aaron á quien habia elegido.

27 Dióles poderes para hacer milagros y obrar prodigios en la tierra de Chám.

28 Envió tinieblas, y todo lo obscureció; no faltó ninguna de sus palabras.

29 Convirtió en sangre sus aguas, y mató los peces.

30 La tierra brotó ranas hasta en los gabinetes de los mismos Reyes.

31 Dijo, y vino toda casta de moscas [3] y de mosquitos por todos sus términos.

32 En lugar de agua hacíales llover en su tierra granizo y rayos de fuego abrasador.

33 Con lo que abrasó sus viñedos é higuerales, y destrozó los árboles de su término.

34 Dijo, y vinieron enjambres innumerables de langosta y oruga;

35 y comiéronse toda la yerba de los prados, y cuantos frutos habia en los campos.

1 *Gen. XLI. v.* 14, 40.

2 Esto es, en Egypto, donde Misraim, hijo de Chám, propagó su linage.

3 Ó, *moscones*. Véase *Cœnomyia*.

© Biblioteca Nacional de España

36 *Et percussit omne primogenitum in terra eorum; primitias omnis laboris eorum.*

37 *Et eduxit eos cum argento et auro: et non erat in tribubus eorum infirmus.*

38 *Lætata est Ægyptus in profectione eorum; quia incubuit timor eorum super eos.*

39 *Expandit nubem in protectionem eorum, et ignem ut luceret eis per noctem.*

40 *Petierunt, et venit coturnix: et pane cœli saturavit eos.*

41 *Dirupit petram, et fluxerunt aquæ: abierunt in sicco flumina;*

42 *quoniam memor fuit verbi sancti sui, quod habuit ad Abraham puerum suum.*

43 *Et eduxit populum suum in exultatione, et electos suos in lætitia.*

44 *Et dedit illis regiones Gentium: et labores populorum possederunt:*

45 *ut custodiant justificationes ejus, et legem ejus requirant.*

36 Hirió de muerte á todos los primogénitos de aquella tierra, las primicias de su robustez.

37 Y sacó á Israel cargado de oro y plata: sin que hubiese un enfermo en todas sus tribus.

38 Alegróse el Egypto con la salida de ellos, por causa del gran temor que le causaban.

39 Extendió una nube que les sirviese de toldo, é hizo que de noche los alumbrase como fuego.

40 Pidieron *de comer*, y envióles codornices; y saciólos con pan del cielo.

41 Hendió la peña, y brotaron aguas: corrieron rios en aquel secadal.

42 Porque tuvo presente su santa palabra, que diera á Abraham siervo suyo.

43 Y *así* sacó á su pueblo lleno de gozo, y á sus escogidos colmados de júbilo.

44 Y dióles el pais de los gentiles, é hizoles disfrutar de las labores de los pueblos:

45 á fin de que guardasen sus mandamientos, y observasen su Ley.

SALMO CV.

Los hebréos en la cautividad hacen memoria de los beneficios recibidos de Dios, desde que los sacó de Egypto hasta el tiempo de los Jueces: de la ingratitud con que correspondian al Señor; y como él, misericordioso, los corregia y libraba de sus angustias.

Alleluia. CV.

1 *Confitemini Domino quoniam bonus; quoniam in sæculum misericordia ejus.*

2 *Quis loquetur potentias Domini, auditas faciet omnes laudes ejus?*

3 *Beati qui custodiunt judicium: et faciunt justitiam in omni tempore.*

4 *Memento nostri, Domine, in beneplacito populi tui; visita nos in salutari tuo:*

5 *ad videndum in bonitate electorum tuorum, ad lætandum in lætitia*

Aleluya [1].

1 Alabad al Señor porque es *tan* bueno, porque es eterna su misericordia.

2 ¿Quién podrá contar las obras del poder del Señor, ni pregonar todas sus alabanzas?

3 Bienaventurados los que observan la Ley, y practican en todo tiempo la virtud.

4 Acuérdate, oh Señor, de nosotros segun tu benevolencia para con tu pueblo: visitanos por medio de tu Salvador;

5 á fin de que gocemos los bienes de tus escogidos, y participemos de la ale-

1 Alabad á Dios. Véase *Aleluya. Judith XIII. v. 21.*

© Biblioteca Nacional de España

gentis tuæ; ut lauderis cum hæreditate tua.

6 *Peccavimus cum patribus nostris; injustè egimus, iniquitatem fecimus.*

7 *Patres nostri in Ægypto non intellexerunt mirabilia tua, non fuerunt memores multitudinis misericordiæ tuæ. Et irritaverunt ascendentes in mare, Mare rubrum.*

8 *Et salvavit eos propter nomen suum; ut notam faceret potentiam suam.*

9 *Et increpuit Mare rubrum: et exsiccatum est: et deduxit eos in abyssis sicut in deserto.*

10 *Et salvavit eos de manu odientium; et redemit eos de manu inimici.*

11 *Et operuit aquas tribulantes eos; unus ex eis non remansit.*

12 *Et crediderunt verbis ejus; et laudaverunt laudem ejus.*

13 *Citò fecerunt, oblíti sunt operum ejus, et non sustinuerunt consilium ejus.*

14 *Et concupierunt concupiscentiam in deserto; et tentaverunt Deum in inaquoso.*

15 *Et dedit eis petitionem ipsorum; et misit saturitatem in animas eorum.*

16 *Et irritaverunt Moysen in castris, Aaron sanctum Domini.*

17 *Aperta est terra, et deglutivit Dathan, et operuit super congregationem Abiron.*

18 *Et exarsit ignis in synagoga eorum; flamma combussit peccatores.*

19 *Et fecerunt vitulum in Horeb; et adoraverunt sculptile.*

20 *Et mutaverunt gloriam suam in similitudinem vituli comedentis fœnum.*

21 *Oblíti sunt Deum, qui salvavit eos, qui fecit magnalia in Ægypto,*

gría de tu pueblo; y te gloríes en aquellos á quienes miras como herencia tuya.

6 Hemos pecado como nuestros padres, nos hemos portado injustamente, cometido hemos *mil* maldades.

7 Nuestros padres en Egypto no consideraron tus maravillas: no conservaron la memoria de tus muchas misericordias. —Te irritaron cuando iban á entrar en el mar, en el mar Rojo.

8 Mas el *Señor* los salvó por honor de su Nombre, para demostrar su poder.

9 Dió una voz contra el mar Rojo [1], y éste quedó seco *al momento*: y condújolos por medio de aquellos abismos, como por un desierto.

10 Y sacólos salvos de entre las manos de aquellos que los aborrecian, y rescatólos de la mano de sus enemigos.

11 Sepultó el agua á sus opresores: no quedó de ellos ni siquiera uno.

12 Entónces dieron crédito á las palabras del Señor, y cantaron con aplauso sus alabanzas.

13 Mas bien pronto echaron en olvido sus obras; y no esperaron su consejo *ó amorosa providencia* [2].

14 Y en el Desierto desearon con ansia *los manjares de Egypto*: y tentaron á Dios en el secadal.

15 Otorgóles lo que pidieron, y los hartó hasta el alma.

16 Estando despues en los Campamentos se atrevieron contra Moysés, y contra Aaron el consagrado [3] al Señor.

17 Abrióse la tierra y se tragó á Dathan, y sepultó á la faccion de Abiron.

18 Se encendió fuego en su conciliábulo, y las llamas devoraron á los pecadores.

19 Hiciéronse un becerro en Horeb, y adoraron aquella estátua fundida.

20 Y trocaron *su Dios* que era su gloria, por una figura de becerro que come heno.

21 Olvidáronse de Dios que los habia salvado, que habia obrado tan grandes cosas en Egypto,

1 *Exod. XIV. v.* 21. Por la figura *prosopopeya* habla David aqui poéticamente del mar, como de una persona animada; asi como en otros lugares habla de la tierra, de los árboles, etc.

2 *Exod. XV. v.* 24.—*Núm. XI. v.* 20.

3 Ó Sacerdote.

© Biblioteca Nacional de España

22 *mirabilia in terra Cham; terribilia in mare Rubro.*

23 *Et dixit ut disperderet eos; si non Moyses electus ejus stetisset in confractione in conspectu ejus; ut averteret iram ejus ne disperderet eos;*

24 *et pro nihilo habuerunt terram desiderabilem. Non crediderunt verbo ejus,*

25 *et murmuraverunt in tabernaculis suis; non exaudierunt vocem Domini.*

26 *Et elevavit manum suam super eos; ut prosterneret eos in deserto.*

27 *Et ut dejiceret semen eorum in nationibus, et dispergeret eos in regionibus.*

28 *Et initiati sunt Beelphegor: et comederunt sacrificia mortuorum.*

29 *Et irritaverunt eum in adinventionibus suis: et multiplicata est in eis ruina.*

30 *Et stetit Phinees, et placavit: et cessavit quassatio.*

31 *et reputatum est ei in justitiam, in generationem et generationem usque in sempiternum.*

32 *Et irritaverunt eum ad aquas contradictionis: et vexatus est Moyses propter eos:*

33 *quia exacerbaverunt spiritum ejus. Et distinxit in labiis suis:*

34 *non disperdiderunt gentes, quas dixit Dominus illis.*

35 *Et commisti sunt inter gentes, et didicerunt opera eorum:*

36 *et servierunt sculptilibus eorum: et factum est illis in scandalum.*

37 *Et immolaverunt filios suos, et filias suas dæmoniis,*

38 *Et effuderunt sanguinem innocentem: sanguinem filiorum suorum et filiarum suarum, quas sacrificaverunt sculptilibus Chanaan. Et infecta est terra in sanguinibus,*

39 *et contaminata est in operibus eo-*

22 tantas maravillas en la tierra de Châm, cosas tan terribles en el mar Rojo.

23 Trató pues de acabar con ellos; pero se interpuso Moysés siervo suyo, al momento del estrago; — á fin de aplacar su ira, para que no los exterminase.

24 Ellos empero ningun caso hicieron de aquella tierra deliciosa. — No dieron crédito á sus palabras,

25 murmuraron en sus tiendas: no quisieron escuchar la voz del Señor.

26 Y levantó *el Señor* su mano contra ellos, para dejarlos tendidos en el Desierto,

27 y envilecer su linage entre las gentes, y esparcirlos por varias regiones.

28 Y se consagraron á Beelphegor, y comieron de los sacrificios de los muertos [1].

29 Y provocáronle á ira con sus invenciones *idolátricas*, y estalló contra ellos grandísimo estrago.

30 Pero levantóse Phinées [2], y le aplacó, y cesó la mortandad.

31 Lo cual le fué reputado como justicia [3], de generacion en generacion eternamente.

32 Asimismo irritaron al Señor en las Aguas de Contradiccion; y padeció Moysés por culpa de ellos [4]:

33 porque habian perturbado su espíritu: — como lo manifestó claramente con sus labios.

34 Tampoco exterminaron las naciones que les habia mandado el Señor.

35 Antes se mezclaron con los gentiles, y aprendieron sus obras;

36 y dieron culto á sus ídolos; y fué para ellos un tropiezo.

37 É inmolaron sus hijos é hijas á los demonios.

38 Derramaron la sangre inocente, la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron á los ídolos de Châmpan [5]. — Quedó la tierra inficionada con tanta sangre,

39 y contaminada con sus obras: y

1 Esto es, de las víctimas ofrecidas á los ídolos.

2 *Núm. XXV. v.* 8.

3 O accion digna de premio.

4 Por herir despues la peña con alguna desconfianza; no tuvo el consuelo de entrar en la tierra de promision. *Núm. XX. v.* 2. 12.

5 Véase *Moloch*.

© Biblioteca Nacional de España

rum: et fornicati sunt in adinventionibus suis.

40 *Et iratus est furore Dominus in populum suum: et abominatus est hæreditatem suam.*

41 *Et tradidit eos in manus gentium: et dominati sunt eorum qui oderunt eos.*

42 *Et tribulaverunt eos inimici eorum, et humiliati sunt sub manibus eorum:*

43 *sæpè liberavit eos. Ipsi autem exacerbaverunt eum in consilio suo: et humiliati sunt in iniquitatibus suis.*

44 *Et vidit cum tribularentur: et audivit orationem eorum.*

45 *Et memor fuit testamenti sui: et pœnituit eum secundùm multitudinem misericordiæ suæ.*

46 *Et dedit eos in misericordias in conspectu omnium qui ceperant eos.*

47 *Salvos nos fac, Domine Deus noster: et congrega nos de nationibus: ut confiteamur nomini sancto tuo: et gloriemur in laude tua.*

48 *Benedictus, Dominus Deus Israel, à sæculo et usque in sæculum: et dicet omnis populus: Fiat, fiat.*

se prostituyeron á *los ídolos* hechuras suyas.

40 Por lo que se encendió la saña del Señor contra su pueblo, y abominó á su heredad.

41 Y entrególos en poder de las naciones, y cayeron bajo del dominio de aquellos que los aborrecian.

42 Fueron tratados duramente por sus enemigos, bajo cuya mano fueron humillados.

43 Muchas veces los libró *Dios.* — Ellos empero le exasperaban con sus designios: y fueron abatidos por causa de sus iniquidades.

44 Mirólos el Señor cuando estaban atribulados, y oyó su oracion.

45 Acordóse de su alianza, y le pesó [1], *y los trató* segun su gran misericordia.

46 É hizo que fuesen objeto de compasion para con todos los que los tenian cautivos.

47 Sálvanos, oh Señor Dios nuestro, y recógenos de entre las naciones; — para que confesemos tu santo Nombre, y nos gloriemos en cantar tus alabanzas.

48 Bendito sea el Señor Dios de Israel por los siglos de los siglos: y responderá todo el pueblo: ¡Asi sea! ¡asi sea!

SALMO CVI.

El Señor libra de toda suerte de calamidades á los que le invocan con fé viva.

Alleluia. CVI.

1 *Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.*

2 *Dicant qui redempti sunt à Domino, quos redemit de manu inimici; et de regionibus congregavit eos:*

3 *à solis ortu et occasu; ab aquilone, et mari.*

4 *Erraverunt in solitudine in inaquoso: viam civitatis habitacuti non invenerunt,*

Aleluya [2].

1 Alabad al Señor, porque es *tan* bueno, porque es eterna su misericordia.

2 Díganlo aquellos que fueron redimidos por el Señor, á los cuales rescató del poder del enemigo, y que ha recogido de las regiones

3 del Oriente y del Poniente, del Norte y de la parte del mar, ó *Mediodia* [3].

4 Anduvieron errantes por la soledad, por lugares áridos; sin hallar camino para llegar á alguna ciudad donde albergarse.

---

1 Ó *movióse á compasion* y no los castigó, porque se arrepintieron de sus maldades. Véase *Dios.*

2 Alabad á Dios.

3 Por *mar* entiende aquí el *Mediodia*: hácia donde caia tambien el mar *Rojo.*

© Biblioteca Nacional de España

5 *esurientes, et sitientes: anima eorum in ipsis defecit.*
6 *Et clamaverunt ad Dominum cum tribularentur: et de necessitatibus eorum eripuit eos.*
7 *Et deduxit eos in viam rectam: ut irent in civitatem habitationis.*

8 *Confiteantur Domino misericordiæ ejus, et mirabilia ejus filiis hominum.*

9 *Quia satiavit animam inanem: et animam esurientem satiavit bonis.*
10 *Sedentes in tenebris, et umbra mortis: vinctos in mendicitate et ferro.*

11 *Quia exacerbaverunt eloquia Dei: et consilium Altissimi irritaverunt.*

12 *Et humiliatum est in laboribus cor eorum: infirmati sunt, nec fuit qui adjuvaret.*
13 *Et clamaverunt ad Dominum cum tribularentur: et de necessitatibus eorum liberavit eos.*
14 *Et eduxit eos de tenebris, et umbra mortis: et vincula eorum disrupit.*
15 *Confiteantur Domino misericordiæ ejus, et mirabilia ejus filiis hominum.*

16 *Quia contrivit portas æreas, et ceetes ferreos confregit.*

17 *Suscepit eos de via iniquitatis eorum: propter injustitias enim suas humiliati sunt.*
18 *Omnem escam abominata est anima eorum: et appropinquaverunt usque ad portas mortis.*
19 *Et clamaverunt ad Dominum cum tribularentur: et de necessitatibus eorum liberavit eos.*
20 *Misit verbum suum, et sanavit eos: et eripuit eos de interitionibus eorum.*
21 *Confiteantur Domino misericordiæ ejus: et mirabilia ejus filiis hominum:*

22 *et sacrificent sacrificium laudis: et annuntient opera ejus in exultatione.*
23 *Qui descendunt mare in navibus, facientes operationem in aquis multis,*

5 Hambrientos y sedientos, iba desfalleciendo *ya* su espíritu.
6 Clamaron empero al Señor en su tribulacion, y sacólos de sus angustias.

7 Y encaminólos por la via recta, para que llegasen á la ciudad en que debian habitar.
8 Glorifiquen al Señor *por* sus misericordias, y *por* sus maravillas á favor de los hijos de los hombres.
9 Porque sació al alma sedienta: colmó de bienes al alma hambrienta.
10 *Libró* á los que yacian entre tinieblas y sombras de muerte, aherrojados en la afliccion y entre cadenas.
11 Mas porque contradijeron las palabras de Dios, y despreciaron los designios del Altísimo,
12 fué abatido su corazon con los trabajos: quedaron sin fuerzas; y no hubo quien los socorriese.
13 Pero clamaron al Señor viéndose atribulados, y librólos de sus angustias.

14 Y sacólos de las tinieblas, y sombras de la muerte; y rompió sus cadenas.
15 Glorifiquen al Señor *por* sus misericordias, y *por* sus maravillas á favor de los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de bronce, é hizo pedazos los cerrojos de hierro.
17 Recogiólos del camino de su iniquidad; pues por sus maldades habian sido abismados.
18 Llegó su alma á aborrecer todo alimento, y llegaron hasta las puertas de la muerte.
19 Pero clamaron al Señor al verse atribulados, y librólos de sus angustias.

20 Envió su palabra, y los sanó, y los salvó de su perdicion.
21 Glorifiquen al Señor *por* sus misericordias, y *por* sus maravillas, á favor de los hijos de los hombres.
22 Y ofrézcanle *éstos* sacrificios de alabanza, y celebren con júbilo sus obras.
23 Los que surcan el mar en naves, y están maniobrando en medio de tantas aguas,

© Biblioteca Nacional de España

24 *ipsi viderunt opera Domini, et mirabilia ejus in profundo.*

25 *Dixit, et stetit spiritus procellæ: et exaltati sunt fluctus ejus.*

26 *Ascendunt usque ad cœlos, et descendunt usque ad abyssos: anima eorum in malis tabescebat.*

27 *Turbati sunt et moti sunt sicut ebrius: et omnis sapientia eorum devorata est.*

28 *Et clamaverunt ad Dominum cum tribularentur, et de necessitatibus eorum eduxit eos.*

29 *Et statuit procellam ejus in aurum: et siluerunt fluctus ejus.*

30 *Et lætati sunt quia siluerunt: et deduxit eos in portum voluntatis eorum.*

31 *Confiteantur Domino misericordiæ ejus: et mirabilia ejus filiis hominum.*

32 *Et exaltent eum in ecclesia plebis: et in cathedra seniorum laudent eum.*

33 *Posuit flumina in desertum, et exitus aquarum in sitim;*

34 *terram fructiferam in salsuginem, à malitiâ inhabitantium in ea.*

35 *Posuit desertum in stagna aquarum: et terram sine aqua in exitus aquarum.*

36 *Et collocavit illic esurientes: et constituerunt civitatem habitationis.*

37 *Et seminaverunt agros, et plantaverunt vineas: et fecerunt fructum nativitatis.*

38 *Et benedixit eis, et multiplicati sunt nimis: et jumenta eorum non minoravit.*

39 *Et pauci facti sunt: et vexati sunt à tribulatione malorum, et dolore.*

40 *Effusa est contemptio super principes: et errare fecit eos in invio, et non in via.*

41 *Et adjuvit pauperem de inopia: et posuit sicut oves familias.*

24 esos han visto las obras del Señor, y sus maravillas en el profundo *del mar.*

25 Dijo, y sopló el viento tempestuoso, y encrespáronse las olas:

26 suben hasta los cielos, y bajan hasta los abismos. En medio de estas angustias desfallecia el alma de ellos.

27 Llenos de turbacion vacilaban como beodos [1], y se desvaneció toda su sabiduría.

28 Pero clamaron al Señor en la tribulacion, y los sacó de sus apuros.

29 Cambió el huracan en viento suave, y calmaron las olas del mar.

30 Regocijáronse ellos viendo el mar sosegado, y el *Señor* los condujo al puerto deseado.

31 Glorifiquen al Señor *por* sus misericordias, y *por* sus maravillas á favor de los hijos de los hombres.

32 Y ensalcen su gloria en la congregacion del pueblo, y alábenle en el consistorio de los Ancianos.

33 El Señor convirtió los rios en páramos, y en sequedales los manantiales de agua:

34 la tierra fructífera en salobreña, por causa de la malicia de sus habitantes.

35 Convirtió el Desierto en *un pais de* estanques de aguas, y la tierra seca en manantiales.

36 Y estableció en ella á los hambrientos: y fundaron ciudades para su habitacion.

37 Sembraron los campos, y plantaron viñas, que produjeron abundantes frutos.

38 Y bendíjolos *el Señor*, y multiplicáronse sobremanera: y acrecentó sus ganados.

39 Y vinieron á ménos, y fueron oprimidos con trabajos y dolores.

40 Cayó el vilipendio sobre los príncipes: é hízolos andar errantes por lugares desiertos, donde no habia senda ninguna.

41 Y libró al pobre de la miseria: y multiplicó las familias como *rebaños de* ovejas.

1 Ó tambien: *sin saber qué hacerse*, ni qué partido tomar.

© Biblioteca Nacional de España

42 *Videbunt recti, et lætabuntur: et omnis iniquitas oppilabit os suum.*

42 Verán estas cosas los justos y se llenarán de gozo: y toda iniquidad cerrará su boca.

43 *Quis sapiens et custodiet hæc? et intelliget misericordias Domini?*

43 ¿Quién es sabio para conservar estas cosas [1], y comprehender las misericordias del Señor?

SALMO CVII.

Prorumpe David en alabanzas de Dios por sus victorias: las cuales representan las espirituales conquistas con que Jesu-Christo sometió á su Iglesia las naciones infieles.

1 Canticum Psalmi ipsi David. CVII.

2 *Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum: cantabo, et psallam in gloria mea.*

3 *Exurge gloria mea, exurge psalterium, et cithara: exurgam diluculo.*

4 *Confitebor tibi in populis, Domine: et psallam tibi in nationibus.*

5 *Quia magna est super cœlos misericordia tua: et usque ad nubes veritas tua.*

6 *Exaltare super cœlos Deus, et super omnem terram gloria tua:*

7 *ut liberentur dilecti tui. Salvum fac dextera tua, et exaudi me:*

8 *Deus locutus est in Sancto suo: Exultabo, et dividam Sichimam, et convallem tabernaculorum dimetiar.*

9 *Meus est Galaad, et meus est Manasses: et Ephraim susceptio capitis mei. Juda rex meus:*

10 *Moab lebes spei meæ. In Idumæam extendam calceamentum meum: mihi alienigenæ amici facti sunt.*

1 Cántico y Salmo del mismo David [2].

2 Dispuesto está mi corazon, oh Dios: mi corazon está dispuesto: cantaré y entonaré salmos en medio de mi gloria.

3 Despierta *pues*, oh gloria [3], *oh alma mia*; apresuráos, oh salterio y citara: yo me levantaré al rayar la aurora,

4 y alabarte he, Señor, en medio de los pueblos, y te cantaré himnos entre las naciones.

5 Porque es mas grande que los cielos tu misericordia, y mas elevada que las nubes la verdad tuya [4].

6 Ensálzate, oh Dios, sobre los cielos, y *ensalza* sobre toda la tierra tu gloria; para que obtengan la libertad los que tú amas.

7 Sálvame con tu diestra, y atiéndeme.

8 Dios habló desde su Santuario: — y *así* regocijarme he, y repartiré á Sichêm, y mediré el valle de los Tabernáculos.

9 Mio es Galaad, y mio es Manassés, y Ephraim es la fortaleza principal mia. — Judá es mi Rey [5].

10 Moab el vaso *ú objeto* de mi esperanza: *yo le conquistaré.* — Por Iduméa extenderé mis plantas [6]: se me harán amigos, *se me someterán* los extrangeros.

1 Ó tambien: *¿Qué hombre cuerdo no conservará la memoria de estas cosas, y no procurará, etc.*

2 Los cinco primeros versículos de este salmo son los últimos del salmo LVI; y los restantes son los últimos tambien del LIX. El cardenal Belarmino creo que fue obra del colector de los salmos para completar el número de CL: aunque confiesa que puede haber otra causa superior, que él no alcanza. Pero pierde toda su fuerza esta congetura al reflexionar que despues el colector de los salmos reunió en el salmo CXIII dos salmos del texto hebréo.

3 Véase antes *Ps. LVI. v.* 9.

4 Ó de tus promesas.

5 Ó cabeza de mi reino.

6 Ó, *sujetaré la Iduméa á mi dominio.* Véase el salmo LIX.

© Biblioteca Nacional de España

11 *Quis deducet me in civitatem munitam? quis deducet me usque in Idumæam?*

12 *Nonne tu Deus, qui repulisti nos: et non exibis Deus in virtutibus nostris?*

13 *Da nobis auxilium de tribulatione: quia vana salus hominis.*

14 *In Deo faciemus virtutem: et ipse ad nihilum deducet inimicos nostros.*

11 ¿Quién me guiará á la ciudad fuerte? ¿Quién me conducirá hasta la Iduméa?

12 ¿Quién sino tú, oh *mi* Dios, que nos habias desamparado? ¿No vendrás tú, oh Dios *mio*, á la cabeza de nuestros ejércitos?

13 Dános tú socorro en la tribulacion; porque la salvacion en vano se espera del hombre.

14 Con Dios harémos proezas, y él aniquilará á nuestros enemigos.

SALMO CVIII.

David en persona de Christo pide socorro al Padre contra sus perseguidores: profetiza la perdicion de Judas, y de los judíos sus cómplices.

1 In finem, Psalmus David. CVIII.

2 *Deus, laudem meam ne tacueris: quia os peccatoris, et os dolosi super me apertum est.*

3 *Locuti sunt adversum me linguâ dolosâ, et sermonibus odii circumdederunt me: et expugnaverunt me gratis.*

4 *Pro eo ut me diligerent, detrahebant mihi: ego autem orabam.*

5 *Et posuerunt adversum me mala pro bonis: et odium pro dilectione meâ.*

6 *Constitue super eum peccatorem: et diabolus stet à dextris ejus.*

7 *Cum judicatur, exeat condemnatus: et oratio ejus fiat in peccatum.*

8 *Fiant dies ejus paucî: et episcopatum ejus accipiat alter.*

9 *Fiant filii ejus orphani: et uxor ejus vidua.*

10 *Nutantes transferantur filii ejus, et mendicent: et ejiciantur de habitationibus suis.*

11 *Scrutetur fœnerator omnem substantiam ejus: et diripiant alieni labores ejus.*

1 Salmo de David: para el fin.

2 Oh Dios *mio*, no calles mi alabanza[1]; porque el hombre inicuo y el traidor han desatado sus lenguas contra mí.

3 Con lengua falaz hablaron contra mí; y con discursos odiosos me han cercado, y me han combatido sin motivo alguno.

4 En vez de amarme, me calumniaban: mas yo oraba.

5 Volviéronme mal por bien, y pagáronme con odio el amor que yo les tenia.

6 Sujétale, *Señor*[2], al dominio del pecador, y esté el diablo á su derecha.

7 Cuando sea juzgado, salga condenado; y su oracion sea un *nuevo* delito.

8 Acortados sean sus dias, y ocupe otro su ministerio *ó puesto*[3].

9 Huérfanos se vean sus hijos, y viuda su muger.

10 Anden prófugos y mendigos sus hijos, y sean arrojados de sus habitaciones.

11 El usurero dé caza á todos sus bienes, y sea presa de los extraños el fruto de sus fatigas.

---

1 Ó aprobacion de mi buena conducta.

2 *Sujeta á mi enemigo al dominio*, etc. En este salmo debe tenerse presente que David habla como profeta, y con la autoridad, ó en nombre de Dios anuncia ó profetiza lo que habia de acaecer á los malvados, é impenitentes y obstinados enemigos de Dios, que le perseguian. Véase *Profeta*. En el sentido profético se aplica á Judas, y á los judíos perseguidores de Christo.

3 *Act. I. v.* 20. La voz hebréa פקדתו *pecudato* significa tambien *oficio*, *prefectura*, ó dignidad que lleva consigo el *inspeccionar* á los demas.

© Biblioteca Nacional de España

12 *Non sit illi adjutor: nec sit qui misereatur pupillis ejus.*

13 *Fiant nati ejus in interitum: in generatione una deleatur nomen ejus.*

14 *In memoriam redeat iniquitas patrum ejus in conspectu Domini: et peccatum matris ejus non deleatur.*

15 *Fiant contra Dominum semper, et dispereat de terra memoria eorum:*

16 *pro eo quòd non est recordatus facere misericordiam.*

17 *Et persecutus est hominem inopem, et mendicum, et compunctum corde mortificare.*

18 *Et dilexit maledictionem, et veniet ei: et noluit benedictionem, et elongabitur ab eo. Et induit maledictionem sicut vestimentum, et intravit sicut aqua in interiora ejus, et sicut oleum in ossibus ejus.*

19 *Fiat ei sicut vestimentum, quo operitur: et sicut zona, qua semper præcingitur.*

20 *Hoc opus eorum, qui detrahunt mihi apud Dominum: et qui loquuntur mala adversus animam meam.*

21 *Et tu, Domine, Domine, fac mecum propter nomen tuum: quia suavis est misericordia tua.*

22 *Libera me, quia egenus et pauper ego sum: et cor meum conturbatum est intra me.*

23 *Sicut umbra cum declinat, ablatus sum: et excussus sum sicut locustæ.*

24 *Genua mea infirmata sunt à jejunio: et caro mea immutata est propter oleum.*

25 *Et ego factus sum opprobrium illis: viderunt me, et moverunt capita sua.*

26 *Adjuva me, Domine Deus meus: salvum me fac secundùm misericordiam tuam.*

27 *Et sciant quia manus tua hæc: et tu, Domine, fecisti eam.*

12 No halle quien le tenga compasion, ni quien se apiade de sus huérfanos.

13 Sean exterminados todos sus hijos; pasada una sola generacion quede *ya* borrado su nombre.

14 Renuévese en la presencia de Dios la memoria de la iniquidad de sus padres: nunca se borre el pecado de su madre.

15 Estén siempre *los delitos de ellos* ante los ojos del Señor, y desaparezca de la tierra su memoria,

16 por cuanto no pensó en usar de misericordia:

17 ántes bien ha perseguido al hombre desamparado y al mendigo, y al afligido de corazon, para matarle.

18 Amó la maldicion, y le caerá encima; y pues no quiso la bendicion, *ésta* se retirará lejos de él.—Vistióse de la maldicion como de un vestido, y penetró ella como agua en sus entrañas, y *caló* como aceite hasta sus huesos.

19 Sírvale como de túnica con que se cubra, y como de cíngulo con que siempre se ciña.

20 Esto es lo que ganan para con el Señor los que maldicen y maquinan contra mi vida.

21 Pero tú, oh Señor, Señor *Dios mio*, pónte de mi parte por amor de tu Nombre; porque suave es tu misericordia.

22 Líbrame, porque soy pobre y necesitado; y turbado está interiormente mi corazon.

23 Como sombra que huye, asi voy desapareciendo; y soy sacudido como las langostas [1].

24 Mis rodillas se han debilitado por el ayuno, y está extenuada mi carne por falta de jugo [2].

25 Estoy hecho el escarnio de ellos: me miran, y meneando sus cabezas *me insultan.*

26 Ayúdame tú, Señor Dios mio, sálvame segun tu misericordia.

27 Y sepan que aqui anda tu mano, y que es cosa, Señor, que tú haces.

1 Al impeto del viento.

2 Debe suplirse alguna palabra en la expresion *propter oleum* que usa la Vulgata. S. Gerónimo tradujo *absque oleo*. Véase *Uncion*.

© Biblioteca Nacional de España

28 *Maledicent illi, et tu benedices: qui insurgunt in me, confundantur: servus autem tuus lætabitur.*

29 *Induantur qui detrahunt mihi, pudore: et operiantur sicut diploide confusione sua.*

30 *Confitebor Domino nimis in ore meo: et in medio multorum laudabo eum.*

31 *Quia astitit à dextris pauperis, ut salvum faceret à persequentibus animam meam.*

28 Ellos me echarán maldiciones, y tú me bendecirás: queden confundidos los que se levantan contra mí: entretanto tu siervo estará lleno de alegría.

29 Cubiertos sean de ignominia mis detractores, y envueltos en su afrenta como en una doble manta.

30 Mi boca se deshará en acciones de gracias al Señor: y cantaré sus alabanzas en medio de un numeroso concurso.

31 Porque se puso á la derecha de este pobre, para salvarle de los que conspiraban contra su vida.

SALMO CIX.

Divinidad del Mesias, su sacerdocio y su reino. Este salmo, aun tomado á la letra, conviene únicamente á Jesu-Christo.

1 Psalmus David. CIX.

Dixit Dominus Domino meo: Sede à dextris meis; donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum.

2 *Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum.*

3 *Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum; ex utero ante luciferum genui te.*

4 *Juravit Dominus, et non pœnitebit eum: Tu es sacerdos in æternum secundùm ordinem Melchisedech.*

5 *Dominus à dextris tuis, confregit in die iræ suæ reges.*

6 *Judicabit in nationibus, implebit ruinas: conquassabit capita in terra*

1 Salmo de David.

El Señor dijo[1] á mi Señor: Siéntate á mi diestra[2];—mientras que yo pongo á tus enemigos por tarima de tus pies.

2 De Sion hará salir el Señor el cetro de tu poder: domina tú en medio de tus enemigos.

3 Contigo está el principado en el dia de tu poderio, en medio de los resplandores de la santidad: de mis entrañas[3] te engendré, ántes de existir el lucero de la mañana.

4 Juró el Señor, y no se arrepentirá, *y dijo*: Tú eres Sacerdote sempiterno, segun el órden de Melchîsedech[4].

5 El Señor está á tu diestra: en el dia de su ira destrozó á los reyes[5].

6 Ejercerá su juicio en medio de las naciones; consumará su ruina[6], y es-

1 La voz hebréa נאם *neùm*, que corresponde al *dixit*, significa *dicho grave ó sentencioso*.

2 El sentido literal de estas palabras se ve claro en san Mateo c. *XXII. v.* 44.—*Act. II. v.* 34.—*I. Cor. XV. v.* 25.—*Heb. I. v.* 13. 6. *VII. v.* 17. *X. v.* 13. En el hebréo se lee: נאם יהוה לאדני *Neùm Jehovah le Adonai: dijo Jehovah á Adonai.* David pues da á Dios Padre el nombre de *Jehovah*, y á su Hijo el Verbo encarnado el de *Adonai* ó Señor mio. Y asi el sentido es: Dios Padre dijo á su Hijo Unigénito, mi Señor, y Dios como él, y hecho hombre por amor de nosotros: *Siéntate á mi diestra*; esto es, gobierna, y reina con-migo sobre todo lo criado, con potestad igual á la mia como Dios, y como hombre con potestad suprema sobre cielos y tierra.

3 De mi propia sustancia.

4 *Heb. VII. v.* 17. El sacerdocio de Aaron quedó abolido. Y subsistirá eternamente el de Jesu-Christo, que se ofreció á sí mismo en la ara de la cruz como víctima de propiciacion al Eterno Padre. De este sacerdocio fué figura el de Melchisedech, quien ofreció pan y vino al Altísimo, y bendijo á Abraham y á su posteridad.

5 Que se le oponian.

6 Lo llenará todo de estragos.

© Biblioteca Nacional de España

multorum.

7 *De torrente in via bibet; propterea exaltabit caput.*

trellará contra el suelo las *orgullosas* testas de muchísimos.

7 Beberá del torrente[1] durante el camino[2]: por eso levantará su cabeza[3].

SALMO CX.

Las obras del Señor son admirables, así en el Antiguo como en el Nuevo Testamento.

Alleluia. CX.

1 *Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo; in consilio justorum, et congregatione.*

2 *Magna opera Domini; exquisita in omnes voluntates ejus.*

3 *Confessio et magnificentia opus ejus; et justitia ejus manet in sæculum sæculi.*

4 *Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors et miserator Dominus;*

5 *escam dedit timentibus se. Memor erit in sæculum testamenti sui;*

6 *virtutem operum suorum annuntiabit populo suo:*

7 *ut det illis hæreditatem gentium; opera manuum ejus, veritas et judicium.*

8 *Fidelia omnia mandata ejus; confirmata in sæculum sæculi, facta in veritate et æquitate.*

9 *Redemptionem misit populo suo; mandavit in æternum testamentum suum. Sanctum et terribile nomen ejus;*

10 *initium sapientiæ timor Domini. Intellectus bonus omnibus facientibus eum; laudatio ejus manet in sæculum sæculi.*

Aleluya.

1 Oh Señor, loarte he con todo mi corazon en la sociedad de los justos, y en la *iglesia* ó congregacion.

2 Grandes son las obras del Señor: exquisitas para todos sus fines[4].

3 Gloria es y magnificencia cada obra suya; y su justicia[5] permanece firme por los siglos de los siglos.

4 Memoria *eterna* dejó de sus maravillas: misericordioso y compasivo es el Señor:

5 ha dado alimento á los que le temen.—Se acordará siempre de su alianza:

6 manifestará á su pueblo las obras de su poder;

7 para darle la herencia de las naciones: las obras de sus manos son verdad y justicia[6].

8 Fieles *é invariables* son todos sus mandamientos: confirmados en todos los siglos; y fundados en la verdad y en la rectitud.

9 Envió la redencion[7] á su pueblo: estableció para siempre su alianza.—Santo y terrible es el Nombre del Señor.

10 El temor del Señor es el principio *ó la suma* de la sabiduría.—Sabios son todos los que obran con este temor[8]: su alabanza dura por los siglos de los siglos.

---

1 El *torrente* es símbolo de grandes aflicciones. Véase *Aguas*.

2 Ó la carrera de su vida mortal.

3 Y será glorificado; y á su Nombre se postrarán todas las criaturas, así en el cielo como en la tierra, y en los infiernos.

4 Ó ejecutadas á la perfeccion, y proporcionadas al fin que en ellas se propuso su altísima Providencia.

5 Ó fidelidad en las promesas.

6 Véase *Justicia*.

7 Ó *un Redentor*. Literalmente habla de la redencion de los judíos cautivos en Egypto; pero alegórica y principalmente de la redencion universal de los hombres, que hizo Jesu-Christo.

8 Los que obran dirigidos por el temor de Dios son los verdaderamente sábios é inteligentes.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO CXI.

Feliz es el hombre que teme á Dios, aunque sea aborrecido de los impíos:

Alleluia, reversionis Aggæi et Zachariæ. CXI.

1 *Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus volet nimis.*

2 *Potens in terra erit semen ejus; generatio rectorum benedicetur.*

3 *Gloria et divitiæ in domo ejus; et justitia ejus manet in sæculum sæculi.*

4 *Exortum est in tenebris lumen rectis; misericors, et miserator, et justus.*

5 *Jucundus homo qui miseretur et commodat, disponet sermones suos in judicio:*

6 *quia in æternum non commovebitur.*

7 *In memoria æterna erit justus; ab auditione mala non timebit. Paratum cor ejus sperare in Domino,*

8 *confirmatum est cor ejus; non commovebitur donec despiciat inimicos suos.*

9 *Dispersit, dedit pauperibus; justitia ejus manet in sæculum sæculi, cornu ejus exaltabitur in gloria.*

10 *Peccator videbit, et irascetur, dentibus suis fremet et tabescet; desiderium peccatorum peribit.*

Aleluya: del regreso de Aggéo y de Zachárias.

1 Bienaventurado el hombre que teme al Señor: y que toda su aficion la pone en cumplir sus mandamientos.

2 Poderosa será sobre la tierra la descendencia suya: bendita será la generacion de los justos.

3 Gloria y riquezas habrá en su casa, y su justicia durará eternamente.

4 Ha nacido entre las tinieblas la luz para los de corazon recto; el misericordioso, el benigno, el justo.

5 Dichoso es el hombre que se compadece, y dá prestado *al pobre*; y que dispensa sus palabras con discrecion:

6 porque *este tal* jamas resbalará.

7 El justo vivirá eternamente en la memoria *de Dios y de los hombres*; no temerá al oir malas nuevas[1]. —Su corazon está siempre dispuesto á esperar en el Señor:

8 fortalecido está su corazon: no vacilará *el justo*: y mirará con desprecio á sus enemigos.

9 Derramó á manos llenas sus bienes entre los pobres: su justicia permanece eternamente: su fortaleza será exaltada con gloria.

10 Verálo el pecador, y se irritará; rechinará los dientes, y se consumirá; pero los deseos *y esfuerzos* de los pecadores se desvanecerán *como el humo*.

SALMO CXII.

Dignacion amorosa del Dios Altísimo para con los humildes.

Alleluia. CXII.

1 *Laudate, pueri, Dominum: laudate nomen Domini.*

Aleluya.

1 Alabad, oh jóvenes, al Señor[2]: dad loores al Nombre del Señor.

1 Puede traducirse: *no temerá la mala fama*; ó tambien, *las malas lenguas*. S. Agustin lo entiende del fuego eterno. *Mat. XXV. 41.*

2 Segun el hebréo: *Oh siervos del Señor, alabad, alabad el Nombre del Señor.* Véase *Muchacho.*

© Biblioteca Nacional de España

2 *Sit nomen Domini benedictum, ex hoc nunc, et usque in sæculum.*

3 *A solis ortu usque ad occasum, laudabile nomen Domini.*

4 *Excelsus super omnes gentes Dominus, et super cœlos gloria ejus.*

5 *Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat,*

6 *et humilia respicit in cœlo et in terra?*

7 *Suscitans à terra inopem, et de stercore erigens pauperem:*

8 *ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui.*

9 *Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum lætantem.*

2 Sea bendito el Nombre del Señor desde ahora mismo hasta el fin de los siglos.

3 Desde Oriente hasta Poniente es digno de ser bendecido el Nombre del Señor.

4 Excelso es el Señor sobre todas las gentes, y su gloria sobrepuja los cielos.

5 ¿Quién como el Señor nuestro Dios? Él tiene su morada en las alturas,

6 y está cuidando de las criaturas humildes en el cielo y en la tierra.

7 Levanta *del polvo* de la tierra al desvalido, y alza del estercolero al pobre,

8 para colocarle entre los Príncipes, entre los Príncipes de su pueblo.

9 Él á la muger, *ántes* estéril, la hace vivir en su casa alegre *al verse* rodeada de hijos.

SALMO CXIII.

Grandeza de Dios en los prodigios con que libró á su pueblo. Vanidad de los ídolos [1].

Alleluia. CXIII.

1 *In exitu Israel de Ægypto, domus Jacob de populo barbaro:*

2 *facta est Judæa sanctificatio ejus, Israel potestas ejus.*

3 *Mare vidit, et fugit; Jordanis conversus est retrorsum.*

4 *Montes exultaverunt ut arietes, et colles sicut agni ovium.*

5 *Quid est tibi mare quod fugisti; et tu Jordanis, quia conversus es retrorsum?*

6 *Montes exultastis sicut arietes, et colles sicut agni ovium.*

7 *A facie Domini mota est terra, à facie Dei Jacob.*

8 *Qui convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum.*

Aleluya.

1 Cuando Israel salió de Egypto, al partir la casa de Jacob de en medio de aquel pueblo extrangero [2],

2 consagró Dios á su servicio al pueblo de Judá; y estableció su imperio en Israel.

3 El mar le vió, y hechó á huir: el Jordan volvió hácia atrás.

4 Los montes brincaron de gozo como carneros, y los collados como corderitos.

5 ¿Qué tienes tú, oh mar, que *así* has huido; y tú, oh Jordan, por qué has vuelto atrás?

6 Vosotros, oh montes, ¿por qué brincásteis de gozo como carneros; y vosotros, oh collados, como corderitos?

7 Por la presencia del Señor se estremeció la tierra, por la presencia del Dios de Jacob;

8 que convirtió la peña en estanque de aguas, y en fuentes de aguas la *árida* roca.

---

1 Este salmo reune los dos que en el texto hebréo son el LVI y el LIX. Véase ántes la nota al salmo CVII.

2 Véase *Bárbaro*.

© Biblioteca Nacional de España

1 *NON NOBIS, DOMINE, NON NOBIS; sed nomini tuo da gloriam.*

2 *Super misericordia tua, et veritate tua; ne quando dicant Gentes: Ubi est Deus eorum?*

3 *Deus autem noster in cœlo: omnia quæcumque voluit, fecit.*

4 *Simulachra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum.*

5 *Os habent, et non loquentur: oculos habent, et non videbunt.*

6 *Aures habent, et non audient: nares habent, et non odorabunt.*

7 *Manus habent, et non palpabunt: pedes habent, et non ambulabunt: non clamabunt in gutture suo.*

8 *Similes illis fiant qui faciunt ea: et omnes qui confidunt in eis.*

9 *Domus Israel speravit in Domino: adjutor eorum et protector eorum est.*

10 *Domus Aaron speravit in Domino: adjutor eorum et protector eorum est.*

11 *Qui timent Dominum, speraverunt in Domino: adjutor eorum et protector eorum est.*

12 *Dominus memor fuit nostri: et benedixit nobis. Benedixit domui Israel, benedixit domui Aaron.*

13 *Benedixit omnibus qui timent Dominum, pusillis cum majoribus.*

14 *Adjiciat Dominus super vos; super vos, et super filios vestros.*

15 *Benedicti vos à Domino, qui fecit cœlum et terram.*

16 *Cœlum cœli Domino: terram autem dedit filiis hominum.*

17 *Non mortui laudabunt te, Domine: neque omnes qui descendunt in infernum.*

18 *Sed nos qui vivimus, benedicimus Domino, ex hoc nunc et usque in sæculum.*

1 NO A NOSOTROS[1], SEÑOR, no á nosotros, sino á tu Nombre da *toda* la gloria,

2 para hacer brillar tu misericordia y tu verdad: á fin de que jamas digan los gentiles: ¿Dónde está su Dios?

3 Nuestro Dios está en los cielos: él ha hecho todo cuanto quiso.

4 Los ídolos de las naciones no son mas que plata y oro, obra de las manos de los hombres.

5 Boca tienen, mas no hablarán; tienen ojos, pero jamás verán.

6 Orejas tienen, y nada oirán; narices, y no olerán.

7 Tienen manos, y no palparán; pies, mas no andarán; ni articularán una voz con su garganta.

8 Semejantes sean á estos ídolos los que los hacen, y cuantos ponen en ellos su confianza.

9 La casa de Israel colocó en el Señor su esperanza; el Señor es su amparo y su proteccion.

10 La casa de Aaron esperó en el Señor; el Señor es su amparo y su proteccion.

11 En el Señor han esperado los que le temen *y adoran*[2]: el Señor es su amparo y su proteccion.

12 Acordóse de nosotros el Señor, y nos bendijo. — Bendijo á la casa de Israel, bendijo á la casa de Aaron.

13 Bendijo á todos los que temen al Señor, asi á los pequeños, como á los grandes.

14 Aumente el Señor sobre vosotros sus bendiciones, sobre vosotros y sobre vuestros hijos.

15 Benditos seais vosotros del Señor, el cual hizo el cielo y la tierra.

16 El cielo empíreo es para el Señor; mas la tierra la dió á los hijos de los hombres.

17 Oh Señor, no te alabarán los muertos, ni cuantos descienden al sepulcro.

18 Nosotros sí, los que vivimos, bendecimos al Señor desde ahora, y por todos los siglos.

1 En el hebréo comienza aquí otro Salmo. Pero en los *Setenta*, como en la *Vulgata*, solo comienza nueva numeracion de versos.

2 De cualquier nacion que sean. *Colos. III. v. 11.*

© Biblioteca Nacional de España

SALMO CXIV.

Accion de gracias á Dios por su auxilio en un grande peligro.

Alleluia. CXIV.

1 *Dilexi, quoniam exaudiet Dominus vocem orationis meæ.*
2 *Quia inclinavit aurem suam mihi: et in diebus meis invocabo.*

3 *Circumdederunt me dolores mortis: et pericula inferni invenerunt me. Tribulationem et dolorem inveni:*

4 *et nomen Domini invocavi. O Domine, libera animam meam:*
5 *misericors Dominus, et justus; et Deus noster miseretur.*
6 *Custodiens parvulos Dominus: humiliatus sum, et liberavit me.*

7 *Convertere anima mea in requiem tuam: quia Dominus benefecit tibi.*

8 *Quia eripuit animam meam de morte, oculos meos à lacrymis, pedes meos à lapsu.*
9 *Placebo Domino in regione vivorum.*

Aleluya.

1 Amé al Señor, seguro de que oirá la voz de mi oracion [1].
2 Porque se dignó inclinar hácia mí sus oidos; y *así* le invocaré en *todos* los dias de mi vida.
3 Cercáronme mortales angustias, me embistieron los horrores del infierno, *ó sepulcro.* — Me hallé en medio de la tribulacion y del dolor;
4 é invoqué el Nombre del Señor. — Libra, oh Señor, el alma mia.
5 Misericordioso es el Señor, y justo: compasivo es nuestro Dios.
6 El Señor guarda á los pequeñuelos: yo me humillé, y él me sacó á paz y á salvo.
7 Vuelve, oh alma mia, á tu sosiego; ya que el Señor te ha favorecido *tanto.*
8 Pues él ha librado de la muerte á mi alma, ha enjugado mis lágrimas, y apartado mis pies del precipicio.
9 Acepto seré yo al Señor en la region de los vivos.

SALMO CXV.

Accion de gracias á Dios por sus beneficios.

Alleluia. CXV.

10 *Credidi; propter quod locutus sum: ego autem humiliatus sum nimis.*

11 *Ego dixi in excessu meo: Omnis homo mendax.*

12 *Quid retribuam Domino, pro omnibus quæ retribuit mihi?*

13 *Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo.*

Aleluya.

10 Cref *á Dios;* por eso hablé *confiado* [2], aunque me vi reducido al mayor abatimiento.
11 Yo dije en mi trasporte de ánimo, *ó perturbacion:* Todos los hombres son falaces.
12 Mas ¿cómo podré corresponder al Señor por todas las mercedes que me ha hecho?
13 Tomaré el cáliz [3] de la salud, é invocaré el Nombre del Señor.

---

1 Dios debe ser amado por su bondad, y aun prescindiendo de los beneficios que nos ha hecho; pero la caridad no excluye todo aquello que sirve para excitarla, como son los beneficios que el Señor nos hace. *Santo Tomas 2. 2. quæst. XXVII. a. 3.*

2 *II. Cor. IV. v. 13.—Rom. X. v. 10.—Luc. XII. v. 8.*

3 Prescrito por la Ley para dar gracias á Dios. Véase *Caliz.*

© Biblioteca Nacional de España

14 *Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus:*
15 *pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus.*
16 *O Domine, quia ego servus tuus: ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ. Dirupisti vincula mea:*
17 *tibi sacrificabo hostiam laudis, et nomen Domini invocabo.*

18 *Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus:*
19 *in atriis domûs Domini, in medio tui Jerusalem.*

14 Cumpliré al Señor mis votos en presencia de todo su pueblo.
15 De gran precio es á los ojos del Señor la muerte de sus santos.
16 Oh Señor, siervo tuyo soy, siervo tuyo, é hijo de esclava tuya.—Tú rompiste mis cadenas:
17 á tí ofreceré yo un sacrificio de alabanza, é invocaré el Nombre del Señor.
18 Cumpliré mis votos al Señor á vista de todo su pueblo,
19 en los átrios de la casa del Señor, en medio de tí, oh Jerusalem.

SALMO CXVI.

Judíos y gentiles deben alabar á Dios por haberles dado el Mesías prometido.

Alleluia. CXVI.

1 *Laudate Dominum omnes Gentes: laudate eum omnes populi.*

2 *Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: et veritas Domini manet in æternum.*

Aleluya.

1 Alabad al Señor, naciones todas *de la tierra*: pueblos todos cantad sus alabanzas.
2 Porque su misericordia se ha confirmado sobre nosotros; y la verdad del Señor permanece eternamente.

SALMO CXVII.

Solemnes gracias que toda la Iglesia dá á Dios por los beneficios recibidos, especialmente por la venida del Mesías [1].

Alleluia. CXVII.

1 *Confitemini Domino quoniam bonus; quoniam in sæculum misericordia ejus.*
2 *Dicat nunc Israel quoniam bonus; quoniam in sæculum misericordia ejus.*
3 *Dicat nunc domus Aaron; quoniam in sæculum misericordia ejus.*
4 *Dicant nunc qui timent Dominum; quoniam in sæculum misericordia ejus.*
5 *De tribulatione invocavi Dominum; et exaudivit me in latitudine Dominus.*

Aleluya.

1 Alabad al Señor, porque es *tan* bueno; porque hace brillar eternamente su misericordia.
2 Diga ahora Israel que el Señor es bueno, y que es eterna su misericordia.
3 Diga ahora la casa de Aaron, que es eterna la misericordia del Señor.
4 Digan ahora *también* los que temen al Señor, que su misericordia es eterna.
5 En medio de la tribulacion invoqué al Señor, y otorgóme el Señor libertad y anchura [2].

1 Este salmo es á modo de un diálogo, en el que se considera á David á la puerta del Templo convidando á todos á entrar en él para dar á Dios solemnes gracias por sus beneficios, y obtener su bendicion para lo venidero.
2 Ó, *atendióme el Señor ámplia y generosamente.*

© Biblioteca Nacional de España

6 *Dominus mihi adjutor; non timebo quid faciat mihi homo.*

7 *Dominus mihi adjutor; et ego despiciam inimicos meos.*

8 *Bonum est confidere in Domino, quàm confidere in homine.*

9 *Bonum est sperare in Domino, quàm sperare in principibus.*

10 *Omnes gentes circuierunt me: et in nomine Domini quia ultus sum in eos.*

11 *Circumdantes circumdederunt me; et in nomine Domini quia ultus sum in eos.*

12 *Circumdederunt me sicut apes, et exarserunt sicut ignis in spinis; et in nomine Domini quia ultus sum in eos.*

13 *Impulsus eversus sum ut caderem; et Dominus suscepit me.*

14 *Fortitudo mea, et laus mea Dominus; et factus est mihi in salutem.*

15 *Vox exultationis et salutis in tabernaculis justorum.*

16 *Dextera Domini fecit virtutem; dextera Domini exaltavit me, dextera Domini fecit virtutem.*

17 *Non moriar, sed vivam; et narrabo opera Domini.*

18 *Castigans castigavit me Dominus; et morti non tradidit me.*

19 *Aperite mihi portas justitiæ, ingressus in eas confitebor Domino;*

20 *hæc porta Domini, justi intrabunt in eam.*

21 *Confitebor tibi quoniam exaudisti me: et factus es mihi in salutem.*

22 *Lapidem, quem reprobaverunt ædificantes, hic factus est in caput anguli.*

23 *A Domino factum est istud: et est mirabile in oculis nostris.*

6 El Señor es mi sostén; no temo nada de cuanto puede hacerme el hombre.

7 El Señor está de mi parte; yo despreciaré á mis enemigos.

8 Mejor es confiar en el Señor, que confiar en el hombre.

9 Mejor es poner la esperanza en el Señor; que ponerla en los Principes [1].

10 Cercáronme todas las naciones; mas yo en el Nombre del Señor tomé venganza de ellas.

11 Cercáronme estrechamente; pero me vengué de ellas en el Nombre del Señor.

12 Rodeáronme á manera de *un enjambre de irritadas* abejas, y ardieron en ira como fuego que prende en *secos* espinos; pero en el Nombre del Señor tomé de ellas venganza.

13 A empellones procuraban derribarme, y estuve á punto de caer; mas el Señor me sostuvo.

14 El Señor es mi fortaleza y mi gloria; el Señor se ha constituido salvacion mia.

15 Voces de júbilo y de salvacion son las que se oyen en las moradas de los justos.

16 La diestra del Señor hizo proezas; la diestra del Señor me ha exaltado, triunfó la diestra del Señor.

17 No moriré, sino que viviré *aun* [2], y publicaré las obras del Señor.

18 Castigado me ha el Señor severamente; mas no me ha entregado á la muerte.

19 Abridme, *oh sacerdotes*, las puertas *del Tabernáculo* de la justicia *y santidad*; y entrado en ellas tributaré gracias al Señor:

20 ésta es la puerta del Señor; por ella entrarán los justos.

21 *Aquí* te cantaré himnos de gratitud, por haberme oido, y sido mi Salvador.

22 La piedra que desecharon los arquitectos, esa misma ha sido puesta por piedra angular del edificio.

23 El Señor es quien lo ha hecho; y es una cosa *sumamente* admirable á nuestros ojos.

1 Aunque sean los mas benéficos y poderosos.

2 Mal que les pese á mis enemigos.

© Biblioteca Nacional de España

24 *Hæc est dies, quam fecit Dominus: exultemus, et lætemur in ea.*

25 *O Domine, salvum me fac: ò Domine, bene prosperare:*

26 *benedictus qui venit in nomine Domini. Benediximus vobis de domo Domini:*

27 *Deus Dominus, et illuxit nobis. Constituite diem solemnem in condensis, usque ad cornu altaris.*

28 *Deus meus es tu, et confitebor tibi: Deus meus es tu, et exaltabo te. Confitebor tibi quoniam exaudisti me: et factus es mihi in salutem.*

29 *Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.*

24 Este es el dia que ha hecho el Señor. Alegrémonos y regocijémonos en él.

25 Oh Señor, sálvame: concede, Señor, un próspero suceso.

26 Bendito sea el que viene en el Nombre del Señor. — Os hemos echado *mil* bendiciones desde la Casa del Señor.

27 El Señor es Dios, y él nos ha alumbrado. — Celebrad el dia solemne *de los Tabernáculos*: celebradle con enramadas de árboles frondosos *que lleguen* hasta los lados del altar [1].

28 *Oh Señor*, tú eres mi Dios, y á tí tributaré acciones de gracias; tú eres mi Dios, y tu gloria ensalzaré. — Tus alabanzas cantaré, porque me has oido, y te hiciste mi Salvador.

29 Alabad al Señor por ser *infinitamente* bueno; por ser eterna su misericordia.

SALMO CXVIII [2].

Encomios de la Ley de Dios: oracion para pedir á Dios la gracia de entenderla, amarla, y observarla.

Alleluia. CXVIII.

ALEPH. 1 *Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini.*

2 *Beati qui scrutantur testimonia ejus; in toto corde exquirunt eum.*

3 *Non enim qui operantur iniquitatem, in viis ejus ambulaverunt.*

4 *Tu mandasti mandata tua custodiri nimis.*

5 *Utinam dirigantur viæ meæ ad custodiendas justificationes tuas.*

6 *Tunc non confundar, cum perspexero in omnibus mandatis tuis.*

Aleluya.

ALEPH. 1 Bienaventurados los que proceden sin mancilla, los que caminan segun la Ley del Señor.

2 Bienaventurados los que examinan con cuidado los testimonios del Señor *ó su Ley santa*: los que de todo corazon le buscan.

3 Porque los que cometen la maldad, no andan por los caminos del Señor.

4 Tú ordenaste que se guarden exactísimamente tus mandamientos.

5 Ojalá que sean enderezados mis pasos á observar tus justísimas leyes.

6 Entónces no seré confundido, cuando tuviere fijos mis ojos en todos tus preceptos.

---

1 Puede traducirse segun el hebréo: *Condaçid atada con gruesas cuerdas la víctima hasta el altar.*

2 De los 176 versos que tiene este salmo no hay sino uno solo, que es el 122, en que con un nombre ú otro no se haga mencion de la Ley de Dios, á lo menos una vez; pero siempre con distinto motivo, ó bajo diferente aspecto. Con doce nombres se habla de la Ley del Señor, que son *Ley*, *Camino*, *Testimonio*, *Precepto*, *Mandato*, *Dicho*, *Palabra*, *Juicios*, *Justicia*, *y Justificaciones*, *Estatutos y Verdad*. Todos estos nombres significan una misma cosa, que es la *Ley del Señor*: bien que á algunos les parece que la significan de distinta manera.

© Biblioteca Nacional de España

7 *Confitebor tibi in directione cordis, in eo quòd didici judicia justitiæ tuæ.*

8 *Justificationes tuas custodiam: non me derelinquas usquequaque.*

BETH. 9 *In quo corrigit adolescentior viam suam? in custodiendo sermones tuos.*

10 *In toto corde meo exquisivi te: ne repellas me à mandatis tuis.*

11 *In corde meo abscondi eloquia tua: ut non peccem tibi.*

12 *Benedictus es, Domine: doce me justificationes tuas.*

13 *In labiis meis pronuntiavi omnia judicia oris tui.*

14 *In via testimoniorum tuorum delectatus sum, sicut in omnibus divitiis.*

15 *In mandatis tuis exercebor: et considerabo vias tuas.*

16 *In justificationibus tuis meditabor: non obliviscar sermones tuos.*

GIMEL. 17 *Retribue servo tuo, vivifica me, et custodiam sermones tuos.*

18 *Revela oculos meos: et considerabo mirabilia de lege tua.*

19 *Incola ego sum in terra: non abscondas à me mandata tua.*

20 *Concupivit anima mea desiderare justificationes tuas in omni tempore.*

21 *Increpasti superbos: maledicti qui declinant à mandatis tuis.*

22 *Aufer à me opprobrium, et contemptum: quia testimonia tua exquisivi.*

23 *Etenim sederunt principes, et adversum me loquebantur: servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis.*

24 *Nam et testimonia tua meditatio mea est: et consilium meum justificationes tuæ.*

DALETH. 25 *Adhæsit pavimento anima mea: vivifica me secundùm verbum tuum.*

7 Con sincero corazon te alabaré, porque aprendí los juicios *ó disposiciones* de tu justicia.

8 Observaré tus justos decretos: no me desampares jamás.

BETH. 9 ¿Cómo enmendará el tierno jóven su conducta? Observando tus palabras *ó preceptos.*

10 Yo te he buscado con todo mi corazon: no me dejes desviar de tus mandamientos.

11 Dentro de mi corazon deposité tus palabras, para no pecar contra tí.

12 Bendito eres tú, oh Señor, enséñame tus justísimos preceptos.

13 Anunciado han mis labios todos los oráculos que han salido de tu boca.

14 Me he deleitado mas que en todos los tesoros, en seguir el camino de tus preceptos.

15 Yo contemplaré tus mandamientos, y consideraré tus leyes.

16 Me deleitaré[1] en tus preceptos, y no me olvidaré de tus palabras.

GIMEL. 17 Concede esta gracia á tu siervo de que viva, y guarde tus palabras.

18 Quita el velo á mis ojos, y contemplaré las maravillas de tu Ley.

19 Peregrino soy yo sobre la tierra: no me ocultes tus preceptos.

20 Ardió mi alma en deseos de amar tu *santa y* justísima Ley en todo tiempo[2].

21 Tú aterraste á los soberbios: malditos aquellos que se desvian de tus mandamientos.

22 Líbrame del oprobio y del desprecio; pues he guardado *exactamente* tus testimonios.

23 Hasta los príncipes se pusieron muy de asiento á deliberar contra mí; mas tu siervo contemplaba tus justísimos mandamientos.

24 Porque tus decretos son la materia de mi meditacion, y tus justas leyes mi *norte ó* consejo.

DALETH. 25 Pegada está contra el suelo mi alma: vuélveme la vida segun tu palabra.

1 Asi lo dice el texto hebréo usando de la palabra אשתעשע *estanjiscanj.*

2 Otros traducen: *Desfalleció mi alma por la vehemencia con que anhelo por tus juicios en todo tiempo.*

© Biblioteca Nacional de España

26 *Vias meas enuntiavi, et exaudisti me: doce me justificationes tuas.*

27 *Viam justificationum tuarum instrue me: et exercebor in mirabilibus tuis.*

28 *Dormitavit anima mea præ tædio: confirma me in verbis tuis.*

29 *Viam iniquitatis amove à me: et de lege tua miserere mei.*

30 *Viam veritatis elegi: judicia tua non sum oblitus.*

31 *Adhæsi testimoniis tuis, Domine: noli me confundere.*

32 *Viam mandatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum.*

26 Te expuse el estado de mi carrera, y me atendiste: amaéstrame en tus justísimas disposiciones.

27 Enséñame el camino de la *santidad y* justicia, y contemplaré tus maravillas.

28 Adormecióse de tedio el alma mia: comunícame vigor con tus palabras.

29 Aléjame de la senda de la iniquidad, y házme la gracia de que viva segun tu Ley.

30 Escogido he el camino de la verdad: tengo siempre presentes tus juicios.

31 Me he apoyado, Señor, en los testimonios de tu Ley: no permitas que me vea confundido.

32 Corrí *gozoso* por el camino de tus mandamientos, cuando tú [2] ensanchaste mi corazon.

HE. 33 *Legem pone mihi, Domine, viam justificationum tuarum: et exquiram eam semper.*

34 *Da mihi intellectum, et scrutabor legem tuam: et custodiam illam in toto corde meo.*

35 *Dedue me in semitam mandatorum tuorum: quia ipsam volui.*

36 *Inclina cor meum in testimonia tua et non in avaritiam.*

37 *Averte oculos meos ne videant vanitatem: in via tua vivifica me.*

38 *Statue servo tuo eloquium tuum in timore tuo.*

39 *Amputa opprobrium meum, quod suspicatus sum: quia judicia tua jucunda.*

40 *Ecce concupivi mandata tua: in æquitate tua vivifica me.*

VAV. 41 *Et veniat super me misericordia tua, Domine: salutare tuum secundum eloquium tuum.*

42 *Et respondebo exprobrantibus mihi*

HE. 33 Dáme, oh Señor [3], por norma el camino de tus justísimos mandamientos; é iré siempre por él.

34 Dáme inteligencia; y estudiaré atentamente tu Ley, y la observaré con todo mi corazon.

35 Guíame por la senda de tus preceptos; pues esa es la que deseo.

36 Inclina mi corazon á tus testimonios; y no le dejes ir en pos de la codicia.

37 Aparta mis ojos para que no miren la vanidad; haz que viva siguiendo tu camino, *ó Ley santa.*

38 Haz que tu siervo se afirme en tu palabra, por medio de tu santo temor.

39 Aparta de mí el oprobio que yo he temido; pues que tus juicios son tan amables.

40 Mira como estoy enamorado de tus *santos* mandamientos: házme vivir conforme á tu justicia.

VAV. 41 Y venga [3], oh Señor, sobre mí tu misericordia; venga á mí tu salvacion, segun tu promesa.

42 Y daré por respuesta á los que me

1 Con la *caridad.*

2 Ó: *Pónme, Señor, por ley, y enséñame el camino, etc.*

3 Este versículo y los siete siguientes comienzan todos en la Vulgata con la particula *et*; porque en el hebréo está la particula ו *vau, et.* A cuyo fin es de saber que este largo salmo en su original es acróstico, dividido en veinte y dos trozos de ocho versos cada uno; y así los ocho primeros comienzan con la letra א *Aleph*, los ocho siguientes con la ב *Beth*, y así de los demas hasta el trozo veinte y dos que comienza con el ת *Thau*, última letra del abecedario hebréo.

© Biblioteca Nacional de España

verbum: quia speravi in sermonibus tuis.

43 *Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque: quia in judiciis tuis supersperavi.*

44 *Et custodiam legem tuam semper: in sæculum et in sæculum sæculi.*

45 *Et ambulabam in latitudine: quia mandata tua exquisivi.*

46 *Et loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum: et non confundebar.*

47 *Et meditabar in mandatis tuis, quæ dilexi.*

48 *Et levavi manus meas ad mandata tua quæ dilexi: et exercebar in justificationibus tuis.*

ZAIN. 49 *Memor esto verbi tui servo tuo, in quo mihi spem dedisti.*

50 *Hæc me consolata est in humilitate mea: quia eloquium tuum vivificavit me.*

51 *Superbi iniquè agebant usquequaque: à lege autem tua non declinavi.*

52 *Memor fui judiciorum tuorum à sæculo, Domine: et consolatus sum.*

53 *Defectio tenuit me: pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.*

54 *Cantabiles mihi erant justificationes tuæ, in loco peregrinationis meæ.*

55 *Memor fui nocte nominis tui, Domine: et custodivi legem tuam.*

56 *Hæc facta est mihi: quia justificationes tuas exquisivi.*

HETH. 57 *Portio mea, Domine, dixi, custodire legem tuam.*

58 *Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo: miserere mei secundùm eloquium tuum.*

59 *Cogitavi vias meas: et convertì pedes meos in testimonia tua.*

zabieren, que tengo puesta mi esperanza en tus promesas.

43 Y nunca quites de mi boca la palabra de la verdad: ya que tanto he confiado en tus promesas.

44 Con eso observaré siempre tu Ley, para siempre y por siglos de siglos.

45 Yo caminaré con libertad y sosiego; porque busqué tus mandamientos.

46 Y hablaré de tus testimonios delante de los Reyes, y no me avergonzaré de ellos.

47 Y me recrearé en tus preceptos, objeto de mi amor.

48 Y alzaré mis manos hácia tus mandamientos, que he amado *siempre*; y meditaré tus justas disposiciones [1].

ZAIN. 49 Acuérdate de la promesa que hiciste á tu siervo, con que me diste esperanza.

50 Ella me consoló en medio de mi humillacion; y tu palabra me dió la vida.

51 Los soberbios me escarnecian hasta el extremo; pero yo no por eso me separé de tu Ley.

52 Acordéme, oh Señor, de tus eternos juicios, y quedé consolado.

53 Desmayé de dolor, por causa de los pecadores que abandonaban tu Ley.

54 En el lugar de mi destierro eran tus justísimos mandamientos el asunto de mis cánticos.

55 Durante la noche me acordaba de *invocar* tu Nombre, oh Señor; *y así* guardaba *exactamente* tu Ley.

56 Esto pasó en mí, porque yo procuraba observar bien [2] tus justísimos decretos.

HETH. 57 Yo dije: Oh Señor, mi porcion *de herencia* es el guardar tu *santa* Ley.

58 Tu favor he implorado de todo mi corazon; apiádate de mí, segun tu promesa.

59 He examinado mi vida, y enderezado mis pasos á la observancia de tus mandamientos.

1 Es difícil seguir todo este salmo, conservando en la traduccion *literal* la letra que corresponde para que todo él salga *acróstico*, como en el original hebréo.

2 Ó, *informarme bien de* etc.

© Biblioteca Nacional de España

60 *Paratus sum, et non sum turbatus: ut custodiam mandata tua.*

61 *Funes peccatorum circumplexi sunt me: et legem tuam non sum oblitus.*

62 *Media nocte surgebam ad confitendum tibi, super judicia justificationis tuæ.*

63 *Particeps ego sum omnium timentium te, et custodientium mandata tua.*

64 *Misericordia tua, Domine, plena est terra: justificationes tuas doce me.*

TETH. 65 *Bonitatem fecisti cum servo tuo, Domine, secundum verbum tuum.*

66 *Bonitatem, et disciplinam, et scientiam doce me: quia mandatis tuis credidi.*

67 *Priusquam humiliarer ego deliqui: propterea eloquium tuum custodivi.*

68 *Bonus es tu: et in bonitate tua doce me justificationes tuas.*

69 *Multiplicata est super me iniquitas superborum: ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.*

70 *Coagulatum est sicut lac cor eorum: ego verò legem tuam meditatus sum.*

71 *Bonum mihi quia humiliasti me: ut discam justificationes tuas.*

72 *Bonum mihi lex oris tui, super millia auri et argenti.*

JOD. 73 *Manus tuæ fecerunt me, et plasmaverunt me: da mihi intellectum, et discam mandata tua.*

74 *Qui timent te videbunt me, et lætabuntur: quia in verba tua supersperavi.*

75 *Cognovi, Domine, quia æquitas judicia tua: et in veritate tua humiliasti me.*

76 *Fiat misericordia tua ut consoletur me, secundum eloquium tuum servo tuo.*

77 *Veniant mihi miserationes tuæ, et*

60 Resuelto estoy, y nada me arredrará de cumplir tus preceptos.

61 Los lazos de los pecadores me rodean por todas partes; mas yo no me olvido de tu Ley.

62 Á media noche me levantaba á tributarte gracias por tus juicios llenos de justicia.

63 Yo entro á la parte, ó *tengo sociedad* con todos los que te temen y observan tus mandamientos.

64 Llena está la tierra, oh Señor, de tus piedades. Amaéstrame en tus justísimos preceptos.

TETH. 65 Usado has de bondad, oh Señor, con *este* tu siervo, segun tu promesa.

66 Enséñame la bondad, la doctrina y la sabiduría; pues que he creido tus preceptos.

67 Antes de ser yo humillado, pequé; mas ahora obedezco ya tu palabra.

68 Eres, *oh Señor*, *infinitamente* bueno: instrúyeme pues, por tu bondad, en tus justísimas disposiciones.

69 Los soberbios han forjado mil calumnias contra mí; pero yo con todo mi corazon guardaré tus mandamientos.

70 Encrasóse su corazon como *sebo ó* leche cuajada; mas yo me ocupo en meditar tu *santa* Ley [1].

71 Bien me está que me hayas humillado; para que *asi* aprenda tus justísimos preceptos.

72 Mejor es para mí la Ley que salió de tu boca, que millones de oro y plata.

JOD. 73 Tus manos, *Señor*, me hicieron, y me formaron; dáme el *don de* entendimiento, y aprenderé tus mandamientos.

74 Veránme los que te temen, y se llenarán de gozo, porque puse toda mi esperanza en tus palabras.

75 Conocido he, Señor, que tus juicios son justísimos; y conforme á tu verdad me has humillado.

76 Venga *pues* la misericordia tuya á consolarme, segun la palabra que diste á tu siervo.

77 Vengan sobre mí tus piedades, y

1 En el hebréo: *me deleito.*

© Biblioteca Nacional de España

vivam: quia lex tua meditatio mea est.

78 *Confundantur superbi, quia injustè iniquitatem fecerunt in me: ego autem exercebor in mandatis tuis.*

79 *Convertantur mihi timentes te, et qui noverunt testimonia tua.*

80 *Fiat cor meum immaculatum in justificationibus tuis, ut non confundar.*

CAPH. 81 *Defecit in salutare tuum anima mea: et in verbum tuum supersperavi.*

82 *Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, dicentes: Quando consolaberis me?*

83 *Quia factus sum sicut uter in pruina: justificationes tuas non sum oblitus.*

84 *Quot sunt dies servi tui: ¿quando facies de persequentibus me judicium?*

85 *Narraverunt mihi iniqui fabulationes: sed non ut lex tua.*

86 *Omnia mandata tua veritas: iniquè persecuti sunt me, adjuva me.*

87 *Paulominùs consummaverunt me in terra: ego autem non dereliqui mandata tua.*

88 *Secundùm misericordiam tuam vivifica me: et custodiam testimonia oris tui.*

LAMED. 89 *In æternum, Domine, verbum tuum permanet in cœlo.*

90 *In generationem et generationem veritas tua: fundasti terram, et permanet.*

91 *Ordinatione tua perseverat dies: quoniam omnia serviunt tibi.*

92 *Nisi quòd lex tua meditatio mea est: tunc fortè perissem in humilitate mea.*

viviré; puesto que tu Ley es mi *dulce* meditacion.

78 Confundidos sean los soberbios, por los inicuos atentados que han cometido contra mí: entretanto yo meditaré tus mandamientos.

79 Reúnanse conmigo los que te temen, y los que conocen tus *sagrados* testimonios.

80 Haz que mi corazon se conserve puro en *la práctica de* tus mandamientos, para que yo no quede confundido.

CAPH. 81 Desfallece mi alma, suspirando por la salud que de tí viene: mas yo *siempre* he esperado firmemente en tu palabra.

82 Desfallecieron mis ojos de tanto esperar tu promesa. ¿Cuándo será, *Señor*, decia yo, que me consolarás?

83 Porque me he quedado *seco y árido*, como un odre expuesto á la escarcha; *mas con todo*, no me he olvidado de tus justísimos preceptos.

84 *Oh Señor*, ¿cuántos son los dias de tu siervo? ¿Cuándo harás justicia de mis perseguidores?

85 Contáronme los impíos *mil* fábulas *y frusterías*[1]: ¡cuán diferente es todo esto de tu *santa* Ley!

86 Todos tus preceptos son la verdad *pura*. Me han perseguido injustamente: socórreme tú, *oh Señor*.

87 Poco faltó que no dieran conmigo en tierra; pero yo no abandoné *jamas* tus preceptos.

88 Vivificame, *oh Señor*, segun tu misericordia; y observaré los mandamientos salidos de tu *Divina* boca.

LAMED. 89 Eternamente, oh Señor, permanece en los cielos tu palabra.

90 Tu verdad *durará* de generacion en generacion. Tú fundaste la tierra, y ella subsiste.

91 En virtud de tu ordenacion continúa *el curso* de los dias; pues todas las cosas te sirven.

92 A no haber sido tu Ley el objeto de mi meditacion, hubiera sin duda perecido en mi angustia.

1 Segun el texto hebréo debe traducirse: *Los soberbios me proponian proyectos peligrosos, y que no se conformaban con tu Ley.*

© Biblioteca Nacional de España

93 *In æternum non obliviscar justificationes tuas: quia in ipsis vivificasti me.*

94 *Tuus sum ego, salvum me fac, quoniam justificationes tuas exquisivi.*

95 *Me expectaverunt peccatores ut perderent me: testimonia tua intellexi.*

96 *Omnis consummationis vidi finem: latum mandatum tuum nimis.*

MEM. 97 *Quomodò dilexi legem tuam, Domine? tota die meditatio mea est.*

98 *Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo: quia in æternum mihi est.*

99 *Super omnes docentes me intellexi: quia testimonia tua meditatio mea est.*

100 *Super senes intellexi: quia mandata tua quæsivi.*

101 *Ab omni via mala prohibui pedes meos: ut custodiam verba tua.*

102 *A judiciis tuis non declinavi: quia tu legem posuisti mihi.*

103 *Quàm dulcia faucibus meis eloquia tua, super mel ori meo!*

104 *A mandatis tuis intellexi: propterea odivi omnem viam iniquitatis.*

NUN. 105 *Lucerna pedibus meis verbum tuum, et lumen semitis meis.*

106 *Juravi, et statui custodire judicia justitiæ tuæ.*

107 *Humiliatus sum usquequaque, Domine: vivifica me secundùm verbum tuum.*

108 *Voluntaria oris mei beneplacita fac, Domine: et judicia tua doce me.*

109 *Anima mea in manibus meis semper: et legem tuam non sum oblitus.*

110 *Posuerunt peccatores laqueum mihi: et de mandatis tuis non erravi.*

93 Nunca jamás olvidaré tus justísimas instituciones; pues me diste en ellas la vida.

94 Tuyo soy yo, *Señor*, sálvame: pues que he investigado con ansia tus mandamientos.

95 Estuvieron los pecadores á la mira de mí para perderme: yo me dediqué *entónces* á estudiar tus *Divinos* oráculos.

96 Tengo visto el fin de lo mas perfecto y cumplido: solo tu Ley no tiene ninguu término ni medida.

MEM. 97 ¡Cuán amable me es tu Ley, oh Señor! Todo el dia es materia de mi meditacion.

98 Con tu mandamiento *ó Ley Divina*, me hiciste superior en prudencia á mis enemigos; porque le tengo perennemente ante mis ojos.

99 He comprendido yo mas que todos mis maestros; porque tus mandamientos son mi meditacion *contínua*.

100 Alcancé mas que los ancianos; porque he ido investigando tus preceptos.

101 Desvié mis pies de todo mal camino; para obedecer tus palabras.

102 De tus estatutos no me he desviado; porque tú me lo prescribiste por Ley.

103 ¡Oh cuán dulces son á mi paladar tus palabras! mas que la miel á mi boca.

104 De tus mandamientos saqué *gran* caudal de ciencia: por eso aborrezco toda senda de iniquidad.

105 NUN. Antorcha para mis pies es tu palabra, y luz para mis sendas.

106 Juré, y ratifiqué el observar tus justísimos decretos.

107 Abatido he sido, Señor, en gran manera: vivifícame segun tu promesa.

108 Recibe, oh Señor, con agrado los espontáneos sacrificios *de alabanza* que te ofrecen mis labios; y enséñame tus juicios.

109 Tengo siempre mi alma en la mano, *ó en un hilo:* pero yo no me olvidé de tu Ley.

110 Tendiéronme lazos los pecadores; pero yo no salí del camino de tus mandamientos.

© Biblioteca Nacional de España

111 *Hæreditate acquisivi testimonia tua in æternum: quia exultatio cordis mei sunt.*

112 *Inclinavi cor meum ad faciendas justificationes tuas in æternum, propter retributionem.*

SAMECH. 113 *Iniquos odio habui: et legem tuam dilexi.*

114 *Adjutor, et susceptor meus es tu: et in verbum tuum supersperavi.*

115 *Declinate à me maligni: et scrutabor mandata Dei mei.*

116 *Suscipe me secundùm eloquium tuum, et vivam: et non confundas me ab expectatione mea.*

117 *Adjuva me, et salvus ero: et meditabor in justificationibus tuis semper.*

118 *Sprevisti omnes discedentes à judiciis tuis: quia injusta cogitatio eorum.*

119 *Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ: ideò dilexi testimonia tua.*

120 *Confige timore tuo carnes meas: à judiciis enim tuis timui.*

AIN. 121 *Feci judicium et justitiam: non tradas me calumniantibus me.*

122 *Suscipe servum tuum in bonum: non calumnientur me superbi.*

123 *Oculi mei defecerunt in salutare tuum: et in eloquium justitiæ tuæ.*

124 *Fac cum servo tuo secundùm misericordiam tuam: et justificationes tuas doce me.*

125 *Servus tuus sum ego: da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.*

126 *Tempus faciendi, Domine: dissipaverunt legem tuam.*

127 *Ideò dilexi mandata tua, super aurum et topazion.*

111 He adquirido los testimonios *de tu Ley*, para que sean eternamente mi patrimonio; pues son ellos la alegría de mi corazon.

112 Inclinè mi corazon á la práctica perpétua de tus justísimos mandamientos, por la esperanza del galardon.

SAMECH. 113 Aborrecí los impíos; y amé tu *santa* Ley.

114 Tú eres, *Señor*, mi auxilio y amparo, y en tu palabra tengo puesta toda mi esperanza.

115 Retiráos de mí, malignos; yo me ocuparé en estudiar los mandamientos de mi Dios.

116 Acógeme, *Señor*, segun tu promesa, y haz que yo viva, y no permitas que quede burlada mi esperanza.

117 Ayúdame, y seré salvo, y meditaré continuamente tus justos decretos.

118 Miraste con desprecio todos aquellos que se desvian de tus preceptos; porque injusto es su modo de pensar.

119 Reputado he por prevaricadores á todos los pecadores de la tierra[1]: por eso amé tus testimonios.

120 Traspasa con tu *santo* temor[2] mis carnes; pues tus juicios me han llenado de espanto.

AIN. 121 Ejercido he la rectitud y la justicia: no me abandones en poder de mis calumniadores.

122 Da la mano á tu siervo para obrar el bien: no me opriman con calumnias los soberbios.

123 Desfallecieron mis ojos, esperando me viniera de tí la salvacion, y el cumplimiento de tu palabra.

124 Trata á tu siervo conforme tu misericordia, y enséñame tus justísimos decretos.

125 Siervo tuyo soy yo: dáme inteligencia, para que comprenda tus preceptos.

126 Tiempo es, oh Señor, de obrar *con rigor: los soberbios* han echado por el suelo tu Ley.

127 Por lo mismo he amado tus mandamientos mas que el oro y los topacios.

1 El hebréo: *Has desecho como la espuma á todos etc.*

2 Como con un agudo clavo.

© Biblioteca Nacional de España

128 *Propterea ad omnia mandata tua dirigebar: omnem viam iniquam odio habui.*

128 Por eso me encaminé por la senda de todos tus preceptos, y he detestado todos los caminos de la iniquidad.

PHE. 129 *Mirabilia testimonia tua: ideò scrutata est ea anima mea.*

PHE. 129 Admirables son tus testimonios: por eso los ha observado exactamente mi alma [1].

130 *Declaratio sermonum tuorum illuminat: et intellectum dat parvulis.*

130 La explicacion de tus palabras ilumina y dá inteligencia á los pequeñuelos.

131 *Os meum aperui, et attraxi spiritum: quia mandata tua desiderabam.*

131 Abrí mi boca, y respiré [2]; porque estaba anhelando en pos de tus mandamientos.

132 *Aspice in me, et miserere mei, secundùm judicium diligentium nomen tuum.*

132 Vuelve hácia mí tus ojos, y mírame con piedad, segun sueles hacerlo con los que aman tu Nombre.

133 *Gressus meos dirige secundùm eloquium tuum: et non dominetur mei omnis injustitia.*

133 Endereza mis pasos segun la norma de tus palabras, y haz que no reine en mí injusticia ninguna.

134 *Redime me à calumniis hominum: ut custodiam mandata tua.*

134 Líbrame de las calumnias de los hombres, para que yo cumpla tus mandamientos.

135 *Faciem tuam illumina super servum tuum: et doce me justificationes tuas.*

135 Haz brillar sobre tú siervo la luz de tu *Divino* rostro; y enséñame tus justísimos decretos.

136 *Exitus aquarum deduxerunt oculi mei: quia non custodierunt legem tuam.*

136 Arroyos de lágrimas han derramado mis ojos [3]: por no haber observado tu *santa* Ley.

SADE. 137 *Justus es, Domine: et rectum judicium tuum.*

SADE. 137 Justo eres, oh Señor, y rectos son tus juicios.

138 *Mandasti justitiam testimonia tua: et veritatem tuam nimis.*

138 Recomendaste estrechamente la observancia de tus preceptos, que son la misma justicia y verdad.

139 *Tabescere me fecit zelus meus: quia obliti sunt verba tua inimici mei.*

139 Mi zelo me ha hecho consumir *de dolor*; porque mis enemigos se han olvidado de tus palabras.

140 *Ignitum eloquium tuum vehementer: et servus tuus dilexit illud.*

140 Acendrada en extremo es tu palabra; y está tu siervo enamorado de ella.

141 *Adolescentulus sum ego, et contemptus: justificationes tuas non sum oblitus.*

141 Pequeñuelo soy yo [4], y de poca estima; *mas* no he puesto en olvido tus justísimos oráculos.

142 *Justitia tua, justitia in æternum: et lex tua veritas.*

142 Tu justicia es eterna justicia, y tu Ley la verdad *misma*.

143 *Tribulatio et angustia invenerunt me: mandata tua meditatio mea est.*

143 Sorprendiéronme las tribulaciones y angustias: tus mandamientos son mi *dulce* meditacion.

144 *Æquitas testimonia tua in æternum: intellectum da mihi, et vivam.*

144 Llenos están de eterna justicia los testimonios *de tu Ley*: dáme la inteligencia de ellos, y tendré vida.

1 Ó, *ha hecho en ellos mi alma un detenido estudio.*

2 *Tomé luelgo ó aliento.*

3 Ó tambien: *Fuentes de lágrimas han sido mis ojos.*

4 *I. Reg. XVI. v. 11.*

© Biblioteca Nacional de España

COPH. 145 *Clamavi in toto corde meo, exaudi me, Domine: justificationes tuas requiram.*

146 *Clamavi ad te, salvum me fac: ut custodiam mandata tua.*

147 *Prævenì in maturitate, et clamavi: quia in verba tua supersperavi.*

148 *Prævenerunt oculi mei ad te diluculo: ut meditarer eloquia tua.*

149 *Vocem meam audi secundùm misericordiam tuam, Domine: et secundùm judicium tuum vivifica me.*

150 *Appropinquaverunt persequentes me iniquitati: à lege autem tua longè facti sunt.*

151 *Propè es tu, Domine, et omnes viæ tuæ veritas.*

152 *Initio cognovi de testimoniis tuis: quia in æternum fundasti ea.*

RES. 153 *Vide humilitatem meam, et eripe me: quia legem tuam non sum oblitus.*

154 *Judica judicium meum, et redime me: propter eloquium tuum vivifica me.*

155 *Longè à peccatoribus salus: quia justificationes tuas non exquisierunt.*

156 *Misericordiæ tuæ multæ, Domine: secundùm judicium tuum vivifica me.*

157 *Multi qui persequuntur me, et tribulant me: à testimoniis tuis non declinavi.*

158 *Vidi prævaricantes, et tabescebam: quia eloquia tua non custodierunt.*

159 *Vide quoniam mandata tua dilexi, Domine: in misericordia tua vivifica me.*

160 *Principium verborum tuorum, veritas: in æternum omnia judicia justitiæ tuæ.*

CSIN. 161 *Principes persecuti sunt me gratis: et à verbis tuis formidavit cor meum.*

COPH. 145 Clamé de todo mi corazon; escúchame, oh Señor, y haz que yo vaya en pos de tus justísimos preceptos.

146 A tí clamé *diciendo:* Sálvame *de la tentacion*, para que yo observe tus mandamientos.

147 Me anticipé y clamé muy de mañana: porque esperé firmemente en tus palabras.

148 Antes de amanecer dirigiéronse hácia tí mis ojos para meditar tu Ley.

149 Escucha, Señor, mi voz segun tu misericordia; y vivifícame conforme lo has prometido.

150 Arrimáronse á la iniquidad mis perseguidores, y alejáronse de tu Ley.

151 Cerca estás *de mí*, oh Señor; y todos tus caminos son la verdad *misma*.

152 Desde el principio conocí que has establecido tus preceptos para que subsistan eternamente.

RES. 153 Mira, *Señor*, mi abatimiento, y líbrame; pues no me he olvidado de tu Ley.

154 Sentencia tú mi causa, y libértame: por respeto á tu palabra vuélveme la vida.

155 Lejos está de los pecadores la salvacion; porque no han cuidado de *obedecer* tus justísimos preceptos.

156 Tus misericordias, Señor, son muchas: vivifícame segun tu promesa.

157 Muchos son los que me persiguen y atribulan: *pero* yo no me he desviado de tus mandamientos.

158 Veialos prevaricar, y me consumia *de dolor*; al ver que no hacian caso de tus palabras.

159 Mira, oh Señor, cuánto he amado tus mandamientos: por tu misericordia otórgame la vida.

160 El principio *ó suma* de tus palabras es la verdad: eternas son todas las disposiciones *ó promesas* de tu justicia.

CSIN. 161 Sin causa ninguna me han perseguido los Príncipes; mas mi corazon ha temido *siempre* tus palabras.

© Biblioteca Nacional de España

162 *Lætabor ego super eloquia tua: sicut qui invenit spolia multa.*

163 *Iniquitatem odio habui, et abominatus sum: legem autem tuam dilexi.*

164 *Septies in die laudem dixi tibi, super judicia justitiæ tuæ.*

165 *Pax multa diligentibus legem tuam: et non est illis scandalum.*

166 *Expectabam salutare tuum, Domine: et mandata tua dilexi.*

167 *Custodivit anima mea testimonia tua: et dilexit ea vehementer.*

168 *Servavi mandata tua, et testimonia tua: quia omnes viæ meæ in conspectu tuo.*

THAU. 169 *Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo, Domine: juxta eloquium tuum da mihi intellectum.*

170 *Intret postulatio mea in conspectu tuo: secundùm eloquium tuum eripe me.*

171 *Eructabunt labia mea hymnum, cum docueris me justificationes tuas.*

172 *Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum: quia omnia mandata tua æquitas.*

173 *Fiat manus tua ut salvet me: quoniam mandata tua elegi.*

174 *Concupivi salutare tuum, Domine: et lex tua meditatio mea est.*

175 *Vivet anima mea, et laudabit te; et judicia tua adjuvabunt me.*

176 *Erravi, sicut ovis quæ perit: quære servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus.*

162 Alegrarme he en tus promesas; como quien halla ricos despojos.

163 Aborrecí la injusticia, la detesté; y he amado tu *santa* Ley.

164 Siete veces al dia[1] te tributé alabanzas por los oráculos de tu justicia.

165 Gozan de suma paz los amadores de tu Ley; sin que hallen tropiezo alguno.

166 Yo esperaba, Señor, la salud que de tí viene; y *entretanto* amaba tus mandamientos.

167 Mi alma ha guardado tus preceptos, y los ha amado ardientemente.

168 He observado tus mandamientos y *sagrados* testimonios; porque *sabia que* todas mis acciones están presentes á tus ojos.

THAU. 169 Lleguen, oh Señor, á tu presencia mis plegarias; conforme á tu promesa dáme *el don de* entendimiento.

170 Penetren mis ruegos hasta llegar ante tu acatamiento: líbrame *del mal*[2], segun tu palabra.

171 Rebosarán mis labios en himnos de alabanza, cuando tú me habrás enseñado tus justísimos oráculos.

172 Mi lengua anunciará tu palabra; porque todos tus preceptos son la *misma* equidad.

173 Extiende tu mano para salvarme; pues yo he preferido á todo tus mandamientos.

174 Oh Señor, ardientemente he deseado la salud que de tí viene, y tu Ley es el objeto *contínuo* de mi meditacion.

175 Vivirá mi alma, y te alabará; y tus juicios serán mi apoyo *y defensa*.

176 He andado errante como una oveja descarriada: ven á buscar á tu siervo, porque no me he olvidado, *oh Señor*, de tus mandamientos.

---

1 Véase *Siete*. Quizá de aquí traen origen las *siete horas canónicas* del rezo eclesiástico.

2 Ó líbrame del maligno espíritu.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO CXIX.

El justo en su destierro pide á Dios que le libre de las calumnias y crueldades de sus enemigos; y suspira por la patria celestial.

1 Canticum graduum. CXIX.

Ad Dominum cum tribularer clamavi, et exaudivit me.

2 *Domine, libera animam meam à labiis iniquis, et à lingua dolosa.*

3 *Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi ad linguam dolosam?*

4 *Sagittæ potentis aculæ, cum carbonibus desolatoriis.*

5 *Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est: habitavi cum habitantibus Cedar:*

6 *multùm incola fuit anima mea.*

7 *Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus: cum loquebar illis, impugnabant me gratis.*

1 **Cántico de los grados, ó GRADUAL.**

Clamé al Señor en mi tribulacion, y me atendió.

2 Libra, oh Señor, mi alma de los labios inícuos, y de la lengua dolosa.

3 ¿Qué se te dará, ó qué fruto sacarás *de tus calumnias*, oh lengua fraudulenta [1]?

4 *El ser traspasada con* agudas saetas, vibradas por una mano robusta, *y ser arrojada* en un fuego devorador [2].

5 ¡Ay de mí, que mi destierro se ha prolongado! Habitado he entre los moradores de Cedar [3]:

6 largo tiempo ha estado mi alma peregrinando.

7 Yo era pacífico con los que aborrecian la paz; pero ellos, así que les hablaba, se levantaban contra mí sin motivo alguno.

SALMO CXX.

El hombre fiel á Dios tiene seguro su auxilio en los peligros que le asaltan durante su viage á la patria celestial.

Canticum graduum. CXX.

1 *Levavi oculos meos in montes, unde veniet auxilium mihi.*

2 *Auxilium meum à Domino, qui fecit cœlum et terram.*

3 *Non det in commotionem pedem tuum: neque dormitet qui custodit te.*

4 *Ecce non dormitabit neque dormiet, qui custodit Israel.*

5 *Dominus custodit te, Dominus protectio tua, super manum dexteram tuam.*

6 *Per diem sol non uret te, neque luna per noctem.*

Cántico gradual.

1 Alzé mis ojos hácia los montes *de Jerusalem*, de donde me ha de venir el socorro.

2 Mi socorro viene del Señor que crió el cielo y la tierra.

3 No permitirá que resbalen tus piés, *oh alma mia*; ni se adormecerá aquel que te está guardando.

4 No por cierto, no se adormecerá, ni dormirá el que guarda á Israel.

5 El Señor es el que te custodia: el Señor está á tu lado para defenderte.

6 Ni de dia el sol te quemará, ni de noche *te dañará* la luna.

---

1 Puede traducirse: *¿Qué mayor mal puede añadirse á una lengua fraudulenta?*

2 *Cum carbonibus desolatoriis:* corresponde á la voz hebréa רתמים *retanim*, de donde la castellana *retama*, arbusto que da un fuego muy vivo é intenso.

3 Ó bárbaros sarracenos, que van divagando sin morada fija.

© Biblioteca Nacional de España

7 *Dominus custodit te ab omni malo: custodiat animam tuam Dominus.*

8 *Dominus custodiat introitum tuum, et exitum tuum; ex hoc nunc, et usque in sæculum.*

7 El Señor te preservará de todo mal. Guardará el Señor tu alma.

8 El Señor te guardará en todos los pasos de tu vida, desde ahora y para siempre.

SALMO CXXI.

Bajo la alegoría de los que iban á visitar el templo del Señor en Jerusalem en las tres fiestas solemnes del año, y publicaban las excelencias de aquella ciudad santa, se representan las alabanzas de la Iglesia de Jesu-Christo y de la celestial Jerusalem.

1 Canticum graduum. CXXI:

Lætatus sum in his, quæ dicta sunt mihi: In domum Domini ibimus.

2 *Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis, Jerusalem.*

3 *Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas: cujus participatio ejus in idipsum.*

4 *Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini: testimonium Israel ad confitendum nomini Domini.*

5 *Quia illic sederunt sedes in judicio, sedes super domum David.*

6 *Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem: et abundantia diligentibus te.*

7 *Fiat pax in virtute tua: et abundantia in turribus tuis.*

8 *Propter fratres meos, et proximos meos, loquebar pacem de te:*

9 *propter domum Domini Dei nostri, quæsivi bona tibi.*

1 Cántico gradual.

Gran contento tuve cuando se me dijo: Irémos á la casa del Señor.

2 En tus atrios descansarán nuestros piés, oh Jerusalem.

3 Jerusalem, la cual se va edificando como una ciudad, cuyas partes *ó habitantes* estan en perfecta y mútua union[1].

4 Allá subirán las tribus, todas las tribus del Señor, segun la ordenanza *dada* á Israel, para tributar alabanzas al Nombre del Señor.

5 Allí se establecerán los tribunales para ejercerse la justicia, el trono para la casa de David.

6 Pedid *á Dios* los bienes de la paz para Jerusalem, *y decid*[2]: Vivan en la abundancia los que te aman, *oh ciudad santa.*

7 Reine la paz dentro de tus muros[3], y la abundancia en tus torres *ó palacios.*

8 Por amor de mis hermanos y de mis prójimos, he pedido yo la paz *y prosperidad* para tí.

9 Por respeto á la casa del Señor Dios nuestro te procuré *tantos* bienes.

SALMO CXXII.

El justo, afligido por los mundanos, levanta sus ojos á Dios, de solo el cual espera el remedio.

Canticum graduum. CXXII.

1 *Ad te levavi oculos meos, qui habitas in cœlis.*

Cántico gradual.

1 A tí, *Señor*, que habitas en los cielos, levanté mis ojos.

1 El *ejus* de la Vulgata no se traduce, por ser una redundancia del texto hebréo, que conservó aquí el traductor latino.

2 Aquí sobra el *et* en la Vulgata, el cual ni se lee en el hebréo, ni le puso san Gerónimo en su version. 3 Ó entre tu inmenso gentio.

© Biblioteca Nacional de España

2 *Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum, sicut oculi ancillæ in manibus dominæ suæ: ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri.*

3 *Miserere nostri, Domine, miserere nostri: quia multum repleti sumus despectione:*

4 *quia multum repleta est anima nostra: opprobrium abundantibus, et despectio superbis.*

2 Como los ojos de los siervos están mirando siempre las manos ó *insinuaciones* de sus amos: — como la esclava tiene fijos sus ojos en las manos de su señora; asi nuestros ojos están clavados en el Señor Dios nuestro, para *moverle á* que se apiade de nosotros.

3 Apiádate, Señor, ten misericordia de nosotros, porque estamos muy hartos de oprobios:

4 llena de ellos está nuestra alma, hecha la mofa de los ricos, y el escarnio de los soberbios.

SALMO CXXIII.

El pueblo de Israel bendice al Señor, porque sola su proteccion pudo haberle libertado de sus fieros enemigos.

1 Canticum graduum. CXXIII.

Nisi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Israel:

2 *nisi quia Dominus erat in nobis, cum exurgerent homines in nos,*

3 *fortè vivos deglutissent nos: cum irasceretur furor eorum in nos,*

4 *forsitan aqua absorbuisset nos.*

5 *Torrentem pertransivit anima nostra: forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem.*

6 *Benedictus Dominus, qui non dedit nos in captionem dentibus eorum.*

7 *Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium: Laqueus contritus est, et nos liberati sumus.*

8 *Adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cœlum et terram.*

1 **Cántico gradual.**

A no haber estado el Señor con nosotros, confiéselo ahora Israel,

2 á no haber estado el Señor á favor nuestro, — cuando arremetieron las gentes contra nosotros,

3 nos hubieran sin duda tragado vivos:

4 hubiérannos infaliblemente sumergido las aguas, — entónces que se inflamó su furor contra nosotros.

5 *Pero* ha vadeado nuestra alma el torrente. Seguramente[1] no hubiera podido vadear unas aguas tan profundas[2].

6 Bendito sea el Señor, que no permitió que fuésemos presa de sus *rabiosos* dientes.

7 Nuestra alma, *ó vida*, escapó cual pájaro del lazo de los cazadores: fué roto el lazo, y nosotros quedamos libres.

8 Nuestro socorro viene del Nombre del Señor, criador del cielo y de la tierra.

SALMO CXXIV.

La confianza que el justo tiene en Dios es inexpugnable. Ruina de los malos.

1 Canticum graduum. CXXIV.

Qui confidunt in Domino, sicut mons Sion: non commovebitur in æternum

1 **Cántico gradual.**

Los que ponen en el Señor su confianza estarán *firmes* como el monte de

1 Sin el socorro del Señor.

2 *Forsitan aqua, etc.* Puede traducirse: *por poco no hubiera, etc.* Ó tambien: *estuvimos á pique de sumergirnos.*

© Biblioteca Nacional de España

qui habitat.

2 *in Jerusalem. Montes in circuitu ejus: et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.*

3 *Quia non relinquet Dominus virgam peccatorum super sortem justorum: ut non extendant justi ad iniquitatem manus suas.*

4 *Benefac, Domine, bonis, et rectis corde.*

5 *Declinantes autem in obligationes, adducet Dominus cum operantibus iniquitatem: pax super Israel.*

Sion: nunca jamás será derrocado el morador

2 de Jerusalem.—Circuida está Jerusalem de montes, y el Señor es el antemural de su pueblo desde ahora y para siempre.

3 Porque no dejará el Señor sujeto *por largo tiempo*[1] al dominio de los pecadores el linage de los justos; para que *agoviados* no se echen al partido de la iniquidad.

4 Bendice, oh Señor, á los buenos, y á los rectos de corazon.

5 Pero á los que se desvian por caminos torcidos, envolverlos ha el Señor con los malhechores. La paz *de Dios* estará sobre Israel.

SALMO CXXV.

Los judíos cautivos de Babylonia, y en figura de ellos la Iglesia, pide su libertad por Jesu-Christo.

1 Canticum graduum. CXXV.

In convertendo Dominus captivitatem Sion: facti sumus sicut consolati:

2 *tunc repletum est gaudio os nostrum, et lingua nostra exultatione. Tunc dicent inter gentes: Magnificavit Dominus facere cum eis.*

3 *Magnificavit Dominus facere nobiscum: facti sumus lætantes.*

4 *Converte, Domine, captivitatem nostram, sicut torrens in Austro.*

5 *Qui seminant in lacrymis, in exultatione metent.*

6 *Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.*

1 Cántico gradual.

Cuando el Señor hará volver á Sion los cautivos, será indecible nuestro consuelo.

2 Entónces rebosará de gozo nuestra boca, y de júbilo nuestra lengua.—Diráse entónces entre las naciones: Grandiosas cosas ha hecho por ellos el Señor.

3 *Sí*, cosas grandes ha obrado el Señor á favor nuestro: inundados estamos de gozo.

4 *Pero*, Señor, libra de la esclavitud á los *demas de* nuestros *hermanos* cautivos: *vuelvan* como torrentes al soplo del Mediodia[2].

5 Aquellos que sembraban con lágrimas, segarán llenos de júbilo.

6 Cuando iban, esparcian llorando sus semillas:—mas cuando vuelvan, vendrán con gran regocijo, trayendo las gavillas *de sus mieses*[3].

---

1 Ó, *sujeto ya por mas tiempo al dominio, etc.*

2 El viento del *Mediodia* es el que derritiendo las nieves forma los torrentes.

3 Metáfora que alude á los sudores y afanes del labrador ántes de coger el fruto de la simiente, y á su gozo cuando recoge una abundante cosecha.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO CXXVI.

Nada podemos sin el auxilio y la bendicion de Dios: faltando ésta, es inútil en cualquier empresa toda diligencia é industria humana.

1 Canticum graduum Salomonis. CXXVI.

Nisi Dominus ædificaverit domum, in vanum laboraverunt qui ædificant eam. Nisi Dominus custodierit civitatem, frustrà vigilat qui custodit eam.

2 *Varum est vobis ante lucem surgere: surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris. Cum dederit dilectis suis somnum:*

3 *ecce hæreditas Domini, filii, merces, fructus ventris.*

4 *Sicut sagittæ in manu potentis: ita filii excussorum.*

5 *Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis: non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.*

1 Cántico gradual de Salomon.

Si el Señor no es el que edifica la casa, en vano se fatigan los que la fabrican.—Si el Señor no guarda la ciudad, inútilmente se desvela el que la guarda.

2 En vano será el levantaros ántes de amanecer [1]: levantados despues de haber descansado, *y acudid al Señor* los que comeis pan de lágrimas.—Mientras concede *Dios* el sueño *y reposo* á sus amados,

3 he aquí que les viene del Señor la herencia, los hijos, las ganancias, y las crias *de los ganados* [2].

4 Como las flechas en mano de un hombre robusto; así los hijos de los *justos* atribulados [3].

5 Dichoso aquel varon que vé cumplidos sus deseos con respecto á tales hijos: no quedará confundido cuando hubiere de tratar con sus enemigos en las puertas *ó tribunales.*

SALMO CXXVII.

Frutos del temor de Dios.

1 Canticum graduum. CXXVII.

Beati omnes qui timent Dominum, qui ambulant in viis ejus.

2 *Labores manuum tuarum quia manducabis: beatus es, et benè tibi erit.*

3 *Uxor tua sicut vitis abundans, in lateribus domûs tuæ. Filii tui sicut novellæ olivarum, in circuitu mensæ tuæ.*

1 Cántico gradual.

Bienaventurados todos aquellos que temen al Señor, que andan por sus *santos* caminos.

2 *Dichoso tú, oh justo*; porque comerás *en paz* el fruto del trabajo de tus manos: dichoso serás, y todo te irá bien.

3 Tu esposa será como una parra fecunda en el recinto de tu casa [4]:—al rededor de tu mesa estarán tus hijos como pimpollos de olivos.

1 Si Dios no bendice vuestras fatigas, en vano madrugais para buscar vuestro sustento. Buscad primero á Dios, y todo lo demas se os dará por añadidura. Véase *Dec. XII. v.* 31.

2 Aquí hay una especie de proverbio para significar que los siervos de Dios alcanzan sin grandes fatigas lo necesario para su sustento; lo cual no sucede muchas veces á los malvados.

3 Son la defensa de sus padres. *Filii excussorum:* en hebréo בני נעורים *banejurim, juventutis*, como traduce san Gerónimo; pero tambien puede traducirse *los hijos de los desechados*, ó atribulados.

4 Ó tambien: *Tu esposa será en tu casa como una viña abundante en fruto*, etc.

© Biblioteca Nacional de España

4 *Ecce sic benedicetur homo, qui timet Dominum.*

5 *Benedicat tibi Dominus ex Sion: et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ tuæ.*

6 *Et videas filios filiorum tuorum, pacem super Israel.*

4 Tales serán las bendiciones del hombre que teme al Señor.

5 El Señor te bendiga desde Sion, para que contemples los bienes de Jerusalem, *y disfrutes de ellos* todos los dias de tu vida,

6 y veas á los hijos de tus hijos, y la paz en Israel.

SALMO CXXVIII.

El profeta exhorta á los hijos de Israel á alabar al Señor por la proteccion que les ha concedido.

1 Canticum graduum. CXXVIII.

Sæpè expugnaverunt me à juventute mea, dicat nunc Israel.

2 *Sæpè expugnaverunt me à juventute mea: etenim non potuerunt mihi.*

3 *Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores: prolongaverunt iniquitatem suam.*

4 *Dominus justus concidit cervices peccatorum:*

5 *confundantur et convertantur retrorsum omnes, qui oderunt Sion.*

6 *Fiant sicut fænum tectorum, quod priusquam evellatur, exaruit:*

7 *de quo non implevit manum suam qui metit, et sinum suum qui manipulos colligit.*

8 *Et non dixerunt qui præteribant: Benedictio Domini super vos: benedximus vobis in nomine Domini.*

1 Cántico gradual.

Muchas veces me han asaltado *los enemigos* desde mi tierna edad; dígalo ahora Israel:

2 muchas veces me han asaltado desde mi tierna edad; pero no han podido conmigo.

3 Sobre mis espaldas descargaron *crudos* golpes los pecadores: por largo tiempo *me* hicieron sentir su injusticia ó *tiranía.*

4 El Señor *empero* que es justo, ha cortado[1] la cabeza á los pecadores:

5 confundidos sean, y puestos en fuga todos los que aborrecen á Sion.

6 Sean como yerba de tejados, la cual ántes de ser arrancada se seca:

7 de la que nunca llenó su puño el segador, ni sus brazos el que recoge los manojos;

8 ni dijeron los pasageros: La bendicion del Señor continúe sobre vosotros: os la deseamos en el Nombre del Señor.

SALMO CXXIX.

El verdadero penitente confiesa sus pecados, y espera el perdon de la misericordia de Dios.

1 Canticum graduum. CXXIX.

De profundis clamavi ad te, Domine:

2 *Domine, exaudi vocem meam. Fiant aures tuæ intendentes in vocem deprecationis meæ.*

1 Cántico gradual.

Desde lo mas profundo clamé á tí, oh Señor.

2 Oye, Señor, benignamente mi voz.— Estén atentos tus oidos á la voz de mis plegarias.

1 Puede traducirse: *Ha aplastado.*

© Biblioteca Nacional de España

3 *Si iniquitates observaveris, Domine: Domine, quis sustinebit?*

4 *Quia apud te propitiatio est: et propter legem tuam sustinui te, Domine. Sustinuit anima mea in verbo ejus;*

5 *speravit anima mea in Domino.*

6 *A custodia matutina usque ad noctem, speret Israel in Domino.*

7 *Quia apud Dominum misericordia: et copiosa apud eum redemptio.*

8 *Et ipse redimet Israel, ex omnibus iniquitatibus ejus.*

3 Si te pones á examinar, Señor, nuestras maldades: ¿quién podrá subsistir, oh Señor, *en tu presencia?*

4 Mas en tí se halla *como de asiento* la clemencia: y en vista de tu Ley he confiado en tí, oh Señor. — En la promesa del Señor se ha apoyado mi alma:

5 en el Señor ha puesto su esperanza.

6 Desde el amanecer hasta la noche espere Israel en el Señor.

7 Porque en el Señor está la misericordia; y en su mano tiene una redencion abundantísima.

8 Y él es el que redimirá á Israel de todas sus iniquidades.

SALMO CXXX.

David pone á Dios por testigo de que su corazon estaba libre del orgullo y ambicion que le imputaban.

1 Canticum graduum David. CXXX.

Domine, non est exaltatum cor meum: neque elati sunt oculi mei. Neque ambulavi in magnis, neque in mirabilibus super me.

2 *Si non humiliter sentiebam: sed exaltavi animam meam: sicut ablactatus est super matre sua, ita retributio in anima mea.*

3 *Speret Israel in Domino, ex hoc nunc et usque in sæculum.*

1 **Cántico gradual de David.**

Oh Señor, no se ha engreido mi corazon, ni mis ojos se han mostrado altivos. — No he aspirado á cosas grandes, ni á cosas elevadas sobre mi capacidad.

2 Si yo no he sentido bajamente de mí, sino que al contrario se ha ensoberbecido mi ánimo; — como el niño recien destetado está *penando* en los brazos de su madre [1], tal sea la pena dentro de mi corazon.

3 Espere Israel en el Señor, desde ahora y por siempre jamás.

SALMO CXXXI.

Ruega el pueblo á Dios que restaure su reino por medio del Mesías.

1 Canticum graduum. CXXXI.

Memento, Domine, David, et omnis mansuetudinis ejus:

2 *sicut juravit Domino, votum vovit Deo Jacob:*

3 *si introiero in tabernaculum domus meæ, si ascendero in lectum strati mei:*

4 *si dedero somnum oculis meis, et palpebris meis dormitationem.*

1 **Cántico gradual.**

Acuérdate de David, oh Señor, y de toda su *gran* mansedumbre:

2 de como juró al Señor, é hizo voto al Dios de Jacob, *diciendo:*

3 No me meteré yo al abrigo de mi casa: no subiré á reposar en mi lecho:

4 no pegaré mis ojos, ni cerraré mis párpados,

1 Ó apartado de los pechos de su madre.

© Biblioteca Nacional de España

5 *Et requiem temporibus meis: donec inveniam locum Domino, tabernaculum Deo Jacob.*

6 *Ecce audivimus eam in Ephrata: invenimus eam in campis silvæ.*

7 *Introibimus in tabernaculum ejus: adorabimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.*

8 *Surge, Domine, in requiem tuam, tu et arca sanctificationis tuæ.*

9 *Sacerdotes tui induantur justitiam: et sancti tui exultent.*

10 *Propter David servum tuum, non avertas faciem Christi tui.*

11 *Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam: de fructu ventris tui ponam super sedem tuam.*

12 *Si custodierint filii tui testamentum meum, et testimonia mea hæc, quæ docebo eos: et filii eorum usque in sæculum, sedebunt super sedem tuam.*

13 *Quoniam elegit Dominus Sion: elegit eam in habitationem sibi.*

14 *Hæc requies mea in sæculum sæculi: hic habitabo quoniam elegi eam.*

15 *Viduam ejus benedicens benedicam: pauperes ejus saturabo panibus.*

16 *Sacerdotes ejus induam salutari, et sancti ejus exultatione exultabunt.*

17 *Illuc producam cornu David, paravi lucernam Christo meo.*

18 *Inimicos ejus induam confusione: super ipsum autem efflorebit sanctificatio mea.*

5 ni reclinaré mis sienes hasta que tenga una habitacion para el Señor, un tabernáculo para el Dios de Jacob[1].

6 Nosotros hemos oido que *su morada* estaba *ántes* en *Silo*, *tierra de* Ephrata: la hallamos *despues* en *Cariathiarim* ó Campos de la selva[2].

7 Entrarémos, *pues*, en su pabellon, adorarémos la peana de sus piés[3], *y le dirémos:*

8 Oh Señor, levántate, y ven al lugar de tu morada[4], tú y el Arca *en que brilla* tu santidad.

9 Revístanse de justicia *ó santidad* tus sacerdotes, y regocíjense tus santos.

10 Por amor de David, siervo tuyo, no apartes tu rostro de tu Ungido.

11 Juró el Señor á David esta promesa, que no retractará: Colocaré sobre tu trono á tu descendencia[5].

12 Con tal que tus hijos sean fieles á mi alianza y á los preceptos que yo les enseñaré[6], —aun los hijos de estos ocuparán tu trono para siempre.

13 Porque el Señor ha escogido para sí á Sion; la ha elegido para habitacion suya, *diciendo:*

14 Este es para siempre el lugar de mi reposo: aquí habitaré, porque este es el sitio que me he escogido.

15 Colmaré de bendiciones á sus viudas; hartaré de pan á sus pobres.

16 Revestiré á sus sacerdotes de santidad; y sus santos *ó fieles siervos* saltarán de júbilo.

17 Aquí haré florecer el cetro de David[7]: preparada tengo una antorcha á mi Ungido[8].

18 A sus enemigos los cubriré de oprobio; mas en él brillará la *gloria de* mi *propia* santidad.

---

1 Hipérbole, ó modo de expresar con exageracion la grande solicitud y empeño de David en construir el Templo.

2 *I. Reg. VII. v.* 2. Véase *Templo*.

3 Véase *Arca*.

4 Al Templo fabricado en Jerusalem. *II. Paralip. VI. v.* 41.

5 *I. Reg. VII. v.* 12.

6 *Act. II. v.* 30.

7 *Illuc* está puesto en vez de *hic* ó *illic*. *Allí extenderé maravillosamente el poder de David.*

8 Es á saber: *El Mesías que nacerá de su linage para iluminar al mundo. Matth. III.— Luc. I. v.* 69.

© Biblioteca Nacional de España

SALMO CXXXII.

Compárase el placer que causan la concordia y caridad fraternal, con la fragancia del bálsamo precioso.

1 Canticum graduum David. CXXXII.

Ecce quàm bonum, et quàm jucundum habitare fratres in unum:

2 *sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron; quod descendit in oram vestimenti ejus:*

3 *sicut ros Hermon, qui descendit in montem Sion. Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem, et vitam usque in sæculum.*

1 Cántico gradual de David.

¡Oh cuán buena y cuán dulce cosa es el vivir los hermanos en mútua union!

2 Es como el *oloroso* perfume, que derramado en la cabeza, va destilando por la respetable barba de Aaron [1], — y desciende hasta la orla de su vestidura:

3 como el rocío que cae sobre el monte Hermon, como el que desciende sobre el monte Sion [2]. — Pues allí *donde reina la concordia*, derrama el Señor sus bendiciones y vida sempiterna.

SALMO CXXXIII.

Exhortacion á los ministros del Señor para que le alaben.

1 Canticum graduum. CXXXIII.

Ecce nunc benedicite Dominum, omnes servi Domini: qui statis in domo Domini, in atriis domûs Dei nostri,

2 *in noctibus extollite manus vestras in sancta, et benedicite Dominum.*

3 *Benedicat te Dominus ex Sion, qui fecit cœlum et terram.*

1 Cántico gradual.

Ea pues, bendecid al Señor ahora *mismo*, vosotros todos, oh siervos del Señor. — Vosotros los que asistís en la casa del Señor, en los atrios del templo de nuestro Dios,

2 levantad por las noches vuestras manos hácia el Santuario, y alabad al Señor.

3 Bendígate desde Sion el Señor que crió el cielo y la tierra.

SALMO CXXXIV.

Se dan gracias á Dios por haber escogido á Israel por pueblo suyo, y se demuestra la vanidad de los ídolos.

1 Alleluia. CXXXIV.

Laudate nomen Domini, laudate servi Dominum.

2 *Qui statis in domo Domini, in atriis domûs Dei nostri.*

1 Aleluya.

Alabad el Nombre del Señor: tributadle alabanzas vosotros siervos suyos,

2 que asistís en la casa del Señor, en los atrios del templo de nuestro Dios.

---

1 *Levit. VIII, v* 12. Véase *Hebraismos*.

2 Puede traducirse: *Como el rocío que cae sobre el monte Hermon, que desciende hasta el monte Tsion*. Teniendo presente que *Tsion*, es distinto del monte *Sion*, y como una colina inferior al alto *Hermon*, se quita la dificultad principal de la distancia del *Hermon* al *Sion*, que se alega contra esta última version.

© Biblioteca Nacional de España

3 *Laudate Dominum, quia bonus Dominus: psallite nomini ejus, quoniam suave.*

4 *Quoniam Jacob elegit sibi Dominus: Israel in possessionem sibi.*

5 *Quia ego cognovi quòd magnus est Dominus, et Deus noster præ omnibus diis.*

6 *Omnia quæcumque voluit, Dominus fecit in cœlo, in terra, in mari, et in omnibus abyssis.*

7 *Educens nubes ab extremo terræ: fulgura in pluviam fecit. Qui producit ventos de thesauris suis:*

8 *qui percussit primogenita Ægypti, ab homine usque ad pecus.*

9 *Et misit signa et prodigia in medio tui, Ægypte; in Pharaonem, et in omnes servos ejus.*

10 *Qui percussit gentes multas: et occidit reges fortes,*

11 *Sehon regem Amorrhæorum, et Og regem Basan, et omnia regna Chanaan.*

12 *Et dedit terram eorum hæreditatem, hæreditatem Israel populo suo.*

13 *Domine, nomen tuum in æternum: Domine, memoriale tuum in generationem et generationem.*

14 *Quia judicabit Dominus populum suum: et in servis suis deprecabitur.*

15 *Simulachra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum.*

16 *Os habent, et non loquentur: oculos habent, et non videbunt.*

17 *Aures habent, et non audient: neque enim est spiritus in ore ipsorum.*

18 *Similes illis fiant qui faciunt ea: et omnes qui confidunt in eis.*

19 *Domus Israel, benedicite Domino: domus Aaron, benedicite Domino.*

20 *Domus Levi, benedicite Domino:*

3 Alabad al Señor, porque el Señor es *infinitamente* bueno: cantad himnos á su *excelso* Nombre, porque es *sumamente* suave.

4 Por cuanto el Señor ha escogido para sí á Jacob; á Israel para propiedad suya.

5 Porque yo tengo *bien* conocido que el Señor es grande, y que nuestro Dios es sobre todos los dioses.

6 Todas cuantas cosas quiso, ha hecho el Señor; así en el cielo como en la tierra, en el mar y en todos los abismos.

7 Él hace venir las nubes de la extremidad de la tierra: y convierte en lluvias los relámpagos [1]. — Él es el que hace salir los vientos de sus depósitos;

8 el que hirió de muerte á los primogénitos de Egypto, sin perdonar á hombre ni bestia;

9 é hizo señales y prodigios en medio de tí, oh Egypto, contra Pharaon y todos sus vasallos.

10 El que destrozó muchas naciones, y quitó la vida á Reyes poderosos:

11 á Sehon Rey de los amorrhéos, y á Og Rey de Basan, y *destruyó* á todos los reinos de los chánanéos.

12 Y dió la tierra de estos en herencia, en herencia á Israel pueblo suyo.

13 Oh Señor, tu Nombre subsistirá eternamente: la memoria de tí, Señor, pasará de generacion en generacion.

14 Porque el Señor hará justicia á su pueblo, y será propicio con sus siervos.

15 Los ídolos de las naciones *no* son *mas que* oro y plata, hechura de manos de hombres [2].

16 Tienen boca, pero no hablarán: ojos, mas no verán:

17 orejas tienen, y no oirán. Pues no hay aliento *ó espíritu* de vida en su boca.

18 Semejantes sean á ellos los que los fabrican, y cuantos en ellos ponen su confianza.

19 Oh tú, casa de Israel, bendice al Señor: bendice al Señor, casa de Aaron.

20 Casa de Leví, bendice al Señor.

1 Ó tambien: *É hizo los relámpagos* en señal, *ó en medio de la lluvia.*

2 *Ps. CXIII. v. 4.*

© Biblioteca Nacional de España

qui timetis Dominum, benedicite Domino.

21 *Benedictus Dominus ex Sion, qui habitat in Jerusalem.*

Vosotros *todos* los que temeis al Señor, bendecid al Señor *eternamente.*

21 Bendígase al Señor desde Sion: *al Señor* que habita en Jerusalem.

SALMO CXXXV.

Exhortacion á alabar á Dios por los grandes beneficios hechos á su pueblo.

1 Alleluia. CXXXV.

Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in æternum misericordia ejus.

2 *Confitemini Deo deorum: quoniam in æternum misericordia ejus.*

3 *Confitemini Domino dominorum: quoniam in æternum misericordia ejus.*

4 *Qui facit mirabilia magna solus: quoniam in æternum misericordia ejus.*

5 *Qui fecit cœlos in intellectu: quoniam in æternum misericordia ejus.*

6 *Qui firmavit terram super aquas: quoniam in æternum misericordia ejus.*

7 *Qui fecit luminaria magna: quoniam in æternum misericordia ejus.*

8 *Solem in potestatem diei: quoniam in æternum misericordia ejus.*

9 *Lunam et stellas in potestatem noctis: quoniam in æternum misericordia ejus.*

10 *Qui percussit Ægyptum cum primogenitis eorum: quoniam in æternum misericordia ejus.*

11 *Qui eduxit Israel de medio eorum: quoniam in æternum misericordia ejus.*

12 *In manu potenti et brachio excelso: quoniam in æternum misericordia ejus.*

13 *Qui divisit Mare rubrum in divisiones: quoniam in æternum misericordia ejus.*

14 *Et eduxit Israel per medium ejus: quoniam in æternum misericordia ejus.*

15 *Et excussit Pharaonem, et virtutem ejus in Mari rubro: quoniam in æternum misericordia ejus.*

1 Aleluya.

Alabad al Señor, porque es *infinitamente* bueno: Porque es eterna su misericordia[1].

2 Alabad al Dios de los dioses: Porque es eterna su misericordia.

3 Alabad al Señor de los señores: Porque es eterna su misericordia.

4 Al único que obra grandes maravillas: Porque es eterna su misericordia.

5 Al que con *su* sabiduría crió los cielos: Porque es eterna su misericordia.

6 Al que afianzó la tierra sobre las aguas: Porque es eterna su misericordia.

7 Al que hizo los grandes luminares: Porque es eterna su misericordia:

8 el sol para presidir al dia: Porque es eterna su misericordia;

9 la luna y estrellas para presidir á la noche: Porque es eterna su misericordia.

10 Al que hirió de muerte al Egypto en sus primogénitos: Porque es eterna su misericordia.

11 Al que sacó á Israel de en medio del Egypto: Porque es eterna su misericordia:

12 *ejecutándolo* con mano poderosa y brazo levantado: Porque es eterna su misericordia.

13 Al que dividió en dos partes el mar Rojo: Porque es eterna su misericordia;

14 y condujo á Israel por en medio de sus aguas: Porque es eterna su misericordia;

15 y sumergió á Pharaon y á su ejército en el mar Rojo: Porque es eterna su misericordia.

1 Se cree que las palabras: *Porque es eterna su misericordia*, eran como la respuesta que daba el pueblo á la exhortacion del que cantaba: á la manera de la que se dá en las letanías que se cantan en la Iglesia.

© Biblioteca Nacional de España

16 *Qui traduxit populum suum per desertum: quoniam in æternum misericordia ejus.*

17 *Qui percussit reges magnos: quoniam in æternum misericordia ejus.*

18 *Et occidit reges fortes: quoniam in æternum misericordia ejus.*

19 *Sehon regem Amorrhæorum: quoniam in æternum misericordia ejus.*

20 *Et Og regem Basan: quoniam in æternum misericordia ejus.*

21 *Et dedit terram eorum hæreditatem: quoniam in æternum misericordia ejus.*

22 *Hæreditatem Israel servo suo: quoniam in æternum misericordia ejus.*

23 *Quia in humilitate nostra memor fuit nostri: quoniam in æternum misericordia ejus.*

24 *Et redemit nos ab inimicis nostris: quoniam in æternum misericordia ejus.*

25 *Qui dat escam omni carni: quoniam in æternum misericordia ejus.*

26 *Confitemini Deo cœli: quoniam in æternum misericordia ejus. Confitemini Domino dominorum: quoniam in æternum misericordia ejus.*

16 Al que guió á su pueblo por el Desierto: Porque es eterna su misericordia.

17 Al que hirió ó derribó á los grandes Reyes: Porque es eterna su misericordia.

18 Al que mató á Reyes valerosos: Porque es eterna su misericordia;

19 á Sehon, Rey de los amorrhéos: Porque es eterna su misericordia:

20 Y á Og, Rey de Basan: Porque es eterna su misericordia.

21 Y dió la tierra de ellos en herencia: Porque es eterna su misericordia:

22 en herencia á Israel siervo suyo: Porque es eterna su misericordia.

23 Al que se acordó de nosotros en nuestro abatimiento: Porque es eterna su misericordia;

24 y nos rescató del poder de nuestros enemigos: Porque es eterna su misericordia.

25 Al que da el alimento á todos los vivientes: Porque es eterna su misericordia.

26 Bendecid *pues* al Dios del cielo: Porque es eterna su misericordia. — Bendecid al Señor de los señores: Porque es eterna su misericordia.

SALMO CXXXVI.

Los cautivos suspiran por su patria. Profecía de la caida de Babylonia.

Psalmus David, Jeremiæ. CXXXVI.

1 *Super flumina Babylonis, illic sedimus et flevimus, cùm recordaremur Sion.*

2 *In salicibus in medio ejus, suspendimus organa nostra.*

3 *Quia illic interrogaverunt nos, qui captivos duxerunt nos, verba cantionum: et qui abduxerunt nos: Hymnum cantate nobis de canticis Sion.*

4 *Quomodò cantabimus canticum Domini in terra aliena?*

Salmo de David, para Jeremías.

1 En las márgenes de los rios *del país* de Babylonia, allí nos sentábamos, y nos poníamos á llorar, acordándonos de *tí, oh* Sion.

2 Allí colgamos de los sauces nuestros músicos instrumentos.

3 Los mismos que nos habian llevado esclavos, nos pedian que les cantásemos *nuestros* cánticos: — los que nos habian arrebatado *de nuestra patria*, decian: Cantadnos algun himno de los que cantabais en Sion.

4 ¿Cómo hemos de cantar los cánticos del Señor (*les respondiamos*), en tierra extraña?

© Biblioteca Nacional de España

5 *Si oblitus fuero tui, Jerusalem, oblivioni detur dextera mea.*

6 *Adhæreat lingua mea faucibus meis, si non meminero tui: si non proposuero Jerusalem, in principio lætitiæ meæ.*

7 *Memor esto, Domine, filiorum Edom, in die Jerusalem, qui dicunt: Exinanite, exinanite usque ad fundamentum in ea.*

8 *Filia Babylonis misera: beatus, qui retribuet tibi retributionem tuam, quam retribuisti nobis.*

9 *Beatus, qui tenebit, et allidet parvulos tuos ad petram.*

5 ¡*Ah!* Si me olvidáre yo de tí, oh Jerusalem, entregada sea al olvido, *seca quede* mi mano diestra.

6 Pegada quede al paladar la lengua mia, si no me acordare de tí, *oh Sion santa:* —si no me propusiere á Jerusalem por el primer objeto de mi alegría.

7 Acuérdate, oh Señor, de los hijos de Edom, los cuales en el dia *de la ruina* de Jerusalem, —decian: Arrasadla, arrasadla hasta los cimientos.

8 ¡Desventurada hija, *oh ciudad* de Babylonia! Afortunado sea aquel que te diere el pago de lo que nos has hecho tú padecer á nosotros [1].

9 Dichoso sea aquel que ha de coger *algun dia* en sus manos á tus chiquitos, y estrellarlos contra una peña [2].

SALMO CXXXVII.

David dá gracias á Dios por haberle oido, y convida á que adoren al Señor todos los Reyes de la tierra.

1 Ipsi David. CXXXVII.

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo; quoniam audisti verba oris mei. In conspectu Angelorum psallam tibi:

2 *adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo, super misericordia tua, et veritate tua: quoniam magnificasti super omne, nomen sanctum tuum.*

3 *In quacumque die invocavero te, exaudi me; multiplicabis in anima mea virtutem.*

4 *Confiteantur tibi, Domine, omnes reges terræ: quia audierunt omnia verba oris tui.*

5 *Et cantent in viis Domini: quoniam magna est gloria Domini.*

6 *Quoniam excelsus Dominus, et humilia respicit: et alta à longè cognoscit.*

7 *Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me: et super iram inimicorum meorum extendisti manum*

1 Del mismo David.

Te alabaré, Señor, con todo mi corazon; porque oiste las peticiones de mi boca. —En presencia de los ángeles te cantaré himnos:

2 te adoraré en tu santo templo, y tributaré alabanzas á tu Nombre, —por la misericordia y verdad *de tus promesas*, con que has engrandecido sobre todas las cosas tu Nombre santo.

3 En cualquier dia que te invocare, óyeme benigno: tú aumentarás la fortaleza de mi alma.

4 Alábente, oh Señor, todos los Reyes de la tierra, ya que han oido todas las palabras de tu boca.

5 Y celebren las disposiciones del Señor; visto que la gloria del Señor es *tan* grande.

6 Porque siendo el Señor, *como es*, altísimo, pone los ojos en las criaturas humildes, y mira como léjos de sí á las altivas.

7 Si me hallare, *oh Señor*, en medio de la tribulacion, tú me animarás, porque extendiste tu mano contra el fu-

1 *Isai. XIII. v.* 16. Véase *Hebraismos*, *Profeta*.

2 Tal destrozo te aguarda.

© Biblioteca Nacional de España

tuam, et salvum me fecit dextera tua.

8 *Dominus retribuet pro me: Domine, misericordia tua in sæculum: opera manuum tuarum ne despicias.*

ror de mis enemigos, y me salvó tu *poderosa* diestra.

8 El Señor tomará mi defensa. Eterna es, oh Señor, tu misericordia: no deseches las obras de tus manos.

SALMO CXXXVIII.

Particular y admirable providencia de Dios sobre los justos. Dios todo lo vé, y á todo provée. Los impíos perecerán.

1 In finem, Psalmus David. CXXXVIII.

Domine, probasti me, et cognovisti me:

2 *tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.*

3 *Intellexisti cogitationes meas de longè: semitam meam, et funiculum meum investigasti.*

4 *Et omnes vias meas prævidisti: quia non est sermo in lingua mea.*

5 *Ecce, Domine, tu cognovisti omnia, novissima et antiqua: tu formasti me, et posuisti super me manum tuam.*

6 *Mirabilis facta est scientia tua ex me: confortata est, et non potero ad eam.*

7 *Quò ibo à spiritu tuo? et quò à facie tua fugiam?*

8 *Si ascendero in cœlum, tu illic es: si descendero in infernum, ades.*

9 *Si sumpsero pennas meas diluculo, et habitavero in extremis maris:*

10 *etenim illuc manus tua deducet me: et tenebit me dextera tua.*

11 *Et dixi: Forsitan tenebræ conculcabunt me: et nox illuminatio mea in deliciis meis.*

12 *Quia tenebræ non obscurabuntur à te, et nox sicut dies illuminabitur: sicut tenebræ ejus, ita et lumen ejus.*

13 *Quia tu possedisti renes meos: suscepisti me de utero matris meæ.*

1 **Para el fin: Salmo de David.**

Oh Señor, tú has hecho prueba de mí, y me tienes *bien* conocido.

2 Tú sabes cuánto hago, ora esté quieto, ora andando.

3 De léjos penetras mis pensamientos: averiguaste mis pasos y mis medidas[1].

4 Tú previste todas las acciones de mi vida; *todo lo sabes*, aunque mi lengua no pronuncie palabra.

5 Todo lo conoces, Señor, lo pasado y lo venidero: tú me formaste, y pusiste sobre mí tu mano *bienhechora*.

6 Admirable se ha mostrado tu sabiduría en mi *creacion*: se ha remontado tanto, que es superior á mi alcance.

7 ¿A dónde iré yo que me aleje de tu espíritu? ¿Y á dónde huiré que me aparte de tu presencia?

8 Si subo al cielo, allí estás tú; si bajo al abismo, allí te encuentro.

9 Si al rayar el alba me pusiere alas, y fuere á posar en el último extremo del mar;

10 allá igualmente me conducirá tu mano, y me hallaré bajo del poder de tu diestra.

11 Tal vez (dije yo) las tinieblas me podrán ocultar: mas la noche se convertirá en claridad para descubrirme en medio de mis placeres.

12 Porque las tinieblas no son obscuras para tí, y la noche es clara como el dia: obscuridad y claridad son para tí una misma cosa.

13 Tú eres dueño de mis afectos: desde el vientre de mi madre me has tomado por tu cuenta.

1 Ó hasta donde pueden alcanzar. Hebréo: *Me tienes cogido por todas partes.*

© Biblioteca Nacional de España

14 *Confitebor tibi quia terribiliter magnificatus es: mirabilia opera tua, et anima mea cognoscit nimis.*

15 *Non est occultatum os meum à te, quod fecisti in occulto: et substantia mea in inferioribus terræ.*

16 *Imperfectum meum viderunt oculi tui, et in libro tuo omnes scribentur: dies formabuntur, et nemo in eis.*

17 *Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.*

18 *Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur: exurrexi, et adhuc sum tecum.*

19 *Si occideris, Deus, peccatores: viri sanguinum declinate à me:*

20 *quia dicitis in cogitatione: Accipient in vanitate civitates tuas.*

21 *Nonne qui oderunt te, Domine, oderam: et super inimicos tuos tabescebam?*

22 *Perfecto odio oderam illos: et inimici facti sunt mihi.*

23 *Proba me, Deus, et scito cor meum: interroga me, et cognosce semitas meas.*

24 *Et vide, si via iniquitatis in me est, et deduc me in via æterna.*

14 Alabarte he, *Señor*, á vista de tu estupenda grandeza: maravillosas son *todas* tus obras, de cuyo conocimiento está penetrada *toda* mi alma.

15 No te son desconocidos mis huesos[1] formados ocultamente, ni la sustancia mia[2] formada en las entrañas de la tierra.

16 Todavía era yo un embrion *informe*[3], y ya me distinguian tus ojos: todos los *mortales* están escritos en tu Libro: irán y vendrán dias; y ninguno dejará de ser escrito[4].

17 Mas yo veo, Dios *mio*, que tú has honrado sobremanera á tus amigos: su imperio ha llegado á ser sumamente poderoso.

18 Póngome á contarlos, y veo que son mas que las arenas *del mar*: me levanto, y me hallo todavia contigo[5].

19 ¿No acabarás, oh Dios, con los pecadores? Oh hombres sanguinarios, retiráos de mí:

20 vosotros que andais diciendo en vuestro corazon: En vano se hará dueño *Israel* de tus ciudades.

21 ¿No es asi, Señor, que yo he aborrecido á los que te aborrecian? ¿Y no me consumia interiormente, por causa de tus enemigos?

22 Odiábalos con ódio extremado, y los miré como á enemigos mios[6].

23 Pruébame, oh Dios mio, y sondéa mi corazon: examíname y reconoce mis pasos;

24 mira si hay en mí algun proceder vicioso, y condúceme por el camino de la eternidad.

SALMO CXXXIX.

Pide á Dios amparo contra sus enemigos, cuya ruina predice.

1 In finem, Psalmus David. CXXXIX.

2 *Eripe me, Domine, ab homine malo; à viro iniquo eripe me.*

1 **Para el fin: Salmo de David.**

2 Líbrame, oh Señor, del hombre malvado, líbrame del hombre perverso.

1 Ó la estructura de mi cuerpo.

2 Formada en el seno de mi madre, como &c.

3 La palabra hebréa גלם *golem* no significa precisamente *fœtus informis*, sino tambien *fœtus in placenta*, ó *in suis involucris*, como se lee en varios Diccionarios antiguos, en que aquella voz se hace derivar de גלם *galam*, *convolvere*.

4 Puede traducirse: *De dia en dia se irán formando, y nada de ellos* se te pasará por alto.

5 Todavía me hallo delante de ti en la misma imposibilidad de contarlos.

6 Así que lo fueron tuyos.

© Biblioteca Nacional de España

3 *Qui cogitaverunt iniquitates in corde; tota die constituebant prœlia.*

3 Aquellos que maquinaban *mil* iniquidades en su interior, todo el dia estan armándome contiendas.

4 *Acuerunt linguas suas sicut serpentis; venenum aspidum sub labiis eorum.*

4 Aguzaron sus lenguas viperinas: veneno de áspides es lo que tienen debajo de ellas.

5 *Custodi me, Domine, de manu peccatoris; et ab hominibus iniquis eripe me. Qui cogitaverunt supplantare gressus meos;*

5 Defiéndeme, Señor, de las manos del pecador; y líbrame de los hombres inícuos, — que intentan dar conmigo en tierra.

6 *absconderunt superbi laqueum mihi, et funes extenderunt in laqueum; juxta iter scandalum posuerunt mihi.*

6 Un lazo oculto me armaron los soberbios: — extendieron sus redes para sorprenderme: pusiéronme tropiezos junto al camino.

7 *Dixi Domino: Deus meus es tu; exaudi, Domine, vocem deprecationis meæ.*

7 *Mas* yo dije al Señor: Tú eres mi Dios: escucha, oh Señor, la voz de mi *humilde* súplica.

8 *Domine, Domine, virtus salutis meæ; obumbrasti super caput meum in die belli.*

8 ¡Señor! ¡Señor! de cuya fortaleza depende mi salvacion [1], tú pusiste á cubierto mi cabeza en el dia del combate.

9 *Ne tradas me, Domine, à desiderio meo peccatori; cogitaverunt contra me; ne derelinquas me, ne fortè exaltentur.*

9 No me entregues, Señor, contra mi deseo en manos del pecador. Maquinado han *los impíos* contra mí: no me desampares tú, no sea que triunfen.

10 *Caput circuitus eorum; labor labiorum ipsorum operiet eos.*

10 El resultado principal de sus artificios *ó enredos*, toda la malignidad de sus labios vendrá á descargar contra ellos mismos.

11 *Cadent super eos carbones, in ignem dejicies eos; in miseriis non subsistent.*

11 Caerán sobre ellos ascuas *ó rayos del cielo*; tú los precipitarás en el fuego, y perecerán abrumados de desastres.

12 *Vir linguosus non dirigetur in terra; virum injustum mala capient in interitu.*

12 El hombre deslenguado no medrará en la tierra: el hombre injusto no espere sino un fin desdichado.

13 *Cognovi quia faciet Dominus judicium inopis, et vindictam pauperum.*

13 Yo sé de cierto que el Señor tomará á su cargo la causa del desvalido, y la venganza de los pobres.

14 *Verumtamen justi confitebuntur nomini tuo: et habitabunt recti cum vultu tuo.*

14 Y así los justos glorificarán *eternamente* tu *santo* Nombre, y los hombres de probidad gozarán de la vista de tu *Divina* cara.

SALMO CXL.

Pide á Dios la paciencia en las tribulaciones, y que le defienda de sus enemigos.

1 Psalmus David. CXL.

Domine, clamavi ad te, exaudi me: intende voci meæ, cùm clamavero ad te.

1 Salmo de David.

Señor, á ti he clamado; óyeme benigno: atiende á mi voz, cuando hácia ti la dirijo.

1 *Poderosa salvacion mia, ó; por cuya virtud espero salvarme.*

© Biblioteca Nacional de España

2 *Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo; elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum.*

2 Ascienda mi oracion ante tu acatamiento, como el *olor* del incienso [1]: sea la elevacion de mis manos *tan acepta*, como el sacrificio de la tarde.

3 *Pone, Domine, custodiam ori meo; et ostium circumstantiæ labiis meis.*

3 Pon, Señor, una guardia á mi boca, y un candado que cierre enteramente mis labios.

4 *Non declines cor meum in verba malitiæ, ad excusandas excusationes in peccatis. Cum hominibus operantibus iniquitatem, et non communicabo cum electis eorum.*

4 No permitas que se deslice mi corazon á palabras maliciosas, para pretextar excusas en los pecados; — como hacen los hombres malvados: en sus delicias no quiero tener parte.

5 *Corripiet me justus in misericordia, et increpabit me; oleum autem peccatoris non impinguet caput meum. Quoniam adhuc et oratio mea in beneplacitis eorum;*

5 El justo me corregirá y reprenderá con *caridad y* misericordia; pero nunca llegará á ungir con bálsamo mi cabeza el pecador [2]. — Porque mis oraciones se dirigirán siempre contra sus antojos:

6 *absorpti sunt juncti petræ judices eorum. Audient verba mea quoniam potuerunt;*

6 perecerán sus caudillos, estrellándose contra las peñas.—Oirán como han sido eficaces mis palabras [3].

7 *sicut crassitudo terræ erupta est super terram. Dissipata sunt ossa nostra secus infernum;*

7 Al modo que en el campo se desmenuza el grueso terron; — asi fueron desencajados nuestros huesos: estuvimos á punto de morir.

8 *quia ad te, Domine, Domine, oculi mei; in te speravi, non auferas animam meam.*

8 Pero, Señor, pues que mis ojos están levantados hácia ti; oh Señor, pues que en ti he esperado, no me quites la vida.

9 *Custodi me à laqueo, quem statuerunt mihi; et à scandalis operantium iniquitatem.*

9 Guárdame de los lazos que me han armado, y de las emboscadas de esa malvada gente.

10 *Cadent in retiaculo ejus peccatores; singulariter sum ego donec transeam.*

10 Caerán los pecadores en sus mismas redes, mientras que yo pasaré libre *y seguro* [4].

SALMO CXLI.

Oracion del justo en el mayor conflicto. Conviene á Christo y á la Iglesia.

1 Intellectus David, cum esset in spelunca, oratio. CXLI.

1 **Salmo de inteligencia de David: su oracion cuando estaba en la cueva** [5].

2 *Voce mea ad Dominum clamavi; voce mea ad Dominum deprecatus sum:*

2 Alzé mi voz para clamar al Señor: al Señor dirigí los clamores de mi plegaria.

---

1 Que diariamente se te ofrece en el Templo.
2 Detesto á los aduladores.
3 Ó tambien: *Oyeran mis palabras; pues que pudieron oirlas.*
4 Ó tambien: *Yo estaré bien apartado de ellos hasta mi tránsito á la otra vida.* La traduccion que hizo de este verso el autor de la Vulgata no es la mas clara, ni tal vez la mas elegante. Quizá el *sum* fué añadido para aclarar el sentido; y estando puesto al márgen, se introdujo en el texto por descuido de los copiantes. *Carvajal.*
5 *I. Reg. XXIV.*

© Biblioteca Nacional de España

3 *effundo in conspectu ejus orationem meam, et tribulationem meam ante ipsum pronuntio.*

4 *In deficiendo ex me spiritum meum, et tu cognovisti semitas meas. In via hac qua ambulabam, absconderunt laqueum mihi.*

5 *Considerabam ad dexteram, et videbam; et non erat qui cognosceret me. Periit fuga à me; et non est qui requirat animam meam.*

6 *Clamavi ad te, Domine, dixi: Tu es spes mea, portio mea in terra viventium.*

7 *Intende ad deprecationem meam; quia humiliatus sum nimis. Libera me à persequentibus me; quia confortati sunt super me.*

8 *Educ de custodia animam meam ad confitendum nomini tuo; me expectant justi donec retribuas mihi.*

3 Derramo en su presencia mi oracion, y le represento la *extrema* tribulacion mia.

4 Está ya para desfallecer mi espíritu; y tú, *Señor*, conoces bien el *recto* proceder mio. — En este camino, por donde yo andaba, me tendieron ocultos lazos.

5 Pensativo miraba si se ponia alguno á mi derecha *para defenderme*; pero nadie dió á entender que me conociese. — Halléme sin poder huir; y sin nadie que mirase por mi vida.

6 Clamé á tí, oh Señor, diciendo: Tú eres la *única* esperanza mia, mi porcion en la *dichosa* tierra de los vivientes.

7 Atiende á mi humilde súplica; porque me hallo sumamente abatido. — Líbrame de los que me persiguen porque son mas fuertes que yo.

8 Saca de esta cárcel á mi alma para que alabe tu *santo* Nombre: esperando están los justos el momento en que me seas propicio[1].

SALMO CXLII.

Implora David el socorro del Señor, y le pide perseverancia en la nueva vida. Castiga Dios á sus enemigos.

Psalmus David. 1 Quando persequebatur eum Absalon filius ejus. CXLII.

Domine, exaudi orationem meam: auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua: exaudi me in tua justitia.

2 *Et non intres in judicium cum servo tuo: quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.*

3 *Quia persecutus est inimicus animam meam: humiliavit in terra vitam meam. Collocavit me in obscuris sicut mortuos sæculi:*

4 *et anxiatus est super me spiritus meus: in me turbatum est cor meum.*

Salmo de David 1 cuando le perseguia su hijo Absalon[2].

Oh Señor, escucha benigno mi oracion; presta oidos á mi súplica, segun la verdad *de tus promesas*: óyeme por tu misericordia[3].

2 Mas no quieras entrar en juicio con tu siervo; porque ningun viviente puede aparecer justo en tu presencia[4].

3 *Ya ves* cómo el enemigo ha perseguido mi alma: abatida tiene hasta el suelo la vida mia. — Me ha confinado en lugares tenebrosos, como á los que murieron hace ya un siglo:

4 mi espíritu padece terribles angustias; está mi corazon en *contínua* zozobra.

1 Ó tambien: *Los justos están en expectacion hasta que me recompenses.*

2 *II. Reg. XVII.*

3 *Justicia* en este lugar, como en otros, significa *misericordia. Chrysost.*

4 Ó tambien: *No quedará justificado en tus ojos ninguno de los mortales.*

© Biblioteca Nacional de España

5 *Memor fui dierum antiquorum, meditatus sum in omnibus operibus tuis: in factis manuum tuarum meditabar.*

6 *Expandi manus meas ad te: anima mea sicut terra sine aqua tibi:*

7 *Velociter exaudi me, Domine: defecit spiritus meus. Non avertas faciem tuam à me: et similis ero descendentibus in lacum.*

8 *Auditam fac mihi manè misericordiam tuam: quia in te speravi. Notam fac mihi viam, in qua ambulem: quia ad te levavi animam meam.*

9 *Eripe me de inimicis meis, Domine, ad te confugi:*

10 *doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu. Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam:*

11 *propter nomen tuum, Domine, vivificabis me in æquitate tua. Educes de tribulatione animam meam:*

12 *et in misericordia tua disperdes inimicos meos. Et perdes omnes, qui tribulant animam meam: quoniam ego servus tuus sum.*

5 *Mas* acordéme *luego* de los dias antiguos; púseme á meditar todas tus obras; ponderaba los efectos *maravillosos* de tu poder.

6 Levanté mis manos hácia tí: como tierra falta de agua, asi está por tí suspirando el alma mia.

7 Óyeme luego, oh Señor: mi espíritu ha desfallecido.—No retires de mí tu rostro; para que no haya de contarme ya entre los muertos.

8 Házme sentír cuanto ántes tu misericordia, pues en tí he puesto mi esperanza. — Muéstrame el camino que debo seguir, ya que hácia tí he levantado mi corazon.

9 Líbrame, oh Señor, de mis enemigos; á tí me acojo.

10 Enséñame á cumplir tu voluntad, pues tú eres mi Dios.—*Entónces* tu espíritu, que es *infinitamente* bueno, me conducirá á la tierra de la rectitud *y santidad* [1].

11 Por amor de tu Nombre, oh Señor, me darás la vida, segun la justicia *de tus promesas.*—A mi alma la sacarás de la tribulacion;

12 y por tu misericordia disiparás á mis enemigos.—Y perderás á todos los que afligen el alma mia, puesto que siervo tuyo soy.

SALMO CXLIII.

Salmo eucarístico, en que David dá gracias á Dios por las victorias conseguidas, y le pide que le continúe su proteccion.

Psalmus David 1 adversus Goliath. CXLIII.

Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad prælium, et digitos meos ad bellum.

2 *Misericordia mea, et refugium meum: susceptor meus, et liberator meus: protector meus, et in ipso speravi: qui subdit populum meum sub me.*

3 *Domine, quid est homo, quia innotuisti ei? aut filius hominis, quia reputas eum?*

4 *Homo vanitati similis factus est:*

Salmo de David 1 contra Goliath.

Bendito sea el Señor Dios mio, que adiestra mis manos para la pelea, y mis dedos para manejar las armas.

2 Él es para conmigo la *misma* misericordia, y el asilo mio, mi amparo y mi libertador; —el protector mio, en quien tengo mi esperanza: el que somete mi pueblo á la autoridad mia.

3 Oh Señor, ¿qué es el hombre para que te des á conocer á él? ¿ó el hijo del hombre, que asi le aprecias [2]?

4 El hombre *por el pecado* ha venido

1 A *Jerusalem* tierra de los justos.

2 Ó tambien: *para que le estimes en algo.*

© Biblioteca Nacional de España

dies ejus sicut umbra prætereunt.

á ser nada: sus dias pasan como la sombra.

5 *Domine, inclina cœlos tuos, et descende: tange montes et fumigabunt.*

5 Señor, inclina esos tus cielos, y desciende *á socorrernos:* toca los montes, y se desharán en humo.

6 *Fulgura coruscationem, et dissipabis eos; emitte sagittas tuas, et conturbabis eos.*

6 Vibra rayos, y disiparás *mis enemigos*; arroja tus saetas, y los llenarás de turbacion.

7 *Emitte manum tuam de alto, eripe me, et libera me de aquis multis; de manu filiorum alienorum.*

7 Alarga desde lo alto tu mano, y arrebátame del abismo de las aguas *de la tribulacion:* líbrame de *caer en* poder de estos extrangeros,

8 *Quorum os locutum est vanitatem: et dextera eorum, dextera iniquitatis.*

8 cuya boca no habla sino vanidad *ó mentira*, y cuyas manos están llenas de iniquidad.

9 *Deus, canticum novum cantabo tibi: in psalterio decachordo psallam tibi.*

9 Oh Dios *mio*, yo te cantaré un cántico nuevo con un salterio de diez cuerdas; te cantaré himnos de alabanza.

10 *Qui das salutem regibus: qui redemisti David servum tuum de gladio maligno:*

10 *Señor*, tú que das la salud *ó felicidad* á los Reyes, que libraste á David siervo tuyo de la espada sangrienta,

11 *eripe me. Et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitatem: et dextera eorum, dextera iniquitatis.*

11 sálvame *ahora*, — y sácame de las garras de estos extrangeros; de cuya boca no salè sino vanidad *y mentira*, y cuyas manos están llenas de iniquidad:

12 *Quorum filii, sicut novellæ plantationes in juventute sua. Filiæ eorum compositæ: circumornatæ ut similitudo templi.*

12 los hijos de los cuales son como nuevos plantíos en la flor de su edad; — sus hijas compuestas y engalanadas por todos lados, como ídolos de un templo:

13 *Promptuaria eorum plena, eructantia ex hoc in illud. Oves eorum fœtosæ, abundantes in egressibus suis:*

13 atestadas están sus despensas, y rebosando toda suerte de frutos: — fecundas sus ovejas, salen á pacer en numerosos rebaños:

14 *boves eorum crassæ. Non est ruina maceriæ, neque transitus, neque clamor in plateis eorum.*

14 tienen gordas *y lozanas* sus vacas: — no se ven portillos, ni ruina en sus muros *ó cercados:* ni *se oyen* gritos de llanto en sus plazas.

15 *Beatum dixerunt populum, cui hæc sunt: beatus populus, cujus Dominus Deus ejus.*

15 Feliz llamaron al pueblo que goza de estas cosas. *Mas yo digo:* Feliz aquel pueblo que tiene al Señor por su Dios.

SALMO CXLIV.

Alaba á Dios, que como Rey bueno y misericordioso gobierna y conserva todas las cosas. Conviene á Jesu-Christo.

1 Laudatio ipsi David. CXLIV.

Exaltabo te, Deus meus rex: et benedicam nomini tuo in sæculum, et in sæculum sæculi.

1 **Alabanza INSPIRADA al mismo David.**

Ensalzarte he, oh Dios, y Rey mio, y bendeciré tu *santo* Nombre desde ahora y por los siglos de los siglos.

© Biblioteca Nacional de España

2 *Per singulos dies benedicam tibi: et laudabo nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.*

3 *Magnus Dominus et laudabilis nimis: et magnitudinis ejus non est finis.*

4 *Generatio et generatio laudabit opera tua: et potentiam tuam pronuntiabunt.*

5 *Magnificentiam gloriæ sanctitatis tuæ loquentur: et mirabilia tua narrabunt.*

6 *Et virtutem terribilium tuorum dicent: et magnitudinem tuam narrabunt.*

7 *Memoriam abundantiæ suavitatis tuæ eructabunt: et justitiâ tuâ exultabunt.*

8 *Miserator et misericors Dominus: patiens, et multum misericors.*

9 *Suavis Dominus universis: et miserationes ejus super omnia opera ejus.*

10 *Confiteantur tibi, Domine, omnia opera tua: et sancti tui benedicant tibi.*

11 *Gloriam regni tui dicent: et potentiam tuam loquentur,*

12 *ut notam faciant filiis hominum potentiam tuam: et gloriam magnificentiæ regni tui.*

13 *Regnum tuum regnum omnium sæculorum: et dominatio tua in omni generatione et generationem. Fidelis Dominus in omnibus verbis suis: et sanctus in omnibus operibus suis.*

14 *Allevat Dominus omnes qui corruunt: et erigit omnes elisos.*

15 *Oculi omnium in te sperant, Domine: et tu das escam illorum in tempore opportuno.*

16 *Aperis tu manum tuam: et imples omne animal benedictione.*

17 *Justus Dominus in omnibus viis suis: et sanctus in omnibus operibus suis.*

18 *Propè est Dominus omnibus invocantibus eum: omnibus invocantibus eum in veritate.*

19 *Voluntatem timentium se faciet,*

2 Todos los dias te bendeciré, y cantaré alabanzas á tu Nombre ahora en este siglo, y despues eternamente.

3 Grande es el Señor, y digno de ser infinitamente loado: su grandeza no tiene límites.

4 Las generaciones todas, *oh Señor*, celebrarán tus obras, y pregonarán tu poder *infinito*.

5 Publicarán la magnificencia de tu santa gloria, y predicarán tus maravillas.

6 Hablarán de cuán terrible es tu poder, y pregonarán tu grandeza.

7 A boca llena hablarán de contínuo de la abundancia de tu suavidad *inefable*, y saltarán de alegría por tu justicia [1].

8 Benigno es el Señor (*exclamarán*) y misericordioso, sufrido y de muchísima clemencia.

9 Para con todos es benéfico el Señor, y sus misericordias se extienden sobre todas sus obras.

10 Alábente, oh Señor, todas ellas, y bendígante todos tus santos.

11 Ellos publicarán la gloria de tu reino, y anunciarán tu poder *infinito*;

12 á fin de hacer conocer á los hijos de los hombres tu poder, y la gloriosa magnificencia de tu reino.

13 El reino tuyo, reino es que se extiende á todos los siglos; y tu imperio á todas las generaciones. — Fiel es el Señor en todas sus promesas, y santo en todas sus obras.

14 *Y así* el Señor alarga la mano á todos los que van á caer, y endereza á todos los agobiados.

15 *Por eso* fijan en tí sus ojos, oh Señor, *las criaturas* todas; y tú les das á su tiempo el alimento *necesario*.

16 Abres tu *liberal* mano, y colmas de bendiciones á todos los vivientes.

17 Justo es el Señor en todas sus disposiciones, y santo en todas sus obras.

18 Pronto está el Señor para todos los que le invocan, para cuantos le invocan de veras.

19 Condescenderá con la voluntad de

1 Ó fidelidad en cumplir las promesas.

© Biblioteca Nacional de España

et deprecationem eorum exaudiet: et salvos faciet eos.

20 *Custodit Dominus omnes diligentes se: et omnes peccatores disperdet.*

21 *Laudationem Domini loquetur os meum: et benedicat omnis caro nomini sancto ejus in sæculum et in sæculum sæculi.*

los que le temen: oirá benigno sus peticiones, y los salvará.

20 El Señor defiende á todos los que le aman; y exterminará á todos los pecadores.

21 Cantará mi boca las alabanzas del Señor: bendigan todos los mortales su santo Nombre en este siglo presente y por toda la eternidad.

SALMO CXLV.

Debemos poner nuestra confianza en Dios, no en los hombres: alabar su poder, bondad y fidelidad, y celebrar su reino eterno.

1 Alleluia, Aggæi, et Zachariæ. CXLV.

2 *Lauda, anima mea, Dominum, laudabo Dominum in vita mea: psallam Deo meo, quamdiu fuero. Nolite confidere in principibus;*

3 *in filiis hominum, in quibus non est salus.*

4 *Exibit spiritus ejus, et revertetur in terram suam: in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.*

5 *Beatus, cujus Deus Jacob adjutor ejus, spes ejus in Domino Deo ipsius:*

6 *qui fecit cœlum et terram, mare, et omnia quæ in eis sunt.*

7 *Qui custodit veritatem in sæculum, facit judicium injuriam patientibus: dat escam esurientibus. Dominus solvit compeditos:*

8 *Dominus illuminat cæcos. Dominus erigit elisos, Dominus diligit justos.*

1 **Aleluya: de Aggéo y de Zachárias.**

2 Alaba al Señor, oh alma mia: *sí*, he de alabar al Señor toda mi vida: mientras yo existiere, cantaré himnos á mi Dios.—*¡Ah!* no querais confiar en los poderosos *de la tierra*,

3 en hijos de hombres, los cuales no tienen en su mano la salud.

4 Saldrá su espíritu *del cuerpo* [1], y volverán á ser polvo: entónces se desvanecerán *como humo* todos sus proyectos.

5 Dichoso aquel que tiene por protector al Dios de Jacob, el que tiene puesta su esperanza en el Señor Dios suyo,

6 Criador del cielo y de la tierra, del mar y de cuanto ellos contienen [2]:

7 el cual mantiene eternamente la verdad *de sus promesas*, hace justicia á los que padecen agravios, da de comer á los hambrientos.—El *mismo* Señor da libertad á los que están encadenados:

8 El Señor alumbra á los ciegos.—El Señor levanta á los caidos: ama el Señor á *todos* los justos.

---

1 Ó tambien: *su espíritu se irá*, y el cuerpo de cada uno de ellos se etc. Alega el Salmista otra razon poderosa para no confiar tanto en los hombres, sean lo que fueren; y es que todos son mortales, y á lo mejor de su fortuna desaparecen de este mundo, yendo su alma al lugar que ha merecido con sus obras, y convirtiéndose el cuerpo en polvo, de que fué formado. El verbo *revertetur* que se traduce *volverán á ser ó se convertirán*, es evidente que no puede referirse á la palabra *spiritus*, porque en el hebréo רוח *ruaj spiritus* es femenino, como el verbo תצא *thetsé exibit*; pero el verbo ישב *iacsub revertetur* es masculino. En la lengua hebréa los verbos tienen terminaciones masculinas y femeninas. Ademas de eso תצא no solamente significa *exibit* saldrá, sino tambien *emigrabit* emigrará. Y asi es que podria traducirse *y pasará á habitar en su tierra* ó patria; ó tambien, *emigrará de su cuerpo ó habitacion.*

2 *Actor. XIV. v.* 14.—*Apocal. XIV. v.* 7.

© Biblioteca Nacional de España

9 *Dominus custodit advenas: pupillum et viduam suscipiet: et vias peccatorum disperdet.*

10 *Regnabit Dominus in sæcula, Deus tuus Sion, in generationem et generationem.*

9 El Señor protege á los peregrinos: amparará al huérfano y á la viuda, y desbaratará los designios de los pecadores.

10 El Señor reinará eternamente: el Dios tuyo, oh Sion, reinará en toda la série de generaciones.

SALMO CXLVI.

Cuán justo es que alabemos á Dios por su admirable providencia.

1 Alleluia. CXLVI.

Laudate Dominum, quoniam bonus est psalmus: Deo nostro sit jucunda, decoraque laudatio.

2 *Ædificans Jerusalem Dominus: dispersiones Israelis congregabit.*

3 *Qui sanat contritos corde: et alligat contritiones eorum.*

4 *Qui numerat multitudinem stellarum: et omnibus eis nomina vocat.*

5 *Magnus Dominus noster, et magna virtus ejus: et sapientiæ ejus non est numerus.*

6 *Suscipiens mansuetos Dominus: humilians autem peccatores usque ad terram.*

7 *Præcinite Domino in confessione: psallite Deo nostro in cithara.*

8 *Qui operit cœlum nubibus, et parat terræ pluviam. Qui producit in montibus fœnum, et herbam servituti hominum.*

9 *Qui dat jumentis escam ipsorum, et pullis corvorum invocantibus eum.*

10 *Non in fortitudine equi voluntatem habebit: nec in tibiis viri beneplacitum erit ei.*

11 *Beneplacitum est Domino super timentes eum: et in eis qui sperant super misericordia ejus.*

1 Aleluya.

Alabad al Señor; porque justa cosa es cantarle himnos. Cántese á nuestro Dios un grato y digno cántico.

2 En edificando el Señor á Jerusalem, congregará á los hijos de Israel, que andan dispersos *por el mundo.*

3 Él es quien sana á los de corazon contrito[1], y venda sus heridas,

4 el que cuenta la muchedumbre de las estrellas, y las llama á todas ellas por sus nombres.

5 Grande es el Señor *Dios* nuestro, y grande su poderío, y sin límites su sabiduría.

6 El Señor es quien ampara á los humildes, y abate hasta el suelo á los *soberbios* pecadores.

7 Entonad himnos al Señor, con acciones de gracias: cantad salmos á nuestro Dios al son de la citara.

8 Él es el que cubre el cielo de nubes, y dispone *así* la lluvia para la tierra[2]:—el que produce en los montes el heno, y la yerba para *los animales del* servicio de los hombres.

9 El que da á las bestias el alimento que les es propio, y á los polluelos de los cuervos que claman á él[3].

10 No hace el *Señor* caso del brio del caballo; ni se complace en que el hombre tenga *robustos y veloces* pies[4].

11 Se complace *sí* en aquellos que le temen *y adoran*, y en los que confian en su misericordia.

---

1 Ó *á los de corazon atribulado.*
2 *Ps. CIII. v.* 14.
3 *Job XXXVIII. v.* 41.—*Luc. XII. v.* 24.
4 Ó tambien: *No se complace el Señor en* el hombre que monta *un brioso caballo: ni hace caso del que tiene robustos* y veloces *piés.*

© Biblioteca Nacional de España

SALMO CXLVII.

Debemos alabar al Señor, porque solo él es el que nos dá todos los bienes; y es Jerusalem una ciudad especialmente favorecida de Dios.

Alleluia. CXLVII.

12 *Lauda, Jerusalem, Dominum: lauda Deum tuum, Sion.*

13 *Quoniam confortavit seras portarum tuarum: benedixit filiis tuis in te.*

14 *Qui posuit fines tuos pacem: et adipe frumenti satiat te.*

15 *Qui emittit eloquium suum terræ: velociter currit sermo ejus.*

16 *Qui dat nivem sicut lanam: nebulam sicut cinerem spargit.*

17 *Mittit crystallum suam sicut buccellas: ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?*

18 *Emittet verbum suum, et liquefaciet ea: flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.*

19 *Qui annuntiat verbum suum Jacob: justitias et judicia sua Israel.*

20 *Non fecit taliter omni nationi: et judicia sua non manifestavit eis. Alleluia.*

Aleluya.

12 Alaba al Señor, oh Jerusalem; alaba, oh Sion, á tu Dios.

13 Porque él ha asegurado con fuertes barras ó *cerrojos* tus puertas[1]; ha llenado de bendicion á tus hijos, que moran dentro de tí.

14 Ha establecido la paz en tu territorio, y te alimenta de la flor de harina[2].

15 Él despacha sus órdenes á la tierra; órdenes que se comunican velocísimamente.

16 Él *nos* da la nieve como *copos de* lana: esparce la escarcha como ceniza.

17 Él despide el granizo en menudos pedazos[3]: ¿al rigor de su frio quién resistirá?

18 *Pero luego* despacha sus órdenes, y derrite estas cosas: hace soplar su viento, y fluyen las aguas.

19 Él anuncia su palabra á Jacob, sus preceptos *y ocultos* juicios á Israel.

20 No ha hecho otro tanto con las demas naciones: ni les ha manifestado á ellas sus juicios ó *preceptos*. Aleluya.

SALMO CXLVIII.

El Profeta convida á todas las criaturas á alabar á su Criador.

1 Alleluia. CXLVIII.

Laudate Dominum de cœlis: laudate eum in excelsis.

2 *Laudate eum, omnes angeli ejus: laudate eum, omnes virtutes ejus.*

3 *Laudate eum, sol et luna: laudate eum omnes stellæ et lumen.*

4 *Laudate eum, cœli cœlorum: et aquæ omnes, quæ super cœlos sunt, laudent nomen Domini.*

1 Aleluya.

Alabad al Señor vosotros que estais en los cielos; alabadle los que estais en las alturas.

2 Alabadle todos vosotros, ángeles suyos; alabadle vosotras todas milicias suyas.

3 Alabadle, oh sol y luna: alabadle todas vosotras, lucientes estrellas.

4 Alábale tú, oh cielo empíreo, y alaben el nombre del Señor todas las aguas que están sobre el firmamento[4].

1 Ó tambien: *ha puesto fuertes cerrojos en las puertas* de tus muros.

2 Ó, *con pan floreado.*

3 Otros traducen: *Envia el hielo como pedacitos de cristal.*

4 Véase *Gen. I. v. 7. y Escritura.*

© Biblioteca Nacional de España

5 *Quia ipse dixit, et facta sunt: ipse mandavit, et creata sunt.*

6 *Statuit ea in æternum, et in sæculum sæculi: præceptum posuit, et non præteribit.*

7 *Laudate Dominum de terra, dracones, et omnes abyssi.*

8 *Ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum: quæ faciunt verbum ejus:*

9 *montes, et omnes colles: ligna fructifera, et omnes cedri.*

10 *Bestiæ, et universa pecora: serpentes, et volucres pennatæ.*

11 *Reges terræ, et omnes populi: principes, et omnes judices terræ.*

12 *Juvenes, et virgines: senes cum junioribus laudent nomen Domini:*

13 *quia exaltatum est nomen ejus solius.*

14 *Confessio ejus super cælum et terram: et exaltavit cornu populi sui. Hymnus omnibus sanctis ejus: filiis Israel, populo appropinquanti sibi. Alleluia.*

5 Porque el *Señor* habló, y *con solo quererlo*, quedaron hechas las cosas: él mandó *que existiesen*, y quedaron criadas.

6 Estableciólas para que subsistiesen eternamente y por todos los siglos: fijóles un órden que observarán siempre.

7 Alabad al Señor vosotras criaturas de la tierra; monstruos del mar, y vosotros todos, oh abismos.

8 Fuego, granizo, nieve, hielo, vientos procelosos, vosotros que ejecutais sus órdenes:

9 montes y collados todos, plantas fructíferas, y todos vosotros, oh cedros:

10 bestias todas silvestres y domésticas, réptiles y volátiles;

11 Reyes de la tierra y pueblos todos; príncipes y jueces todos de la tierra:

12 los jóvenes y las vírgenes, los ancianos y los niños, *todas las criaturas* canten alabanzas al Nombre del Señor;

13 porque solo el Nombre del Señor, *y no otro*, es digno de ser ensalzado.

14 Su gloria resplandece sobre cielos y tierra; y él es el que ha exaltado el poder de su pueblo. —Himnos le canten todos sus santos, los hijos de Israel, el pueblo peculiar suyo. Aleluya.

SALMO CXLIX.

Convida el Profeta á su pueblo á cantar un cántico nuevo al Señor en accion de gracias por la salvacion que de él ha recibido.

1 Alleluia. CXLIX.

Cantate Domino canticum novum: laus ejus in ecclesia sanctorum.

2 *Lætetur Israel in eo, qui fecit eum: et filii Sion exultent in rege suo.*

3 *Laudent nomen ejus in choro: in tympano et psalterio psallant ei:*

4 *quia beneplacitum est Domino in populo suo: et exaltabit mansuetos in salutem.*

5 *Exultabunt sancti in gloria: lætabuntur in cubilibus suis.*

6 *Exaltationes Dei in gutture eorum:*

1 Aleluya.

Cantad al Señor un cántico nuevo: *resuenen* sus loores en la reunion de los santos [1].

2 Alégrese Israel en el *Señor* que le crió, y regocíjense en su Rey los hijos de Sion.

3 Celebren su *excelso* Nombre con armoniosos conciertos; y publiquen sus alabanzas al son del pandero y salterio.

4 Porque el Señor ha mirado benignamente á su pueblo; y ha de exaltar á los humildes y salvarlos.

5 Gozaránse los santos en la gloria, y regocijarse han en sus moradas.

6 Resonarán en sus bocas elogios *su-*

1 Véase *Santo*.

© Biblioteca Nacional de España

et gladii ancipites in manibus eorum:

7 *ad faciendam vindictam in nationibus, increpationes in populis.*

8 *Ad alligandos reges eorum in compedibus: et nobiles eorum in manicis ferreis.*

9 *Ut faciant in eis judicium conscriptum: gloria hæc est omnibus sanctis ejus. Alleluia.*

blimes de Dios[1]: y vibrarán en sus manos espadas de dos filos,

7 para ejecutar la *Divina* venganza en las naciones, y castigar á los pueblos *impíos*;

8 para aprisionar con grillos á sus Reyes, y con esposas de hierro á sus magnates:

9 para ejecutar en ellos el juicio decretado; gloria es esta que está reservada para todos sus santos. Aleluya.

SALMO CL.

Solo el Señor es digno de ser infinitamente alabado.

1 Alleluia. CL.

Laudate Dominum in sanctis ejus: laudate eum in firmamento virtutis ejus.

2 *Laudate eum in virtutibus ejus: laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.*

3 *Laudate eum in sono tubæ: laudate eum in psalterio et cithara.*

4 *Laudate eum in tympano, et choro: laudate eum in chordis et organo.*

5 *Laudate eum in cymbalis benesonantibus: laudate eum in cymbalis jubilationis:*

6 *omnis spiritus laudet Dominum. Alleluia.*

1 Aleluya.

Alabad al Señor *que reside* en su *celestial* Santuario: alabadle *sentado* en el firmamento *ó trono* de su poder.

2 Alabadle por sus prodigios *á favor vuestro:* alabadle por su inmensa grandeza.

3 Alabadle al son de clarines: alabadle con el salterio y la citara.

4 Alabadle con panderos y armoniosos conciertos[2]: alabadle con instrumentos músicos de cuerdas y de viento.

5 Alabadle con sonoros címbalos; alabadle con címbalos de júbilo.

6 Empléese todo espíritu[3] en alabar á Dios. Aleluya.

---

1 O tambien: *saldrán de sus labios elogios sublimes de Dios.*

2 La voz hebréa מחול *mahjol* no solo significa *coro*, sino tambien *flauta*: pero varios expositores creen que aquí significa un conjunto de voces armoniosas, y que por eso el intérprete latino tradujo ἐν χορῷ *en choro.*

3 Ó, *toda criatura;* ó bien, *todo lo que respira.* De este último modo traduce el dominico P. Fernandez en su version *literal* del Salterio que imprimió en Segovia el año 1801, dedicada al sábio y piadoso obispo Señor Santa María. Pero así en éste como en otros muchos lugares, he creido deber ceñirme mas á la letra de la Vulgata para no excluir varios sentidos que á veces tiene una misma palabra.

FIN DEL LIBRO DE LOS SALMOS.

© Biblioteca Nacional de España

ÍNDICE ALFABÉTICO

de los Salmos, por la letra con que comienzan en latin.

Salmo	A	Página
119	Ad Dominum cum tribularer.	171
27	Ad te, Domine, clamabo: Deus.	37
24	Ad te, Domine, levavi animam meam. . .	34
122	Ad te levavi oculos meos.	172
28	Afferte Domino filii Dei.	38
77	Attendite, popule meus.	104
48	Audite hæc omnes gentes.	65
	B	
118	Beati immaculati in via.	160
127	Beati omnes qui timent Dominum.	175
31	Beati quorum remissæ sunt iniquitates. . . .	42
40	Beatus qui intelligit super egenum.	56
1	Beatus vir qui non abiit.	7
111	Beatus vir qui timet Dominum.	154
33	Benedicam Dominum in omni tempore. . . .	45
102	Benedic, anima mea, Domino.	137
103	Benedic, anima mea, Domino.	138
143	Benedictus Dominus Deus meus.	189
84	Benedixisti, Domine, terram tuam.	116
91	Bonum est confiteri Domino.	125
	C	
95	Cantate Domino canticum novum.	130
97	Cantate Domino canticum novum.	132
149	Cantate Domino canticum novum.	195
18	Cœli enarrant gloriam Dei.	27
74	Confitebimur tibi, Deus.	101
9	Confitebor tibi, Domine.	14
110	Confitebor tibi, Domine.	153
137	Confitebor tibi, Domine.	183
104	Confitemini Domino, et invocate.	141
105	Confitemini Domino, quoniam bonus. . . .	143
106	Confitemini Domino, quoniam bonus. . . .	146
117	Confitemini Domino, quoniam bonus. . . .	158
135	Confitemini Domino, quoniam bonus. . . .	181
15	Conserva me, Domine	21
115	Credidi propter quod locutus sum.	157
4	Cum invocarem, exaudivit me Deus. . . .	9
	D	
129	De profundis clamavi.	176
43	Deus, auribus nostris audivimus.	59
49	Deus deorum Dominus.	67
62	Deus, Deus meus, ad te de luce vigilo. . .	82
21	Deus, Deus meus, respice in me.	30
69	Deus, in adjutorium meum intende.	93
53	Deus, in nomine tuo salvum me fac. . . .	72
71	Deus, judicium tuum regi da.	96
108	Deus, laudem meam ne tacueris.	150
66	Deus misereatur nostri.	86
45	Deus noster refugium et virtus.	62
82	Deus, quis similis erit tibi.	113

© Biblioteca Nacional de España

D

Salmo		Página
59	Deus, repulisti nos.	79
81	Deus stetit in synagoga deorum.	113
78	Deus venerunt gentes.	109
93	Deus, ultionum Dominus.	127
114	Dilexi quoniam exaudiet Dominus.	157
17	Diligam te, Domine.	23
38	Dixi: custodiam vias meas.	53
109	Dixit Dominus Domino meo.	152
35	Dixit injustus, ut delinquat.	48
13	Dixit insipiens in corde suo.	19
52	Dixit insipiens in corde suo.	71
140	Domine, clamavi ad te.	186
7	Domine, Deus meus, in te speravi.	12
87	Domine, Deus salutis meæ.	118
8	Domine, Dominus noster.	13
101	Domine, exaudi orationem meam.	135
142	Domine, exaudi orationem meam.	188
20	Domine, in virtute tua.	29
6	Domine, ne in furore tuo.	11
37	Domine, ne in furore tuo	52
130	Domine, non est exaltatum.	177
138	Domine, probasti me.	184
3	Domine, quid multiplicati sunt.	8
14	Domine, quis habitabit.	20
89	Domine, refugium factus es nobis.	123
23	Domini est terra.	33
26	Dominus illuminatio mea.	36
22	Dominus regit me.	32
92	Dominus regnavit, decorem indutus est.	127
96	Dominus regnavit, exultet terra.	131
98	Dominus regnavit, irascantur populi.	132

E

133	Ecce nunc benedicite Dominum.	79
132	Ecce quàm bonum et quàm jucundum.	ib.
58	Eripe me de inimicis meis.	77
139	Eripe me, Domine, ab homine malo.	185
44	Eructavit cor meum verbum bonum.	61
144	Exaltabo te, Deus meus.	179
29	Exaltabo te, Domine.	39
19	Exaudiat te, Dominus.	28
60	Exaudi, Deus, deprecationem.	80
54	Exaudi, Deus, orationem meam.	72
63	Exaudi, Deus, orationem meam.	83
16	Exaudi, Domine, justitiam meam.	22
39	Expectans expectavi Dominum.	54
80	Exultate Deo adjutori nostro.	111
32	Exultate, justi, in Domino.	43
67	Exurgat Deus, et dissipentur.	87

F

86	Fundamenta ejus in montibus.	118

I

85	Inclina, Domine, aurem tuam.	116
125	In convertendo Dominus.	174
10	In Domino confido.	17
113	In exitu Israel de Ægypto.	155
30	In te, Domine, speravi.	40
70	In te, Domine, speravi.	93

© Biblioteca Nacional de España

J

Salmo		Página
65	Jubilate Deo omnis terra.	85
99	Jubilate Deo omnis terra.	133
34	Judica, Domine, nocentes me.	46
42	Judica me, Deus, et discerne.	58
25	Judica me, Domine, quoniam ego.	35

L

145	Lauda, anima mea, Dominum.	192
147	Lauda, Jerusalem, Dominum.	194
148	Laudate Dominum de cœlis.	ib.
150	Laudate Dominum in sanctis ejus.	196
116	Laudate Dominum omnes gentes.	158
146	Laudate Dominum, quoniam bonus.	193
134	Laudate nomen Domini.	179
112	Laudate, pueri, Dominum.	154
121	Lætatus sum in his.	172
120	Levavi oculos meos in montes.	171

M

47	Magnus Dominus, et laudabilis nimis.	64
131	Memento, Domine, David.	177
56	Miserere mei, Deus, miserere mei.	75
55	Miserere mei, Deus, quoniam.	74
50	Miserere mei, Deus, secundum magnam.	68
100	Misericordiam et judicium cantabo.	134
88	Misericordias Domini.	120

N

126	Nisi Dominus ædificaverit domum.	175
123	Nisi quia Dominus erat in nobis.	173
36	Noli æmulari in malignantibus.	49
61	Nonne Deo subjecta erit.	80
75	Notus in Judæa Deus.	101

O

46	Omnes gentes plaudite manibus.	63

P

107	Paratum cor meum Deus.	149

Q

72	Quàm bonus Israel Deus.	97
83	Quàm dilecta tabernacula tua.	114
2	Quare fremuerunt gentes.	7
41	Quemadmodùm desiderat cervus.	57
124	Qui confidunt in Domino.	173
51	Quid gloriaris in malitia.	70
90	Qui habitat in adjutorio.	124
79	Qui regis Israel, intende.	110

S

68	Salvum me fac, Deus.	90
11	Salvum me fac, Domine.	17
128	Sæpè expugnaverunt me.	176
57	Si verè utique justitiam loquimini.	76
136	Super flumina Babylonis.	186

© Biblioteca Nacional de España

T

Salmo		Página
64	Te decet hymnus, Deus, in Sion.	84

V

94	Venite, exultemus Domino.	129
5	Verba mea auribus percipe.	10
76	Voce mea ad Dominum clamavi.	102
141	Voce mea ad Dominum clamavi.	187

U

12	Usquequò, Domine, obliviscéris me. . . .	18
73	Ut quid, Deus, repulisti in finem.	99

© Biblioteca Nacional de España

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE

LOS PROVERBIOS, ó PARÁBOLAS DE SALOMON.

El Libro de los Proverbios *es el primero de los cinco de la Sagrada Escritura que comunmente se llaman* Sapienciales, *porque nos instruyen en la ciencia mas importante, que es la de las buenas costumbres. Este libro, el* Eclesiastés, *y el* Cantar de Cantares *tienen indubitablemente por autor á Salomon; y juntamente con los otros dos, que son la* Sabiduría *y el* Eclesiástico, *han sido reconocidos siempre por la Iglesia católica como sagrados y canónicos. Los* Proverbios, *como observó S. Basilio, contienen documentos para arreglar nuestra vida, y nos dicen en brevísimas sentencias todo lo que debemos hacer ó evitar.* Inexhausto tesoro *llama S. Gerónimo á este libro; pues hallamos reunidas en él las reglas seguras de moral, de sana política, y buena economía para toda clase de personas. Jóvenes y ancianos, ricos y pobres, amos y criados, padres é hijos, maridos y mugeres, Magistrados, Reyes, todos hallan en los* Proverbios *lecciones de sabiduría, acomodadas á su estado y á su capacidad. Asi es que los Padres griegos llaman á este libro el* πανάρετος *Panaretos, como quien dice, el Códice ó libro* de todas las virtudes.

En dos partes puede dividirse este libro. Desde el capítulo I hasta el IX contiene una bellísima y eficacísima exhortacion á la sabiduría: y despues desde el capítulo IX hasta el fin los documentos de la misma. En la Vulgata se hallan algunas pocas sentencias, que vienen del texto griego de los Setenta, del cual han sido ingeridas en la version de S. Gerónimo: por eso no van señaladas con número; aunque recibidas por la Iglesia, pertenecen, como las otras, al sagrado depósito de la Escritura.

En el libro III de los Reyes, capítulo IV. v. 32, *se dice de Salomon que* compuso tres mil parábolas. *Reunidas muchas de ellas en un volúmen por el mismo Salomon, y recogidas otras de los demas libros suyos, por orden del Rey Ezechías (cap. XXV. v.* 1.), *se formaria este sumario. Las variantes que ofrecen las versiones antiguas, segun observa el Ilmo. Sr. Bossuet en su prólogo á los* Proverbios, *teniendo á su favor la autoridad, aprobacion y uso de la antigüedad y de los Padres, pueden servirnos de mucho provecho; pues nos presentan diversas y excelentes sentencias, muy acomodadas á las reglas de la fé; sentencias que, sin el menor perjuicio del sentido principal, sirven para hacer mas recomendable la abundancia y fecundidad de las Divinas Escrituras.*

© Biblioteca Nacional de España

LIBRO DE LOS PROVERBIOS DE SALOMON.

CAPÍTULO PRIMERO.

Designio de este libro. Consejos á los jóvenes. Exhórtase á oir la sabiduría. Amenazas á los que la desprecian.

1 *Parabolæ Salomonis, filii David, regis Israel.*
2 *Ad sciendam sapientiam, et disciplinam;*
3 *ad intelligenda verba prudentiæ, et suscipiendam eruditionem doctrinæ, justitiam, et judicium, et æquitatem:*
4 *ut detur parvulis astutia, adolescenti scientia, et intellectus.*

5 *Audiens sapiens, sapientior erit: et intelligens, gubernacula possidebit.*

6 *Animadvertet parabolam, et interpretationem, verba sapientum, et ænigmata eorum.*
7 *Timor Domini, principium sapientiæ. Sapientiam, atque doctrinam stulti despiciunt.*
8 *Audi, fili mi, disciplinam patris tui, et ne dimittas legem matris tuæ:*

9 *ut addatur gratia capiti tuo, et torques collo tuo:*

10 *Fili mi, si te lactaverint peccatores, ne acquiescas eis.*

11 *Si dixerint: Veni nobiscum, insidiemur sanguini, abscondamus tendiculas contra insontem frustrà:*

1 Parábolas[1] de Salomon, hijo de David, Rey de Israel,
2 para aprender la sabiduría y la disciplina[2],
3 entender los consejos prudentes, y recibir la instruccion de la *buena* doctrina, la justicia, la rectitud y la equidad;
4 á fin de que los pequeñuelos adquieran sagacidad ó *discrecion*, y los mozos saber y entendimiento.
5 El sábio que escuchére *estas parábolas* se hará mas sábio; y al que las entendiere le servirán de timon[3].
6 Atinará su significacion, y la ininterpretacion de ellas; comprenderá los dichos de los sábios y sus enigmas.
7 El temor del Señor es el principio de la sabiduría. Los insensatos desprecian la sabiduría y la doctrina.
8 Tú, oh hijo mio, escucha las correcciones de tu padre, y no deseches las advertencias de tu madre:
9 ellas serán para tí como una corona para tu cabeza, y como un collar *precioso* para tu cuello.
10 Hijo mio, por mas que te halaguen los pecadores, no condesciendas con ellos.
11 Si te dijeren: Ven con nosotros, pongámonos en acecho para matar al prójimo, armemos por mero antojo ocultos lazos al inocente,

1 Ó *sentencias*. Véase *Parábola*.
2 Ó correccion de costumbres. La palabra griega παιδεία *paideia*, y la hebréa מוסר *musar*, denotan tambien la instruccion que va acompañada de reprension y castigo, como suele ser la que dá un padre á sus hijos.
3 Para saber gobernarse bien.

© Biblioteca Nacional de España

12 *deglutiamus eum sicut infernus viventem, et integrum quasi descendentem in lacum:*

13 *omnem pretiosam substantiam reperiemus, implebimus domos nostras spoliis:*

14 *sortem mitte nobiscum, marsupium unum sit omnium nostrum.*

15 *Fili mi, ne ambules cum eis, prohibe pedem tuum à semitis eorum.*

16 *Pedes enim illorum ad malum currunt, et festinant ut effundant sanguinem.*

17 *Frustrà autem jacitur rete ante oculos pennatorum.*

18 *Ipsi quoque contra sanguinem suum insidiantur, et moliuntur fraudes contra animas suas.*

19 *Sic semitæ omnis avari, animas possidentium rapiunt.*

20 *Sapientia foris prædicat, in plateis dat vocem suam;*

21 *in capite turbarum clamitat, in foribus portarum urbis profert verba sua, dicens:*

22 *Usquequò parvuli diligitis infantiam, et stulti ea, quæ sibi sunt noxia, cupient, et imprudentes odibunt scientiam?*

23 *Convertimini ad correptionem meam: en proferam vobis spiritum meum, et ostendam vobis verba mea.*

24 *Quia vocavi, et renuistis; extendi manum meam, et non fuit qui aspiceret.*

25 *Despexistis omne consilium meum, et increpationes meas neglexistis.*

26 *Ego quoque in interitu vestro ridebo, et subsannabo, cum vobis id quod timebatis, advenerit.*

12 tragnémosle vivo[1], como traga el sepulcro *los cadáveres*, y todo entero, como si cayese en una sima;

13 *y* encontrarémos *con su ruina* toda suerte de riquezas, y henchirémos de despojos nuestras casas;

14 une tu suerte con la nuestra, sea una sola la bolsa de todos nosotros:

15 No sigas, ob hijo mio, sus pasos; guárdate de andar por sus sendas;

16 porque sus pies corren hácia la maldad, y van apresurados á derramar la sangre *inocente.*

17 Mas en vano se tiende la red ante los ojos de los pájaros voladores[2].

18 Las asechanzas que arman los impios, se convierten tambien *á veces* contra su propia vida, y sus *maquinaciones* y engaños sirven para perderse á sí mismos.

19 Asi es que el camino *ó la conducta* que siguen todos los avarientos, lleva arrebatadamente sus almas *á la perdicion.*

20 La sabiduría enseña en público: levanta su voz en medio de las plazas:

21 hácese oir en los concursos de gente: expone sus *útiles* documentos en las puertas de la ciudad, y dice *á todos los hombres*:

22 ¿Hasta cuándo, *á manera de* párvulos[3], habeis de amar las niñerías[4]? ¿hasta cuándo, necios, apeteceréis las cosas que os son nocivas; é imprudentes aborreceréis la sabiduría?

23 Convertíos á *la fuerza de* mis reprensiones: mirad que os comunicaré mi espíritu, y os enseñaré mi doctrina.

24 Mas ya que estuve yo llamando, y vosotros no respondisteis; os alargué mi mano, y ninguno se dió por entendido;

25 menospreciásteis todos mis consejos, y ningun caso hicisteis de mis reprensiones:

26 yo tambien miraré con risa vuestra perdicion, y me mofaré de vosotros cuando os sobrevenga lo que temíais.

---

1 Metáfora usada en la Escritura *cap. XXX. v.* 14.— *Ps. XIII. v.* 4.

2 Los pájaros conocen en cierto modo el peligro que les amenaza cuando ven maniobrar á los cazadores; y huyen luego de aquel lugar. Asi debe cautelarse el hombre, huyendo de los peligros con las alas espirituales del temor de Dios, y de la oracion y retiro, etc. Otros traducen: *Porque no se prenden en redes las aves que no posan en tierra.*

3 Ó mortales inconsiderados.

4 O bienes caducos.

© Biblioteca Nacional de España

27 *Cum irruerit repentina calamitas, et interitus quasi tempestas ingruerit: quando venerit super vos tribulatio et angustia;*

28 *tunc invocabunt me, et non exaudiam; manè consurgent, et non invenient me;*

29 *eò quòd exosam habuerint disciplinam, et timorem Domini non susceperint,*

30 *nec acquieverint consilio meo, et detraxerint universæ correptioni meæ.*

31 *Comedent igitur fructus viæ suæ, suisque consiliis saturabuntur.*

32 *Aversio parvulorum interficiet eos, et prosperitas stultorum perdet illos.*

33 *Qui autem me audierit, absque terrore requiescet, et abundantiâ perfruetur, timore malorum sublato.*

27 Cuando de improviso os asalte la calamidad, y la muerte se os arroje encima como un torbellino; cuando os acometa la tribulacion y la angustia:

28 entónces me invocarán *los impíos* y no los oiré; madrugarán[1] á buscarme, y no me hallarán:

29 en pena de haber aborrecido la instruccion y abandonado el temor de Dios,

30 desatendiendo mis consejos, y burlándose de todas mis correcciones.

31 Comerán pues los frutos de su *mala* conducta, y se saciarán de los productos de sus *perversos* consejos[2].

32 La indocilidad causará á los ignorantes su perdicion; y aquella que neciamente creen ser su felicidad, será su ruina[3].

33 Mas el que me escuchare, reposará exento de todo temor, y nadará en la abundancia, libre de todo mal.

CAPÍTULO II.

La sabiduría nos acarréa grandes bienes. Cuán útil es para vivir felizmente.

1 *Fili mi, si susceperis sermones meos, et mandata mea absconderis penes te,*

2 *ut audiat sapientiam auris tua, inclina cor tuum ad cognoscendam prudentiam.*

3 *Si enim sapientiam invocaveris, et inclinaveris cor tuum prudentiæ;*

4 *si quæsieris eam quasi pecuniam, et sicut thesauros effoderis illam:*

5 *tunc intelliges timorem Domini, et scientiam Dei invenies;*

6 *quia Dominus dat sapientiam, et ex ore ejus prudentia, et scientia.*

7 *Custodiet rectorum salutem, et proteget gradientes simpliciter,*

1 Hijo mio, ¡oh si recibieses mis consejos, y depositases mis mandamientos en tu corazon!

2 Para que tus oidos estén siempre atentos á la voz de la sabiduría, aplica tu ánimo al estudio de la prudencia.

3 Que si tú invocas la sabiduría, y se aficiona tu corazon á la prudencia;

4 si la buscas *con el ardor* con que se buscan las riquezas, y la procuras desenterrar como se hace con un tesoro,

5 entónces aprenderás el temor del Señor, y alcanzarás el conocimiento de Dios;

6 pues el Señor es quien da la sabiduría, y de su boca sale la discrecion y la ciencia.

7 Él guarda la vida de los buenos, y es el escudo de los que caminan en la inocencia;

1 Hebraísmo, para denotar que harán los mayores esfuerzos.

2 Ó tambien: *de esos hombres aniñados*, ó sin juicio.

3 Ó tambien: *La prosperidad de los necios, esa será la que los ha de perder.* Por *necio* se entiende casi siempre en este libro el *pecador*.

© Biblioteca Nacional de España

8 *servans semitas justitiæ, et vias sanctorum custodiens.*

9 *Tunc intelliges justitiam, et judicium, et æquitatem, et omnem semitam bonam.*

10 *Si intraverit sapientia cor tuum, et scientia animæ tuæ placuerit:*

11 *consilium custodiet te, et prudentia servabit te:*

12 *ut eruaris à via mala, et ab homine qui perversa loquitur:*

13 *qui relinquunt iter rectum, et ambulant per vias tenebrosas:*

14 *qui lætantur cum malefecerint, et exultant in rebus pessimis:*

15 *quorum viæ perversæ sunt, et infames gressus eorum.*

16 *Ut eruaris à muliere aliena, et ab extranea, quæ mollit sermones suos,*

17 *et relinquit ducem pubertatis suæ,*

18 *et pacti Dei sui oblita est: inclinata est enim ad mortem domus ejus, et ad inferos semitæ ipsius.*

19 *Omnes qui ingrediuntur ad eam, non revertentur, nec apprehendent semitas vitæ.*

20 *Ut ambules in via bona: et calles justorum custodias.*

21 *Qui enim recti sunt, habitabunt in terra, et simplices permanebunt in ea.*

22 *Impii verò de terra perdentur: et qui iniquè agunt, auferentur ex ea.*

8 *como que es* el que defiende las sendas de los justos, y dirige los pasos de los santos[1].

9 Entónces entenderás tú la justicia, la rectitud y la equidad, y todos los buenos caminos.

10 Si entráre la sabiduría en tu corazon, y se complaciere tu alma en la ciencia,

11 el *buen* consejo será tu salvaguardia, y la prudencia te conservará,

12 librándote de todo mal camino, y de los hombres de lengua perversa,

13 de aquellos que abandonan la senda recta, y andan por veredas tenebrosas;

14 que se gozan en el mal que han hecho, y hacen gala de su maldad;

15 cuyos caminos son torcidos, é infames *todos* sus pasos.

16 Asimismo *la sabiduría* te librará de muger agena ó *adúltera*; y de la extraña, que usa de palabras melosas;

17 y que abandona al *esposo* que la guió en su juventud,

18 y se olvida del contrato *hecho en nombre* de su Dios[2]; por lo que su casa camina á la ruina, y se dirigen sus pasos hácia el infierno.

19 Todos los que tratan con ella no volverán atras, ni tornarán á la senda de la vida[3].

20 Anda tú pues, *hijo mio*, por el buen camino, y no salgas del carril de los justos.

21 Porque los buenos poseerán la tierra, y los inocentes permanecerán en ella.

22 Mas los impios serán exterminados de la tierra, y los malhechores arrancados de ella.

CAPÍTULO III.

Frutos preciosos de la sabiduría: felicidad de los justos: ruina de los impíos.

1 *Fili mi, ne obliviscaris legis meæ, et præcepta mea cor tuum custodiat:*

1 Hijo mio, no te olvides de mi Ley, y guarda en tu corazon mis mandamientos;

---

1 Durante la peregrinacion de esta vida.

2 *Malach. II. v.* 14.

3 A no ser una gracia muy especial de Dios. Varios Padres y expositores, á mas del sentido literal, entienden por la muger adúltera la *heregía* ó *corrupcion del siglo*; lo cual se representa tambien en el *Apocalipsis* por la prostituta.

© Biblioteca Nacional de España

2 *longitudinem enim dierum, et annos vitæ et pacem apponent tibi.*

2 porque ellos te colmarán de largos dias, y de años de vida, y de *perpétua* paz.

3 *Misericordia et veritas te non deserant, circumda eas gutturi tuo, et describe in tabulis cordis tui:*

3 No se aparte de tí la misericordia y la verdad: pónlas como collar en tu garganta, y estámpalas en las telas de tu corazon,

4 *et invenies gratiam, et disciplinam bonam, coram Deo et hominibus.*

4 y hallarás gracia y buena opinion delante de Dios y de los hombres.

5 *Habe fiduciam in Domino ex toto corde tuo, et ne innitaris prudentiæ tuæ.*

5 Confia en el Señor con todo tu corazon, y no te apoyes en tu prudencia.

6 *In omnibus viis tuis cogita illum, et ipse diriget gressus tuos.*

6 En todas tus empresas ténle presente, y él sea quien dirija *todos* tus pasos.

7 *Ne sis sapiens apud temetipsum: time Deum, et recede à malo:*

7 No te tengas á tí mismo por sábio. Teme á Dios, y huye del mal:

8 *sanitas quippe erit umbilico tuo, et irrigatio ossium tuorum.*

8 de este modo gozará tu carne de salud robusta, y estarán llenos de jugo tus huesos.

9 *Honora Dominum de tua substantia, et de primitiis omnium frugum tuarum da ei:*

9 Honra al Señor con tu hacienda[1], y ofrécele las primicias de todos tus frutos.

10 *et implebuntur horrea tua saturitate, et vino torcularia tua redundabunt.*

10 Con eso tus trojes se colmarán de granos, y rebosará el vino en tus lagares.

11 *Disciplinam Domini, fili mi, ne abjicias: nec deficias cum ab eo corriperis:*

11 No rehuses, hijo mio, la correccion del Señor: ni desmayes cuando él te castigue.

12 *quem enim diligit Dominus, corripit: et quasi pater in filio complacet sibi.*

12 Porque el Señor castiga á los que ama[2], y en los cuales tiene puesto su afecto, como le tiene un padre en sus hijos.

13 *Beatus homo qui invenit sapientiam, et qui affluit prudentiâ:*

13 Dichoso el hombre que ha adquirido la sabiduría, y es rico en prudencia:

14 *melior est acquisitio ejus negotiatione argenti, et auri primi et purissimi fructus ejus;*

14 cuya adquisicion vale mas que la de la plata; y sus frutos son mas preciosos que el oro acendrado.

15 *pretiosior est cunctis opibus, et omnia quæ desiderantur, huic non valent comparari.*

15 Es mas apreciable que todas las riquezas; y no pueden parangonarse con ella las cosas de mayor estima.

16 *Longitudo dierum in dextera ejus, et in sinistra illius divitiæ et gloria.*

16 En su mano derecha trae la larga vida, y las riquezas y la gloria en su izquierda.

17 *Viæ ejus viæ pulchræ, et omnes semitæ illius pacificæ.*

17 Sus caminos son caminos deliciosos, y llenas de paz todas sus sendas.

18 *Lignum vitæ est his qui apprehenderint eam: et qui tenuerit eam, beatus.*

18 Es el árbol de la vida para los que echaren mano de ella; y bienaventurado el que la tiene asida[3].

19 *Dominus sapientia fundavit ter-*

19 Por la sabiduría fundó el Señor la

1 *Tob. IV. v. 7.—Luc. XIV. v. 13.*
2 *Hebr. XII. v. 5.—Apoc. III. 19.*
3 Martini traduce: *que la estrecha en su seno: ó que está íntimamente unido con ella.*

© Biblioteca Nacional de España

ram, stabilivit cœlos prudentiâ.

20 *Sapientia illius eruperunt abyssi, et nubes rore concrescunt.*

21 *Fili mi, ne effluant hæc ab oculis tuis: custodi legem atque consilium:*

22 *et erit vita animæ tuæ, et gratia faucibus tuis:*

23 *tunc ambulabis fiducialiter in via tua, et pes tuus non impinget:*

24 *si dormieris, non timebis: quiesces, et suavis erit somnus tuus;*

25 *ne paveas repentino terrore, et irruentes tibi potentias impiorum.*

26 *Dominus enim erit in latere tuo, et custodiet pedem tuum ne capiaris.*

27 *Noli prohibere benefacere eum qui potest: si vales, et ipse benefac.*

28 *Ne dicas amico tuo: Vade, et revertere: cras dabo tibi, cum statim possis dare.*

29 *Ne moliaris amico tuo malum, cum ille in te habeat fiduciam.*

30 *Ne contendas adversus hominem frustrà, cum ipse tibi nihil mali fecerit.*

31 *Ne æmuleris hominem injustum, nec imiteris vias ejus,*

32 *quia abominatio Domini est omnis illusor, et cum simplicibus sermocinatio ejus.*

33 *Egestas à Domino in domo impii: habitacula autem justorum benedicentur.*

34 *Ipse deludet illusores, et mansuetis dabit gratiam.*

35 *Gloriam sapientes possidebunt: stultorum exaltatio, ignominia.*

tierra, y por medio de *ella*, ó *de* la prudencia, estableció los cielos.

20 Por su sabiduría brotan copiosas aguas los manantiales, y las nubes destilan el rocio.

21 Hijo mio, nunca pierdas de vista estas cosas: observa la Ley y *mis* consejos;

22 que ellos serán la vida de tu alma, y *como* un precioso collar para tu adorno[1].

23 Entónces seguirás lleno de confianza tu camino, y no tropezará tu pié.

24 Te acostarás sin zozobra: te echarás á dormir, y tu sueño será tranquilo.

25 No receles ningun susto repentino, ni que venga sobre tí la desolacion ó violencia de los impios;

26 pues el Señor estará á tu lado, y guiará tus pasos, á fin de que no seas presa de ellos.

27 No impidas el bien al que puede hacerle: házle tú tambien, si puedes.

28 No digas á tu amigo: Anda y vuelve: mañana te daré *lo que pides*, pudiendo dárselo luego.

29 No maquines ningun mal contra tu amigo, puesto que él se fia de tí.

30 No litigues sin razon contra el que no te ha hecho mal ninguno[2].

31 No envidies al hombre injusto, ni imites sus procederes;

32 porque todos los tramposos ó *perversos*[3] son abominados del Señor; el cual solo conversa con los sencillos.

33 El Señor introduce la miseria en la casa del impío: pero echará su bendicion sobre las casas de los justos.

34 Él se burlará de los burladores, y dará *su* gracia á los humildes[4].

35 La gloria será la herencia de los sábios; *pero* á los necios se les convertirá su exaltacion en ignominia.

---

1 Véase *Gen. XLI. v.* 42.
2 *I. Cor. VI. v.* 7.
3 Ó *mofadores é impios.*
4 Los *Setenta* traducen: *El Señor resiste á los soberbios, y dá gracia á los humildes:* y así se lee en la Epístola de Santiago *cap. IV. v.* 6. y *I. Pet. V. v.* 5.

© Biblioteca Nacional de España

CAPÍTULO IV.

Salomon, con las instrucciones propias de un padre, dá á todos saludables documentos.

1 *Audite, filii, disciplinam patris, et attendite ut sciatis prudentiam.*

2 *Donum bonum tribuam vobis, legem meam ne derelinquatis.*

3 *Nam, et ego filius fui patris mei: tenellus, et unigenitus coram matre mea:*

4 *et docebat me atque dicebat: Suscipiat verba mea cor tuum, custodi præcepta mea, et vives.*

5 *Posside sapientiam, posside prudentiam: ne obliviscaris, neque declines à verbis oris mei.*

6 *Ne dimittas eam, et custodiet te: dilige eam, et conservabit te.*

7 *Principium sapientiæ, posside sapientiam: et in omni possessione tua, acquire prudentiam;*

8 *arripe illam et exaltabit te: glorificaveris ab ea, cum eam fueris amplexatus:*

9 *dabit capiti tuo augmenta gratiarum, et corona inclyta proteget te.*

10 *Audi, fili mi, et suscipe verba mea, ut multiplicentur tibi anni vitæ.*

11 *Viam sapientiæ monstrabo tibi, ducam te per semitas æquitatis:*

12 *quas cum ingressus fueris, non arctabuntur gressus tui, et currens non habebis offendiculum.*

13 *Tene disciplinam, ne dimittas eam: custodi illam, quia ipsa est vita tua.*

1 Oid, hijos *mios*, las instrucciones de un padre, y estad atentos para aprender la prudencia.

2 Yo quiero daros un rico don, no abandoneis mis preceptos.

3 Porque tambien yo fui un hijo *querido* de mi padre, y amado tiernamente, como único, de mi madre,

4 y él, instruyéndome, me decia: Reciba tu corazon mis palabras, observa mis preceptos, y vivirás *feliz*.

5 Procura adquirir la sabiduría, veas de alcanzar la prudencia, y no te olvides ni apartes de las palabras de mi boca.

6 No abandones la sabiduría, porque ella será tu protectora: ámala, y ella será tu salvacion.

7 El principio de la sabiduría es *trabajar por* adquirirla. Y *así*, á costa de cuanto posees, procura adquirir la prudencia[1];

8 aplica todos tus esfuerzos para alcanzarla, y ella te ensalzará: te llenará de gloria cuando la estreches en tus brazos:

9 añadirá adornos graciosos á tu cabeza, y ceñirá tus sienes con esclarecida diadema.

10 Oh hijo mio, escucha y recibe mis documentos, para que logres muchos años de vida:

11 yo te mostraré el camino de la sabiduría, te guiaré por la senda de la justicia;

12 y entrado que hayas en ella, no se verán tus pies en estrechuras, ni hallarán tropiezo alguno en su carrera.

13 Manténte adicto á la instruccion: nunca la abandones; guárdala *bien*, pues ella es tu vida.

---

1 Téngase presente que las palabras *prudencia*, *cordura*, *inteligencia*, etc. se usan promiscuamente para significar la *sabiduría*; y que esta es lo mismo que el *temor de Dios*, ó la *ciencia de la salvacion*, que posée el que sirve á Dios, junto con los demas *dones* del Espíritu Santo.

© Biblioteca Nacional de España

14 *Ne delecteris in semitis impiorum, nec tibi placeat malorum via.*

15 *Fuge ab ea, nec transeas per illam: declina, et desere eam;*

16 *non enim dormiunt nisi malefecerint: et rapitur somnus ab eis nisi supplantaverint;*

17 *comedunt panem impietatis, et vinum iniquitatis bibunt.*

18 *Justorum autem semita quasi lux splendens, procedit et crescit usque ad perfectam diem.*

19 *Via impiorum tenebrosa: nesciunt ubi corruant.*

20 *Fili mi, ausculta sermones meos, et ad eloquia mea inclina aurem tuam:*

21 *ne recedant ab oculis tuis: custodi ea in medio cordis tui:*

22 *vita enim sunt invenientibus ea, et universæ carni sanitas.*

23 *Omni custodiâ serva cor tuum, quia ex ipso vita procedit.*

24 *Remove à te os pravum, et detrahentia labia sint procul à te.*

25 *Oculi tui recta videant, et palpebræ tuæ præcedant gressus tuos.*

26 *Dirige semitam pedibus tuis, et omnes viæ tuæ stabilientur.*

27 *Ne declines ad dexteram, neque ad sinistram: averte pedem tuum à malo: vias enim, quæ à dextris sunt, novit Dominus: perversæ verò sunt quæ à sinistris sunt. Ipse autem rectos faciet cursus tuos, itinera autem tua in pace producet.*

14 No te aficiones á los caminos de los impíos; ni te agrade la senda de los malvados:

15 húyela, no pongas el pie en ella; desvíate, y abandónala.

16 Porque los impíos no duermen, si ántes no han hecho *algun* mal; y si primero no han causado la ruina de alguno, no pueden conciliar el sueño.

17 Como de pan se alimentan de la impiedad, y beben como vino la injusticia.

18 La senda de los justos es como una luz brillante, que va en aumento y crece hasta el medio dia[1].

19 *Al contrario*, el camino de los impíos está lleno de tinieblas: no advierten el precipicio en que van á caer.

20 Escucha, hijo mio, mis razonamientos, y atiende á mis palabras:

21 jamas las pierdas de vista: depositalas en lo íntimo de tu corazon;

22 porque son vida para los que las reciben, y salud ó *medicina* para todo hombre.

23 Guarda tu corazon con toda vigilancia, porque de él mana la vida.

24 Arroja de tu lengua la malignidad; y léjos esté de tus labios la detraccion.

25 Dirige *siempre* tus ojos rectamente, y adelántese tu vista á los pasos que des.

26 Examina la senda en que pones tus pies, y serán firmes todos tus pasos.

27 No tuerzas ni á la diestra ni á la siniestra[2]: retira tu pie de todo mal *paso*: porque ama el Señor los caminos que están á la derecha; pero los que caen á la siniestra son caminos de perdicion[3]. Mas él hará que sea recto tu camino, y que avances felizmente en tu viage.

---

1 Ó tambien: *Es como la luz del alba, que va en aumento hasta el perfecto dia.*

2 En el medio, y en huir de los extremos está la virtud.

3 El camino de la justicia se dice estar á la derecha, si se considera con respecto á la injusticia. Mas aun en el camino *derecho* no debemos torcer á un lado ni á otro: ni al lado derecho, engriéndonos del bien que hacemos; ni al izquierdo, cayendo en la desidia y pereza. San Agust. *Ep. XLVII. ad Valent. De peccat. mer. lib. II.* c. 35.

© Biblioteca Nacional de España

CAPÍTULO V.

Contrapónese al amor deshonesto el amor conyugal.

1 *Fili mi, attende ad sapientiam meam, et prudentiæ meæ inclina aurem tuam,*

2 *ut custodias cogitationes, et disciplinam labia tua conservent. Ne attendas fallaciæ mulieris;*

3 *favus enim distillans labia meretricis, et nitidius oleo guttur ejus:*

4 *novissima autem illius amara quasi absynthium, et acuta quasi gladius biceps.*

5 *Pedes ejus descendunt in mortem, et ad inferos gressus illius penetrant.*

6 *Per semitam vitæ non ambulant: vagi sunt gressus ejus, et investigabiles.*

7 *Nunc ergo, fili mi, audi me, et ne recedas à verbis oris mei.*

8 *Longè fac ab ea viam tuam, et ne appropinques foribus domus ejus.*

9 *Ne des alienis honorem tuum, et annos tuos crudeli,*

10 *ne fortè impleantur extranei viribus tuis, et labores tui sint in domo aliena,*

11 *et gemas in novissimis, quando consumpseris carnes tuas et corpus tuum, et dicas:*

12 *Cur detestatus sum disciplinam, et increpationibus non acquievit cor meum,*

13 *nec audivi vocem docentium me, et magistris non inclinavi aurem meam?*

14 *Penè fui in omni malo, in medio ecclesiæ et synagogæ.*

15 *Bibe aquam de cisterna tua, et fluenta putei tui.*

16 *Deriventur fontes tui foras, et in plateis aquas tuas divide.*

1 Atiende, hijo mio, á lo que te enseña mi sabiduría, é inclina tus oidos á los documentos de mi prudencia;

2 para que observes *mis* consejos, y no se aparten de tus labios *mis* instrucciones. No te dejes llevar de las lisonjas de la muger;

3 porque los labios de la ramera son como un panal que destila miel, y son mas suaves que el aceite sus palabras.

4 Pero sus dejos son amargos como ajenjos, y penetrantes como espada de dos filos.

5 Sus pies se encaminan hácia la muerte, y sus pasos van á parar al infierno:

6 andan descarriados; incierta é incomprensible es su conducta.

7 Ahora pues, hijo mio, escúchame y no te apartes de los documentos que te doy:

8 huye lejos de ella[1]: jamás te acerques á las puertas de su casa:

9 á fin de que no entregues tu honra á gente extraña, ni tus *floridos* años á una cruel:

10 á no ser *que quieras* que los extraños se enriquezcan con tus bienes, y que vaya á parar en casa de otro el fruto de tus sudores:

11 por donde tengas al fin que gemir, cuando habrás consumido tus carnes y tu cuerpo, y hayas de decir:

12 ¿Por qué detesté yo la correccion, y no se rindió mi corazon á las reprensiones,

13 ni quise escuchar la voz de los que me amonestaban, ni la instruccion de mis maestros?

14 En toda suerte de males *ó vicios* me vi casi engolfado en medio de la congregacion y del pueblo[2].

15 Bebe *pues* el agua de tu aljibe, y de los manantiales de tu pozo[3].

16 Rebosen por fuera tus manantiales, y espárzanse tus aguas *ó tus hijos é hijas* por las plazas.

1 El remedio de este mal está en huir de él. *I. Cor. VI. v.* 18.

2 A vista de todo el mundo.

3 Esto es, trata solamente con tu esposa.

© Biblioteca Nacional de España

17 *Habeto eas solus, nec sint alieni participes tui.*

18 *Sit vena tua benedicta, et lætare cum muliere adolescentiæ tuæ:*

19 *cerva charissima, et gratissimus hinnulus; ubera ejus inebrient te in omni tempore, in amore ejus delectare jugiter.*

20 *Quare seduceris, fili mi, ab aliena, et foveris in sinu alterius?*

21 *Respicit Dominus vias hominis, et omnes gressus ejus considerat.*

22 *Iniquitates suæ capiunt impium, et funibus peccatorum suorum constringitur.*

23 *Ipse morietur, quia non habuit disciplinam, et in multitudine stultitiæ suæ decipietur.*

17 Sé tú solo el dueño de ellas, y no entren á la parte contigo los extraños[1].

18 Bendita sea esa tu vena *de aguas*[2], y vive alegre *y contento* con la esposa que tomaste en tu juventud.

19 Sea ella tus delicias, como *hermosísima* cierva, y como gracioso cervatillo[3]: sus cariños sean tu recreo en todo tiempo[4]: busca siempre tu placer en su amor.

20 ¿Por qué te dejas, hijo mio, embaucar de muger agena, y reposas en el regazo de la extraña?

21 El Señor está mirando atentamente los caminos del hombre, y nota todos sus pasos.

22 El impío será presa de sus mismas iniquidades, y quedará enredado en los lazos de su pecado.

23 *Al fin* él morirá *infelizmente*, porque desechó la amonestacion; y se hallará engañado por el exceso de su locura.

CAPÍTULO VI.

Del fiador, del perezoso, del apóstata: de siete vicios que aborrece Dios, y de la mala muger.

1 *Fili mi, si spoponderis pro amico tuo, defixisti apud extraneum manum tuam.*

2 *Illaqueatus es verbis oris tui, et captus propriis sermonibus.*

3 *Hæc ergo quod dico, fili mi, et temetipsum libera: quia incidisti in manum proximi tui. Discurre, festina, suscita amicum tuum:*

4 *ne dederis somnum oculis tuis, nec dormitent palpebræ tuæ.*

5 *Eruere quasi damula de manu, et quasi avis de manu aucupis.*

6 *Vade ad formicam, ò piger, et con-*

1 Hijo mio, si *incautamente* saliste por fiador de tu amigo, *y* has ligado tu mano con un extraño,

2 tú te has enlazado mediante las palabras de tu boca, y ellas han sido el lazo en que has quedado preso[5].

3 Haz pues, hijo mio, lo que te digo, y librate á tí mismo, ya que has caido en manos de tu prójimo: corre de una á otra parte: apresúrate, despierta á tu amigo,

4 no concedas sueño á tus ojos, ni dejes que se cierren tus párpados:

5 sálvate como el gamo que escapa de la trampa, y como el pájaro de las manos del cazador.

6 Anda, oh perezoso, vé á la hormiga,

1 Véase *Aguas*. Bajo de estas *metáforas* se amonesta á los casados que se contenten con el uso del matrimonio.

2 Esto es, haga Dios fecunda tu esposa.

3 Animales sencillos y sin hiel, que se aman mucho entre sí.

4 Véase *I. Cor. VII. v.* 29.

5 Ó tambien: *y has quedado preso por tus propias promesas.*

© Biblioteca Nacional de España

sidera vias ejus, et disce sapientiam:

7 *quæ cum non habeat ducem, nec præceptorem, nec principem,*

8 *parat in æstate cibum sibi, et congregat in messe quod comedat.*

9 *Usquequò piger dormies? quando consurges è somno tuo?*

10 *Paululum dormies, paululum dormitabis, paululum conseres manus, ut dormias:*

11 *et veniet tibi, quasi viator, egestas, et pauperies quasi vir armatus. Si verò impiger fueris, veniet ut fons messis tua, et egestas longè fugiet à te.*

12 *Homo apostata, vir inutilis, graditur ore perverso,*

13 *annuit oculis, terit pede, digito loquitur,*

14 *pravo corde machinatur malum, et omni tempore jurgia seminat:*

15 *huic extemplò veniet perditio sua, et subitò conteretur, nec habebit ultrà medicinam.*

16 *Sex sunt quæ odit Dominus, et septimum detestatur anima ejus:*

17 *Oculos sublimes, linguam mendacem, manus effundentes innoxium sanguinem,*

18 *cor machinans cogitationes pessimas, pedes veloces ad currendum in malum,*

19 *proferentem mendacia testem fallacem, et cum qui seminat inter fratres discordias.*

20 *Conserva, fili mi, præcepta patris tui, et ne dimittas legem matris tuæ.*

21 *Liga ea in corde tuo jugiter, et*

y considera su obrar[1], y aprende á ser sábio.

7 Ella sin tener guia, ni maestro, ni caudillo,

8 se provée de alimento durante el verano, y recoge su comida al tiempo de la siega.

9 ¿Hasta cuándo has de dormir tú, oh perezoso? ¿cuándo despertarás de tu sueño?

10 Tú dormirás un poquito, otro poquito dormitarás, otro cruzarás tus manos para dormir[2];

11 y *hé aquí que* vendrá sobre tí la indigencia como un salteador de camino, y la pobreza como un hombre armado. Al contrario, si fueres diligente, tus cosechas serán como un manantial *perenne*, y huirá lejos de tí la miseria.

12 El hombre apóstata es un hombre perniciosísimo, no habla mas que iniquidades[3]:

13 guiña los ojos, hace señas con el pie, habla con los dedos,

14 maquina el mal en su depravado corazon, y en todo tiempo siembra discordias.

15 De repente le vendrá á éste su perdicion, y súbitamente quedará hecho añicos, sin que tenga ya remedio.

16 Seis son las cosas que abomina el Señor, y otra ademas le es detestable.

17 Los ojos altaneros, la lengua mentirosa, las manos que derraman la sangre inocente,

18 el corazon que maquina perversos designios, los pies ligeros para correr al mal,

19 el testigo falso que forja embustes, y el que siembra discordias entre hermanos.

20 Observa, hijo mio, los preceptos de tu padre, y no abandones la ley ó *los documentos* de tu madre.

21 Ténlos siempre grabados en tu co-

---

1 Ó sus carriles. En las hormigas debe aprender el cristiano á proveerse de buenas obras para cuando llegue el tiempo de la muerte: ó tambien, de máximas de piedad para el tiempo de la adversidad y tribulacion.

2 Puede traducirse tambien: *No mucho dormir, no dormitar mucho, poco de estar echado con las manos cruzadas; porque vendrá, etc.*

3 Ó tambien: *Es un hombre fútil*, ó que ha sacudido el yugo de la Ley de Dios. *Jamas habla con sencillez.* En hebréo se dice: *hombre de Belial*, como decimos en castellano: *hombre del diablo.*

© Biblioteca Nacional de España

circumda gutturi tuo.

22 *Cum ambulaveris, gradiantur tecum: cum dormieris, custodiant te; et evigilans loquere cum eis;*

23 *quia mandatum lucerna est, et lex lux, et via vitæ increpatio disciplinæ:*

24 *ut custodiant te à muliere mala, et à blanda lingua extraneæ.*

25 *Non concupiscat pulchritudinem ejus cor tuum, nec capiaris nutibus illius:*

26 *pretium enim scorti vix est unius panis: mulier autem viri pretiosam animam capit.*

27 *Nunquid potest homo abscondere ignem in sinu suo, ut vestimenta illius non ardeant?*

28 *aut ambulare super prunas, ut non comburantur plantæ ejus?*

29 *sic qui ingreditur ad mulierem proximi sui, non erit mundus cum tetigerit eam.*

30 *Non grandis est culpa, cum quis furatus fuerit: furatur enim ut esurientem impleat animam:*

31 *deprehensus quoque reddet septuplum, et omnem substantiam domus suæ tradet.*

32 *Qui autem adulter est, propter cordis inopiam perdet animam suam:*

33 *turpitudinem et ignominiam congregat sibi, et opprobrium illius non delebitur:*

34 *quia zelus et furor viri non parcet in die vindictæ,*

35 *nec acquiescet cujusquam precibus, nec suscipiet pro redemptione dona plurima.*

razon, y sírvante como de collar precioso.

22 Cuando caminares vayan contigo, guárdente cuando durmieres, y en despertando conversa con ellos;

23 pues el mandamiento *de tu padre* es á manera de antorcha, y la ley ó *instrucciones de tu madre* como una luz, y la correccion que conserva *á los jóvenes* en la disciplina, es el camino de la vida:

24 para que te libren de la mala muger, y del lenguage zalamero de la extraña.

25 No codicie tu corazon la hermosura de éstas, ni te cautiven sus miradas;

26 porque el precio de la meretriz apenas es el precio de un pan[2]: mas esa muger *adúltera*[3] cautiva la preciosa alma del hombre.

27 ¿Por ventura puede un hombre esconder el fuego en su seno, sin que ardan sus vestidos?

28 ¿Ó andar sobre las ascuas, sin quemarse las plantas de los pies?

29 Así el que se llega á la muger agena, en tocándola quedará manchado.

30 No es tan gran culpa el que uno hurte, pues que hurta para saciar su hambre.

31 Con todo eso, si le cogen, lo pagará con las setenas, y tendrá que dar todos los haberes de su casa.

32 Pero el adúltero acarrea con su insensatez la perdicion á su alma[4]:

33 va acumulando para sí oprobios é ignominias, y jamás se borrará su infamia;

34 porque los zelos y furor del marido no le perdonarán en hallando coyuntura de venganza:

35 ni se aplacará por súplicas de nadie, ni aceptará en satisfaccion dones, por muchos que sean.

---

1 *Deut. VI. v. 6, 7, 8.*

2 Segun el hebréo puede traducirse: *Porque á causa de una muger ramera se llega hasta* no tener *un pedazo de pan. Mas la muger cautiva al alma del hombre*, etc.

3 En el hebréo el genitivo *viri* está regido de *mulier*; y así puede significar la propia esposa.

4 *Deut. XXII. v. 22. — Levit. XX. v. 10.*

© Biblioteca Nacional de España

CAPÍTULO VII.

Exhortacion al amor de la Sabiduría. Descripcion de la muger adúltera en ausencia de su marido; y males que sobrevienen á los que se dejan engañar de ella.

1 *Fili mi, custodi sermones meos, et præcepta mea reconde tibi. Fili,*
2 *serva mandata mea, et vives: et legem meam quasi pupillam oculi tui;*

3 *liga eam in digitis tuis, scribe illam in tabulis cordis tui:*
4 *Dic sapientiæ: Soror mea es; et prudentiam voca amicam tuam,*
5 *ut custodiat te à muliere extranea, et ab aliena, quæ verba sua dulcia facit.*
6 *De fenestra enim domûs meæ, per cancellos prospexi,*

7 *et video parvulos, considero vecordem juvenem,*
8 *qui transit per plateam juxta angulum, et prope viam domûs illius, graditur*
9 *in obscuro, advesperascente die, in noctis tenebris, et caligine.*
10 *Et ecce occurrit illi mulier ornatu meretricio, præparata ad capiendas animas: garrula, et vaga,*

11 *quietis impatiens, nec valens in domo consistere pedibus suis,*
12 *nunc foris, nunc in plateis, nunc juxta angulos insidians.*

13 *Apprehensumque deosculatur juvenem, et procaci vultu blanditur, dicens:*

14 *Victimas pro salute vovi, hodie reddidi vota mea,*

15 *idcircò egressa sum in occursum tuum, desiderans te videre, et reperi.*

16 *Intexui funibus lectulum meum,*

1 Hijo mio, guarda mis consejos, y deposita en tu corazon mis preceptos.
2 Observa, oh hijo *mio*, mis mandamientos, y vivirás; y guarda mi ley como las niñas de tus ojos.
3 Póntela como sortija en tus dedos; escríbela en las telas de tu corazon.
4 Di á la sabiduría: Tú eres mi hermana; y llama amiga tuya á la prudencia:
5 para que te defienda de la muger extraña, y de la agena, y de sus lisonjeras palabras.
6 Pues estando yo observando desde la ventana de mi casa, por detras de las celosías,
7 ví á unos *incautos* mancebos[1]; y fijé mis ojos en un jóven sin seso,
8 que pasaba por la plaza junto á la esquina, y se paseaba por cerca de la casa de aquella mala muger,
9 allá entre dos luces, despues de anochecido, en medio de las tinieblas:
10 cuando hé aquí que le sale al encuentro dicha muger con atavíos de ramera, apercibida para cazar almas: habladora y callejera,
11 incapaz de sosiego, cuyos pies no pueden parar en casa;
12 y *así* se pone en acecho ya fuera *de la ciudad*, ya en las plazas, ya en las esquinas.
13 Esta *muger*, pues, le echa sus brazos al *incauto* mozo, le besa, y con semblante descarado, requebrándole, le dice:
14 Habia hecho voto de ofrecer víctimas *pacíficas* por *tu* salud[2]: *cabalmente* hoy le he cumplido:
15 por cuyo motivo he salido á tu encuentro, ansiosa de verte, y *al fin* te hallo.
16 Tengo tendida mi cama sobre cor-

1 La palabra hebréa פתאים *petaim* significa *simples* ó *incautos*. Todo esto es como una parábola para explicar las mañas de una muger mala.
2 *Levit. VII. v.* 18.

© Biblioteca Nacional de España

stravi tapetibus pictis ex Ægypto;

17 *aspersi cubile meum myrrhâ, et aloë, et cinnamomo.*

18 *Veni, inebriemur uberibus: et fruamur cupitis amplexibus, donec illucescat dies.*

19 *Non est enim vir in domo sua, abiit viâ longissimâ;*

20 *sacculum pecuniæ secum tulit; in die plenæ lunæ reversurus est in domum suam.*

21 *Irretivit eum multis sermonibus, et blanditiis labiorum protraxit illum.*

22 *Statim eam sequitur quasi bos ductus ad victimam; et quasi agnus lasciviens, et ignorans quòd ad vincula stultus trahatur,*

23 *donec transfigat sagitta jecur ejus: velut si avis festinet ad laqueum, et nescit quòd de periculo animæ illius agitur.*

24 *Nunc ergo, fili mi, audi me, et attende verbis oris mei.*

25 *Ne abstrahatur in viis illius mens tua: neque decipiaris semitis ejus:*

26 *multos enim vulneratos dejecit, et fortissimi quique interfecti sunt ab ea.*

27 *Viæ inferi domus ejus, penetrantes in interiora mortis.*

dones[1], la he cubierto con colchas recamadas de Egypto;

17 he rociado mi alcoba con mirra, y áloe, y cinamomo:

18 ven, pues, empapémonos en deleites, y gocemos de los amores tan deseados, hasta que amanezca.

19 Porque mi marido se halla ausente de casa, y ha ido á un viage muy largo:

20 un talego de dinero llevó consigo; piensa regresar á su casa para el dia del plenilunio.

21 De este modo la muger, á fuerza de requiebros, le mete en la red, y le arrastra á su casa con sus caricias.

22 Al punto la va siguiendo, como buey que llevan al matadero, y cual corderito que va retozando, y el mentecato no conoce que es conducido á una prision[2],

23 hasta que la saeta le traspasa las entrañas: como vuela el ave hácia las redes, así va él, sin advertir que corre á perder la vida.

24 Ahora pues, hijo mio, escúchame, y atiende bien á lo que te digo.

25 No dejes arrastrar tu corazon de sus atractivos, ni sigas seducido sus caminos:

26 porque son muchos los que ella ha herido y derribado; y han muerto á sus manos los varones mas fuertes[3].

27 Su casa es el camino del infierno, camino que remata en la muerte mas funesta.

CAPÍTULO VIII.

Voces con que la Sabiduría convida á todos los hombres: su excelencia: bienes que trae á los que la escuchan, y desastres que padecen los que la desechan.

1 *Nunquid non sapientia clamitat, et prudentia dat vocem suam?*

1 ¿Por ventura la sabiduría no está clamando, y no levanta su voz la prudencia?

1 Alude al estilo oriental de las camas de regalo, que tenian cordones ó cintas en vez de tablas, para que estuviesen mas blandas.

2 Como el loco que es llevado á la jaula, sin que lo entienda.

3 Como David, Sanson, etc. Y aun el mismo Salomon, despues de haber dado tan excelentes documentos para huir de estas redes, quedó preso en ellas, por haber confiado en sí, y no en Dios.

© Biblioteca Nacional de España

2 *In summis excelsisque verticibus supra viam, in mediis semitis stans,*

2 Puesta en pie en las mas altas y elevadas cimas, en medio de las carreteras, en las encrucijadas de los caminos,

3 *juxta portas civitatis in ipsis foribus loquitur, dicens:*

3 junto á las puertas de la ciudad, en la misma entrada, da voces, diciendo:

4 *O viri, ad vos clamito, et vox mea ad filios hominum.*

4 Oh varones[1], á vosotros es á quienes estoy contínuamente clamando, y á vosotros *todos* hijos de los hombres dirijo mis palabras.

5 *Intelligite, parvuli, astutiam, et insipientes, animadvertite.*

5 Aprended, hombres incautos, la prudencia, y estadme atentos, vosotros necios.

6 *Audite, quoniam de rebus magnis locutura sum: et aperientur labia mea, ut recta prædicent.*

6 Escuchad, porque yo voy á hablar de cosas grandes, y van á abrirse mis labios para anunciar la justicia.

7 *Veritatem meditabitur guttur meum, et labia mea detestabuntur impium.*

7 Publicará mi boca la verdad que he estado meditando, y mis labios abominarán la impiedad.

8 *Justi sunt omnes sermones mei, non est in eis pravum quid, neque perversum;*

8 Justos son todos mis discursos; no hay en ellos cosa torcida ni perversa[2]:

9 *recti sunt intelligentibus, et æqui invenientibus scientiam.*

9 son rectos para aquellos que tienen inteligencia, y fáciles para los que han hallado la ciencia.

10 *Accipite disciplinam meam, et non pecuniam: doctrinam magis, quàm aurum eligite.*

10 Recibid mis instrucciones, con mayor gusto que si recibiéseis dinero: anteponed al oro la ciencia;

11 *Melior est enim sapientia cunctis pretiosissimis: et omne desiderabile ei non potest comparari.*

11 puesto que vale mas la sabiduría que todas las joyas preciosísimas, y nada de cuanto puede apetecerse es comparable con ella.

12 *Ego sapientia habita in consilio, et eruditis intersum cogitationibus.*

12 Yo la Sabiduría habito *ó presido* en los *buenos* consejos, y me hallo presente en los sábios *y discretos* pensamientos[3]:

13 *Timor Domini odit malum: arrogantiam, et superbiam, et viam pravam, et os bilingue detestor.*

13 El temor del Señor aborrece el mal: yo detesto la arrogancia y la soberbia, todo proceder torcido, y toda lengua dolosa.

14 *Meum est consilium, et æquitas; mea est prudentia, mea est fortitudo:*

14 A mí me pertenece el *don de* consejo, y la equidad: mia es la prudencia, mia la fortaleza;

15 *per me reges regnant, et legum conditores justa decernunt:*

15 por mí reinan los Reyes, y decretan los Legisladores leyes justas:

1 En hebréo אישים *ischim*, que corresponde al castellano *varones* ú hombres ilustres: despues se lee בני אדם *beni adam*, que denota el comun de los hombres.

2 No sucede así en la doctrina de los filósofos y moralistas, aun los mas acreditados, como Sócrates, Plutarco, Séneca, Confucio, etc. que contiene muchas cosas contrarias á la misma razon y á las buenas costumbres, mezcladas con excelentes máximas, que por tradicion, ó tal vez por los mismos Libros Sagrados del pueblo de Dios habian aprendido.

3 Ó prudentes dictámenes.

© Biblioteca Nacional de España

16 *per me principes imperant, et potentes decernunt justitiam.*

17 *Ego diligentes me diligo: et qui manè vigilant ad me, invenient me.*

18 *Mecum sunt divitiæ, et gloria, opes superbæ, et justitia.*

19 *Melior est enim fructus meus auro, et lapide pretioso, et genimina mea argento electo.*

20 *In viis justitiæ ambulo, in medio semitarum judicii,*

21 *ut ditem diligentes me, et thesauros eorum repleam.*

22 *Dominus possedit me in initio viarum suarum, antequam quidquam faceret à principio.*

23 *Ab æterno ordinata sum, et ex antiquis antequam terra fieret.*

24 *Nondum erant abyssi, et ego jam concepta eram: necdum fontes aquarum eruperant:*

25 *necdum montes gravi mole constiterant: ante colles ego parturiebar:*

26 *adhuc terram non fecerat, et flumina, et cardines orbis terræ.*

27 *Quando præparabat cælos aderam: quando certâ lege, et gyro vallabat abyssos:*

28 *quando æthera firmabat sursum: et librabat fontes aquarum:*

29 *quando circumdabat mari terminum suum, et legem ponebat aquis, ne transirent fines suos: quando appendebat fundamenta terræ.*

30 *Cum eo eram cuncta componens, et delectabar per singulos dies, ludens coram eo omni tempore;*

31 *ludens in orbe terrarum; et deliciæ meæ, esse cum filiis hominum.*

32 *Nunc ergo, filii, audite me: Beati, qui custodiunt vias meas.*

16 por mí los Príncipes mandan, y los jueces administran la justicia.

17 Yo amo á los que me aman; y me hallarán los que madrugaren á buscarme.

18 En mi mano están las riquezas y la gloria, la opulencia y la justicia.

19 Pues mas valen mis frutos que el oro y las piedras preciosas; y mis producciones que la mas acendrada plata.

20 Yo camino por las sendas de la justicia, por la carretera de la rectitud,

21 á fin de enriquecer á los que me aman, y henchir sus tesoros.

22 El Señor me tuvo consigo al principio de sus obras, desde el principio, ántes que criase cosa alguna.

23 Desde la eternidad tengo yo el principado *de todas las cosas*[1], desde ántes de los siglos, primero que fuese hecha la tierra.

24 Todavia no existian los abismos ó *mares*, y yo estaba ya concebida: aun no habian brotado las fuentes de las aguas,

25 no estaba asentada la grandiosa mole de los montes, ni aun habia collados, cuando yo habia ya nacido:

26 aun no habia criado la tierra, ni los rios, ni los ejes del mundo.

27 Cuando extendia él los cielos estaba yo presente: cuando con ley fija encerraba los mares dentro de su ámbito:

28 cuando establecia allá en lo alto las regiones etéreas, y ponia en equilibrio los manantiales de las aguas:

29 cuando circunscribia al mar en sus términos, é imponia ley á las aguas para que no traspasasen sus límites: cuando asentaba los cimientos de la tierra;

30 con él estaba yo disponiendo todas las cosas; y eran mis diarios placeres el holgarme contínuamente en su presencia,

31 el holgarme *en la creacion* del universo; siendo todas mis delicias el estar con los hijos de los hombres.

32 Ahora pues, oh hijos, escuchadme: Bienaventurados los que siguen mis caminos.

1 Ó soy el principio de todo. Segun el hebréo: *soy Reyna desde la eternidad.*

© Biblioteca Nacional de España

33 *Audite disciplinam, et estote sapientes, et nolite abjicere eam.*

34 *Beatus homo qui audit me, et qui vigilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes ostii mei.*

35 *Qui me invenerit, inveniet vitam, et hauriet salutem à Domino:*

36 *qui autem in me peccaverit, lædet animam suam. Omnes, qui me oderunt, diligunt mortem.*

33 Oid mis documentos, y sed sábios, y no querais desecharlos.

34 Bienaventurado el hombre que me escucha, y que vela contínuamente á las puertas de mi casa, y está de observacion en los umbrales de ella[1].

35 Quien me hallare hallará la vida, y alcanzará del Señor la salvacion:

36 mas quien pecare contra mí, dañará á su propia alma. Todos los que me aborrecen á mí, aman la muerte.

CAPÍTULO IX.

De la misteriosa casa en que habita la Sabiduría: y del convite que ella da; bien contrario al convite que da la mala muger á los necios, que le aceptan, y con esto se hacen desdichados.

1 *Sapientia ædificavit sibi domum, excidit columnas septem.*

2 *Immolavit victimas suas, miscuit vinum, et proposuit mensam suam.*

3 *Misit ancillas suas ut vocarent ad arcem, et ad mœnia civitatis:*

4 *Si quis est parvulus, veniat ad me. Et insipientibus locuta est:*

5 *Venite, comedite panem meum, et bibite vinum quod miscui vobis.*

6 *Relinquite infantiam, et vivite, et ambulate per vias prudentiæ.*

7 *Qui erudit derisorem, ipse injuriam sibi facit: et qui arguit impium, sibi maculam generat.*

8 *Noli arguere derisorem, ne oderit te. Argue sapientem, et diliget te.*

9 *Da sapienti occasionem, et addetur ei sapientia. Doce justum, et festinabit accipere.*

10 *Principium sapientiæ, timor Domini: et scientia sanctorum, prudentia.*

11 *Per me enim multiplicabuntur dies*

1 La Sabiduría se fabricó una casa *ó palacio: á cuyo fin* labró siete columnas.

2 Inmoló sus víctimas *para el convite:* compuso el vino, y preparó la mesa:

3 envió sus criadas á convidar que viniesen al alcazar; y desde las murallas de la ciudad *gritaba:*

4 Quien sea párvulo *ó sencillo*, véngase á mí. Y á los que no tienen juicio les dijo:

5 Venid á comer de mi pan y á beber el vino que os tengo preparado.

6 Dejad las niñerías; y vivid y caminad por las sendas de la prudencia.

7 El que instruye al mofador *ó impío*, se acarrea ignominia; y el que corrige al desalmado, se adquiere infamia.

8 No quieras redarguir al mofador, para que no te aborrezca[2]. Corrige al sábio, y te amará.

9 Da al sabio ocasion *de aprender*, y crecerá en sabiduría: enseña al justo, y se apresurará á aprender.

10 El principio de la sabiduría es el temor del Señor; y la ciencia de los santos es la *verdadera* prudencia.

11 Porque por mí se multiplicarán

1 Para lograr la entrada.

2 En todos estos versos se habla de los impíos obstinados, y que con descaro hacen públicamente burla de la correccion. Cuando se vé que ésta no es escuchada, antes sí ridiculizada por tales impíos, con peligro de hacer titubear en la virtud á los débiles ó tímidos, debe excusarse; segun el consejo que nos dá el *Sábio* en el *Eclesiástico*, c. XXXII. v. 6. Y ya dijo un filósofo gentil: *Amonestar á un hombre obstinado en el mal, es lo mismo que poner un espejo delante de un ciego.*

© Biblioteca Nacional de España

tui, et addentur tibi anni vitæ.

12 *Si sapiens fueris, tibimetipsi eris: si autem illusor, solus portabis malum.*

13 *Mulier stulta et clamosa, plenaque illecebris, et nihil omninò sciens,*

14 *sedit in foribus domûs suæ super sellam, in excelso urbis loco,*

15 *ut vocaret transeuntes per viam, et pergentes itinere suo:*

16 *Qui est parvulus, declinet ad me. Et vecordi locuta est:*

17 *Aquæ furtivæ dulciores sunt, et panis absconditus suavior.*

18 *Et ignoravit quòd ibi sint gigantes, et in profundis inferni convivæ ejus.*

tus dias, y se te añadirán años de vida.

12 Si fueres sábio, para tu provecho lo serás; mas si eres un mofador, tú solo pagarás la pena.

13 Una muger loca y vocinglera, y rebosando caricias, y que no sabe nada *sino el seducir*,

14 se sentó en una silla á la puerta de su casa, en un lugar alto de la ciudad,

15 para llamar á los que pasan por la calle, á los que van en derechura por su camino, *diciéndoles:*

16 El que es mozuelo ó *simple*, tuerza hácia mí su paso; y al mentecato le dijo:

17 Las aguas hurtadas ó *deleites prohibidos* son mas dulces, y el pan tomado á escondidas es mas sabroso.

18 Y no sabe *el mentecato* que allí *con ella* están los gigantes ó *demonios*; y que sus convidados *caen* en lo mas profundo del infierno.

CAPÍTULO XI.

Sentencias que van alternando sobre el sábio y el necio, sobre la virtud y el vicio.

1 *Filius sapiens lætificat patrem: filius verò stultus mœstitia est matris suæ.*

2 *Nihil proderunt thesauri impietatis; justitia verò liberabit à morte.*

3 *Non affliget Dominus fame animam justi, et insidias impiorum subvertet.*

4 *Egestatem operata est manus remissa; manus autem fortium divitias parat. Qui nititur mendaciis, hic pascit ventos: idem autem ipse sequitur aves volantes.*

5 *Qui congregat in messe, filius sapiens est; qui autem stertit æstate, filius confusionis.*

1 El hijo sábio es la alegria del padre; así como el necio es la afliccion de su madre.

2 Nada aprovecharán los tesoros mal habidos; pero la justicia *en todas las acciones* librará de la muerte.

3 El Señor no afligirá con hambre la persona del justo, y desbaratará las tramas de los impíos.

4 La mano desidiosa produce la mendicidad; pero la mano activa acumula riquezas. — Quien se apoya en mentiras, ese tal se alimenta de viento, y corre *neciamente* tras las aves que vuelan.

5 El que recoge en tiempo de la siega, es hombre cuerdo; mas quien *duerme y* ronca en verano, es un insensato.

---

1 Los nueve capítulos anteriores son como una especie de prefacio; y tal vez por eso en el texto hebréo, cháldéo, y en la version de San Gerónimo, y varias ediciones de la Vulgata se lee aquí como título PARÁBOLÆ SALOMONIS, Parábolas de Salomon.

© Biblioteca Nacional de España

6 *Benedictio Domini super caput justi; os autem impiorum operit iniquitas.*

7 *Memoria justi cum laudibus; et nomen impiorum putrescet.*

8 *Sapiens corde præcepta suscipit; stultus cæditur labiis.*

9 *Qui ambulat simpliciter, ambulat confidenter; qui autem depravat vias suas, manifestus erit.*

10 *Qui annuit oculo, dabit dolorem; et stultus labiis verberabitur.*

11 *Vena vitæ, os justi; et os impiorum operit iniquitatem.*

12 *Odium suscitat rixas; et universa delicta operit charitas.*

13 *In labiis sapientis invenitur sapientia; et virga in dorso ejus qui indiget corde.*

14 *Sapientes abscondunt scientiam; os autem stulti confusioni proximum est.*

15 *Substantia divitis, urbs fortitudinis ejus; pavor pauperum, egestas eorum.*

16 *Opus justi ad vitam; fructus autem impii ad peccatum.*

17 *Via vitæ, custodienti disciplinam; qui autem increpationes relinquit, errat.*

18 *Abscondunt odium labia mendacia; qui profert contumeliam, insipiens est.*

19 *In multiloquio non deerit peccatum: qui autem moderatur labia sua, prudentissimus est.*

20 *Argentum electum, lingua justi; cor autem impiorum pro nihilo.*

21 *Labia justi erudiunt plurimos; qui autem indocti sunt, in cordis egestate morientur.*

22 *Benedictio Domini divites facit, nec sociabitur eis afflictio.*

6 La bendicion del Señor descansa sobre la cabeza del justo; mientras la faz de los impíos está cubierta de maldad.

7 La memoria de los justos será celebrada; pero el nombre de los impíos será abominable.

8 El que es sábio de corazon, recibe bien los avisos: *mas* para el mentecato cada palabra es un azote.

9 Quien anda con sencillez, anda seguro; pero el de proceder taimado, vendrá á ser descubierto.

10 El que guiña de ojo[1], acarreará dolor; y el necio padecerá por sus habladurías.

11 Vena de vida es la boca del justo; mas la boca de los impíos encierra la iniquidad.

12 El odio mueve rencillas; pero la caridad cubre todas las faltas[2].

13 En los labios del sábio se halla la sabiduría; y el azote en la espalda del que no tiene juicio.

14 Ocultan su saber los sábios; mas la boca del necio cerca está de la confusion.

15 El caudal le sirve al rico de plaza fuerte[3]: á los pobres los llena de pavor *ó timidez* su misma miseria.

16 El justo trabaja para poder vivir; las ganancias del impio son para pecar.

17 Quien recibe la correccion, va por el camino de la vida: quien no hace caso de ella, descarriado anda.

18 Los labios mentirosos disimulan la malevolencia: quien profiere contumelias es un insensato.

19 En el mucho hablar no faltará pecado; mas quien sus labios refrena, es hombre muy prudente.

20 Plata finísima es la lengua del justo; pero el corazon de los impíos no vale nada.

21 Los labios del justo instruyen á muchísimos; mas los que no quieren recibir la instruccion, morirán en su ignorancia[4].

22 La bendicion del Señor hace ricos *á los hombres*; sin que padezcan afliccion.

1 *Cap. VI. v. 3.—Eccli. XXVII. v. 25.*
2 *I. Cor. XIII. v. 4.—I. Pet. IV. v. 8.*
3 *I. Tim. VI. v. 17.*
4 O morirán en su *necedad y* voluntaria ignorancia.

© Biblioteca Nacional de España

23 *Quasi per risum stultus operatur scelus; sapientia autem est viro prudentia.*

24 *Quod timet impius, veniet super eum; desiderium suum justis dabitur.*

25 *Quasi tempestas transiens non erit impius; justus autem quasi fundamentum sempiternum.*

26 *Sicut acetum dentibus, et fumus oculis; sic piger his qui miserunt eum.*

27 *Timor Domini apponet dies; et anni impiorum breviabuntur.*

28 *Expectatio justorum lætitia; spes autem impiorum peribit.*

29 *Fortitudo simplicis via Domini; et pavor his, qui operantur malum.*

30 *Justus in æternum non commovebitur; impii autem non habitabunt super terram.*

31 *Os justi parturiet sapientiam; lingua pravorum peribit.*

32 *Labia justi considerant placita; et os impiorum perversa.*

23 El insensato comete los crímenes como jugando; mas la sabiduría del hombre está en su cordura.

24 Le sobrevendrá al impío el mal que está temiendo; á los justos se les concederá lo que desean.

25 Como el torbion que pasa, así desaparecerá el impío; pero el justo subsistirá como un fundamento que permanece eternamente.

26 Como el agraz entorpece los dientes, y el humo los ojos; así es el perezoso para los que le envian.

27 El temor del Señor alarga la vida: mas los años de los impíos serán acortados.

28 La expectacion de los justos parará en contento; pero la esperanza de los impíos parará en humo.

29 *El seguir* la senda del Señor hace fuerte al justo; pero aquellos que obran mal están llenos de pavor.

30 El justo jamás será conmovido; mas los impíos no durarán sobre la tierra.

31 De la boca del justo manará sabiduría; la lengua de los malvados será cortada.

32 Los labios del justo se emplean en hablar cosas agradables *á Dios*; y en hablar cosas perversas la boca del impío.

CAPÍTULO XI.

Contrapónese la felicidad de los justos y sábios á la desdicha de los malos é insensatos.

1 *Statera dolosa, abominatio est apud Dominum; et pondus æquum, voluntas ejus.*

2 *Ubi fuerit superbia, ibi erit et contumelia; ubi autem est humilitas, ibi et sapientia.*

3 *Simplicitas justorum diriget eos; et supplantatio perversorum vastabit illos.*

4 *Non proderunt divitiæ in die ultionis; justitia autem liberabit à morte.*

5 *Justitia simplicis diriget viam ejus; et in impietate sua corruet impius.*

1 La balanza falsa es abominable á los ojos del Señor; el peso cabal es lo que le agrada.

2 Donde hay soberbia, allí habrá ignominia; mas donde hay humildad, habrá sabiduría.

3 La sencillez servirá como de guia á los justos: y la doblez acarreará á los pecadores su perdicion.

4 Nada servirán las riquezas en el dia de la venganza: mas la justicia librará de la muerte.

5 La justicia del hombre sencillo dirigirá sus pasos; y al impío le hará caer en el precipicio su impiedad.

© Biblioteca Nacional de España

6 *Justitia rectorum liberabit eos; et in insidiis suis capientur iniqui.*

7 *Mortuo homine impio, nulla erit ultrà spes; et expectatio sollicitorum peribit.*

8 *Justus de angustia liberatus est; et tradetur impius pro eo.*

9 *Simulator ore decipit amicum suum: justi autem liberabuntur scientiâ.*

10 *In bonis justorum exultabit civitas; et in perditionem impiorum erit laudatio.*

11 *Benedictione justorum exaltabitur civitas; et ore impiorum subvertetur.*

12 *Qui despicit amicum suum, indigens corde est; vir autem prudens tacebit.*

13 *Qui ambulat fraudulenter, revelat arcana; qui autem fidelis est animi, celat amici commissum.*

14 *Ubi non est gubernator, populus corruet; salus autem, ubi multa consilia.*

15 *Affligetur malo qui fidem facit pro extraneo; qui autem cavet laqueos, securus erit.*

16 *Mulier gratiosa inveniet gloriam; et robusti habebunt divitias.*

17 *Benefacit animæ suæ vir misericors; qui autem crudelis est, etiam propinquos abjicit.*

18 *Impius facit opus instabile, seminanti autem justitiam merces fidelis.*

19 *Clementia præparat vitam, et sectatio malorum mortem.*

20 *Abominabile Domino cor pravum: et voluntas ejus in iis, qui simpliciter ambulant.*

21 *Manus in manu non erit innocens malus; semen autem justorum salvabitur.*

6 A los hombres buenos su justicia los salvará: pero los malos quedarán cogidos en sus mismos lazos.

7 Muerto el impío, muere tambien su esperanza; y la expectacion de los codiciosos parará en humo.

8 El justo es libertado de la tribulacion; y en su lugar será el impío atribulado.

9 El hombre falso engaña con palabras á su amigo: mas los justos se librarán con *el don de* la ciencia.

10 En la prosperidad de los justos se alegrará la ciudad: y la perdicion de los impíos se celebrará con canciones.

11 Por la bendicion de los justos será ensalzada la ciudad; mas por la lengua de los impíos quedará arruinada.

12 El que desprecia á su amigo, es de corazon menguado; pero el varon prudente callará *sus defectos.*

13 El que va de mala fe, descubre los secretos; pero el de corazon leal, calla lo que el amigo le confió.

14 Por falta de gobierno se arruina el pueblo: donde abunda el consejo, allí hay prosperidad.

15 Padecerá desastres el que sale *incautamente* por fiador de un extraño; pero el que no se enreda en fianzas vivirá tranquilo[1].

16 La muger de bellas prendas adquirirá gloria; y los hombres de valor obtendrán riquezas.

17 El varon misericordioso se hace bien á sí propio, asi como el hombre cruel, hasta á sus próximos parientes desecha.

18 El impío trabaja en vano; mas el que siembra *obras de* justicia, tiene segura la cosecha.

19 La clemencia es camino para la vida; y la aficion al mal conduce á la muerte.

20 Abominado es del Señor el corazon perverso; y se complace en aquellos que proceden con sinceridad.

21 Aunque se esté mano sobre mano[2], no será inocente el hombre malvado; pero la descendencia de los justos será puesta en salvo.

1 Esto es, el que no fia neciamente. Véase *cap. VI. v.* 1.

2 Segun el hebréo: *Por una parte ó por otra, no quedará sin castigo el malvado.*

© Biblioteca Nacional de España

22 *Circulus aureus in naribus suis, mulier pulchra et fatua.*

22 La belleza en una muger fátua, es como sortija de oro en el hocico de un cerdo.

23 *Desiderium justorum omne bonum est; præsiolatio impiorum furor.*

23 Todo deseo de los justos se dirige al bien: los malos no anhélan sino el desfogar su furor.

24 *Alii dividunt propria, et ditiores fiunt; alii rapiunt non sua, et semper in egestate sunt.*

24 Unos reparten sus propios bienes, y se hacen mas ricos: otros roban lo ageno, y están siempre en miseria.

25 *Anima, quæ benedicit, impinguabitur: et qui inebriat, ipse quoque inebriabitur.*

25 El alma benéfica será colmada de bienes; y será como embriagada de ellos, la que á otros embriaga[1].

26 *Qui abscondit frumenta, maledicetur in populis: benedictio autem super caput vendentium.*

26 Quien esconde los granos será maldito de los pueblos; mas la bendicion descenderá sobre la cabeza de los que lo sacan al mercado[2].

27 *Bene consurgit diluculo qui quærit bona: qui autem investigator malorum est, opprimetur ab eis.*

27 En buen hora madruga el que busca como hacer el bien; mas el que busca como hacer el mal, será del mal oprimido.

28 *Qui confidit in divitiis suis, corruet: justi autem quasi virens folium germinabunt.*

28 Quien confia en sus riquezas, caerá por tierra: al paso que los justos florecerán como árbol de verdes ramas.

29 *Qui conturbat domum suam, possidebit ventos: et qui stultus est, serviet sapienti.*

29 Quien trae en desórden su propia casa, no poseerá mas que aire; y el necio habrá de servir al sábio.

30 *Fructus justi lignum vitæ: et qui suscipit animas, sapiens est.*

30 El fruto *del obrar* del justo, es como del árbol de la vida: y aquel que gana almas *para Dios* es hombre sábio.

31 *Si justus in terra recipit, quantò magis impius et peccator?*

31 Si el justo es castigado en la tierra *por sus defectos*, ¿cuánto mas lo serán el impío y el pecador[3]?

CAPÍTULO XII.

Cotejo entre los que aman la correccion y los que huyen de ella.

1 *Qui diligit disciplinam, diligit scientiam: qui autem odit increpationes, insipiens est.*

1 Quien ama la correccion, ama la ciencia; mas el que aborrece las reprensiones, es un insensato.

2 *Qui bonus est, hauriet gratiam à Domino: qui autem confidit in cogitationibus suis, impiè agit.*

2 El hombre de bien alcanzará el favor del Señor; pero el que pone la confianza en sus propias ideas, obra como impío.

3 *Non roborabitur homo ex impietate: et radix justorum non commovebitur.*

3 No logrará el hombre consistencia por medio de la impiedad; mas la raiz de los justos permanecerá inmoble.

4 *Mulier diligens corona est viro suo: et putredo in ossibus ejus, quæ confu-*

4 Corona de su marido es la muger hacendosa; asi como es carcoma de sus

1 Ó colma de beneficios.
2 Á precio moderado y sin tratos usurarios.
3 *I. Pet. IV.* 18.

© Biblioteca Nacional de España

sione res dignas gerit.

5 *Cogitationes justorum judicia: et consilia impiorum fraudulenta.*

6 *Verba impiorum insidiantur sanguini: os justorum liberabit eos.*

7 *Verte impios, et non erunt: domus autem justorum permanebit.*

8 *Doctrinâ suâ noscetur vir: qui autem vanus et excors est, patebit contemptui.*

9 *Melior est pauper et sufficiens sibi, quàm gloriosus et indigens pane.*

10 *Novit justus jumentorum suorum animas: viscera autem impiorum crudelia.*

11 *Qui operatur terram suam, satiabitur panibus: qui autem sectatur otium, stultissimus est. Qui suavis est in vini demorationibus, in suis munitionibus relinquit contumeliam.*

12 *Desiderium impii munimentum est pessimiorum: radix autem justorum proficiet.*

13 *Propter peccata labiorum ruina proximat malo: effugiet autem justus de angustia.*

14 *De fructu oris sui unusquisque replebitur bonis, et juxta opera manuum suarum retribuetur ei.*

15 *Via stulti recta in oculis ejus: qui autem sapiens est, audit consilia.*

16 *Fatuus statim indicat iram suam: qui autem dissimulat injuriam, callidus est.*

17 *Qui quæ novit loquitur, index justitiæ est: qui autem mentitur, testis est fraudulentus.*

18 *Est qui promittit, et quasi gladio*

huesos la de malas costumbres.

5 Rectos *y sinceros* son los pensamientos de los justos: fraudulentos los consejos de los impíos.

6 Las palabras de los impíos son asechanzas puestas á la vida de los prójimos; *mas* á éstos los librará la boca de los justos.

7 Dá un vuelco á los impíos[1], y no quedará rastro de ellos; pero la casa de los justos será permanente.

8 Por su doctrina se dará á conocer el hombre; pero el vano y sin cordura será objeto de desprecio.

9 Mas apreciable es un pobre que sabe ganarse su vida, que un fanfarron que ni pan tiene que comer[2].

10 El justo mira *hasta* por la vida de sus bestias[3]; pero las entrañas de los impíos son crueles.

11 El que labra su tierra, se saciará de pan: mas el que se entrega al ocio, es sumamente necio. — El que pasa el tiempo saboreándose en el vino, deja estampada la infamia en su familia[4].

12 El deseo del impio es que se hagan fuertes los hombres peores; mas *con todo*, la raiz de los justos irá retoñando cada vez mas.

13 Por los pecados de la lengua se acarrea el malo su ruina; pero el justo escapará de la angustia.

14 El hombre será colmado de bienes conforme fueren los frutos de su boca; y segun las obras de sus manos será su galardon.

15 Al necio se le figura acertado su proceder; pero el sábio toma los consejos *de otro*.

16 Muestra luego su ira el fátuo; pero el varon circunspecto disimula la injuria.

17 El que *solo* afirma lo que sabe, ese es fiel testigo; mas el que miente, *luego deja conocer que* es un testigo fraudulento.

18 Hay quien hace *inconsideradamente*

1 Ó tambien: *Volvéa á los impíos*. Su suerte pende muchas veces de la vuelta de un dado.

2 Así lo vemos en los que, preciados de su nobleza, viven en la ociosidad y miseria; y por consiguiente llenos de vicios, y estafando á los demas. *Eccli. X. v. 30.*

3 *Deut. XXII. v. 6. - Lev. XXIV. v. 18, 21.*

4 Antes acreditada, ó bien gobernada, y arruinada despues por sus borracheras.

© Biblioteca Nacional de España

pungitur conscientiæ; lingua autem sapientium sanitas est.

una promesa; y *al instante*, como herido de una espada, se vé estimulado de su conciencia[1]; mas la lengua de los sábios acarrea la salud *y bienestar.*

19 *Labium veritatis firmum erit in perpetuum: qui autem testis est repentinus, concinnat linguam mendacii.*

19 La boca que habla verdad está siempre firme; pero el testigo inconsiderado zurce una jerga de mentiras[2].

20 *Dolus in corde cogitantium mala: qui autem pacis ineunt consilia, sequitur eos gaudium.*

20 Lleno está de engaño el corazon de los que maquinan el mal; pero los que se ocupan en designios de paz, se bañarán en gozo.

21 *Non contristabit justum quidquid ei acciderit: impii autem repleburtur malo.*

21 Ningun acontecimiento podrá contristar al justo: los impíos al contrario estarán llenos de pesadumbres.

22 *Abominatio est Domino labia mendacia: qui autem fideliter agunt, placent ei.*

22 Abomina el Señor los labios mentirosos: los que obran fielmente esos le son gratos.

23 *Homo versutus celat scientiam: et cor insipientium provocat stultitiam.*

23 El hombre cauto encubre lo que sabe: mas el corazon de los imprudentes descubre su necedad.

24 *Manus fortium dominabitur: quæ autem remissa est, tributis serviet.*

24 La mano de los fuertes dominará; pero la mano perezosa será tributaria.

25 *Mœror in corde viri humiliabit illum, et sermone bono lætificabitur.*

25 Abate al hombre la melancolía del corazon; y con la buena conversacion se alegrará.

26 *Qui negligit damnum propter amicum, justus est: iter autem impiorum decipiet eos.*

26 El que por amor del amigo no repara en sufrir algun daño, es hombre justo: mas á los impíos el proceder *contrario* los dejará burlados.

27 *Non inveniet fraudulentus lucrum: et substantia hominis erit auri pretium.*

27 No sacará ganancia el tramposo; al paso que el caudal del hombre *de bien* será oro precioso.

28 *In semita justitiæ, vita: iter autem devium ducit ad mortem.*

28 En la senda de la justicia está la vida; mas el camino extraviado conduce á la muerte.

CAPÍTULO XIII.

De la circunspeccion en el hablar. Del pobre rico, y del rico pobre. De las riquezas y de su mal uso. Deseos del perezoso. De la prudencia en el obrar, etc.

1 *Filius sapiens, doctrina patris: qui autem illusor est, non audit cum arguitur.*

1 El hijo sábio atiende á la doctrina del padre: el perverso no hace caso de sus reprensiones.

2 *De fructu oris sui homo satiabitur bonis: anima autem prævaricatorum iniqua.*

2 El hombre *justo* se saciará de los bienes que son fruto de sus labios; mas el alma de los prevaricadores *saciarse ha* de iniquidad.

1 *Matth. XIV. v. 9.*

2 Segun el hebréo: *pero la lengua mentirosa varia á cada momento.*

© Biblioteca Nacional de España

3 *Qui custodit os suum, custodit animam suam: qui autem inconsideratus est ad loquendum, sentiet mala.*

4 *Vult et non vult piger: anima autem operantium impinguabitur.*

5 *Verbum mendax justus detestabitur: impius autem confundit, et confundetur.*

6 *Justitia custodit innocentis viam: impietas autem peccatorem supplantat.*

7 *Est quasi dives, cum nihil habeat: et est quasi pauper, cum in multis divitiis sit.*

8 *Redemptio animæ viri, divitiæ suæ: qui autem pauper est, increpationem non sustinet.*

9 *Lux justorum lætificat: lucerna autem impiorum extinguetur.*

10 *Inter superbos semper jurgia sunt: qui autem agunt omnia cum consilio, reguntur sapientia.*

11 *Substantia festinata minuetur: quæ autem paulatim colligitur manu, multiplicabitur.*

12 *Spes quæ differtur, affligit animam: lignum vitæ desiderium veniens.*

13 *Qui detrahit alicui rei, ipse se in futurum obligat: qui autem timet præceptum, in pace versabitur. Animæ dolosæ errant in peccatis: justi autem misericordes sunt, et miserantur.*

14 *Lex sapientis fons vitæ, ut declinet à ruina mortis.*

15 *Doctrina bona dabit gratiam: in itinere contemptorum vorago.*

16 *Astutus omnia agit cum consilio: qui autem fatuus est, aperit stultitiam.*

17 *Nuntius impii cadet in malum: legatus autem fidelis, sanitas.*

18 *Egestas, et ignominia ei qui de-*

3 Quien guarda su boca guarda su alma; pero el inconsiderado en hablar sentirá los perjuicios.

4 El perezoso quiere y no quiere; mas las personas laboriosas se llenarán de bienes.

5 Detesta el justo la mentira *ó calumnia*; mas el impío, que infama, será infamado.

6 La justicia protege los pasos del inocente; pero la impiedad suplanta al pecador.

7 Hay quien hace del rico, no teniendo nada; y quien parece pobre, teniendo muchas riquezas.

8 Con sus riquezas rescata el rico su propia vida; pero aquel que es pobre está exento de amenazas.

9 La luz *ó prosperidad* de los justos causa *sólida* alegría: pero la lámpara de los impíos se apagará.

10 Entre los soberbios hay contínuas reyertas; mas los que obran siempre con consejo, se gobiernan prudentemente.

11 Los bienes que se adquieren muy á priesa, *luego* se menoscaban; asi como van en aumento los que se juntan poco á poco á fuerza de trabajo.

12 La esperanza que se dilata, aflige al alma: pero es *como* árbol de vida el *buen* deseo que se cumple.

13 Quien vitupera una cosa *que manda la ley*, se hace reo para en adelante; pero quien respeta el precepto, vivirá en paz.—Las almas taimadas andan perdidas de pecado en pecado: mas los justos son benignos, y ejercitan la misericordia.

14 La ley del sábio es una fuente de vida para evitar la ruina de la muerte.

15 La buena doctrina hará amable al hombre; pero aquellos que la desprecian hallan el precipicio en el camino que siguen.

16 El hombre cuerdo todo lo hace con consejo; mas el insensato[1] descubre su necedad.

17 El enviado del impío caerá en *mil* desastres[2]; pero el mensagero fiel *acarrea* la salud *á los pueblos.*

18 Miseria é ignominia experimentará

1 No queriendo consultar á nadie.

2 Porque coopera al mal.

© Biblioteca Nacional de España

serit disciplinam: qui autem acquiescit arguenti glorificabitur.

el que huye la correccion: mas el que obedece á quien le corrige será coronado de gloria.

19 *Desiderium si compleatur, delectat animam: detestantur stulti eos, qui fugiunt mala.*

19 El deseo, cuando se cumple, recrea el ánimo: detestan los necios á los que huyen del mal.

20 *Qui cum sapientibus graditur, sapiens erit: amicus stultorum similis efficietur.*

20 Quien anda con sábios, sábio será; el amigo de los necios se asemejará á ellos.

21 *Peccatores persequitur malum: et justis retribuentur bona.*

21 El mal persigue á los pecadores; pero los justos serán recompensados con bienes.

22 *Bonus relinquit hæredes filios, et nepotes: et custoditur justo substantia peccatoris.*

22 El hombre de bien deja por herederos á sus propios hijos y nietos; mas la hacienda del pecador está reservada para el justo.

23 *Multi cibi in novalibus patrum: et alii congregantur absque judicio.*

23 En los barbechos que se heredan de los padres nacen abundantes frutos; pero por falta de juicio se recogen para otros.

24 *Qui parcit virgæ, odit filium suum: qui autem diligit illum, instanter erudit.*

24 Quien escasea el castigo, quiere mal á su hijo: mas quien le ama, le corrige continuamente.

25 *Justus comedit, et replet animam suam: venter autem impiorum insaturabilis.*

25 Come el justo, y satisface su apetito[1]; pero el vientre de los impíos no se saciará.

CAPÍTULO XIV.

Debemos aconsejarnos ántes de hacer las cosas, y gobernarnos por la Ley de Dios, y no por nuestras pasiones.

1 *Sapiens mulier ædificat domum suam: insipiens extructam quoque manibus destruet.*

1 La muger prudente edifica ó *realza* su casa: la necia, aun la ya edificada la destruirá con sus manos.

2 *Ambulans recto itinere, et timens Deum, despicitur ab eo, qui infami graditur via.*

2 El que va por el camino derecho y teme á Dios, es despreciado por el que anda en malos pasos[2].

3 *In ore stulti virga superbiæ: labia autem sapientium custodiunt eos.*

3 En la boca del insensato está la vara ó *el castigo* de su soberbia: mas á los sábios les sirve de guarda *la modestia de* sus labios.

4 *Ubi non sunt boves, præsepe vacuum est: ubi autem plurimæ segetes, ibi manifesta est fortitudo bovis.*

4 Donde faltan los bueyes *para arar,* están vacías *las trojes y sin paja* los pesebres: donde abundan las mieses, allí se ve claramente la fuerza *y trabajo* del buey.

5 *Testis fidelis non mentitur: profert autem mendacium dolosus testis.*

5 No miente el testigo fiel: el testigo falso no profiere mas que mentiras[3].

1 O *los deseos de* su alma.

2 Segun el hebréo: *El que anda por el camino derecho, respeta á Dios; pero el que va por sendas torcidas, le desprecia.*

3 O lo hace descaradamente.

© Biblioteca Nacional de España

6 *Quærit derisor sapientiam, et non invenit: doctrina prudentium facilis.*

7 *Vade contra virum stultum, et nescit labia prudentiæ.*

8 *Sapientia callidi est intelligere viam suam: et imprudentia stultorum errans.*

9 *Stultus illudet peccatum, et inter justos morabitur gratia.*

10 *Cor quod novit amaritudinem animæ suæ, in gaudio ejus non miscebitur extraneus.*

11 *Domus impiorum delebitur: tabernacula verò justorum germinabunt.*

12 *Est via, quæ videtur homini justa: novissima autem ejus deducunt ad mortem.*

13 *Risus dolore miscebitur, et extrema gaudii luctus occupat.*

14 *Viis suis replebitur stultus, et super eum erit vir bonus.*

15 *Innocens credit omni verbo: astutus considerat gressus suos. Filio doloso nihil erit boni: servo autem sapienti prosperi erunt actus, et dirigetur via ejus.*

16 *Sapiens timet, et declinat à malo: stultus transilit, et confidit.*

17 *Impatiens operabitur stultitiam: et vir versutus odiosus est.*

18 *Possidebunt parvuli stultitiam, et expectabunt astuti scientiam.*

19 *Jacebunt mali ante bonos: et impii ante portas justorum.*

20 *Etiam proximo suo pauper odiosus erit: amici verò divitum multi.*

21 *Qui despicit proximum suum, peccat: qui autem miseretur pauperis, bea-*

6 Busca el mofador la sabiduría, y no la encuentra: el hombre prudente se instruye fácilmente.

7 Toma tú un rumbo opuesto al que sigue el insensato: no conoce éste los dictámenes de la prudencia.

8 La sabiduría del varon prudente está en conocer bien su camino[1]: la imprudencia de los insensatos anda descaminada.

9 El necio se burlará *ó jugará* con el pecado; mas la gracia morará entre los justos.

10 El corazon de cada uno es el que siente la amargura de su alma; asi como en sus placeres no tiene parte el extraño.

11 La casa de los impíos será arrasada; al contrario estará floreciente la morada de los justos.

12 Un camino hay que al hombre le parece camino real *y derecho*; y no obstante le conduce á la muerte.

13 Mezclada anda la risa con el llanto: el término del gozo es el dolor.

14 El necio saciará sus pasiones; mas el hombre virtuoso lo pasará mejor que él.

15 El hombre sencillo *é inexperto*[2] cree cuanto le dicen; *pero* el hombre cauto mira donde asienta su pié. — Al hijo doloso nada le saldrá bien; pero el siervo prudente será afortunado *en todo*, y caminará felizmente.

16 Teme el sábio y se desvía del mal; pero el insensato pasa adelante, y se presume seguro.

17 El hombre impaciente obra como loco: y el solapado se hará odioso.

18 Los imprudentes[3] tendrán por herencia la necedad; y los juiciosos la esperanza de la ciencia[4].

19 A los pies de los buenos yacerán *algun dia* los malos, y los impíos ante las puertas de los justos.

20 El pobre es enojoso aun á sus mismos deudos: mas los ricos tienen muchos amigos.

21 Peca quien á su prójimo menosprecia; pero el que del pobre se com-

1 Y asegurarse de que es bueno.
2 O el *hombre sin experiencia*.
3 O poco advertidos.
4 En el hebréo: *Y los prudentes se coronarán de sabiduría.*

© Biblioteca Nacional de España

tus erit. Qui credit in Domino, misericordiam diligit.

22 *Errant qui operantur malum: misericordia et veritas præparant bona.*

23 *In omni opere erit abundantia: ubi autem verba sunt plurima, ibi frequenter egestas.*

24 *Corona sapientium divitiæ eorum: fatuitas stultorum imprudentia.*

25 *Liberat animas testis fidelis: et profert mendacia versipellis.*

26 *In timore Domini fiducia fortitudinis, et filiis ejus erit spes.*

27 *Timor Domini fons vitæ, ut declinent à ruina mortis.*

28 *In multitudine populi dignitas regis: et in paucitate plebis ignominia principis.*

29 *Qui patiens est, multâ gubernatur prudentiâ: qui autem impatiens est, exaltat stultitiam suam.*

30 *Vita carnium, sanitas cordis: putredo ossium invidia.*

31 *Qui calumniatur egentem, exprobrat factori ejus: honorat autem eum, qui miseretur pauperis.*

32 *In malitia sua expelletur impius: sperat autem justus in morte sua.*

33 *In corde prudentis requiescit sapientia, et indoctos quosque erudiet.*

34 *Justitia elevat gentem: miseros autem facit populos peccatum.*

35 *Acceptus est regi minister intelligens: iracundiam ejus inutilis sustinebit.*

padece será bienaventurado. — Quien cree en el Señor, ama la misericordia [1].

22 Errados van los que obran el mal: la misericordia y la verdad son las que nos acarrean bienes.

23 De toda ocupacion se saca provecho; pero del mucho hablar, solo miseria.

24 Las riquezas les sirven á los sábios de corona *de gloria*: la sandez de los necios es imprudencia.

25 El testigo fiel salva las vidas *de los calumniados*: el doloso profiere mentiras, *y pierde á los hombres.*

26 En el temor del Señor se halla la firme esperanza: en ella vivirán sus hijos.

27 El temor del Señor es una fuente de vida para librarse de la ruina de la muerte.

28 En la muchedumbre de pueblo está la gloria *y poder* de un Rey: la escasez de gente es deshonor del Príncipe.

29 Quien es sufrido, se gobierna con mucha prudencia; pero el impaciente pone de manifiesto su necedad.

30 El corazon sano da vida al cuerpo; *mas* la envidia es carcoma de los huesos.

31 Quien insulta al necesitado, insulta ó *zahiere* á su Criador: asi como le honra quien se compadece del pobre.

32 Desechado *de Dios* será el impío por causa de su malicia: mas el justo *aun* en su muerte conserva la esperanza.

33 La sabiduría reside en el corazon del hombre prudente, y ella iluminará á todo ignorante.

34 La justicia es la que engrandece las naciones; pero el pecado hace desdichados los pueblos.

35 El ministro entendido se gana la voluntad del Rey; mas el inepto incurrirá en su enojo.

1 La fé viva va siempre acompañada de la caridad.

© Biblioteca Nacional de España

CAPÍTULO XV.

Máximas y preceptos para vivir en paz con nosotros mismos y con los otros. Comparacion entre el bueno y el malo.

1 *Responsio mollis frangit iram: sermo durus suscitat furorem.*

2 *Lingua sapientium ornat scientiam: os fatuorum ebullit stultitiam.*

3 *In omni loco oculi Domini contemplantur bonos et malos.*

4 *Lingua placabilis, lignum vitæ: quæ autem immoderata est, conteret spiritum.*

5 *Stultus irridet disciplinam patris sui: qui autem custodit increpationes, astutior fiet. In abundanti justitia virtus maxima est: cogitationes autem impiorum eradicabuntur.*

6 *Domus justi plurima fortitudo: et in fructibus impii conturbatio.*

7 *Labia sapientium disseminabunt scientiam: cor stultorum dissimile erit.*

8 *Victimæ impiorum abominabiles Domino: vota justorum placabilia.*

9 *Abominatio est Domino via impii: qui sequitur justitiam, diligitur ab eo.*

10 *Doctrina mala deserenti viam vitæ: qui increpationes odit, morietur.*

11 *Infernus et perditio coram Domino: quantò magis corda filiorum hominum?*

12 *Non amat pestilens eum, qui se corripit: nec ad sapientes graditur.*

13 *Cor gaudens exhilarat faciem: in mœrore animi deficitur spiritus.*

14 *Cor sapientis quærit doctrinam: et os stultorum pascitur imperitiâ.*

1 La respuesta suave *y humilde* quebranta la ira: las palabras duras excitan el furor.

2 La lengua de los sábios dá lustre á la sabiduría: hierve en necedades la boca delos fátuos.

3 En todo lugar estan los ojos del Señor contemplando á los buenos y á los malos.

4 La lengua pacífica es árbol de vida; pero la desenfrenada quebrantará el corazon.

5 El necio se mofa de la amonestacion de su padre: mas el que hace caso de la correccion, se hará mas avisado.—Donde abunda la justicia, se halla suma fortaleza; pero los designios de los impíos serán arrancados de cuajo.

6 La casa del justo está bien arraigada; pero en las ganancias del impío no hay mas que inquietudes[1].

7 Los labios de los sábios difundirán la sabiduría: no así el corazon de los necios.

8 Detesta el Señor las víctimas de los impíos: aplácanle los votos de los justos.

9 Abominable es al Señor el proceder del impío; es amado de él aquel que sigue la justicia.

10 Al que abandona el camino de la vida le es ingrata la enseñanza: quien aborrece la correccion, perecerá.

11 El *profundo* infierno, y *lugar de* perdicion estan patentes al Señor; ¿cuánto mas los corazones de los hombres?

12 El hombre corrompido no ama al que le corrige, ni va en busca de los sábios.

13 El corazon contento hace rebosar la alegria en el semblante: con la tristeza del ánimo se abate el espíritu.

14 El corazon del sábio procura ser instruido: la boca de los necios se alimenta de sandeces.

---

1 Ó tambien: *vero el desórden será el fruto de la ganancia del impío.*

© Biblioteca Nacional de España

15 *Omnes dies pauperis, mali: secura mens quasi juge convivium.*

16 *Melius est parum cum timore Domini, quàm thesauri magni et insatiabiles.*

17 *Melius est vocari ad olera cum charitate, quàm ad vitulum saginatum cum odio.*

18 *Vir iracundus provocat rixas: qui patiens est, mitigat suscitatas.*

19 *Iter pigrorum quasi sepes spinarum: via justorum absque offendiculo.*

20 *Filius sapiens lætificat patrem: et stultus homo despicit matrem suam.*

21 *Stultitia gaudium stulto: et vir prudens dirigit gressus suos.*

22 *Dissipantur cogitationes, ubi non est consilium: ubi verò sunt plures consiliarii, confirmantur.*

23 *Lætatur homo in sententia oris sui: et sermo opportunus est optimus.*

24 *Semita vitæ super eruditum, ut declinet de inferno novissimo.*

25 *Domum superborum demolietur Dominus: et firmos faciet terminos viduæ.*

26 *Abominatio Domini cogitationes malæ: et purus sermo pulcherrimus firmabitur ab eo.*

27 *Conturbat domum suam qui sectatur avaritiam: qui autem odit munera, vivet. Per misericordiam et fidem purgantur peccata: per timorem autem Domini declinat omnis à malo.*

28 *Mens justi meditatur obedientiam: os impiorum redundat malis.*

29 *Longè est Dominus ab impiis: et orationes justorum exaudiet.*

15 Todos los dias del pobre son trabajosos; *mas* la buena conciencia es como un banquete contínuo.

16 Mas vale poquito con temor de Dios, que grandes riquezas, las cuales nunca sacian [1].

17 Vale mas ser convidado á comer unas verduras *en la casa* del que nos ama; que á comer un ternero cebado *en la* del que nos odia.

18 El hombre iracundo suscita riñas: el sufrido apacigua las que se han excitado.

19 A los perezosos les parece el camino un vallado de espinas: los justos no hallan en él embarazo alguno.

20 Es la alegria de su padre el hijo sábio: el necio vilipendia ó *afrenta* á su propia madre.

21 El insensato halla placer en sus sandeces: mas el hombre prudente mide sus pasos.

22 Donde falta el consejo [2], disípanse los proyectos; pero donde hay muchos consejeros adquieren firmeza.

23 Aficiónase el hombre al dictámen que ya ha manifestado; mas aquella es óptima palabra, que es la *mas* oportuna.

24 El varon instruido se dirige hácia lo alto por la senda de la vida, á fin de desviarse del abismo del infierno.

25 Derribará el Señor la casa de los soberbios: y mantendrá segura la heredad de la viuda.

26 Abominables son al Señor los malos pensamientos: las palabras castas y decentisimas son las que él aprueba.

27 El que se deja llevar de la avaricia, mete el desórden en su casa: el que aborrece los sobornos, vivirá *feliz* [3]. — Mediante las *obras de* misericordia y la *viva* fe se purgan los pecados: y por medio del temor del Señor evitará todo hombre el mal.

28 El justo pone todo su estudio en la obediencia: *mas* la boca de los impíos rebosa *solo* maldades.

29 Lejos está el Señor *de oir* á los impíos; pero serán oidas las oraciones de los justos.

1 Segun el hebréo: *En las cuales se hallan siempre desazones.*

2 En el hebréo: *el secretò.*

3 *Exod. XXIII. v. 8.*

© Biblioteca Nacional de España

30 *Lux oculorum lætificat animam: fama bona impinguat ossa.*

30 *Así como* la luz de los ojos es la alegría del alma, *así* la buena reputacion llena de jugo los huesos[1].

31 *Auris, quæ audit increpationes vitæ, in media sapientium commorabitur.*

31 El que escucha las reprensiones saludables, conversará entre los sábios.

32 *Qui abjicit disciplinam, despicit animam suam; qui autem acquiescit increpationibus, possessor est cordis.*

32 Quien desecha la instruccion, menosprecia su propia alma; pero el que se somete á las correcciones, se enseñoréa de su corazon[2].

33 *Timor Domini, disciplina sapientiæ: et gloriam præcedit humilitas.*

33 El temor del Señor enseña la sabiduría; y á la gloria ha de preceder la humildad.

CAPÍTULO XVI.

Cuán rectas son las disposiciones de la providencia de Dios en el gobierno del mundo. Todo lo hace con el peso y medida de su sabiduría infinita.

1 *Hominis est animam præparare: et Domini gubernare linguam.*

1 Del hombre es preparar *dentro de* su alma *el razonamiento*; y del Señor el gobernar la lengua[3].

2 *Omnes viæ hominis patent oculis ejus: spirituum ponderator est Dominus.*

2 Todas las acciones del hombre están patentes á la humana vista[4]; *mas* el Señor pesa los espíritus *ó juzga los interiores.*

3 *Revela Domino opera tua, et dirigentur cogitationes tuæ.*

3 Dirige hácia el Señor tus obras; y tendrán buen éxito tus designios.

4 *Universa propter semetipsum operatus est Dominus; impium quoque ad diem malum.*

4 Todas las cosas las ha hecho el Señor para *gloria de* sí mismo[5]; y tambien al impío, *al cual reserva*[6] para el dia aciago.

5 *Abominatio Domini est omnis arrogans: etiam si manus ad manum fuerit, non est innocens. Initium viæ bonæ, facere justitiam: accepta est autem apud Deum magis, quàm immolare hostias.*

5 Es abominado del Señor todo arrogante: aunque parezca que nada hace, no es inocente.—El principio *ó lo principal* del buen camino consiste en practicar *las obras* de justicia[7]; la cual es mas agradable á Dios que el inmolar víctimas.

6 *Misericordiâ et veritate redimitur iniquitas: et in timore Domini declinatur à malo.*

6 Con la misericordia y la verdad se expía el pecado, y con el temor del Señor se evita el mal.

7 *Cum placuerint Domino viæ hominis, inimicos quoque ejus convertet ad pacem.*

7 Si fuere grato al Señor el proceder del hombre, aun á sus enemigos los reducirá á *pedir* la paz.

---

1 *O de íntimo gozo el alma.*

2 O domina sus pasiones.

3 Se necesita una nueva gracia de Dios para ejecutar ó explicar un buen pensamiento. Véase *v.* 9. — *Esther XIV. v.* 13. — *II. Cor. III. v.* 4.

4 Segun el hebréo: *Son puras á su vista; pero el Señor, etc.*

5 O para sus designios.

6 Las palabras *al cual reserva*, se leen en los *Setenta* y en el *Chaldéo.*

7 *Matth. XII.* 7.

© Biblioteca Nacional de España

8 *Melius est parum cum justitia, quàm multi fructus cum iniquitate.*

9 *Cor hominis disponit viam suam: sed Domini est dirigere gressus ejus.*

10 *Divinatio in labiis regis, in judicio non errabit os ejus.*

11 *Pondus et statera judicia Domini sunt: et opera ejus omnes lapides sacculi.*

12 *Abominabiles regi qui agunt impiè; quoniam justitia firmatur solium.*

13 *Voluntas regum labia justa: qui recta loquitur, diligetur.*

14 *Indignatio regis, nuntii mortis: et vir sapiens placabit eam.*

15 *In hilaritate vultus regis, vita: et clementia ejus quasi imber serotinus.*

16 *Posside sapientiam, quia auro melior est: et acquire prudentiam, quia pretiosior est argento.*

17 *Semita justorum declinat mala: custos animæ suæ servat viam suam.*

18 *Contritionem præcedit superbia: et ante ruinam exaltatur spiritus.*

19 *Melius est humiliari cum mitibus, quàm dividere spolia cum superbis.*

20 *Eruditus in verbo reperiet bona: et qui sperat in Domino, beatus est.*

21 *Qui sapiens est corde, appellabitur prudens: et qui dulcis eloquio, majora percipiet.*

22 *Fons vitæ eruditio possidentis: doc-*

8 Vale mas poco con justicia, que muchos bienes con injusticia.

9 El corazon del hombre forma sus designios; mas del Señor es el dirigir sus pasos[1].

10 Las palabras del Rey son *como* unos oráculos; y no errará su boca al pronunciar el juicio[2].

11 Pesados están en fiel balanza los juicios del Señor; y todas sus obras son *justas como* las piedras que se llevan en el saquito *para servir de pesas.*

12 Son abominables al Rey los que obran injustamente: porque la justicia es el apoyo del trono.

13 Son gratos al Rey los labios que hablan *siempre* lo justo: amado será quien habla lo recto.

14 La indignacion del Rey anuncio es de muerte; pero el varon sábio sabrá aplacarla.

15 El semblante alegre del Rey da la vida; y su clemencia es como la lluvia *tan deseada* del otoño.

16 Procura adquirir la sabiduría, pues vale mas que el oro; y poseer la prudencia, que es mejor que *toda* la plata.

17 La senda de los justos está apartada del mal: no se desvia de ella quien guarda su alma.

18 A la caida precede la soberbia, y antes de la ruina se remonta el espíritu.

19 Mejor es ser humillado con los mansos *ó modestos*, que repartir despojos con los soberbios.

20 El inteligente en un negocio, saldrá felizmente de él: mas el que espera en el Señor, siempre será dichoso.

21 El que es sábio de corazon, será llamado prudente; y el que tiene dulzura en el hablar, conseguirá mayor fruto.

22 Fuente de vida es la sabiduría para

1 Esto es: *El hombre propone, y Dios dispone.*

2 Otros traducen: *deben ser como de oráculo: su boca no debe prevaricar en las sentencias*, ó *no debe traspasar el juicio.* Dios inspira frecuentemente á los buenos Reyes lo perteneciente á su oficio de *Vicarios ó Ministros de Dios* para gobernar la tierra: de suerte que á veces parece que adivinan, ó previendo lo que ha de suceder, ó descubriendo lo que está muy oculto; y deciden dudas que los ministros mas hábiles y prudentes no saben resolver.—Véase *Gen. XLIV.* 15.—*III. Reg. III.* 16. *etc. Oráculos* se llaman las palabras del Rey, esto es, sus *leyes* y *órdenes*; porque debemos respetarlas como salidas de Dios, y obedecerlas, no solo por el temor del castigo ó pena que la ley impone, sino aun por principio de conciencia, conforme nos dijo san Pablo.

© Biblioteca Nacional de España

trina stultorum, fatuitas.

23 *Cor sapientis erudiet os ejus: et labiis ejus addet gratiam.*
24 *Favus mellis, composita verba: dulcedo animæ, sanitas ossium.*

25 *Est via quæ videtur homini recta: et novissima ejus ducunt ad mortem.*

26 *Anima laborantis laborat sibi, quia compulit eum os suum.*
27 *Vir impius fodit malum, et in labiis ejus ignis ardescit.*

28 *Homo perversus suscitat lites: et verbosus separat principes.*

29 *Vir iniquus lactat amicum suum: et ducit eum per viam non bonam.*
30 *Qui attonitis oculis cogitat prava, mordens labia sua perficit malum.*

31 *Corona dignitatis senectus, quæ in viis justitiæ reperietur.*

32 *Melior est patiens viro forti: et qui dominatur animo suo, expugnatore urbium.*
33 *Sortes mittuntur in sinum, sed à Domino temperantur.*

quien la posee; la doctrina de los necios es fatuidad.

23 El corazon del sábio amaestrará su lengua, y añadirá gracia á sus labios.
24 Son un panal de miel las palabras elegantes, dulzura del alma, y vigor de los huesos.

25 Un camino hay que al hombre le parece recto; pero su paradero es la muerte.

26 El hombre que trabaja, para sí trabaja; que á esto le fuerza su boca.
27 El hombre desalmado cava *hasta desenterrar* el mal; y de sus labios sale el fuego *de la discordia*[1].

28 Suscita pleitos el hombre perverso; y el chismoso siembra la discordia entre los príncipes.

29 El hombre inicuo halaga á su amigo, y le guia por malos caminos.
30 El que con ojos atónitos está maquinando maldades, mordiéndose los labios *de puro furor*, ejecuta el mal.

31 Corona *de gloria y* de dignidad es la vejez del que ha seguido los caminos de la justicia.

32 Mejor es el varon sufrido que el valiente; y quien domina sus pasiones, que un conquistador de ciudades.
33 Métense en el cántaro las suertes; pero el Señor es quien dispone de ellas.

CAPÍTULO XVII.

Varios efectos de la prudencia y de la necedad: de la piedad y de la impiedad.

1 *Melior est buccella sicca cum gaudio, quàm domus plena victimis cum jurgio.*

2 *Servus sapiens dominabitur filiis stultis: et inter fratres hæreditatem dividet.*

3 *Sicut igne probatur argentum, et aurum camino: ita corda probat Dominus.*

1 Mas vale un bocado de pan seco[2], con paz *y alegria*, que una casa en que hay pendencias, aunque esté llena de victimas, *ó viandas.*
2 El siervo que tiene juicio será el que gobernará los hijos necios *de su amo*, y repartirá entre los hermanos la herencia[3].
3 Como la plata se prueba en la fragua, y el oro en el crisol; así prueba el Señor los corazones *con la tribulacion.*

1 *Jacobi III.* 6.
2 En el hebréo se lee la palabra חרבה *jarebah*, que es *siliqua* en latin, y en castellano *algarroba*.
3 Y participará tambien de ella. *Eccli. X. v.* 28.

© Biblioteca Nacional de España

4 *Malus obedit linguæ iniquæ, et falax obtemperat labiis mendacibus.*

5 *Qui despicit pauperem, exprobrat factori ejus: et qui ruinâ lætatur alterius, non erit impunitus.*

6 *Corona senum filii filiorum: et gloria filiorum patres eorum.*

7 *Non decent stultum verba composita: nec principem labium mentiens.*

8 *Gemma gratissima, expectatio præstolantis: quocumque se vertit, prudenter intelligit.*

9 *Qui celat delictum, quærit amicitias: qui altero sermone repetit, separat fœderatos.*

10 *Plus proficit correptio apud prudentem, quàm centum plagæ apud stultum.*

11 *Semper jurgia quærit malus: angelus autem crudelis mittetur contra eum.*

12 *Expedit magis ursæ occurrere raptis fœtibus, quàm fatuo confidenti in stultitia sua.*

13 *Qui reddit mala pro bonis, non recedet malum de domo ejus.*

14 *Qui dimittit aquam, caput est jurgiorum; et antequam patiatur contumeliam, judicium deserit.*

15 *Qui justificat impium, et qui condemnat justum, abominabilis est uterque apud Deum.*

16 *Quid prodest stulto habere divitias, cum sapientiam emere non possit? Qui altam facit domum suam, quærit ruinam: et qui evitat discere, incidet in mala.*

17 *Omni tempore diligit qui amicus est: et frater in angustiis comprobatur.*

4 El malvado se deja llevar de *las sugestiones de* lenguas inicuas, y el embustero *da oidos ó* se atempera á los labios mentirosos.

5 Quien menosprecia al pobre, insulta á su Criador; y el que se goza en la ruina de otro, no quedará impune.

6 Corona son de los viejos los hijos de los hijos; y gloria de los hijos son *las virtudes de* sus padres.

7 No le está bien al necio el lenguage sentencioso[1]; ni al Príncipe unos labios mentirosos.

8 Estimada es como perla la dádiva con ansia esperada[2]: dó quiera que *el hombre* ponga su mano, obrará con prudencia *á fin de conseguirla.*

9 Quien oculta las faltas *agenas*, se concilia amistades: el que las cuenta y repite, desune á los que están unidos[3].

10 Mas aprovecha una reprension al prudente, que cien azotes al insensato.

11 El malvado anda siempre armando pendencias; pero el angel cruel será enviado contra él *para castigarle.*

12 Mejor es encontrarse con una osa á quien robaron los hijos; que con un fátuo presumido en sus necedades.

13 Quien retorna mal por bien, jamás verá su casa libre de desgracias[4].

14 El que comienza la pendencia, es como el que suelta *el dique* de las aguas; *y si es prudente*, retírese de la querella ántes de ser afrentado.

15 Quien absuelve al impío y quien condena al justo, ambos son igualmente abominables á Dios.

16 ¿Qué le aprovecha al necio tener riquezas, no pudiendo con ellas comprar la sabiduría?—Quien levanta muy alta su casa busca su ruina; y el que rehusa aprender caerá en desdichas.

17 Quien es amigo *verdadero* lo es en todo tiempo; y el hermano se conoce en los trances apurados.

---

1 Ó las palabras graves y sentenciosas.

2 Ó tambien: *Piedra preciosa es el regalo para el que le hace: conseguirá todo cuanto pretenda.*

3 El que oculta ó disimula la injuria hecha á sí ó á otros se concilia el amor del mismo injuriador: mas el que la publica y habla de ella á todos, siembra la discordia entre muchos, é irrita mas á su enemigo. Esto hace el que siempre interpreta en el peor sentido las expresiones del prójimo.

4 *Rom. XII.* 17. —*I. Thes. V.* 5.—*I. Petri III.* 9.

© Biblioteca Nacional de España

18 *Stultus homo plaudet manibus, cum spoponderit pro amico suo.*

19 *Qui meditatur discordias, diligit rixas: et qui exaltat ostium, quærit ruinam.*

20 *Qui perversi cordis est, non inveniet bonum: et qui vertit linguam, incidet in malum.*

21 *Natus est stultus in ignominiam suam: sed nec pater in fatuo lætabitur.*

22 *Animus gaudens ætatem floridam facit: spiritus tristis exsiccat ossa.*

23 *Munera de sinu impius accipit, ut pervertat semitas judicii.*

24 *In facie prudentis lucet sapientia: oculi stultorum in finibus terræ.*

25 *Ira patris, filius stultus: et dolor matris quæ genuit eum.*

26 *Non est bonum, damnum inferre justo: nec percutere principem, qui recta judicat.*

27 *Qui moderatur sermones suos, doctus et prudens est: et pretiosi spiritus vir eruditus.*

28 *Stultus quoque si tacuerit, sapiens reputabitur: et si compresserit labia sua, intelligens.*

18 El hombre necio palmotéa *y hace gala* de haber salido por fiador de su amigo.

19 Amigo es de discordias el que hace nacer pleitos[1]. Busca la ruina quien alza demasiado su portada[2].

20 Quien es de corazon perverso, nunca lo pasará bien: y experimentará desastres aquel que es doble de lengua.

21 Nacido parece el necio para ignominia suya: ni aun el mismo padre hallará gozo en el hijo fátuo.

22 El ánimo alegre mantiene la edad florida: deseca los huesos la tristeza de espíritu.

23 El impío recibe regalos ocultamente, para pervertir los trámites de la justicia.

24 En el rostro del varon prudente brilla la sabiduría: los ojos de los insensatos *andan vagantes* por los cabos de la tierra.

25 El hijo insensato es la indignacion del padre, y la amargura de la madre que le parió.

26 Cosa mala es ofender al justo, y dañar al príncipe *ó juez* que hace justicia.

27 El varon sábio y prudente mide sus palabras; y el hombre entendido es de ánimo reservado.

28 Aun el ignorante, si calla, será reputado por sábio; y pasará por entendido si no desplega sus labios.

CAPÍTULO XVIII.

Del amigo infiel: de la confianza del justo, y del rico: de la verdadera prudencia: de la muger buena y de la mala.

1 *Occasiones quærit qui vult recedere ab amico; omni tempore erit exprobrabilis.*

2 *Non recipit stultus verba prudentiæ: nisi ea dixeris quæ versantur in corde ejus.*

3 *Impius, cum in profundum venerit peccatorum, contemnit: sed sequitur eum ignominia et opprobrium.*

4 *Aqua profunda verba ex ore viri:*

1 El que anda buscando pretextos para separarse del amigo, será cubierto de oprobio en todo tiempo.

2 El insensato no recibe los avisos de la prudencia, si no se le habla al gusto de su corazon.

3 De nada hace ya caso el impío cuando ha caido en el abismo de los pecados; pero se cubre de ignominia y de oprobio.

4 Son *como* una agua profunda *é ina-*

1 *O el que va forjando chismes.*

2 Este medio verso no se halla en los *Setenta*.

© Biblioteca Nacional de España

et torrens redundans fons sapientiæ.

gotable, las palabras que salen de la boca del varon *sábio*; y *esta* fuente de la sabiduría es un caudaloso torrente.

5 *Accipere personam impii non est bonum, ut declines à veritate judicii.*

5 Cosa *muy* mala es tener miramientos á la persona del impío, para torcer la rectitud del juicio.

6 *Labia stulti miscent se rixis: et os ejus jurgia provocat.*

6 Mézclanse en las reyertas los labios del necio; y su boca provoca á contiendas.

7 *Os stulti contritio ejus, et labia ipsius, ruina animæ ejus.*

7 Al tonto la boca es lo que le pierde; y sus labios son la ruina suya.

8 *Verba bilinguis, quasi simplicia: et ipsa perveniunt usque ad interiora ventris. Pigrum dejicit timor: animæ autem effeminatorum esurient.*

8 Las palabras del hombre doble *ó solapado* parecen sencillas: mas ellas penetran hasta lo mas íntimo de las entrañas. — El temor abate al perezoso; y las almas de los afeminados hambrearán.

9 *Qui mollis et dissolutus est in opere suo, frater est suæ operæ dissipantis.*

9 Quien es flojo y desmadejado en sus labores, hermano es del que disipa sus bienes.

10 *Turris fortissima, nomen Domini: ad ipsum currit justus, et exaltabitur.*

10 Es el Nombre del Señor una torre fortísima; á él se acoge el varon justo, y será ensalzado.

11 *Substantia divitis urbs roboris ejus: et quasi murus validus circumdans eum.*

11 El caudal es para el rico como una plaza fuerte, y como un muro firme que le circuye.

12 *Antequam conteratur, exaltatur cor hominis: et antequam glorificetur, humiliatur.*

12 Engríese el corazon del hombre, antes de ser abatido; y humíllase antes de ser glorificado.

13 *Qui prius respondet quàm audiat, stultum se esse demonstrat, et confusione dignum.*

13 Quien responde antes de oir, muestra ser un insensato y digno de confusion.

14 *Spiritus viri sustentat imbecillitatem suam: spiritum verò ad irascendum facilem quis poterit sustinere?*

14 El espíritu *ó vigor* del hombre sostiene su flaqueza; pero ¿quién podrá aguantar un ánimo fácil de irritarse?

15 *Cor prudens possidebit scientiam: et auris sapientium quærit doctrinam.*

15 El corazon del varon prudente adquiere la ciencia: buscan la instruccion los oidos de los sábios.

16 *Donum hominis dilatat viam ejus: et ante principes spatium ei facit.*

16 Las dádivas le allanan al hombre el camino *para conseguir sus intentos*, y hácenle lugar para presentarse á los Príncipes[1].

17 *Justus, prior est accusator sui: venit amicus ejus, et investigabit eum.*

17 El justo es el primero á acusarse á sí mismo; viene *despues* su amigo, *y le ayuda*, y le toma residencia.

18 *Contradictiones comprimit sors, et inter potentes quoque dijudicat.*

18 La suerte acaba las contiendas, y las decide aun entre los poderosos.

19 *Frater, qui adjuvatur à fratre, quasi civitas firma: et judicia quasi vectes urbium.*

19 El hermano que es ayudado de su hermano, es como una plaza fuerte; y los juicios *rectos* son como los cerrojos de las ciudades.

1 Alude á la costumbre de los Orientales, entre los cuales siempre va el regalo por delante, especialmente cuando se visita á los Príncipes. Véase *Presentes*.

© Biblioteca Nacional de España

20 *De fructu oris viri replebitur venter ejus: et genimina labiorum ipsius saturabunt eum.*

21 *Mors, et vita in manu linguæ: qui diligunt eam comedent fructus ejus:*

22 *Qui invenit mulierem bonam, invenit bonum: et hauriet jucunditatem à Domino. Qui expellit mulierem bonam, expellit bonum: qui autem tenet adulteram, stultus est et impius.*

23 *Cum obsecrationibus loquetur pauper: et dives effabitur rigidè.*

24 *Vir amabilis ad societatem, magis amicus erit quàm frater.*

20 El vientre del hombre se henchirá de los frutos de su boca; y saciarse ha del producto de sus labios.

21 La muerte y la vida están en poder de la lengua: los que tendrán cuenta de ella [1] comerán de sus frutos.

22 Quien halla una muger buena, ha hallado un *gran* bien, y recibió del Señor un manantial de alegría.—Echa *de su casa* el bien, quien repudia la muger virtuosa: mas el que retiene la adúltera, es un insensato é impío.

23 Habla el pobre suplicando: el rico responde ásperamente.

24 El hombre amable en el trato será mas estimado que un hermano.

CAPITULO XIX.

La sabiduría maestra de la verdad, de la mansedumbre y de la paciencia.

1 *Melior est pauper, qui ambulat in simplicitate sua, quàm dives torquens labia sua, et insipiens.*

2 *Ubi non est scientia animæ, non est bonum: et qui festinus est pedibus, offendet.*

3 *Stultitia hominis supplantat gressus ejus: et contra Deum feroet animo suo.*

4 *Divitiæ addunt amicos plurimos: à paupere autem et hi, quos habuit, separantur.*

5 *Testis falsus non erit impunitus: et qui mendacia loquitur, non effugiet.*

6 *Multi colunt personam potentis, et amici sunt dona tribuentis.*

7 *Fratres hominis pauperis oderunt eum: insuper et amici procul recesserunt ab eo. Qui tantùm verba sectatur, nihil habebit:*

8 *qui autem possessor est mentis, diligit animam suam, et custos prudentiæ inveniet bona.*

9 *Falsus testis non erit impunitus: et qui loquitur mendacia peribit.*

1 Mas apreciable es el pobre que procede con sencillez, que el rico de labios perversos, é insensato.

2 Donde no hay *prudencia, que es* la ciencia del alma, no hay nada bueno; y quien anda precipitado, tropezará.

3 La imprudencia del hombre es la que le empuja hácia el precipicio; y en su corazon se irrita contra Dios.

4 Las riquezas aumentan mucho el número de los amigos; pero del pobre se retiran aun los que tuvo.

5 No quedará impune el testigo falso, y no escapará *del castigo* [2] quien habla la mentira.

6 Son *siempre* muchos los que hacen la corte al poderoso, y los que son amigos de quien distribuye dones.

7 Aborrecen al pobre sus mismos hermanos; y hasta los amigos se van alejando de él.—Nunca tendrá nada quien solo busca palabras:

8 mas el varon cuerdo y sensato, ese ama su alma: y quien conserva la prudencia, logrará *abundancia de* bienes.

9 El testigo falso no quedará sin castigo, y perecerá el que habla la mentira.

1 O como los *Setenta*: *quien la contiene ó refrena.* 2 *Daniel. XIII. v. 6.*

© Biblioteca Nacional de España

10 *Non decent stultum deliciæ, nec servum dominari principibus.*

11 *Doctrina viri per patientiam noscitur: et gloria est iniqua prætergredi.*

12 *Sicut fremitus leonis, ita et regis ira: et sicut ros super herbam, ita et hilaritas ejus.*

13 *Dolor patris, filius stultus: et tecta jugiter perstillantia, litigiosa mulier.*

14 *Domus et divitiæ dantur à parentibus: à Domino autem propriè uxor prudens.*

15 *Pigredo immittit soporem, et anima dissoluta esuriet.*

16 *Qui custodit mandatum, custodit animam suam: qui autem negligit viam suam, mortificabitur.*

17 *Fœneratur Domino qui miseretur pauperis: et vicissitudinem suam reddet ei.*

18 *Erudi filium tuum, ne desperes: ad interfectionem autem ejus ne ponas animam tuam.*

19 *Qui impatiens est, sustinebit damnum: et cum rapuerit, aliud apponet.*

20 *Audi consilium, et suscipe disciplinam, ut sis sapiens in novissimis tuis.*

21 *Multæ cogitationes in corde viri: voluntas autem Domini permanebit.*

22 *Homo indigens misericors est: et melior est pauper, quàm vir mendax.*

23 *Timor Domini ad vitam: et in plenitudine commorabitur, absque visitatione pessima.*

24 *Abscondit piger manum suam sub ascella, nec ad os suum applicat eam.*

25 *Pestilente flagellato, stultus sapientior erit: si autem corripueris sapientem, intelliget disciplinam.*

26 *Qui affligit patrem, et fugat ma-*

10 No corresponden al insensato las delicias: ni al siervo el mandar á los príncipes.

11 La doctrina del hombre se conoce por la paciencia, y su gloria es no hacer caso de las injurias.

12 Como el rugido del leon, tal es la ira del Rey: mas su rostro placentero es cual rocío que desciende sobre la yerba.

13 Dolor es del padre un hijo insensato; y la muger rencillosa es como un tejado con contínuas goteras.

14 Casa y riquezas se heredan de los padres; mas la muger prudente la dá solo el Señor.

15 La pereza hace venir el sueño; y el alma negligente padecerá hambre.

16 Quien observa los mandamientos *de Dios*, guarda su vida; pero quien descuida de su obligacion, corre peligro de muerte.

17 Quien se compadece del pobre, da prestado al Señor, y éste se lo pagará con sus ganancias.

18 Corrige á tu hijo: no pierdas las esperanzas; pero no llegue tu severidad hasta ocasionarle la muerte.

19 Quien es impaciente lo pasará mal; y si usa de violencias, añadirá nuevos males.

20 Escucha el consejo y recibe la correccion, para que seas sábio en tu edad postrera.

21 Muchos pensamientos se forjan en el corazon del hombre; pero la voluntad del Señor es siempre la que se cumple.

22 El hombre necesitado es compasivo; y *así* mejor es ser pobre que mentiroso.

23 El temor del Señor conduce á la vida, y *el justo* nadará en abundancia, bien libre de todo mal[1].

24 Mete el perezoso su mano debajo del sobaco, sin *querer tomarse el trabajo de* llevarla hasta la boca.

25 Azotado el hombre impío *ó escandaloso*, el necio será mas cuerdo: mas si corrigieres al varon sábio, luego se aprovechará éste del aviso.

26 Infame es y desventurado aquel

1 *Martini* traduce: *libre de la visita* ó de las asechanzas *del maligno.*

© Biblioteca Nacional de España

trem, ignominiosus est et infelix.

27 *Non cesses, fili, audire doctrinam, nec ignores sermones scientiæ.*

28 *Testis iniquus deridet judicium: et os impiorum devorat iniquitatem.*

29 *Parata sunt derisoribus judicia: et mallei percutientes stultorum corporibus.*

que da pesadumbres á su padre, y echa de sí ó *de casa* á la madre.

27 No te canses, hijo *mio*, de escuchar las advertencias, ni quieras ignorar las máximas juiciosas.

28 Mófase de la justicia el testigo falso, y la boca de los impios se traga la iniquidad.

29 *Pero* aparejados están los *terribles* juicios *de Dios* para *castigar á* los mofadores, y los mazos para machacar los cuerpos de los insensatos.

CAPÍTULO XX.

Huir de la embriaguez, y de ofender á los que gobiernan: evitar pleitos y la ociosidad, son cosas que debe procurar el hombre.

1 *Luxuriosa res, vinum, et tumultuosa ebrietas: quicumque his delectatur, non erit sapiens.*

2 *Sicut rugitus leonis, ita et terror regis: qui provocat eum, peccat in animam suam.*

3 *Honor est homini, qui separat se à contentionibus: omnes autem stulti miscentur contumeliis.*

4 *Propter frigus piger arare noluit: mendicabit ergo æstate, et non dabitur illi.*

5 *Sicut aqua profunda, sic consilium in corde viri, sed homo sapiens exhauriet illud.*

6 *Multi homines misericordes vocantur: virum autem fidelem quis inveniet?*

7 *Justus, qui ambulat in simplicitate sua, beatos post se filios derelinquet.*

8 *Rex, qui sedet in solio judicii, dissipat omne malum intuitu suo.*

9 *Quis potest dicere: Mundum est cor meum, purus sum à peccato?*

10 *Pondus et pondus, mensura et mensura, utrumque abominabile est apud Deum.*

1 Lujuriosa cosa es el vino, y llena está de desórdenes la embriaguez: no será sábio quien á ella se entrega.

2 Como el rugido del leon, así *infunde terror* la ira del Rey: peca contra su propia vida quien le irrita.

3 Es honor del hombre el huir de contiendas; pero todos los necios se mezclan en los altercados.

4 No quiso arar el perezoso por miedo del frio; mendigará pues en el verano, y no le darán nada.

5 Como las aguas profundas, así son los designios en el corazon de un hombre; mas el varon sábio los llegará á conocer.

6 Muchos son los hombres llamados misericordiosos: mas un hombre *en todo* fiel ¿quién le hallará?

7 El justo que procede con sencillez, dejará despues de sí hijos dichosos.

8 El Rey sentado en el trono, donde administra justicia, con una sola mirada disipa toda maldad.

9 ¿Quién es el que decir pueda: Mi corazon está limpio, puro soy de *todo* pecado[1]?

10 Un peso y medida *para dar*, y otro peso y medida *para recibir*[2], son dos cosas que Dios abomina.

1 *III. Reg. VIII. v. 46.—II. Par. VI. v. 36.—I. Joan. I. v. 8.*

2 *O peso falso y medida falsa.* Tambien se condena *el juzgar ó el distribuir premios* por respetos humanos, faltando á la justicia.

© Biblioteca Nacional de España

11 *Ex studiis suis intelligitur puer, si munda et recta sunt opera ejus.*

12 *Aurem audientem, et oculum videntem, Dominus fecit utrumque.*

13 *Noli diligere somnum, ne te egestas opprimat: aperi oculos tuos, et saturare panibus.*

14 *Malum est, malum est, dicit omnis emptor; et cum recesserit, tunc gloriabitur.*

15 *Est aurum, et multitudo gemmarum: et vas pretiosum labia scientiæ.*

16 *Tolle vestimentum ejus, qui fidejussor extitit alieni, et pro extraneis aufer pignus ab eo.*

17 *Suavis est homini panis mendacii: et posteà implebitur os ejus calculo.*

18 *Cogitationes consiliis roborantur: et gubernaculis tractanda sunt bella.*

19 *Et qui revelat mysteria, et ambulat fraudulenter, et dilatat labia suà, ne commiscearis.*

20 *Qui maledicit patri suo, et matri, extinguetur lucerna ejus in mediis tenebris.*

21 *Hæreditas, ad quam festinatur in principio, in novissimo benedictione carebit.*

22 *Ne dicas: Reddam malum: expecta Dominum, et liberabit te.*

23 *Abominatio est apud Dominum pondus et pondus: statera dolosa non est bona.*

24 *A Domino diriguntur gressus viri: quis autem hominum intelligere potest viam suam?*

25 *Ruina est homini devorare sanctos, et post vota retractare.*

11 De las inclinaciones del niño se deduce, si sus obras serán *en adelante* puras y rectas.

12 El oido que escucha y el ojo que mira, obras son del Señor.

13 No seas amigo del sueño, para que no te veas oprimido de la indigencia: abre tus ojos, *desvélate*, y te sobrará pan.

14 Esto es malo, esto no vale nada, dice todo comprador; y despues de haberse llevado la cosa, entónces se gloría *de la compra*.

15 Es *cosa apreciable* el oro, y la abundancia de pedrería; mas la alhaja preciosa es la boca del sábio.

16 Tómate el vestido de aquel que salió por fiador de un extraño, y llévate de su casa alguna prenda por la deuda del extrangero.

17 *A primera vista* grato es al hombre el pan de mentira[1]; mas en hincando el diente, se llena la boca de arena, *ó de chinitas*.

18 Corrobóranse las empresas con los consejos: y las guerras se han de dirigir con la prudencia.

19 No te familiarices con el hombre que revela los secretos, y que anda con solapa, y hace grandes ofertas.

20 A aquel que maldice á su padre ó á su madre, apagársele ha la candela[2] en medio de las tinieblas[3].

21 El patrimonio adquirido desde el principio *malamente y* á priesa, al fin carecerá de bendicion.

22 No digas: Yo me vengaré[4]: sino espera en el Señor, y él te librará.

23 Abominables son al Señor las pesas falsas; malísima cosa es la balanza infiel.

24 El Señor *solo* es quien dirige los pasos de los hombres; ¿y qué hombre hay que pueda *por sí* conocer el camino que debe llevar?

25 Es la ruina del hombre devorar los santos, *ó hurtar los bienes de los santos*, y despues ofrecer *estos* para votos *á Dios*.

1 Ó adquirido con fraudes.
2 Esto es, la vida suya ó la de sus hijos.
3 *Exod. XXI. v. 17. — Lev. XX. v. 9.— Matth. XV. v. 4.*
4 *Rom. XII. v. 17. I. Thes. V. v. 15.— I. Petri III. v. 9.*

© Biblioteca Nacional de España

26 *Dissipat impios rex sapiens, et incurvat super eos fornicem.*

26 El Rey sábio disipa los impíos, y levanta encima de ellos un arco triunfal [1].

27 *Lucerna Domini spiraculum hominis, quæ investigat omnia secreta ventris.*

27 El espíritu del hombre es una antorcha Divina que penetra todos los secretos del corazon [2].

28 *Misericordia et veritas custodiunt regem, et roboratur clementia thronus ejus.*

28 La misericordia y la justicia guardan al Rey; y hace estable su trono la clemencia.

29 *Exultatio juvenum, fortitudo eorum: et dignitas senum, canities.*

29 Es la gala de los mozos su fortaleza; y son las canas la dignidad de los ancianos.

30 *Livor vulneris absterget mala: et plagæ in secretioribus ventris.*

30 Púrganse los males por las heridas, y con incisiones que penetren hasta las entrañas [3].

CAPÍTULO XXI.

Dios es el que la gobierna y dispone todo: y el hombre que se entrega á él, será dichoso en esta vida y en la otra.

1 *Sicut divisiones aquarum, ita cor regis in manu Domini: quocumque voluerit, inclinabit illud.*

1 El corazon del Rey está en la mano de Dios, como el agua que se reparte *desde un depósito*: él le inclinará hácia cualquier parte que le pluguiere.

2 *Omnis via viri recta sibi videtur: appendit autem corda Dominus.*

2 Parécenle rectos al hombre todos sus procederes; pero el Señor examina los corazones.

3 *Facere misericordiam et judicium, magis placet Domino, quàm victimæ.*

3 El ejercitar la misericordia y la justicia, place mas al Señor que las víctimas.

4 *Exaltatio oculorum est dilatatio cordis: lucerna impiorum peccatum.*

4 La altanería de los ojos es *efecto de la* hinchazon del corazon: el esplendor de los impíos es el *fruto del* pecado.

5 *Cogitationes robusti semper in abundantia: omnis autem piger semper in egestate est.*

5 Los pensamientos del hombre activo *y diligente* siempre traen la abundancia; pero todos los perezosos viven siempre en miseria.

6 *Qui congregat thesauros lingua mendacii, vanus et excors est, et impingetur ad laqueos mortis.*

6 Quien allega tesoros á fuerza de mentir con su lengua, es un tonto é insensato, y caerá en los lazos de la muerte.

7 *Rapinæ impiorum detrahent eos, quia noluerunt facere judicium.*

7 Las rapiñas de los impíos serán su ruina, por no haber querido obrar segun justicia.

8 *Perversa via viri, aliena est: qui autem mundus est, rectum opus ejus.*

8 El proceder del hombre perverso es desordenado; mas si el hombre es puro *ó recto*, es *tambien* recto su proceder.

1 En hebréo: *hace pasar sobre ellos el carro. II. Reg. XII. v. 31.*

2 *I. Cor. II. v. 11.*

3 Ó tambien: *El mal* inveterado *se limpia, etc.* Esto es, Dios suele valerse de las enfermedades y de otros castigos para corregir á los pecadores obstinados.

© Biblioteca Nacional de España

9 *Melius est sedere in angulo domatis, quàm cum muliere litigiosa, et in domo communi.*

10 *Anima impii desiderat malum: non miserebitur proximo suo.*

11 *Mulctato pestilente, sapientior erit parvulus: et si sectetur sapientem, sumet scientiam.*

12 *Excogitat justus de domo impii, ut detrahat impios à malo.*

13 *Qui obturat aurem suam ad clamorem pauperis, et ipse clamabit, et non exaudietur.*

14 *Munus absconditum extinguit iras, et donum in sinu indignationem maximam.*

15 *Gaudium justo est facere judicium, et pavor operantibus iniquitatem.*

16 *Vir qui erraverit à via doctrinæ, in cœtu gigantum commorabitur.*

17 *Qui diligit epulas, in egestate erit: qui amat vinum, et pinguia, non ditabitur.*

18 *Pro justo datur impius: et pro rectis iniquus.*

19 *Melius est habitare in terra deserta, quàm cum muliere rixosa et iracunda.*

20 *Thesaurus desiderabilis, et oleum in habitaculo justi: et imprudens homo dissipabit illud.*

21 *Qui sequitur justitiam et misericordiam, inveniet vitam, justitiam, et gloriam.*

22 *Civitatem fortium ascendit sapiens, et destruxit robur fiduciæ ejus.*

23 *Qui custodit os suum, et linguam suam, custodit ab angustiis animam suam.*

24 *Superbus et arrogans vocatur indoctus, qui in ira operatur superbiam.*

25 *Desideria occidunt pigrum: nolue-*

9 Mejor es vivir *al descubierto* en un rincon del terrado, que dentro de la misma casa con una muger rencillosa.

10 Desea el mal el alma del impío; no tendrá compasion de su prójimo.

11 Castigado el escandaloso, el párvulo ó *simple* se hará mas avisado; y si se arrimare al sábio, aprenderá la ciencia.

12 Pónese el justo á discurrir acerca de la casa del impío, para *ver como podrá* retraer del mal á los pecadores.

13 Quien cierra sus oidos al clamor del pobre, clamará tambien y no será oido.

14 La dádiva secreta calma los enojos; y el don, metido *oportunamente* en el seno *de otro*, aplaca la mayor cólera.

15 Halla su gozo el justo en practicar la virtud; pero los que obran la iniquidad, están en *contínuo* susto.

16 El hombre que se desviáre del camino de la doctrina, irá á morar con los gigantes ó *condenados*[1].

17 Quien gusta de dar banquetes, parará en mendigo: no será *jamás* rico el aficionado al vino y á los manjares regalados.

18 El impío es entregado *en expiacion* del justo; y el hombre perverso en lugar de los buenos[2].

19 Mas vale morar en un desierto, que con una muger rencillosa y colérica.

20 Hay en la casa del justo un tesoro inestimable, y pingüe; pero el hombre sin juicio lo disipará todo.

21 El que ejercita la justicia y la misericordia, hallará vida, justicia y gloria.

22 *Muchas veces* el varon sábio se ha hecho dueño de una ciudad llena de guerreros, y ha destruido las fuerzas en que ella confiaba[3].

23 Guarda de angustias su alma el que guarda su boca y lengua.

24 El soberbio y presumido es verdaderamente tonto; pues arrebatado de la cólera comete mil *desatinos é* insolencias.

25 Los deseos consumen al perezoso:

1 Ó famosos malhechores. Véase *Job XXVI. vers.* 5.

2 *Josue VII. v.* 20.—*Is. XLIII. v.* 3.—*Ps. LXXVIII. v.* 6.

3 *Sap. VI. v.* 1.

© Biblioteca Nacional de España

runt enim quidquam manus ejus operari:

26 *tota die concupiscit et desiderat: qui autem justus est, tribuet, et non cessabit.*

27 *Hostiæ impiorum abominabiles, quia offeruntur ex scelere.*

28 *Testis mendax peribit: vir obediens loquetur victoriam.*

29 *Vir impius procaciter obfirmat vultum suum: qui autem rectus est, corrigit viam suam.*

30 *Non est sapientia, non est prudentia, non est consilium contra Dominum.*

31 *Equus paratur ad diem belli: Dominus autem salutem tribuit.*

pues sus manos no quieren trabajar poco ni mucho.

26 Todo el dia se le va en apetitos y antojos: el justo empero da *á los otros*, y no está nunca sin obrar.

27 Abominables son las víctimas de los impíos; pues son frutos de iniquidad.

28 El testigo falso perecerá: el hombre obediente *á la ley* cantará la victoria *sobre su calumniador.*

29 El impío descarado no desiste jamas de su intento; pero el hombre de bien corrige sus extravios.

30 Contra el Señor no hay sabiduría, no hay prudencia, no hay consejo *que valga.*

31 Aparéjanse los caballos para el dia de la batalla; mas quien dá la victoria es el Señor.

CAPÍTULO XXII.

Del buen nombre: y del modo de tratar á los prójimos. De la caridad y confianza en Dios.

1 *Melius est nomen bonum, quàm divitiæ multæ: super argentum et aurum, gratia bona.*

2 *Dives et pauper obviaverunt sibi: utriusque operator est Dominus.*

3 *Callidus vidit malum, et abscondit se: innocens pertransiit, et afflictus est damno.*

4 *Finis modestiæ timor Domini, divitiæ et gloria et vita.*

5 *Arma et gladii in via perversi: custos autem animæ suæ longè recedit ab eis.*

6 *Proverbium est: Adolescens juxta viam suam, etiam cum senuerit, non recedet ab ea.*

7 *Dives pauperibus imperat: et qui*

1 Vale mas el buen nombre que muchas riquezas[1]: la buena reputacion es mas estimable que el oro y la plata.

2 Se encontrarán *y se necesitarán* mútuamente el rico y el pobre: á entrambos los ha criado el Señor.

3 El varon prudente vió venir el mal, y se precavió: el simple *ó incauto* tiró adelante, y tuvo que padecer.

4 El fruto de la humildad es el temor de Dios, las riquezas, la gloria, y la vida.

5 Armas y espadas[2] hay en el camino del hombre perverso: mas el que guarda su alma se alejará de ellas.

6 Dice el proverbio: La senda por la cual comenzó el jóven á andar desde el principio, esa misma seguirá tambien cuando viejo[3].

7 El rico manda al pobre: y quien

1 *Eccles. VII. v. 2.*

2 En hebréo: *Espinas y lazos*, es decir, contínuos peligros.

3 Esto es, conservará, siendo viejo, las buenas ó malas mañas que aprendió de niño. En el hebréo se lee: *Instruye al tierno niño al comenzar su carrera* de la vida. ¡Cuán errados van los padres que descuidan la correccion é instruccion de los hijos en la tierna edad, ó que aguardan á hacerlo cuando han entrado en la edad de las pasiones!

© Biblioteca Nacional de España

accipit mutuum, servus est fœnerantis.

toma prestado se hace siervo de aquel que le presta.

8 *Qui seminat iniquitatem, metet mala, et virgâ iræ suæ consummabitur.*

8 Males *ó desastres* segará quien siembra maldades; y será destrozado con la misma vara de su furor.

9 *Qui pronus est ad misericordiam, benedicetur: de panibus enim suis dedit pauperi. Victoriam et honorem acquiret qui dat munera: animam autem aufert accipientium.*

9 Quien es compasivo, será bendito; porque ha partido su pan con los pobres. — Quien es dadivoso conseguirá victorias y honores; pues arrebata el corazon de los que reciben.

10 *Ejice derisorem, et exibit cum eo jurgium, cessabuntque causæ et contumeliæ.*

10 Echa fuera al mofador *impío*[1]; que con él saldrán las discordias, y cesarán los pleitos y contumelias.

11 *Qui diligit cordis munditiam, propter gratiam labiorum suorum habebit amicum regem.*

11 Quien ama la candidez de corazon, gozará la amistad del Rey por causa de su hablar dulce y agradable.

12 *Oculi Domini custodiunt scientiam, et supplantantur verba iniqui.*

12 Los ojos del Señor están custodiando á los sábios; mas los discursos de los malos van *todos* por el suelo.

13 *Dicit piger: Leo est foris, in medio platearum occidendus sum.*

13 Dice el perezoso: Fuera hay un leon[2]; y *si salgo* seré muerto en medio de la calle.

14 *Fovea profunda os alienæ: cui iratus est Dominus, incidet in eam.*

14 La boca de la adúltera, *cuando halaga*, es una profunda fosa, en la cual caerá aquel que tiene merecida la ira del Señor[3].

15 *Stultitia colligata est in corde pueri, et virga disciplinæ fugabit eam.*

15 Pegada está la necedad al corazon del muchacho; mas la vara del castigo la arrojará fuera.

16 *Qui calumniatur pauperem, ut augeat divitias suas, dabit ipse ditiori, et egebit.*

16 Quien oprime al pobre á trueque de acrecentar sus riquezas, tendrá que cederlas á otro mas rico, y vendrá á quedar miserable[4].

17 *Inclina aurem tuam, et audi verba sapientium: appone autem cor ad doctrinam meam:*

17 Presta atento oido, y escucha las palabras de los sábios: aplica tu corazon á mis instrucciones;

18 *quæ pulchra erit tibi, cum servaveris eam in ventre tuo, et redundabit in labiis tuis:*

18 las cuales te serán *dulces* y amables en depositándolas en tu pecho, de donde rebosarán por tus labios:

19 *ut sit in Domino fiducia tua, unde et ostendi eam tibi hodie.*

19 y pon en el Señor tu confianza; porque para eso te las he hoy enseñado.

20 *Ecce descripsi eam tibi tripliciter, in cogitationibus et scientiâ:*

20 Ya ves que de tres maneras[5], te dejo expuesta mi doctrina, con muchas reflexiones y sentencias;

21 *ut ostenderem tibi firmitatem, et eloquia veritatis respondere ex his illis qui miserunt te.*

21 para hacerte conocer su certidumbre, y las razones verdaderas con que *puedas* responder á los que te han enviado.

---

1 En el hebréo y en los Setenta *el pestilente.*
2 Ó tal vez hay asesinos.
3 Por sus pecados, y el desprecio que ha hecho de los Divinos auxilios.
4 En algunas Biblias se lee al fin de este verso *Fili mi*, como palabras pertenecientes al verso siguiente.
5 Ó de varios modos. Véase *Siete.*

© Biblioteca Nacional de España

22 *Non facias violentiam pauperi, quia pauper est: neque conteras egenum in porta:*

23 *quia judicabit Dominus causam ejus, et configet eos, qui confixerunt animam ejus.*

24 *Noli esse amicus homini iracundo, neque ambules cum viro furioso:*

25 *ne fortè discas semitas ejus, et sumas scandalum animæ tuæ.*

26 *Noli esse cum his, qui defigunt manus suas: et qui vades se offerunt pro debitis:*

27 *si enim non habes unde restituas, quid causæ est ut tollat operimentum de cubili tuo?*

28 *Ne transgrediaris terminos antiquos, quos posuerunt patres tui.*

29 *Vidisti virum velocem in opere suo? coram regibus stabit, nec erit ante ignobiles.*

22 No uses de prepotencia con el pobre, por lo mismo que es pobre; ni atropelles en juicio al *deudor* que nada tiene:

23 porque el Señor le hará justicia, y traspasará á los que traspasaron el alma de aquel pobre.

24 No tengas amistad con el hombre iracundo, ni te acompañes con el furioso:

25 no sea que imites sus procederes, y des á tu alma ocasion de ruina.

26 No te asocies con aquellos que *imprudentemente* contraen obligaciones alargando su mano, ofreciéndose por fiadores de deudas;

27 porque si no tienes con que pagar, ¿á qué fin exponerte á que te lleven la cubierta de tu cama?

28 No traspases los términos antiguos que pusieron tus padres.

29 ¿Viste algun hombre *puntual y* expedito en sus negocios? ese tendrá cabida con los Reyes, y no quedará entre la plebe.

CAPÍTULO XXIII.

De la moderacion que debe observarse en la mesa de los Grandes: educacion de los hijos: templanza, continencia, y perseverancia en el santo temor de Dios.

1 *Quando sederis ut comedas cum principe, diligenter attende, quæ opposita sunt ante faciem tuam:*

2 *et statue cultrum in gutture tuo, si tamen habes in potestate animam tuam.*

3 *Ne desideres de cibis ejus, in quo est panis mendacii.*

4 *Noli laborare ut diteris: sed prudentiæ tuæ pone modum:*

5 *ne erigas oculos tuos ad opes, quas non potes habere: quia facient sibi pennas quasi aquilæ, et volabunt in cœlum.*

6 *Ne comedas cum homine invido, et ne desideres cibos ejus:*

7 *quoniam in similitudinem arioli et conjectoris, æstimat quod ignorat. Co-*

1 Cuando te sentáres á comer con un Príncipe, repara con atencion lo que te ponen delante;

2 y si es que dominas tu apetito, aplica el cuchillo *como para tapar* tu garganta [1]:

3 no apetezcas sus *exquisitas* viandas, pues son un manjar engañoso [2].

4 No te afanes por enriquecerte; ántes bien pon coto á tu industria.

5 No pongas tus ojos en las riquezas, que no puedes adquirir; porque ellas tomarán alas como de águila, y se irán volando por el aire.

6 No vayas á comer con el hombre envidioso, ni desees su mesa;

7 puesto que, á manera de adivino y astrólogo, está calculando *de antemano*

1 Ó, *como para refrenar tu gula.* En hebréo: *si te domina el apetito.*

2 Otros traducen: *No apetezcas la mesa de aquel que gana sus bienes injustamente.*

© Biblioteca Nacional de España

mede et bibe, dicet tibi: et mens ejus non est tecum.

lo que aun no sabe *que le gastarás.* = Come y bebe, te dirá él: mas su corazon no está contigo.

8 *Cibos, quos comederas, evomes: et perdes pulchros sermones tuos.*

8 Vomitarás cuanto comiste, y habrás desperdiciado tu amena conversacion.

9 *In auribus insipientium ne loquaris: quia despicient doctrinam eloquii tui.*

9 No te metas á discurrir en presencia de los necios: porque despreciarán tus juiciosos razonamientos.

10 *Ne attingas parvulorum terminos: et agrum pupillorum ne introëas:*

10 No mudes los cotos ó *mojones* de los menores de edad; ni te metas en la herencia de los huérfanos;

11 *propinquus enim illorum fortis est: et ipse judicabit contra te causam illorum.*

11 porque es su curador *el Todopoderoso*, y defenderá contra tí la causa de ellos.

12 *Ingrediatur ad doctrinam cor tuum, et aures tuæ ad verba scientiæ.*

12 Aplíquese tu corazon á la doctrina, y tus oidos á las máximas de sabiduría.

13 *Noli subtrahere à puero disciplinam: si enim percusseris eum virgâ, non morietur.*

13 No escasees la correccion al muchacho: pues aunque le des algun castigo, no morirá.

14 *Tu virgâ percuties eum: et animam ejus de inferno liberabis.*

14 Aplícale la vara del castigo, y librarás su alma del infierno.

15 *Fili mi, si sapiens fuerit animus tuus, gaudebit tecum cor meum:*

15 Hijo mio, si tu alma poseyere la sabiduría, mi corazon se regocijará con el tuyo;

16 *et exultabunt renes mei, cum locuta fuerint rectum labia tua.*

16 y saltarán de júbilo mis entrañas cuando proferirán tus labios razonamientos rectos.

17 *Non æmuletur cor tuum peccatores, sed in timore Domini esto tota die:*

17 No envidie tu corazon á los pecadores; sino mantente siempre firme en el temor del Señor,

18 *quia habebis spem in novissimo, et præstolatio tua non auferetur.*

18 con lo que al fin lograrás cuanto esperas: no quedarán burladas tus esperanzas.

19 *Audi, fili mi, et esto sapiens: et dirige in via animum tuum.*

19 Escucha, oh hijo mio, y serás sábio, y enderezarás tu corazon por el camino recto.

20 *Noli esse in conviviis potatorum, nec in comessationibus eorum, qui carnes ad vescendum conferunt:*

20 No asistas á los convites de los beodos, ni á las comilonas de aquellos que contribuyen á escote para los banquetes;

21 *quia vacantes potibus, et dantes symbola, consumentur, et vestietur pannis dormitatio.*

21 porque con la frecuencia de beber y de pagar escotes vendrán á arruinarse, y su soñolienta desidia los reducirá á ser unos andrajosos.

22 *Audi patrem tuum, qui genuit te, et ne contemnas eum senuerit mater tua.*

22 Escucha á tu padre que te dió la vida, y no desprecies á tu madre cuando se halláre en la vejez.

23 *Veritatem eme, et noli vendere sapientiam, et doctrinam, et intelligentiam.*

23 Procura adquirir *á toda costa* la verdad, y nunca te desprendas de la sabiduría, de la doctrina, ni de la inteligencia.

24 *Exultat gaudio pater justi: qui*

24 Salta de júbilo el padre del justo:

© Biblioteca Nacional de España

sapientem genuit, lætabitur in eo.

25 *Gaudeat pater tuus, et mater tua, et exultet quæ genuit te.*

26 *Præbe, fili mi, cor tuum mihi: et oculi tui vias meas custodiant.*

27 *Fovea enim profunda est meretrix: et puteus angustus, aliena.*

28 *Insidiatur in via quasi latro, et quos incautos viderit, interficiet.*

29 *Cui væ? cujus patri væ? cui rixæ? cui foveæ? cui sine causa vulnera? cui suffusio oculorum?*

30 *Nonne his, qui commorantur in vino, et student calicibus epotandis?*

31 *Ne intuearis vinum quando flavescit, cum splenduerit in vitro color ejus: ingreditur blandè,*

32 *sed in novissimo mordebit ut coluber, et sicut regulus venena diffundet.*

33 *Oculi tui videbunt extraneas, et cor tuum loquetur perversa.*

34 *Et eris sicut dormiens in medio mari, et quasi sopitus gubernator, amisso clavo:*

35 *et dices: Verberaverunt me, sed non dolui: traxerunt me, et ego non sensi: quando evigilabo, et rursus vina reperiam?*

quien engendró un hijo sábio, hallará en él su consuelo.

25 Tengan este gozo tu padre y tu madre, y salte de placer la que te parió.

26 Dame, oh hijo mio, tu corazon, y fija tus ojos en mis *santos* caminos;

27 visto que la ramera es una sima profunda, y un estrecho pozo la adúltera.

28 Ella acecha en el camino, como un salteador; y á cuantos incautos pasan, les quita la vida.

29 ¿Para quién son los ayes? ¿para qué padre son las desdichas? ¿contra quién serán las riñas? ¿para quién los precipicios? ¿para quién las heridas sin motivo alguno? ¿quién trae los ojos encendidos?

30 ¿No son estos los dados al vino, y los que hallan sus delicias en apurar copas?

31 *¡Ah!* no mires al vino cuando bermejéa; cuando resalta su color en el vidrio: él entra suavemente;

32 mas á la postre muerde como culebra, y esparce veneno como el basilisco.

33 Se irán *despues* tus ojos tras de la muger de otro, y prorumpirá tu corazon en palabras perversas *é indecentes.*

34 Y vendrás á ser como el que está dormido en medio del *borrascoso* mar, y como el piloto soñoliento que ha perdido el timon;

35 y *al cabo* dirás: Me han azotado; pero no me han dolido los azotes; arrastráronme, mas yo nada he sentido: ¿cuándo quedaré despejado para volver á beber?

CAPÍTULO XXIV.

Gloria, prosperidad, y prudencia del varon sábio. Deben socorrerse los oprimidos, y evitar la ociosidad.

1 *Ne æmuleris viros malos, nec desideres esse cum eis:*

2 *quia rapinas meditatur mens eorum, et fraudes labia eorum loquuntur.*

3 *Sapientia ædificabitur domus, et prudentia roborabitur.*

1 No envidies á los hombres malos, ni deseas estar en su compañía;

2 porque su ánimo está meditando robos, y hablando *siempre* embustes sus labios.

3 Con la sabiduría se edificará la casa, y se consolidará con la prudencia.

© Biblioteca Nacional de España

4 *In doctrina replebuntur cellaria, universa substantia pretiosa et pulcherrima.*

5 *Vir sapiens, fortis est: et vir doctus, robustus et validus.*

6 *Quia cum dispositione initur bellum: et erit salus ubi multa consilia sunt.*

7 *Excelsa stulto sapientia, in porta non aperiet os suum.*

8 *Qui cogitat mala facere, stultus vocabitur.*

9 *Cogitatio stulti peccatum est: et abominatio hominum detractor.*

10 *Si desperaveris lassus in die angustiæ, imminuetur fortitudo tua.*

11 *Erue eos qui ducuntur ad mortem: et qui trahuntur ad interitum liberare ne cesses.*

12 *Si dixeris: Vires non suppetunt: qui inspector est cordis, ipse intelligit, et servatorem animæ tuæ nihil fallit, reddetque homini juxta opera sua.*

13 *Comede, fili mi, mel, quia bonum est, et favum dulcissimum gutturi tuo.*

14 *Sic et doctrina sapientiæ animæ tuæ: quam cum inveneris, habebis in novissimis spem, et spes tua non peribit.*

15 *Ne insidieris, et quæras impietatem in domo justi, neque vastes requiem ejus.*

16 *Septies enim cadet justus, et resurget: impii autem corruent in malum.*

17 *Cum ceciderit inimicus tuus, ne gaudeas, et in ruina ejus ne exultet cor tuum:*

18 *ne fortè videat Dominus, et displi-*

4 Por medio de la ciencia se henchirán las recámaras de toda suerte de bienes y preciosidades.

5 El varon sábio está lleno de fortaleza *de espíritu*, y es esforzado y vigoroso el *ánimo del* que tiene ciencia.

6 Puesto que la guerra se dirige con el buen órden *y disciplina*; y donde hay muchos *y sábios* consejeros allí habrá prosperidad.

7 Ardua cosa es para el insensato la sabiduría: no abrirá él su boca en *público ó en* los tribunales.

8 Insensato será quien se propone el hacer mal.

9 Peca el necio *hasta* en lo que piensa: abominado es de los hombres *todo* hombre detractor.

10 Si en tiempo de la adversidad desmayares, perdiendo la esperanza, descaecerá tu fuerza.

11 Procura salvar á los *justos* que son condenados á muerte, y haz lo posible por librar á los *inocentes* que van á ser arrastrados al suplicio.

12 Si dijeres: No alcanzan á ello mis fuerzas: *sábete que* aquel que vé los corazones, lo conoce *bien*; y nada se le pasa por alto al Salvador de tu alma, el cual ha de remunerar al hombre segun sus obras.

13 Come, hijo mio, la miel, que es cosa buena: *gusta* el panal, *pues* será dulcísimo á tu paladar.

14 Tal será tambien para tu alma la doctrina de la sabiduría: con cuya adquisicion tendrás esperanza en los últimos dias, y esperanza que no será frustrada.

15 No andes acechando, ni buscando delitos en casa del justo, no perturbes su reposo:

16 porque siete veces[1] caerá el justo, y *siempre* volverá á levantarse: al contrario, los impíos se despeñarán *mas y mas* en el mal.

17 No te alegres de la caida de tu enemigo, ni se regocije tu corazon en su ruina;

18 para que el Señor, que lo está

1 Ó muchas veces. Véase *Siete*.

© Biblioteca Nacional de España

ceat ei, et auferat ab eo iram suam.

viendo, no se ofenda, y aparte de él *y traslade á tí* su enojo.

19 *Ne contendas cum pessimis, nec æmuleris impios:*

19 No porfies con los malvados, ni tengas envidia de los impíos:

20 *quoniam non habent futurorum spem mali: et lucerna impiorum extinguetur.*

20 porque los malos no tienen esperanza alguna para lo venidero; y la lámpara *ó el esplendor* de los impíos se apagará.

21 *Time Dominum, fili mi, et regem: et cum detractoribus non commiscearis:*

21 Teme, hijo mio, al Señor y al Rey; y no te acompañes con los detractores *ó revoltosos;*

22 *quoniam repentè consurget perditio eorum: et ruinam utriusque quis novit?*

22 porque de repente se desplomará sobre ellos la perdicion. ¿Y quién sabe los suplicios que padecerán?

23 *Hæc quoque sapientibus: Cognoscere personam in judicio non est bonum.*

23 *Digo* tambien á los sábios: Es cosa mala, cuando se juzga, el tener miramiento á personas.

24 *Qui dicunt impio: Justus es: maledicent eis populi, et detestabuntur eos tribus.*

24 Aquellos *jueces* que dicen al malvado: Tú eres justo; serán malditos de los pueblos, y detestados de todas las tribus:

25 *Qui arguunt eum, laudabuntur: et super ipsos veniet benedictio.*

25 *al contrario* los que le condenan, serán alabados y colmados de bendiciones.

26 *Labia deosculabitur, qui recta verba respondet.*

26 El que responde arreglado á lo recto y justo, es como quien da *al amigo* un beso en la boca[1].

27 *Præpara foris opus tuum, et diligenter exerce agrum tuum: ut posteà ædifices domum tuam.*

27 Arregla tus labores de á fuera, *ó la labranza*, y cultiva con esmero tu campo, para poder despues formar tu casa[2].

28 *Ne sis testis frustrà contra proximum tuum, nec lactes quemquam labiis tuis.*

28 No seas, sin motivo, testigo contra tu prójimo; ni adules á nadie con tu hablar.

29 *Ne dicas: Quomodò fecit mihi, sic faciam ei: reddam unicuique secundùm opus suum.*

29 Tampoco digas: Como él me trató á mí, así le trataré yo á él: pagaré á cada uno segun sus obras.

30 *Per agrum hominis pigri transivi: et per vineam viri stulti;*

30 Pasé *un dia* por el campo de un perezoso, y por la viña de un tonto;

31 *et ecce totum repleverant urticæ, et operuerant superficiem ejus spinæ, et macerie lapidum destructa erat.*

31 y ví que todo estaba lleno de ortigas, y la superficie cubierta de espinas, y arruinada la cerca de piedras.

32 *Quod cum vidissem, posui in corde meo, et exemplo didici disciplinam.*

32 Á vista de esto, entré dentro de mí, y con este ejemplo aprendí á gobernarme.

33 *Parum inquam, dormies, modicum dormitabis, pauxillum manus conseres, ut quiescas:*

33 Duerme poco, dije, no bosteces mucho, estáte poco tiempo parado con las manos cruzadas:

1 Alude á la costumbre de los orientales, los cuales se saludan con un beso. Nosotros diriamos: *es como si le diera un estrechísimo abrazo.* Véase *Osculo.* Segun el hebréo puede traducirse: *El que responde al caso* ó con exactitud, *causa placer al que le escucha.*

2 Esto es, *contraer matrimonio.* Véase *Hijo.*

© Biblioteca Nacional de España

34 *et veniet tibi quasi cursor egestas, et mendicitas quasi vir armatus.*

34 porque te alcanzará *de repente*, como una posta la indigencia; y la mendiguez como un *salteador* armado.

CAPÍTULO XXV.

De los Reyes y de los vasallos. Se ha de hacer bien aun á los enemigos.

1 *Hæ quoque parabolæ Salomonis, quas transtulerunt viri Ezechiæ regis Juda.*

2 *Gloria Dei est celare verbum, et gloria regum investigare sermonem.*

3 *Cœlum sursum, et terra deorsum, et cor regum inscrutabile.*

4 *Aufer rubiginem de argento, et egredietur vas purissimum.*

5 *Aufer impietatem de vultu regis, et firmabitur justitia thronus ejus.*

6 *Ne gloriosus appareas coram rege; et in loco magnorum ne steteris.*

7 *Melius est enim ut dicatur tibi: Ascende huc, quàm ut humilieris coram principe.*

8 *Quæ viderunt oculi tui, ne proferas in jurgio citò: ne posteà emendare non possis, cum dehonestaveris amicum tuum.*

9 *Causam tuam tracta cum amico tuo, et secretum extraneo ne reveles:*

10 *ne forte insultet tibi cum audierit, et exprobrare non cesset. Gratia et amicitia liberant: quas tibi serva, ne exprobrabilis fias.*

11 *Mala aurea in lectis argenteis, qui loquitur verbum in tempore suo.*

12 *Inauris aurea, et margaritum fulgens, qui arguit sapientem, et aurem obedientem.*

13 *Sicut frigus nivis in die messis, ita legatus fidelis ei, qui misit eum, animam ipsius requiescere facit.*

1 Tambien son de Salomon estas parábolas *siguientes*, que copiaron los varones *encargados* de Ezechías, Rey de Judá [1].

2 Gloria es de Dios el cubrir con un velo su *Divina* palabra; y gloria es de los Reyes el investigar el sentido de ella.

3 *Como* la altura del cielo, y la profundidad de la tierra; así es difícil de penetrar el corazon de los Reyes.

4 Quita la escoria á la plata, y saldrá purísima la alhaja:

5 quita los impíos de la presencia del Rey, y se afirmará su trono sobre la justicia.

6 No hagas del grande delante del Rey, ni te asientes en el lugar de los magnates;

7 porque mas vale que te digan: Sube mas arriba; que no el que seas humillado en presencia del Príncipe.

8 No corras luego á contar, con motivo de alguna riña, lo que han visto tus ojos *en el prójimo:* no sea que despues de haber infamado á tu amigo, no puedas remediarlo.

9 Tus cosas trátalas con tu amigo, y no descubras tus secretos á un extraño:

10 no sea que éste despues de haberlos sabido te insulte, y no cese de sonrojarte.—El favor y la amistad libertan *al hombre:* procura conservar uno y otro para no caer en desprecio.

11 *Como* manzanas de oro en *lecho ó* canastillo de plata, así es la palabra dicha á su debido tiempo.

12 La reprension dada al sábio, y al hombre de dócil oido, es una arracada de oro y perla reluciente.

13 Como la frescura de la nieve en tiempo de la siega; así el mensagero fiel refrigera al alma de aquel que le envió.

1 Véase *IV. Reg. XVIII. v.* 26.

© Biblioteca Nacional de España

14 *Nubes, et ventus, et pluviæ non sequentes, vir gloriosus, et promissa non complens.*

15 *Patientia lenietur princeps, et lingua mollis confringet duritiam.*

16 *Mel invenisti, comede quod sufficit tibi, ne fortè satiatus evomas illud.*

17 *Subtrahe pedem tuum de domo proximi tui, nequando satiatus oderit te.*

18 *Jaculum, et gladius, et sagitta acuta, homo qui loquitur contra proximum suum falsum testimonium.*

19 *Dens putridus, et pes lassus, qui sperat super infideli in die angustiæ,*

20 *et amittit pallium in die frigoris. Acetum in nitro, qui cantat carmina cordi pessimo. Sicut tinea vestimento, et vermis ligno, ita tristitia viri nocet cordi.*

21 *Si esurierit inimicus tuus, ciba illum: si sitierit, da ei aquam bibere;*

22 *prunas enim congregabis super caput ejus, et Dominus reddet tibi.*

23 *Ventus aquilo dissipat pluvias, et facies tristis linguam detrahentem.*

24 *Melius est sedere in angulo domatis, quàm cum muliere litigiosa, et in domo communi.*

25 *Aqua frigida animæ sitienti, et nuntius bonus de terra longinqua.*

26 *Fons turbatus pede, et vena corrupta, justus cadens coram impio.*

27 *Sicut qui mel multum comedit, non est ei bonum: sic qui scrutator est majestatis, opprimetur à gloria.*

28 *Sicut urbs patens et absque murorum ambitu, ita vir qui non potest in loquendo cohibere spiritum suum.*

14 Nubes de viento, que no traen lluvia, es el hombre fanfarron que no cumple sus promesas.

15 Con la paciencia se aplacará el Príncipe, y la lengua blanda quebrantará la dureza *de un peñasco.*

16 ¿Hallaste miel? come lo que te baste, *y no mas:* no sea que ahito de ella tengas que vomitarla.

17 No frecuentes *demasiado* la casa de tu vecino, si no quieres que harto de tí te cobre aversion.

18 El hombre que atestigua falsamente contra su prójimo, es un rejon, un estoque, una aguda saeta.

19 El que confia en un hombre pérfido en el dia de la tribulacion, es como *el que quiere valerse de* un diente podrido, ó de una pierna rota,

20 ó *como el* que pierde su capa cuando hace frio.—El cantar letrillas á un corazon afligido *ó melancólico,* es echar vinagre en el nitro, *es atormentarle mas.*—Como la polilla al vestido, y la carcoma al madero; asi la melancolía daña al corazon del hombre.

21 Si tu enemigo tiene hambre, dále de comer, si tiene sed, dále de beber;

22 que con eso amontonarás ascuas ardientes *de caridad* sobre su cabeza, y el Señor te recompensará [1].

23 El viento Norte disipa las lluvias: y un semblante severo *reprime* la lengua murmuradora.

24 Mejor es habitar en un ángulo del terrado, que vivir en una misma casa con muger rencillosa.

25 Es como agua fresca para el sediento una buena nueva que viene de léjos.

26 El justo que cae *en pecado*, viéndolo el impío, es una fuente enturbiada con los pies, y un manantial corrompido.

27 Como la miel daña á los que comen de ella en demasía; asi el que se mete á escudriñar la magestad *de Dios* será oprimido *del peso* de su gloria.

28 Como ciudad abierta y sin muros, tal es el hombre, que ofreciéndose hablar, no puede reprimir su *necia* verbosidad.

1 *Matth. V. v. 44.* — *Rom. XII. v. 20.*

© Biblioteca Nacional de España

CAPÍTULO XXVI.

Contra los necios presumidos, y los perezosos, los pleitistas, y los falsos amigos.

1 *Quomodò nix in æstate, et pluvia in messe: sic indecens est stulto gloria.*

2 *Sicut avis ad alia transvolans, et passer quòlibet vadens: sic maledictum frustrà prolatum in quempiam superveniet.*

3 *Flagellum equo, et camus asino, et virga in dorso imprudentium.*

4 *Ne respondeas stulto juxta stultitiam suam, ne efficiaris ei similis.*

5 *Responde stulto juxta stultitiam suam, ne sibi sapiens esse videatur.*

6 *Claudus pedibus, et iniquitatem bibens, qui mittit verba per nuntium stultum.*

7 *Quomodò pulchras frustrà habet claudus tibias, sic indecens est in ore stultorum parabola.*

8 *Sicut qui mittit lapidem in acervum Mercurii; ita qui retribuit insipienti honorem.*

9 *Quomodò si spina nascatur in manu temulenti: sic parabola in ore stultorum.*

10 *Judicium determinat causas: et qui imponit stulto silentium, iras mitigat.*

1 Así como la nieve es *inoportuna y nociva* en el verano, y las lluvias durante la siega; asi lo es la gloria en el necio [1].

2 La maldicion pronunciada sin causa contra alguno, pasará *sin detenerse* por encima de él, como el ave que pasa volando á otro clima, y el pájaro que gira á su placer.

3 El látigo es para el caballo, el cabestro para el asno, y la vara para las costillas de los necios.

4 No respondas al necio, imitando su necedad *en el hablar;* para que no te hagas á él semejante.

5 Contéstale, sí, como su necedad se merece; á fin de que no se crea él que es un sabio.

6 Quien despacha para sus negocios un mensagero tonto, se corta los pies, y se bebe la pena de su pecado [2].

7 Asi como en vano tiene un cojo hermosas piernas: asi desdicen de la boca del necio las palabras sentenciosas.

8 El que honra *y protege* á un insensato, obra del mismo modo que quien tira *su* piedra en el monton *dedicado* á Mercurio [3].

9 La parábola *ó sentencia* en boca del necio, hace lo que un espino *ó zarza* que clava al hombre borracho que le maneja.

10 La sentencia del juez decide los pleitos; y quien impone silencio al necio, aplaca los enojos.

1 La gloria ó el distinguido empleo que se confiere al necio le daña á él, porque suele abusar de sus facultades; y daña al Estado, porque enfria ó apaga en muchos el amor á la sabiduria y á la virtud, siendo prueba de que el mérito no es atendido: de lo cual se sigue siempre la ruina del reino.

2 O tambien: *Es un hombre sin piés ni cabeza el que envia para sus negocios un mensagero tonto; y pagará la pena de su yerro.*

3 O tambien: *Es como el caminante, que* el pasar *tira su piedra en el monton dedicado á Mercurio.* Alude á la adoracion que daban los gentiles al dios *Mercurio*, al cual creian numen tutelar de los viajeros. Solian poner su estátua en los caminos, y al rededor de ella, ó de la columna ú adoratorio en que estaba, echaba el pasagero una piedra. Entre nosotros se ve una cosa semejante en las piedras que suelen echar los caminantes al pie de las *cruces* que se hallan en los caminos. Pero las piedras echadas en honor de Mercurio, servian despues para quitar la vida á los que debian morir apedreados.

© Biblioteca Nacional de España

11 *Sicut canis, qui revertitur ad vomitum suum: sic imprudens, qui iterat stultitiam suam.*

12 *Vidisti hominem sapientem sibi videri? magis illo spem habebit insipiens.*

13 *Dicit piger: Leo est in via, et leæna in itineribus:*

14 *sicut ostium vertitur in cardine suo, ita piger in lectulo suo.*

15 *Abscondit piger manum sub ascella sua, et laborat si ad os suum eam converterit.*

16 *Sapientior sibi piger videtur septem viris loquentibus sententias.*

17 *Sicut qui apprehendit auribus canem, sic qui transit impatiens, et commiscetur rixæ alterius.*

18 *Sicut noxius est qui mittit sagittas, et lanceas in mortem:*

19 *ita vir, qui fraudulenter nocet amico suo, et cum fuerit deprehensus, dicit: Ludens feci.*

20 *Cum defecerint ligna, extinguetur ignis, et susurrone subtracto, jurgia conquiescent.*

21 *Sicut carbones ad prunas, et ligna ad ignem: sic homo iracundus suscitat rixas.*

22 *Verba susurronis quasi simplicia, et ipsa perveniunt ad intima ventris.*

23 *Quomodò si argento sordido ornare velis vas fictile, sic labia tumentia cum pessimo corde sociata.*

24 *Labiis suis intelligitur inimicus, cum in corde tractaverit dolos.*

25 *Quando submiserit vocem suam,*

11 Como el perro que vuelve á lo que ha vomitado; asi es el imprudente que repite *ó recae* en su necedad.

12 ¿Has visto á un hombre que se precia de sábio? pues mas que del tal puede esperarse *el acierto* de un hombre que es *y se reconoce* ignorante[1].

13 El perezoso dice: Hay un leon en el camino: está una leona en los desfiladeros, *estaréme quedo en casa.*

14 Como la puerta se vuelve sobre su quicio, asi se revuelve el perezoso en su cama.

15 Esconde la mano debajo de su sobaco el perezoso; siendo para él gran fatiga tener que llevarla á la boca.

16 Imaginase el perezoso ser mas sábio que siete varones que no hablan sino sentencias[2].

17 El que yendo de paso se mezcla acalorado en riñas de otros, corre peligro que le suceda lo que á quien agarra por las orejas á un perro *irritado.*

18 Asi como es reo quien *por divertirse* arroja saetas y dardos que matan *á alguno*;

19 asi lo es el hombre que fraudulentamente hace daño á su amigo, y que cuando viene á ser descubierto da por excusa: Yo lo hacía por chanza.

20 Como en faltando la leña, se extingue el fuego; asi tambien apartado el chismoso, cesarán las contiendas.

21 Como la brasa enciende el carbon, y el fuego las hastillas; asi el hombre iracundo enciende las riñas.

22 Parecen sencillas *ó blandas* las palabras del chismoso; mas ellas penetran hasta lo mas íntimo de las entrañas.

23 Los labios hinchados *y coléricos* acompañados de un corazon pésimo, son como plata muy tomada, con que quisieras adornar una vasija de barro.

24 Por sus labios[3] se da á conocer el enemigo, cuando está maquinando engaños en su corazon.

25 Por mas que te hable con tono

1 Pues éste obra con consejo de varones prudentes, y no es engañado de su misma pasion, como sucede en los presumidos de sábios. *Rom. I. v. 22.— Is. V. v. 21.*

2 Como si dijéramos: *que los siete sábios de Grecia.* Véase *Siete.*

3 O por su modo de hablar.

© Biblioteca Nacional de España

ne crediderís ei: quoniam septem nequitiæ sunt in corde illius.

26 *Qui operit odium fraudulenter, revelabitur malitia ejus in concilio.*

27 *Qui fodit foveam, incidet in eam: et qui volvit lapidem, revertetur ad eum.*

28 *Lingua fallax non amat veritatem; et os lubricum operatur ruinas.*

sumiso, no hay que fiarte de él: porque *entónces mismo* no hay maldad que no abrigue en su pecho [1].

26 Mas la malicia del que con fingidas apariencias oculta su ódio, será descubierta *algun dia* en pública asamblea [2].

27 Quien abre una hoya [3], caerá en ella: y la piedra caerá encima del que la remueve.

28 No gusta de la verdad la lengua embustera: y la boca aduladora es causa de ruina.

CAPÍTULO XXVII.

Máximas para la vida política y pastoril. Sobre el cuidado de las cosas domésticas.

1 *Ne glorieris in crastinum, ignorans quid superventura pariat dies.*

2 *Laudet te alienus, et non os tuum: extraneus, et non labia tua.*

3 *Grave est saxum, et onerosa arena: sed ira stulti utroque gravior.*

4 *Ira non habet misericordiam, nec erumpens furor: et impetum concitati ferre quis poterit?*

5 *Melior est manifesta correptio, quàm amor absconditus.*

6 *Meliora sunt vulnera diligentis, quàm fraudulenta oscula odientis.*

7 *Anima saturata calcabit favum: et anima esuriens etiam amarum pro dulci sumet.*

8 *Sicut avis transmigrans de nido suo, sic vir qui derelinquit locum suum.*

9 *Unguento et variis odoribus delectatur cor: et bonis amici consiliis anima dulcoratur.*

10 *Amicum tuum, et amicum patris*

1 No te jactes de *cosa que has de hacer* el dia de mañana; pues no sabes lo que dará de sí el dia siguiente.

2 La boca de otro, no la tuya, sea la que te alabe; el extraño, y no tus propios labios.

3 Pesada es la piedra y pesada es la arena; pero mas pesada es todavía que éstas cosas la ira del necio.

4 La ira y el furor exaltado no dejan lugar á la misericordia; pero el ímpetu de un hombre arrebatado *de zelos* ¿quién podrá soportarle?

5 Mejor es una correccion manifiesta, que el amor que no se muestra *con obras*.

6 Mejores son las heridas que vienen del amigo, que los besos fingidos del enemigo.

7 El que está bien comido, aun de la miel hace ascos; pero al hambriento le parece dulce aun lo amargo.

8 Asi como *peligra* el pájaro que sale de su nido, asi el hombre que abandona su lugar [4].

9 El perfume y los varios olores recrean el corazon: con los buenos consejos del amigo se baña el alma en dulzura.

10 No te deshagas de tu amigo, ni

1 Vease *Siete*.
2 *Luc. XII. v. 2. —Ps. VII. v. 16.*
3 Para que caiga otro.
4 Su vocacion ó destino.

© Biblioteca Nacional de España

tui ne dimiseris: et domum fratris tui ne ingrediaris in die afflictionis tuæ. Melior est vicinus juxtà, quàm frater procul.

del amigo de tu padre; y cuando te vieres en afliccion, no vayas á la casa de tu hermano[1]: — *pues* mas sirve el vecino que está cerca, que un hermano desviado.

11 *Stude sapientiæ, fili mi, et lætifica cor meum: ut possis exprobranti respondere sermonem.*

11 Aplícate, hijo mio, á la sabiduría, y alegra mi corazon; para que puedas responder *con acierto* al que te vituperare.

12 *Astutus videns malum, absconditus est: parvuli transeuntes sustinuerunt dispendia.*

12 Retírase el varon prudente al ver venir el mal; *pero* los incautos pasan adelante, y sufren el daño.

13 *Tolle vestimentum ejus, qui spopondit pro extraneo: et pro alienis, aufer ei pignus.*

13 Coge el vestido de aquel que salió por fiador de un extraño; y sácale la prenda *que ha dado*[2] por los forasteros[3].

14 *Qui benedicit proximo suo voce grandi, de nocte consurgens, maledicenti similis erit.*

14 El que con grandes voces se pone á alabar á su prójimo intempestivamente, es como si dijere mal de él[4].

15 *Tecta perstillantia in die frigoris, et litigiosa mulier comparantur:*

15 Casa con goteras en tiempo de invierno, y muger rencillosa son dos cosas que van á la par:

16 *qui retinet eam, quasi qui ventum teneat, et oleum dexteræ suæ vocabit.*

16 quien quiere contenerla á ésta, es como el que intentáre detener al viento, ó trabajáre para estrechar el aceite dentro de su mano.

17 *Ferrum ferro exacuitur, et homo exacuit faciem amici sui.*

17 El hierro con hierro se aguza, y el hombre aguza el ingenio de su amigo.

18 *Qui servat ficum, comedet fructus ejus: et qui custos est domini sui, glorificabitur.*

18 Quien cuida de la higuera, comerá sus frutos; y el que cuida bien de su amo, será honrado.

19 *Quomodò in aquis resplendent vultus prospicientium, sic corda hominum manifesta sunt prudentibus.*

19 Como en las aguas se representan los semblantes de los que se miran en ellas; asi los corazones humanos son manifiestos á los prudentes.

20 *Infernus et perditio numquam implentur: similiter et oculi hominum insatiabiles.*

20 El infierno y la muerte nunca dicen, basta[5]: asi tambien son insaciables los ojos de los hombres.

21 *Quomodò probatur in conflatorio argentum, et in fornace aurum: sic probatur homo ore laudantis. Cor iniqui inquirit mala, cor autem rectum inquirit scientiam.*

21 Como en la hornaza se prueba la plata, y en el crisol el oro, asi se prueba el hombre por la boca del que le alaba. — Va en busca de males el corazon del inicuo; pero el buen corazon inquiere la ciencia.

22 *Si contuderis stultum in pila quasi ptisanas feriente desuper pilo, non auferetur ab eo stultitia ejus.*

22 Aun cuando majases al necio en un mortero, como se maja la cebada con el mazo, no desprenderías de él su necedad.

23 *Diligenter agnosce vultum pecoris tui, tuosque greges considera:*

23 Ten exacto conocimiento de tus ovejas, y no pierdas de vista tus rebaños;

1 Si este te mira con indiferencia.
2 *U ofrecido.*
3 *Cap. XX.* 16.
4 Los aduladores dañan á las claras; los detractores ocultamente.
5 *Eccli. XIV. v.* 9.

© Biblioteca Nacional de España

24 *non enim habebis jugiter potestatem: sed corona tribuetur in generationem et generationem.*

25 *Aperta sunt prata, et apparuerunt herbæ virentes, et collecta sunt fœna de montibus.*

26 *Agni ad vestimentum tuum: et hædi, ad agri pretium.*

27 *Sufficiat tibi lac caprarum in cibos tuos, et in necessaria domûs tuæ, et ad victum ancillis tuis.*

24 porque no siempre tendrás el poder *ó fuerza* para hacerlo: pero recibirás por ello una corona eterna.

25 Tienes á tu disposicion los prados: brotaron las verdes yerbas, y recogióse ya el heno de los montes.

26 Los corderos te darán el vestido; y los cabritos servirán para la paga del campo *ó dehesa.*

27 Conténtate con la leche de *tus* cabras para tu alimento, y para la subsistencia de tu familia, y para mantener á tus criadas.

CAPÍTULO XXVIII.

De la paz sincera, del honor verdadero, y de las riquezas estables.

1 *Fugit impius, nemine persequente: justus autem quasi leo confidens, absque terrore erit.*

2 *Propter peccata terræ multi principes ejus: et propter hominis sapientiam, et horum scientiam quæ dicuntur, vita ducis longior erit.*

3 *Vir pauper calumnians pauperes, similis est imbri vehementi, in quo paratur fames.*

4 *Qui derelinquunt legem, laudant impium: qui custodiunt, succenduntur contra eum.*

5 *Viri mali non cogitant judicium: qui autem inquirunt Dominum, animadvertunt omnia.*

6 *Melior est pauper ambulans in simplicitate sua, quàm dives in pravis itineribus.*

7 *Qui custodit legem, filius sapiens est: qui autem comessatores pascit, confundit patrem suum.*

8 *Qui coacervat divitias usuris et fœnore, liberali in pauperes congregat eas.*

9 *Qui declinat aures suas ne audiat legem, oratio ejus erit execrabilis.*

1 Huye el impío sin que nadie le persiga: mas el justo se mantiene á pie firme como el leon, sin asustarse de nada.

2 Por los pecados de la tierra hay muchos principes en ella *de corto reinado*: pero será mas larga la vida del príncipe, si es sábio, y adquiere la inteligencia de las cosas que aquí se enseñan.

3 El hombre pobre que oprime á otros pobres *para hacerse poderoso*, es semejante á un recio aguacero que acarrea la carestía.

4 Los que abandonan la Ley *de Dios* alaban al impío; pero los que la guardan se enardecen contra él.

5 Los malvados no se cuidan de lo que es justo; pero los que buscan al Señor, miran todas las cosas con atencion.

6 Mas apreciable es el pobre que procede con sencillez, que un rico que anda por caminos perversos.

7 El que guarda la Ley, hijo sábio es; pero el que mantiene á glotones avergüenza á su padre.

8 Quien amontona riquezas con usuras é intereses injustos, las allega para el que ha de ser liberal con los pobres.

9 Quien cierra sus oidos para no escuchar la Ley, execrada será *de Dios* su oracion.

© Biblioteca Nacional de España

10 *Qui decipit justos in via mala, in interitu suo corruet: et simplices possidebunt bona ejus.*

11 *Sapiens sibi videtur vir, dives: pauper autem prudens scrutabitur eum.*

12 *In exultatione justorum multa gloria est: regnantibus impiis ruinæ hominum.*

13 *Qui abscondit scelera sua, non dirigetur: qui autem confessus fuerit, et reliquerit ea, misericordiam consequetur.*

14 *Beatus homo, qui semper est pavidus: qui verò mentis est duræ, corruet in malum.*

15 *Leo rugiens, et ursus esuriens, princeps impius super populum pauperem.*

16 *Dux indigens prudentia, multos opprimet per calumniam: qui autem odit avaritiam, longi fient dies ejus.*

17 *Hominem, qui calumniatur animæ sanguinem, si usque ad lacum fugerit, nemo sustinet.*

18 *Qui ambulat simpliciter, salvus erit: qui perversis graditur viis, concidet semel.*

19 *Qui operatur terram suam, satiabitur panibus: qui autem sectatur otium, replebitur egestate.*

20 *Vir fidelis multum laudabitur: qui autem festinat ditari, non erit innocens.*

21 *Qui cognoscit in judicio faciem, non benefacit: iste et pro buccella panis deserit veritatem.*

22 *Vir qui festinat ditari, et aliis invidet, ignorat quòd egestas superveniet ei.*

23 *Qui corripit hominem, gratiam*

10 Aquel que seduce á los justos guiándolos por el mal camino, caerá en el mismo precipicio, y los inocentes poseerán sus bienes.

11 Tiénese por sabio el hombre rico; pero el pobre dotado de prudencia sabrá quitarle la máscara.

12 En la exaltacion *ó prosperidad* de los justos está la mayor gloria *de los Estados:* el reinado de los impíos es la ruina de los hombres.

13 Quien encubre sus pecados no podrá ser dirigido: mas el que los confesare y se arrepintiere de ellos, alcanzará misericordia.

14 Bienaventurado el hombre que está siempre temeroso *de ofender á Dios*[1]; pero el de corazon duro *y descuidado* se precipitará en la maldad.

15 Leon rugiente y oso hambriento, es un Príncipe impío que reina sobre un pueblo pobre.

16 Oprimirá á muchos con vejaciones el Príncipe falto de prudencia; *y así perecerá luego:* mas el que aborrece la avaricia vivirá largos dias.

17 Al hombre que, valiéndose de calumnias, derrama la sangre de una persona; aunque huyendo llegáre hasta el borde de un abismo, nadie acudirá á detenerle.

18 Quien procede con sencillez, será salvo: el que anda por caminos torcidos, al fin caerá.

19 El que labra su tierra, tendrá pan de sobra; pero el que ama la ociosidad, estará lleno de miseria.

20 El hombre *de un proceder* leal será muy alabado: mas quien se afana *demasiado* por enriquecerse, no estará exento de culpa.

21 Obra muy mal, quien, cuando juzga, hace distincion de personas: éste por *solo* un bocado de pan venderá la justicia.

22 El hombre que tiene afan por enriquecerse y envidia á los otros, no se hace cargo de que le sobrevendrá *de repente* la pobreza[2].

23 Quien corrige á una persona, será

1 O con él ¡ay! si ofendo á Dios. Job IX. v. 28.

2 Y que solo podrá llevarse al sepulcro una pobre mortaja.

© Biblioteca Nacional de España

posteà inveniet apud eum, magis quàm ille, qui per linguæ blandimenta decipit.

24 *Qui subtrahit aliquid à patre suo, et à matre, et dicit hoc non esse peccatum, particeps homicidæ est.*

25 *Qui se jactat, et dilatat, jurgia concitat: qui verò sperat in Domino, sanabitur.*

26 *Qui confidit in corde suo, stultus est: qui autem graditur sapienter, ipse salvabitur.*

27 *Qui dat pauperi, non indigebit: qui despicit deprecantem, sustinebit penuriam.*

28 *Cum surrexerint impii, abscondentur homines: cum illi perierint, multiplicabuntur justi.*

al fin mas grato á ella, que otro que la engaña con palabras lisonjeras.

24 El que hurta algo á su padre y á su madre, y dice no ser eso pecado, es semejante en el crimen al homicida.

25 Aquel que se jacta y se hincha de soberbia, excita contiendas: mas á quien espera en el Señor, todo le saldrá bien.

26 El que confia en su propio consejo, es un insensato: mas quien procede sábiamente, ese se salvará.

27 El que da al pobre, nunca estará necesitado: pero quien menosprecia al que pide rogando, padecerá indigencia.

28 Cuando los impíos alzaren cabeza, se esconderán los hombres *de bien*: mas cuando perecieren aquellos, los justos se multiplicarán.

CAPÍTULO XXIX.

Avisos á los Príncipes y á los vasallos; á los padres y á los hijos. Del temor de los hombres. Dios es el Juez supremo.

1 *Viro, qui corripientem dura ceroice contemnit, repentinus ei superveniet interitus; et eum sanitas non sequetur.*

2 *In multiplicatione justorum lætabitur vulgus: cum impii sumpserint principatum, gemet populus.*

3 *Vir qui amat sapientiam, lætificat patrem suum; qui autem nutrit scorta, perdet substantiam.*

4 *Rex justus erigit terram, vir avarus destruet eam.*

5 *Homo, qui blandis fictisque sermonibus loquitur amico suo, rete expandit gressibus ejus.*

6 *Peccantem virum iniquum involvet laqueus: et justus laudabit atque gaudebit.*

7 *Novit justus causam pauperum: impius ignorat scientiam.*

1 Al hombre de dura cerviz, que desprecia al que le corrige, le sorprenderá de repente su total ruina; y no tendrá remedio.

2 Cuando se multiplican los justos, se llena de gozo el pueblo; cuando los impíos toman las riendas del gobierno [1], el pueblo tendrá que gemir.

3 El hombre que ama la sabiduría, es el consuelo de su padre: mas aquel [2] que mantiene prostitutas, disipará su hacienda [3].

4 El Rey justo hace felices sus estados; el hombre avariento los arruina *vendiendo la justicia.*

5 El que hablando con su amigo, usa de palabras halagüeñas y fingidas, le tiende una red á sus pies.

6 El hombre pecador é inícuo caerá en *su mismo* lazo; y el justo cantará himnos y se regocijará.

7 El varon justo se informa de la causa de los pobres: el impío de nada de esto se cuida.

1 Segun el hebréo: *cuando son ensalzados.*
2 *Luc. XV. v.* 13.
3 Y arruinará la familia.

© Biblioteca Nacional de España

8 *Homines pestilentes dissipant civitatem: sapientes verò avertunt furorem.*

9 *Vir sapiens, si cum stulto contenderit, sive irascatur, sive rideat, non inveniet requiem.*

10 *Viri sanguinum oderunt simplicem: justi autem quærunt animam ejus.*

11 *Totum spiritum suum profert stultus: sapiens differt, et reservat in posterum.*

12 *Princeps, qui libenter audit verba mendacii, omnes ministros habet impios.*

13 *Pauper et creditor obviaverunt sibi: utriusque illuminator est Dominus.*

14 *Rex, qui judicat in veritate pauperes, thronus ejus in æternum firmabitur.*

15 *Virga atque correptio tribuit sapientiam: puer autem, qui dimittitur voluntati suæ, confundit matrem suam.*

16 *In multiplicatione impiorum multiplicabuntur scelerà: et justi ruinas eorum videbunt.*

17 *Erudi filium tuum, et refrigerabit te, et dabit delicias animæ tuæ.*

18 *Cum prophetia defecerit, dissipabitur populus: qui verò custodit legem, beatus est.*

19 *Servus verbis non potest erudiri: quia quod dicis intelligit, et respondere contemnit.*

20 *Vidisti hominem velocem ad loquendum? stultitia magis speranda est, quàm illius correptio.*

21 *Qui delicatè à pueritia nutrit ser-*

8 Los hombres malvados son la ruina de la ciudad: mas los sábios la salvan del furor.

9 El varon sábio que disputáre con el insensato, ora se enoje contra él, ora se ria, no logrará estar con sosiego.

10 Aborrecen al sencillo los hombres sanguinarios; mas los justos procuran salvarle la vida [1].

11 El insensato habla luego cuanto en su pecho tiene; pero el que es sábio no se apresura, sino que reserva algunas cosas para en adelante.

12 El Príncipe que escucha con gusto las mentiras *y chismes*, no tendrá sino ministros perversos.

13 Encontráronse el pobre y su acreedor: á entrambos alumbra el Señor *Dios* [2].

14 El Rey que hace justicia á los pobres *juzgando* segun la verdad, afianza su trono para siempre.

15 El castigo y la reprension acarrean sabiduría; pero el muchacho abandonado á sus antojos, es la confusion de su madre.

16 Multiplicándose los impíos, se multiplicarán las maldades; mas los justos verán la ruina de los inícuos.

17 Instruye *ó cría* bien á tu hijo, y será tu consuelo, y las delicias de tu alma.

18 En faltando la profecía [3], será disipado el pueblo; pero bienaventurado será el que guardare la Ley.

19 No bastan las *solas* palabras para corregir á un ánimo que solo obra por temor: porque conoce bien lo que tú dices; mas no quiere darse por entendido.

20 ¿Has visto tú algun hombre que se precipita para hablar? Mas antes se puede esperar la enmienda del necio, que del locuaz.

21 Quien cria en el regalo desde la

1 *Ps. CXL. v.* 5.

2 Esto es (segun indica el texto hebréo) *á ambos dará su merecido*, al pobre por su paciencia, y al acreedor por sus usuras. *Capitulo XXII. v.* 2.

3 Esto es, la explicacion de la palabra de Dios. Véase *Profeta. I. Cor. XIV. v.* 29. Cuando vino el Mesias, habian faltado enteramente los enviados extraordinarios de Dios, que con su zelo encendido y pureza de vida apartasen al pueblo de los vicios y errores. Véase la pintura que hacia Jesu-Christo de los escribas y pharisèos, de los doctores de la Ley, y sacerdotes de su tiempo.

© Biblioteca Nacional de España

vum suum, posteà sentiet eum contumacem.

22 *Vir iracundus provocat rixas: et qui ad indignandum facilis est, erit ad peccandum proclivior.*

23 *Superbum sequitur humilitas: et humilem spiritu suscipiet gloria.*

24 *Qui cum fure participat, odit animam suam: adjurantem audit, et non indicat.*

25 *Qui timet hominem, citò corruet: qui sperat in Domino, sublevabitur.*

26 *Multi requirunt faciem principis: et judicium à Domino egreditur singulorum.*

27 *Abominantur justi virum impium: et abominantur impii eos, qui in recta sunt via. Verbum custodiens filius, extra perditionem erit.*

niñez á su siervo, despues le experimentará contumaz.

22 Levanta quimeras el hombre colérico: y quien facilmente se enoja estará mas expuesto á pecar.

23 Sigue al soberbio la humillacion[1]: mas el humilde de espíritu será glorificado.

24 Quien con un ladron se asocia, á su *propia* alma aborrece: oye al que le toma juramento, y nada declara.

25 El que *solo* al hombre teme, presto caerá: el que espera en el Señor, será exaltado.

26 Buscan muchos el favor del Príncipe; mas del Señor ha de venir el juicio *ó destino* de cada uno.

27 Los justos abominan á los impíos, y los impíos abominan á los que siguen el buen camino. — El hijo que observa esta doctrina, seguro está de no perderse.

CAPÍTULO XXX.

El sábio cree no saber nada. Se habla enigmáticamente de cuatro vicios pésimos é insaciables que tienen perturbado al mundo, y que debemos procurar evitar.

1 *Verba Congregantis filii Vomentis. Visio quam locutus est vir, cum quo est Deus, et qui Deo secum morante confortatus, ait:*

2 *Stultissimus sum virorum, et sapientia hominum non est mecum.*

3 *Non didici sapientiam, et non novi scientiam sanctorum.*

4 *Quis ascendit in cœlum atque descendit? quis continuit spiritum in ma-*

1 Palabras *ó sentencias* de aquel que Congrega, hijo del Afluente *en sabiduría*[2]. Revelacion que expuso un varon, con quien está Dios, y el cual habiendo sido confortado por Dios, que mora en él, habló *de esta manera:*

2 Yo soy el mas ignorante de los hombres: ni tengo sabiduría humana.

3 No he aprendido la sabiduría, ni he entendido *por mí mismo* la ciencia de los santos.

4 ¿Quién ha subido al cielo y ha bajado de allá, *para poder hablar sábia-*

1 *Job XXII. v. 29.—Luc. XIV. v. 11.*

2 O tambien: *Palabras que un hijo fiel recogia de su padre que rebosaba en sabiduría.* Opinan algunos expositores que la Vulgata tradujo aquí con nombres apelativos los nombres propios. Véase *Vulgata.* Segun el texto hebréo debe traducirse: *Palabras ó* sentencias *de Agur, hijo de Jakeh. Profecía que dijo el varon á Ithiel y á Ucal.* Pero comunmente los Padres y expositores han creido que Salomon se llama á sí mismo: *El que congrega* ó reune á los hombres para escuchar los documentos de la Sabiduría: al modo que en otro libro se llama á sí propio *Eclesiastés* ó *Coheleth*, esto es, *el que predica* en la reunion y la instruye. Y añade ser *hijo del que rebosaba*, esto es, de David, que, inspirado de Dios, derramó en sus Salmos tanta sabiduria Divina.

© Biblioteca Nacional de España

nibus suis? quis colligavit aquas quasi in vestimento? quis suscitavit omnes terminos terræ? quod nomen est ejus, et quod nomen filii ejus, si nosti?

mente? ¿Quién sujetó el viento con sus manos? ¿Quién envolvió *en densas nubes* las aguas como en un envoltorio? ¿Quién ha dado estabilidad á todas las partes de la tierra? ¿Cuál es el nombre de éste *que tal hizo?* ¿y qué nombre tiene su hijo? *Dilo tú*, si es que lo sabes.

5 *Omnis sermo Dei ignitus, clypeus est sperantibus in se:*

5 Toda palabra de Dios está como acrisolada[1] al fuego: es un escudo para los que en él confian.

6 *ne addas quidquam verbis illius, et arguaris, inveniarisque mendax.*

6 No añadas una tilde á sus palabras[2]; de lo contrario serás redargüido y convencido de falsario.

7 *Duo rogavi te, ne deneges mihi antequam moriar.*

7 Dos cosas te he pedido *oh Señor*, no me las niegues en lo que me resta de vida.

8 *Vanitatem, et verba mendacia longè fac à me. Mendicitatem, et divitias ne dederis mihi: tribue tantum victui meo necessaria:*

8 Aleja de mí la vanidad y las palabras mentirosas. — No me des ni mendiguez ni riquezas: dáme solamente lo necesario para vivir;

9 *ne fortè satiatus illiciar ad negandum, et dicam: Quis est Dominus? aut egestate compulsus furer, et perjurem nomen Dei mei.*

9 no sea que viéndome sobrado, me vea tentado á renegar *de tí*, y diga *lleno de arrogancia*: ¿Quién es el Señor? ó bien que, acosado de la necesidad, me ponga á robar, y á perjurar el Nombre de mi Dios.

10 *Ne accuses servum ad dominum suum, ne fortè maledicat tibi, et corruas.*

10 No acuses *ligeramente* al siervo ante su amo; no sea que te maldiga, y tú te pierdas.

11 *Generatio, quæ patri suo maledicit, et quæ matri suæ non benedicit.*

11 Hay una casta de gente que maldice á su padre, y tambien á su madre, en vez de bendecirla.

12 *Generatio, quæ sibi munda videtur; et tamen non est lota à sordibus suis.*

12 Otra casta de gente que se tiene por pura, y *por lo mismo* no se ha lavado de sus manchas[3].

13 *Generatio, cujus excelsi sunt oculi, et palpebræ ejus in alta surrectæ.*

13 Otra casta hay de gente que tiene *siempre* altivos sus ojos, y erguidos *y levantados* sus párpados.

14 *Generatio, quæ pro dentibus gladios habet, et commandit molaribus suis, ut comedat inopes de terra, et pauperes ex hominibus.*

14 Otra casta de hombres que tienen unos dientes como cuchillos, y despedazan con sus quijadas, y se tragan los desvalidos de la tierra, y los pobres de entre los hombres.

15 *Sanguisugæ duæ sunt filiæ, dicentes: Affer, affer. Tria sunt insaturabilia, et quartum, quod numquam dicit: Sufficit.*

15 La sanguijuela *de la concupiscencia* tiene dos hijas[4], las cuales están diciendo *siempre*: Dáme, dáme. — Tres cosas hay insaciables, ó mas bien cuatro, que jamas dicen: Ya basta.

16 *Infernus, et os vulvæ, et terra,*

16 El infierno, la matriz *de la esté-*

1 *Ps. XVII. v.* 31.
2 *Deut. IV. v.* 2. *XII. v.* 32.
3 *Luc. XVIII. v.* 9.
4 La avaricia y la ambicion.

© Biblioteca Nacional de España

quæ non satiatur aquâ: ignis verò numquam dicit: Sufficit.

17 *Oculum, qui subsannat patrem, et qui despicit partum matris suæ, effodiant eum corvi de torrentibus, et comedant eum filii aquilæ.*

18 *Tria sunt difficilia mihi, et quartum penitus ignoro:*

19 *viam aquilæ in cœlo, viam colubri super petram, viam navis in medio mari, et viam viri in adolescentia.*

20 *Talis est et via mulieris adulteræ, quæ comedit, et tergens os suum dicit: Non sum operata malum.*

21 *Per tria movetur terra, et quartum non potest sustinere:*

22 *per servum cum regnaverit: per stultum cum saturatus fuerit cibo:*

23 *per odiosam mulierem cum in matrimonio fuerit assumpta: et per ancillam cum fuerit hæres dominæ suæ.*

24 *Quatuor sunt minima terræ, et ipsa sunt sapientiora sapientibus:*

25 *formicæ, populus infirmus, qui præparat in messe cibum sibi:*

26 *lepusculus, plebs invalida, qui collocat in petra cubile suum:*

27 *regem locusta non habet, et egreditur universa per turmas suas:*

28 *stellio manibus nititur, et moratur in ædibus regis.*

29 *Tria sunt, quæ benè gradiuntur;*

ril, ó *la lasciva*[1], y la tierra que nunca se sácia de agua; ademas el fuego, el cual nunca dice: Basta.

17 A quien hace mofa de su propio padre, y desprecia los dolores que al parirle padeció su madre, sáquenle los ojos los cuervos que viven á lo largo de los torrentes, y cómanselos los aguiluchos.

18 Tres cosas me son difíciles de entender, ó mas bien cuatro[2]; las cuales ignoro totalmente:

19 El rastro del águila en la atmósfera, el rastro de la culebra sobre la peña, el rastro de la nave en alta mar, y el proceder del hombre en la mocedad[3].

20 Tal es tambien el camino de la muger adúltera; la cual despues de haber comido[4], limpiándose la boca, dice *con descaro:* Yo no he cometido mal ninguno.

21 Por tres cosas se perturba la tierra, ó mas bien por cuatro; las cuales ella no puede sufrir:

22 por un esclavo que llega á reinar; por un tonto harto de comida;

23 por una muger que se casa con el que la aborrece; y por la esclava que es heredera de su ama.

24 Cuatro cosas hay de las mas pequeñas ó *ruines* sobre la tierra; las cuales superan en saber á los sábios:

25 las hormigas, ese pueblo debilísimo, el cual al tiempo de las mieses se provee de víveres;

26 los conejos, tímidos animales, que colocan su madriguera entre las peñas:

27 las langostas, que sin tener Rey, se mueven todas ordenadas en escuadrones:

28 el estelion, que trepa con sus pies, y se aposenta en los mismos palacios de los Reyes[5].

29 Tres cosas hay que andan con mu-

1 *El útero estéril* denota, en frase hebréa, los placeres carnales.

2 Este es el sentido de la expresion hebréa que la Vulgata tradujo *et quartum*, en vez de *et quatuor*. Asi lo entendió tambien el Cardenal Cayetano explicando este lugar.

3 Por ser el jóven tan vário é inconstante en sus cosas.

4 Segun el hebréo puede traducirse: *despues de haber pecado.*

5 Ó la *salamanquesa. Levit. XI.* 30. En hebréo שממית *samamith, la araña*: la cual tiende sus redes para la caza de las moscas ú otros insectos. Otros traducen la *lagartija.* Plinio dice que el estelion hace su nido en las puertas y ventanas. *Lib. XXX. c. 3.*

© Biblioteca Nacional de España

et quartum, quod incedit feliciter.

30 *Leo fortissimus bestiarum, ad nullius pavebit occursum;*

31 *gallus succinctus lumbos: et aries: nec est rex, qui resistat ei.*

32 *Est qui stultus apparuit postquam elevatus est in sublime: si enim intellexisset, ori suo imposuisset manum.*

33 *Qui autem fortiter premit ubera ad eliciendum lac, exprimit butyrum: et qui vehementer emungit, elicit sanguinem: et qui provocat iras, producit discordias.*

cho garbo, ó mas bien cuatro; las cuales marchan con gran gallardía:

30 El leon, que como el mas fuerte de todos los animales, no teme el encuentro de nadie:

31 el gallo, que anda erguido: el carnero *padre, que va al frente del rebaño*; y el Rey, con quien nadie puede medir sus fuerzas.

32 Hay quien *pasaba por sábio, que* descubrió ser un insensato, luego de elevado á un alto puesto: si hubiese tenido entendimiento, no hubiera desplegado sus labios *para pedir tal destino.*

33 Quien exprime *ó bate* fuertemente la ubre para sacar leche[1], hace salir de ella un jugo espeso; y quien se suena con vehemencia saca sangre: asi aquel que provoca la cólera enciende discordias.

CAPÍTULO XXXI.

Consejos de la Reina madre al Rey su hijo. Retrato y elogio de la muger fuerte.

1 *Verba Lamuelis regis. Visio, qua erudivit eum mater sua.*

2 *Quid dilecte mi, quid dilecte uteri mei, dilecte votorum meorum?*

3 *Ne dederis mulieribus substantiam tuam, et divitias tuas ad delendos reges.*

4 *Noli regibus, ò Lamuel, noli regibus dare vinum: quia nullum secretum est ubi regnat ebrietas;*

5 *et ne fortè bibant, et obliviscantur judiciorum, et mutent causam filiorum pauperis.*

6 *Date siceram mœrentibus, et vinum his qui amaro sunt animo:*

1 Palabras del rey Lamuel[2]. Profecía *ó doctrina inspirada* con que le instruyó su madre.

2 ¡Qué *te diré yo*, oh amado mio! ¡qué *te encomendaré*, oh hijo de mis entrañas! ¡qué, oh dulce objeto de *todos* mis deseos!

3 No entregues tu sustancia *ó bienes* á las mugeres, ni emplees tus riquezas en lo que es la ruina de los Reyes.

4 No quieras, oh Lamuel, no quieras dar vino á los Reyes[3]; porque no hay secreto seguro donde reina la embriaguez;

5 y porque no suceda que *bien* bebidos se olviden de administrar la justicia, y hagan traicion á la causa de los hijos del pobre.

6 Dad la cerveza *ó los licores* á los afligidos, y el vino á los que tienen el corazon lleno de amargura:

1 Segun el hebréo: *Asi como el que bate mucho la leche* que saca de la ubre, la hace manteca; *y aquel que se suena, etc.*

2 En hebréo, *Lamuel* לכראל significa *uno que es de Dios.* Comunmente opinan los expositores que por Lamuel se entiende Salomon.

3 No creas bueno el beber mucho.

© Biblioteca Nacional de España

7 *bibant, et obliviscantur egestatis suæ, et doloris sui non recordentur ampliùs.*

8 *Aperi os tuum muto, et causis omnium filiorum qui pertranseunt:*

9 *aperi os tuum, decerne quod justum est, et judica inopem et pauperem.*

10 *Mulierem fortem quis inveniet? procul, et de ultimis finibus pretium ejus.*

11 *Confidit in ea cor viri sui, et spoliis non indigebit.*

12 *Reddet ei bonum, et non malum, omnibus diebus vitæ suæ.*

13 *Quæsivit lanam et linum, et operata est consilio manuum suarum.*

14 *Facta est quasi navis institoris de longè portans panem suum.*

15 *Et de nocte surrexit, deditque prædam domesticis suis, et cibaria ancillis suis.*

16 *Consideravit agrum, et emit eum: de fructu manuum suarum plantavit vineam.*

17 *Accinxit fortitudine lumbos suos, et roboravit brachium suum.*

18 *Gustavit et vidit quia bona est negotiatio ejus: non extinguetur in nocte lucerna ejus.*

19 *Manum suam misit ad fortia, et digiti ejus apprehenderunt fusum.*

20 *Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad pauperem.*

21 *Non timebit domui suæ à frigoribus nivis: omnes enim domestici ejus vestiti sunt duplicibus.*

22 *Stragulatam vestem fecit sibi: byssus et purpura indumentum ejus.*

23 *Nobilis in portis vir ejus, quando sederit cum senatoribus terræ.*

7 beban estos para echar en olvido su miseria, y no acordarse mas de su dolor.

8 Abre tu boca á favor del que es mudo, *ó no puede defenderse*, y en defensa de todos los pasageros.

9 Abre tu boca, decide lo que es justo, y haz justicia al desvalido y al pobre.

10 ¿Quién hallará una muger fuerte[1]? De mayor estima es que todas las preciosidades traidas de lejos, y de los últimos términos del mundo.

11 En ella pone su confianza el corazon de su marido; el cual no tendrá necesidad de botin *ó despojos para vivir*.

12 Ella le acarrea el bien todos los dias de su vida, y nunca el mal.

13 Busca lana y lino, de que hace labores con la industria de sus manos.

14 Viene á ser como la nave de un comerciante, que *con la industria* trae de lejos el sustento.

15 Se levanta antes que amanezca, y distribuye las raciones á sus domésticos, y el alimento á sus criadas.

16 Puso la mira en unas tierras, y y las compró: de lo que ganó con sus manos plantó una viña.

17 Revistióse de *varonil* fortaleza, y esforzó su brazo.

18 Probó, y echó de ver que su trabajo le fructifica: por tanto tendrá encendida la luz toda la noche.

19 Aplica sus manos á los quehaceres *domésticos*, *aunque* fatigosos, y sus dedos manejan el huso[2].

20 Abre su mano para socorrer al mendigo, y extiende sus brazos para amparar al necesitado.

21 No temerá para los de su casa los frios ni las nieves: porque todos sus domésticos traen vestidos aforrados.

22 Se labró ella misma para sí un vestido acolchado[3]: de lino finísimo y de púrpura es de lo que se viste.

23 Su esposo hará un papel brillante en las puertas *ó asambleas públicas*, sentado entre los senadores del pais.

1 O una completa matrona.

2 *Maneja con su mano la rueca, y con sus dedos el huso.* Asi el hebréo.

3 En el hebréo: *se labró ella cubiertas, ó tapices de varios colores.*

© Biblioteca Nacional de España

24 *Sindonem fecit, et vendidit, et cingulum tradidit Chananæo.*

25 *Fortitudo et decor indumentum ejus, et ridebit in die novissimo.*

26 *Os suum aperuit sapientiæ, et lex clementiæ in lingua ejus.*

27 *Consideravit semitas domûs suæ: et panem otiosa non comedit.*

28 *Surrexerunt filii ejus, et beatissimam prædicaverunt; vir ejus, et laudavit eam.*

29 *Multæ filiæ congregaverunt divitias: tu supergressa es universas.*

30 *Fallax gratia, et vana est pulchritudo: mulier timens Dominum, ipsa laudabitur.*

31 *Date ei de fructu manuum suarum: et laudent eam in portis opera ejus.*

24 Ella teje *finísimas* telas, y las vende, y entrega tambien *ricos* ceñidores, *ó fajas*, á los *negociantes* chananéos.

25 La fortaleza y el decoro son sus atavíos; y estará alegre *y risueña* [1] en los últimos dias.

26 Abre su boca con sábios discursos, y la ley de la bondad *ó amor* gobierna su lengua.

27 Vela sobre los procederes de su familia; y no come ociosa el pan.

28 Levantáronse sus hijos, y aclamáronla dichosísima: su marido *tambien*, y la alabó, *diciendo:*

29 Muchas son las hijas *ó esposas* que han allegado riquezas: mas á todas has tú aventajado.

30 Engañoso es el donaire, y vana la hermosura: la muger que teme al Señor, esa será la celebrada.

31 Dadle *alabanza para que goce* del fruto de sus manos, y celébrense sus obras en la pública asamblea *de los jueces.*

---

1 Con razon se rie de cuanto puede sucederle, y espera tranquilamente la hora de su muerte.

FIN DEL LIBRO DE LOS PROVERBIOS.

© Biblioteca Nacional de España